

# کنوز العرفان و رموز الایقان

شرح اشعار مشکله منقوی

کنز العرفان  
و رموز الایقان

تألیف  
میرزا محمد علی قزوینی

بانتظام  
میرزا محمد علی قزوینی

## پیش‌گفتار

در سفری که به زادگاهم قزوین داشتم، اطلاع پیدا کردم که نسخه‌ای از شرح مثنوی تألیف محمد صالح قزوینی در کتاب‌خانه مدرسه علمیه امام صادق وجود دارد.<sup>۱</sup> با مساعدت رئیس مدرسه و مدیر کتاب‌خانه، کتاب جهت عکس‌برداری به تهران منتقل شد و برای چاپ آماده گردید.

از پیدا شدن نسخه، تأسفی دست داد و سروری. تأسف از این که چرا فقط جلد ۴ این شرح پیدا شده و بقیه مجلدات فعلاً موجود نیست، هر چند مولوی خود در مقدمه همین جلد ۴، آن را معظم‌ترین جلد‌های مثنوی شمرده است. اما خوش حال از این که همین مجلد، یک نمونه شرح مثنوی است برای کسانی که بخواهند مثنوی را شرح کنند و تحقیق نمایند.

مثنوی حاصل شش قرن مکتب عرفان و تصوّف ماست و پیچیده‌گی‌هایی در کلمات و اصطلاحات و مطالب کتاب هست که احتیاج به شرح دارد، و تاکنون شروع مثنوی‌های چاپی از تعداد انگشتان دست تجاوز نمی‌کند. بنابراین شایسته بود که این مجلد با همه نقصش به جلیه طبع آراسته گردد، و خوش‌بختانه مدیریت انتشارات روزنه با شناختی که از مقام و مرتبه شارح داشت، این گام را برداشت و چاپ کتاب را وجهه همت خود قرار داد که موجب سپاس و تقدیر است.

احمد مجاهد

تهران، فروردین ۱۳۷۴ خورشیدی

---

۱. این اطلاع را دوست فاضل کتاب شناس سید جمال‌الدین زرآبادی به من داد. و اگر با چاپ این کتاب خدمتی به عالم ادب و فرهنگ و عرفان انجام گرفته باشد، این خدمت مرهون ایشان است. با سپاس و تقدیر از ایشان.

## مقدمه مصحح

ادیب آریب<sup>۱</sup>، عالم<sup>۲</sup> عارف<sup>۳</sup>، مترجم توانا<sup>۴</sup> و شاعر<sup>۵</sup>، متعصب شیعی<sup>۶</sup>، محمد صالح قزوینی، که شیخ خُر عاملی و عبدالله افندی از معاصرینش در شرح حال وی می‌نویسند: «محمد صالح بن محمد باقر القزوینی المعروف بالروغنی<sup>۷</sup>، عالم فاضل کامل، که کتب و رسائل، منها...»<sup>۸</sup>.

صاحب ریحانة الأدب می‌آورد: «مولا محمد صالح بن محمد باقر قزوینی معروف به روغنی، عالم فاضل کامل از علمای عهد شاه عباس ثانی و شاه سلیمان صفوی، و با شیخ خُر عاملی و مجلسین و نظایر ایشان معاصر، و از مقدمات ترجمه صحیفه سجادیه از تألیفات او استکشاف شده که از تلامذه میرداماد متوفای در ۱۰۴۲ هـ، بوده»<sup>۹</sup>. و به گفته صاحب ریاض، وی از شاگردان ملا خلیل قزوینی بوده است.<sup>۱۰</sup>

شارح در صفحه‌ای از این کتاب، بعد از دیدن واقعه‌ای در شهر اصفهان و بیان آن واقعه، در شرح حال خود چنین گوید: «... و اگر من سیه دل و روی خواهم شرح دهم از عبرت‌ها که در جهان دیده‌ام بر مثال این، بل که بسیار عجیب‌تر از این، دفترها باید، و وقت وفا نکند و بیان آن ندارم. و خود عبرت‌ها که از حال خود مشاهده می‌کنم مرا بس است، در دفترها نگنجد. دو سه مونس هم خوابه که به جای جانم و حیات روانم

۱. نوادر (ترجمه کتاب مُحاضراتُ الآداب و مُحاوراتُ الشعراء و البلغاء، تألیف راغب اصفهانی متوفای ۴۰۱ هـ)، شارح، همچنین صاحب کتانی به عربی به نامه مقامه است که به اسلوب مقامات بدیع الزمان همدانی و حریری تألیف کرده است، و نیز او را در ادب عرب می‌رساند، و نسخه‌ای از آن در الذریعة، ج ۲۲ ص ۷، معرفی شده است.

۲. به دلیل همین شرح کتاب مشغولی.

۳. اکثر آثار شارح ترجمه است که ذیلاً ملاحظه خواهید کرد.

۴. شارح در مقدمه همین شرح مشغولی، با تصریح به شاعریش با نخلص فغیر، اشاره دارد، و نمونه‌هایی از اشعارش را در همه آثارش آورده است، از آن جمله در همین کتاب، ص ۱۸۶، ۲۸۷. و اشعاری نیز به عربی در کتاب نوادر، صفحات: ۳۰۶، ۳۸۶، ۳۹۳، دارد.

۵. اکثر آثار شارح در باب فرهنگ و معارف شیعه است، که در صفحات آتی ذیل آثار او ملاحظه خواهید کرد.

۶. وجه تسمیه این شهرت بر نگارنده معلوم نشد، و در بعضی مآخذ هم بعد از روغنی، سپاهانی آمده و آن به سبب سکونت (تحصیل و تدریس) محمد صالح قزوینی در اصفهان بوده است.

۷. الأمل الأمل، ج ۲ ص ۲۷۷، ریاض العلماء، ج ۵ ص ۱۱۰.

۸. ریاض العلماء، ج ۲ ص ۲۶۳.

۹. ریحانة الأدب، ج ۲ ص ۱۰۱.

بودند رفتند با چند فرزند و خویش و پیوند، که من تصوّر نمی‌کردم توانم یک روز بی‌ایشان زیستن. و الحال مانده‌ام چون شاخ شکسته در چمن، دور از پیوند و فرزند و زن. عقد دندان‌ها از هم پاشیده بل‌که تمام ریخته. لقمه به زحمت فرو می‌برم و نمی‌توانم خائیدن. هر لحظه مترصدم که مگر در گلو بماند. و دیگر چه بگویم، اَسْتَغْفِرُ اللهَ مِمَّا كَرِهَ اللهُ. مرا از پنج دانگ جهان بل‌که از همه خلق جهان حال خوش‌تر و بارفاه‌تر است از راه عزّت و اعتبار، که خاک باد بر سر این خلق و اعتبار ایشان و بر سر قدر و مقدار من. گناه بر سر هم کوه کوه، من در میان غم و اندوه. جانم از تن گریزان است و دلم روز و شب در غریب و افغان. و هنوزم از دل بیرون نمی‌رود آرزوی قَوّانی و شاهدان، الأمان الأمان، ای امان ای امان. ای رحیم ای رحمان. و از عجایب آن که در چنین وقت خاک فندهار مرا سوری خود کشیده است و از خویش و پیوندم بریده است. حالی می‌بینم که ندیده بودم، اطواری و اوضاعی که ناندیشیده بودم. چه گویم! حدیث شُجون بگذارم و بر سر سخن روم و این کار که پیش گرفته‌ام و شرح کلام مولانا به این خیال که از آن سود یابند پیر و برنا، حاشا و کلاً بل‌که تا مقداری و نامی باشد مرا و اوایل، وافضیحتا خاک بر سر من، نه مرد و نه زن. همچو آن دو حیز نا چیز<sup>۱</sup>، عمری بودم در افت و خیز. به شهوات آستن، و نفس همچو زن رازن. ای من زن زن از زن کم و از حیزان هم. هنوز لاف مردی و دانش و عرفان می‌زنم، الاعتبار الاعتبار، ما أَكْثَرَ الْعَبْرَ و أَقَلَّ الْإِعْتَبَارَ<sup>۲</sup> (ص ۱۴۶).

و در جایی دیگر گوید: «من از حال خود بگویم که به حال خود دانایم. همه عمر در غفلت و تقصیر و معصیت گذرانم و إِلَيْهِ الْمَعَادُ<sup>۳</sup>. و هر وقت که مکروهی رسد کم یا بیش، اندک آگاهی به هم رسد و قدری ندامت و حالتی شبیه توبه. چون مکروه بگذرد، همان بر سر کار و عادت خود روم. و هو الأمانُ و المُستعان. ای وای بر این حال و صاحب این حال» (۲۰۱).

## وفات محمد صالح قزوينی

محمد صالح قزوينی در سال ۱۰۷۵ هـ، به مشهد مهاجرت می‌کند و در آنجا ساکن می‌شود و

۱. اشاره است به سکابنی که در شهر اصفهان دیده است.

۳. و به او (خدا) پناه می‌برم.

۲. چه قدر عبرت‌ها زیاد است و پند گرفتن کم.



با خود عهد می‌کند و سوگند می‌خورد که تا آخر عمر در مشهد بماند، و در سال ۱۱۱۷ هـ، در همان‌جا وفات می‌کند<sup>۱</sup>

### تألیفات محمد صالح قزوینی

از ویژگی‌ها و محسنات صاحب ترجمه این است که وی مانند بسیاری دیگر از علما، ادعای بحرالعلوم نداشت و در زمینه‌های مختلف علوم تألیف کرده است، بل که وی اکثر در رشته ترجمه کار کرده و اثر دارد، و به همین سبب یکی از مترجمان چیره‌دست و قوی و استوار عصر صفوی است که نمونه‌های ترجمه او دلیل استادی اوست. آثار وی عبارت‌اند از:

۱. احکام دعا<sup>۲</sup>.
۲. اکل آدم من الشجرة.
۳. الامامة<sup>۳</sup>.
۴. برکات المشهد المقدس<sup>۴</sup>.
۵. ترجمه توحید مفضل (اهلیجیه)<sup>۵</sup>.
۶. ترجمه صحیفه سجاده<sup>۶</sup>.
۷. ترجمه و شرح عهدنامه مالک اشتر<sup>۷</sup>.
۸. ترجمه و شرح نهج البلاغه<sup>۸</sup>.

۱. نوادر، مقدمه، ص ۲۶. مستدرك اعيان الشیعة، ج ۲ ص ۲۳۱.  
 ۲. این کتاب به فارسی است و چند ورق بیش نیست (رویت). رک: فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی دانش‌گاه تهران، ج ۱۵ ص ۲۳۳.  
 ۳. الذریعة، ج ۲ ص ۳۲۷.  
 ۴. ترجمه فارسی کتاب هیون اختیار الرضاست که در سال ۱۰۷۵ هـ، در مشهد تألیف کرده است.  
 ۵. اصل کتاب منسوب به امام صادق است، مترجم در سال ۱۰۸۰ هـ، ترجمه کرده است.  
 ۶. که در سال ۱۰۹۴ هـ، به انجام رسانده است، و هم اکنون در دو مجلد در بنیاد نهج البلاغه زیر چاپ است.  
 ۷. این ترجمه بار اول به سال ۱۳۳۱ هـ، در تبریز در ۳ جلد و صلی به اهتمام ادیب خلوت به انتشار به نام ملاح صالح یزغانی قزوینی چاپ شد. چاپ دوم به سال ۱۳۸۰ هـ، در ۴ جلد توسط کتاب‌فروشی اسلامی با تصحیح سیدابراهیم میانجی و مقدمه مرحوم ابوالحسن شعرانی، به نام صحیح محمد صالح قزوینی در تهران چاپ شد.  
 این ترجمه و شرح به گواهی اهل فن یکی از بهترین ترجمه و شرح نهج البلاغه است. رک: ریحانة الادب، ج ۲ ص ۱۰۱؛ حکمت اسلام، مقدمه، ص ۱۱. و در طول نیم قرن اخیر، تمام کسانی که به ترجمه نهج البلاغه دست یازیدند، به طور مستقیم از این ترجمه استفاده کرده‌اند؛ چون که نخستین کسی محمد صالح قزوینی بود که جاده

۹. حکمت اسلام<sup>۱</sup>.
۱۰. رساله فی جواب الرجل المرتد.
۱۱. شرح الصحيفة السجادية<sup>۲</sup>.
۱۲. شرح فارسی دعای سیمات.
۱۳. محاکمه فقر و غنا<sup>۳</sup>.
۱۴. مقامات<sup>۴</sup>.
۱۵. منشور ادب الهی و دستور العمل کارآگاهی<sup>۵</sup>.
۱۶. نوادر<sup>۶</sup>.

## سخنی درباره این کتاب

به گفته حسین کاشفی:

مثنوی گنجی است بیرون از بیان      و اندر او نقد حقایق بی‌کران  
شرح آن را هم زبان او کند      هر چه آن تیکو کند نیکو کند<sup>۷</sup>

پس به گفته کاشفی: «شرح آن را هم زبان او کند»، باید مثنوی را مثنوی شرح کند. و این کاری است که شارح در این شرح کرده است، یعنی مثنوی را بر اساس مثنوی شرح کرده است نه خارج از مثنوی. و به عبارت دیگر، این شرح از نوع شروحنی که از مکتب ابن عربی تأثیر پذیرفته‌اند نیست، یعنی بافتنی نیست و بعضی تفسیرات نامعقول و نامربوط عرفانی در آن راه ندارد. به دیگر سخن، شارح در روی زمین راه می‌رود نه در آسمان

کتاب را کوید و همار کرد و نهج البلاغه را ترجمه نمود، تا سال ۱۳۶۸ ش، که دومین ترجمه نهج البلاغه از قرن ۵ و ۶، به تصحیح دکتر عزیزالله جوینی... در... انتشارات مؤسسه تحقیقات علمی و فرهنگی به چاپ رسید.

۱. این کتاب ترجمه سخنان علی بن ابی طالب از قُر و دُرر آمیدی است که در سال ۱۳۵۴ ش، توسط دکتر سیدجلال الدین محدث آرموی در تهران از سوی انتشارات این‌گاه ترجمه و نشر کتاب چاپ شد.

۲. این شرح به عربی است. رک: الذریعة، ج ۱۳ ص ۲۵۲. ۳. رک: الذریعة، ج ۲۰ ص ۱۳۶.

۴. این کتاب به عربی است و به اسنوب مقامات بدیع الزمان همدانی و حریری تألیف کرده است، و نسخه‌ای از آن در الذریعة، ج ۲۲ ص ۷، معرفی شده است.

۵. ترجمه و شرح وصیت علی بن ابی طالب است به فرزندش امام حسن.

۶. این کتاب ترجمه محاضرات الادیاء و محاورات الشعراء و البلقاء، تألیف راجب افغانی متوفای ۸۴۰۱، است که در سال ۱۳۷۱ ش، از سری انتشارات سروش به اهتمام ابن جانب، چاپ و بخش شد اما به ملاحظاتی جمع‌آوری گردید.

۷. لب لباب مثنوی، ص ۴۶۸.

خیالات و اوهام. و این به اعتبار این است که شارح یک ادیب است نه عارف محض، و شرح ادبی است با صبغهٔ عرفانی. و این همان اسلوبی است که یکی از افاضل مرحوم زمان ما در شرح مثنوی خود مبذول می‌داشت هر چند شرح او ناتمام ماند. و نیز، بعضی از مفسران، قرآن را بر اساس کلمات خود قرآن تفسیر کرده‌اند نه بر رأی خود.

شارح در مقدمهٔ خود می‌گوید: «این دفتر رابع است در شرح کتاب مثنوی و بعضی ابیات منتخب لطیف (= دقیق، باریک، مشکل، پیچیده) که شرحی بر آن متعلق نیست - نوشته شده». یعنی شارح بیت به بیت مثنوی را شرح نکرده است، بل که ابیات پیچیدهٔ مثنوی را که به گمان او تا زمان او شرح نشده بوده، شرح کرده است.

از محسنات شارح، یکی این است که هر کجا بیتی را نفهمیده است آن را با صراحت بیان می‌کند نه آن که چیزی بیافد و بگذرد: «معنی بیت مخفی است، این بیت مشکل است، معنی بیت مفهوم نشد، رازی که در این ابیات اشارت به آن دارد معلوم من نمی‌گردد، این ابیات مرا معلوم نشد و در قید وقت است، و صوفی ابن‌الوقت است، که وقتی نکات دقیقه و رموز خفیه فهم کند و وقتی فهم نکند. و مرا حال این است در حل رموز و مقاصد این کتاب. گاهی در آسان نکته در مانم، و گاهی اندیشهٔ دقیق نمایم. و گاه ذوق‌ها یابم، و گاه بی‌ذوق مانم و زیاده مقبول و معقولم نشود».

دیگر از محسنات شارح، این است که با همهٔ ارادتی که به مولانا داشته و مثنوی او را شرح کرده است، اما این طور نیست که هر چه مولوی بگوید شارح بگوید: سَلَّمْنَا. بل که در مواردی نیز از مولوی انتقاد نموده و ایراد گرفته است. (ص ۵۴، ۷۹، ۱۰۷، ۱۳۵، ۱۶۷، ۱۶۹، ۳۰۵، ۳۲۲).

شارح، ضمن شرح، عقاید خود را در باب مسائل کلامی نیز می‌آورد، از آن جمله دربارهٔ: حُبِّ الوطنِ مِنَ الْإِيمَانِ، ص ۱۹۲؛ بهشت و دوزخ، ص ۲۴۶؛ الولدُ سرُّ أُمِّهِ، ص ۲۶۶؛ نعمت‌های بهشت، ص ۲۷۵؛ نقد کفر و ایمان، ص ۲۸۲؛ و ...

شارح، به إتقان و احکام و اصالت شرح خود آگاه بوده، و در این باب، در ذیل مصراع معروف مثنوی: «گر تو بهتر می‌زنی بستان بزن»، می‌گوید: «فقیر حدّ آن ندارم، و اگر نه من نیز می‌گفتم با مدعیان که: اگر در بیان مثنوی و حل اسرار و کشف گفتار مولوی از این بهتر می‌توانید بیارید» (ص ۷۲).

از محسنات شرح، این است که شارح به اقتضای کلام، نکته‌های ادبی و اجتماعی از خود ابراز می‌دارد که موجب جذابیت شرح می‌گردد.

شارح ارادتی به صوفیه ندارد، معذک دامن انصاف را از کف نمی‌نهد، و در جایی که مولوی کلام با یزید: سُبْحَانِی مَا أَعْظَمَ شَأْنِی، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَأَعْبُدُونِی، و سخن حسین حالّج: أَنَا الْحَقُّ، را می‌آورد، که مورد اعتراض متشرّعان است، وی از روی انصاف می‌گوید: «و بدان که امثال این کلمات از ائمه هُدا - علیهم السلام - مروی است. اما خطیة البیان که شیده باشی و سایر خطبه‌ها که شیخ رجب بُرمی در کتاب خود آورده، و ظاهر است که هم از این باب است. حَذَوُ التَّعْلِی بِالْعَمَلِ<sup>۱</sup>. من برخی از آنچه در اصول کافی مذکور است ذکر کنم. و از امیرالمؤمنین - علیه السلام - که گفت: أَنَا عِیْنُ اللَّهِ وَ أَنَا یَدُ اللَّهِ وَ أَنَا جَنْبُ اللَّهِ» (ص ۱۸۱).

نگارنده در نظر داشت که برای نمایاندن پایه و مایه شرح، نمونه‌هایی از آن را با شروح شارحان معاصر که بعضی‌شان اقبال عامّه یافته‌اند، مقایسه و مقارنه کند، اما بیم آن که مَتَّهِم شوم که مرا قصد آن بوده است که شرح آنان را بی مایه و سست نمایم، از این کار صرف نظر کردم، و خواننده گان محترم خود می‌توانند این مقایسه و مقابله را انجام دهند. دو بیت در مثنوی این شرح آمده است که در مثنوی‌های چاپی معتبر دیده نمی‌شود، و اسلوب و آهنگ و مفاهیم ابیات می‌رساند که ابیات از مولوی است و الحاقی نمی‌باشد (ص ۶۹).

شارح همچنین، مأخذ یکی از داستان‌های مثنوی را داده است که در کتاب مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی نیامده است (ص ۲۹۸).

### کیفیت چاپ کتاب

نسخه به خط مؤلف می‌باشد به شیوه نستعلیق و روشن و خوانا، از این جهت اشکالی در قرائت پیش نیامد.

رسم شارح در کتابت نسخه چنین است که بعضی ابیات را فقط کلمه اولش را آورده است، و در بعضی موارد تمام بیت را. آن‌جا که فقط کلمه اول بیت را آورده است،

۱. کنش در مقابل کنش. مثل، حدیث.

نگارنده تمام بیت را از مثنوی نسخه مورّخ ۶۷۷ قونیه که قدیم‌ترین نسخه‌هاست نقل کرد.<sup>۱</sup> اما باز ابیاتی در نسخه شارح آمده بود که در نسخه قونیه دیده نمی‌شد. پس از تحقیق معلوم شد که آن ابیات در شرح امدادالله (چاپ کانپور) آمده است. بنابراین نسخه‌ای که شارح اساس شرح خود قرار داده است همان نسخه است که در شرح امدادالله به کار رفته است، هر چند شارح نسخ متعددی از مثنوی در اختیار داشته و در موارد بسیاری اختلاف نسخ را ذکر می‌کند، که در پانوشت صفحات آورده شد.

در باب احادیث مثنوی، از آن‌جا که قبلاً این تحقیق و تخریج انجام شده است، دیگر نگارنده متعرض آن نشد، اما احادیث و مطالبی که در شرح آمده است، مستند آن‌ها در حاشیه ذکر گردید.

### نام کتاب

شارح در خطبه همین جلد ۴، به نام: کنوز العرفان و رموز اصحاب الایقان، نام گذارده است، و در خطبه جلد ۵ ص ۳۰۷، به نام: کنوز العرفان و رموز الایقان، که نگارنده تسمیه دوم را جهت نام کتاب اختیار کرد.

### سخنی در رسم الخط کتاب

چاپ کتاب به جز یکی دو مورد، براساس استقلال واژه‌ها و پیشوندها و پسوندها صورت پذیرفته است، و این بدان علت است که به گمان نگارنده، این بهترین راه تعلیم و تعلّم خط فارسی است به فارسی زبانان و خارجیان، و نیز - یک رسم الخط واحد از مقطع ابتدائی تا دانش‌گاهی خواهیم داشت، و ...

۱. چاپ عکسی از انتشارات مرکز نشر دانش‌گاهی.

## [بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ]

الظَّمَنُ الرَّابِعُ إِلَى أَحْسَنِ الْمَرَايِعِ وَ أَجَلِ الْمَنَافِعِ. تُسَرُّ قُلُوبُ الْعَارِفِينَ بِمَطَالَعِهِ كَسُرُورِ الرِّيَاضِ بِصَوْتِ الْغَمَامِ، وَأُنْسِ الثِّيُوبِ بِطَيْبِ الْمَنَامِ. فِيهِ إِرْتِيَاحُ الْأَرْوَاحِ وَ شِفَاءُ الْأَشْبَاحِ. وَ هُوَ كَمَا يَسْتَهْيِيهِ الْمَخْلُصُونَ وَ يَهْوَوْنَهُ، وَ يَطْلُبُهُ السَّالِكُونَ وَ يَتَمَنُونَهُ. لِلْعُمُودِ قُوَّةٌ وَ لِلنَّفُوسِ مَسْرَةٌ. أَطْيَبُ الْإِمَارِ لِمَنِ اجْتَنَنِي، وَ أَجَلُ الْمُرَادَاتِ وَ الْمُتَنَى. مُوَصِّلُ الْعَلِيلِ إِلَى طَبِيبِهِ، وَ هَادِي الْمُحِبِّ إِلَى حَبِيبِهِ. وَ هُوَ بِحَمْدِ اللَّهِ مِنْ أَعْظَمِ الْمَوَاهِبِ وَ أَنْفَسِ الرِّغَائِبِ. مُجَدِّدُ عَهْدِ الْأَلْفَةِ، مُسَهِّلُ عُسْرِ أَصْحَابِ الْكُلْفَةِ. يَزِيدُ النَّظَرَ فِيهِ أَسْفَا لِمَنْ يَبْغُو، وَ سُورًا وَ شُكْرًا لِمَنْ سَعِدَ. تَتَضَمَّنُ صَدْرُهُ مَا لَمْ يَتَضَمَّنْ صَدُورُ الْغَايِبَاتِ مِنَ الْحَلَلِ، جَزَاءً لِأَهْلِ الْعِلْمِ وَ الْعَمَلِ. وَ هُوَ كَبْدَرٌ طَلَعَ، وَ جَدٌّ رَجَعَ. زَائِدٌ عَلَى تَأْمِيلِ الْأَمَلِينَ. رَائِدٌ لِرُزْدِ الْعَامِلِينَ. يَرْفَعُ الْأَمَلَ بَعْدَ انْخِفَاضِهِ، وَ يَنْسِطُ الرُّجَاءَ بَعْدَ انْقِبَاضِهِ. كَشْمِسٍ أَشْرَقَتْ مِنْ بَيْنِ غَمَامٍ تَفَرَّقَتْ. نَوَّرَ لِأَصْحَابِنَا وَ كَثَّرَ لِأَعْقَابِنَا. وَ نَسْأَلُ اللَّهَ التَّوْفِيقَ لِشُكْرِهِ، فَإِنَّ الشُّكْرَ قَيْدٌ لِلْعَتِيدِ وَ صَيْدٌ لِلْمَزِيدِ. وَ لَا يَكُونُ إِلَّا مَا يُرِيدُ<sup>١</sup>.

و مِمَّا شَجَانِي أَنَّنِي كُنْتُ نَائِمًا	أَعْلَلُ مِنْ بَزْدِ الْكَرَى بِالنَّسْمِ
إِلَى أَنْ بَكَتْ وَرَقَاءُ فِي غَضَنِ أُيُكَةِ	تُرَدُّ مَيْكَاها بِحُسْنِ الشَّرْمِ <sup>٢</sup>
فَلَوْ قَبْلَ مَيْكَاها بِكَيْتِ صَبَابَةٍ	لِسُفْدِي، شَقِيتُ النَّفْسَ قَبْلَ التَّنَدِّمِ

١. سفر چهارم به سوی بهترین منزلگاهها و بزرگترین فایدهها. دل‌های عارفان از مطالعه آن شاد می‌شود همچو شادی بوستان‌ها از آواز ابرها، و همچو آنس چشم‌ها به خواب خوش. در آن (دفتر چهارم) راحت جان‌ها و شفای جسم‌هاست. و (این دفتر) چنان است که مختصان آن را می‌خواهند و آرزو دارند، و سالکان آن را می‌طلبند و تمناش کنند. روشنی چشم‌هاست و شادی نفس‌ها. خوش‌ترین میوه‌هاست مرکسی را که بچیند، و بزرگ‌ترین خواست‌ها و آرزوهاست. رساننده بیمار به طبیبش است، و راه‌نمای محب به محبوبش. و آن جلد چهارم به شکر خدا از بزرگ‌ترین بخشش‌ها و نفیس‌ترین هدیه‌هاست. این مجلد تجدید کننده پیمان الفت و آسان کننده دشواری گرفتاران است. نظر افکندن در آن دفتر برای کسی که (از معانی عرفانی) دور است ناسف‌آور است، و برای نیک بخت، شادی و سیاس است. سینه این کتاب زیور هانی در بر دارد که سینه‌های زبان زیبا ندارد، باداشی است مر خداوندن دانش و کردار را. آن کتاب همچو ماه شب چهارده است که طلوع کرده است، و بختی است که باز آمده. بر امید امیدواران می‌افزاید. راه‌نمای کاوش‌گران عمل است. بعد از سست شدن آرزو آن را بر می‌کشد، و بعد از بسته شدن امید آن را می‌گشاید. مانند خورشیدی که از میان ابرهای پراکنده می‌درخشد. این کتاب نوری است برای یاران مان و گنجی است برای فرزندان مان. و از خدا می‌خواهیم که ما را بر سپاسش موفق بدارد. همانا که میباید آنچه را که به دست آمده است نگاه می‌دارد و مزید موجود است. و نمی‌باشد چیزی مگر آنچه خدا می‌خواهد.

٢. از: الظمن تا این جا، از نسخه مورخ ۶۷۷ قمریه نقل شد.

ولكن بَكَتْ قَلْبِي، فَهَجَّجَ لِي الْبُكَاءُ فَقُلْتُ: الْقَضْلُ لِلْمَقْدَمِ<sup>۱</sup>  
 رَحِمَ اللَّهُ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالتَّأَخِّرِينَ وَالْمُتَنَجِّزِينَ وَالْمُتَبَحِّرِينَ بِفَضْلِهِ وَكَرَمِهِ وَجَزِيلِ آيَاتِهِ وَتَعَمَّاتِهِ. وَهُوَ خَيْرُ مَسْئُولٍ وَأَكْرَمُ مَأْمُولٍ. فَاللَّهُ خَيْرُ حَافِظٍ، وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ، وَخَيْرُ الْمُؤَنِّسِينَ وَخَيْرُ الْوَارِثِينَ وَخَيْرُ الْمُخْلِفِ لِأَرْزَاقِ الْعَابِدِينَ وَالزَّارِعِينَ وَالْحَارِثِينَ. وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْأَكْرَمِينَ، وَعَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ، آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ<sup>۲</sup>.  
 این ابیات سخت نیکوست و نشان از حالی و وجدی می دهد، و معنی این است که: از اسباب اندوه و غصه من این است که مرا خواب ریود / در گرمای روز از خنکی هوا به اندک نسیمی مشغول شده بودم. دیدم کبوتر بر شاخ درخت آینه می خواند و می نالد و می گرید و ترنم می کند. اگر من پیش از او می گریستم در عشق سعادتی<sup>۳</sup>، خنک کرده بودم دل را، و چنین پشیمان و غم گین نمی ماندم. اما او پیش از من گریست، و گریه او مرا در گریه آورد و شوق مرا جنبانید، پس گفتم: فضل آن دارد که مقدم بوده است. و حسن این ابیات تنها از راه معنی است که لطفی خاص دارد و خبیر به کلام عرب می شناسد. و غالباً مولانا به این ابیات اشارت دارد که پیش از او دیگران در این گونه علوم سخن کرده اند و معارف ادا نموده.

۱. ابیات در کامل شجره ج ۳ ص ۱۲۵ و الحماة البصرية، ج ۲ ص ۱۲۲، از عدی بن رفاع شاعر متوفای حدود ۹۵ هـ آمده است، اما دو بیت اخیر آن، در دیوان نصیب بن زیاح، ص ۱۳۰، شاعر متوفای ۱۰۸ هـ دیده می شود.  
 ۲. خداوند، پیشینیان و پسینیان و وراثت کننده گان به وعده و دانسته روان را به فضل و کرم و نعمت های بزرگ خود رحمت کند. و او بهترین درخواست شده و امید داشته شده، و بهترین نگاه بان و مهربان ترین مهربانان و بهترین همدمان و دارناتان و عوض رساننده روزی های عابدان و زارعان و کشت کننده گان است. و درود خدا بر محمد و اهل بیت گرامی او باد، و همچنین بر همه انبیا و فرستاده گان. ای پروردگار جهانیان دعای ما را بپذیر.  
 ۳. نام یکی از مشوقه های عرب.

## بسم الله الرحمن الرحيم

الحمدُ لولّیه. و الصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، إِمَامِ الزَّوْرِيِّ وَائِمَّةِ الْهُدَى - عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَ السَّلَامُ لِلَّهِ تَعَالَى.

فقیر بی چاره، مبتلا به نفسِ اماره، مُحَمَّد صالِح بن مُحَمَّد باقر قزوینی متخلّص به فقیر؛ می‌گوید: این دفتر رابع است از کُنُوزُ العِرْقَان و رموز اصحاب الإیقَان در شرح کتاب مثنوی و بعضی ابیات منتخب لطیف که شرحی به آن متعلّق نیست - نوشته شده. هر کس خواهد ترک دهد؛ زیرا که ناظر در این شرح و بیان البته کتاب مثنوی در نظر دارد، پس ابیات از آنجا می‌خواند؛ و اگر اشتباهی افتد این جا رجوع می‌کند.

ای ضیاء الحقّ حُسام الدّین <sup>۱</sup> تویی	که گذشت از من به نورت مثنوی
همت عالی تو ای مُرتجّا	می‌کشد این را خدا داند کجا
گردن این مثنوی را بسته‌ای	می‌کشی آن سو که تو دانسته‌ای
مثنوی پویان کُشنده ناپدید	ناپدید از جاهلی کیش نیست دید
مثنوی را چون تو مبدأ بوده‌ای	گر فزون گردد توأش افزوده‌ای

گفته‌اند: باعث نظم مثنوی چلبی حُسام الدّین بن اخی تُرک بوده است. در تفصّحات الأُنس مذکور است که: چون چلبی حُسام الدّین که بعد از فوت صلاح الدّین، عنایت و خلافت مولانا به او منتقل شده بود، میل اصحاب به الهی‌نامه<sup>۲</sup> حکیم سنائی و منطلق الطّیر عطار و مصیبت‌نامه وی دریافت، از خدمت مولانا درخواست که: اسرار غزلیات بسیار شد، اگر چنانچه به طرز الهی‌نامه یا منطلق الطّیر کتابی منظوم گردد تا دوستان را یادگاری بُوَد، غایت عنایت باشد. مولانا فی الحال از سرد ستار خود کاغذی به دست چلبی حُسام الدّین داد. در آنجا هژده بیت از اول مثنوی نوشته. پس به اهتمام تمام در نظم مثنوی شروع نموده، گاه بود تمام شب اعلا می‌کرد و چلبی نبشتی و به آواز بلند بر او

۱. ضیاء الحقّ حُسام الدّین حسن أرموتی الاصل و معروف به ابن اخی تُرک، متولد ۶۲۲ در قزوین و متوفای ۶۸۴ در همان جا و مدفون در کنار قبر مولوی. از اصحاب و مقربان خاص مولوی که مولوی مثنوی را به خواستش وی سرود، و بعد از مولوی جانشین او گردید؛ و تنها همین حُسام الدّین فرزند مولوی نیست که جانشین مولانا شد، و مابقی جانشینان مولوی تا زمان ما فرزندان مولوی هستند.

۲. مراد حدیقه سنائی است.



خواندی<sup>۱</sup>.

چون چنین خواهی خدا خواهد چنین می دهد حق آرزوی متقین  
 كَانَ لِلّٰهُ بوده‌ای در ماضی تا که كَانَ اللّٰهُ له آمد جزا

الغرض، تعجب نکتی از این که خدای آن خواهد که او خواهد، و گمان کنی که این مخالف قول شریعت است. و مضامین آیات و روایات که: **يَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَاءُ**<sup>۲</sup>، و **مَا شَاءَ اللّٰهُ، لَا مَاشَاءَ غَيْرُهُ**<sup>۳</sup>. و **فِي الدَّعَاءِ: يَا مَنْ لَا تَبْدُلُ حُكْمَتَهُ الْوَسَائِلُ**<sup>۴</sup>. زیرا که خاصان او را آن منزلت است که فاعل مایشاء بر طبق مشیت ایشان حکم کند و مشیت نماید. به این معنی که مراد ایشان بخشد و حاجت ایشان روا کند. و خود روایت مشهور که: **«مَنْ كَانَ لِلّٰهِ كَانَ اللّٰهُ لَهُ»** دلیلی است قاطع و آیتی است واضح در این مدعا. یعنی هر کس که او برای خدا باشد، خدای هم برای او باشد. و هر کس رضای او جوید، او هم رضای او جوید. بعضی از علما هرگاه در تصانیف خود را مذکور سازد در دعا، برای خود **«كَانَ اللّٰهُ»** گوید. و از همه کلمات دعا، این را اختیار کرده است، و نیکو اختیاری است. و گوید مرا این کلمه سخت خوش آمد و از این بهتر مستثنی ندیدم.

مثنوی از تو هزاران شکر داشت در دعا و شکر کف‌ها می‌فراشت  
 بر لب و کفش خدا شکر تو دید فضل کرد و لطف فرمود و مزید  
 ز آن که شاکر را زیادت وعده است آن چنان که قرب، مزد سجده است

بیانی دیگر و حجتی دیگر می‌آورد در آن مدعا که مثنوی را شیخ می‌گشتد - یعنی چلبی و می‌فرایند. به این بیان که مثنوی خدمت شیخ را در شکرگزاری است و مستغرق سپاس نعمت باری. پس حضرت باری از این روی فضل نمود و این نعمت را بیفزود که: **لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ**<sup>۵</sup>. و شکر شیخ را قائم مقام شکر الهی ساخته است. زیرا که بنده خاص از آن اوست بل که همان اوست؛ چنانچه در روایت آمده است که: ولی حق به جای حق است، هر که ولی را برنجاند او را رنجانیده است<sup>۶</sup>. و بر این قیاس:

۱. نفحات الأنس، ج ۴۷۰.  
 ۲. حدیث، **مَنْ كَانَ لِلّٰهِ كَانَ اللّٰهُ لَهُ**. هر که برای خدا برد خدا هم برای اوست.  
 ۳. قرآن، ۲۷/۱۴: خدا آنچه می‌خواهد می‌کند.  
 ۴. آنچه خدا خواهد. نه آنچه دیگری خواهد.  
 ۵. ای کسی که وسیله‌ها حکمت او را تغییر نمی‌دهد.  
 ۶. قرآن، ۷/۱۲: اگر شکر کنید هر آینه شما را زیاده می‌دهیم.  
 ۷. اشاره به این حدیث قدسی است: **مَنْ عَادَى لِي وَلِيًّا فَقَدْ آذَنَنِي بِالْحَرْبِ** (الجامع الصغير، ج ۱ ص ۷۰). **مَنْ**

گفت **وَاسْتَجِدَّ وَاقْتَرِبْ<sup>۱</sup>** یزدان ما قرب جان شد سجده ابدان ما  
 آیه کریمه افادت کند که سجده سبب قرب است به حضرت او، چنان که شکر نعمت  
 سبب زیادی نعمت است. سجده شُکری است که مورد آن بعضی از جوارح است و  
 سبب آن جان را قرب حضرت یزدان روزی کرده. و این آیه از **سُورَةُ عَلَقٍ** - یعنی: **إِذَا رَأٰ**  
**يَاسْمُ رَبِّكَ<sup>۲</sup>**، چون خوانده شود سجده واجب باشد، و اول آیه **كَلَّا لَا تُطَعِّمُهُ<sup>۳</sup>**، و یکی از  
 هزایم اربع است.

گر زیادت می شود زین رو بُوَد      تَرُ برای یَوش و های و هو بُوَد  
 لفظ «تَرُ» مخفَّف نه از بُوَد. یعنی زیاده شدن مثنوی نه برای های و هو و دعوی است،  
 بل که برای اثر فضل ایزدی است، و سبب آن شکرگزاری مثنوی است شیخ را.

با تو ما چون رَز به تابستان خوشیم      حکم داری هین بکَش تا می کشیم  
 خوش بکَش این کاروان را تا به حج      ای امیر، الصبرُ مفتاحُ الفرج<sup>۴</sup>  
 حج زیارت کردن خانه بُوَد      حج رُبُ البیت مردانه بُوَد

آذانی، فی اهل بیته فند آذی الله (کنوز الحقائق، ص ۱۲۱). **إِنْ مِنْ عَازِيٍّ لِّئَلَّا وَلَّيْنَا، فَقَدْ مَارَزْنَا بِالْمَحَازِيَةِ** (ابن  
 ماجه، فِتْن ۱۶). ۱. قرآن، ۱۹/۹۶: و سجده کن و نزدیک شو.

۲. قرآن، ۱۹/۹۶: بخوان به نام پروردگارت.

۳. قرآن، ۱۹/۹۶: نه چنان است، او را فرمان میر.

۴. بعضی از شارحان مثنوی این بیت را به اشتباه نقل کرده و شرح نموده اند. طبق روایت ایشان، مصراع به این  
 صورت آمده و شرح شده است: ای امیر صبر و مفتاحُ الفرج. اولاً امیر به صبر اضافه نمی شود بل که به حج اضافه  
 می شود، یعنی امیر مضاف مؤخر است و حج مضاف الیه مقدم. در لغت نامه آمده است: «امیر حاج: رئیس  
 کاروان، مُلِکُ الحاج. امیر الحاج و امیر الحج: کسی که ریاست کاروان حاج را به عهده می گیرد. نخستین بار در  
 سال نهم هجری ابوبکر صدیق به این لقب ملقب گردید. در دوره اخیر ایام خلفاء این وظیفه به یکی از امیرای  
 خاندان خلافت سپرده می شد و این در صورتی بود که خود خلیفه شخصاً آن را عهده دار نشود. وظیفه امیر الحج  
 رهبری حجاج مکه و عودت و محافظت آنان و امنیت در اثنای سفر بود. ثانیاً: «الصبر مفتاحُ الفرج» حدیث  
 نبوی است و مراری بارها به همین صورت در مثنوی به کار برده است:

صابران را کی رسد جور و خَرَج	یاز گفت الصبرُ مفتاحُ الفرج
از پی الصبرُ مفتاحُ الفرج	تا گشتی خندان و خوش بار حَرَج
صبر کن کالصبر مفتاحُ الفرج	تا تیفتی چون قَرَج اندر خَرَج
صبر کن کالصبر مفتاحُ الفرج	صبر کردن بهر این نبُود حَرَج
کشف شد کالصبر مفتاحُ الفرج	صبر کرد و بود چندی در حَرَج
معنی الصبرُ مفتاحُ الفرج	گفت ای خور حق و دفع حَرَج
صبر کن کالصبر مفتاحُ الفرج	ما نمی گفتم کم نال از حَرَج
صبر کن کالصبر مفتاحُ الفرج	هیچ تسبیحی ندارد این دَرَج

بنابراین معنی بیت چنین می شود: ای خُسام الدین تو در حکم امیرالحاج هستی که باید این حاجان (پهروان و  
 معتقدان مولوی) را به کعبه عرفان (کتاب مثنوی) برسانی.

ز آن ضیا گفتم حُسام الذین تو را که تو خورشیدی و این دو سُها<sup>۱</sup>  
 یعنی: تو را ضیاء الحق برای آن گفتم که به حقیقت آفتابی. قال تعالی: جَعَلَ الشَّمْسُ ضِیَاءً وَالْقَمَرُ  
 نوراً<sup>۲</sup>. و این دو که آفتاب و ماه باشند، نسبت به تو سُها اند. و سُها از ستاره‌ها به غایت خُرد و خفی  
 است، نظرهای تیز را به آن بیازمایند. در جانب یکی از سه ستاره بنات به نزدیک عناق واقع است  
 و مراد بنات الثعش کُبر است که کواکب دُب اکبر است.

کین حُسام و این ضیا یکی ست هین تیغ خورشید از ضیا باشد یقین  
 می‌گوید: او را ضیا نام است، و حُسام نیز که به معنی تیغ تیز است؛ زیرا که او تیغ  
 خورشید است و لابد از ضیا باشد.

نور از آن ماه باشد، وین ضیی ز آن خورشید، این فرو خوان از نبی  
 شمس را قرآن ضیا خواند ای پدر و آن قمر را نور خواند، این را نگر  
 شمس چون عالی‌تر آمد خود ز ماه پس ضیا از نور افزون دان به جاه  
 قال تعالی: جَعَلَ الشَّمْسُ ضِیَاءً وَالْقَمَرُ نوراً<sup>۲</sup>. الف ضیا این‌جا مقلوب به یاست همچو  
 دُئی و مولى که عادت شده است در فارسی گویند موسی و عیسی و دُئی و عقی. و نبی  
 به تقدیم نون بر یاء موخده، قرآن را گویند در لغت فارس. می‌گوید: در قرآن نور از آن ماه  
 است و ضیا از آن آفتاب - چنانچه در آیه کریمه گذشت. و چنانچه شمس عالی‌تر است  
 از قمر، ضیا نیز عالی‌تر است از نور.

بس کسا کز نور مه مَنهج ندید چون برآمد آفتاب آن شد پدید  
 یعنی: در نور ماه راه پدیدار شود اندک، اما چون آفتاب برآید هویدا گردد دور (؟) از  
 شک.

آفتاب أعراض را کامل نمود لاجرم بازارها در روز بود  
 تا که قلب و نقد نیک آید پدید تا بود از غبن و از حيله بعيد  
 تا که نورش کامل آمد در زمین تاجران را رحمة للعالمین  
 لفظ أعراض یا جمع عَرَض است که با جسم اطلاق می‌کنند، یا عَرَض

(۱) حاشیه نسخه: دو وصف‌ها.

۱ و ۲. قرآن، ۱۰/۵۵: آفتاب را روشنایی گردانید و ماه را روشنی.

به معنی مال و متاع. قال تعالى: تَبْتَغُونَ عَرَصَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا<sup>۱</sup>. در روز،  
 اَعْرَاضِ اجسام روشن و عیان است از رنگ و قماش و طرح برخلاف شب، لَهَاذا بازارها  
 در روز کنند و داد و ستد و معامله در روز تا از غَبْن و حيله ایمن باشند و نقد از قلب پدید  
 گردد و تاجران را رحمتی باشد بلی که همه عالمیان را. اما تاجران قلب، روز آبر و در مکان  
 کم روشنی متاع عرضه دهند که باریک تر و رزین تر نماید و غَبْن مشتری را مستعدتر بود.  
 لیک بر قَلَابِ مَبْغُوضِ است سخت ز آن که زو شد کاسد او را نقد و رخت  
 پس عِدُو جانِ صِرَافِ است قلب دشمن درویش کَبُودِ غیر کَلْبِ  
 اما نورِ روز را، قَلَابَانِ که زر قلب به کار می برند دشمن دارند؛ زیرا که متاعشان از او کاسد  
 گردد؛ چنانچه سگ درویش را دشمن دارد و کهنه جامه را بیازارد. روز همچون عیار  
 است برای نقد قلب، و همچو آینه برای روی زشت.

انبیا با دشمنان بر می تنند پس ملائک رَبِّ سَلِّمْ<sup>۲</sup> می زنند  
 کین چراغی را که هست او نور کار از پف و دُم های دزدان دوردار  
 دزد و قَلَابِ است خصم نور بس زین دو ای فریاد رس فریاد رس  
 تمثیل می کند انبیا را به تاجران و صِرَافان، و اَعْدَاشان را به قَلَابِ و دزدان نابکار. و انبیا  
 همچو چراغ اند مصدر نور و روشنی، و اعدا پیوسته می خواهند آن چراغ ها به دُم و پف  
 خاموش گردانند، یُریدُونَ لِيُطْفِئُوا نَوْرَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ<sup>۳</sup>، و انبیا با ایشان می کوشند و ملائک  
 دعای نصرت ایشان می کنند و رَبِّ سَلِّمْ می گویند.

روشنی بر دفتر چارم بریز کافتاب از چرخ چارم کرد خیز  
 هین ز چارم نور ده خورشیدوار تا بتابد بر بلاد و بر دیار  
 یعنی: این دفتر همچو آفتاب از چرخ چارم سر بر کرده است، روشنی ده او را همچو  
 آفتاب تا بتابد بر دیار و بلاد.

هرکش افسانه بخواند افسانه است و آن که دیدش نقد، خود مردانه است  
 آب نیل است و به قِبطی خون نمود قوم موسی را نه خون بُد، آب بود  
 یعنی: عام از این کتاب همین افسانه خوانند، و خاص حقایق و نقد آن دانند، و ایشان

۱. قرآن، ۹۳/۴. می خواسته باشید مایه بر خور داری از زنده گنی دنیا. ۲. بروردگار را به سلامت دار.

۳. قرآن، ۸/۶۱. می خواهند که نور خدا را به دهن هاشان خاموش کنند.

کاملانند که قدر این کتاب شناسند و لطف این کلام ادراک کنند برخلاف ناقصان و طاعنان. پس مثنوی بر مثال آب است به نیل که برای قبطیان خون نمودی و برای اسرائیلیان آب عذب بودی.

دشمن این حرف این دم در نظر شد مُمَثَّل سونگون اندر سَقَر  
هم از تفحات نقل کرده‌اند که: روزی چلبی حُسام‌الدین به عرض مولوی رسانید که: «وقتی اصحاب، مثنوی مخدومی را می‌خوانند و اهل حضور در نور مستغرق می‌شوند، می‌بینم که جماعتی غیبیان به کف دورباشها و شمشیرها گرفته حاضر می‌شوند، و هر که از سر اخلاص اِصفا نمی‌کند بیخ ایمان و شاخه‌های دین او را می‌برند و کشان کشان به مستقر سَقَر می‌اندازند. مولانا فرمودند: چنان است که دیدی<sup>۱</sup>». و این بیت را در آن وقت بر زبان راندند.

ای ضیاء الحق تو دیدی حال او	حق تمودت پاسخ افعال او
دیدۀ غیبت چو غیب است اوستاد	کم مباد ازین جهان این دید و داد
این حکایت را که نقد وقت ماست	گر تماش می‌کنی این جا رواست
ناکسان را ترک کن بهر کسان	قصه را پایان بر و مخلص رسان
این حکایت گر نشد آن جا تمام	چارمین جلد است آزش در نظام

تمامی حکایت آن عاشق که از دست عَسس بگریخت دو  
باغی مجهول، و معشوق را در باغ یافت، و عسس را از  
شادی دعای خیر می‌کرد و می‌گفت. وَ عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا  
شَيْئاً وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ<sup>۲</sup>.

اندر آن بودیم کان شخص از عسس	راند اندر باغ از خوف او فَرَس
بود اندر باغ، آن صاحب جمال	کز غمش این در عَنّا بُد هشت سال
سایه او را نبود امکان دید	همچو عَنقا وصف او را می‌شنید
جز یکی لُقیه که اول از قضا	بر وی افتاد و شد او را دل‌ریا

۱. تفحات الانس، ص ۴۷۱.

۲. قرآن، ۲/۲۱۶: و شاید که چیزی را ناخوش دارید و آن از برای شما بهتر باشد.

یعنی: جزیک ملاقات که روزاول کرده و گرفتار عشق اوشده، دیگر هیچ یار به او ملاقات نکرده بود.

بعد از آن بسیار می کوشید او      خود مجالش می نداد آن تند خو  
نی به لایه چاره بودش نی به مال      خشم گیر و بی طمع بود آن نهال  
عاشق هر پیشه و هر مطلبی      حق بیالود اول کارش لَبی  
چون بدان آسیب در کار آمدند      پیش پاشان می نهد هر روز بند

می گویند: هر کس که از روی شوق روی به کار می نهد و مرادی می جوید، حق تعالی در اول کار چاشنی بی از آن به لب او می رساند تا به آن ذوق در اهتزاز آید و دل بر آن مراد نهد. پس بعد از آن هر روز بندی پیش پایش نهد امتحان را؛ چنانچه خواجه حافظ گفت: که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکل ها. و بدان که این جا سوال کرده اند که قول خواجه ضد قول مولاناست که گفت:

عشق از اول سرکش و خونی بود      تا گریزد هر که بیرونی بود

و جواب آن است که: طالب تا مطلوب از او دور است و نزدیک نشده، آسان می بندارد و دلیر به آن می شتابد، و چون قدم در نهاد دلیرانه، سختی ها بیند و مشکل ها پیش آید اول آن کار تا مدعی از بوالهوس و مخلص از غیر مخلص متمیز گردد، و بعد از آن که او قدم در آن افشرد و صبر پیش آورد، گلستان گردد و جفا و ناحوشی بگریزد. چنانچه مروی است که: در قیامت آتشی افروزند و مستضعفان و اولاد کفار را تکلیف کنند تا در آن در روند، و با ایشان گویند چون در روید، آتش گلستان شود و جفا نکنند. قومی بترسند و نروند، و قومی در روند، پس آتش بدیشان گلستان گردد، و قوم اول را در آتش افکنند - یعنی دوزخ<sup>۱</sup>.

چون در افتادند اندر جست و جو      بعد از آن در بست و کابین جست از او

شاهد خود را با شاهد بازان عرضه کند رایگان، چون آرزو قوت گیرد در دل هاشان، دربر او بندد که کابین بیار و اگر نه هوس خام بگذارد.

هم بر آن بو می تنند و می روند      هر دمی راجی و آیس می شوند.

مراد جویان چون بوئی از مراد استشمام می کنند بر اثر آن بو می روند، گاه قرین رجا و گاه قرین یأس، گاه با دل شاد و گاه با دل تنگ.

۱. بحار الانوار، ج ۵ ص ۳۹۲ - ۲۹۵: انعمده، عن سهل، عن غیر واحد رفعة أنه سئل عن الأضفال، فقال: إذا كان يوم القيامة، جمعهم الله و أبيض ناراً، و أمرهم أن يطرحوا أنفسهم فيها، فمن كان في علم الله عز وجل أنه سعيد، رمى نفسه فيها و كانت عليه بردة و سلامة، و من كان في علمه أنه شقيّ امنع. فإمرأته تعالي بهم إلى النار، فيقولون: يا ربنا تأمر بنا إلى النار و لم يجر علينا انقلام، فيقول الجبار: قد أمرتكم مشافهة فقم تطيعوني، فكيف لو ترسلت رسلی بالغيب اليكم؟

هر کسی را هست امید و بَری که کشانیدش در آن روضه<sup>(۱)</sup> دری  
 هر جوینده و پوینده امیدوار است که او را دری بگشایند سوی گلشن مراد و در کنارش  
 نهند آرزوی دل ناشاد.

باز در بستندش و آن در پرست بر همان امید آتش پاشدست<sup>(۲)</sup>  
 چون در آمد خوش در آن باغ آن جوان خود فرو شد پا به گنجش ناگهان  
 مر عسس را ساخته یزدان سبب تا ز بیم او جهد در باغ شب  
 بیند آن معشوق را او با چراغ طالب انگشتی در جوی باغ  
 پس قرین می‌کرد از ذوق آن نفس با ثنای حق دعای آن عسس  
 که: زیان کردم عسس را از گریز بیست چندان سیم و زر بر وی بریز  
 از عَوانی مر ورا آزاد کن آنچنان که شادم، او را شاد کن  
 سعددارش این جهان و آن جهان از عَوانی و سگی‌اش وارهان  
 یعنی: از ذوق و شادی‌یی که او را رسید، آن دم مقبرون می‌ساخت با ثنای حق  
 تعالی دعای آن عس مبارک قدم و می‌گفت: من از گریختن در می‌چند  
 زیان عسس کردم؛ بیست چندان او را ببخش ای ذوالکرم، و او را از قید  
 عَوانی آزاد کن. و چنانچه مرا شادی رسید از او، او را شاد کن و مسعودش  
 گردان در این جهان و در آن جهان. و برهانت از سگی و عَوانی، ای رحیم و ای  
 رحمان.

گرچه خوی آن عَوان هست ای خدا که هماره خلق را باشد بلا  
 هماره مخفّف همواره است.  
 گر خبر آید که شه جُرمی نهاد بر مسلمانان، شود او زُفت و شاد  
 و خبر آید که شه رحمت نمود از مسلمانان، فکند آن را به جود  
 ماتمی در جان او افتد از آن صد چنین اِدبارها دارد عَوان<sup>(۳)</sup>  
 او عَوان را در دعا در می‌کشید کز عَوان او را چنان راحت رسید

(۱) حاشیه نسخه: روزی.

(۲) حاشیه نسخه: آیس ناشدست.

(۳) حاشیه نسخه: گیردش قولنج از این غم در زمان.

بر همه زهر و بر او تریاق بود  
 پس بد مطلق نباشد در جهان  
 در زمانه هیچ زهر و قند نیست  
 مر یکی را پا، دگر را پای بند  
 زهر ماران مار را باشد حیات  
 خلقي آبی را بود دریا چو باغ  
 هم چنین بر می شمر ای مرد کار  
 زید اندر حق آن شیطان بود  
 آن بگوید زید صَديق سنی است  
 زید یک ذات است بر آن یک جنان  
 گر تو خواهی کو تو را باشد شکر  
 منگر از چشم خودت آن خوب را  
 چشم خود بر بند و آن خوش چشم تو  
 بلک از او کن عاریت چشم و نظر  
 تا شوی ایمن ز سیری و ملال  
 چشم او من باشم و دست و دلش

آن عَوان پیوند آن مشتاق بود  
 بد به نسبت باشد این را هم بدان  
 که یکی را پا، دگر را بند نیست  
 مر یکی را زهر و بر دیگر چو قند  
 نسبتش با آدمی باشد مَمات  
 خلق خاکی را بود آن مرگ و داغ  
 نسبت این، از یکی کس تا هزار  
 در حق شخصی دگر سلطان بود  
 وین بگوید زید گبر گشتنی است  
 او بر این دیگر همه رنج و زیان  
 پس ورا از چشم عشاقش نگر  
 بین به چشم طالب آن مطلوب را  
 عاریت کن چشم از عشاق او  
 پس ز چشم او به روی او نگر  
 گفت: کَانَ اللهُ لَهُ زَيْنُ ذَوَالْجَلالِ  
 تا رهد از مُدیری ها مقبَلش

یعنی: چون او را دوست داری و به چشم دوستی نگری، او همانا تو شود و تو از برای او شوی و او از برای تو. چنانچه ولی چون کَانَ لَهُ گردد، خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - برای او: کَانَ اللهُ لَهُ گردد. چشم او شود و دست او و دل او، پس برهد از مدیری مقبل او؛ چنانچه در حدیث آمده است: كُنْتُ سَمْعَهُ الَّذِي يَسْمَعُ بِهِ، وَ بَصَرَهُ الَّذِي يُبْصِرُ بِهِ، وَ يَدَهُ يَنْطَلِقُ بِهَا<sup>۱</sup>.

هر که مکروه است چون شد او دلیل  
 سوی محبوبیت حبیب است و خلیل  
 مثالی می نماید برای این مطلب که ناخوب تو را خوب و محبوب نماید، بل که در حقیقت

۱. حدیث قدسی: و ما يزال عیدی يَنْفَرُ إِلَيَّ بِالْتَوَاقُلِ حَتَّى أَجِئَهُ، فَإِذَا أَخْبَيْتُهُ، كُنْتُ سَمْعَهُ الَّذِي يَسْمَعُ بِهِ، وَ بَصَرَهُ الَّذِي يُبْصِرُ بِهِ... الاحادیث القدسیة، ج ۱ ص ۸۱، كشف المحجوب، ص ۳۲۶. همیشه بنده ما به مجاهدت به ما تقرب کند، ما وی را به دوستی خود رسانیم، و نسبت وی از اعمال برده ایم، تا به ما شنود، و به ما بیند، و به ما گیرد آنچه گیرد.



خوب و محبوب باشد. چون دلیل گردد تو را سوی محبوب، همچو بدکاران برگشته روز، که چون دیگران در حال و مآل آن مدیران سیاه کار نگرند، از بدکاری و سیاه کاری برمند و عیب آن به عیان بینند و دور شوند و نفرت کنند، همچو آن واعظ که در تذکیر خود دعای ظالمان و بدکاران کردی.

### حکایت آن واعظ که در آغاز هر وعظی و تذکیری دعای

#### خیر بر ظالمان و خبیثان و مفسدان و بداعتقادان کردی

آن یکی واعظ چو بر منبر شدی      قاطعان راه را داعی شدی  
یعنی دعا برای ایشان می کرد و می گفت:

بر بدان و مفسدان و ظالمان	یا رب از لطف و تفضل رحم ران
بر همه کافردلان و اهل دیر	بر همه تسخرکنان اهل خیر
می نگفتی جز خبیثان را دعا	او نکردی یک دعا بر اصفیا
دعوت اهل ضلالت جود نیست	مر ورا گفتند کین معهود نیست
من دعاشان زین سبب یگزیده ام	گفت نیکوئی از این ها دیده ام
که مرا از شر به خیر انداختند	خُیث و ظلم و جور چندان ساختند
من از ایشان زخم و ضربت خوردمی	هرگهی که رو به دنیا کردمی
باز آوردندمی گرگان به راه	کردمی از زخم آن جانب پناه

اشارت به دو نوع شب می کند. یکی آن که چون در اصائل بد ایشان بیننده بنگرد، بر طریق خلاف ایشان ثابت بماند؛ چنانچه شیخ سعدی گفت: لقمان را پرسیدند: ادب از که آموختی؟ گفت: از بی ادبان؛ که هر چه از ایشان در نظم زشت آمد ترک آن گرفتم. و دیگر آن که چون روی به دنیا کند و ناچار با ایشان سر و کارش افتد، چندان از جفا رسانند و بد سلوکی و نفاق کنند که از آن مسلک و از آن جهت روی بگرداند سوی آخرت و در پناه حق تعالی گریزد.

چون سبب ساز صلاح من شدند      پس دعاشان بر من است ای هوش مند  
و در این مقام، مناسب این مدعا می فرماید که: بر این قیاس است و از این باب است حال شخص مبتلا به رنج و بلا که می پندارد آن حال مکروه و ناخوب است چنانچه فاسق و

مفسد را مکروه و ناخوب می‌پندارد، و چون به نظر تحقیق می‌نگرد، می‌بیند که آن قوم سود اویند نه زیان، و خیراند نه شر. و رنج نیز چنین است. بنده از آدمی نالده به حضرت حق، و حق می‌فرماید: نه آخر این رنج و درد تو را لایه کنان و راست کرد، چرا از او گِله کنی، گِله از آن نعمت‌ها کن که تو را دور می‌کند از درگاه ما، و مغرور می‌سازد و بی‌وفا. و همچنین هر دشمن و ضدّ که تو را باشد، همه سود تو باشند و نافع، همچو کیمیا مس وجود تو از ایشان زر گردد؛ زیرا که از ایشان در گریزی به خداوند مَنان لایه و زاری کنان، و یاری جوئی از الطاف الهی برایشان. و برخلاف این است حال دوستان که ایشان را از حضرت او دور و مشغول گردانند. و این آیات نیکو در این معانی است:

بنده می‌نالده به حق از درد و تیش	صد شکایت می‌کند از رنج خویش
حق همی‌گوید نه آخر رنج و درد	مر ترا لایه کنان و راست کرد
این گِله ز آن نعمتی کن کِت زَنَد	از دَرِ ما دور و مطرودت کند
در حقیقت هر عدو داروی تست	کیمیا و نافع و دل‌جوی تست
تا از او اندر گریزی در حَلا	استعانت جوئی از لطف خدا
در حقیقت دوستان دشمن‌اند	که ز حضرت دور و مشغولت کنند
هست حیوانی که نامش اُشْغُر است	او به زخم چوب زَفَت و لَمُتر است
تا که چوبش می‌زنی به می‌شود	او ز زخم چوب فربه می‌شود
نفس مؤمن اُشْغُری آمد یقین	کو به زخم رنج زَفَت است و سَمین
زین سبب بر اتیا رنج و شکست	از همه خلق جهان افزون‌تر است
تا ز جان‌ها جان‌شان شد زَفَت‌تر	که ندیدند آن بلا قوم دگر
پوست از دارو بلاکش می‌شود	چون اَدیم طائفی خوش می‌شود
ورنه تلخ و تیز مالیدی در او	گَنده گشتی ناخوش و ناپاک رو
آدمی را نیز چون آن پوست‌دان	از رطوبت‌ها شده تلخ و گران <sup>(۱)</sup>
تلخ و تیز و مالیش بسیار ده	تا شود خوب و لطیف و بافِره
ور نمی‌تانی رضا ده ای عیار	تا خدا رنجت دهد بی‌اختیار

(۱) حاشیه نسخه:

آدمی را پوست نامد بوغ دان از رطوبت‌ها شده زشت و گران

کان بلای دوست تطهیر شماست	علم او بالای تدبیر شماست
چون صفا بیند بلا شیرین شود	خوش شود دارو، چو صحت بین شود
بُرد بیند خویش را در عین مات	پس بگوید اَقْتُلُونِی یا بُقَات <sup>۱</sup>
این عَوان در حقّ غیری سود شد	لیک اندر حقّ خود مردود شد
رحم ایمانی از او بُبریده شد	کین شیطانی بر او پیچیده شد
کارگاه خشم گشت و کین وری	کینه‌دان اصل ضلال و کافری

### سوال کردن از عیسی علیه السلام

گفت عیسی را یکی هشیار سر	چیست در گیتی ز جمله صعب‌تر
گفتش ای جان صعب‌تر خشم خدا	که از او دوزخ همی لرزد چو ما
گفت از خشم خدا چِتوَد امان	گفت ترک خشم خویش اندر زمان
کَظْم غیظ است ای پسر خط امان	خشم حق یادآور و درکش عِنان
پس عَوان که معدن این خشم گشت	خشم زشتش از سُبُع هم درگذشت
چه امیدستش به رحمت جز مگر	باز گردد ز آن صفت آن بی‌هنر
گرچه عالم را از ایشان چاره نیست	این سخن اندر ضلال افکندنی‌ست
چاره نبُود [هم] جهان را از چمین	لیک نبُود آن چمین ماء مَعین

یعنی: در جهان از وجود عَوانان و بدکاران چاره نبُود. و این سخن روی به ضلالت و حیرت دارد، و توان سرّ این دانستن و راه بیرون بردن. از امارات بر این معنی این که در همه دیاری این قوم البته می‌باشند. و دفع شرّ عَوانان و مقصدان هم به ایشان می‌کنند، اگر نباشند دیگر عَوانان، یک باره خَلق و دیار را فاسد گردانند و از پای در آرند. و اگر امیران و حاکمان خواهند عَوانان را مطلق براندازند، نتوانند و سرنگیرد و صورت نیابد. و اگر بیابد، پس خود پادشاهان عَوانان باشند و عَوانان دیگر البته در آن کار معاون سازند. و نبینی که ملوک و حکام چون کم‌آزار و دین‌دار باشند، عَوانان سربردارند، و چه عَوان، که تابعان و لشکری‌شان اطاعت ایشان نکنند و حساب نبرند و کار ضایع گذارند و در حال آن بلد و آن خَلق و مملکت خَلل‌ها راه یابد. چنانچه در عهد امیرالمؤمنین و امام المتّقین،

۱. قسمتی از یک، معبراع حلاج است، یعنی: ای باران مرا بکشید که حیات من در آن است.

شیر خدا و دلیل هُدا، علی بن ابی طالب - علیه السلام - کار مملکت و خَلق روی در اختلاف و تراجُع نهاد، و معاویة طاعی روز به روز غالب و چیره می‌گشت و دیار به تصرف خود می‌گرفت و بعضی را به تاخت و تاراج خراب می‌کرد. از آن‌جا که آن حضرت سیاست عوانی با لشکر خود توانستی به کار بستن، و تر و خشک در هم شکستن - چنانچه عادت ملوک و حکام است. پس همیشه بر منبر از آن قوم شکایت بسیار بر زبان راندی و با لشکریان و تابعان عتاب و خطاب بی حد نمودی و سرزنش‌ها کردی و هیچ سود نبود تا آن که فرمود - چنانچه در نهج البلاغه مذکور است: وَاِنِّیْ لَعَالَمٌ بِمَا یُضْلِحُکُمْ وَ یُقِیْمُ اَوْدَکُمْ، وَ لَا یُضْلِحُکُمْ اِلَّا السَّیْفُ، وَلَکِنْ لَا اُزِیْ اِصْلَاحَکُمْ بِاِفسَادِ نَفْسِی<sup>۱</sup>. یعنی: من می‌دانم که شما را چه چیز به اصلاح می‌آورد و چه چیز کزی شما راست می‌گرداند - و آن شمشیر است، ولیکن روا نمی‌دارم شما را اصلاح کنم و خود را افساد. و الحاصل، اگر شمشیر در شما نهم بر عادت ملوک، ناچار اطاعت را کمر بندید و حفظ جان را به دفع اعدا کوشید و به جهاد شتایید، اما حیف باشد که خود را فاسد کنم و شما را صالح، شما آؤلاترید به فساد. گویند یکی از خلفا<sup>۲</sup> غلام خاص خود را شبی از شب‌ها یا روزی مکرر بخواند و آواز داد یا فلان. غلام را دل تنگ شد و بانگ برداشت که: اِلٰی کَمَّ یا فلان! یا فلان! فلان لاینام و لا یاکُل و لا یَسْتَرِیج. یعنی چند بگوئی ای فلانی ای فلانی! فلانی خواب نمی‌کند و چیزی نمی‌خورد و استراحت نمی‌کند. خلیفه را آتش غضب در کانون سینه مشتعل گشت. پس به قُوْت عقل صبر و کُظْم غیظ شعار خود کرده پای‌داری نمود و از حال نگشت. گفت: برو که تو را آزاد کردم، و از تو انتقام نجویم، و بر تو غضب نرانم که تو آؤلاتری از من به سفاهت، و این خصلت بدروا ندارم. مرا از تو دو جفا رسد. یکی این جفا که دیدم، و دیگری این که بر تو غضب رانم، پس نکوهیده‌گردم و به سفاهت و طیش همچو تو موصوفه شوم و عقوبت اخروی بر سر این [بخرم].

### قصه خیانت کردن هاشق و یانگ زدن معشوق بروی

بازگو احوال آن خسته جگر در میان باغ بارشگ قمر  
چون که تنهایش بدید آن ساده مرد زود او قصد کنار و بوسه کرد

۱. نهج البلاغه، خطبة ۱۳۶. ۲. در مصادر نام نین خلیفه مأمون است.

بانگ بر وی زد به هیبت آن نگار      که مرو گستاخ ادب را هوش دار  
گفت آخر خلوت است و خلق نی      آب حاضر، تشنه همچون منی  
کس نمی جنبد در این جا جز که باد      کیست حاضر، کیست مانع زین گشاد  
گفت ای شیدا تو ابله بوده ای      ابلهی، وز عاقلان نشنوده ای  
باد را دیدی که می جنبد، بدان      باد جنبانی است این جا بادران  
مِرْوَحَه تصریف صُنع ایزدش      زد برین باد و همی جنباندش  
مِرْوَحَه: بادزن را گویند. می گویند: تو ابله پنداری این جا کسی نیست، پس این باد را جنبش  
از چیست و جنبانده کیست؟ مِرْوَحَه صُنع ایزدی است که تصریف و یاج می کند و باد به  
حکم او می جنبد.

جزو بادی کان به حکم ما درست      باد بیزن تا جنباند نجست  
جنبش این جزو باد ای ساده مرد      بی تو و بی باد بیزن سر نکرد  
می گویند: جزوی از باد که در حکم ماست به امر آلت جنبد تا ما جنبانیم به آلت باد  
بیزن، پس کُل که در حکم اوست هم او بجنباندش، و این جا حاضر و ناظر باشد. و  
همچنین جزوی از باد که آن باد نَفَس ماست و در لبها مُوَدَّع است او را نیز جان و تن  
تصریف دهد تا سخن و لفظ گردد، گاه مدح و پیغام و گاه هجو و دشنام؛ چنانچه می گویند:  
جنبش باد نَفَس کالدر لب است      تابع تصریف جان و قالب است  
گاه دَم را مدح و پیغامی کنی      گاه دَم را هجو و دشنامی کنی  
پس بدان احوال دیگر بادهای      که ز جزوی کُل همی بیند نُهی  
نُهی: عبارت از عقل و خردمندی است.

باد را گه حق بهاری می کند      در دیش زین لطف عاری می کند  
بر گروه عاد صُرُصُر می کند      باز بر هودش معطر می کند  
می کند یک باد را زهر سموم      مر صبا را می کند خَرَم قُودوم  
باد دَم را بر تو بنهاد او اساس      تا کنی هر باد را بر وی قیاس  
دَم نمی گردد سخن بی لطف و قهر      بر گروهی شهد و بر قومی است زهر  
مِرْوَحَه جَنبَان پی انتقام کس      وز برای قهر هر پشه و مگس  
مِرْوَحَه تقدیر ربانی چرا      پُر نباشد ز امتحان و ابتلا

اشارات است به آن که حق تعالی قوم هود - علیه السّلام - که ایشان را عاد نام است به باد هلاک نمود و هود از آن باد سالم و بی خطر بود.

چون که جزو باد دَم یا مِرْوَحَه نیست الاّ مُقْسَدَه یا مَصْلَحَه  
این شمال و این صبا و این دَبُور کی بُوَد از لطف و از انعام دور  
یعنی: جزوی از باد که آن باد دَم زدن و باد باذن است، یا متضمّن فساد است یا صلاح، پس این بادهای چهارگانه که به تصریف صنیع مصرّف است چه گونه از فساد و صلاح و از لطف و انعام خالی باشد. و ریح اربعه عبارت است از: صبا، و مقابل آن دَبُور. و شمال، و مقابل آن جنوب. اما باد صبا مَهَبّ آن از مشرق است تا نقطه شمال. و دَبُور مَهَبّ آن از مغرب است تا نقطه جنوب. و اما شمال از نقطه شمال تا مغرب. و اما جنوب از نقطه جنوب تا مشرق.

یک کف گندم ز انباری ببین      فهم کن کآن جمله باشد همچنین  
کُلّ باد از برج باد آسمان      کی جهد بی مِرْوَحَه آن باذران  
بر سر خرمن به وقت انتقاد      نه که فلاّحان ز حق جویند باد  
تا جدا گردد ز گندم کاهها      تا به انباری رود یا چاهها  
تا بماند دیر آن باد وزان      جمله را بینی به حق لایه کنان  
یعنی: هنگامی که فلاّحان خرمن خواهند پاک کنند و کاه از دانه جدا کنند، نه که باد از حضرت مُصَرِّف الرِّیاح طلبند و در خواهند.

همچنین در طُلُقِ آن باد وِلاد      گر نیاید بانگی درد آید که: داد  
یعنی: وقت زادن زن، آن باد که بچه را بجنباند بهر بیرون آمدن، هم به دست اوست و به فرمان او. اگر آن باد را بجنباند آن باد آفرین، بانگی درد زن برآید که: داد رسا! حال من بین. بل که آن درد زه خود اثر این باد رحمت است که اگر درد زه نجنبند، جنین از رحم برنیاید؛ چنانچه در جائی می‌گوید:

گر نباشد درد زه بر مادرم      من در این زندان میان آذر  
درد زه کو رنج آبستان بُوَد      بر جنین اشکستن زندان بُوَد<sup>۱</sup>



گر نمی دانتند کیش راننده اوست باد را، پس کردن زاری چه خوست؟  
 اهل کشتی هم چنین جویای باد جمله خواهانش از آن رب العباد  
 همچنین در درد دندانها زیاد دفع می خواهی به سوز و اعتقاد  
 یعنی: باد ابتلا و رنج است که حق تعالی سوی دندانها فرستد تا نفیر از جانها برآرد.  
 از خدا لایه کنان آن جُندیان که بده بادِ ظفر ای کامران  
 یعنی: و همچنین در حروب و قتال، جُنود فریقین باد ظفر جویند و از حضرت او در  
 خواهند. و گویند بسیار دیده اند که باد از جانب جُنود مظفر در حرکت آمده است و بر  
 روی جُند مغلوب خاک و سنگ ریخته.

رُقمه تعویذ می خواهند نیز در شکنجه طَلَقِ زن از هر عزیز  
 یعنی: گاه زادن زن، نزد مُعَوِّذان روند و تعویذ طلب کنند برای جنبش بادِ رجم.

پس همه دانسته اند این را یقین که فرستد باد رب العالمین  
 پس یقین در عقل هر داننده هست این که با جنبنده جنباننده هست  
 گر تو او را می بینی در نظر فهم کن آن را به اظهار اثر  
 تن به جان جنبد نمی بینی تو جان لیک از جنبیدن تن جان بدان  
 گفت گرچه ابله من در ادب زیرک اندر وفا و در طلب  
 گفت ادب این بود خود که دیده شد آن دگر را خود همی دانی تو لَد  
 خود ادب این بود و آن دیگر دقین زین بتر باشد که دیدمش یقین

### قصه آن صوفی که زن خود را با بی گانه گرفت

صوفی بی آمد به سوی خانه روز خاله یک در بود و زن با کفش دوز  
 جفت گشته با زهمی خویش زن اندر آن یک حجره از وسواس تن  
 چون بزد صوفی به چَد در، چاشتگاه هر دو درماندند نه حیل نه راه  
 هیچ معهودش نشد کو آن زمان سوی خانه باز گردد از دکان  
 قاصداً آن روز بی وقت آن مروع از خیالی کرد تا خانه رجوع  
 اعتماد زن بر آن کو هیچ بار این زمان فا خانه نامد او زکار  
 آن قیاسش راست نامد از قضا گرچه ستار است هم بدهد سزا

چون که بد کردی بترس آیین میاش ز آن که تخم است و برویاند خدایش  
چند گاهی او بپوشاند که تا آیدت ز آن بد پشیمان و حیا

### حکایت

عمده<sup>(۱)</sup> عُمَرُ آن امیر مؤمنان داد دزدی را به جلّاد و عَوان  
بانگ زد آن دزد کای میردیار اولین بار است جُرمم زینهار  
گفت عُمَرُ حاشَ لِلّٰه که خدا بار اول قهر بارد در جزا  
بارها پوشد بی اظهار فضل باز گیرد از پی اظهار عدل  
تا که این هر دو صفت ظاهر شود آن میسر گردد این مُنذِر شود  
بارها زن نیز این بد کرده بود سهل بگذشت آن و سهلش می نمود  
این نمی دانست عقل پای سست که سبب دائم ز جو ناید درست  
آن چنانش تنگ آورد آن قضا که منافق را کند مرگِ قُضا  
نی طریق و نی رفیق و نی امان دست کرده آن فرشته سوی جان  
آن چنان کین زن در آن حجره جفا خشک شد او و حریفش ز ابتلا  
گفت صوفی بادل خود کای دو گبر از شما کینه کشم لیکن به صبر  
لیک نادانسته ارم این نفس تا که هر گوشی ننوشد این جوس  
از شما پنهان کشد کینه مُحِق اندک اندک همچو بیماری دِق  
مرد دِق باشد چو یخ هر لحظه کم لیک پندارد به هر دم بهترم  
همچو کفتاری که می گیرندش و او غِزّه آن گفت: کین کفتار کو؟  
این همی گویند و بندش می نهند او خوش و آسوده کز من غافل اند  
نیست درسورخ کفتار ای عمو گشته او مفرورتر زین گفت و گو  
هیچ پنهان خافه آن زن را نبود سَمِج و دهلیز و ره بالا نبود  
نی تنوری که در آن پنهان شود نی جوالی که حجاب آن شود  
همچو عرصه پهن روز رستخیز نی گو و نی پُشته نی جای گریز

(۱) حاشیه نسخه: عهد.

۱. مُحَاضَرَاتُ الْأَدَبَاء: ج ۱ ص ۱۶: خامری اُم عامر. یعنی در مثل گویند: دفن کننده من کفتار است. و کفتار در ادب عرب سمبل حماقت است. گویند در وقت گرفتن آن، سر و صدا می کند. گویند کفتار غایب است، او ساکت و آرام می ماند و شکارش می کنند.



گفت یزدان بهر<sup>(۱)</sup> آن جای حَرَج بهر محشر لا تَرَى فیها عَوَج می‌گوید: خانه صوفی هیچ گریزگاهی و پنهان خانه نداشت همچو صحرای محشر که حق تعالی در وصف آن می‌فرماید در سوره طه: وَ یَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ: یَنْسِفُهَا رَبِّی نَسْفًا، فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَى فیها عَوَجًا وَلَا أَمْتًا!

### حکایت معشوق زیر چادر پنهان کردن

چادر خود را بر او افکند زود	مرد را زن ساخت و در را برگشود
زیر چادر مرد رسوا و عیان	سخت پیدا چون شتر بر نردبان
از تعجب گفت صوفی چیست این؟	هرگز این را من ندیدم کیست این؟
گفت خاتونی است از اعیان شهر	مر ورا از مال و اقبال است بهر
در بیستم تا کسی بیگانه‌ای	در نیاید زود نادانانه‌ای
گفت صوفی چیستش هین خدمتی	تا برآرم بی‌سپاس و متنی
گفت میلش خویشی و پیوستگی است	نیک خاتونی است حق داند که کیست
خواست دختر را ببیند زیر دست	اتفاقاً دختر اندر مکتب است
باز گفت ار آرد باشد یا شبوس	می‌کنم او را به جان و دل عروس
یک پسر دارد که اندر شهر نیست	خوب وزیرک چابک و مکسب‌گنی است
گفت صوفی ما فقیر و زار و کم	قوم خاتون مال‌دار و محتشم
کی بود این کُفو ایشان در زواج	یک در از چوب و دری دیگر زعاج
کُفو باید هر دو جفت اندر نکاح	ورنه تنگ آید نمائد اِرتیاح

گفتن زن شوهر را که او دریند جهاز نیست، مراد او ستر

و صلاح است

گفت گفتم من چنین عذری و او گفت نه من نیستم اسباب جو

(۱) حاشیه نسخه: وصف.

۱. قرآن، ۱۰۶/۲۰: و از تو از کوه‌ها می‌پرسند، پس بگو: بروردگارم آن را برافشانند بپراقتانندی، پس آن را سادۀ هموار واگذارد، که در آن کزی و برآمدگی نبینی.

ما به حرص و جمع نه چون عامه‌ایم  
 فارغ‌ایم و تُخمه از مال عظیم  
 در دو عالم خود بدان باشد فلاح  
 و آن مکرر کرد تا نبود نهفت  
 بی‌جهازی را مقرر کرده‌ام  
 که ز صد فقرش نمی‌آید شکوه  
 از شما مقصود صدق و همت است  
 دید و می‌بیند هویدا و خفا  
 که در او پنهان نماند سوزنی  
 او ز ما به داند اندر انتصاح

ما زمال و زر ملول و تُخمه‌ایم  
 ما ملولیم از قماش و زر و سیم  
 قصد ما بستر است و پاکی و صلاح  
 باز صوفی عذر درویشی بگفت  
 گفت زن من هم مکرر کرده‌ام  
 اعتقاد اوست راسخ‌تر ز کوه  
 او همی گوید مرادم عفت است  
 گفت صوفی خود جهاز و مال ما  
 خانه تنگی مقام یک تنی  
 باز بستر و پاکی و زهد و صلاح  
 انتصاح: یعنی نصیحت پذیرفتن.

به ز ما می‌داند او احوال بستر  
 بی‌جهازی خود عیان همچون خورست  
 شرح مستوری ز بابا شرط نیست  
 این حکایت را بدان گفتم که تا  
 مر تو را ای هم به دعوی مُستزاد  
 چون زن صوفی تو خائن بوده‌ای  
 با عاشق مذمعی می‌گوید که: چون ترک ادب و خطای مسلک تو ظاهر شد و رسوا گشتی،  
 همچون صوفی، دیگر لاف بگذار که کارتو به کار زن صوفی می‌ماند، هیچ اصلاح نپذیرد.  
 که زهر ناشسته روی گپ زنی شرم داری وز خدای خویش نی  
 آن عاشق بی‌ادب شرم می‌داشت از حضور خَلق، و شرم از خدای نداشت که می‌گفت  
 این‌جا هیچ کس نیست، جز باد هیچ جنبه راه ندارد. از عارفی پرسیدند: العجب که این  
 خَلق از مثل خود شرم کنند و حشمت دارند، و از خدای بزرگوار شرم نکنند که در نظر او  
 معصیت کنند و حشمت ندارند. گفت: زیرا که بنده را با بنده نسبتی و جنسیتی هست و با  
 آفریدگار آن نسبت نیست، و هر چیز از جنس خود و مانند خود ترسد و شرم دارد؛  
 چنانچه موش از گربه ترسد که همچو اوست، نه از شیر که برتر از عالم پایه اوست، و این

بیت مثنوی بخواند: موش چبُود تا ز شیران ترسد او. و گپ زن: یعنی افسانه و هرزه گو. عوام گویند: بیا گپ بزنیم.

### غرض از سمیع و بصیر گفتن خدا را

از پی آن گفت حق خود را بصیر	که بود دید وی آن هردم نذیر
از پی آن گفت حق خود را سمیع	تا ببندی لب ز گفتار شنیع
از پی آن گفت حق خود را علیم	تا نبیندیشی قادی تو ز بیم
نیست اینها بر خدا اسم علم	که سیه کافور دارد نام هم
اسم مشتق است و اوصاف قدیم	نه مثال علت اولا سقیم
ورنه تسخر باشد و طنز و دها	کر را سامع، ضریران را ضیا
یا علم باشد حیی نام قبیح	یا سیاه زشت را نام صبیح
طفلک نوزاده را حاجی لقب	یا لقب غازی نهی بهر نسب
گر بگویند این لقبها در مدیح	تا ندارد آن صفت نبود صحیح
تسخر و طنزی بود آن یا جنون	پاک حق عما یقول الظالمون

غرض از این آیات آن که خدای را همه جا باید حاضر و ناظر دانی و همچو آن عاشق خام کم خرد بر زبان نرانی که: این جا کس نیست. خدای - عز و جل - خود را برای آن سمیع و بصیر و علیم خواند - هر چند منزّه است از سمع و بصر، و خود علیم است مغنی بود از این دو وصف؛ زیرا که چون به همه چیز علیم است پس به هر مسموع و مبصر علیم است. پس برای آن است که تحذیر و تنذیر باشد و بنده غافل نماند. از این که نزد او چیزی مخفی نیست، خواه معانی و خواه اجسام.

من همی دانستم پیش از وصال	که نکو روئی ولیکن بد خصال
من همی دانستم پیش از لقا	کز ستیزه راسخی اندر شقا
خطاب معشوق است با عاشق در باغ و نکوهش او از گستاخی و زیاده طلبی.	
چون که چشمم سرخ باشد در غمش	داتمش ز آن درد، گر کم بینمش
تو مرا چون بزه دیدی بی شبان	تو گمان بردی ندارم پاس بان
عاشقان از درد زان نالیده اند	که نظر ناجای که مالیده اند
بی شبان دانسته اند آن ظبی را	رایگان دانسته اند آن سبی را

تا زغمزه تیر آمد بر جگر      که منم حارس گزافه کم نگر  
 کی کم از بزه کم از بزغاله‌ام      که نباشد حارس از دنباله‌ام  
 حارسی دارم که ملکش می‌سزد      داند او بادی که بر من می‌وزد  
 سرد بود آن باد یا گرم ای علیم      نیست غافل نیست غایب ای سقیم

این ابیات از جانب معشوق است؛ زیرا که عاشق ناگاه بر او افتاد و طمع فاسد نمود که او را بی حافظ و مانع و بی دور باش دید، پنداشت بر او دست یافت و سرینجه ستر و عفت او بتافت. زیرا که زنان چنانچه در روایت است که: *النساء لَحْمٌ عَلَى وَضْعِ الْأَمَّاذُبِ عَنْهُ*<sup>۱</sup> به حافظ و پاس‌بان محتاج‌اند و اگر نه بی‌چاره باشند و محافظت حریم عفت و حرمت خود نتواند کردن. می‌فرماید: من از بزه و بزغاله کم‌تر نیستم که مرا شبان و نگاهبان نباشد، آفریدگار من مرا شبانی و نگاهبانی کند. و این ابیات به حذف یک دو بیت در مقام ذکر رعیت مظلوم و حاکم ظالم مذکور می‌شود و مناسب‌تر است.

نفس شهوانی ز حق کُز است و کور      من به دل کوریت می‌دیدم ز دور  
 هشت سالت ز آن تپرسیدم ز هیچ      که بُزَت دیدم ز جهلِ پیچِ پیچ

معشوق می‌گوید در سرزنش عاشق که: او هشت سال بود این در می‌کوفت و این آرزو می‌بخت.

خود چه پرسم آن که او باشد به تون      که تو چونی چون بود او سرنگون  
 می‌گوید: از احوال این مُدبر ناکس چه پرسم که به حیان او را بینم در تون حمام میان  
 سرگین سرنگون افتاده، دیگر چه جای پرسیدن است.

### مثال دنیا چون گلخن و تقوا چون حمام

ابیات نیکو و معنی لطیف در این مَدعا می‌آورد.

شهوت دنیا مثال گلخن است      که از او حمام تقوا روشن است  
 لیک قسم متقی زین تون صفاست      زآن که در گرمایه است و در نقاست

۱. از سخنان علی بن ابی طالب است در *فُرُر الْحِجَم* و *دُرُورِ الْکَلَم*، ج ۲ ص ۹۰. یعنی: زنان گوشنی‌اند که بر روی تخته پیش خوان گذارده شده‌اند مگر آنچه از آن دفع کرده شود. مراد این است که زنان مثل گوشنی که بر روی تخته یا مانند آن گذارند محل آفات بسیارند مگر این که کسی متوجه ایشان باشد و ایشان را حفظ کند و دفع آفات از ایشان کند مانند گربه و مانند آن.

اغتیا مانندۀ سرگین کشان  
اندر ایشان حرص بنهاده خدا  
ترک این تون گوی و در گرمابه ران  
هر که در تون است او چون خادم است  
هر که در حمام شد سیمای او  
کما قال تعالی: سِیمَاهُمْ فِی وُجُوهِهِمْ<sup>۱</sup>.

تونیان را نیز سیمای آشکار  
در نبینی رؤش بویش را بگیر  
یعنی: اگر روی این تونیان و دنیاپرستان از تو محجوب ماندی، بوی کثافت و سرگین از تن  
و جامۀ ایشان استشمام کن که بو عصای کوران است؛ آنچه به چشم نبینند بر اثر بوی آن  
بروند و آن را به بوی بشتاسند.

گر نداری یو در آرش در سخن  
پس بگوید تونی صاحب ذُهب  
حرص تو چون آتش است اندر جهان  
پیش عقل این زُچو سرگین ناخوش است  
یعنی: عقل و عاقل داند که زر و متاع دنیا همچو سرگین ناخوش است، هر چند از او آتش  
آز وأمل را فروغ بود، و از او حمام دنیا به رونق آید و بازار دنیا گرم گردد.

آفتابی که دم از آتش زند  
آفتاب آن سنگ را هم کرد زر  
آن که گوید مال گردآورده ام  
این سخن گرچه که رسوائی فزاست  
که توشش سلۀ کشیدی تا به شب  
آن که در تون زاد و پاکی را ندید  
چرک تر را لایق آتش کند  
تا به تون حرص افتد صد شرر  
چیست؟ یعنی چرک چندین برده ام  
در میان تونیان زین فخرهاست  
من کشیدم بیست سلۀ بی کُزب  
بوی مُشک آرد بدو رنجی پدید  
اسیران تون دنیا بعضی حکم آن دارند که در تون زائیده شده و آن جا پرورده گشته اند. او  
هیچ بوی خوش تقوا استشمام نکرده است و خروشی آن نداند، بل که بوی مُشک تقوا او

را رنجور و بدحال سازد. همچو آن دباغ که در بازار عطاران بی‌هوش و مصروع گشت.

### قصه آن دباغ که در بازار عطاران از بوی عطر بی‌هوش

#### گشت

آن یکی افتاد بی‌هوش و خمید  
بوی عطرش زد ز عطارانِ راد  
همچو مردار افتاد او بی‌خبر  
جمع آمد خلق بر وی آن زمان  
آن یکی کف بر دل او می‌براند  
او نمی‌دانست کاندز مرثعه  
آن یکی دستش همی مالید و سر  
آن بخور عود و شکر زد به هم  
و آن دگر نبضش که تا چون می‌جهد  
تا که می‌خورده‌ست یا بنگ و حشیش  
پس خبر کردند خویشان را شتاب  
کس نمی‌داند که چون مصروع گشت  
یک برادر داشت آن دباغ زقت  
اندکی سرگین سگ در آستین  
گفت من رنجش همی دایم ز چیست  
چون سبب معلوم نبود مشکل است  
چون بدانستی سبب را سهل شد  
گفت با خود هستش اندر مغز و رگ  
تا میان اندر خدث او تا به شب  
پس چنین گفته است جالینوس به  
گر خلاف عادت است آن رنج او  
و بدان که چنانچه مولانا از جالینوس نقل می‌کند که گفت: هر بیمار را آن ده که به آن

چون که در بازار عطاران رسید  
تا بگردیدش سر و بر جا فتاد  
نیم روز اندر میان ره‌گذر  
جمله‌گان لاخول‌گو درمان کُنان  
وز گلاب، آن دیگری بر وی فشاند  
از گلاب آمد ورا آن واقعه  
و آن دگر که گل همی آورد تر  
و آن دگر از پوششش می‌کرد کم  
و آن دگر بوی از دهانش می‌ستد  
خلق درماندند اندر بی‌هوشیش  
که فلان افتاده‌است آن‌جا خراب  
یا چه شد کو را فتاد از بام طشت  
گُرُبز و دانا، بیامد زود تفت  
خلق را بشکافت و آمد با حنین  
چون سبب دانی دوا کردن جلی است  
داروی رنج و در آن صدم‌محمل است  
دانش اسباب دفع جهل شد  
توی بر تو بوی آن سرگین سگ  
غرق دباغی است او روزی طلب  
آنچه عادت داشت بیمار آتش ده  
پس دوی رنجش از معتاد جو

عادت کرده است. هم از حضرت رسول و ائمه هدا - علیهم السلام - مروی است که: المَعْدَةُ بَيْتُ دَاوٍ، وَالْحِمِيَّةُ رَأْسُ كُلِّ دَوَاءٍ، وَأَعْطِ كُلَّ بَدَنِ مَا عَوَّدَتْهُ<sup>۱</sup>. و به تجربه این معنی ثابت شده است هر چند مردم از آن غافل اند و طیبیان جاهل جاهل.

چون جُفَل گشته است از سرگین کشی      از گُلاب آید جُفَل را بی هُشی  
هم از آن سرگین سگ داروی اوست      که بدان او را همی معتاد و خوست  
الْخَبِيثَاتُ الْخَبِيثِينَ<sup>۲</sup> رابخوان      رو و پشت این سخن را باز دان  
ناصرحان او را به عنبر یا گُلاب      می دوا سازند بهر فتح باب  
مر خبیثان را نسازد طبیات      در خور و لایق نباشد ای ثقات  
چون ز عطر وحی کز گشتند و گم      بُد فقاثنان که تَطَيَّرْنَا بِكُمْ  
با ابیات آینده اشارت به آیت کریمه است در سوره یس که قوم انطاکیه - علی ما اُظُنُّ، با رسولان عیسوی - ع - گفتند: اِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ، لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا، لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>۳</sup>.

رنج و بیماری است ما را این مقال      نیست نیکو و عظمتان ما را به فال  
گر بیازاید نُصْحی آشکار      ما کنیم آن دَم شما را سنگسار  
بیازاید: یعنی آغاز کنید.

ما به لغو و لهو فربه گشته ایم      در نصیحت خویش را نسرفته ایم  
هست قوت ما دروغ و لاف و لاغ      شورش معده است ما را زین بلاغ  
لاغ: یعنی هرزه و بازی و شوخی. والقرض می گفتند: ما عادت به لغو و لهو کرده ایم، و همیشه دروغ با لاغ به جای دوع با سماق خورده ایم و به آن خو کرده ایم. ما را در این بیماری همان غذا باید که عادت شده است، از بلاغ تو که رسالت را مدعی بی، ما را سوزش معده خیزد و کرم روده جنبید.

رنج را صد تو و افزون می کنند      عقل را دارو به افیون می کنند  
یعنی: کافران و منکران آن رُسل، رنج ضلالت و جهالت خود را به لهو و لغو دارو می کنند

۱. تفسیر ابوالفتح، ج ۲ ص ۳۸۶: معده خانه درد است، و پرهیز کرد سر همه درو هاست، و هر بدن را آن باید داد که عادت کرده باشد. ۲. قرآن، ۲۶/۲۴: الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ. پلیده ها برای پلیدان است. ۳. قرآن، ۱۸/۳۶: به درستی که ما فال بد به شما گرفتیم، اگر باز نایستید، البته شما را سنگسار می کنیم، و هر آینه البته شما را از ما عذابی دردناک لمس می کند.

و مرض را صد تو همچو شخص که دواى اختلال عقل به افیون و تشنج عضو به آنیسون کند.

### معالجه کردن برادر، دباغ را به بوی سرگین و باز به هوش آمدن

خلق را می راند از وی آن جوان	تا علاجش را نینند آن کسان
سر به گوشش برد همچون رازگو	پس نهاد آن چیز برینی او
کو به کف سرگین سگ سائیده بود	داروی مغز پلید آن دیده بود
ساعتی شد مرد جنبیدن گرفت	خلق گفتند این فسونی بُد شگفت
کین بخواند افسون به گوش او دمید	مرده بود افسون به فریادش رسید
جنش اهل فساد آن سو بود	که زنا و غمزه و ابرو بود
هر که را مُشک نصیحت سود نیست	لاجرم با بوی بد خو کردنی است
مشرکان را زان نجس خوانده است حق	کاندرون پُشک زادند از سَبَق
کرم کو زاده است در سرکین ابد	می نگرداند به عنبر خوی خود
چون نَرَد بر وی نثار رَش نور	او همه جسم است بی دل چون قَشور
ور ز رَش نور حق قسَمیش داد	همچو رسم مصر، سرگین، مرغ زاد

شنیده‌ام که در مصر تخم مرغ بسیار در زمینی پهن کنند و بر روی آن سرگین دواب پهن سازند و مرغ بر روی سرگین آمد و شد می‌کند، پس از آن تخم‌ها جوجه برآید، مصراع آخر اشارت به آن است. و رَش نور در این دو بیت، اشارت به آن حدیث است که: **إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْخَلْقَ، ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ<sup>۱</sup>**. به تقریب حرف دباغ، و برادر بر دماغ او سرگین پاشیدن، می‌گوید؛ چون بر این شخص بوی خوش پاشیده شد، از خود برفت و عقل و دماغش فاسد شد؛ زیرا که نثار رَش نور به او نرسیده بود و آن را در خور نبود، از آن روی که جسم بود، همچو قشر خالی بود از دل که پذیرای رَش نور است. و اگر از رَش نور حق

۱. تمام حدیث: **إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظُلْمَةٍ، ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ، فَمِنْ أَصَابَةِ مِنْ ذَلِكَ النُّورِ اهْتَدَى. وَ مِنْ أَخْطَأَةِ ضَلُّ. رَك: الجامع الصغير، ص ۶۳. فیض القدیر، ج ۲ ص ۲۳۰. قوت القلوب، ج ۲ ص ۱۷۸. الفتوحات المکیة، ج ۲ ص ۶۱. شرح تعرّف، ج ۲ ص ۹۶. یعنی: خداوند خلق را در ظلمتی آفرید، پس از نور خودش برایشان پاشید. هر کس که این نور به او رسید هدایت یافت، و هر که نیافت گمراه شد.**



نصیبی می داشت، اگر همه غرق قاذورات می بود همچو بیضه هائی که در مصر زیر سرگین کنند، همان اثر تیک و عمل لایق مترتب می شد بر وجود او و مرغ می زائید و تربیت می کرد.

لیک نی مرغ خسیس خانه گی      بل که مرغ دانش و فرزانه گی  
تو بدان مانی کز آن نوری تهی      زان که بینی بر پلیدی می نهی  
کلام معشوقه است با عاشق که او را در باغ یافت و توقع نالایق نمود، و اگر از رش علیهم  
من نوره نصیبی می داشت این توقع نمی کردی و گرد شهوت نفس نمی گشتی و بوی  
پلیدی به بینی نمی کشیدی، همچو آن دباغ که با پلیدی خور کرده بود.

از فراق زرد شد رخسار و رو      برگ زردی میوهٔ ناپخته تو  
دیگ از آتش شد سیاه و دود فام      گوشت از سختی چنین مانده است خام  
هشت سالت جوش دادم در فراق      کم تشد یک ذره خامیت و نفاق  
یعنی: با آن که سیب رویت زرد و پژمرده گشته، همچو برگ زرد و میوهٔ خام نارسیده و  
خامی. بدان گوشت غلیظ مانی که دیگ از کثرت آتش سراسر سیاه شد و او هنوز خام  
است.

خامی و هرگز نخواهی پخت تو      گر هزاران بار جوشی ای عتو  
غورهٔ تو سنگ بسته کز سقام      غوره‌ها اکنون مویزند و تو خام  
یعنی: دیگر غوره‌ها انگور شدند و مویز گشتند، غورهٔ تو پخته شدن نداند که همچو  
سنگ بسته است.

عذر خواستن آن عاشق از گناه خویش به تلبیس و روی

پوش، و فهم کردن معشوق آن را نیز

گفت عاشق امتحان کردم مگیر      تا بینم تو حریفی یا ستیر  
یعنی: خواستم بدانم تو از چه بابی، حریفی همچو شاهدان، یا ستیر و با عصمت همچو  
پرده گیان، مرا مگیر به این تقصیر.

من همی دانستم بی امتحان      لیک کی باشد خبر همچون عیان  
آفتابی نام تو مشهور و فاش      چه زیان است از بکردم ابتلاش

تو منی، من خویشتن را امتحان می‌کنم هر روز در سود و زیان  
 یعنی: اگر آفتاب را امتحان کردم او را چه زیان که برتر است از آن.  
 انبیا را امتحان کرده عُدات تا شده ظاهر از ایشان معجزات  
 عُدات: به ضم عین، به معنی دشمنان است. یعنی بر مثال انبیا که دشمنان در مقام امتحان  
 ایشان شده‌اند و به این وسیله از ایشان معجزات ظاهر شده، از آن امتحان؛ آفتاب ایشان  
 را زیان نرسیده بل که تابان‌تر گشته.

امتحان چشم خود کردم به نور ای که چشم بد ز چشمان تو دور  
 این جهان همچون خرابه است و تو گنج گر تفحص کردم از گنجت مرنج  
 عذری دیگر است از آن‌ها بدتر. می‌گوید: تو در خراب آباد دنیا مانند گنجی بی‌بها، اگر  
 تفحص و جست و جوی تو کردم، عجب باشد، ای گنج من مرنج از من که همه کسی گنج  
 را جویان‌اند.

ز آن چنین بی‌خردگی کردم گراف تا زتم با دشمنان هر بار لاف  
 عذری دیگر است، و رَبِّ عُدْرٍ أَشَدُّ مِنَ الْجَرَمِ.<sup>۱</sup>  
 تا زبانم چون ترا نامی نهد چشم از این دیده گواهی‌ها دهد  
 هم سببی دیگر است برای سوء ادب. یعنی: خواستم که چون زبانم تو را به نامی خواند  
 ای جان جهان و ای حیات جان و ای سرو روان، دیده تواند بر آن گواهی دهد؛ زیرا که به  
 عیان تو را دیده باشد.

گر شدم در راه حُرمت راه زن آمدم ای مه به شمشیر و کفن  
 جز به دست خود مَبْرَم یا و سر که از این دستم نه از دست دگر  
 یعنی: در خور آنم که به دست خود با و سرم بُری ای سر تا پایم فدای سر تا پایت.  
 از جدائی باز می‌رانی سخن هر چه خواهی کن ولیکن این مکن  
 در سخن آبادم این دم راه شد گفت امکان نیست چون بی‌گاه شد  
 مولانا خود وصف می‌دهد مگر در این وقت که فتح‌الباب سخن رو داده است، وقت تنگ  
 شده است، مثلاً وقت نماز رسیده یا شام شده. می‌گوید حالا راه به دیار سخن یافتیم اما

۱. یعنی: بسا عذری که از جرم شدیدتر است. مُحَاضِرَاتُ الْأَدَبَاءِ، ج ۱، ص ۲۲۷: فَبَلَّ فِي الْقَتْلِ: عُدْرَةٌ أَشَدُّ مِنْ  
 خُرْمَةٍ. خُبْرًا زُرِّي: وَكَمْ مَذْهَبٌ لَنَا أَتَى بِاغْتِدَارِهِ جَنَى عُدْرَةٍ ذَنْبًا مِنَ الذَّنْبِ أَكْثَمًا  
 بسا گناه کاری که وقتی عذر می‌آورد / همان عذرش گناهی بزرگ‌تر از گناهش می‌شود

وقت تنگ است چه کنم.

قشر را گفتیم و مغز آمد دَفین      گر بمانیم این نماند همچین  
یعنی: سخن عاشق و معانی که او اندیشیده است در مقام عذر خام گفتیم و این‌ها پوست  
بود؛ از تحقیق دور. مغز مانده است و آن جواب با صواب معشوق است و تبیین تلبیس  
عاشق.

گر خطائی آمد از ما در وجود      چشم می‌داریم در عفو ای وُدود  
امتحان کردم مرا معذور دار      چون ز فعل خویش گشتم شرم‌سار

رد کردن معشوق عذر [عاشق] را، و تلبیس او را در وی

مالیدن

در جوابش بر گشاد آن یار لب      کز سوی ما روز، سوی توست شب  
حیله‌های تیره اتدر داوری      پیش بینایان چرا می‌آوری  
هر چه در دل داری از مکر و رموز      پیش ما رسوا و پیدا همچو روز  
گر بیوشیمش ز بنده پروری      تو چرا بی‌روئی از حلد می‌بری  
از پدر آموز کآدام در گناه      خوش فرود آمد به سوی پای‌گاه<sup>(۱)</sup>  
چون بدید او عالم الأسرار را      بر دو پا استاد استغفار را  
بر سر خاکستر انده نشست      از بهانه شاخ با شاخی نجست  
رَبَّنَا إِنَّا ظَلَمْنَا<sup>۱</sup> گفت و بس      چون که جان داران بدید از پیش و پس

جان‌دار: عبارت از سرهنگان با عصاست و دورباشان.

دید جان‌داران پنهان همچو جان      دورباش هر یکی تا آسمان  
که هَلَا پیش سلیمان مور باش      تا بشکافد تو را این دورباش  
جز مقام راستی یک دم مایست      هیچ حارس مرد را چون چشم نیست

(۱) حاشیه نسخه: و در جایی دیگر می‌گوید:

از پدر آموز ای روشن جبین      رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا

۱. ماعوذ از قرآن، ۲۷/۷. رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا.

کور اگر از پند پالوده شود  
 آدمای تو نیستی کور از نظر  
 عمرها باید به نادر گاه گاه  
 کور را خود این قضا همراه اوست  
 در حَدِّث افتد نداند بوی چیست  
 یعنی: نداند که بوی بد از خودش آید یا که به پلیدی آلوده شده است.

ور کسی بر وی کند مُشکی نثار  
 پس دو چشم روشن ای صاحب نظر  
 خاصه چشم دل که آن هفتاد توست  
 ای دریا ره زنان بنشسته اند  
 پای بسته چون رود خوش راهوار  
 این سخن اِشکسته می آید دلا  
 دُر اگر چه خُرد و اِشکسته شود  
 ای دُر از اِشکست خود بر سر مزن  
 همچنین اِشکسته بسته گفتنی است  
 گندم از بشکست و از هم در سُکست  
 هم تو ای عاشق چو جُرم گشت فاش  
 مولانا از دغل کاری و تلبیس، به آب و روغن کردن تعبیر کند.

آن که فرزندان خاص آدم اند  
 حاجت خود عرضه کن حُجّت مگو  
 سخت روئی گر ورا شد عیب پوش  
 سخت روئی رو بکوش

یعنی: اگر ابلیس را ستیزه و سخت روئی سود داد، تو نیز چنان کن، و اگر نه، سخت روئی بگذارد. و در جایی دیگر، سخت روئی را مدحی بلیغ کند به معنی جد و کثبات در سلوک طریق حق.

(۱) حاشیه نسخه: ابتلا. (فرائد کلمه انبیا مشترک است با آسیا و به درستی خوانده نمی شود).

۱. یعنی قضا آمد چشم کور شود. مثل، یا سخن منسوب به ابن عباس.

آن ابو جهل از پیمبر معجزی خواست، همچون کینه‌ور ترکی غزی  
 از ستیزه خواست یو جهل لعین معجزات از مصطفی شاه مبین  
 لیک آن صدیق حق معجز نخواست گفت: این رو خود نگوید جز که راست  
 صدیق اکبر<sup>۱</sup>، امام به حق، امیرالمؤمنین حیدر، از آن حضرت معجزه نخواست و گفت:  
 این روی نگوید جز راست.

معجزه نجست از نبی بو جهل سگ دید و نفزودش از آن الا که شک  
 کی رسد همچون توئی را کز منی امتحان همچو من یاری کنی

گفتن جهودی امیرالمؤمنین علی را - علیه السلام - که  
 اگر اعتماد داری بر حافظی حق، از سر این کوشک خود  
 را درانداز. و جواب گفتن امیرالمؤمنین علی - علیه  
 السلام - او را.

مرتضی را گفت روزی یک عنود کو ز تعظیم خدا آگه نبود  
 بر سر بامی و قصری بس بلند حفظ حق را واقعی ای هوش مند؟  
 گفت آری او حقیق است و غنی هستی ما را ز طفلی و منی  
 گفت خود را اندر افکن هین ز بام اعتمادی کن به حفظ حق تمام  
 تا یقین گردد مرا ایقان تو و اعتماد خوب با برهان تو  
 پس امیرش گفت خامش کن برو تا نگردد جانث زین جرأت گرو  
 کی رسد هر بنده را که با خدا آزمایش پیش آرد ز ابتلا  
 بنده را کی راه باشد کز فضول امتحان حق کند ای گیج گول  
 آن خدا را می رسد کو امتحان پیش آرد هر دمی با بندگان  
 تا به ما ما را نماید آشکار که چه داریم از عقیده در سرار  
 هیچ آدم گفت حق را که تو را امتحان کردم در این تجرم و خطا  
 تا ببینم غایت جلالت شها آه، که را باشد مجال این، که را؟  
 عقل تو از پس که آمد خیره سر هست عذرت از گناه تو بتر

۱ در لسان اهل سنت، مراد از صدیق اکبر ابوبکر است، و حکایت متن نیز منسوب به اوست.

آن که او افراشت سقف آسمان  
 تو چه دانی کردن او را امتحان  
 ای ندانسته تو شرّ و خیر را  
 امتحان خود چو کردی ای فلان  
 چون یدانستی که شکر دانه‌ای  
 پس بدان بی‌امتحانی که إله  
 شکر ی نفرستد او<sup>(۱)</sup> تا جای گاه  
 یعنی: چون دیدی به امتحان که تو شکر بی‌گمان، پس یقین بدان که تو را خداوند  
 غیب‌دان به نا جای گاه نفرستد و در جای ناروا نهد.

این بدان بی‌امتحان از علم شاه  
 چون سری نفرستد در پای گاه  
 یعنی: بدان بی‌امتحان، هرگاه تو سرباشی و همچو سر سرافراز و عزیز، تو را به پای گاه  
 دواب نفرستد خداوند عزیز.

هیچ عاقل افکند درِ ثمین  
 ز آن که گندم را حکیم آگهی  
 شیخ را کو پیشوای و ره بر است  
 امتحانش گر کنی در راه دین  
 جرأت و جهلت شود عریان و فاش  
 گر بیاید ذره سنجد کوه را  
 گر قیاس خود ترازو می‌تند  
 چون نگنجد او به میزان خرد  
 امتحان همچون تصرف‌دان در او  
 چه تصرف کرد خواهد نقش‌ها  
 در میان مستراحی پُر چمین  
 هیچ نفرستد به انبار کَپی  
 گر مریدی امتحان کرد او خراست  
 هم تو گردی مُتَّجِن ای بی‌یقین  
 او برهنه کی شود ز آن افتتاح  
 بردزد ز آن کُنه ترازوش ای فُتا  
 مرد حق را در ترازو می‌کند  
 پس ترازوی خرد را بردزد  
 تو تصرف بر چنان شاهی معجو  
 بر چنان نقاش بهر ابتلا  
 الحق خوب می‌گوید که: امتحان همچو تصرف کردن است، و نقش را نرسد که تصرف  
 کند در نقاش.

امتحانی گر بدانست و بدید  
 نی که هم نقاش آن بر وی کشید  
 یعنی: اگر این نقش امتحانی کند و چیزی بیازماید و بداند هم کار نقاش اوست که او را  
 اهل آن کار ساخت و آن کار بر دست او قضا کرد.

چه قدر باشد خود این صورت که بست پیش صورت‌ها که در علم رب است  
یعنی: نقاش کن فیکون<sup>۱</sup> اندکی از علم خود در این اندک صورت ظاهر کرده است، و  
صورت‌ها که در علم اوست بی انتهاست، و تمام قدرت او بر نقش‌بندی پنهان از  
دیده‌هاست.

وسوسه این امتحان چون آمدت	بخت بد دان کآمد و گردن زدت
چون چنین وسواس دیدی زود زود	با خدا گرد و دوا اندر سجود
سجده‌گه را ترک کن از اشک روان	کای خدایا وا رهانم زین گمان
آن زمان کت امتحان مطلوب شد	مسجد دین تو پُر خَرُوب شد
هین چو وسواس آمدت در امتحان	بازگرد و رو به حق آر آن زمان
تا نگه دارد ترا آن مُمتَحِن	از گمان و امتحان انس و جن

این ابیات که این‌جا خواندی از استفراق در مذمت امتحان نسبت به خداوند جهان در این  
پایه است و برتر، و نسبت به خاصان نیز بی ادبی است، امتحان خاصان حق نکنند مگر  
جاهلان و ناقصان. و اما خَرُوب: گیاهی است که در مسجد حضرت داود - علیه السلام -  
پرست و خبر از خرابی داد. ممتحن: این‌جا به کسر جاء است، یعنی امتحان‌کننده - و آن  
باری تعالی است.

**قصه مسجد اقصا و خَرُوب و عزم کمردن داوود - علیه**

**السلام - پیش از سلیمان - علیه السلام - بر بنای آن**

**مسجد.**

ای ضیاء الحق حُسام الدین ما	قصه داوود برگو و بنا
چون درآمد عزم داوودی به تنگ	که بسازد مسجد اقصا به سنگ
وحی کردش حق که ترک این بخوان	که ز دستت بر نیاید این مکان
نیست در تقدیر ما آن که تو این	مسجد اقصا بر آری ای گزین
گفت جُرمم چیست ای دانای راز	که مرا گوئی که مسجد را مساز
گفت بی جرمی تو خون‌ها کرده‌ای	خون مظلومان به گردن برده‌ای

۱. قرآن، مکرر: بشو، پس می‌شود.

زان که ز آواز تو خلقی بی شمار	جان بدادند و شدند آن را شکار
خون یسی رفته ست بر آواز تو	بر صدای خوب جان پرداز تو
گفت مغلوب تو بودم، مست تو	دست من برهسته بود از دست تو
نی که هر مغلوب شه مرحوم بود	نی که المَغْلُوبُ کَالْمَعْدُومِ <sup>۱</sup> بود
گفت این مغلوب، معدومی ست کو	جز به نسبت نیست معدوم، اَيَقْتُوا <sup>۲</sup>
این چنین معدوم کواز خویش رفت	بهترین هست ها افتاد و رُفت
او به نسبت با صفات حق فناست	در حقیقت در فنا او را بقاست

یعنی: حق تعالی در جواب فرمود: راست است تو مغلوب بودی و مغلوب همچو معدوم است، نه معدوم حقیقی بل که نسبت به غیر مغلوب معدوم است، و نسبت با صفات حق چنین معدومی که مغلوب حق بود بهتر است، و چون فانی است، نزد بقای حق او البته باقی بود.

جمله ارواح در تدبیر اوست      جمله اشباح هم در تیر اوست  
یعنی: او چه گونه معدوم باشد که بر ارواح و اشباح دست تصرف دارد. و - تیر، به معنی بخش و نصیب است. شاعر گوید:

کمانم از غم آن تیروار قامت او	کزو مرا همه درد و غم است قسمت و تیر
مرا نشانه تیر قراق کرد و هگرز	کسی شنید که باشد کمان نشانه تیر <sup>۳</sup>



آن که او مغلوب اندر لطف ماست      نیست مضطر بل که مختار و لا است  
الغرض، چون داود - علیه السلام - مغلوب لطف الهی شد، او نه مضطر و فناست بل که مختار و لا است. یعنی: اختیار دوستی حق کرده است یا دوستی حق او را اختیار کرده است؛ زیرا که مختار هم به معنی اسم فاعل آید مقابل مضطر و مجبور، و هم به معنی اسم مفعول - گویند: رسول مختار.

منتهای اختیار آن است خود      کاختیارش گردد این جا مُفْتَقِد  
إِفْتَقَدَهُ: أَيْ لَمْ يَجِدْ. فَالْمُفْتَقِدُ، بفتح القاف: مَا لَمْ يَجِدْهُ. یعنی: هر کس که اختیارش نزد

۲. یقین کنید.

۱. مغلوب در حکم معدوم است. مثل.

۳. مسعود سعد.



اختیار حق مفقود گردد و مغلوب مشیت او شود، به منتهای اختیار رسیده باشد و مختار کامل او باشد هر چند مضطر نماید.

اختیاری را نبود چاشنی گر نگشتی آخر او محو از منی  
یعنی: صاحبان اختیار لذتی از آن نمی یابند تا به آخر محو از هستی و خود بینی نگردند و خود را در میان نبینند. و در بیان این مدعا می گوید:

در جهان گر لقمه و گر شربتی است لذت آن فرع محو لذتی است  
یعنی: نمی بینی که در دنیا هر لقمه و جرعه که به کار بری برای لذت، تیابی آن لذت را مگر به محو لذت دیگر؛ زیرا که لقمه اول تا از کام نگذرد و لذتش محو نشود لذت لقمه دیگر و طعامی دیگر نیابی. و همچنین در شراب ها. و همچنین شراب با لقمه، چون لذت لقمه بگذرد لذت جرعه در رسد. و بسیاری لذت ها از این باب است. تا از لذت بیداری عاری نگردی لذت خواب نه چشی و برعکس. و تا از لذت هشیاری عاری نشوی لذت بی هوشی و مستی در نیابی. و بیانی دیگر این که می گوید: از هیچ لقمه و جرعه لذت نیابی مگر که آن لذت محو گردد، و تا محو نگردد و نرود، ندانی آن لذت را، بل که لذت نرساند، مانند آن که تا شب نیاید و نور روز محو نگردد لذت تو از نور روز مقرر و ثابت نگردد. همچنین صاحبان اختیار از اختیار لذت نیابند تا از آن اختیار بیرون نروند و اضطرار نبینند.

گرچه از لذات بی تأثیر شد لذتی بود او که لذت گیر شد  
یعنی: این مغلوب که این جا حضرت دارود است - علیه السلام - و مست و بی هوش و بی اختیار شدی وقت قرائت ربور و آواز پرشور، اگر از لذات همه بی خبر گردد به آن مغلوبی و بی هوشی، نه آخر لذتی یافته است که او را از این لذت ها باز گرفته است.

هر که او مغلوب شد مرحوم گشت در بحار رحمتش معدوم گشت  
نی چنان معدوم کز اهل وجود هیچ بروی چرید اندر گاه جود  
بل که والی گشت موجودات را بی گمان و بی نفاق و بی ریا  
بی خطاب و بی سؤال و بی جواب دم مزین والله أعلم بالصواب  
والفرض، چنین مغلوب معدوم او فاتق است بر همه موجودی و غالبی بل که بر همه والی است.

شرح إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ<sup>۱</sup>، و العلماء کَنَفَسٍ واحِدَةٍ<sup>۲</sup>،  
 خاصه اتحاد داود و سلیمان و سایر انبیاء - علیهم السلام  
 - که اگر یکی از ایشان را منکر شوی، ایمان به هیچ نبی  
 درست نباشد، و این علامت اتحاد است که یکی خانه از  
 آن هزار خانه ویران کنی آن همه ویران شود و یک دیوار  
 قائم نماند که: لَا تَفَرَّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ<sup>۳</sup>، و العاقلُ  
 يَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ<sup>۴</sup>، این خود از اشارت گذشت، و السلام.

من گمان ندارم مراد از اتحاد حقیقی باشد، بل که بر وجهی که متبادر است به اذهان  
 محمول است. مثل این که هرگاه شخصی دعوی محبت و اخلاص کند با سلطان یا  
 فلان، باید همه منسوبان او را یک سان دوست دارد. و چون برای خاطر اوست، حتا  
 سگ خانه او را و خاک کاشانه او را، و اگر نه در آن دعوی صادق نیست. لہذا بعضی  
 گفته اند: در توبه تبعیض نرود ... یعنی: شاید شخص از بعضی معاصی توبه کند نه از  
 جمیع؛ زیرا که توبه در حقیقت رجوع است از نافرمانی به اطاعت و فرمان، و پشیمانی  
 است از مخالفت امر خداوند جهان، و این معنی متحقق نگردد تا شخص از همه  
 معاصی پشیمان و منتهی نگردد؛ زیرا که همه یک حال دارند و همه یک ساندند. اگر  
 پشیمان از جهت آن است که خلاف فرمان و رضای خداوند جهان رفته است، پس  
 چنانچه از زنا پشیمان است باید از ربا و غیبت نیز پشیمان باشد، و اگر نه، پس جهتی  
 دیگر دارد. مثلاً لایق به سال او یا به حال او نیست که زنا کند یا شراب خورد اما ربا را  
 چه مانع. علی ذلک حرف اتحاد انبیاء نه حرفی است که تازگی داشته باشد و به آن  
 غرضی متعلق باشد؛ زیرا که چون وحدت حقیقی مراد نیست و این وحدت که مراد  
 است بر هیچ کس پوشیده نیست.

پس خطاب آمد به داوود از خدا      کای گزین پیغمبر نیکو لقا  
 گرچه برناید به جهد و زور تو      لیک مسجد را برآرد پور تو

۱. قرآن، ۱۰/۲۹: به دوستی که مؤمنان یک دیگر را برادران باشند.

۲. قرآن، ۲۸۵/۲: میان احدی از رسولانش تفرقه نمی کنیم.

۳. مجمع الأمثال، ج ۱ ص ۲۳۰: عاقل را اشاره کافی است.

۴. علماء در حکم یکی هستند.

کردهٔ او کردهٔ توست ای حکیم	مؤمنان را اتصالی دان قدیم
مؤمنان معدود لیک ایمان یکی	جسمشان معدود لیکن جان یکی
غیرفهم و جان که در گاو و خراست	آدمی را عقل و جانی دیگر است
باز غیر عقل و جان آدمی	هست جانی در ولی آن دمی
جان حیوانی ندارد اتحاد	تو مجو این اتحاد از روح باد
گر خورد این نان، نگردد سیر آن	ور کشد بار این، نگردد او گران
بل که این شادی کند از مرگ او	از حسد میرد، چوبیند برگ او
جان گرگان و سگان هر یک جداست	متحد جانهای شیران خداست

ولی آن دمی - یعنی: دوست الهی. والغرض، مؤمنان که با هم ولی آن دَم‌اند، ایشان را جانی است خاص غیر جان حیوانی و انسانی، و عقل و فهمی است غیر آن عقل و فهم ایشان. به اعتبار آن جان خاص و عقل خاص با هم متحدند، و این است سرُّ اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ، و داوود با سلیمان - ع - به آن اعتبار یکی بود، نه به اعتبار آن دو جان دیگر که از آن راه با هم متحد نیستند. اما جان حیوانی که عبارت از این روح باد است که به آن حیوانات زنده‌اند و دَم می‌دَمند و نفس می‌کشند - یعنی باد جان می‌آید و می‌رود. ظاهر است که یکی نیست، و الا بایستی این خورد آن سیر گردد، این بار کشد پشت آن ریش شود، بل که این حیوانات که انسان هم از ایشان است به مرگ یکی دیگری شادی می‌کند و به برگ یکی دیگری غم‌گین می‌شود از حسد و زُشک. پس این گرگان و سگان که به صورت آدمیان‌اند جان‌هاشان جداست، آنچه یکی است جان‌های شیران خداست و آن جان سیومین است.

جمع گفتم نام جان‌هاشان به اسم	کان یکی جان صد بود نسبت به جسم
همچو آن یک نور خورشید سَما	صد بود نسبت به صحن خانه‌ها
لیک یک باشد همه انوارشان	چون که برگیری تو دیوار از میان
چون نمائد خانه‌ها را قاعده	مؤمنان مانند نفس واحده

والغرض، این جان خاص در همهٔ مؤمنان یکی است و متعدد نیست، و جان‌ها که گفتیم به لفظ جمع به اعتبار بدن‌ها و جسم‌هاست چنانچه گوئی نورهای آفتاب و آن یک نور

است، اما دیوارها و خانه‌ها در میان درآمده است، نورهای متعدد می‌نماید. اگر آن دیوارها و بناها از میان برخیزد جز یکی نباشد. همچنین آدمیان چون بدن‌ها از میان برخیزد همه مؤمنان یکی باشند.

فرق و اشکالات آید زین مقال	ز آن که نبود مثل آن باشد مثال
فرق‌ها بی‌حد بود از شخص شیر	تا به شخص آدمی زاد دلیر
لیک در وقت مثال ای خوش نظر	اتحاد از روی جان بازی نگر
کان دلیر آخر مثال شیر بود	نیست مثل شیر در جمله حدود
متحد نقشی ندارد این سرا	تا که مثلی وانمایم من تو را

می‌گوید: در میان آن دو نظیر فرق‌هاست و اشکالات می‌آید از آن روی که البته مثل آن نیست. این مثالی است برای تبیین، چنان که شخص دلیر را تشبیه و نظیر به شیر کنی و او مثل شیر نیست در همه چیز. بلی مثال اوست و متحد در صفت دلیری و شجاعت نه در همه حدود.

هم مثال ناقصی دست آورم	تا ز حیرانی خرد را واخرم
شب به هر خانه چراغی می‌نهند	تا به نور آن ز ظلمت می‌رهند
این چراغ آن تن بود نورش چو جان	هست محتاج فتیل این و آن
و آن فتیله پنج دارد از حواس	جمله‌گی بر خواب و خور دارد اساس
بی‌خور و بی‌خواب نژد نیم دم	با خور و با خواب نژد نیز هم
بی فتیل و روغنش نبود بقا	با فتیل و روغن، او هم بی‌وفا
ز آن که نور علّتی آتش مرگ جوست	چون زید که روز روشن مرگ اوست
جمله حس‌های بشر هم بی‌بقاست	ز آن که پیش نور روز حشر لاست

می‌گوید: مثالی دیگر در این باب، نور چراغ‌های متعدد است در خانه‌ها و سراها، اگر چراغ هزار است نور یکی است، همچنین بدن‌ها چراغ‌هاست متعدد اما جان که نور است یکی است، و چنانچه چراغ‌ها به فتیله‌ها قائم است و محتاج، همچنین بدن‌ها به پنج حواس قائم است، هر یک به جای فتیله است و اساس هر پنج حواس بر خواب و خور است، بی آن دو نتواند زیستن، و با آن دو نیز همچو چراغ‌ها که بی فتیله و روغن نژد و با آن دو هم نژد؛ زیرا که نور چراغ‌ها علّتی است و کامل نیست، مرگ می‌جوید و راه مرگ

و زوال می‌پوید و نتواند زیستن؛ زیرا که روز چون بیاید مرگ او باشد، همچنین حواس آدمیان و مؤمنان بقا و پاینده‌گی ندارد و مرگ جوید که نور روز محشر مرگ او باشد.

نور حس و جان بابایان<sup>(۱)</sup> ما نیست کلی فانی و، لا، ای کیا  
لیک مانند ستاره و ماهتاب جمله محواند از شعاع آفتاب  
آن چنان که سوز و درد و زخم کیک محو گردد چون درآید مار الیک

لفظ الیک عربی است - یعنی به سوی تو. غرض از این آیات و ما بعد، این که چون پیش از این گفت حسی‌های بشر همچو نور چراغ علیل و ناقص است، چون نور محشر بیاید مرگ او بود، و چون نور روز بیاید مرگ این بود، اکنون می‌گوید: مپندار نور آن حسی‌ها و نور جان پدرهای گذشته ما بالکلیه فانی است و، لا - یعنی زایل، بل که همچو ستارگان محو شعاع آفتاب‌اند، هستند و نیستند. و مثالی دیگر: مانند آن که کسی را زنبور گزید درد آن دارد، و چون مار دید، آن درد برود و محو گردد پیش آن، و او هست و نیست.

آن چنان که عور اقدر آب جست تا در آب از زخم زنبوران پرست<sup>(۲)</sup>  
می‌کند زنبور بر بالا طواف چون برآرد سر، ندارندش معاف  
آب ذکر حق و زنبور این زمان هست یاد این فلانه و آن فلان  
دم بخور در آب ذکر و صبر کن تا رهی از فکر و وسواس کهن  
بعد از آن تو طبع آن آب صفا خود بگیری جملگی سر تا به پا  
آن چنان که آب آن زنبور شر می‌گریزد از تو، گیرد هم حذر  
بعد از آن خواهی تو دور از آب باش که به سر، هم طبع آبی خواجه‌تاش

مثالی دیگر است برای مقصود؛ زیرا که این زنبوران یاد فلان و فلان و فکرهای باطل است، تا بنده سر در آب یاد حق فرو برده است، هستند و نیستند، بر مثال مثال‌های سابق. می‌گوید: چون برهنه که از نیش زنبوران در آب گریزد و زنبور بر بالای سرش طوف می‌کند، چون سر برآرد، در او آویزند. ذکر حق تعالی به جای آب است، و زنبور حرف این و آن و یاد فلانه و فلان. پس در آب ذکراله سر فرو کن و دم درکش و صبر کن تا برهی از فکرهای باطل و ذکرهای باطل و وسواس کهن؛ چون چنین کنی، طبع آب

(۱) حاشیه نسخه: بی‌پایان.

(۲) حاشیه نسخه: و هم مولانا گفت:

ساقیا آب درانداز مرا تا گردن زآن که اندیشه چو زنبور بود، من عورم

صفاگیری، بلکه عین آب صفاگردی و از ذکر دور شوی، باکی نیست که تو در سر، هم طبع آبی و خواجه تاش آب. یا، خواجه تاش، خطاب است - یعنی: ای خواجه تاش! با ذکر حق تعالی چندان خوی کن که رنگ آن و وصف آن‌گیری، بعد از آن در هر حال که باشی از ذکر دور نیستی بلکه خواجه تاشی.

پس کسانی کز جهان بگذشته‌اند      لا، نی‌اند و در صفات آغشته‌اند  
در صفات حق صفات جمله‌شان      همچو اختر پیش آن خور بی‌نشان  
گر ز قرآن نقل خواهی ای خرون      خوان: جَمِيعٌ هُمْ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ<sup>۱</sup>  
می‌گوید: آن رفته‌گان به ذات و صفات معدوم محض نیستند بلکه همچو ستاره‌ها‌اند نزد ظهور آفتاب حق. در ظاهر غائب و آفل، و در معنا حاضر و باقی. و دلیل این از قرآن کریم آیه<sup>۲</sup>، هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ<sup>۳</sup>، ظاهراً اشارت به این آیت است از سوره یس: اَوَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ، اَلَهُمْ اِلَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ، وَاِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ<sup>۴</sup>، افاده کند این را که هلاک شده‌گان نزد ایزد سبحان جمعاً حاضر‌اند، اگر بالکلیه فانی و، لا، می‌بودند، چه‌گونه می‌فرمود نزد ما حاضر‌اند.

مُحْضَرُونَ معدوم نبود نیک بین      تا بقای روح‌ها دانی یقین  
چون حق تعالی فرمود: ایشان همه نزد ما حاضر ساخته‌گان‌اند، و چون حاضر‌اند نزد حق، معدوم نباشند. پس بدان که در هر دو جهان باقی و هستند، نپنداری که آنان که رفتند از جهان به موت، نیست و فانی بالکلیه گشتند.

روح محبوب از بقایش در عذاب      روح واصل در بقا پاک از حجاب  
یعنی: ارواح که همه حاضر‌اند و باقی، به حکم آیه کریمه، بعضی که روح ناقص‌ان و بدکاران است و از لقای حق محبوب مانده است، آن‌ها از بقا و هستی در عذاب‌اند و تمنای: يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَيْبُكَ<sup>۵</sup> می‌کنند. و اما روح واصلان و کاملان بی‌حجاب به سعادت لقا فائز‌اند. طوبی اَهِمْ ثُمَّ طوبی اَهِمْ<sup>۶</sup>.

۱ و ۲. قرآن، ۵۳/۲۶. ایشان جمیعاً نزد ما حاضر کرده شده‌گان‌اند.

۳. قرآن، ۳۲/۲۶. آیا ندیدید که قرن‌ها پیش از ایشان بسیار هلاک کردیم، که ایشان به سوی اینان بر نمی‌گردند، و نیستند همه مگر نزد ما جمع کرده شده حاضر گردانیده‌گان‌اند.

۴. قرآن، ۷۷/۲۳. ای مالک، باید که پروردگارت ما را بمیراند.

۵. خوشا برای ایشان، باز خوشا برای ایشان.

زین چراغ حس حیوان المراد گفتمت هان تا نجوئی اتحاد  
 یعنی: گفتم نور جان اهل ایمان همه یکی است و تعدد نیست، اگر در این جهان‌اند و اگر  
 در آن جهان. همچو نورهایی که از آفتاب در خانه‌ها و روزه‌ها افتد متفرق به هر جای، و  
 چون آن دیوارها بردارند، همه یکی باشد. و نور چراغ‌ها نیز بر این قیاس است. اما  
 جان‌های حیوانی که کافه انسان را هست یکی نیست؛ چنانچه گفته شد. و اگر نه، این  
 چون خوردی آن دیگر سیر شدی. لہذا در تمثیل، آن جان‌ها و حس‌ها را، چراغ‌ها گفتم  
 نه نورها. هزار نور از آفتاب، همه یکی است، اما دو چراغ یکی نباشد هرچند نورشان را  
 توان گفتن که یکی است. اما جسم چراغ یکی نیست، و تن و حواس و جان حیوانی به این  
 چراغ مانند. اگر صد چراغ باشد، تو را بمیرند یا بایستند که از هم جدااند و یگانه نیستند؛  
 چنانچه در بیت سیم می‌گوید. پس ناقصان مرده و زنده، جان‌هاشان از هم جداست - که  
 خود ایشان را جان نیست، حسّی است. و بیت دوم در بیان ترغیب است به متصل کردن  
 جان خود با جان اهل ایمان و سالکان قدسی نشان. و بیت چهارم دلیل است بر این مدّعا،  
 و آن جدائی جان‌های غیر انبیا و اهل ایمان است. به این بیان و نشان که پیوسته این جان‌ها  
 با هم در جنگ‌اند و پرخاش و نزاع. نبینی اهل دنیا همیشه با هم در نزاع و جنگ‌اند، بر  
 خلاف انبیا و اهل ایمان، که چون نور جان‌شان یکی است لہذا در میان‌شان نزاعی و  
 جنگی نیست. و ایضاً از این جان‌های ناقصان، تعبیر به حسّ کرد نه به جان که گفت چراغ  
 حسّ حیوان. هم برای توضیح این مدّعا که این جان‌ها یکی نیستند و خود جان نیستند،  
 جان همان [جان] اهل ایمان است.

روح خود را متصل کن ای فلان	زود با ارواح قدس سالکان
صد چراغ گر <sup>۱)</sup> مُرند، ار بیستند	پس خداوند یگانه نیستند
ز آن همی جنگند این اصحاب ما	جنگ کس نشنید اندر انبیا
ز آن که نور انبیا خورشید بود	نور حسّ ما چراغ و شمع و دود
یک بمیرد یک بماند تا به روز	یک بود پژمرده دیگر با فروز
جان حیوانی بود حتی از غِذی	هم بمیرد او به هر نیک و بدی
گر بمیرد این چراغ و طئی شود	خانه همسایه مظلم کی شود

نور آن خانه چو بی این هم به پاست  
این مثال جان حیوانی بود  
باز از هندوی شب چون ماه زاد  
نور آن صد خانه را تو یک شمر  
تا بود خورشید تابان بر افق  
باز چون خورشید جان آفل شود  
این مثال نور آمد مثل نی  
بر مثال عنکبوت آن زشت خو  
از لعاب خویش پرده نور کرد  
گردن اسب ار بگیرد برخورد  
کم نشین بر اسب توسن بی لگام  
اندر این آهنگ منگر ست و پست

اشارت است به قوله تعالی: وَ تَحْمِلُ أُنْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِالْعِیْبَةِ إِلَّا رِیْثُ الْأَنْفُسِ<sup>۱</sup>.  
غرض این است که این کار که بنای مسجد اقصا است به آسانی بر نیاید و صبر و تحمل مشقت باید.

### بقیه قصه بنای مسجد اقصا و سلیمان علیه السلام

چون سلیمان کرد آغاز بنا  
پاک چون کعبه، همایون چون مینا  
در پناش دیده می شد کز و فر  
نی فسرده چون بناهای دگر  
یعنی: از مخایل آن بنا معلوم می شد شأن و قدر آن؛ چنانچه بیان می کند:

در بنا هر سنگ کز گه می گسست  
فاش سیزوا پی، همی گفت از نخست  
یعنی: هر سنگ که بهر بنا از کوه گسسته می شد، ندای سیزوا پی همی زد - یعنی: مرا  
ببرید بهر این کار که شایسته ام به آن. و غالباً - مراد گفتن به زبان حال باشد.

همچو از آب و گل آدم گدّه  
نور از آهک پاره ها تابان شده  
یعنی: چنان که در گل خمیر آدم - علیه السلام - و بنای وجود آن سعادت گدّه، نور ظاهر

۱. قرآن، ۷/۱۶: و بارهای گران شما را بر می دارند و به شهری می برند که به آن نمی رسید مگر به تعب نفس ها.



بود، همچنین از آهک پاره‌های این پنا نور می‌تافت. لفظ آدم گدّه همچو می‌کده است و بت‌کده، و محنت کده که دیار را گویند.

سنگ بی حمال آینده شده و آن در و دیوارها زنده شده  
حق همی گوید که دیوار بهشت نیست چون دیوارهای خاک و خشت  
و در نسخه دیگر: نیست چون دیوارها بی جان و زشت. إشارة إلى قوله تعالى: وَإِنَّ الدَّارَ  
الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَوَانُ<sup>۱</sup>.

چون در و دیوار تن با آگهی ست زنده باشد خانه چون شاهنشاهی ست  
و نسخه [دیگر]: بی آگهی است، این جا صحیح نیست. یعنی: در و دیوار بهشت جان و  
آگهی دارد؛ همچو در و دیوار تن آدمی. و خانه که مقام شاهنشاه باشد البته زنده و آگاه  
باشد. و می‌تواند قوله تعالى: وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَوَانُ، به این اشارت باشد. پس  
مسجد اقصا را نیز بر این قیاس شناس. و از این جاست که خانه کعبه را جامه پوشانند و  
تن پاک او را برهنه نمانند - حرمت آن جان را. و بدان که مثل این سخن‌گاه بر حقیقت  
محمول شود و در جمله عقاید دینی معدود گردد، و گاه نکته خطابی یا شعری باشد.

هم درخت و میوه هم آب زلال با بهشتی در حدیث و در مقال  
ز آن که جنت را نه ز آلت بسته‌اند بل که از اعمال و نیت بسته‌اند  
نمی‌بینی در روایات می‌آید که چون بنده این عمل کند یا این تسبیح گوید، حق تعالی از آن  
عمل و تسبیح، خانه و قصری در بهشت بهر او سازد، و بهر او چندین حوری بیافریند. و  
از این جا بعضی گمان کرده‌اند که جنت و نار الحال مخلوق نیستند و در آخرت و روز جزا  
مخلوق خواهند شدن. و در جواب گفته‌اند: که بر مثال آن است که کسی باغی مشتعل بر  
قصور و حور و اشجار و آنهار ساخته است، و هر وقت در او قصرها و خانه‌ها بیفزاید و  
گل‌ها و درخت‌ها و خادمان تازه آن جا در آورد.

این پنا از آب و گِل زنده بُدست و آن پنا از طاعت زنده شده ست  
این ز اصل خویش ماند پُر خلل و آن به اصل خود که علم است و عمل  
هم سریر و قصر و هم تاج و ثیاب با بهشتی در سوال و در جواب  
فروش بی‌فراش پیچیده شده خانه بی میکناس روئیده شده

۱. قرآن، ۶۴/۲۹: و به درستی که سرای بازبین هر آینه آن سرای زنده‌گانی است.

میکناس: جاروب است. در نسخه دیگر: کنّاس - یعنی روبنده.

خانه دل بین ز غم زولیده شد بی کنّاس از توبه ای روبیده شد  
یعنی: بر مثال خانه دل است [که] از غم ها و از معاصی پر غبار گردد و بی توسط کنّاس و  
میکناس به توبه و انابت روبیده شود و از غبار و کثافت پاک و پاکیزه گردد. پس دل تائبان  
حکم خانه بهشت دارد. خداوند توبه مقبول روزی گردان.

تخت او سیّار، بی حمال شد حلقه و در، مطرب و قوّال شد  
وصف مسجد اقصا می کند، یا مراد تخت سلیمان است - علیه السلام. زیرا که در بعضی  
نسخ پیش از این بیت، این بیت است که، بیت:

چون که گشت آن مسجد اقصا تمام	ز اهتمامات سلیمان و السلام
هست در دل زندگی دارالخلود	در زبانم چون نمی آید چه سود
چون سلیمان در شدی هر بامداد	مسجد اندر، بهر ارشاد عباد
پند دادی گه به گفت و لحن و ساز	گه به فعل، آغهی رکوعی یا نماز

پند صالحان مردم را نه تنها به قول است و گفتار، بل که اصل در این باب فعل است و  
کردار. و در حدیث آمده است که: باید اعمال و اطوار تو مردم را پند و تذکیر باشد پیش از  
گفتار تو. و هیچ پند همچو آن نباشد که از خود سیرت حسنه و اخلاق صالحه و اعمال  
ستیه بازمانی تا بدان اقتدا کنند. حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام - با مردم می گوید  
در کلامی: اَلَيْسَ عَامِلُكُمْ بِالْقَدْلِ وَ كَذَا وَ كَذَا، وَ اُرْثُكُمْ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ مِنْ نَفْسِي<sup>۱</sup>.  
یعنی: نه که با شما یر مضمون عدل و داد عمل نمودم و ابواب پر و احسان بر روی شما  
گشودم و کرائم اخلاق از خود به شما نمودم. و اصل در مثل این مقال در موعظه این  
است، اگر نه گفتار را چه محل باشد چون گوینده به آن موصوف نباشد و عمل او تصدیق  
قول او نکند. چنین تصور کن این مقام را که شخصی با تو گوید: بگریز و بشتاب، هان که  
اینک شیر درنده یا دشمن غارت گر به قصد جان ها می شتابد، الحذر الحذر، الفرار الفرار.  
و چون در حال او تأمل کنی، صدق این مقال ظاهر نگردد که آسوده می رود و هیچ تغییری  
در حال او نیست و خوفی و اضطرابی ندارد. پس بر آن سخن اعتماد نباشد و تحریف او  
اثر نبخشد که فعل او مکتذب قول اوست. و برخلاف این، هر گاه او را بینی کمال خوف و

۱. نهج البلاغه، خطبه ۱۹، با اختلاف در الفاظ.

هراس بر دل او راه یافته و قرار از او برده، دانی که از دیده می‌گوید و بر یقین است نه بر ظن و تخمین، و در آن قول البته صادق است. و ایضاً پندِ قولی را گوش شنوا و فهم دانا باید، و اما پند فعلی گر نیز بشنود و به فهم بلیغ حاجت ندارد؛ چنانچه می‌گوید:

پندِ فعلی خلق را جذّاب‌تر      که رسد در جان هر باگوش و کر  
اندر آن و هم امیری کم بود      در حشَم تأثیر آن محکم بود  
یعنی: واعظ و پندده چون حاکم و امیر باشد در وعظِ قولی، او و هم در خیال افکند که آیا او این‌ها از چه راه و از چه نیت می‌فرماید، و شاید از راه حکم‌رانی و صلاحِ مُلک خود گیرد، برخلاف وعظِ فعلی که در جُنود و حشَم تأثیر تمام کند. و همچنین واعظانِ عالم در اکثر مواضع و اقوالِ ایشان، و هم معارض گردد؛ زیرا که در اکثر آنچه می‌فرمایند و ترغیب بر آن می‌کنند از زهد و اعراض از دنیا و بیز و احسان، گمان رود که غرضی باشد در آن او را یا ابنا‌ی جنس را یا اهل شهر و کوی را، بر خلاف وعظِ فعلی که هیچ غرض با آن نیست و و هم در آن راه نکند.

### قصه آغاز خلافت عثمان - وضی الله‌عنه - و خطبه وی در

#### بیان آن که: ناصح فعّال به فعل به از ناصح قوّال به قول

عثمان را چون خلیفه کردند، بر منبر دیری خاموش نشست و سخن بر او بسته گشت. پس برای دفع خجالت گفت: پیش از من جماعتی که بر این موضع بر می‌آمدند سخنی از پیش مهیا کرده می‌بودند برای این مکان. و اَنْتُمْ اِلَیَّ اِمَامَ فَعَالٍ اَحْوَجُ مِنْكُمْ اِلَیَّ اِمَامَ قَوّالٍ - یعنی: چون من سخنی حاضر ندارم بر آن مگیرید که شما به امامی که در کار یکوشد محتاج‌ترید از امامی که در گفتار ماهر باشد. و حرف پای‌های منبر نه حرفی است لایق به مقام معرفت و تحقیق، فی الجمله عذری است. در جمله آیات این باب می‌گوید:

قصه عثمان که بر منبر برفت	چون خلافت یافت بشتابید تفت
منبر مهتر که سه پایه بُدست	رفت بویکر و دوم پایه نشست
بر سوم پایه عمر در دُور خویش	از برای حرمت اسلام و کیش
دُور عثمان آمد، او یالای تخت	برشد و بنشست آن محمود بخت
پس سؤالش کرد شخصی بوالفضول	کآن دو نشستند بر جای رسول

پس تو چون جُستی از ایشان برتری  
گفت اگر پایه سوم را بسپَرَم  
بر دوم پایه شوم من جائی جو  
هست این پایه مقام مصطفی  
بعد از آن بر جای خطبه آن و دود  
زهره نه کس را که گوید هین بخوان  
هیبتی بنشسته بُد بر خاص و عام  
هر که بینا ناظر نورش بُدی  
یعنی: بینایان خود نور او دیدندی و از آن در دل هاشان هیبتی بود، و اما فاینان از آن خورشید اثر گرمی به ایشان رسیدی و بس، در دل ایشان نیز هیبتی بود.

پس ز گرمی فهم کردی چشم کور  
گرمی اش را ضجرتی و حالتی  
کور چون شد گرم از نور قدم  
سخت خوش مستی ولی ای بوالحسن  
این نصیب کور باشد ز آفتاب  
و آن که او آن نور را بینا بُود  
گر شود صد تو، که باشد این زیان  
وای بر وی گر بساید پرده را  
یعنی: اگر این زبان صد تو گردد و صد زبان معاون او، کی حد آن دارد که پرده عیان بجنباند یا مَساس کند، که تیغ الهی دستش بیندازد. والفرض، زبان کیست که از اعیان آن نور لافد. تصوّر آن نور، جگرها و دلها بشکافد. زبان دست آن کجا آورد تا به آن پرده بساید، یا پای آن از کجا که آن راه جرئت بیماید، بل که محض فرض و تقدیر است؛ چنانچه گوئی: اگر خاله را خایه می بود خالو بود، و عمّه را عمو. محض فرضی است. نه

۱. بند آمدن زبان در وقت سخن زبانی برای میندی یا کسی که ضعیف است امری است؛ راجع و معمول. و در همه کتب ادب عرب همین بند آمدن زبان عثمان را مثال آورده اند، از آن جمله: البیان و التبیین، ج ۱ ص ۳۴۵؛ محاضرات الادبیه، ج ۱ ص ۱۳۷؛ نوادر فزونی، ص ۳۰؛ عقد الفرید، ج ۴ ص ۱۴۷؛ بهجة المجالس، ج ۱ ص ۷۳. و عجیب است که در تمام این مصادر خود عثمان بر بالای میسر، عزتاف، مری کند که زبانش بند آمده است و نمی تواند سخن رانی کند، اما مولوی اصرار دارد که به آن بُند عرفانی بدهد و تفسیر عرفانی کند.

خاله خالو است و نه عمه عمر.

دست چنود خود سرش را برکنند      آن سری کز جهل سرها می‌کند  
این به تقدیر سخن گفتم تو را      ورنه خود دستش کجا و آن کجا  
خاله را خایه بُدی خالو شدی      این به تقدیر است، یعنی گر بُدی  
از زبان تا چشم کو پاک از شک است      صد هزاران ساله گویم، اندک است

مروی است از حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام - که فرمود: میان حق و باطل چهار انگشت است. و در تفسیر آن فرمود: آنچه به چشم بینید آن حق باشد و آنچه بشنوید باطل. ظاهراً مراد آن است که در حق مردم اگر عیبی و طعنی بشنوید باور ندارید تا نبینید. و مولانا اشارت به این سخن و این روایت می‌گوید: از زبان تا چشم اگر بگویم صد هزاران ساله راه هست اندک گفته‌ام - یعنی: از گفته شده تا شنیده شده.

هین مشو نومید، نور از آسمان      حق چو خواهد، می‌رسد در یک زمان  
صد اثر در کان‌ها از اختران      می‌رساند قدرتش در هر زمان  
اختر گردون ظلم را ناسخ است      اختر حق در صفاتش راسخ است  
چرخ پانصد ساله راه ای مستعین      در اثر نزدیک آمد با زمین

با این حال که گفتم، از کار آن نور هم نومید مشو که چون خواست او باشد، در یک زمان از آسمان سوی تو آید بویه کنان. آخر کم‌تر از آثار اختران نیست که در هر زمان به کم‌تر از چشم زدنی از اثر قدرت او به زمین می‌رسد. از جمله هر شام که اختر طلوع کند، ظلمت در زمان بگریزد بی تأخیر. پس بنگر حال اختر حق و صفات کمال او چه باشد. اگر از آسمان تا زمین پانصد ساله راه هست، اثر او در زمین کم از چشم زدنی است. و پانصد ساله برای آن گفت که در کتاب کریم می‌فرماید: يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يُعْرِجُ إِلَيْهِ يَوْمَ كَانَ مَقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ<sup>۱</sup>. گفته‌اند: یعنی نزول و عروج این هر دو را در روزی می‌کند که به مقدار هزار سال است. یعنی اگر آدمی قطع کند، به هزار سال قطع کند. و فاعل مدبّر هر چند به صورت حق تعالی است اما مُلَکْ مراد است. پس از زمین تا آسمان پانصد ساله راه است. و اما آنچه در سوره معارج می‌فرماید: تَعْرِجُ الْمَلَائِكَةُ وَ

۱. قرآن، ۶/۳۲: امر را از آسمان به سوی زمین سامان می‌دهد، پس به سوی او عروج می‌کند در روزی که مقدارش از آنچه می‌شمارید هزار سال است.

الرَّوْحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ<sup>۱</sup>. گفته‌اند: آن روز قیامت است، و اشاره به پنجاه موقف است. و اما آنچه در سوره حج می‌فرماید: وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ<sup>۲</sup>. گفته‌اند: مراد آن است که هزار سال شما نزد خدای یک روز است. و گفته‌اند: یعنی عذاب یک روزه خدای تعالی همچو عذاب یک سال است.

سه هزاران سال و پانصد تا زُحَل دَم به دَم خاصیتش آرد عمل  
بنای این بر آن است که گفته‌اند: از زمین تا آسمان اول پانصد ساله راه است، و از آسمان اول تا دوم نیز پانصد ساله راه است، و تا سیم نیز چنین. پس از زمین تا زُحَل که در هفتم آسمان است سه هزار و پانصد ساله راه باشد. و بعضی روایات چنین افاده کند که یُحَنّ و فِلَظ<sup>۳</sup> هر آسمانی نیز پانصد ساله راه است. پس از زمین تا هفتم آسمان هفت هزار ساله راه باشد. و بر حساب مولانا یُحَنّ اعتبار نشده. الحاصل مراد آن است که در هر نفس اثرها از زُحَل به زمین می‌رسد، و حال آن که در میان سه هزار و پانصد ساله راه است، پس تو چرا نومید و دل تنگ مانده، نور سماوات و فیض عالم پاک به تو نزدیک‌تر است از نفس‌زدنی.

در هَمَش آرد چو سایه در ایاب طول سایه چیست پیش آفتاب  
ایاب: بازگشتن. و معنی مخفی است، و ظاهراً می‌خواهد بگوید: اثر از راه دور زود می‌رسد همچو سایه که در ساعت باز می‌گردد. مثلاً شخص برگشت، در دَم، سایه برگردد و پیش روی او آید. و الغرض، در رفتن و بازگشتن مدتی نخواهد. چون نیزه مثلاً راست کردی بر زمین، در زمان سایه‌اش بکشد، و چون نیزه را بخوابانی بر زمین، در دَم باز گردد و مَطْوًی شود. و فرضاً درختی بلند سایه دراز انداخته است، چون باد او را برخلاف سایه میل دهد، در دَم سایه دراز کوتاه بل‌که معدوم گردد. و این‌جا مسئله‌ای هست غریب و پوشیده و دقیق. نگوئی چون شاخص را به سوی سایه میل دهند، چرا اولاً روی به افزون نهد و بعد از آن کم شدن گیرد و حال آن‌که به اندک میل که می‌کند طول شاخص در هوا کم می‌شود. و جواب آن است که: سر این آن است که چون خم شود هر چند قامتش در هوا کم شود اما به آن ماند که او را از جای خود پیش برده باشند به سوی

۱. قرآن، ۴/۷۰: ملائکه و روح به سری از عروج می‌کند در روزی که مقدارش پنجاه هزار سال است.

۲. قرآن، ۲۲/۴۷: و به درستی که روزی نزد پروردگار تو چون هزار سال است، از آنچه می‌شمارید.

۳. رجوع به کشف اصطلاحات الفنون شود.

سایه، مثلاً قامتش ده است و سایه‌اش بیست و به خم شدن نیم زرع کم شد اما دو زرع قدش پیش رفته است. پس سایه‌اش بیست و یک زرع شود، از آن جمله نوزده سایه شاخص است، و دو زرع به سبب پیش رفتن افزوده است، و آن میان محلی قدم که اول داشت و محلی قدم که بعد از خم شدن دارد می‌افتد. و بیانی دیگر و طریق دیگر در حل این شبهه آن است که همچو این بر مثال آن است که ستونی ده زرعی بر پای داریم و طنابی بر بالای سر او بسته بر زمین بند کنیم و خم شدن این ستون در حکم آن است که ستونی دیگر به قدّه زرع و نیم در زیر این طناب بزنیم اما قدم او دو زرع بیش‌تر باشد، لابد آن طناب را به آن بر دارد چنانچه پای طناب از موضع خود پیش‌تر رود، پس سایه دراز گردد از این سبب؛ زیرا که پای طناب آخر سایه است و زیاده از آنچه قد شاخص کم شده است سایه یفزاید، مگر در اول طلوع آفتاب که سایه بسیار دراز باشد و ده زرع را مثلاً هزار زرع سایه باشد، که این جا نیم زرع که به خم شدن کم می‌شود به ازای آن پنجاه زرع سایه کم می‌شود، و افزون با این کم شدن مقاومت نکند. پس چون شروع در خم شدن کند سایه همان وقت کم شدن گیرد. و تبیین این زیاده از این [در این جا مقدور نیست].<sup>۱</sup>

وز نفوس پاک اختروش مدد      سوی اخترهای گردون می‌رسد  
ظاهر آن اختران قوام ما      باطن ما گشته قوام سما  
می‌گوید: چنانچه اثر و مدد از آسمان‌ها و کواکب‌ها سوی زمین می‌رسد، پس به ظاهر کواکب و سماوات قوام ما اند و امر معیشت و نظام احوال زمین به آن‌ها قائم است، اما به باطن، اثر و مدد نفوس پاک بنی آدم به سموات و کواکب می‌رسد و قوام و نظام آن‌ها به این نفوس پاک خاصان است.

در بیان آن که حکما گویند که آدمی عالم صُغرا است، و  
حکمای الهی گویند که آدمی عالم کبیرا است؛ زیرا که نظر  
آن حکما بر صورت آدمی مقصور بود، و عِلْم این حکما  
در حقیقت آدمی موصول بود.

۱. دو کلمه در اثر سیاده شدن خوانده نمی‌شود.

بدان که و از این عالم است آنچه گفته‌اند در وصف انسان و در دیوان مذکور است:  
 أَتُحْسِبُ أَنَّكَ جَرْمٌ صَغِيرٌ وَ فَيْكُ انْطَوَى الْعَالَمُ الْأَكْبَرُ<sup>۱</sup>  
 و بیان مولانا در این باب صورت صحیح دارد؛ زیرا که ثابت است که اکثر مخلوقات برای  
 انسان آفریده شده و به کار انسان می‌آید، لِهَذَا حَقُّ تَعَالَى در کتاب کریم می‌فرماید. و  
 بعضی از کائنات و مخلوقات مثلاً عالم علوی اگر برای انسان نباشد و مسخر او نگردد و  
 در امر معیشت و نظام جهان که او در آن است مدخل نکند، باری لافل این است که آدمی  
 از شناخت آن‌ها معرفت کامل پروردگار و عظمت آفریدگار حاصل کند، و ایشان را  
 وسائل و شفیع حاجات و مرادات سازد، و ایمان به آن‌ها موجب مزید ایمان و رفعت  
 درجه انسان گردد.

پس به صورت عالم اصغر تویی	پس به معنی عالم اکبر تویی
ظاهراً آن شاخ اصل میوه است	باطناً بهر ثمر شد شاخ هست
گر نبودی میل و اومید ثمر	کی نشاندی باغبان بیخ شجر
پس به معنی آن شجر از میوه‌زاد	گر به صورت از شجر بودش ولاد
مصطفی زین گفت کآدم و اولیا	خلف من باشند در زیر لیا <sup>۲</sup>
بهر این فرموده است آن ذوفنون	رمز نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ <sup>۳</sup>
گر به صورت من زآدم زاده‌ام	من به معنی جَدُّ جَدِّ افتاده‌ام
کز برای من بُدش سجده ملک	وز پی من رفت بر هفتم فلک
پس ز من زائید در معنی، پدر	پس ز میوه زاد در معنی، شجر

والفرض، علی التخصیص، مصطفی سبب ایجاد جهان و مافیها و آدم و حوایی که سایر  
 انبیا گشت. پس عالم اکبر در او انطوی است، و او همچو ثمر که چون اوست مقصود از  
 شجر، گویا مقدم است بر شجر. پس حدیث: نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ که مصطفی - صلوات  
 الله علیه و آله - گفت اشارت به این است، و حدیث قدسی هم صریح در این است که:

۱. بیت در دیوان منسوب به علی بن ابی طالب آمده است، یعنی: آیا گمان می‌کنی که تو موجود ضعیفی  
 هستی / در صورتی که جهان بزرگ در وجود تو پیچیده است.

۲. اشاره است به این حدیث نبوی: آدم و من دوئه تحت لوانی (مجالس احمد غزالی، برگ ۶). و ما بین پی بوم  
 النبیام آدم فمن ههنا إلا تحت لوانی (الجامع الصغير، ص ۹۶). وُلِدَ آدم کُنْهَم تحت لوانی بوم انقیام (الجامع  
 الصغير، ص ۳۳۲).  
 ۳. قسمتی است از حدیث نبوی. رک: احادیث مشعش، ص ۶۷.



لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتَ الْأَفْلَاكَ<sup>۱</sup>. پس آن حضرت اگر به صورت فرزند آدم است، در معنی جَدُّ جَدُّ آدم است.

اولی فکر آخر آمد در عمل خاصه فکری کان بَوَد وصف ازل  
این بیت مشکل و مخفی می نماید، و گمان من این است که می خواهد بگوید بر مثال:  
فکر در پایان هر کار و حقیقت هر حال که ما را به آن امر کرده اند، حتّا مروی است که:  
فَكَّرْتُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ<sup>۲</sup>. و این فکر مراتب و درجات دارد، و ارفع درجات آن که  
اول است علی الخصوص شایسته به مدح، و اوست مصدر نجات و عُلوّ درجات، فکر  
است در وصف ازل - یعنی فکری که در امر حق و آخرت و تحصیل نجات و رضای ربّ  
الأرباب واقع شود. و این فکر باقسامها و انواعها خواه متعلّق به امر دنیا باشد یا آخرت، و  
علی التخصیص آخرت، هر چند اول است در صورت و از عالم دنیا و از جمله اعمال  
دنیاست در ظاهر، اما چون اثر و نفع او و برکت و ثمر او در آخرت و پایان کار ظاهر گردد،  
پس او در معنا آخر است و نتیجه است و غایت و مقصود است؛ چنانچه سریر که بهر  
سلطان کنند، غایت و نفع آن جلوس سلطان است، بر آن مقدّم است باطناً در وجود، هر  
چند مؤخّر است در ظاهر و عیان. پس تمثیل به فکر در این مقام به این بیان که فقیر کردم  
و بیانی نیکوست و همانا که مقصود مولانا اوست مربوط و معقول است و کس نگوید که  
این جا عکس است؛ زیرا که فکر در صورت مقدّم است و در معنا مؤخّر، و ما نَحْنُ فِيهِ<sup>۳</sup>  
بر عکس این بَوَد، چرا که در ما نَحْنُ فِيهِ آن تقدّم فضل او بود، و فکر تأخّر فضل اوست.  
حاصل اندر یک زمان از آسمان می رود می آید اندر کاروان

مگر لفظ اندر محکم (؟) است؛ همچو قول شاعر:

إِلَى الْحَوْلِ ثُمَّ اسْمُ السَّلَامِ عَلَيْكُمَا وَمَنْ يَبْكُ حَوْلًا كَامِلًا فَقَدْ اعْتَدَرَ<sup>۴</sup>

یا، اندر، به جای، در، استعمال شده - یعنی: در کاروان و همراه کاروان.

نیست بر این کاروان این ره دراز کی مفاز زفت آید یا مفاز؟

۱. اگر تو نبودی افلاک را خلق نمی کردم.

۲. حدیث نبوی. رکن: اللّٰثَلِثُ المصنوعه، ج ۲ ص ۳۲۷ الأسرار المرفوهة، ص ۱۶۲.

۳. یعنی: آنچه که ما در آن هستیم (بحث می کنیم).

۴. بیت از لبیدین ربیعہ عامری شاعر متوفای ۴۱ هـ، است. خطاب به دو دخترش می گوید: (چون مُردم) تا یک سال (برای من گریه و زاری کنید)، آن گاه درود بر شما / و کسی که یک سال نسام گریست پوزش خود را خواسته است. اسم در این بیت صله است و در معنی زائد، یعنی: نَمُ السَّلَامُ عَلَیْکُمَا.

بیابان را مَقَازَه گویند، از قَوْز مشتق است، به معنی نجات، بر وجه تَقَالٍ مَقَازَه نام کنند، همچو هندو که کافور ش نام کنند. برعکس نهند نام زندگی کافور. و از لفظ مَقَاز، غالباً همچو مَلَجَأ و مَلَاذ - مراد حق تعالی است. و شاید از مَقَاز، راه بَرخواستِه باشد. و در بعضی نسخ چنین است: که مَقَازَه زَفَت آید با مَقَاز.

دل به کعبه می‌رود در هر زمان جسم، طبع دل بگیرد زامتنان مراد غالباً آن است که آدمی نیت کعبه می‌کند بهر حج، و بهر او حج می‌نویسد، چنانچه مروی است که: بر نیت عمل خیر ثواب باشد و بر نیت معصیت عقاب نباشد چون آن معصیت نکند. پس چون دل به کعبه رفت جسم نیز رفته است به تَفَضُّل و امتنان حق تعالی و طبع دل گرفته است. در تَهجِجِ الْبَلَاغَه مذکور است که: در وَقْعَةُ صِفِّین با جَمَلِ، مردی با امیرالمؤمنین - علیه السلام - گفت: ای کاش که برادرم در این وقعه در خدمت تو حاضر می‌بود که اینش آرزو بود. فرمود: أَهْوَى أَخِيكَ مَعَنَا؟ یعنی: خواهش برادرت با ما بود و می‌خواست با ما باشد؟ گفت: آری. امیرالمؤمنین فرمود آنچه به این معنی است که: به حق قسم که در این عَزْوِی با من حاضر بودند قومی که هنوز در أَصْلَابِ رِجَالِ و رَجِمِ هَایِ نِسَانِد، و لَمْ يَزَعْغْ بِهِمُ الزَّمَانُ بعد، یعنی: هنوز از بیینی روزگار بیرون نیامده‌اند. و مثل این در طریق عام و خاص مذکور و مروی است<sup>۱</sup>. پس چون بنده به دل راه خدای رود و نیت خیر کند، آن جا حرکت و قطع مسافت و رنج راه نباشد و حلوای بی‌دود خورد.

این دراز و کوتاهی مر جسم راست چه دراز و کوتاه آن‌جا که خداست آدمی چون نیت کعبه رفتن می‌کند به دل به کعبه رفته است، لِهَذَا ثَوَابِ آن او را می‌دهند، اما به جسم نرفته است که جسم نتواند طبع دل و خاصیت او بگیرد. پس راه دراز و راه کوتاه و رنج مَقَازَه، جسم راست نه دل را، که آن‌جا که اوست خداست - تعالی و تَقْدُس -، درازی و کوتاهی آن‌جا نه رواست.

چون خدا مر جسم را تبدیل کرد رفتنش بی فرسخ و بی میل کرد

۱. در تَهجِجِ الْبَلَاغَه، ج ۱ ص ۵۶ (عبدلّه)، آمده: در جنگ خِیْل، مردی از اصحاب امیرالمؤمنین گفت که: برادرم دوست داشت که با شما در این جنگ باشد. علی گفت: أَهْوَى أَخِيكَ مَعَنَا؟ فقال: نَعَمْ. قال: ففد شَهْدَانِ. و لقد شَهْدَانِ فِی عَسْكَرِنَا هَذَا أَقْوَامٌ فِی أَصْلَابِ الرِّجَالِ و أَرْحَامِ النِّسَاءِ، سِزَعْغُ بِهِمُ الزَّمَانُ، و بِقَوَى بِهِمُ الْإِيمَانُ. به تحقیق با ما حاضر شد. و به تحقیق در این سپاهیان ما مردمانی در پشت‌های مردان و رجم‌های زنان حاضر شدند که زود باشد زمانه آن‌ها را می‌اندازد مانند آب دماغ، و ایمان به وسیله آن‌ها نیرومند می‌شود.

صد امید است این زمان، بردار گام عاشقانه ای فُتّا، خُلّ الکلام<sup>۱</sup>  
 یعنی: با آن که جسم بر وجهی است که گفتیم، مع ذلک خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - جسم را  
 تبدیل کند و خاصیت دل بخشد تا راه بی پایان به سوی حضرت او فارغ از درازی و کوتاهی  
 و فرسخ و میل قطع کند، همچو حضرت رسول - صَلَّی اللّٰه علیہ و آلہ - در شب معراج؛  
 و همچو بعضی اولیا که خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - زمین زیر گام ایشان طی کرده است بل که  
 ایشان را همچو دل و جان بر حرکات بعید در زمان قریب قدرت داده است. چون چنین  
 است، پس این جا صد امید است، گام بردار و عاشقانه بشتاب و دل به دریا کن و سخن  
 رها کن و بهانه بگذار، رحمت واسعه بین، در پس زانوی نو میدی منشین.

گرچه<sup>۱</sup> پیلّه چشم برهم می زنی در سفینه خفته ای، ره می گئی  
 یعنی: اگر چه تو در جای خود پلک چشم بر هم می زنی و ساکنی، ولیکن به شخصی  
 ماننی که در سفینه خفته باشد و راه دریا قطع کند. این حال سالکان و عاشقان است  
 که دلشان سوی مَلَأَ اَعْلَاهُ راه می برد و جذب حق ایشان را سوی بالا و مقام قَابِ  
 قَوْسَیْنِ اَوَّاذُنِی<sup>۲</sup> می خواند.

### تفسیر این حدیث که: مَثَلُ اَهْلِ بَيْتِی کَمَثَلِ سَفِیْنَةِ نُوْحٍ، مَنْ تَمَسَّكَ بِهَا نَجَا، وَ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ<sup>۳</sup>.

و بدان که روایت که این جا آورده است، وجه صحیح که مروی است از ائمه - علیه  
 السّلام - چنین است که فرمود: مَثَلُ اَهْلِ بَيْتِی کَمَثَلِ سَفِیْنَةِ نُوْحٍ، مَنْ رَكِبَ فِيْهَا نَجَا، وَ مَنْ  
 تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ. بل که لفظ حدیث متفق علیہ است میان عامّه و خاصّه. [گویا]<sup>۴</sup> مولانا  
 روایات از یاد نهاده است و هر معنی که او صواب می داند آن را به جای روایت خرج  
 می کند؛ چنانچه از تتبع این کتاب ظاهر می شود. و عذری نیز در این باب می خواهد بعد  
 از این مطابق غرض و مسلکی که او دارد. پس نباید از کتاب او تصحیح روایت جُستَن و با  
 او در این باب مناقشه کردن. و گمان می رود که غلط کاتبان باشد.

(۱) حاشیه نسخه به نقل از نسخه دیگر: چو.

۱. سخن رابته. ۲. قرآن، ۹/۵۳. قدر دو که آن با نزدیک تر.

۳. مَثَلِ اَمْتٍ مِّنْ مِّثْلِ كُنْیَ نُوْحٍ اَمْتٍ، کسی که به آن تمسک جوید نجات پیدا می کند، و کسی که از آن روی  
 بگرداند غرق می شود. ۴. کلمه ای به درستی خوانده نمی شود.

همچو کشتی‌ام به طوفان زَمَن  
هر که دست اندر زند یابد قُتُوح  
روز و شب سیّاری و در کشتی ای  
کشتی اندر خفته‌ای ره می‌روی  
تکیه کم کن بر قن و بر گام خویش  
خویش بین و در ضلّالی و ذلیل  
تا بینی عَوْن و لشکرهای شیخ  
آتش قهرش دمی حَمّال توس  
اتحاد هر دو بین اندر اثر  
یک زمان پر باد و گُبُزَت می‌کند  
تا بر او روید گل و نسرین شاد  
جز به مغز پاک ندهد خُلد بو  
تا که ریحان یابد از گل‌زار یار  
چون محمّد بوی رحمان از یَمَن<sup>۱</sup>  
چون بُراقت یرکشاند نیستی  
بل‌که چون معراج کلکی تا شکر  
بل‌چو معراج جنینی تا نُهی  
سوی هستی آردت گر نیستی  
تا جهان حصّ را پس می‌کند  
چون سوی معشوق جان جانِ روان  
آن چنان که تاخت جان‌ها از عدم  
گر نبودی سمع سامع را تُعاس  
از جهان او، جهان شرم‌دار  
جامدت بیننده و گویا شود

بهر این فرمود پیغمبر که من  
ما و اصحابم چو آن کشتی نوح  
چون‌که با شیخی تو، دور از زشتی‌ای  
در پناه جانِ جان بخشی تویی  
مَسْکُل از پیغمبرِ ایّام خویش  
گرچه شیری چون روی ره بی‌دلیل  
هین مَهرِ الاّ که با پره‌های شیخ  
یک زمانی موج لطفش بال توس  
قهر او را ضدّ لطفش کم شُمر  
یک زمان چون خاک سبزت می‌کند  
جسم عارف را دهد وصف جماد  
لیک او بیند، نبیند غیر او  
مغز را خالی کن از انکار یار  
تا بیابی بوی خُلد از یار من  
در صف معراجیان گر بیستی  
نه چو معراج زمینی تا قمر  
نه چو معراج بخاری تا سما  
خوش بُراقی گشت خُنگ نیستی  
کوه و دریاها سُمّش مَس می‌کند  
یا بکش در کشتی و می‌رو روان  
دست نه و پای نه، رو تا قِدم  
بر دریدی در سخن پرده قیاس  
ای فلک بر گفت او گوهر بیار  
گر بیاری گوهرت صدا تا شود

۱ اشاره است به حدیث نبوی: اِنِّی لَأَجِدُ نَفْسَ الرَّحْمَنِ مِنْ جَانِبِ الْيَمَنِ. من نفس رحمان را از جانب یمن می‌شنوم. اشاره است به اُویس قرنی که در یمن سکونت داشت.

پس نثاری کرده باشی بهر خود چون که هر سرمایه تو صد شود

### هدیه فرستادن بلقیس از سبا نزد سلیمان علیه السلام

هدیه بلقیس چل آستر بدهست      بار آن‌ها جمله خشت زر بدهست  
چون به صحرای سلیمانی رسید      فرش آن را جمله زر پخته دید  
بر سر زر تا چهل منزل براند      تا که زر را در نظر آبی نماید  
بارها گفتند زر را وابریم      سوی مخزن، ما چه بیگار اندریم  
عرصه‌ای کیش خاک، زر ده دهی است      زر به هدیه بردن آن‌جا ابلهی است

زر ده دهی مشهور است همچو زر جعفری عیار کامل دارد

ای پُرده عقل هدیه [تا] إله      عقل آن‌جا کم‌تر است از خاک راه  
چون کساد هدیه آن‌جا شد پدید      شرم‌ساری‌شان همی واپس کشید  
باز گفتند اُر کساد و اُر زوا      چیست بر ما بنده فرمانیم ما  
گر زر و گر خاک ما را بردنی است      امر فرمانده به جا آوردنی است  
گر بفرمایند که: واپس برید      هم به فرمان، تحفه را باز آورید  
ظاهراً بعضی از ایشان یا دیگری می‌گویند: بپرید، و اگر نستانند، هم به رخصت باز آورید.

خنده‌اش آمد چون سلیمان آن بدید      کز شما من کی طلب کردم نرید؟  
نرید نزد عرب عبارت از آب گوشت است که نان در آن ترید کنند. و طعام عرب در عهد اول همین بود. و این طعام‌ها که امروز هست از برنج و غیره بود.

من نمی‌گویم مرا هدیه دهید      بل که گفتم لایق هدیه شوید  
که مرا از غیب نادر هدیه‌هاست      که بشر آن را نیارد نیز خواست  
می‌پرستید اختری کو زر کند      رو به او آرید کو اختر کند  
كما قال تعالى في سورة حم سجده فيهم: لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ، وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ<sup>۱</sup>.

۱. قرآن، ۳۷/۲۱: نه آفتاب و نه ماه را سجدہ نکنید، و خدائی را سجدہ کنید که آن‌ها را آفرید، اگر عسید که او را می‌پرستید.

می‌پرستید آفتاب چرخ را      خوار کرده جان عالمی نرخ را  
 آفتاب از امر حق طبّاخ ماست      ابلهی باشد که گوئیم او خداست  
 آفتاب گر بگیرد چون کنی      آن سیاهی زو تو چون بیرون کنی  
 نه به درگاه خدا آری صداع      که: سیاهی را پیر، واده شعاع  
 یعنی: اگر آفریدگار تعالی آفتاب را بگیرد به رنج، کسوف و ضیای او به ظلمت بدل کند،  
 چه کنی؟ و سیاهی از او چه گونه بیرون کنی؟ نه که شکایت نزد او بری که این سیاهی دور  
 کن و شعاع او باز ده. و شاید فاعل بگیرد، همان آفتاب باشد.

گر گشتند تیم شب، خورشید کو؟      تا بنالی یا امان خواهی از او  
 یعنی: اگر در اثنای ظلمت شب که خورشید آفل و زایل است، کسی قصد کشتن تو کند،  
 خورشید را آن جا از کجا به دست آری تا پیش او بنالی یا از او امان خواهی که هین برآی و  
 رخ بنما تا جان من از دست این عوان باز خری، زیرا که عوانان و مفسدان در ظلمت شب  
 قصد هلاک جان‌ها یا ربودن ما را میکنند نه در روز عالم افروز؛ چنانچه می‌گوید:

حادثات اغلب به شب واقع شود      و آن زمان معبود تو غائب بود  
 حضرت خلیل - علی نبینا وعلیه السلام - از این جا گفت: إِنْ لَا أُحِبُّ الْأَیْلَینَ<sup>۱</sup>؛ زیرا که  
 معبود چون غائب و آفل گردد، بنده در آن وقت به که گریزد و در که آویزد چون در بلیتی  
 در ماند؟

سوی حق گر راستانه خم شوی      وادهی از اختران، محرم شوی  
 چون شوی محرم گشایم با تو لب      تا بینی آفتاب نیم شب  
 یعنی: اگر رکوع به حق و عبادت پاک کنی خداوند را، از کار ماه و آفتاب فارغ باشی و  
 محرم درگاه شوی، پس در آن وقت آفتاب در نیم شب بینی؛ زیرا که آن آفتاب هرگز آفل  
 و زایل نگردد.

جز روان پاک، او را شرق نی      در طلوعش روز و شب را فرق نی  
 همیشه از مشرق، روان‌های پاک طالع باشد و شب و روز را آن جا فرقی نباشد.  
 روز آن باشد که او شارِق شود      شب، نمآند شب، چو او بارِق شود  
 هر جا او شارِق و طالع است، روز است، و اگر شب است، هم روز گردد چون او بارِق باشد.

۱. قرآن. ۸۶/۸۶. فرودنده گان (افول کننده گان) را دوست ندارم.

چون نماید ذره پیش آفتاب؟ همچنان است آفتاب اندر لباب  
 آفتابی را که رخشان می شود دیده پیشش گشت و حیران می شود  
 همچو ذره بینیش در نور عرش پیش نور بی حد موقور عرش  
 خوار و مسکین بینی او را بی قرار دیده را قوت شده از کردگار  
 والغرض، آفتاب در جنب آن لباب همچو ذره است در جنب آفتاب، خوار و بی قرار.  
 چون آن آفتاب بدرخشد، چشم خیره و حیران گردد، و او در پیش نور عرش همچو ذره  
 است، و آن دیده را از کردگار قوت و توانائی رسیده که او را دیدد همچو ذره در جنب  
 عرش عظیم.

کیمیائی که از او یک مائری بر دُخان افتاد و گشت او اختری  
 نادر اکسیری که از وی نیم تاب بر ظلامی زد، بگردش آفتاب  
 بوالعجب میناگری کز یک عمل بست چندین خاصیت را بر زُحل  
 آن یکی وصف نور موقور عرش می کند. والغرض، نور عنایت ربانی و رحمت سابقه  
 ازلی کیمیائی است که اگر از او نمونه بر دود تیره جان افتد، ستاره رخشان شود، و نادره  
 اکسیری است که اگر از او نیم تاب بر ظلمت شب تابد، آفتاب تابانش کند، و میناگری که  
 از یک عمل چندین خاصیت و اثر بست بر زُحل.

باقی اخترها و گوهرهای جان هم بر این مقیاس ای طالب بدان  
 دیده حسّی زبون آفتاب دیده ربّانی بی جو و بیاب  
 تا زبون گردد به پیش آن نظر شَعِشَعات آفتاب با شَرَر  
 کان نظر نوری و این ناری بود نار پیش نور بس تاری بود

### کرامات و نور شیخ عبدالله مغربی<sup>۱</sup> قدس سرّه

گفت عبدالله شیخ مغربی شصت سال از شب ندیدم من شبی  
 من ندیدم ظلمتی در شصت سال نه به روز و نه به شب نه ز اعتلال  
 صوفیان گفتند صدق قال او شب همی رفتیم در دنبال او

۱. ابو عبدالله محمد بن اسماعیل مغربی، استاد ابراهیم شبیان بود و شاگرد علی رزین صد و بیست سال عمر وی بود و وفات وی اندر سنه ۲۹۹ بود (ترجمه رساله تشریحه، ص ۶۳).

در بیابان‌های پر از خار و گُو  
روی پس ناکرده می‌گفتی به شب  
باز گفتی بعد یک دم سوی راست  
روز گشتی پاش را ما پای بوس  
نی ز خاک و نی ز گل بر وی اثر  
مغربی را مشرقی کرده خدای  
نور این شمس شُموسی فارس است  
چون نباشد حارس آن نور مجید  
تو به نور او همی رو در امان  
پیش پشت می‌رود آن نور پاک  
یَوْمَ لَا يُخْزِي النَّبِيَّ رَاسِت دَان  
در سوره تحریم است، قَالَ تَعَالَى: يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ، نَوْمَهُمْ يَسْمَعُونَ  
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ<sup>۱</sup>.

گرچه گردد در قیامت آن فزون  
از خدا این جا بخواهید آزمون  
کو ببخشد هم به میغ و هم به ماغ  
نور جان، والله أعلم بِالْبَلَاغ  
یعنی: آن نور که آیه کریمه از آن خبر می‌دهد، نه چنان است که مخصوص روز قیامت  
باشد. بلی، آن روز فزون می‌گردد؛ لِهَذَا به آن روز نسبت داد. و شما در این جهان آزمون  
آن نور از خدا بخواهید. و چنان بدانید که جز در قیامت آن نور نبخشد، بل که اولیای خود  
را همچو آن شیخ در این جهان نیز ببخشد، که او چون خواهد، آن نور جان هم به میغ  
بخشد و هم به ماغ. یکی ابر سیاه است و یکی سفید یا شبیه ابر.

**باز گردانیدن سلیمان علیه السلام رسولان بلقیس را با آن**

**هدیه‌ها که آورده بودند، و دعوت ایمان کردن**

باز گردید ای رسولان خجل زر شما را، دل به من آرید، دل  
کَمَا حَكَّى تَعَالَى: إِذْ رَجَعَ إِلَيْهِمْ، فَلَنَأْتِيَهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِيلَ لَهُمْ بِهَا<sup>۱</sup>.

۱. قرآن، ۸/۶۶: روزی که خداوند پهنمبر و آنان که به او گرویدند خوار سازد، نور ایشان میانه (در جلو، در حضور) دست‌های‌شان می‌رود (می‌تابد).

۲. قرآن، ۳۷/۲۷: به سوی ایشان برگرد، پس ایشان را لشکرها می‌آوریم آورد که ایشان را به آن‌ها طاقت نباشد.



این زر من بر سر آن زر نهید کوری تن، فرج استر را دهید  
فرج، این کلام برای محض استخفاف به زر است. مقصود آن است که ما زر نخواهیم، از  
زر ما بر سر زر ایشان نهید که تن پرستانند و زر را زینت تن گردانند و به کوری تن، زر،  
فرج استر را لایق است، در آن کار نهید. و از روزگار قدیم بر فرج استر قفل می نهاده اند؛  
چنانچه در این روزگار بر سیبل ندرت نهند.

فرج استر لایق حلقه زر است زر عاشق روی زرد اصغر است  
که نظرگاه خداوند است آن کز نظر انداز خورشید است کان  
یعنی: نظر خداوند بر روی زرد عاشق است و آن را زر کند؛ چنانچه نظر خورشید بر کان  
است و آن را زر سازد.

کو نظر گاه شعاع آفتاب؟ کو نظرگاه خداوند لباب؟  
یعنی: فرق در میانه بی اندازه است. و ظاهراً لباب به جای آلباب نهاده، قال تعالی: یا اُولی  
الْأَلْبَاب<sup>۱</sup>. و لب: عقل است.

از گرفت من ز جان سپر کنید گرچه هم اکنون گرفتار منید  
یعنی: سلیمان - علیه السلام - می گوید: به جای زر حکمت پیش آورید و تسلیم کنید تا  
شما را سپر بلا گردد و نگیرمتان، و خود اکنون گرفتار منید. نپندارید که در جنگ من  
نهاید. بر مثال مرغی که بر دانه فتنه است بر گوشه بام پرگشاده او در حقیقت بسته دام  
است و در دام افتاده، زیرا که مآل کار او آن است، و اسباب گرفتاری همه حاصل و عیان  
است؛ چنانچه می گوید:

مرغ فتنه دانه، بر بام است او پر گشاده بسته دام است او  
لفظ فتنه را باید مضاف به دانه خواندن. والفرض؛ چنانچه گفتیم آن مرغ که در بام سوی  
دانه می نگرد و بر دانه فتنه شده است، او را همان وقت تو در دام افتاده دان و هر چند پر  
گشاده است، پر بسته خوان؛ چنانچه می گوید:

چون به دانه داد او دل را به جان نا گرفته مر و را بگرفته دان  
آن نظر کو سوی دانه می کنند آن گره دان کو به پا بر می زند  
دانه گوید گر تو می دزدی نظر من همی دزدم ز تو صبر و مقر

چون کشیدت آن نظر اندر پی‌ام پس بدانی کز تو من غافل نی‌ام

### قصه عطاری که سنگ ترازوی او گِل سرشوی بود، و دزدیدن مشتری گِل خوار از آن گِل.

و حکیم غزنوی نیز این حکایت به نظم آورده است، گوید:

بود در شهر بلخ بقالی	بی‌کران داشت در دکان مالی
ابلهی رفت تا شکر بخرد	از غم و رنج و درد دل برهد
وزنه از گِل نهاد در میزان	تا شکر بدهدش مقابل آن
مرد ابله مگر که گِل خوردی	جان خود را فدای گِل کردی
از ترازوی گِل همی دزدید	مرد بقال خوش همی خندید
گفت مسکین خبر کجا دارد	کین زیان است سود پندارد
مردمان جهان همه زین سان	گشته از بهر سود جفت زیان
خویشتر را به باد برداده	آن جهان را بدین جهان داده <sup>۱</sup>

\*\*\*

پیش عطاری یکی گِل خوار رفت	تا خَرَد اَبُلُوج قندِ خاصِ زَفت
پس بر عطار طَرار دو دل	موضع سنگ ترازو بود گِل
گفت گِل سنگ ترازوی من است	گر تو را میل شکر بخريدن است
گفت هستم در مهمی قندجو	سنگِ میزان هر چه خواهی باش گو
گفت با خود پیش آن که گِل خور است	سنگ چَتود گِل نکوتر از زر است
همچو آن دلآله که گفت ای پسر	نو عروسی یافتم بس خوب‌فر
سخت زیبا لیک هم یک عیب هست	کآن سَتیره دختر حلوا گراست

ستیره: یعنی مستوره.

گفت بهتر این چنین خود گر بُود	دختر او چرب و شیرین تر بُود
گر نداری سنگ و سنگت از گِل است	این به و به: گِل مرا میوه دل است
اندر آن کَفّه ترازو ز اعتداد	او به جای سنگ آن گِل را نهاد

پس برای کَفّهٔ دیگر به دست  
چون نبودش تیشه‌ای او دیر ماند  
رویش آن سوی بود گِلِ خور با شگفت  
ترس ترسان که نیاید ناگهان  
دید عطار آن و خود مشغول کرد  
گر بدزدی، وز گِلِ من می‌بری  
تو همی ترسی ز من لیک از خری  
گرچه مشغولم، چنان احمق نی‌ام  
چون شکر از نی بر می‌آید، لفظ یَم از آن گفت، و مع ذلک از راه تجنیس قافیه همچو  
شکر لطیف است.

چون بینی مر شکر را زآزمود  
پس بدانی احمق و عاقل که بود  
مرغ ز آن دانه نظر خوش می‌کند  
دانه هم از دور راهش می‌زند  
غرض آن که مشابَهت میان این دو حال و آن مرغ و مرد گِلِ خوار آن است که آن مرغک  
مرغ دل به دانه داده بود و طمع در آن بسته، همچو گِلِ خوار که دل به آن گِلِ داده بود و  
کمین گشاده. و در معنا آن دانه از دور راه او می‌زد و او را در دام غراعت می‌کشید، همچو  
عطار گِلِ خوار را.

گر زَنای جسم حظی می‌بری  
نی کباب از پهلوی خود می‌خوری؟  
دانهٔ عطار به زبان حال با مرغ و گِلِ خوار می‌گوید: اگر از این طعمه لذتی می‌یابی از راه  
نای گلو، اما این کباب از پهلوی خود می‌خوری ای سخت‌رو.

این نظر از دور چون تیر است و سَم  
عشقت افزون می‌شود صبر تو کم  
اشارت است به حدیث در نهی از نظر کردن سوی صاحب جمالان که جای فتنه است و  
امتحان که: **الْتَنَظَرُ سَهْمٌ مَسْمُومٌ مِنْ سَهَامِ ابْلِیْسَ**<sup>۱</sup>. حکیم الهی سنائی - قُدَّسَ سِرُّهُ - گفت:  
منگر در بتان که آخر کار  
نگرستن گریستن آرد بار



مال دنیا دام مرغان ضعیف      مُلک عَقِبَا دام مرغان شریف

۱. یعنی: نگاه، تیری است زهراگین از تیرهای شیطانه.

تا بدین مُلکی که او دام است زُرف در شکار آرند مرغان شِگُرف  
یعنی: دنیا و مال دنیا که دامی است در راه ما بس سخت برای آن است که به آن مُلک عُقباً  
به دست آریم، چنانچه مروی است: نِعْمَ الْعَزْزُ عَلَى تَقْوَى اللَّهِ الْعِزِّ<sup>۱</sup>. و در حقیقت دنیا  
مُتَجَرِّ آخرت است. سعادت اخروی حاصل نشود مگر در او و از او. همچو سفر دریا که  
تاجر می‌کند و از اهل و وطن و راحت دور می‌شود تا مال و نعمت حاصل کند و به فراغ  
بال دوست کام در وطن بیاساید. اگر رنج سفر و خطر آن متحمل نشود، در وطن فقیر و  
خوار و دشمن کام بماند.

من سلیمان می‌نخواهم مُلکِ تان بل که من پرهانم از هر مُلکِ تان  
کین زمان هستید خود مملوک مُلک مالک مُلک آن که بجهد او زهَلک  
یعنی: شما الحال مملوک مُلک و مملکتید، و چون از هلاکت و ضلالت برهید مالک مُلک  
شوید.

بازگونه ای اسیر این جهان نام خود کردی امیر این جهان  
ای تو گشته بنده و محبوس جان چند گوئی خویش را خواجه جهان

### دل داری کردن و نواختن سلیمان علیه السلام مر آن رسولان را و دفع وحشت.

ای رسولان می‌فرستم تان رسول ردّ من بهتر شما را از قبول  
پیش بلقیس آن چه دیدیت از عجب باز گوئید از بیابان دَهَب  
که چهل منزل به روی زر بدید وز چنین هدیه خجل چون می‌شدید  
تا بداند که به زر طامع نه‌ایم ما زر از زر آفرین آورده‌ایم  
آن که گر خواهد همه خاک زمین سر به سر زر گردد و دُرّ ثمین  
حق برای آن کند ای زر گزین روز محشر این زمین را نقره‌گین  
یعنی: برای این مصلحت که بدانند زیرستان که قدری ندارد زر در آن جهان و نزد قدرت  
خداوند عالمیان، روز محشر زمین را نقره سازد.

فارغیم از زر که ما بس پُر فَنیم خاکیان را سر به سر زَرین کنیم

۱. نیک باری است مال بر ترس کاری از خدا (شرح فارسی شهاب الاخبار، ص ۱۵۲).

از شما کیی کُذیۀ زر می‌کنیم      ما شما را کیمیاگر می‌کنیم  
 ترک آن گیرید اگر مُلک سَباست      که برون آب و گِل بس مُلک هاست  
 یعنی: ترک مُلک خود دهید اگر همه مُلک سَباست.

تخته بند است آن که تختش خوانده‌ای      صدر پنداری و برادر مانده‌ای  
 پادشاهی نیست بر ریش خُود      پادشاهی چون کنی بر نیک و بد  
 بی مراد تو شود ریشت سپید      شرم‌دار از ریش خود ای کز امید  
 مالکُ المُلک است هر کس سر نهد      بی‌جهان خاک صد مُلکش دهد  
 لیک ذوق سجده‌ای پیش خدا      خوش‌تر آید از دو صد دولت تو را  
 بیان حال کاملان می‌کند می‌گوید: اگر چه آفریدگار مالکِ المُلک هر کس سر بر حکم او  
 می‌نهد، او را صد مُلک می‌دهد بیرون از جهان خاک، همه در عالم پاک، اما تو که از  
 مخلصانی ذوق یک سجده که او را کنی خوش‌تر است تو را از صد پادشاهی.

پس بنالی که نخواهم مُلک‌ها      مُلک آن سجده مسلّم کن مرا  
 پادشاهان جهان از بدرگی      بو نبردند از شراب بنده‌گی  
 ورنه ادهم وار سرگردان و دنگ      مُلک را بر هم زدنِ بی‌درنگ  
 لیک حق بهر ثبات این جهان      مُهرشان بنهاد بر چشم و دهان  
 تا شود شیرین برایشان تخت و تاج      که ستانیم از جهان‌داران خراج  
 از خراج ار جمع آری زر چو ریگ      آخر آن از تو بماند مُرده ریگ  
 همره جانت نگرده مُلک و زر      زر بده سرمه‌ستان بهر نظر  
 تا ببینی کین جهان چاهی است تنگ      یوسفانه آن رسن آری به چنگ  
 تا بگوید چون ز چاه آئی به بام      جان که: یا بُشْرائِ هاذا ای غلام  
 اشارت است به قصۀ یوسف - علیه السلام - که چون کاروان مالک دلو به چاه افکندند،  
 یوسف بالا آمد. گفتند: یا بُشْرائِ هاذا غلام<sup>۱</sup>.

هست در چاه انعکاسات نظر      کم‌ترین آن که نماید سنگ زر  
 غالباً چاه به جیم تازی باشد، یعنی: گرفتار چاه. و دنیا از احوالی حال‌ها بر عکس و مبدل  
 می‌بیند. سنگ را زر می‌پندارد و خرف را گوهر. و شاید چاه به جیم فارسی باشد، یعنی:

شخصی که در چاه است احوال مقلوب می بیند.

وقت بازی کودکان را ز اختلال می نماید آن خرفها زر و مال  
عارفانش کیمیاگر گشته اند تا که شد کانها بر ایشان نژند

دیدن درویشی جماعت مشایخ را در خواب، و  
درخواست کردن روزی حلال بی مشغول شدن به کسب  
و از عبادت ماندن، و ارشاد ایشان او را، و میوه تلخ و  
ترش کوهی بر وی شیرین شدن، به داد آن مشایخ.

آن یکی درویش گفت اندر سمر خضریان را من بدیدم خواب در  
گفتم ایشان را که روزی حلال از کجا نوشم که نبود آن و بال؟  
مر مرا سوی کُستان راندند میوهها ز آن بیشه می افشاندند  
که خدا شیرین بکرد آن میوه را در دهان تو به همت های ما  
هین بخور پاک و حلال و بی حساب<sup>(۱)</sup> بی صداع و نقل و بالا و نشیب  
پس مرا ز آن رزق نطقی رو نمود ذوقی گفت من خردها می ربود  
گفتم این فتنه است ای رب جهان بخششی ده از همه خلقان نهان  
شد سخن از من دل خوش یافتم چون انار از ذوق می پشکافتم  
گفتم ار چیزی نباشد در بهشت غیر این شادی که دارم در سرشت  
هیچ نعمت آرزو ناید دگر زین نپردازم به جوز و نیشکر  
مانده بود از کسب یک دو خبهام دوخته در آستین جبهام

نیت کردن درویش که این زر بدهم بدان هیزم کش، چون  
من روزی یافتم به کرامات مشایخ، و رنجیدن آن  
هیزم کش از ضمیر و نیت او.

آن یکی درویش هیزم می کشید خسته و مانده ز بیشه در رسید  
پس بگفتم من ز روزی فارغم زین سپس از بهر رزقم نیست غم

میوهٔ مکروه بر من خوش شده‌ست  
چون که من فارغ شدستم از گلو  
بدهم این زر را بدین تکلیف کش  
خود ضمیرم را همی دانست او  
بود پیشش سر هر اندیشه‌ای  
هیچ پنهان می‌نشد از وی ضمیر  
پس همی منگید با خود زیر لب  
کین چنین اندیشی از بهر ملوک  
آلفاء، بقاء، آئ: وَجَدَهُ. قَالَ الشَّاعِرُ:

و إِذَا الْمَنِيَّةُ أَتَشَبَّهَتْ أَظْفَارَهَا  
أَلْفَيْتُ كُلَّ تَمِيمَةٍ لَا تَنْفَعُ<sup>۲</sup>

یعنی: آن بندهٔ خاص که با آن درویشی مُلک سلیمانی زیر نگین داشت، زیر لب پوشیده سخن می‌گفت، و از آن نیت و اندیشه که مرا افتاد همی شگفت که تو دربارهٔ ملوک این اندیشه‌ها کنی، چه‌گونه رزق خواهی یافتن اگر تو را رزق ندهند.

من نمی‌کردم سخن را فهم لیک  
سوی من آمد به هیبت همچو شیر  
پرتو حالی که او هیزم نهاد  
گفت یارب گر تو را خاصان هی‌آند<sup>۳</sup>  
لطف تو خواهم که میناگر شود  
در زمان دیدم که زر شد هیزمش  
من در آن بی‌خود شدم تا دیرگه  
بعد از آن گفتم ای خدا گر آن کبار  
باز این را بند هیزم ساز زود  
بر دلم می‌زد عتابش نیک نیک  
تنگ هیزم را ز خود بهتاد زیر  
لرزه بر هر هفت عضو من افتاد  
که مبارک دعوت و فرخ پی‌اند  
این زمان این تنگ هیزم زر شود  
همچو آتش بر زمین می‌تافت خوش  
چون که با خویش آمدم من از وَلَه  
بس غیورند و گریزان زاشتهار  
بی‌توقف هم بر آن حالی که بود

(۱) مثنوی‌های چاپی: شمعش.

۱. چه‌گونه رزق را پیدا می‌کنی اگر تو را رزق ندهند.

۲. بیت از ابودؤبید هذلی است ضمن قصیدهٔ عینیه‌ای که در رثای فروزندش گفته است، و معنی آن: و هرگاه مرگ ناخن‌های (جنگل‌های) خود را فرو کند / هر بازویند و نموبندی را می‌بایی که نفع نخواهد بخشید. رُک: مُحَاضَرَاتُ الْأَدَبَاءِ، ج ۳ ص ۴۸۹.

۳. می‌اند: معنی هستند.

در زمان هیزم شد آن اَغصان زَر      مست شد در کار او عقل و نظر  
 بعد از آن برداشت هیزم را و رفت      سوی شهر از پیش من او تیز و تفت  
 خواستم تا از پی آن شه روم      پرسم از وی مشکلات و بشنوم  
 بسته کرد آن هیبت او مرا      پیش خاصان ره نباشد عامه را  
 و ر کسی را ره شود گو سرفشان      کآن بود از رحمت و از جذبشان  
 پس غنیمت‌دار آن توفیق را      چون بیابی صحبت صدیق را  
 نه چو آن ابله که یابد قرب شاه      سهل و آسان درفتد آن دم ز راه  
 چون ز قربانی دهندش بیشتر      پس بگوید ران گاو است این مگر  
 ران گاو از گوشت‌ها قدری ندارد؛ زیرا که گوشت گاو با آن که غلیظ است ران از جمئه  
 غلیظ‌تر است. پس به این اعتبار، چون بیند رایگانش افزون می‌دهند از آن قربانی، گوید  
 همانا این ران گاو است و قدری ندارد؛ همچو گمان‌ها که کوران کنند، کوری با جمعی  
 مویز می‌خورد. با خود گفت: شاید رفیقان دو دانه یک بار در دهن نهند و بر من غرامت  
 رود. پس دو دانه می‌خورد. باز گفت: همانا که ایشان چار و پنج یک بار می‌خورند که بر  
 من اعتراض نکرده‌اند، پس چهار و پنج می‌خورد. و چون دید رفیقان ساکت‌اند، گفت: مگر  
 ایشان مشت مشت می‌خورند. خود را بر سر مویز انداخت که یاران مگر تالان است. و  
 می‌تواند بنای بیت بر این باشد که: ران گاو قربانی اعتبار زیاده دارد، و چون او را بیش‌تر  
 دهند از قربانی که کرده باشند از گوسفند یا شتر، آن بسیار در نظر او کم نماید چون  
 بی‌استحقاق او را داده‌اند، و بر سبیل شکایت گوید: مگر این ران گاو قربانی است که مرا  
 کم می‌دهید. و بیت ثانی به بیان اول ناظر است.

نیست این از ران گاو ای مُفتری      ران گاوت می‌نماید از خری  
 بذل شاهانه است این بی‌رشوتی      بخشش محض است این از رحمتی

### تحریرِ سلیمان علیه السلام رسولان را بر تعجیل

#### هجرت بلقیس بهر ایمان.

همچنان که شه سلیمان در نبرد      جذب خیل و لشکر بلقیس کرد  
 که بیائید ای عزیزان زود زود      که برآمد موج‌ها از بحر جود



جوش موجش هر زمانی صد گهر	سوی ساحل می‌فشاند بی‌خطر
کین زمان رضوات در جنت گشاد	الصَّلا گفتیم ای اهل زشاد
سوی بلقیس و بدین دین بگروید	پس سلیمان گفت ای پیکان روید
زود که إِنَّ اللَّهَ يَدْعُو بِالسَّلَامِ <sup>۱</sup>	پس بگوئیدش بیا این جا تمام
که فتوح است این زمان و فتح باب	هین بیا ای طالب دولت شتاب
تا طلب یابی از این یار وفا	ای که تو طالب نه‌ای تو هم بیا

### سبب هجرت کردن ابراهیم ادهم رحمه الله علیه از پادشاهی

مُلک برهم زن تو ادهم‌وار زود	تا بیابی همچو او مُلک خلود
خفته بود آن شه شبانه بر سریر	حارسان بر بام اندر دار و گیر
قصد شه از حارسان آن هم نبود	که کند زآن دفع دزدان و زَنود
او همی دانست کآن کو عادل است	فارغ است از واقعه آمین دل است
عادل باشد پاس‌بان کام‌ها	نه به شب، چوبک زنان بر بام‌ها

کام‌ها، اگر به کاف تازی است، یعنی: مراد یافتن‌ها، و اگر فارسی، یعنی: رفتن و گم شدن‌ها. در سابق زمان، چوبک زنان بر بام سلاطین حارس می‌بوده‌اند. و از این‌جا چنین معلوم می‌شود که چوبک زنان در شب امثال زَباب و سُرنا می‌نواخته‌اند، بل که دُهل هم می‌کوفته. یا این‌ها به آدنا تفریب می‌کوبد.

لیک بُد مقصودش از بانگ زَباب همچو مشتاقان خیال آن خطاب  
یعنی: خطابی که حق تعالی در آلتش با او کرده است یا خواهد کرد. غالباً چون تأثیری با  
آواز زباب یا دیگر ساز هست، از این راه خطاب قدیم به یاد می‌دهد، بل که به سببی که  
خواهد گفت که سُرنا در بهشت این آوازا شنوده‌است، چون این‌جا بشنود به یاد آرد. و  
بالجمله متصوفه و اصحاب وجد و حال را با سازها و آوازا تعلقی خاص هست تا آن که  
گاه باشد از حد شرع بیرون روند.

نالهُ سُرنا و تهدید دُهل چیزکی ماند بدان ناقور کُل

۱. مقتبس از قرآن، ۲۵/۱۰: وَاقْعُوا نِدْعَا إِلَى دَارِ السَّلَامِ. و خدای به سوی سرای سلامت می‌خواند.

پس حکیمان گفته‌اند این لحن‌ها بانگ‌گردش‌های چرخ است این‌که خلق مؤمنان گویند کائنات بهشت ما همه اجزای آدم بوده‌ایم این نی و چنگ و زباب و سازها عاشقان این نغمه‌ها چون بشنوند گرچه بر ما ریخت آب و گِل شکی لیک چون آمیخت با خاک کُزب آب چون آمیخت با بؤل و گُمیز چیزیکی از آب هستش در جسد گرنجس<sup>(۵)</sup> شد آب، این طبعش بماند

از دَوار چرخ بگرفتیم ما می‌سرایندش به تنبور و به حلق نغز گردانید هر آواز زشت در بهشت این نغمه‌ها<sup>(۱)</sup> بشنوده‌ایم اندکی ماند به آن آوازا<sup>(۲)</sup> جزو بگذارند و سوی کل روند<sup>(۳)</sup> یادمان آید از آن‌ها چیزیکی<sup>(۴)</sup> کی دهند این زیر و این بَم آن طرب گشت زآمیزش مزاجش تلخ و تیز بؤل از آن رو آتشی را می‌گشدد کآتش غم را به طبع خود نشاند

والغرض، ما وقتی که جزو پدر بودیم در آن جهان، این آوازا شنیده بودیم در بهشت با آدم - علیه السلام -، امروز که کدورت این هستی ما را فروگرفت و غبار جسم آیینۀ جان ما تیره گردانید؛ از آن آوازا اندکی به یاد هست. چون این آوازاها آمیخته به خاک کُزب و اندوه بشنویم، از آن آوازاها یاد آوریم و جان هامان سوی آن جهان منجذب گردد. و مثال آوازاها مثال آب عَذْب صافی است که چون با بدن آمیخت و با بؤل و گُمیز، مزاجش هر چند فاسد شود، اما از آب نشانی در او باقی است. نبینی بؤل آتش را خاموش می‌کند، هر چند نه آب است، اما این خاصیت از او زائل نشده است اگر آن آب بول و نجس شده است، اما جان آتش غم‌گش است.

پس غذای عاشقان آمد سماع که در او باشد خیال اجتماع قوتی گیرد خیالات ضمیر بل‌که صورت گردد از بانگ و صفر

(۱) حاشیۀ نسخه: لحن‌ها.

(۲ و ۳) این دو بیت در مثنوی نسخه مورخ ۶۷۷ و نیکسون و علاءالدوله و کلاله خاور و شرح آنقروی و بحر العلوم و شرح امدادالله (کانپور) نیامده است.

(۴) حاشیۀ نسخه: اندکی.

(۵) حاشیۀ نسخه: چنین.

آن خیال‌ها که در دل‌هاست از شوق و وجد و هوای حق و باطل، به آن آواها قوت گیرد، بل که از آن بانگ‌ها مصور شود.

آتش عشق از نواها گشت تیز      آن چنان که آتش آن جوز ریز:

### حکایت آن جوز ریز تشنه

در ثغولی بود آب، آن تشنه راند      بر درخت جوز، جوزی می‌فشاند  
ثغول: یعنی زمین گود که تشنه آن جا رفتن نمی‌توانست تا آب بیاشامد.

می‌فتاد از جوزبُین جوز اندر آب	بانگ می‌آمد، همی دید او حباب
عاقلی گفتش که بگذار ای فتا	جوزها، خود تشنگی آرد تو را
بیش‌تر در آب می‌افتد ثمر	آب در پستی است، از تو دورتر
تا تو از بالا فرود آئی به زور	آب جویش یرده باشد تا به دور
گفت قصدم زین قشاندن جوز نیست	تیزتر بنگر، بر این ظاهر مایست
قصدم من آن است کآید بانگ آب	هم ببینم بر سر آب این حباب
تشنه را خود شغل چبُود در جهان	گرد پای حوض گشتن جاودان
گرد جوی و گرد آب پاک صاف	همچو حاجی گرد کعبه در طواف
همچنان مقصود من زین مثنوی	ای ضیاءالحق حُسام‌الدین توئی

اول گفت: راغب بردن صوفیان به آواز و سماع از راه آن است که آن نغمه‌ها در بهشت شنیده‌اند، آرزوی آن در دل دارند، همچو آن تشنه که از سر درخت جوز در آب می‌ریخت تا از صدای آن و حبابی که حاصل می‌شود به سبب آن چیزی تسلی یابد، بل که از غایت شوق به آب آن کار می‌کرد. ارباب وجد و حال و عشاق ذوالجلال هم بر این قیاس. و الحال سخن به آن کشانید که آن تشنه را هم مثال مدعای دیگر گردانید و آن مدح جلبی حُسام‌الدین را اظهار محبت و وداد با او. چنان که گفتم مثنوی را او باعث بوده است و به بیاض می‌برده است و شب‌ها با مولانا در این شغل روز می‌کرده است و شَعفی تمام به این مثنوی خوش کلام داشته.

مثنوی اندر اصول و ابتدا      جمله بهر تست و برنست انتها  
مثنوی اندر اصول و در فروغ      می‌کند زیر لَوای تو رجوع

مثنوی در استواء و در افول      جمله آن تست و کردستی قبول  
در قبول آرند شاهان نیک و بد      چون قبول آرند، نیؤد بیش رد  
چون نهالش کاشتی آتش بد      چون گشادش داده‌ای بگشا گره  
یعنی: چون تو شاهی آن را قبول کردی، دیگر چه جای رد که آن مقبول است به همه  
جهت تا ابد. و این مصراع در این معنی مثل شده است: هر عیب که سلطان بپسندد هنر  
است.<sup>۱</sup>

قصدم از الفاظ او، راز تو است      قصدم از انشائیش آواز تو است  
پیش من آوازت آواز خداست      عاشق از معشوق حاشاکه جداست  
مگر به آن ناظر است که می‌گویند شب‌ها حسام‌الدین آنچه مولانا می‌گفته او به بیاض  
می‌برده و به آواز بلند بر ملا می‌خوانده.

اتصالی بی تکلیف بی قیاس      هست رب الناس را یا جان ناس  
لیک گفتم ناس من، نسناس نی      ناش غیر جانِ جانِ اشناس نی  
یعنی: ناس آنان‌اند که جانِ جان می‌شناسند، یا ناس آن جانی است که جان شناسد.  
ناس مردم باشد و کو مردمی      تو سر مردم ندیدیستی دمی  
ما رَمِیتْ إِذْ رَمِیتْ<sup>۲</sup> خوانده‌ای      لیک جسمی در تحیر مانده‌ای  
یعنی: اگر مثنوی به صورت بر ریان من جاری است، در معنا اثر عنایت آن ولی است.  
چنانچه حضرت رسول - صلی الله علیه - آن سنگ ریزه بر کفار افشاند، و حق تعالی  
فرمود: تو نانداختی بر ایشان وقتی که انداختی، بلکه خدای - عَزَّوَجَلَّ - انداخت. اما تو  
از این سخن در حیرت و شکی زیرا که جسمی نه جان و تنی نه روان.

ملک جسمت را چو بلقیس ای غبی      ترک کن بهر سلیمان نبی  
یعنی: ای کم فهم کوتاه اندیش! ملک جسم خویش بگذار به آن شاه همچو بلقیس از  
حقیقت آگاه.

می‌کنم لاحول، نی از گفت خویش      بلکه از وسواس آن اندیشه کیش  
کو خیالی می‌کند در گفت من      در دل از وسواس و انکارات و ظن  
می‌کنم لاحول، یعنی چاره نیست      چون تو را در دل به ضدم گفتی ست

یعنی: می دانم در دل انکار من داری و نقیض قول من در خاطر می گذرانی.  
چون که گفت من گرفتت در گلو من خمش کردم، تو آن خود بگو<sup>(۱)</sup>

### مثل نائی در این معنی

آن یکی نائی که نی خوش می زده است ناگهان از مقعدش بادی ببَست  
نای بر مقعد<sup>(۲)</sup> نهاد او که ز من گر تو بهتر می زنی بستان بزنی  
فقیر حد آن ندارم، و اگر نه من نیز می گفتم با مدعیان که: اگر در بیان مثنوی و حلّ اسرار و  
کشف گفتار مولوی از این بهتر می توانید بیارید.

ای مسلمان! خود ادب اندر طلب نیست الا حمل از هر بی ادب  
هر که را بینی شکایت می کند که: فلان کس راست طبع و خوی بد  
این شکایت گر بدان که بد خواست که مرآن بدخوی را او بدگواست<sup>(۳)</sup>  
زان که خوش خو آن بود کور حمل باشد از بدخو و بدطبعان حمل  
لیک در شیخ آن گله ز امر خداست نه پی خشم و مُمارات و هواس  
چون اول شکایت کرد از منکران ناقص فهم و لا حول گفت از جفای ایشان. و این شکایت  
محل اعتراض و انکار بود که لایق به مقام خاصان و حُسن خُلق ایشان نبود. و مدعی را  
این جا بر کار و گفتار او گرفت بود، پس حقیقت حال هم خود وانمود و گفت: طریق ادب و  
خوی نیک آن است که از بی ادب بگذرانی و جفای او متحمل شوی؛ چنانچه کتاب و  
سنت به آن ناطق و داعی است. پس در مقام عذر و اظهار سبب صدور این کار ناصواب  
که خارج است علی الظاهر از عادت اولی الالباب و خاصان جناب اله؛ می گوید: اما شیخ  
و مرد کامل هرگاه امثال این شکایت ها کند آن به امر خداست نه از راه عدم تهذیب نفس  
و قصور خرد و نهی است، و نه از راه خشم و مُمارات و هواس. و مکرر احادیث در ذم  
مُمارات و جدال و نزاع آمده است، و فضیلت تحمل و عفو و اِغماض از آن ظاهرتر است.

(۱) حاشیه نسخه: من خمش کردم، از این پس تو بگو.

(۲) حاشیه نسخه: نای را بر کون نهاد.

(۳) حاشیه نسخه:

این شکایت گر بقیع خویش بد است که مرآن بدخوی را بدگو شدست

این شکایت نیست، هست اصلاح جان چون شکایت کردن پیغمبران  
 ناخمولی انبیا از امر دان ورنه حمال است بد را جلمشان  
 طبع را گشتند در حمل بدی ناخمولی گر بود، هست ایزدی  
 یعنی: طبع و هوی را سر بریدند و بد و جفا از ناکسان متحمل شدند به قوت عقل کامل.  
 ای سلیمان در میان زاغ و باز جلم حق شو با همه مرغان بساز  
 بلبل بسیار گو را پر مکن باز را و کبک را برهم مزین  
 غرض آن است که با انبیا چنین خطاب شده است که: جلم به کار بند و هم از تأدیب و  
 تنبیه دست مدار. با دو ضد بساز. بلبل اگر پُر گوید پَرش مکن. باز اگر بر کبک جفا از حد  
 ببرد بر سرش بزین، و هر دو فریق را از سلیم و ناسلیم به حکمت اصلاح کن. پس با  
 حضرت رسول - صلی الله علیه و آله - خطاب می‌کند به وصف سلیمان - علیه السلام  
 - می‌گوید:

ای دو صد بلفیس جلمت را زبون که: اِهْدِ قَوْمِي اِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
 کلام: اِهْدِ قَوْمِي، اشارت به آن است که آن حضرت در بعضی مواضع که از کفار و اشرار  
 جفای سخت دید، از غایت جلم و رافت با خدای - عَزَّ و جَلَّ - مناجات نمود که: اِهْدِ  
 قَوْمِي اِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ - یا کلامی نزدیک به این. یعنی: خداوند! قوم مرا هدایت کن و عفو  
 کن که نمی‌دانند ایشان حقیقت حال را از غایت ضلالت و جهالت.

**تهدید فرستادن سلیمان علیه السلام پیش بلفیس که:**

**اصرار میتدیش بر شرک و تأخیر مکن.**

هین بیا بلفیس ورنه بد شود لشکرت خصم تو و مرتد شود  
 این جا مرتد مذمت نیست. یعنی: از طریق و کیش تو بگردد، که ارتداد و رَدّه برگشتن  
 است.

پرده‌دار تو دوت را برکند جان تو با تو به جان خصمی کند  
 پرده‌داران: حاجیان درگاه سلاطین اند.

جمله ذرات زمین و آسمان لشکر حقّ اند گاه امتحان  
 باد را دیدی که یا عাদان چه کرد آب را دیدی که در طوفان چه کرد

آنچه بر فرعون زد آن بحرکین      و آنچه با قارون نموده ست این زمین  
و آنچه آن بابیل با آن پیل کرد      و آنچه پشه کله نمرد خورد  
قصه ابابیل و اصحاب قیل از آن مشهورتر است. و همچنین حکایت نمرد که پشه در  
کله اش رفت و برای تسکین و جمع بر کله اش می کوفتند تا بمرد.

و آن که سنگ انداخت داوودی به دست      گشت شش صد پاره و لشکر شکست  
سنگ می بارید بر اعدای لوط      تا که در آب سیه خوردند غوط  
گر بگویم از جمادات جهان      عاقلانه یاری پیغمبران  
والغرض، آنچه به امر ایزد سبحان جمادات و حیوانات جهان با اعدای پیغمبران و  
بدکاران و بدکیشان کرده اند در هر زمان، احصا ندارد. از آن فریق خالی از عقل و جان چه  
کارهای تنگرف عاقلانه صادر شده است در یاری و نصرت پیغمبران.

مثنوی چندان شود که چل شتر      گر کشد عاجز شود از بار پُر  
دست بر کافر گواهی می دهد      لشکر حق می شود سر می نهد  
ای نموده ضد حق در فعل درس      در میان لشکر اویی بترس  
ای آن که ناهنجار پیش گرفته در ضد حق و خلاف اهل حق می کوشی، بترس که تو را  
لشکر حق در میان گرفته اند و هرگز نتوانی از ایشان برهی. و بینداری که لشکر حق همان  
نوع انسان و اصحاب عقل اند، که همه اجزای جهان و همه اجزا و اعضای تو لشکرهای  
اویند. اگر به صورت با تو روزی چند موافقت کنند، غره نشوی که آن نفاق است که با تو  
می ورزند نه وفاق؛ چنانچه می گوید:

جزو جزوت لشکر او در وفاق      مر تو را اکنون مطیع اند از نفاق  
گر بگوید چشم را، کو را، فشار      درد چشم از تو برآرد صد دمار  
ور به دندان گوید او: بنما و بال      پس ببینی تو ز دندان گوشمال  
باز کن طب را بخوان باب المثل      تا ببینی لشکر تن را عمل  
چون که جانِ جانِ هر چیزی وی است      دشمنی با جانِ جانِ آسان کی است  
خود رها کن لشکر دیو و پری      کز میان جان کنندم صفدری  
از جانب خدای - عَزَّ و جَلَّ - می گوید: لشکرهای دیو و پری را بگذار که به جان و دل  
امر مرا فرمان پذیرند و با تو نبرد شیران و صفدریان کنند که آن شمار ندارد و علم تو به آن

هیچ‌گونه رسیدن نتواند. تو در اجزای خود بنگر که با تو وقت فرمان چه صفدری و بهادری کنند و غریب از جان تو برآورند.

مُلک را بگذار بلقیس از تُخست	چون مرا یابی همه مُلک آن توست
خود بدانی چون برمن آمدی	که تو بی من نقش گرمابه بُدی
نقش، اگر خود نقش سلطان یاغنی ست	صورت است، از جان خود بی چاشنی ست
زینت او از برای دیگران	باز کرده بی‌هَده چشم و دهان

هر نقش و صورت که می‌بینی از پادشاهان و توانگران، چون جانشان در فرمان ایزد مَنان نکوشد، آن‌ها را محض صورتی‌دان خالی از چاشنی و معنی جان، نیستند ایشان مگر زینت و هنگامه جهان برای هوش‌مندان، تا در ایشان نگرند به چشم عبرت و آگاهی یابند. و آن صورت‌ها را بینی بی‌کار و بی‌هوده گشوده‌اند چشم و دهان، و در گمان افکنند ناقصان که مگر در آن ابدان نصیبی هست از چاشنی جان، کلاً و حاشاً. و آیات بعد از این مشکل و خفی است و بیان مقصود خالی از صعوبت نیست که جامهٔ لفظ بر قامت آن کوتاه است و شناخت آن کار هوش‌مندان آگاه است.

ای تو در پیکار خود را باخته	دیگران را تو ز خود نشناخته
تو بهر صورت که خواهی بیستی	که منم آن، والله آن تو نیستی
یک زمان تنها بمائی تو ز خلق	در غم و اندیشه مائی تا به خلق
این تو کی باشی؟ که تو آن اوحدی <sup>۱</sup>	که خوش و زیبا و سرمست خودی
مرغ خویشی، صید خویشی، دام خویش	صدر خویشی، فرش خویشی، بام خویش
جوهر آن باشد که قائم با خود است	آن عَرَض باشد که فرع او شده است
گر تو آدم زاده‌ای، چون او نشین	جمله ذُریات را در خود ببین
چيست اندر خُم که اندر نهر نیست	چيست اندر خانه کاندر شهر نیست؟
این جهان خُم است و دل چون جوی آب	این جهان حُجر است و دل شهر حُجاب

پیدا کردن سلیمان علیه السلام که: مرا خالصاً لِلّٰه تعالی  
 جهد است در ایمان تو، و یک ذره غرضی نیست مرا، نه  
 در نفس تو و نه در مال تو و نه در مُلک تو.



هین بیا، که من رسولم، دعوتی      چون اجل شهوت گشتم، نه شهوتی  
 ور بؤد شهوت، امیر شهوتم      نی اسیر شهوت روی بتم  
 چون انبیا و خاصان خدای تعالی نیز از شهوت زنان و میل به ایشان خالی نیستند که:  
 حُبِّ إِلَیَّ مِنْ دُنْيَاكُمْ ثَلَاثٌ: النَّسَاءُ وَالطَّيِّبُ وَقَرَّةُ عَيْنٍ فِي الصَّلَاةِ<sup>۱</sup>. و خود شهوت زنان  
 البته رسمی است معهود در پیغمبران و چاره نیست حکمت جهان آفرین را از آن. و  
 مولانا در این باب گفت:

آن که عالم مست گفتش آمدی      کَلِمَتِنِیْ یَا حُمَیْرَا می زدی<sup>۲</sup>  
 و بعضی ناقص عقلان از قلندران و مجرّدان از این جهت در حیرت و شگفتاند و این  
 شهوت را نقص می دانند، لہذا می گویند: اگر انبیا و کاملان شهوتی رانند همچو ناقصان،  
 فرق بسیار است در میان، که ایشان امیران شهوت اند و ایشان اسیران، و آنان از حکم  
 شهوت بیرون اند، و اینان نار شهوت را زبون اند. و حدیث در این معنی وارد است که: از  
 جمله خصایص انبیا کثرت طُروقه است، و طُروقه: جفت شخص است که همه وقت با او  
 جمع شود. و بعضی پندارند طُروقه اصل جماع است، و مرجع هر دو یکی است.

بت شکن بوده ست اصل ما	چون خلیل حق و جمله انبیا
گر در آئیم ای رهی در بت کده	بت سجود آرد نه ما در معبده
احمد و بوجهل در بت خانه رفت	زین شدن تا آن شدن فرقی ست رفت
این درآید سرنهند او را بتان	آن درآید سرنهند چون امتان
این جهان شهوتی بت خانه ای است	انبیا و کافران را لانه ای است
لیک شهوت بنده پاکان بود	زر نسوزد زآن که نقد کان بود
کافران قلب اند و پاکان همچو زر	اندر این بوته درآند این دو نفر
قلب چون آمد سیه شد در زمان	زر درآمد شد زری او عیان
دست و پا انداخت زر در بوته خوش	در رخ آتش همی خندد زگش
جسم ما روپوش باشد در جهان	ما چو دریا زیر این کُذ در نهان
شاه دین را منگر ای نادان به طین	کین نظر، کرده است ابلیس لعین

۱. سه چیز دنیای شما را دوست دارم: زن و بوی خوش و روشنی چشم من در نماز است. رکن: المعجم  
 المفهرس لألفاظ الحدیث النبوی، ج ۱ ص ۴۰۵.

۲. مشنوی، دفتر اول. یعنی: ای حمیرا (عایشه) با من سخن بگو. حدیث بیابیر.

کی توان اندود این خورشید را	یا کف گل، تو یگو آخر مرا
گر بریزی خاک و صد خاکسترش	بر سر نور او برآید برسرش
کَہ که باشد کو پیوشد روی آب	طین که باشد کو پیوشد آفتاب
خیز بلقیسا چو ادم شاهوار	دود از این ملک دو سه روزه برآر

### بقیة قصہ ابراہیم ادم و رحمۃ اللہ و سبب ترک او

شاعری این قصه را چنین نظم کرده که:

شیدستم که ابراہیم ادم	شبی بر تخت دولت خفته خرم
به گوش او رسید آواز پائی	ز جا برجست و شد آشفته رائی
بشنیدید و بگفتا کیست بر بام	که دارد بر فراز قصر ما گام
تا آن جا که می گوید:	

شتر گم کرده باشی در بیابان	چه جای جستن اندر قصرشاهان
تا آن جا که در جواب گوید:	

اگر بر قصر یابم من شتر را	تو هم بر تخت یابی کام دل را <sup>۱</sup>
---------------------------	--

\*\*\*

از سر تختی شنید آن نیک نام	طیّقی و های و هوئی شب ز بام
گام های تند بر بام سرا	گفت با خود این چنین زهره که را
بانگ زد بر روزن قصر او که کیست	این نباشد آدمی مانا پری است
مانا: مخفّف همانا است.	

سر فرو کردند قومی بوالعجب	ما همی گردیم شب بهر طلب
می چه می جوئید؟ گفتند اشتران	گفت اشتر بام یو کی جست هان!
پس بگفتندش که تو بر تخت جاه	چون همی جوئی ملاقات إله
خود همان بد دیگر او را کس ندید	چون پری از آدمی شد ناپدید
معنی اش پنهان و او در پیش خلق	خلق کی بینند غیر ریش و دلق
چون ز چشم خویش و خلّقان دور شد	همچو عنقا در جهان مشهور شد

جان هر مرغی که آمد سوی قاف      جمله عالم از او لافند لاف  
 یعنی: هر کس به آن مقام رسید که آن بزرگ رسید، همه خلق از او دارند گفت و شنید.  
 چون رسید اندر سبا این نور شرق      غلغلی افتاد در بلقیس و خلق  
 روح‌های مرده جمله پُر زدند      مردگان از گور تن سر بر زدند  
 یک دگر را مژده می‌دادند: هان      نک ندائی می‌رسد از آسمان  
 ز آن ندا، دین‌ها همی گردند گنیز      شاخ و برگ دل همی گردند سبز  
 از سلیمان آن نفس چون نفخ صور      مردگان را وارهانید از قبور  
 یعنی: دین بلقیسیان از آن پیغام قوت یافت و دل‌ها شگفتن گرفت و زنده شد از نفس  
 سلیمانی که خاصیت نفخ صور دارد در احیای اهل قبور.  
 مر تو را بادا سعادت بعد از این      غم<sup>۱</sup> گذشت، والله اعلم بِالیقین

نصیحت و ارشاد سلیمان علیه السلام بلقیس و اهل سبا  
 را، هر یکی را اندر خور خود و مشکلات دین و دل او، و  
 صید کردن هر جنس مرغِ ضمیری به صغیر آن جنس مرغ  
 و طعمه او.

یعنی: هر یک از آل بلقیس را نصیحتی و ارشادی مناسب حال و در خور عقل و فهم و بر  
 طبق مشکلات و فتن‌ها که او را در دین و دل افتاده بود نمود، و هر جنس مرغان دل‌ها را  
 به صغیر آن جنس مرغ و طعمه او صید فرمود. صیادان دیده باشی که صغیری می‌زنند  
 همچو صغیر آن مرغ که در قصد صید اویند و مرغی مرده هم از آن جنس در دست دارند  
 یا از پوست به صورت مرغ، و طعمه مناسب آن مرغ بهر دام می‌گسترند. واعظان  
 حکمت‌دان هم بر آن قیاس در صید ناس عمل می‌نمایند بلا التباس.

قصه گویم از سبا مشتاق وار      چون صبا آمد به سوی لاله زار  
 لاقت الاشباح يوم وصلها      عادت الاولاد صوب اصلها  
 أمّة العشق خفي<sup>۲</sup> فی الأمم      مثل جود خولة لؤم السقم

(۱) حاشیه نسخه: این.

(۲) حاشیه نسخه: الخفی.

ذِلَّةُ الْأَرْوَاحِ مِنْ أَشْبَاحِهَا      عَزَّةُ الْأَشْبَاحِ مِنْ أَرْوَاحِهَا  
 أَيْهَا الْمُسَاقِ وَالْشُّقَا لَكُمْ      أَنْتُمْ الْبَاقُونَ وَالْبَقِيَا لَكُمْ  
 أَيْهَا السَّالُونَ قَوْمُوا وَاعْشِقُوا      ذَاكَ رَيْحٌ يَوْسُفٌ فَاسْتَشِقُّوا<sup>۱</sup>

جود، بفتح جیم: باران. سالی، از، سلا یسلو: آن است که از عشق و غم فارغ است. این شعرک‌های بد کاش از مثنوی بیرون رود.<sup>۲</sup>

منطق الطیر سلیمانی بیا      بانگ هر مرغی که آید، می‌سرا  
 چون به مرغانست فرستاده‌ست حق      لحن هر مرغی بداده‌ست سبق  
 مرغ جبری را زبان جبر گو      مرغ پر اشکسته را از صبر گو  
 والقرص، بر طبق مضمون حکمت مشحون: کَلِمَ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ، با هر کس سخن مناسب حال و مقال و فهم و ادراک او بگو. با جبریان بر اسلوب جبر و مناسب آن قول و اصلاح خلل آن عقیده و رد آن از افراط به سوی وسط که سواء الطريق و صراط مستقیم است، و با آنان که در واقع عاجزانند و مستضعف و پرهانشان شکسته، حرف صبر و شکست‌ناپذیری گو و امیدواری ده.

مرغ صابر را تو خوش‌دار و معاف      مرغ عنقا را بخوان اوصاف قاف  
 یعنی: و آنان که صابران بلا و محن‌اند خوش‌دار و معاف‌ساز که حاجت به پند ندارند، و عارفان بلند پرواز را که عنقای قاف‌اند و آشنای مَلَائِعِلَا، اوصاف قاف با ایشان بیان کن.  
 مر کبوتر را حذر قرما ز باز      باز را از جلم گو و احتراز  
 و ضعیفان و کم‌فهمان و ساده‌دلان را تحذیر کن از صحبت بازان و بلندپروازان به این معنی که: ضعیفان و فقیران را از قرب اغنیا و اقویا دوری فرما، و آن اغنیا و اقویا را به جلم و احتراز وصیت نما.

و آن خُفَّاشی را که مانند او بی‌نوا      می‌گنیش با نور جفت و آشنا

۱. اشباح دوز و صلشان را ملاقات کردند / عادت فرزندان بازگشت به اصلشان است. است عشق در میان است ما مخفی است / مانند نارانی که اطراف آن را بیماری امساک و بخل فرا گرفته باشد. خواری ارواح از اشباح آن‌هاست / عزت اشباح از ارواح آن‌هاست. ای عاشقان! سیرابی برای شناسست / شما باقی (جاوید) هستید و بقا مر شما راست. ای کسانی که از عشق و غم فارغ‌اید برخیزید و عشق بورزید / این بوی یوسف است، پس بیوید.

۲. شایع طبق معمولش، بی‌پرده عقیده خود را درباره این چند بیت عربی اظهار کرده و شاید حق به جانب او باشد؛ زیرا در این چند بیت طرزی از فصاحت و بلاغت وجود ندارد.

یعنی: و نافسان مبتلا به حب دنیا را که مانند خُفاشان از نور دین‌گریزان و هراسان‌اند، با نور حق آشنائی ده و از آن ظلمت رهائی ده.

کبک جنگی را بیاموزان تو صلح      مر خروسان را نما اِشراق<sup>۱</sup> صبح  
با اشرار و ستم‌گران و عداوت ورزان طریق صلح و صلاح بیاموزان، و یا هشیاران و بیداران علامات صبح فلاح می‌گردان. و کبک بغایت بر جنگ حریص می‌باشد.

همچنین می‌روز دهد تا عَقاب      ره‌نما، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ  
چون سلیمان سوی مرغان سِبا      یک صغیری کرد، بست آن جمله را  
جز مگر مرغی که بُد بی‌جان و پر      یا چو ماهی گنگ بود، از اصل کر  
والغرض، قوم سِبا همه را به آن یک صغیر که: اِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ، وَاِنَّهُ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ، اَنْ لَا تَعْلَوْا عَلٰی، وَاَنْتَوْنِیْ مُسْلِمِیْنَ<sup>۱</sup> باشد، بند و خرسند کرد و در دام آورد و راه نمود، مگر بعضی مرغان که جان و پُرشان نبود و قابلیت اهتدا نداشتند و توفیق نیافتند، یا همچو ماهی از اصل کر و لال بودند و وادی صُمُّ بُکْمٌ عُمٰی، فَهُمْ لَا یَرْجِعُوْنَ<sup>۲</sup>.

نی غلط گفتم، که کوگر سر نهد      پیش وحی کبریا، سمعش دهد  
یعنی: آنچه از بیت اول متوهم می‌شد که کر و لال اهتدا را شایسته نیستند؛ صواب مدان، بل که آن قوم صُمُّ و بُکْمٌ اگر سر نهند نزد فرمان وحی کبریا، هم گوش بخشدشان و هم زبان.

### آزاد شدن بلقیس از مُلک، و مست شدن او از شوق ایمان

چون که بلقیس از دل و جان عزم کرد      بر زمان رفته هم افسوس خُورد  
کَمَا حَكَمَ عَنْهُ تَعَالٰی: قَالَتْ: رَبِّ اِنِّیْ ظَلَمْتُ نَفْسِیْ، وَ اَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ اِلٰی رَبِّ الْعَالَمِیْنَ<sup>۳</sup>.

ترک مال و مُلک کرد او همچنان      که به ترک نام و تنگ آن عاشقان  
آن غلامان و کنیزان به ناز      پیش چشمش همچو پوسیده پیاز

(۱) حاشیهٔ نسخه: اِشراق: یعنی علامات.

۱. قرآن، ۳۱/۲۷: به درستی که آن از سلیمان است، و به درستی که آن به نام خدای یخشانندهٔ مهربان است. که بر من رفعت مجویند، و مرا شفا داد بیاید.

۲. قرآن، ۱۸/۲: گویانند گنگانند گویانند، پس ایشان بر نمی‌گردند.

۳. قرآن، ۴۴/۲۷: گفت: پروردگارا! به درستی که من برخود ستم کردم، و با سلیمان اسلام آوردم، مر خدای را که پروردگار جهانیان است.

باغها و قصرها و آب رود      پیش چشم از عشق گلخن می نمود  
عشق در هنگام استیلا و خشم      زشت گرداند لطیفان را به چشم  
هر زمرد را نماید گندنا      غیرت عشق این بود، معنی لا  
لااله الا هو این است ای تباه      که نماید مه تو را دیگی سیاه  
والغرض، چون عشق مولا مستولی شود، لطیف را زشت بیند، زمرد گندنا نماید، و ماه  
دیگی سیاه. و کلمه توحید در این معنی است که جز مولا هر چه هست لست.

هیچ مال و هیچ مخزن، هیچ رخت      می دریش نامدست، الا که تخت  
پس سلیمان از دلش آگاه شد      کز دل او تا دل او راه شد  
آن کسی که بانگ مرغان بشنود      وز ضمیر هر یکی آگه شود  
ناله مخفی ز موران بشنود      هم فغان سز دوران بشنود  
آن که گوید راز قالت نملۃ      هم بداند راز این طاق کهن  
الغرض، سلیمان که گفتار موران از دور شنید چنانچه در قرآن حکایت می کند از آن -  
بقوله تعالی: حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِئِنَّمَا، قَالَتْ نَمْلَةٌ<sup>۱</sup>، اگر راز دق بلقیس بداند و گفتار او از  
دور بشنود، عجب نبود.

دید از دورش که آن تسلیم کیش      تلخش آمد فُرقت آن تخت خویش  
گر بگویم آن سبب، گردد دراز      که چرا بودش به تخت آن عشق و ساز  
یارب چه سبب می خواسته است بگوید و در این باب چه خیال می کرده باشد، و در  
ابیات آینده اشارتی به این مراد می کند به اجمال.

گرچه این کلک قلم خود بی حسی است      نیست جنس کاتب، او را مونس است  
همچنین هر آلت پیشه وری      هست بی جان مونس جاویری  
والغرض، آدمی را با جمادات که حس و جان ندارند آنسی می باشد به جهتی از جهات،  
همچو آنس کاتب با دوات و قلم، و پیشه وران با آلات آن پیشه. و بدان که کلک نوک قلم  
است یا همه قلم.

این سبب را من معین گفتمی      گر نبود ی چشم فهمت را نمی  
یعنی: از این روشن تر و باریک تر می گفتم اما چشم فهم تو قصوری دارد و اشک بی جا

می‌ریزد.

از بزرگی تخت، کز حد می‌فزود      نقل کردن تخت را امکان نبود  
خُرده کاری بود و قفريقش خطر      همچو اجزای بدن با هم دگر  
یعنی: آن تخت را چون بسیارگران و بزرگ بود با خود نمی‌توانست همراه ببرد، و از هم  
نمی‌توانست بریزد که در او خُرده کاری‌ها و شش بندی‌ها شده بود، فاسد می‌شد.

پس سلیمان گفت: گرچه فی‌الآخر      سرد خواهد شد بر او تاج و سریر  
چون ز وحدت جان برون آرد سری      جسم را با فرّ او نبود قری  
چون برآید گوهر از قعر بحار      بنگری اندر کف و خاشاک، خوار  
یعنی: چون جان بلقیس با جهان وحدت آشنا شود، نزد او جسم که آن تخت باشد خوار  
گردد، و با همه شأن و فرّ آن را فرّی نماند در نظر، مانند آن که غواص جهان گوهر از قعر  
بحر به چنگ آورد، کف و خاشاک دریا نزد او خوار نماید.

سر برآرد آفتاب با شَرَر      دَمْ عقرب را که سازد مستقرّ  
در آسمان ستاره‌ای است که او را دَنْبُ العقرب گویند: آن را ره زُوان نشان سازند، و چون  
خور برآید، از آن نشان‌ها مستغنی گردند.

لیک خود با این همه بر نقد حال      بُست باید تخت او را انتقال  
تا نگردد خسته هنگام لقا      کودکانه حاجتش گردد روا  
هست بر ما سهل و او را بس عزیز      تا بود بر خوانِ حورانِ دیو نیز  
یعنی: هر چند تعلّق به تخت مناسب مقام ایمان و ره زُوان نیست، ولیکن باری در اوّل امر  
اگر بر این خوان که بهر حوران است، دمی چند دیو شریک باشد گویاش.

عبرت جاننش شود آن تختِ ناز      همچو دلق و چارُتی پیش آياز  
تا بداند در چه بود آن مبتلا      از کجاها در رسید او تا کجا  
یعنی: برای آن که تعلّق آن تخت عبرتی شود دیده‌جانش را، تا هر وقت یاد آورد و در آن  
بنگردد، بداند به چه مبتلا بوده است و از چه پایه به چه مایه رسیده است، همچو دلق و  
چارُتی که آياز در صندوق خاص نهاده بود و هر وقت می‌گشود و به دیده‌عبرت می‌دید و  
یاد می‌آورد و تأمل می‌کرد در عنایت الهی و رعایت سلطانی که او را از دلق و چارُتی به  
مرتبه امیری و سروری رسانیده بود. و شاید عبرت به غین معجمه و یا باشد. و در بعضی

نُسخ لفظ ناز به باست نه نون.

خاک را و نطفه را و مُضَغَه را      پیش چشم ما همی دارد خدا  
کز کجا آورد مت ای بد نیت      که از آن آید همی خَفَرِ یقی آت

یعنی: حق - سبحانه و تعالی - با بنده می نماید که او اول خاک بود، پس نطفه گشت، پس عَظْمَه، پس مُضَغَه - یعنی: مانند پاره گوشتی که بخایند، بعد از آن جان در او دمید، پس خَلْقی دیگر گردید - کما قال تعالی. تا بدانند از چه پایه به این پایه رسیده است. و لفظ خَفَرِ یقی آت بر من مجهول است، و در بعضی نسخ: عَفَرِ یقی آت به جای اوست.

تو بدان عاشقی بُدی در دَوَرِ آن      منکر این فضل بودی آن زمان  
این کرم چون دفع آن انکار توست      که میان خاک می کردی نُخست

می گوید: تو همچو اول که خاک و نطفه و مُضَغَه بودی؛ منکر این پایه بودی که الحال تو راست، همچو بلقیس که از نیز تا عشقِ تخت داشت، منکر بود این مرتبه را که تخت زر در نظر او خوارتر است از خاک، بل که آدمی در معنا در هر پایه منکر پایه برتر است علی الخصوص که پایه عالی را نتواند اندیشیدن، و تا نیابد تواند قدر آن دانستن. لِهَذَا گفته اند که: آدمی همه کمالی و نعمتی که در جهان است می جوید پیش از یافتن مگر علم و دانش که او تا علم نیابد قدر آن نداند و مرتبه آن شناسد و جوای آن از دل و جان نشود و خود حقیقت آن تصوّر نتواند کند. اما دیگر نعمت ها نیافته می بیند و می داند و رتبه اش می شناسد پس او را می جوید.

حجت انکار شد آفشار تو      از دوا بدتر شد این بیمار تو  
آفشار به معنی هرزه و پوچ است، و غالباً الف زاید است همچو اِشکار. در بعضی نسخ به جای آفشار، اِششار نوشته اند.<sup>۱</sup>

خاک را تصویر این کار از کجا      نطفه را خصمی و انکار از کجا  
چون در آن دم بی دل و بی سر بُدی      فکرت و انکار را منکر بُدی  
از جمادی چون که انکارت پُرست      هم از این انکار حشرت شد درست  
پس مثال تو چو آن حلقه زنیست      کز درونش خواجه گوید خواجه نیست

۱. در متن، بن سطر آمده و رویش خط کشیده شده و این ابیات را شرح کردن نتوانم و جرئت نکنم. و در حاشیه، این مطلب آمده و دورتر خط کشیده است و اصح آفشار است. می گویند حجتی که برای انکار داشتنی تر را اِششار و خلاف مدعا آمد. این بود مجملی.



حلقه زن زین نیست در یابد که هست	پس ز حلقه بر ندارد هیچ دست
پس هم انکارت مبین می کند	کز جماد او حشر صد فن می کند
چند صنعت رفت ای انکار <sup>(۱)</sup> تا	آب و گل انکار زاد از هل آتی
آب و گل می گفت خود انکار نیست	بانگ می زد بی خیر که: اخبار نیست

بیت اول به اشکال و اشتباه مشهور است، و فی الجملة اشارت است به کریمه: هَلْ آتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُوراً، إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعاً بَصِيراً<sup>(۱)</sup>. گفته اند: هَلْ این جا تقریر است یعنی به تحقیق گذشت بر آدمی مدتی از روزگار که او را یاد نکردندی؛ زیرا که گِل آدم قبل از نفخ، چهل سال میان مکه و طائف افتاده بود، چنانچه روایت به آن ناطق است. و معنی این دو بیت مخفی است و مجملأ اشارت به مراتب وجود انسانی است. اول از خاک بوالبشر، ثانیاً در عالم ذرات و آلتست، بعد از آن نطفه، پس علقه، پس مُضْغَه، پس حیوانی، پس انسانی شود. و مدتی کودک باشد، پس جلیه عقل و رُشد بوشد. و آدمی در هر مرتبه از مرتبه ای دیگر غافل و ذاهل است و آن را منکر. مثلاً طفل شیرخواره را از حال جوانان شیرگیر چه خبر، و جوانان نوحاسته را به حال پیران شکسته و کاسته چه اطلاع.

من بگویم شرح این از صد طریق	لیک خاطر لغزد از گفت دقیق
شرح آن را لب بستم ای کیا	بهر نقل تخت بلفیس از سبا

### چاره کردن سلیمان علیه السلام در احضار تخت بلفیس

گفت عفریتی که: تختش را به فن حاضر آرم تا تو زین مجلس شدن و در بعضی نسخ چنین است: حاضر آرم اندر این مجلس علن، و اصح اول است مطابق قول تعالی: قَالَ عَفْرَيْتُ مِنَ الْحَيِّ: أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ<sup>(۲)</sup>.

گفت آصف: من به اسم اعظمش	حاضر آرم پیش تو در یک دمش
گرچه عفریت اوستادِ سحر بود	لیک آن از نفخ آصف رو نمود

(۱) حاشیه نسخه: از انکار.

۱. قرآن، ۲/۷۶: آیا آمد بر انسان وقتی از روزگار که چیزی مذکور نبود. به درستی که ما انسان را از نطفه اخلاط آفریدیم که بیازماییم او را. پس او را شنوای بینا گردانیدیم.  
۲. قرآن، ۳۹/۲۷: دیوی از جن گفت: پیش از آن که از جاییت برخیزی من او را نزد تو می آورم.

چنانچه حق - سبحانه و تعالی - می فرماید: قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ: أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ<sup>۱</sup>.

حاضر آمد تخت بلقیس آن زمان  
لیک ز آصف، نَزَّ فَنِ عِفْرَتِيَان  
گفت: حمدُ الله بر این و صد چو این  
که بدیدستم ز رَبِّ الْعَالَمِينَ  
یعنی: سلیمان چون تخت حاضر دید، گفت: الْحَمْدُ لِلَّهِ. چنانچه در کتاب کریم می فرماید:  
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ، قَالَ: هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي<sup>۲</sup>.

پس نظر کرد آن سلیمان سوی تخت  
گفت: آری گولگیری ای درخت  
یعنی: سلیمان یا تخت گفت: تو ساده دلان کورته اندیش را که آن بلقیس است می فریبی تا  
دل بر تو می نهند. ای چوب پُر عشوه از مثل تو چنین کارها می آید. الْعَجَبُ مِنَ الْخَشَبِ  
يَشْفُلُ الْعَبْدُ عَنِ الرَّبِّ تَعَالَى وَ تَقْدُسُ<sup>۳</sup>.

سنگ را و چوب را نقشی کنند  
ای بسا گولان که سرها می نهند  
اشاره به آن است که اصنام از سنگ و چوب مصنوع اند با نقشی و نگاری، و گولان ناقص  
خرد سر می نهند پیش آن صورت ها.

ساجد و مسجود از جان بی خبر  
دیده از جان جنبشی و اندک اثر  
دیده در وقتی که شد حیران و دنگ  
که سخن گفت و اشارت کرد سنگ  
اشارت به آن است که در خبرها و تواریخ می گویند که: آحیانا از بعضی از آن بتان و  
مسجودان باطل حرکتی و صوتی ظاهر شده است فتنه و ابتلا را. شیطان از درون آنها  
آوازی یا حرکتی می نموده است. و شاید در بعضی مقام، آن ساجدان از بس حیران و  
دنگ می شده اند چنان مخیل ایشان شده باشد. و دو سه بیت ما بعد هم به این معنی  
اشارت است، و حکایت مابعد هم برای این معنی است. و از روایات که اثبات این معنی  
کرده است، قصه اصحاب الرُّس<sup>۴</sup> از حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام - خبر آن  
پرسیدند، و در جمله آن قصه مذکور است که: اهل آن قُرَای دوازده گانه اول هر ماه در  
پای درختی از آن درخت های صنوبر که آنها را می پرستیدند مجتمع می شدند و عید

۱. قرآن، ۴۰/۲۷، آن که نزدش عالمی از کتاب بود گفت: پیش از چشم برهم زدن، من آن را به تو می آورم.

۲. قرآن، ۴۰/۲۷، پس چون آن را نزدش قرار یافته دید، گفت: این از نفیذی پروردگار من است.

۳. شگفتا از آن چوب که بنده به جای پروردگار تعالی و تقدس به آن مشغول می شود.

۴. رک: قرآن، ۳۸/۲۵ و ۱۲/۵۰.

می‌کردند و قربانی‌ها و عبادت‌ها. شیطان از درون درخت آوازی می‌داد بشارت ایشان را و حرکتی از درخت صادر می‌شد. و آن حکایت منوط از حضرت رضا - ع - منقول است و در عیون اخبار الرضا علیه السلام مذکور.

نرد خدمت چون به ناموضع بیاخت	شیر سنگین را شقی شیری شناخت
از کرم شیر حقیقی کرد جود	استخوانی سوی سگ انداخت زود
گفت گرچه نیست آن سگ بر قوام	لیک ما را استخوان لطفی است عام

قصهٔ یاری خواستن حلیمه از بتان چون مصطفی را صلی  
الله علیه و آله عقیب فطام گم کرد، و لرزیدن و سجدهٔ بتان  
و گواهی دادن ایشان بر عظمت کار مصطفی صلی الله  
علیه و آله.

قصهٔ راز حلیمه گویمت	تا زدايد داستان او غمت
مصطفی را چون ز شیر او باز کرد	بر کفش برداشت چون ریحان و ورد
می‌گریزاندش از هر نیک و بد	تا سپارد آن شهنشه را به بجد
چون همی آورد امانت را ز بیم	شد به کعبه، و آمد او اندر خطیم <sup>۱</sup>
از هوا بشنید بانگی کای خطیم	تافت بر تو آفتابی بس عظیم
ای خطیم امروز آید بر تو زود	صد هزاران نوو از خورشید جود
ای خطیم امروز آرد در تو رخت	محتشم شاهی که پیک اوست بخت
ای خطیم امروز بی شک از نوى	منزل جان‌های بالائی شوی
جان پاکان طلب طلب و جوق جوق	آیدت از هر تواحی مست شوق
سخت حیران آن حلیمه ز آن صدا	نه کسی در پیش نه سوی قفا
شش جهت خالی ز صورت وین ندا	شد پیایی آن ندا را جان فدا
مصطفی را بر زمین بنهاد او	تا کند آن بانگ خوش را جست و جو
چشم می‌انداخت آن دم سو به سو	که کجا است این شه اسرارگو

۱. خطیم: کنارهٔ کعبه یا دیوار کعبه یا آنچه میان رکن و زمزم و مقام است، و در جامعیت در آنجا مردم سوگند خوردند.

می‌رسد، یا رب رساننده گجاست  
جسم لرزان همچو شاخ بید شد  
مصطفی را بر مکان خود ندید  
گشت بس تاریک از غم متزلزلش  
که: که بر دُرْدانه‌ام غارت گماشت؟  
ما ندانستیم کآنجا کودکی است  
که از او گریان شدند آن دیگران  
کاختران گریان شدند از گریه‌اش

کین چنین بانگ بلند از چپ و راست  
چون ندید او خیره و نومید شد  
باز آمد سوی آن طفل رشید  
حیرت اندر حیرت آمد بردش  
سوی منزل‌ها دوید و بانگ داشت  
مکیان گفتند ما را علم نیست  
ریخت چندان اشک و کرد او بس فغان  
سینه کوبان آن چنان بگریست خوش

### دلالت کردن و راه نمودن پیر عرب حلیمه را

کای حلیمه چه فتاد آخر تو را؟  
این جگرها را ز ماتم سوختی  
پس بیاوردم که بسپارم به جَد  
می‌رسید و می‌شنیدم از هوا  
طفل را بنهادم آن‌جا زان صدا  
که ندائی بس لطیف و بس شهی است  
نه ندا می‌منقطع شد یک زمان  
طفل را آن‌جا ندیدم وای دل  
که نمایم مر تو را یک شهریار  
او بداند منزل و ترحال طفل  
مر تو را، ای شیخ خوب خوش ندا  
کیش بود از حال طفل من خبر  
هست در اخبار غیبی مغنم  
چون به خدمت سوی او بشتافتیم  
ای خداوند عرب ای بحر جود  
کرده‌ای تا رسته‌ایم از دام‌ها

پیرمردی پیشش آمد با عصا  
که چنین آتش و دل افروختی  
گفت احمد را رَضِیع معتمد  
چون رسیدم در حَظِیم، آوازا  
من چو آن الحان شنیدم از هوا  
تا بینم این ندا آواز کیست  
نه کسی دیدم به گرد خود نشان  
چون که وا گشتم ز حیرت‌های دل  
گفتش ای فرزند تو آنده مدار  
کو بگوید گر بخواهد حال طفل  
پس حلیمه گفت ای جانم فدا  
هین مرا بنمای آن شاه نظر  
برد او را پیش عَزّی، کین صنم  
ما هزاران گم شده زو یالتیم  
پیر کرد او را سجود و گفت زود  
گفت ای عَزّی تو بس اکرام‌ها

بر عرب حق است از اکرام تو  
این حلیمه سعدی از اومید تو  
که از او فرزند طفلی گم شده است  
چون محمد گفت، آن جمله بتان  
که: بروای پیرای چه جست و جوست  
این مقال از آن صنم (بت) غالباً به زبان حال است از راه سرنگون شدن وقت شنیدن نام آن حضرت، و در آینده دلالتی است که مقال واقعی بوده.

ما نگون و سنگ سار آئیم از او  
آن خیالاتی که دیدندی ز ما  
گم شود چون بارگاه او رسید  
دور شو ای پیر، فتنه کم فروز  
دور شو بهر خدا ای پیر تو  
این چه دُم اژدها افشردن است  
زین خبر جوشد دل دریا و کان  
چون شنید از سنگ‌ها پیر این سخن  
پس ز لرزه، خوف و بیم آن ندی  
آنچنان اندر زمستان مرد عور  
چون در آن حالت بدید او پیر را  
گفت پیرا گرچه من در محنتم  
ساعتی بادم خطیبی می‌کند  
یعنی: آن آوازا که از خطیم شنیدم و این حال و مقال که از این صنم می‌بینم.

باد با حرفم سخن‌ها می‌دهد  
گاه طفلم را ربوده غیبیان  
از که نالم با که گویم این گله  
غیرتش از شرح غیم لب بیست  
گر بگویم چیز دیگر من کتون  
سنگ و کوهم فهم اشیا می‌دهد  
غیبیان سبز پُر آسمان  
من شدم سودا می اکنون صد دله  
این قدر گویم که طفلم گم شده است  
خلق بندندم به زنجیر جنون

گفت پیرش کای حلیمه شاد باش  
تو مخور غم که نگردد یاوه او  
هر زمان از رشک و غیرت پیش و پس  
یعنی: آن کودک هرگز یاوه نگردد که صد  
سجده شکر آر و رُو را کم خراش  
بلکه عالم یاوه گردد اندر او  
صد هزاران پاس بان است و خرس  
چون شدند از نام طفلت سرنگون  
پیر گشتم من ندیدم جنس این  
تا چه خواهد برگشته کاران گماشت  
تو نه ای مضطر، که بنده بودی آش  
تا که بر مجرم چه‌ها خواهند بست  
او که مضطر این چنین ترسان شده‌ست  
الغرض، آن اصنام که از سنگ و جماداند چنین ترسند که چرا معبود شما شده‌اند و  
اختیاری ندارند، تا حایه شما چه باشد که به اختیار آن‌ها را عبادت می‌کنید.

### خبر یافتن عبدالمطلب از گم کردن حلیمه محمد را علیه

#### السلام

چون خبر یابید جد مصطفی  
وز چنان بانگ بلند و نعره‌ها  
زود عبدالمطلب دانست چیست  
از غم آمد بر در کعبه به سوز  
خویشتن را من نمی‌بینم فتی  
خویشتن را من نمی‌بینم هنر  
یا سر و سجده مرا قدری بود  
لیک در سیمای آن در یتیم  
کو نمی‌مآند به ما گرچه ز ماست  
آن عجایب‌ها که من دیدم بر او  
آن که فضل تو در این طفلی‌ش داد  
چون یقین دیدم عنایت‌های تو

از حلیمه وز فغانش بر ملا  
که به میلی می‌رسید از وی صدا  
دست بر سینه همی زد می‌گریست  
کای خبیر از سر شب وز راز روز  
تا بود هم‌راز تو همچون منی  
تا شوم مقبول این مسعود در  
یا به اشکم دولتی خندان شود  
دیده‌ام آثار لطف ای کریم  
ما همه میسیم و احمد کیمیاست  
من ندیدم بر ولی و بر عدو  
کس نشان ندهد به صد ساله جهاد  
بر وی، او دُری است از دریای تو

من هم او را می‌شفیع آرم به تو  
 از درون کعبه آمد بالگ زود  
 با دو صد اقبال او محفوظ ماست  
 لفظ طَلَب: به ضم طاء و سکون لام، در این کتاب مکرر است - یعنی: فوج و جوق.  
 ظاهرش را شهرة کیهان کنیم  
 کیهان: یعنی جهان.

زَرِّ کان بود آب و گل، ما زرگریم  
 گه حمایل‌های شمشیرش کنیم  
 گه تَزَنج تخت بر سازیم از او  
 عشق‌ها داریم با این خاک ما  
 گه چنین شاهی از او پیدا کنیم  
 صد هزاران عاشق و معشوق از او  
 کار ما این است، بر کوری آن  
 این فضیلت خاک را زان‌رو دهیم  
 زان که دارد خاک شکلی آغبری  
 ظاهرش با باطنش گشته به جنگ  
 ظاهرش گوید که ما اینیم و بس  
 ظاهرش منکر که باطن هیچ نیست  
 ظاهرش با باطنش در چالشی‌اند  
 چالش: نزاع و جنگ است، و ظاهراً ترکی است.

خنده پنهانش را پیدا کنیم  
 در درونش صد هزاران خنده‌هاست  
 کین نهان‌ها را برآریم از کمین  
 شِحنه، آن از عصر پیدا می‌کند  
 ما مُقَرَّ آریم‌شان از ابتلا  
 لیک احمد بر همه افزوده است  
 زین تَرش رو خاک صورت‌ها کنیم  
 زان که ظاهر خاک آندوه و بُکاست  
 کاشف السِّریم و کار ما همین  
 گرچه دزد از مُنکری تن می‌زند  
 فضل‌ها دزدیده‌اند این خاک‌ها  
 بس عجب فرزند کو را بوده است

شد زمین و آسمان خندان و شاد کین چنین شاهی ز ما دو جفت زاد  
 دو جفت: عبارت از زمین و آسمان است. آسمان همچو پدر است و زمین همچو مادر که:  
 السَّمَاءُ بَعْلُ الْأَرْضِ<sup>۱</sup>. و فلاسفه افلاک را آباءِ عِلْوِی خوانند و عناصر را اُمّهاتِ سِبْقَلِی و  
 کائنات را از معادن و نبات و حیوان موالید ثَلَاثَه.

می شکافد آسمان از شادیِ آش خاک چون سوسن شده ز آزادیِ آش  
 ظاهرت با یاطنت ای خاک خوش چون که در جنگ اند و اندر کش مکش  
 هر که با خود بهر حق باشد به جنگ تا شود معنیش خصم بو و رنگ  
 ظلمتش با نور او شد در قتال آفتاب جانش را نبود زوال  
 والغرض، هر کس که در مقام شکست خود است و کمال خود پنهان می کند و  
 پیوسته با بو و رنگ در جنگ است و بیزار از خود نمائی، آفتاب کمال او را زوال  
 نباشد. همچو خاک که ظاهر تیره می نماید و کمال در باطن دارد و پنهان  
 می کند. و ظلمتش جنگ دارد با نور که روی پیریشان هان! تا دور شوند از من  
 نناگران و نورگشان، همچو شخص که بهر چشم زخم و اصابت عین الکمال، مُهْرَه  
 خبر بر اسب عربی بدهد، یا شاخ بز، یا تازی گفش بر عمارت نیکو آویزد چون  
 آن را تمام کند. و سرخر که در مزارع برپا کنند هم از این قبیل خواهد بود برای  
 چشم زخم. و بعضی مردم که اقبال بلند دارند، دیدم که کارهای خود عمداً ضایع  
 می کردند چشم زخم را.

هر که کوشد بهر ما در امتحان پشت زیر پایش آرد آسمان  
 ظاهرت از تیرگی افغان کنان باطن تو گلستان در گلستان  
 قاصد او چون صوفیان رو توش تا نیامیزند با هر نور کش  
 عارفان رو توش چون خارپشت عیش پنهان کرده در خار<sup>۱</sup> درشت  
 باغ پنهان، گرد باغ از خار فاش کای عدوی دزد، زین دز<sup>۲</sup> دور باش  
 خطاب همان با خاک است که روی توش کرده است همچو درویشان

(۱) حاشیه نسخه: دلق.

(۲) حاشیه نسخه: در، رز.

۱. آسمان شوهر زمین است.



عَبْرِ شُعْث<sup>۱</sup> تا نورگشان و در غرور افکنان دور شوند از ایشان. و گردد به کاف مکسور فارسی است مضاف با باغ؛ یعنی: باغ پنهان است و در گرد باغ بر دیوارها خار فاش تا دزد راه نیابد به آن رز یا به آن دز - به کسر دال - یعنی: حصن. یا به آن کربه دو مهمله، و این اصح نسخه هاست. و می تواند به کاف تازی باشد، و دو باغ یکی فاعل و یکی مفعول - یعنی: باغ خود را پنهان کرد از خار که عیان کرد برای دفع کنند. و این بنابر نسخه ای است که به جای آن از مکتوب است.

خارپشتا خار حارس کرده ای      سر چو صوفی در گریبان برده ای  
تا کسی دوچارِ دانگِ عیش تو      کم شود، زین گلِ رُخانِ خارِ خو  
این بیت هم مشکل است، و غالباً دوچار مضاف است به دانگ. یعنی: ای صوفی که همچو خارپشت خار حارس خود کرده از روی تُرش تا کسی کم تر دوچار تو شود، و این یک دانگ عیش تو را فاسد کند از این مردم گندم نمای جو فروش پُر آزارِ روی همچو گل، خورئِ همچو خار. و بعضی نسخ چنین است: در خارِ دانگ.

طفل تو گرچه که کودکِ خو بُده ست      جمله عالمِ خود طفیل او بُده ست  
ما جهانی را بدو زنده کنیم      چرخ را در خدمتش بنده کنیم

### نشان خواستن عیدالمطلب که این زمان کجاست؟

گفت عیدالمطلب کین دم کجاست      ای علیم السُر نشان ده راه راست  
از درون کعبه آوازش رسید      گفت ای جوینده، آن طفل رشید  
در فلان وادی است زیر آن درخت      پس روان شد زود پیر نیک بخت  
در رکاب او امیران قریش      ز آن که جَدَش بود ز اعیان قریش  
تا به پشت آدم آسلافش همه      مهتران بزم و رزم و مَلَحَمَه  
این نسب خود پوست او را بوده است      کز شهنشاهانِ مه پالوده است

مه: به کسر میم، یعنی بزرگ.

۱. اشاره است به حدیث: رَبُّنَا شُعْثٌ أَفْزَرُوهُ طَبْرَيْنِ لَا يُرْبِي لَهْ لَوْ أَقْسَمَ عَلَى أَنْ لَا يُرْبِي. ر. ک: الجامع الصغير، ص ۱۶۱. فیض القدير، ج ۴ ص ۱۵. النهاية، ج ۲ ص ۴۷۸. الرسالة العلیة، ص ۴۴. بسیار زوینده سوی خاک آلوده روی باشد با دو جامه گفته که از او هیچ حساب نگیرند، اگر سوگند بر خدای دهد، خدای نهالی سوگند او راست گرداند. یعنی: هر چه از خدای خواهد بدهد.

مغز او خود از نسب دور است و پاک	نیست جنبش از سَمک کس تا سماک
نور حق را کس نجوید زاد و بود	خلعت حق را چه حاجت تار و بود
کم‌ترین خلعت که بدهد در ثواب	برفرزاید بر طراز آفتاب

### بقیة قصبة بلقیس

خبز بلقیسا بیا و مُلک بین	بر لب دریای یزدان دُر بچین
خواهرانت ساکن چرخ سنی	تو به مرداری چه سلطانی کنی
خبز بلقیسا بیا دولت نگر	جاودان از دولت ما بَر بخور
خواهرانت را ز بخشش‌های راد	هیچ می‌دانی که آن سلطان چه داد
تو ز شادی چون گرفتی طبل زن	که منم شاه و رئیس گولخن

### مَثَل قانع شدن آدمی بر دنیا و حرص او در طلب

آن سگی در کو گدائی کور دید	حمله می‌آورد و دلش می‌درید
گفته‌ایم این را ولی بار دگر	شد مکرر بهر تأکید خبر
کور گفتش آخر آن یاران نو	برگه‌اند این دم، شکاری، صید جو
قوم تو در کوه می‌گیرند گور	در میان کوی می‌گیری تو کور
ترک این تزویر گو شیخ نفور	آب شوری را مخور چون کور عور

یعنی: ای شیخ مزور نفور، از صدق و صفا، آب شور تزویر تا کی خوری همچو کوران عور از بینائی. و در بعضی نسخ مصراع ثانی چنین است: آب شوری جمع کرده چند کور.

کین مریدان من و من آب شور	می‌خورند، از من، همی گردند کور
آب خود شیرین کن از بحر لُذُن	آب بد را دام این کوران مکن
خیز، شیران خدا بین گورگیر	تو چو سگ چونی به زرقی کورگیر

کور در مصراع اول به کاف فارسی است. والغرض، تو همچو سگ به زرق و شید کور می‌گیری در کوچه، و شیران گور می‌گیرند در صحرا. و همیشه نابینایان از دست سگان کوی در افغان‌اند.

گور چه؟ از صید غیر دوست دور	جمله شیر و شیرگیر و مست نور
-----------------------------	-----------------------------

یعنی: نه خرگور بل که شیرانند که جز دوست صید نکنند.

در نظاره صید و صیادی شه کرده ترک صید و مُرده در وُلّه  
یعنی: اینان واله شده‌اند در تماشای صید و صید کردن شاه، و از این تماشا ترک صید  
کوران کرده‌اند و جان داده در این راه، پس صیادی مضاف است به شه.

همچو مرغ مُرده‌شان بگرفته یار تا کند او جنس ایشان را شکار  
یعنی: ایشان را دوست همچو مرغ مُرده کرده است برای شکار مرغان دیگر از جنس  
ایشان که قابلیت آن مقام دارند؛ چنانچه صیادان کنند. مقصود آن است: چون طالبان  
ایشان را ببینند نفس هاشان مُرده و دل هاشان زنده، طریق ایشان گیرند.

مرغ مُرده مضطر اندر وصل و بین خواننده‌ای: القلبُ بین اِضْبَعَيْنِ  
یعنی: این کاملان که ندای جای فرای: موثوا قبل أن تموتوا<sup>۱</sup> به جان پذیرفته‌اند و مُرده  
شده‌اند، در اختیار وصل و هجر اختیاری ندارند. نخوانده [ای] حدیث: قلب ابن آدم بین  
إِضْبَعِي الرَّحْمَنِ، يُقَلِّبُهُ كَيْفَ يَشَاءُ<sup>۲</sup>. و پندارم به جای «ابن آدم»، در جایی «المؤمن» واقع  
است.

مرغ مُرده را هر آن که شد شکار چون ببیند، شد شکار شهریار  
یعنی: این کاملان زنده دل که نفس و هوئی را گشته‌اند و از هوئی و شهوات و خود بینی  
مرده‌اند، هر کسی شکار ایشان می‌شود و ارادت به ایشان می‌آورد شکار شهریار می‌گردد.  
هر که او زین مرغ مُرده سر بتافت دست آن صیاد را هرگز نیافت  
گوید او: منگر به مُرداری من عشق شه بین در نگهداری من  
آن مرغ مُرده که کاملان و شیخان باشند به زبان حال گویند: به مرداری ما مبین، آن بین که  
شهریار با ما عنایت خاص دارد و بر سر دست خود می‌نشانند.

من نه مُردارم، مرا شه گشته است صورت من شبه مُرده گشته است  
جنبش زین پیش بود از بال و پر جنبش اکنون ز دست دادگر  
جنبش فانیم بیرون شد ز پوست جنبش باقی ست اکنون چون از پوست

۱. یعنی: بمیرید پیش از آن که بدیدید، بعضی این سخن را حدیث می‌دانند و بعضی نمی‌دانند.  
۲. یعنی: قلب فرزند آدم میان دو انگشت بروردگار است، هر طور که می‌خواهد آن را می‌گرداند. حدیث به  
صورت‌های گوناگون روایت شده است. رک: تومذی، دعوات ۸۹. مسند احمد بن حنبل، ج ۲ ص ۱۸۲. ابن  
ماجه، دعا ۲. مقدمه ۱۳ احیاء علوم الدین، ج ۶ ص ۷۶. طبقات الصوفیه، ص ۴۰۰. کشف الأسرار، ج ۱ ص ۶۵.

هر که کُز بیند به پیش جنبش  
هین مرا مُرده مبین گُر زنده‌ای  
مرده زنده کرد عیسی از کرم  
کی بمانم مُرده در قبضه خدا  
عیسی ام لیکن هر آن کو یافت جان  
شد ز عیسی زنده لیکن باز مُرد  
من عصا ام در کف موسی خویش  
بر مسلمانان پل دریا شوم  
این عصا را ای پسر تنها مبین  
موج طوفان هم عصا بُد، کو، ز درد  
مراد طوفانی است که حق - عَزَّ وَجَلَّ - بر قوم موسی گماشت در جمله آیات تَشْعِ، قال  
تعالی: فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَ الْجَرَادَ وَ الْقُمَّلَ [و الضَّفَادِعَ] وَ الدَّمَ، آیاتِ مُفْصَلَاتِ.  
هم عصا بُد باد بر اعدای هود  
هم عصائی بود پشه در نبرد  
گُر عصاهای خدا را بشمرم  
زرق این فرعونیان را بَر درم  
آیات الهی و انواع عذاب‌ها که بر قوم سابق فرود آمد، همه را عصا خوانده است. و  
می‌گوید: عصاها شمار ندارد، و عصاها هست پنهان که اگر عیان کنم پرده زرق و  
چابُلوسی این فرعونیان جاه طلب دریده گردد - مراد شیخان باطل است یا اَعَم.

لیک زین شیرین گیای زهرمند  
گُر نباشد چاو فرعون و سَری  
فریهش کن آن گَهِش کُش ای قصاب  
گُر نبودی خصم و دشمن در جهان  
دوزخ آن خشم است خصمی بایدش  
گُر بماندی لطف، بی قهر و بُدی  
ریش خندی کرده‌اند آن منکران  
تو اگر خواهی بکن هم ریش خند  
ترک کن تا چند روزی می‌چوند  
از کجا باید جهنم پروری  
ز آن که بی‌برگاند در دوزخ کِلاب  
پس بمردی خشم اندر مردمان  
تا زید ورته رحیمی بُگَشَدش  
پس کمال پادشاهی کی بُدی  
بر مثل‌ها و بیان ذاکران  
چند خواهی زیست ای مردار چند

شاد باشید ای محبتان در نیاز      بر همین در که شود امروز باز  
 هر خویجی باشدش گردد دگر      در میان باغ، از سیر و کثیر  
 یعنی: هر تَرّه و بَقْل که کارند آن را علی حده گردونی بندند. یکی نعنا و یکی گندنا، و  
 یکی خَس و یکی خیار. و راغ با باغ مذکور شود. هرچه مشجر است باغ است و اگر نه  
 راغ.

هر یکی با جنس خود در کُردِ خود      از برای پخته گی نم می خورد  
 تو که گرد زعفرانی، زعفران      باش، و آمیزش مکن با دیگران  
 آب می خور زعفرانا تارسی      زعفرانی، اندر آن حلوا رسی  
 در مکن در گرد شلغم پوز خویش      که نگردد با تو او همطبع و خویش  
 پوز: دهن را گویند. الغرض، از شلغم و گردوی شلغم دور شو ای زعفران که تو بهر  
 حلوائی و در خوان پادشاهان روی، و شلغم گدایان راست.

تو به گردی، او به گردی، مودعه      ز آن که اَرْضُ الله آمد واسعه  
 اشارت است به قوله تعالی: أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً، فَتَهَا جَرُوا فِيهَا، در سرزنش قومی  
 که در زمین اهل خلاف و عصیان - یعنی مکه مشرفه بعد از هجرت سید الانام مقام  
 داشتند و به ضرورت با ایشان مشارکتی نمودند و راضی نبودند. و اگر از آن زمین هجرت  
 می کردند به آن حال و فتنه در دین مبتلا نمی شدند. حق تعالی با ایشان می فرماید: أَلَمْ  
 تَكُنْ، الآية. یعنی: نه که زمین خدا فراخ بود، و شما را مهاجرت از آن زمین به زمین دیگر  
 میسر بود. پس ایشان را تهدید می کند به عذاب، و بعد از آن استثنا می فرماید قومی  
 مستضعفین را - بقوله تعالی: إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
 حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا<sup>۱</sup>. مولانا می گوید: چون زمین فراخ است، تو در گردوی ناقصان  
 همان شلغم وار، و خود را به گردوی کاملان برسان زعفران وار.

خاصه آن ارضی که از پهناوری      در سفر گم می شود دیو و پری  
 اندر آن بحر و بیابان و حبال      متقطع می گردد اوهام و خیال  
 این بیابان در بیابان های او      همچو اندر بحر و بر یک تار مو  
 اشارت به آن دارد که زمین معنوی که سالکان در آن سیر می کنند بس بی پایان است،

۱. قرآن، ۹۷/۴: مگر عابریان از مردان و زنان و فرزندان که جاره ای نمی مانند و راهی نیابند.

نسبتی به زمین صوری ندارد. این بیابان‌های جهان در جنب آن همچو یک تار مو است در جنب دریاهای و صحراهای او. و سالک سیری پنهان دارد در آن غایب از نظر کوتاه‌نظران، همچو سیر آب استاده از راه خوشی و عذوبت و جان بخشی بسیار باشد که از جوی روان عذب‌تر و خوش‌تر باشد. پس او را سیر پنهان است از راه معنی و کمال. و می‌افزاید: در خوشی و جمال همچو جان که پنهان در سیر و ترقی است، و سیر او مخفی است، و اشارت به آن می‌گوید:

آب استاده که سیرِ آشتش پنهان	تازه‌تر، خوش‌تر، ز جوهای روان
کودرون خویش چون جان و روان	سیر پنهان دارد و پای روان
مستمع خفته‌ست، کوتاه کن خطاب	ای خطیب، این نقش کم کن تو برآب

### رجوع به دعوت کردن سلیمان علیه السلام بلفیس را

خیز بلفیسا که بازاری است تیز	زین خسیسان کساد افکن گریز
خیز بلفیسا کنون با اختیار	پیش از آن که مرگ آرد گیر و دار
خیز بلفیسا بیا پیش از اجل	در نگر شاه‌ی و مُلک بی‌دغل
خیز بلفیسا به جاه خود مناز	اندرین درگاه نیاز آور نه ناز
خیز بلفیسا و مَسته با قضا	ورنه مرگ آید کشد گوش تو را

مَسته: یعنی مستیزه مکن.

بعد از آن گوشت کشد مرگ آن چنان	که چو دزد آئی به سُخته جان کُنان
زین خران تا چند باشی نعل دزد	گر همی دزدی بیا و لعل دزد
خواهران یافتہ مُلک خُلود	تو گرفته مُلکت کور و کبود
ای خُنک آن را کزین مُلکت به‌جست	که اجل این مُلک را ویران‌گر است
خیز بلفیسا بیا باری بین	مُلکت شاهان و سلطانان دین
شسته در باطن میان گلستان	ظاهر آحادی میان دوستان

شسته: مخفف نشسته است. و بی‌شک پادشاهان مُلک دین همیشه به باطن در میان جَنات و گُلزار اگر به صورت میان دوستان می‌روند و با ایشان مشایه‌اند، و آن باغ و بستان که در باطن دارند همه‌جا با ایشان هم راه است، هر جا روند جدا نشود.

بوستان با او روان هر جا رود      لیک آن از خلق پنهان می شود  
میوه ها لایه کتان کز من بچرخد      آب حیوان آمده کز من بخور  
والغرض، الحال جان ایشان در بهشت جاودان داخل شده است و می چرد از میوه ها که:  
تُطَوِّفُهَا دَائِمَةً<sup>۱</sup> و صف آن است.

طَوِّف می کن بر فلک بی پر و بال      همچو خورشید و چو بذر و چون هلال  
چون روان باشی، روان و پای نی      می خوری صد لوت و لقمه خای نی  
روان اول به معنی جان است - یعنی: چون از این خاصان باشی، همچو جان باشی  
روان در جنات عالیات بی حاجت به پای، و میوه ها و لوت ها خوری بی توسط لقمه  
خای که کام و دهان است، چه آن جا کام و دهان دیگر است فارغ از زبان و خَلَل و  
فساد و مرض.

نی نهنگ غم زند بر کشتی ات      نی پدید آید ز مردن زشتی ات  
زیرا که: لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ<sup>۲</sup> و صف ایشان است، وَ بَلْ هُمْ<sup>۱</sup> أَحْيَاءُ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ<sup>۳</sup> در شأن ایشان. پس ایشان را از مردن غم نیست که اگر به صورت بمیرند  
در حقیقت زنده جاویدانند و روزی از خوان مَلِک مَتَّان می خورند.

هم تو شاه و هم تو لشکر هم تو تخت      هم تو نیکو بخت باشی هم تو بخت  
گر تو نیکو بختی و سلطان زفت      بخت غیر توست، روزی بخت رفت  
یعنی: از آنان باش که هم شاهانند و هم لشکر و هم تخت و هم نیکو بخت و هم بخت.  
دولت و بخت هیچ از ایشان جدا نیست. نه از ملوک دنیا، که اگر نیک بخت باشند روزی  
چند و متمکن بر تخت، چون بخت غیر ایشان است، روزی برود و جدا شود، و بمانند  
محروم و گدا و بدبخت. و همچنین چون تخت یکی نیست با ایشان، روزی آن تخت برود  
از دستشان و بر روی تخته اندازندشان خوار و بد حال و بی سامان. و همچنین لشکر جدا  
شوند از درگاهشان و بمانندشان تنها و بی کسان، بل که هم آن لشکر و أعوان تیغ و سنان  
کشند بر قصدشان و بر آورند دمار از جانشان و بر خاک سیه افکنندشان. هان تا نجوئی این

(۱) در قرآن های چاپی موجود، «هَمْ» نیامده است.

۱. قرآن، ۷۳/۶۹: میوه اش نزدیک است.  
۲ و ۳. قرآن، ۱۶۹/۳: بر ایشان خوفی نیست و نه ایشان اندوه ناک شوند، بل که زنده گانند نزد پروردگارشان  
روزی داده می شوند.

## مُلک و سلطان!

تو بماندی چون گدایان بی‌نوا  
چون تو باشی بخت خود ای معنوی  
دولت خود هم تو باش ای مجتبا  
تو ز خود کی گم شوی ای خوش خصال  
پس تو که بختی ز خود کی گم شوی  
چون که عین تو، تو را شد مُلک و مال

## بقیة فِصَّة پنا کردن سلیمان علیه السَّلام مسجد اقصا و به

## علم و وحی خدا

ای سلیمان مسجد اقصا بساز  
چون که او بنیاد آن مسجد نهاد  
لشکر بلقیس آمد در نماز  
یک گروه از عشق و قومی بی‌مراد  
جنّ و انس آمد بدن در کار داد  
همچنان که در ره طاعت عباد

اشارت به این که عباد در راه طاعت بر دو قسم اند: بعضی مخلصان و عاشقان‌اند که عبادت خدای را از راه عشق و محبت کنند نه از طمع در جَنّت یا خوف از نار، کما قال سَيِّدُ الْأَبْرَارِ: مَا عَبْدْتُكَ خَوْفًا مِنْ نَارِكَ، وَلَا طَمَعًا فِي جَنَّتِكَ، بَلْ وَجَدْتُكَ أَهْلًا لِلْعِبَادَةِ قَعِيدُتُكَ<sup>۱</sup>. و بعضی به ضرورت عبادت کنند از خوف نار همچو خربندگان، یا از طمع جَنّت همچو تاجران و اجیران برای مزد و نفع خدمت رسانند و جفا برند.

## خَلَقَ دیوان‌اند و شهوت سلسله می‌کشدشان سوی دَکَّان و غَلَّه

به تقریب مقام می‌گوید: این خَلَق که می‌بینی همه دیوان‌اند سرکشیده از فرمان، ولیکن شهوات و خواهش‌ها زنجیرها بر پاشان نهاده می‌کشدشان به کار بازار و دَکَّانِ غَلَّه و زرع تا دنیا بر پای باشد و امر جهان منتظم ماند.

## هست این زنجیر از خوف و وَلَّه تو مبین این خلق را بی‌سلسله

و آن زنجیر کدام است؟ خوف نان و شیفته‌گی به لذات جهان که در طلب آن به جهد تمام بازو گشایند و بَرّ و بحر پیمایند و بی‌قرار شب و روز در کسب و کار باشند.

می‌کشدشان سوی کسب و سوی کار<sup>(۱)</sup> می‌کشاندشان سوی کان و بحار

(۱) حاشیه نسخه: می‌کشاندشان سوی کسب و شکار.

۱. کلام علی بن ابی طالب است، رک: احادیث مشهوری، ص ۱۷۱. یعنی: من تو را از ترس آشت پرستش نکردم، و نه به طمع بهشت، بل که چون تو را اعلیت پرستش پیدا کردم پس تو را پرستش کردم.



می‌گشددشان سوی نیک و سوی بد      گفت حق: فی جیدها حیلُ الْمَسَدِ<sup>۱</sup>  
 آیه کریمه درباره حَمَلَةُ الْخَطْبِ<sup>۲</sup> واقع است، و او زوجه ابولهب بود. و گفته‌اند: حیلِ  
 معنوی است، و کلام مولانا بر این مبتنی است. پس به این معنی است که: در گردن آن  
 شقیّه ریسمانی است از مَسَد، می‌گشددش سوی بد، و بندی است نهاده بر گردنش نتواند  
 بگسلد.

قد جَعَلْنَا الْخَيْلَ فِي أَعْنَابِهِمْ      وَاتَّخَذْنَا الْحَبْلَ مِنْ أَخْلَاقِهِمْ  
 از جانب حق - عَزَّ وَ جَلَّ - می‌گوید که: ما ریسمانی در گردنشان بسته‌ایم و می‌کشیم  
 سوی آن کار که می‌کند، و این ریمان را هم از اخلاق و صفات خودشان رشته‌ایم و  
 یافته‌ایم تا نگوئی خداوند عادل چه گونه ریمان فجور و ناشایست بر گردن بنده می‌نهد،  
 چون این ریمان از جانب ایشان و عملشان تاییده شده است، پس چه تاوان بر خداوند  
 جهان؟

لَيْسَ مِنْ مُسْتَقْدِرٍ<sup>۱</sup> مُسْتَنْبِقٍ      قَطُّ إِلَّا طَائِرُهُ فِي عُنُقِهِ<sup>۲</sup>  
 اشارت به این آیه است از سوره بنی اسرائیل که: وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَ  
 نُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا<sup>۳</sup>. مراد آن است که از آیه کریمه مستفاد می‌شود که:  
 آدمیان را کشاننده هست سوی کار جهان و آنچه می‌اندوزد در جهان، و در گردنش  
 ریسمانی افکنده خداوند عالمیان، می‌بردش سوی کار و اَشْغَالِ خود کشان کشان؛ زیرا که  
 فرمود حق - جَلَّ و علا - که: هر آدمی را لازم کرده‌ایم بر گردنش طائر او را، ظاهراً  
 غرضش آن است که آیه افاده آن کند که او هر چه می‌کند در دنیا از خیر و شر مقدر است  
 در ازل، و بردوش و گردن او لازم گشته همچو غُل که بر گردن کسی نهند.

حرص تو در کار بد چون آتش است	اخگر از رنگ خوش آتش خوش است
آن سیاهی فحَم در آتش نهان	چون که آتش شد، سیاهی شد عیان
اخگر از حرص تو شد فحَم سیاه	حرص چون شد، ماند آن فحَم تباہ

(۱) حاشیه نسخه: مستعذر.

۱ و ۲. قرآن، ۱۱۱/۵ بردارندهٔ هیبه. در گردن او ریسمانی از لیف خرماسست.

۳. یعنی: کسی از مردم ناپاک و پاک نیست / مگر این که پرنده‌اش (نامهٔ اعمالش) در گردنش می‌باشد.

۴. قرآن، ۱۷/۱۵: و هر انسانی را ملازم گردانیدیم که عملش در گردنش باشد، و در روز قیامت برای او نامه‌ای  
 بیرون آوریم که آن را گشوده خواهد دید.

آن زمان آن فحَم اخگر می‌تمود      آن نه حُسن کار، نارِ حرص بود  
 حرصِ کارت را بیارائیده بود      حرص رفت و ماند کار تو کی‌بود  
 بدان که: لفظ فَحَم در این ابیات همه جا به حاء حُطّی است - یعنی: زغال. و می‌گوید:  
 حرص آدمی در کار نالایق که از او پیوسته صادر می‌شود از حبّ دنیا و هوئی، مانند آتش  
 است که زغال سیاه از رنگ و تابش او اخگر تابان شده است، و سیاهی او در آتش نهان،  
 چون آن آتش برود، سیاهی او عیان گردد؛ همچنین چون حرص و شهوت برود، زشتی  
 آن عمل پیدا گردد در نظر آدمی، و در حقیقت و نفْس الامر آن عمل زشت که نیک  
 می‌نمود از حُسن نار حرص بود.

غوره‌ای را که بیارائید غول      پخته پندارد کسی کو هست گول  
 آزمایش چون نماید جان او      کند گردد زآزمون دندان او  
 از هوس، آن دام دانه می‌نمود      عکس غولِ حرص، و آن خود خام بود  
 مثالی دیگر است در این معنی به این لفظ که: عمل بد ماند غوره است ترش و خام، آن را  
 غول حرص و شَرّه آراسته است در نظر ناقصان و گولان پخته، و رسیده پندارند، چون  
 بیازمایند، کند گرددشان دندان، پس آن دام بود و از هوس دانه می‌نمود که عکسِ غولِ  
 حرص بر آن زده بود.

حرص اندر کار دین و خیر جو      چون نمائند حرص، باشد نغز رو  
 خیرها نغزاند، نه از عکس غیر      تابِ حرص او رفت، ماند تابِ خیر  
 رَوْحُ الله رَوْحَه می‌گوید: عمل خیر و کار دین خود نغز است و حسن او ذاتی است،  
 همچو فَحَم نیست که از عکس آتش اخگر شده است. و از دنیا آنچه نغز بینی حُسن  
 آن عَرَضی است و آتش حرص و هوئی بر آن تافته است و او را همچو فَحَم که اخگر  
 شود تابان ساخته است. چون آتش حرص برود، لطف او نمائد؛ همچو اعمال و اطوار  
 کودکان که در نظر و دل ایشان خوب و شیرین می‌نماید، و عاقل که آن احوال از ایشان  
 می‌بیند از آن مُنَزَّع می‌گردد و ناخوش می‌شمارد؛ و همچو احوال و افعال آجلاف و  
 اوباش که قبیح آن بر ایشان پوشیده است به آن مشعوف و محظوظانند. بعضی دنبال  
 گاوای گرفته‌اند و روز و شب به آن مشغول شده که با گاو حیدریان به جنگ  
 اندازیم آن گاو را بزنند و امید که ما را از این گاو روسفیدی و تقوّق باشد. در این

خیال به خواب می‌رود و روز به این افعال به شب می‌رساند و قیج آن نمی‌بیند و نمی‌داند.

تابِ حرص از کار دنیا چون برقت  
 کودکان را حرص می‌آرد غرار  
 چون ز کودک رفت آن حرص بندش  
 که چه می‌کردم چه می‌دیدم در این  
 آن بنای انبیا بی‌حرص بود  
 ای بسا مسجد بر آورده کرام  
 کعبه را گر هر دمی عزّی فزود  
 فضل آن مسجد ز خاک و سنگ نیست  
 نی کُتُب‌شان همچو کُتُبِ دیگران  
 نی ادب‌شان نی غضب‌شان نی نکال  
 هر یکی را داده حق در مرتبت  
 هر یکی شان را یکی فَرّی دگر  
 دل همی لرزد ز ذکر حال‌شان  
 مرغ‌شان را بیض‌ها زرین بنده‌ست  
 هر چه گویم من به جان، نیکوی قوم  
 مسجد اقصا بسازید ای کرام  
 و از این دیوان و پریان سرکشند  
 یعنی: اگر [از] ساختن آن [مسجد اقصا] دیوان سرکشند، فرشتگان‌شان در جنبش کنند.

تازیانہ آیدش بر سر چو برق  
 سنگ بُرند از پی ایوان تو  
 تا تو را فرمان برد جَنّی و دیو  
 تا نگردد دیو را خاتم شکار  
 دیو با خاتم، حذر کن والسلام  
 دیو یک دم کُز رود از مکر و زرق  
 چون سلیمان شو که تا دیوان تو  
 چون سلیمان باش بی‌وسواس و ریو  
 خاتم تو این دل است و هوش‌دار  
 پس سلیمانی کند بر تو مدام

آن سلیمانی دلا منسوخ نیست در سر و سرت سلیمانی گنی است<sup>(۱)</sup>  
 دیو هم وقتی سلیمانی کند لیک هر جولاهه اطلس کی تند  
 یعنی: میندار سلیمان حکم ران در وجود تو نیست و او منسوخ شد، بلکه در باطن تو  
 کسی هست که سلیمانی و حکم رانی می کند و آن حرص و هوس است. اگر کار بد  
 فرماید هم عجب نباشد که دیو هم وقتی سلیمانی می کند - چنانچه در ماضی کرد. اما  
 میندار که کار مشتبه و مخفی است، بلکه روشن و جلی است که این کار فرما در ذات تو و  
 سر تو سلیمان زمان است، پس به کار خیر و طاعت فرماید، یا دیو پُر رِیو است به جای  
 سلیمان نشسته پس به کار بد و معصیت فرماید. و به عبارتی دیگر: اگر آن حرص به کار  
 خیر فرماید، سلیمان حق و راستی است، و اگر به کار بد فرماید، سلیمان ناحق و دروغی  
 است. یعنی آن دیو است که در صورت پر نخوت وجود تو مستولی است، چون سلیمان  
 آشکار گردد، او هلاک و خوار گردد.

دست جنباند چو دست او و لیک در میان هر دوشان فرقی است نیک  
 در بیان این حدیث معنوی یک حکایت بشنو اندر مثنوی

### قصه شاعر، و صیله دادن شاه، و یکی ده کردن وزیر بوالحسن تام

شاعری آورد شعری پیش شاه بر امید خلعت و اکرام و جاه  
 شاه مکرم بود فرمودش هزار از زر سرخ و کرامات و نثار  
 پس وزیرش گفت کین اندک بود ده هزارش هدیه واده تا رود  
 از چنو شاعر پس از تو بحر دست ده هزاری که بگفتم اندک است  
 قصه گفت آن شاه را و فلسفه تا برآمد عُشر خرمن از کفه  
 یعنی: چندان خواند و سخن از حکمت راند تا راضی کرد شاه را آن نیکو کار به ده هزار.  
 ده هزارش داد و خلعت در خورش خانه شکر و ثنا شد آن سرش  
 می تواند، سرش، به فتح شین خوانیم یا به کسر شین - یعنی: سرشاعر.  
 پس تفحص کرد کین سعی که بود شاه را اهلیت من کی نمود

پس بگفتندش فلان الدین وزیر      آن حسن نام و حسن خلق و ضمیر  
در ثنای او یکی شعری دراز      بر نبشت و سوی خانه رفت باز  
بی زبان و لب همان نغمای شاه      مدح شه می کرد خلعت های شاه  
یعنی: نه تنها شاعر، که آن نعمت شاه خود بی لب و زبان مدح شاه و شکر او می سرانید.

باز آمدن شاعر بعد از سال به امید همان صبله و خلعت، و  
هزار دینار فرمودن [شاه] بر قاعدهٔ خویش، و گفتن وزیر  
نو هم حسن نام شاه را که: این سخت بسیار است، و ما  
خرج ها داریم و خزینه خالی است، و [من] او را به ده  
یک این خشنود کنم

بعد سالی چند بهر رزق و کشت      شاعر از فقر و عوز محتاج گشت  
عوز، غالباً به زای با نقطه است - یعنی: نداشتن و بی چیزی. و عَوَزُ الْمَاءِ: قَدَّةٌ و ضيقه.  
گفت وقت فقر و تنگی دو دست      جست و جوی آزموده بهتر است  
درگهی را کآزمودم در کرم      حاجت نو را بدان جانب برم  
معنی الله گفت آن سَبَّوْیَه      یُولَکْهُونَ فِی الْحَوَاجِ مِمَّ لَدَیْهِ  
گفت اَللَّهنا فی حَوَاجِنا إِلَیک      وَ التَّمَسُّنَاها وَ جَدُّنَاها لَدَیْک  
یعنی: سَبَّوْیَه یا لَعُوْی دیگر گفت: الله که اسم حق تعالی است، مشتق از وَلَهِ یا آلَهُ است، و  
از این جاست: والهِ، و آلَهُ إِلَى فَلَانٍ: آئی: فَرَعَ. والغرض، چون در حاجات و مرادات سوی  
او پناه برند و به او درگیرزند، لهذا این نام اطلاق رفت. و آن شاه مظهر لطف آلَهُ بود که این  
صفت جمال در او رخ می نمود.

صد هزاران عاقل اندر وقت درد      جمله نالان پیش آن دَیَّان فرد  
هیچ دیوانهٔ قلیوی این کند      بر بخیلی، عاجزی، کَدَّیَه تَنَد؟  
گر ندیدندی هزاران بار بیش      عاقلان، کی جان کشیدندیش پیش؟  
مضمون این بیت عربی است که:

وَالنَّاسُ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يَمْدَحُوا رَجُلًا      مَا لَمْ يَرَوْا فِيهِ مِنْ آثَارِ إِحْسَانٍ<sup>۱</sup>

۱. مردمان زیرک تر از آن هستند مردی را مدح کنند / که در او آثار احسان را نمی بینند.

و این جا مراد حق - سبحانه و تعالی - است. یعنی: خلائق عالم همیشه دیده‌اند و دانسته که حاجت‌ها و مرادها از درگاه او یافته می‌شود، از آن روی همه روی به درگاه او دارند و حاجت‌ها نزد او می‌برند. نه تنها این خلق، که هر چیز در جهان بینی در هوای او می‌رقصد و روی به درگاه او دارد.

بل که جمله موج‌ها بازی‌کنان ذوق و شوقش را عیان اندر عیان  
پیل و گرگ و حیدرِ شکار نیز اژدهای زفت و مور و مار نیز  
حیدر: شیر است یا شیر تر. و اشکار - یعنی: شکار. چون شیر شکار افکن است.

بل که خاک و باد و آب و هر شرار مایه زو یابند، هم دئی هم بهار  
هر دمش لابه کنان این آسمان که: فرو مگذارم ای حق یک زمان  
بنا بر مضمون: وَ يُمِیْسِکُ السَّمَاءُ أَنْ تَقَعَ عَلَی الْأَرْضِ<sup>۱</sup>. و متکلمین و حکما این جا بحث هرزه دارند که: آیا ممکن در بقا محتاج است به مؤثر، أم لا. و هر یک بر مذهب و اختیار خود شاهد و قرآن گذراند. یکی گوید: رَبِّ الْعَالَمِیْنَ افاده احتیاج کند؛ زیرا که تربیت این اقتضا کند که تأثیرات مجدد باید نا عائم بر جای باشد. و شاید بی و فوفی گمان کند که کلام مولانا بر این قول مبتنی است، و نیست، بل که آن بحث و خلاف لایعنی است. و به هر تقدیر عارفان در مثلِ أَنْ مَدَّعَا خَوْضٌ نَکُنْدُ و غرضی به آن متعلق ندانند. ما دانیم که حق تعالی خلق جهان و زمین و آسمان آفریده است و به ید قدرت آسمان را در هوا معلق داشته است، نه به این معنی که اگر دست بردارد آسمان می‌افتد، پس باید به هر دو دست نگاه دارد و تازه به تازه تأثیرات کند.

آستینم عصمت و حفظ تو است جمله مَطْوِیِّ یمینِ آن دو دست  
آستین: در این جا به معنی ستون است. و در جانی «أُسْتَنْ حَتَّانَه» گفته - یعنی: آسمان<sup>۲</sup>.  
می‌گوید: وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِیَّاتٌ بְیَمِیْنِهِ<sup>۳</sup>. و خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - منزّه است از دست ولیکن اشارت به قدرت کامله است.

وین زمین گوید که: دارم برقرار ای که برآیم تو کردستی سوار  
زمین را حکمت او بر آب سوار کرد و کوه‌ها را لنگر ساخت تا نجنبید و ثابت ماند بر روی آب.  
جمله گی کیسه ازو بر دوختند دادن حاجت از او آموختند

۱. قرآن، ۶۵/۲۲: و آسمان را نگاه می‌دارد از آن که بر زمین افتد.  
۲. ظاهراً باید مراد شارح خارج از متن مثنوی و غیر از آن موردی باشد که مولانا ذیل حکایت اُستَنْ حَتَّانَه آورده است.  
۳. قرآن، ۶۷/۳۹: و آسمان‌ها در دستش پیچیده شده‌گان‌اند.

هر نبی‌یی ز او برآورده برات اِسْتَعِينُوا مِنْهُ صَبْرًا اَوْ صَلَاتِ اشارت است به آیه: اِسْتَعِينُوا بِالْصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ<sup>۱</sup>. پس چون اعانت از حضرت او خواهند، از جانب او یابند و برات از کیسه او دهند.

هین از او خواهید نه از غیر او آب در یم جو مجو در خشک جو  
ور بخواهی از دگر هم او دهد بر کف میلش سخا هم او نهد  
آن که مُعْرِض را ز زر قارون کند رو بدو آری به طاعت، چون کند  
مُعْرِض: کسی که روی نیاورده است، از: اَعْرَضَ بِوَجْهِهِ وَتَوَلَّى.

بار دیگر شاعر از سودای داد روی سوی آن شه محسن نهاد  
هدیه شاعر چه باشد، شعرنو پیش محسن آرد و بنهد گرو  
محستان با صد عطا و جود و پز زر نهاده شاعران را منتظر  
پیش‌شان شمعری به از یک تنگ شعر خاصه شمعری کو گهر آرد ز قعر  
شعر دوم به فتح شین است، و شعر باف از این جاست.

آدمی اول حریص نان بود ز آن که قوت و نان ستون جان بود  
سوی کسب و سوی غضب و صد چیل جان نهاده بر کف از حرص و امل  
چون به نادر، گشت مستغنی ز نان عاشق نام است و مدح شاعران  
الغرض، تا در بند نان و خان و مان است، پروای مدح شاعران و سود و زیان آن ندارد، و چون خاطر از آن غم فارغ ساخت، لَوای مدح جوئی و نام و تنگ برافراخت.

تا که اصل و فصل او را بر دهند در بیان فضل او منبر نهند  
تا که کز و فر و زر بخشش او همچو عنبر بو دهد در گفت و گو  
خلق ما، بر صورت خود کرد حق وصف ما، از وصف او گیرد سبق  
اشارات است غالباً به حدیث: اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ اٰدَمَ عَلٰی صُوْرَتِهِ<sup>۲</sup>. و تأویل این در کتب حدیث ائمه هدا - علیهم السلام - مذکور است منها کتاب هیون اخبار الرضا - علیه السلام -؛ هر کس خواهد آن جا رجوع نماید. و مصراع ثانی اشارت به تأویل می‌کند. مر این حدیث راه و آن است که چون وصف ما را از وصف اوست، پس گویا خلق ما بر صورت اوست - تعالی و تقدّس.

۱. قرآن، ۱۵۲/۲: به صبر و نماز باری جوئید.

۲. یعنی: خداوند آدم را بر مثال خودش آفرید.

چون که آن خلاق شکر و حمد جوست      آدمی را مدح جوئی نیز خوست  
خاصه مرد حق کز آن فضل است جُست      پُر شود ز آن باد چون خیک دُرست  
ور نباشد اهل، ز آن بادِ دروغ      خیک بدریده است، کی گیرد فروغ  
یعنی: اهل حق که در صفات فاضله چالاک تراند، مدح و ثنا را لایق تراند و گیراتر. چون  
مَشک دُرست که باد از آن بیرون نرود. و غیر اهل حق دَم مدح و ثنا در مَشک دریده ایشان  
جا نگیرد و از آن باد دروغین هر چند در ایشان دَمند همان خالی باشند.

این سخن از خود نگفتم ای رفیق      سرسری مشنو چو اهلی و مُفقیق  
یعنی: چون تو اهل و هشیاری باید سخن حق را سرسری بر نداری. و مُفقیق: از اَنَاقِ یُفقیق مشتق است.  
کین پیمبر گفت چون بشنید قَدَح      که: چرا فربه شود احمد به مدح  
این حدیث نخوانده‌ام<sup>۱</sup>. می‌گوید: آن حضرت وقتی کلامی شنید در قَدَح، فرمود: چرا یا  
رَبِّ احمد فربه شود به مدح - یعنی: بر نجد از قَدَح و شاد شود از مدح.

رقت شاعر سوی آن شاه و ببرد      شعراندر شُکر احسان کآن نَمُرد  
محسان مَرَدند و احسان‌ها بماند      ای خُتک آن را که این مرکب براند  
ظالمان مَرَدند و ماند آن ظلم‌ها      وای جانی کوکند مکر و دَها  
دَها: حرام زادگی و پُردانی است، و داهی: پُردان محیل را گویند.

گفت پیغمبر خُتک آن را که او      شد ز دنیا ماند از او فعل نکو  
مُرد محسن لیک احسانش نمرد      نزد یزدان دین و احسان نیست خُرد  
وای آن که مُرد و عِصیانش نمرد      تا نپنداری به مرگ، او جان پُبرد  
این رها کن ز آن که شاعر بر گذر      وام‌دار است و قوی محتاج زر  
برد شاعر شعر سوی شهریار      بر امید بخشش و احسانِ پار  
نازنین شعری پر از دُر درست      بر امید و بوی اکرام نُخست  
شاه هم بر خوی خود گفتش: هزار      چون چنین بُد عادت آن شهریار  
لیک این بار آن وزیر پُر زجود      بر بُراق عِزّ ز دنیا رفته بود  
بر مقام او وزیر تو، رئیس      گشته، لیکن سخت بی‌رحم و خسیس

۱. مرحوم فروزان‌فر در صفحه ۱۱۵ احادیث مثنوی، احادیثی را در این باره نقل می‌کند که تطبیقی با بیت مولوی ندارد، و حق به جانب شارح است.



گفت ای شه خرج‌ها داریم ما / شاعری را نبود این بخشش سزا  
 من به رُبع عَشْرِ این ای مُفَتَّنَم / مرد شاعر را خوش و راضی کنم  
 رُبع عَشْر: یک است از چهل که این جایست و پنج دینار شود.

خلق گفتندش که او از پیش دست / ده هزاران زین دلاور برده است  
 بعد شَمَكْر کِلَکْ خائی چون کند / بعد سلطانی گدائی چون کند  
 گفت بفشارم ورا اندر فشار / تا شود زار و نزار از انتظار  
 آن گه از خاکش دهم از راه من / در رباید همچو گل برگ از چمن  
 این به من بگذار که استادم در این / گر تقاضاگر بود هم آتشین  
 از ثریا گر بپرَد تا ثُرئ / نرم گردد چون ببیند او مرا  
 گفت سلطانِش برو فرمان تو راست / لیک شادش کن که نیکوگوی ماست  
 گفت او را و دو صد امید یس / تو به من بگذار این برهن نویس  
 امید یس: یعنی خام طمع که دیوار امید می‌یسد و بر: بو، و مگر و عی و لعل می‌تند.

پس فکندش صاحب اندر انتظار / شد زمستان و دی و آمد بهار  
 بدان که وزیر را صاحب گویند و می‌پندارم به سبب نام صاحب بن عباد این اصطلاح به  
 هم رسیده باشد.

شاعر اندر انتظارش پیر شد / پس زبون این غم و تدبیر شد  
 گفت اگر زر نه، که دشنام دهی / تا رهد جانم، تو را باشم رهی  
 انتظارم کُشت، باری‌گو: برو / تا رهد این جان مسکین از گرو  
 یعنی گفت: الْإِنْتَظَارُ أَشَدُّ مِنَ الْمَوْتِ<sup>۱</sup>، باری اگر نمی‌دهی، بگو: برو تا بروم.

بعد از آتش داد رُبع عَشْر آن / ماند شاعر اندر اندیشه گران  
 کآن چنان نقد و چنان بسیار بود / این که دیر اِشْکُفَت، دسته خار بود  
 والغرض، آن چنان زود و نقد بود، و مع ذلک بسیار، و این دیر بود و بعد از انتظار، و مع  
 ذلک دسته خار.

پس بگفتندش که آن دستور راد / رفت از دنیا، خدا مزدت دهاد  
 آن مضاعف زو همی شد آن عطا / کم همی افتاد بخشش را خطا

۱. چشم در راهی ناگوارتر از مرگ است.

این زمان او رفت و احسان را ببرد  
رفت از ما صاحب رادِ رشید  
زُو بگیر این را وزین جا شب‌گریز  
ما به صد حیلَت از او این هدیه را  
رو به ایشان کرد و گفت ای مشفقان  
چيست نام این وزیر جامه کن  
گفت یارب نام آن و نام این  
آن حسن نامی که از یک کِلک او  
وین حسن کز ریش زشت این حسن  
با چنین صاحب چو شه‌إصفا کند

یعنی: اگر گوش به سخن این وزیر کند، زودا که کار مُلکت زیر زیر کند.

### مانستن بد رأیی این وزیر دُون در افساد مروتِ شاه به

#### وزیر فرعون

چند آن فرعون می‌شد نرم و رام  
آن کلامی که بدادی سنگ شیر  
چون به هامان که وزیرش بود او  
پس یگفتی تا کنون بودی خدیو  
همچو سنگِ هنجیقی آمدی  
هرچه صد روز آن کلیم خوش خطاب  
عقل تو دستور و مغلوب هواست  
ناصحی ربّانی بی پندت دهد  
کین نه بر جای است هین از جا مشو  
وای آن شه که وزیرش این بود  
شاد آن شاهی که او را دست‌گیر

چون شنیدی او ز موسی آن کلام  
از خوشی آن کلام بی‌نظیر  
مشورت کردی که کینش بود خو  
بنده گردی ژنده پوشی را به ریو  
آن سخن بر شیشه خانه او زدی  
ساختی، در یک دم او کردی خراب  
در وجودت رهن راه خداست  
آن سخن را او به فنِ طرحی نهد  
نیست چندان، با خود آ، شیدا مشو  
جای هر دو دوزخ پرکین بود  
باشد اندر کار چون آصف وزیر

شاه عادل چون قرین او شود      نام آن نور علی نور<sup>۱</sup> این بود  
 چون سلیمان شاه و چون آصف وزیر      نور بر نور است و عنبر بر عنبر  
 شاه فرعون و چو هامانش وزیر      هر دو را نبود ز بدبختی گزیر  
 پس بود ظلمات بعضی فَوْق بعضی<sup>۲</sup>      نه خرد یار و نه دولت روز غرض  
 من ندیدم جز شقاوت در لثام      گر تو دیدستی رسان از من سلام  
 همچو جان باشد شه و صاحب چو عقل      عقل فاسد روح را آرد به نقل  
 آن فرشته عقل چو هاروت شد      سحر آموز دو صد طاغوت شد  
 یعنی: عقل که فرشته است هرگاه همچو هاروت گردد و راه فسادپوید، او در آن وقت  
 گمراهان را سحر آموز گردد.

عقل جزوی را وزیر خود مگیر      عقل کل را ساز ای سلطان وزیر  
 مرهوی را تو وزیر خود مساز      که برآید جان پاکت از نماز  
 کین هوئی پُر حرص و حالی بین بود      عقل را اندیشه یوم دین بود  
 یعنی: هوئی سرای حاضر و متاع عاجل جوید، و عقل راه آخرت و تمتع آجل پوید.  
 عقل را دو دیده در پایان کار      بهر آن گُل می کشد او رنج خار  
 کو نفرساید، نریزد در خزان      باد هر خرطوم آخشم دور از آن  
 آخشم: کسی که قوت شامه اش نیست، و خرطوم: عبارت از بینی است. می گوید: دور باد  
 از آن عقل صواب بین بینی های حس رفته تا بوی از او نبرند. و در مقام اهانته از بینی به  
 خرطوم تعبیر رود، کما قاله تعالی: سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطوم<sup>۳</sup>.

گرچه غفلت هست، با عقل دگر      یار باش و مشورت کن ای پدر  
 با دو عقل از بس بلاها وارهی      پای خود بر اوج گردون ها نهی

نشستن دیو بر مقام سلیمان - علیه السلام - و تشبیه  
 کردن او به کارهای سلیمان، و فرق ظاهر میان هر دو  
 سلیمان، و دیو خویشتن را سلیمان داوود نام کردن.

۱. قرآن، ۳۵/۲۴. نوری است بر نور.

۲. قرآن، ۴۰/۲۲. تاریکی هاست بعضی شان بالای بعضی.

۳. قرآن، ۱۶/۶۸: زود باشد بر بالای بینی ناخ کنیش.

دیو که خود را سلیمان نام کرد  
 صورت کار سلیمان دیده بود  
 خلق گفتند این سلیمان بی صفاست  
 او چو بیداری است این همچون وُسن  
 دیو می‌گفتی که حق بر شکل من  
 دیو را حق صورت من داده است  
 گر پدید آید به دعوی، زینهار  
 دیوشان از مکر این می‌گفت، لیک  
 نیست بازی با ممیز خاصه او  
 هیچ سحر و هیچ تلیس و دغل  
 پس همی‌گفتند یا خود در جواب  
 بازگونه رفت خواهی همچنین  
 او اگر معزول گشته است و فقیر  
 تو اگر انگشتری را برده‌ای  
 ما به بَوش و عارض و طاق و طُرُب  
 و ر به غفلت ما نهیم او را جبین  
 که منه آن سر مر این سر زیر را  
 ادبار را، باید اَدبیر خواندن.

کردمی من شرح این بس جان فزا  
 هم قناعت کن تو بپذیر این قدر  
 نام خود کرده سلیمان نبی  
 در گذر از صورت و از نام، خیز  
 یعنی: برخیز از سر نام و اسم بی‌مسما.

پس پیرس از حدّ او وز فعل او  
 یعنی: به نام فریب مخور و بر نام اعتماد مکن، از نشان و دار و احوال پیرس تا در غلط  
 نافتی.

مُلک برد و مملکت را رام کرد  
 صورت اندر سرّ دیوی می‌نمود  
 از سلیمان تا سلیمان فرق‌هاست  
 همچنان که آن حَسَن تا این حَسَن  
 صورتی کرده‌ست خوش بر اهرمن  
 تا نیندازد شما را او به شت  
 صورت او را مدارید اعتبار  
 می‌نمود این عکس در دل‌های نیک  
 که بود تمییز و عقلش غیب‌گو  
 می‌نمود برده بر اهل دُول  
 بازگونه می‌روی ای کز خطاب  
 سوی دوزخ اَسفل اندر سافلین  
 هست در پیشانی‌ش بدر منیر  
 دوزخی چون زَمهریر افسرده‌ای  
 سر کجا که خود همی‌نهیم سَنب  
 پنجه مانع برآید از زمین  
 هین مکن سجده مرآن اِدبار را

گر نبودی غیرت و رشک خدا  
 تا بگویم شرح این وقتی دگر  
 روی پوشی می‌کند بر هر صُبی  
 از لقب، وز نام در معنی گریز

در میان حدّ و فعل او را بجو  
 یعنی: به نام فریب مخور و بر نام اعتماد مکن، از نشان و دار و احوال پیرس تا در غلط  
 نافتی.

در آمدن سلیمان علیه السلام در مسجد اقصا بعد از تمام  
شدن جهت عبادت و ارشاد عابدان و معتکفان، و رُستن  
حقایق در مسجد اقصا، والسلام.

هر صباحی چون سلیمان آمدی      خاضع اندر مسجد اقصا شدی  
نو گیاهی رُسته دیدی اندر او      پس بگفتی نام و نفع خود بگو  
تو چه دارویی، چی بی، نامت چی است      تو زیان کی و نفع بر کی است؟  
پس بگفتی هر گیاهی فعل و نام      که من آن را جانم و این را جِمام  
من مر این را زهرم و او را شکر      نام من این است بر لوح از قَدَر  
پس طبیبان از سلیمان ز آن گیا      عالم و دانا شدنندی مقتدا  
تا کُتب های طبیعی ساختند      جسم را از رنج می پرداختند  
این نجوم و طب که وحی انبیاست      عقل و حس را سوی بی سو<sup>(۱)</sup> ره کجاست  
یعنی: عقل و حس تواند راه سوی او برد و دانش های دقیق آن منزّه از جانب و سوی و  
رنگ و بوی حاصل کند. یا مراد آن است که این دو علم آدمی از وحی دانسته است نه به  
عقل و حس که دارد، پس بی سو، اشارت به این دو علم است.

عقل جزوی عقل استخراج نیست      جز پذیرای فن و محتاج نیست  
والحاصل، عقل جزوی که آدمی راست تواند به امثال علم طب و نجوم راه بردن، بل که  
به مدد عقل کلی و وحی انبیا حاصل شود.

قابل فهم است و تعلیم این خرد      لیک صاحب وحی تعلیمش دهد  
جمله حرفت ها یقین از وحی بود      اول آن، لیک عقل آن را قزود  
هیچ حرفت را بین کین عقل ما      تاندش آموختن، بی اوستا  
گرچه اندر مکر موی اِشکاف بُد      هیچ پیشه رام بی اُستا نشد  
دانش پیشه از این عقل ار بُدی      پیشه ای بی اوستا حاصل شدی  
بدان که در رساله شریفه اِهلِیْلَجَة که املائی حضرت امام همام، مقتدای اَنام، حضرت  
جعفر صادق - علیه السلام - است، و مناظره که او را با طبیب هندی زندیق افتاده است  
حکایت می کند، استدلال می نماید به علم نجوم و طب بر ثبوت باری تعالی بر وجهی

لطیف و دقیق و روشن و مبین؛ چنانچه ضروری می‌گرداند. حاصل استدلال این که: نتواند آدمی امثال این دو علم جلیل خفی را دانستن به خود از طریق حواس یا تجربه و قیاس، بی تعلیم و تفهیم و وحی آفریدگار افلاک و آنجم و آبدان و دواهای لا یُخصی از مفرد و مرکب که برای رفع علل و امراض موضوع است آفریده است.

### آموختن پیشه گورکنی قایل جهت هایل از زاغ، پیش از

### آن که در عالم علم گورکنی و گور پیدا شود.

حق تعالی از این حکایت خبر داد - بقوله تعالی: قَبَعَتْ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْأَةَ أَخِيهِ. قَالَ: يَا وَيْلَتَى أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ، فَأَوَارِي سَوْأَةَ أَخِي، فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ<sup>۱</sup>. و گویند یک سال جثّه هایل را به دوش می‌کشید.

کندن گوری که کم‌تر پیشه بود	کی ز فکر و حیل و اندیشه بود
گر بُدی این فهم مر قایل را	کی نهادی بر سر او هایل را
که کجا غایب کنم این کُشته را	این به خون و خاک در آغشته را
دید زاغی زاغ مُرده در دهان	بر گرفته تیز می‌آمد چنان
از هوا زیر آمد و شد او به فن	از پی تعلیم او را گور کن
پس به چنگال از زمین انگیخت گرد	زود زاغ مُرده را در گور کرد
دفن کردش پس پیوشیدش به خاک	زاغ از الهام حق بُد علم ناک
گفت قایل آه شُ به عقل من	که بُود زاغی ز من افزون به فن

لفظ: شُ، نفرین است، همجو تف در لفظ و معنی.

عقل کل را گفت ما زاغ البَصَر	عقل جزوی می‌کند هر سو نظر
عقل ما زاغ است نور خاصگان	عقل زاغ استاد گور مردگان
جان که او دبتاله زاغان پرد	زاغ او را سوی گورستان بُرد <sup>۲</sup>

۱. قرآن، ۳۶/۵: پس خدا غرابی را که در زمین کاوش می‌کرد برانگیخت تا او را سماید که چه گونه جسد برادرش را بیوشد. گفت: ای وای بر من، آیا عاجز شدم که مانند این غراب باشم، پس بیوشم جسد برادرم را، پس از بشردارانان گردید.  
۲. در مثل است:

سَيَهْدِيهِمْ طَرِيقَ الْهَالِكِينَ  
به گورستان بود پیوسته جایش  
(ویس و رامین)

إِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ  
هر آن کو زاغ باشد ره نمایش

هین مرو اندر پی نفس چو زاغ      کو به گورستان بُرد نه سوی باغ  
 گر روی رُو در پی عَنقای دل      سوی قاف و مسجد اقصای دل  
 نو گیاهی هر دم از سودای تو      می‌دمد در مسجد اقصای تو  
 تو سلیمان وار داد او بده      پی بر از وی، پای رد بر وی منه

پی‌بر، به فتح بای فارسی - یعنی: به او راه بر. و شاید به کسر بای تازی باشد - یعنی: بر نیافته از او. یعنی: مسجد دل تو نیز بر مثال مسجد اقصا هر دم و هر روز در او گیاهی تازه می‌روید از خیالات و حقایق، تو هم داد او بده همچو سلیمان، و از او بر بردار و پای رد بر سر او مگذار همچو جاهلان.

ز آن که خاک این زمین با ثبات      باز گوید با تو انواع نبات  
 یعنی: زمین دل و خاک این منزل نیز انواع نباتات برویاند و با تو اسرار هر نبات و اوصاف هر گیاه شرح دهد، غافل مباش، [و] زمین دل را کم‌تر و بی‌برتر از زمین عالم کل بدان، و بی‌نصیب از آزار و ریاحین او که هر یک را خاصیتی است ممان.

در زمین گر نیشکر ور خود نی است      ترجمان هر زمین تَبِتِ وی است  
 پس زمین دل که تَبِتَش فکر بود      فکرها اسرار دل را وانمود

یعنی: هر زمین حال خود باز گوید و از جوهر خاک خود که عَذَب است یا شوره ناک خبر دهد به آن گیاه که در او می‌روید همچو ترجمان، اگر نیشکر می‌روید یا نی بی‌بر خار خشک، گُل تر نشان دهد از حال او. زمین دل نیز چنین و عجب‌تر. از این فکرها که در او می‌روید از صواب و ناصواب، نشان حال آن دل می‌دهد و باطن او ظاهر می‌سازد و اسرار او کشف می‌کند.

گر سخن کُش یابم اندر انجمن      صد هزاران گل برویم چون چمن<sup>(۱)</sup>  
 ور سخن کُش یابم آن دَم زن به مزد<sup>(۲)</sup>      می‌گریزد نکته‌ها از من چو دزد<sup>(۳)</sup>

بدان که: کُش اول به فتح کاف است و کُش دوم به ضم کاف. به تقریب وصفی از اوصاف

(۱) حاشیه نسخه: چون گل صد برگ برویم در چمن.

(۲) حاشیه نسخه: ور سخن کُش یابمت ای زن به مزد.

(۳) حاشیه نسخه:

گر سخن کُش یابمت در انجمن

بشکند گل‌های رنگارنگ من

ور سخن کُش یابمت ای زن به مزد

معنی از بیشم گریزد همچو دزد

دل می فرماید. می گوید: از جمله احوال دل و این زمین عجیب و مزرع غریب آن که: دل مستمع اگر فهم حقایق می کند و شوق آن و جذب آن دارد، من در سخن گفتن بشکفم همچو گل صد برگ در چمن، و حقایق از سینه بیرون دهم و رنگ رنگ گل ها در زمین دل من شکفتن گیرد. این یکی از خواص و احوال دل سامع و متکلم و مستفید و مفید است. و اگر بر عکس این، دل مستمع سخن گش است - به ضم کاف، نه سخن گش - به فتح کاف، آن زن به مزد بر من سخن و حقایق گفتن بسته گرداند و نکته ها از دلم بگریزند همچو دزد. و این دو بیت را چنین خوانده ام که:

گر سخن گش یابمت در انجمن      بشکفد گل های رنگارنگ من  
ور سخن گش یابمت ای زن به مزد      معنی از پیشم گریزد همچو دزد

ظاهراً چون بیت ثانی بوجه خطاب است در روی کسی، چنین خواندن بدنماست، از آن روی تغییر اولاست. و الحق، مفید هر گاه در مستفیدان رغبتی و شوقی و فهمی نیابد، سخن در دل او بمیرد، بل که آن معنی و آن نکته که از دل او جوش می زند سر در گریبان عدم کشد، بل که اگر در مجلسی صد نکته فهم و سخن گش و صاحب ذوق باشند، اگر یک شخص نافهم و سخن گش در میان باشد، گوینده را فهم و ذهن تیره گردد و چشمه دل انباشته.

جنبش هر کس به سوی جاذب است      جذب صادق، نه چو جذب کاذب است  
یعنی: هر جنبش که می بینی آن را جاذبی هست. دل های عارفان نیز چنین تا جذب مستمع نباشد تنبید و نشکند و حقایق بیرون ندهد، ولیکن جذب های کاذب می باشد، حکم او غیر حکم جذب های صادق است. اگر به صورت جاذب بینی، در معنی دافع و هارب است.

می روی گم زه و گه در زشد      رشته پیدا نی، و آن کت می کشد  
اشتر کوری مهار تو رهین      تو کشش می بین، مهارت را مبین  
گر شدی محبوس جذاب مهار      پس نمائی این جهان دارالقرار

رهین: یعنی در گرو و محبوس است. عرب گوید: الرهین بما فقل - یعنی: در گرو عمل خود است. حقیقتی دیگر به تقریب ادا می کند. می گوید: آدیان گاه راه صواب روند و گاه خطا. گاه مایل به دین گاه به دنیا. گاه دل ها را به آن سرا جذب کند و گاه به این سرا.



و این نه اختیاری است بل که بر طبق حکمت الهی است تا امر این جهان انتظام یابد. پس بدان که این جاگشونده هست می‌کشد دل‌ها و همت‌ها را سوی هر دو نوع کار و هنجار. و این رشته و کشنده پنهان است از ابصار. کس او را نبیند و نداند چیست و بر چه اثر و خطر مبتنی است، که اگر بداند و بیند او، جهان دارالقرار منتظم نماند. مثلاً گبر بی دین او را سگی و بدرگی می‌کشد و هنان او سخت گرفته در وادی‌های گم راهی می‌دواند. اگر او آن کشنده و آن مهار بیند، هرگز نرود و سر وازند و در گم راهی نماند. پس فرمان واجب الإذعان یَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَيُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ<sup>۱</sup> باطل گردد؛ چنانچه می‌گوید:

گبر دیدی کو <sup>۱</sup> پی سگ می‌دود	سُخْرَه دِیو سِتَنَبَه می‌شود
در پی او کی شدی مانند حیز	پای خود را وا کشیدی گبر نیز
گاو اگر واقف ز قصابان بُدی	کی پی ایشان بدان دکان شدی
یا بخوردی از کف ایشان سُیوس	یا بدادی شیرشان از چاپلوس
ور بخوردی او <sup>۲</sup> علف هضمش شدی	گر ز مقصود علف واقف بُدی

سِتَنَبَه، یعنی: بغیض و قوی و زشت و فریبده و چاپلوس. اگر او گاو بداند او را قصاب علف می‌دهد تا فربه شود و بیه و گوشت فراوان از او بستاند، آن علف در گلویش نرود، و چون برود هضم نشود. آدمی بی چاره کار او از آن گاو بس خطرتر است. وای وای که علف دنیا او را گوارا و در خور است.

پس ستون این جهان خود<sup>۳</sup> غفلت است چیت دولت کان ذوا ذو با لَت است<sup>۴</sup>  
 کلمه دولت [دو + لَت] ذو [ = دویدن ] با لَت است - یعنی: یک دو روزی دَوُشت [دویدن است] و باقی لَت.

اولش ذو ذو به آخر لَت بخور جز درین ویرانه نبود مرگ خر  
 والفرض، صاحب دولت دنیا اول کار در ذوا دَوُست، [دویدن است] و آخر کار در لَت

(۱) حاشیه نسخه: کز.

(۲) حاشیه نسخه: کی.

(۳) حاشیه نسخه: چون.

(۴) حاشیه نسخه: کین دو دو با لَت است.

۱. قرآن، ۹۳/۱۶: هدایت می‌کند آن را که خواهد، و گمراه می‌گذارد آن را که خواهد.

خوردن و عذاب کشیدن. و مرگ این خر جز در این ویرانه و این کار و بار نبود.

تو به چّد کاری که بگرفتی به دست	عیش این دم بر تو پوشیده شده‌ست
ز آن همی تانی به دادن تن به کار	که بپوشد از تو عیش کردگار
همچنین هر فکر که <sup>(۱)</sup> گرمی در آن	عیب آن فکرت شده‌ست از تو نهان
بر تو گر پیدا شدی زو عیب و شین	زو رمیدی جانت بعد المشرقین
حال کاخِ زو پشیمان می‌شوی	گر بود آن حالت اول، کی دوی

یعنی: اگر آن حالت که آخر رو می‌دهد، پس پشیمانی و حسرت می‌خوری، اگر در اول تو را می‌بود، کی می‌دویدی چنین به شتاب از پی آن کار ناصواب.

این بپوشد اول او بر جان ما	تا کنیم آن کار بر وفق قضا <sup>(۲)</sup>
چون قضا آورد حکم حق پدید	چشم واگشت و پشیمانی رسید
این پشیمانی قضائی دیگرست	این پشیمانی بیهل حق را پرست

یعنی: چون کاری اولاً نه بر صواب کردی طبق قضا، پس چون چشم گشودی، پشیمان شدی. هم به حکم قضا حالا باری این پشیمانی و اندوه چرا؟ این پشیمانی رهاکن و روی به جناب حق تعالی کن و در تدارک ماضی کوش و بخروش و بیرون کن پنبه غفلت از گوش.

ور کنی عادت پشیمان خور شدی	زین پشیمانی پشیمان‌تر شوی
لیم عمرت در پریشانی رود	نیم دیگر در پشیمانی رود

والغرض، چون پشیمانی و اندوه خوردن عادت کنی، پشیمان خوار شوی، پس از این حال پشیمان‌تر و پریشان‌تر و خوارتر گردی که نیم عمرت در پریشانی و بدکاری و نیم عمرت در پشیمانی و اندوه خواری. چون کاری افتاد از صواب و ناصواب، اندوه خوردن بگذار و در غم مباش، و اگر نه درمانی و غریب از دلت برآورد پشیمانی. قال تعالی: لَکَیْلًا تَأْسَوْا عَلٰی مَا فَاتَکُمْ.

ترک این <sup>(۳)</sup> فکر و پشیمانی بگو	حال و کار و بار نیکوتر بجو
--	----------------------------

(۱) حاشیه نسخه: کو.

(۲) حاشیه نسخه: رضا.

(۳) حاشیه نسخه: آن.

ور نداری کار نیکوتر به دست      پس پشیمانیست بر فوت چه است؟  
والغرض، کاری افتاد، باری از پشیمانی و اندوه چه سود. اگر توانی کار نیکوتر و حال بهتر  
پیش گیر، و اگر نمی توانی یا از آن نیکوتر نمی دانی، پس اندوه برای چه خوری؟ و  
پشیمانی چیست، چون اختیاری در دست نیست و از آن نیکوتری معلوم تو نیست. و در  
معنی دوم گوید:

گر همی دانی ره نیکو پُرس      ور ندانی، چون بدانی کین بدست  
پُرس: به فتح بای فارسی از پرستیدن - یعنی: در آن راه رو. یعنی: اگر می دانی نیکوتر  
آن اختیار کن و این کار بد رها کن، و اگر نمی دانی از آن نیکوتر هست، پس چه می دانی آن  
بد است، که نتوان شناختن اشیا را مگر به اضداد. مثلاً هرگاه غضب راندی و انتقام  
کشیدی یا سخنی در ذم کسی گفتی، پس پشیمان شدی و در فکر و غم فرو رفتی، از این  
پشیمانی چه سود و از این فکر و اندیشه چه حاصل و چه فایده؟ اکنون که دانستی، طریق  
نیکوتر طلب که آن عفو است و سکوت از قُلُح. و اگر نمی دانی که این از آن نیکوتر  
هست، پس چرا پشیمانی می خوری، که هر کس داند غضب بد است، او داند عفو نیکوتر  
است؛ زیرا که اضداد اند، بدی آن به نیکی این شناخته شود.

بد ندانی تا ندانی نیک را      ضَدَّ را از ضَدَّ توان دید ای فُتَا  
چون ز ترکِ فکر این عاجز شدی      از گناه آن گاه هم عاجز بُدی  
یعنی: اگر می گوئی قادر نیستم بر ترک این غم و اندیشه، و عاجزم از دفع این پشیمانی و  
اندوه، پس در آن گناه و کار بد که کردی هم عاجز بودی که هر دو از یک باب است، و  
قادر نبودی بر ترک آن، پس بر این تقدیر، پشیمانی و اندوه هیچ صورتی ندارد. مگر این  
سخن ها همه فرع آن نقل است که کرد، این که: قَابِل از کشتن هابیل پشیمان گشت و از  
پشیمانی و اندوه، تدبیر کار و هلاج چاره جسد برادر نمی توانست کردن، تا زاغ او را راه  
نمود به تدبیر آن - کَمَا قَالَ تَعَالَى: فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِسِينَ<sup>۱</sup>. از این سخن به حرف پشیمانی  
خوردن بر کار رفته کشانید، و در این باب داد تحقیق داد.

چون بُدی عاجز، پشیمانی ز چیست      عاجزی را بازگو<sup>۱</sup> کز جذب کیست؟

(۱) حاشیه نسخه: جو.

۱. قرآن، ۳۲/۵ پس از پشیمانان، گردید.

نکته دیگر است برای انکار پشیمانی. غرض این که: عاجز بودن تو از گناه و کار ناصواب، نشان قادری است که تو را عاجز ساخته است، و آن قضای کردگار است. پس چون چنین است، پشیمانی و حسرت خوردن عبث است. پس این سخن همان مضمون است که پیش تر گفت. آن جا محض فرض بود، و این جا تحقیق می کند عجز آدمی را. و بیان دیگر این جا این است که گوئیم: یعنی اگر در واقع عاجز بُدی آن وقت و نمی توانستی بکنی، دیگر چه پشیمانی. این طریقی است روشن و دلیلی مبین تو را برای ثبوت باری تعالی و قدرت او بر اشیا و علی ما یشاء؛ زیرا که عاجز صورت نیابد تا قادری نباشد که او را عاجز گرداند. پس از این عجز خود بهره بردار و وسیله معرفت باری تعالی ساز. و بدان که قادری هست در جهان که هر چه در جهان عاجز است از اثر و قدرت قاهره اوست. شخصی در بیان این سه بیت که اولش این است: چون ز ترک فکر این عاجز شدی، گفته: توجیه این سه بیت به دو طریق می توان کرد. یکی آن که چون از ترک فکر پشیمانی عاجز شدی، از ترک گناه هم آن گاه که مرتکب بودی عاجز بودی، پس پشیمانی از چیست. بنا بر تحقیق این امر بازجو که عاجزی در اختیار و ترک از جذب کیست. چرا که عاجزی بی قادری نمی باشد. پس هر دو از امر قضا است، و با قضای حق کس را چاره نیست. پس باید رضا به قضا دادن و تسلیم شدن. و این تحقیق علی حده است، دخیلی به جبر و قدر ندارد که مطلب اثبات غلبه حکم قضا است، و این را جبر محمود می گویند. دوم آن که: چون از ترک فکر پشیمانی عاجز شدی، از ترک گناه هم عاجز بودی، و هر دو بی اختیار از تو واقع شده، پس پشیمانی از چیست که پشیمانی اختیار قضا کند. پس چنانچه از گناه به پشیمانی آمدی، همچنین کار نیکوتر پیش گیر و یار نیکوتر اختیار کن، دامن عجز از تأثیر قضا و جذب حق است. چرا که صفت عاجزی بی قادری نمی باشد و اشیا به اضداد مبین گردد. اگر در تو قادری نمی بود عاجزی هم نمی بود. پس این ها از عجز تو نیست بل که از قضا است.

عاجزی بی قادری اندر جهان	کس ندیده است و نباشد این بدان
همچنین هر آرزو که می بری	تو ز عیب آن حجابی اندری
ور نمودی علت این آرزو	خود رهیدی جان تو ز آن جت و جو
گر نمودی عیب آن کار، او تو را	کس نبردی کش کشان آن سو تو را

یعنی: چنانچه از پیش گفتیم که جد آدمی در کار و بار عالم فانی از آن است که غافل است از عیب آن، و اگر نه سردگشتی از آن و نکوشیدی در آن. همچنین هر آرزو که آدمی می‌کند، از عیب و خلل آن غافل است و نادان، و اگر نه نکردی آرزوی آن. و چون آرزو نکردی، راغب به آن کار نبودی و طلب آن نمودی و خود را در طلب نفرسودی. و بنابر این جهان بر طور دیگر بودی. پس حکمت کامله حکیم - جَلَّ شَأْنُهُ - این اقتضا کرده است که آدمی در کار و بار دنیا خوض کند و آرزوها کند و در طلب آن بکوشد تا جهان فانی را این رونق و نظام باشد.

و آن دگر کاری کز آن هستی نفور      ز آن بود که عیبش آمد در ظهور  
ای خدای راز دان خوش سخن      عیب کار ما زما پنهان مکن  
عیب کار نیک را منما به ما      تا نگردیم در روش سرد و هبا  
یعنی: هر کار که بد است عیب آن بر ما ظاهر ساز و میوشان، و کار نیک را در نظر ما معیوب و بدنما مگردان، تا ما در آن طلب سرد نگردیم و از خوبی آن کور و کر و هبا و هدر نگردیم. و این مضمون در روایات و ادعیه اهل بیت - علیهم السلام - آمده است، مثل: **اَللّٰهُمَّ اَرِنَا الْحَقَّ حَقًّا فَتُتَبَّعْهُ، وَ اَرِنَا الْبَاطِلَ بَاطِلًا فَتُجْتَنَّبْهُ** <sup>۱</sup>.

هم بر آن عادت سلیمان سنی      رفت در مسجد میان روشنی  
قاعده هر روز را، می‌جست شاه      که ببیند مسجد اندر نو گیاه  
دل ببیند سر بدان چشم صفی      آن حشایش که شد از عامه خفی  
یعنی: دل عارفان ببیند از راه پنهان به آن چشم برگزیده منان آن گل‌ها و نباتات که نمی‌بیند آن را دید عامه و ناقصان؛ چنانچه در قصه صوفی مبین می‌شود.

**قصه آن صوفی که در میان گلستان سر بر زانو مرافقت  
بود، یارانش گفتند: سر برآور و تفرج کن بر گلستان و  
ریاحین و مرغان و آثار رحمت الله تعالی.**

**صوفی ای در باغ از بهر گشاد      صوفیانه روی بر زانو نهاد**

۱. پروردگار حق را به همان صورت حق به ما بنما تا او را پیروی کنیم، و باطل را به همان صورت باطل به ما بنما تا از آن دوری کنیم.

پس فرو رفت او به خود اندر، نَقُول شد ملول از صورت خوابش فصول  
که: چه خصی، آخر اندر رَز نگر این درختان بین و آثار و خُصَر  
امر حق بشنو که گفته‌ست: اُنْظُرُوا سوی این آثارِ رحمت آر رو  
اشارت است بقوله تعالی فی سورة الزوم: فَانْظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ<sup>۱</sup>.

گفت: آثارش دل‌ست ای بوالهوس آن برون آثارِ آثارِست و بس  
یعنی: آن آثار که تو می‌گویی دل است، و مرا باغ و بستان در دل است. من در باغ و بستان  
دل تفرج می‌کنم نه در باغ و بستان گُل، که او است مغز، و این باغ ظاهرِ پوست. و این باغ  
از آثار آن باغ و بستان است؛ چنانچه آن باغ و بستان آثارِ رحمتِ حضرت مَنان است.  
آن خیال باغ باشد اندر آب که کند از لطف آن آب اضطراب  
باغ‌ها و میوه‌ها اندر دل است عکس لطف او بر این آب و گُل است

مراد تمثیل است. می‌گوید: چنانچه باغ ظاهر خیال و عکس آن در آب افتاده است و از  
لطف آن آب در اهتزاز و اضطراب است، همچنین باغ‌ها و میوه‌های قدسی مرا در دل  
صافی همچو آب عکس انداخته است، و من از لطف آن بی‌قرار و مدهوشم. آن‌جا باغ  
خاک نهاد عکس در آب افکنده است، و این‌جا باغ قدسی نژاد عکس در آب و گُل وجود  
افکنده است. یا گوئیم: مراد این است که این باغ و بستان عکس باغ و بستانی است که در  
دل است و خیالی است از آن؛ چنانچه خیال باغ در آب می‌افتد. و آیات آینده تربیت این  
معنی می‌کند. الغرض، عکس لطف باغ و بستان دل بر این باغ آب و گُل افتاده است از آن  
روی چنین زینده و فریبنده است، اگر آن باغ و بستان بینی در این باغ و بستان ننگری

باغ‌ها و سبزه‌ها در عین جان بر برون عکسش چو در آب روان  
یعنی: باغ و بستان در جان عارفان است، و این باغ که می‌بینی عکس و خیال آن است؛  
چنانچه در آب روان عکس باغ نمایان است، اگر نه چرا او را حق تعالی دَاوُ الغرور نامید.  
از آن‌جاست که خیال و عکس باغ است، و بفریبدمان تا بپنداریم باغ است عیان.

گر نبود عکس آن سَر و سرور پس نخواندی ایزدش دَاوُ الغرور  
این غرور آن است، یعنی این خیال هست از عکس دل و جان رجال  
جمله مغروران بر این عکس آمده بر گمانی کین بُوَد جَنّت کده

می‌گزینند از اصول باغ‌ها      بر خیالی می‌کنند آن لاغ‌ها  
 چون که خواب غفلت آیدشان به سر      راست بینندش، چه سود است آن نظر  
 نظر کج‌بین و فهم کوتاه‌اندیش آن‌ها را باغ می‌پندارد. چون روزگار غفلت و غرور سپری  
 گردد، این واضح شود، و آن وقت چه سود، چون از دریغ خوردن فایده نبود.  
 پس به گورستان غریب افتاد و آه      تا قیامت زین غلط و احسرتاه  
 ای خُنک آن را که پیش از مرگ مُرد      یعنی او از اصل این رز بوی بُرد  
 موثراً قبلُ أَنْ تَمُوتُوا به این معنی است که بدانی این رز و باغ اصل او چیست، و او محض  
 عکسی است تا بفریبد تو را این قبحهٔ رعنا.

### قصهٔ رُستن خَرُوب در گوشهٔ مسجد اقصا و شرح کردن خاصیت آن

گویند خَرُوب را به فارسی کرم دارو گویند.

همچنین روزی سلیمان از قضا      شد به عادت مسجد اندر ای فُتا  
 پس سلیمان دید اندر گوشه‌ای      نو گیاهی رُسته همچون خوشه‌ای  
 دید بس تادر گیاهی سبز و تر      می‌ربود آن سبزی‌اش نور از بصر  
 پس سلامش کرد در حال آن حشیش      او جوابش گفت و بشکفت از خوشیش  
 گفت نامت چیست بر گو بی‌دهان      گفت: خَرُوب است ای شاه جهان  
 گفت اندر تو چه خاصیت بود      گفت من رُستم، مکان ویران شود  
 من که خَرُوبم، خراب منزل‌ام      هادم بنیاد این آب و گِل‌ام  
 پس سلیمان آن زمان دانست زود      که اجل آمد سفر خواهد نمود  
 گفت تا من هستم این مسجد یقین      در خَلَل ناید ز آفات زمین  
 تا که من باشم وجود من بود      مسجد اقصا مَحْلُخَل کی شود  
 پس خراب مسجد ما بی‌گمان      نبُود الا بعد مرگ ما، بدان  
 مسجد است آن‌دل که جسمش ساجد است      یارِ بُد خَرُوب هر جا مسجد است  
 می‌فرماید: دل مسجد جسم و قبله‌گاه اوست و سجده‌گاه او، و همنشین بد خَرُوب این

مسجد است که برفتد.

یارِ بد چون رُست در تو مهر او      هین از او بگریز و کم کن گفت و گو  
بر کن از بیخشی که گر سر برزند      مر تو را و مسجدت را برکنند  
عاشقا خُروب تو آمد کُزی      همچو طفلان سوی کُز چون می‌غُزی  
غُزیدن: رفتنی است که طفلان کنند نشسته. و در سابق گفت: سوی او می‌غُز و او را می‌طلب.<sup>۱</sup>

خویش را نادان و مجرم گو مترس      تا نذرده از تو آن استاذ درس  
چون یگوئی جاهلم تعلیم ده      این چنین انصاف از ناموس به  
والغرض، کُزی و غلط‌بینی و دغلی بگذار ای عاشق روی یار، و به جرم و تقصیر خود اقرار نما ای از عشق برخوردار. و اقرار کن به جرم و مترس از این اقرار تا آن استاد از تو درس ارشاد باز نگیرد ای نامراد. و خود را جاهل بنما و راغب در تعلیم که این چنین انصاف بهتر از ناموس خود بین. چنانچه پدر نو آدم این طریق رفت و راه عشق و راستی سپرد و به جرم اقرار و استغفار نمود و خود را جاهلی و نمود. و ابلیس برخلاف این بود؛ چنانچه می‌گوید و عارف گفته است: آدم - علیه السلام - از صدق و ساده لوحی مقبول درگاه شد و زَلَّت او مغفور گردید و بعد از آن زَلَّت خِلعتِ اصطفای پوشید، همه از سبب صدق و نیت پاک او بود. چون ابلیس او را به شجره دلالت نمود و ترغیب کرد و قسم یاد نمود که من تو را از ناصحانم، او از صدق خود بر قَسَم او دل نهاد که گمان نمی‌کرد که مخلوق قسم به دروغ بر آفریدگار یاد کند. و چون در زَلَّت افتاد، هم از صدق دست در خَل المتین اقرار و اعتذار و استغفار زد، نه در بهانه و حجت و اظهار عذر، همچو ابلیس تا آن که آورده‌اند که حق با او گفت: ای آدم! نه که معصیت از تو به تقدیر من صادر شد، چون است که آن عذر نگفتی؟ گفت: ترسیدم. گفت: من هم تو را به این سبب آمرزیدم. چنانچه مولانا در حکایت از این گوید، بیت:

نه به تقدیر و رضای من بُد آن      چون به وقت عذر کردی آن نِهان  
گفت ترسیدم ادب نگذاشتم      گفت من هم پاس آنت داشتم<sup>۲</sup>



و در این باب حکایات آورده‌اند.

از پدر آموز ای روشن جبین  
نی بهانه کرد و نی تزویر ساخت  
باز آن ابلیس<sup>۱</sup> بحث آغاز کرد  
رنگ رنگ تست و صباغم توئی  
هین بخوان: رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي  
بر درخت جبر تا کی برجهی  
همچو آن ابلیس و ذریات او  
چون بود اکراه با چندین خوشی

والغرض، آدم - علیه السلام - عاشقانه و صادقانه چون در گناه افتاد به تقصیر خود اقرار داد که: آوخ، بد اختیار کردم و خود را شرم‌سار کردم. پس عذر خواست و استغفار نمود چنانچه حق تعالی از او حکایت فرمود که گفت از زبان خود او و حوا: رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا<sup>۱</sup>. بر خلاف ابلیس که تزویر و کزی پیش آورد و اعتراض بر حق تعالی نهاد و خود را مجبور و بی اختیار و انمود که گفت: رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي<sup>۲</sup>، و گفت: فَيَمَّا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ<sup>۳</sup>. و همچنین ذریات ابلیس از انس و جن بر طریقت او روند، و چون معصیت کنند خود را مجبور و معذور و نمایند. وقت معصیت کردن صد مرده قادراند و مختار، و وقت اعتذار دست زبند در جبر و اضطرار، تو نگوئی چون مجبور و مُکَرَّه‌اند. پس چرا چنین شاد و آزاد در کوجه معاصی می‌روند غزل خوان و دامن کشان و خرامان. هیچ مضطر دیدی چنین شاد؟ و هیچ گرفتار دیدی چنین آزاد؟ چنانچه می‌گوید:

این چنین خوش کس رود در مُکَرَّهی؟ کس چنین رقصان رود در گم رهی؟  
لفظ اول مُکَرَّهی، به تقدیم میم است، مفعول از اُکْرَهَهُ، و دوم، به تقدیم کاف فارسی.

(۱) حاشیه نسخه: نه چو ابلیس.

۱. قرآن، ۲۲/۷: پروردگارا بر نفس ما مان ستم کردیم.

۲. قرآن، ۳۹/۱۵: پروردگارا منی با آن که مرا اغوا کردی.

۳. قرآن، ۱۵/۷: پس به سبب إضلال کردن تو مرا، عرآینه البته از برای پنهان بر راه تو که راست است می‌نشینم.

بیست مرده جنگ می‌کردی در آن      کت همی دادند پند آن دیگران  
 که صواب این است و راه این است و بس      که زند طعنه مرا جز هیچ کس  
 کی چنین گوید کسی کو مُکَرَّه است      کی چنین جنگد کسی کو بی‌ره است  
 والغرض، وقت معصیت پند مردم را رد می‌کردی از کمال اصرار و لجاج، و می‌کوشیدی  
 در انکار و احتجاج. نیکو می‌کنم به رغم ناکسان که مرا طعنه زتند در آن. هیچ مجبور و  
 مبتلا دیدی که چنین گوید و چنین جنگد، اگر خود را بی‌راه و عاجز و مستضعف داند.  
 هر چه نفست خواست داری اختیار      هر چه عقلت خواست آری اضطرار  
 یعنی: هر چه نفس می‌فرماید بر معاصی، در اطاعت نفس بر اختیاری، و چون عقل  
 فرماید به طاعات، عجز و اضطرار باز می‌نمائی.

داند او کو نیک بخت و محرم است      زیرکی ز ابلیس و عشق از آدم است  
 یعنی: آدم راه عشق و صدق رفت در قبول تقصیر و اقرار به گناه خویش، و ابلیس راه  
 زیرکی و جریزه و بدنتی در دعوی جبر و اضطرار و اسناد اغوا و اضلال به آفریدگار.  
 زیرکی سباحی آمد در بحار      کم زهد غرق است او پایان کار  
 هیل سباحه را، رها کن کبر و کین      نیست جیحون، نیست جو، دریاست این  
 و آن گهان دریای ژرف بی‌پناه      در زباید هفت دریا را چوگاه  
 عشق چون کشتی بود بهر خواص      کم بود آفت، بود اغلب خلاص  
 زیرکی بفروش و حیرانی بخر      زیرکی ظن است و حیرانی نظر  
 عقل قربان کن به پیش مصطفی      حسبی الله گو که الله م کفی<sup>۱</sup>  
 میم را ساکن بخوان، و اگر بی‌میم خوانی بهتر.

همچو کعبان سر ز کشتی وامکش      که غرورش داد نفس زیرکش  
 که برآیم بر سر کوهی مشید      منت نوحم چرا باید کشید  
 کما حکن تعالی عنه: سَأَوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ<sup>۲</sup>  
 چون رهی از منتش ای بی‌رشد      منت او را خدا هم می‌کشد

۱. قرآن، ۵/۲ و ۳۹/۲۳ و کفی بالله خیالاً و پس اسب خدا حساب کننده.

۲. قرآن، ۴۳/۱۱: زود باشم که به کوهی پناه برم که مرا از آب نگاه دارد.

چون نباشد منتش بر جان ما      چون که شکر و منتش گوید خدا  
 تو چه دانی ای غراره پُر حسد      که خدا هم منت او می‌کشد  
 کاشکی او آشنا ناموختی      تا طمع در نوح و کشتی دوختی  
 کاش چون طفل از حیل جاهل بدی      تا چو طفلان چنگ در مادر زدی  
 تا به علم نقل کم بودی ملی      علم وحی دل رُبودی از ولی  
 اشارت به علمای ظاهر است که به علم نقلی اکتفا نمودند که شایسته علم وحی نبودند از  
 ضعف خرد. پس در کار دین کژی‌ها و حیل‌ها پیش گرفتند و عذر‌ها ساختند همچو  
 ابلیس پر تلبیس.

با چنین نوری چو پیش آری کتاب      جان وحی آسای تو آرد عتاب  
 یعنی: هرگاه تو را علم وحی دل باشد و به این نور فائز باشی، پس مع ذلک علم نقلی  
 معارض سازی و کتاب و تصانیف پیش آوری و در علوم نقلی بنگری، جان تو با تو عتاب  
 کند و آن عتاب حکم وحی دارد که علم نقل را پیش علم وحی قدری نبود. و این نور از آن  
 چراغ معنی باشد که عیان از بیان معنی است، و آفتاب از چراغ مستغنی.

چون تیمم با وجود آب، دان      علم نقلی یا دم قطب زمان  
 یعنی: قطب زمان که علم او از وحی دل است و از علوم کشفی او معنی است، از علوم  
 نقلی و رسمی همچو وضو از تیمم و آب محدث را از خاک، پس دست برمدار از دامن  
 قطب زمان ای. کار دان. و چون او به گفتار آید علوم رسمی فراموش گردان.

خویش ابله کن، تیغ می‌رو سپس      رستگاری ز ابلهی یابی و بس<sup>۱)</sup>  
 متعلق به سابق است که گفت: زیرکی بگذار و راه صدق که آدم سپرد بسیار و خود را  
 ابله ساز و تابع که: كُنْ ذَكِيًّا وَلَا تَكُنْ رَاسِيًّا، و از دنبال ره روان و قطب زمان که به وحی دل  
 فائزاند برو که رستگاری از این طریق و در این طریق یابی.

اکثر اهل الجنة البله<sup>۲)</sup> ای پسر      بهر این گفته است سلطان البشر

(۱) حاشیه نسخه:

رستگاری زین ابلهی داری هوس      خویش ابله می‌کن و می‌رو سپس

۱. دَم باش و سر مباحث. مثل. ۲. بیش تر اهل بهشت ابلهان (ساده لوحان) باشند.

زیرکی چون کبر و باد انگیز توست      ابلهی شو تا بماند دل درست  
 ابلهی تی کو به مسخرگی دو توست      ابلهی نی کز شقاوت مال جوست  
 ابلهان اند آن زنان دست بُر      از کف ابله از رخ یوسف نذر  
 در نسخه ها، نذر، به نون است، بعد از آن دال معجمه یا مهمله منمومه. و بنابراین معنی  
 مقابل ابلهی مراد است. و اگر به دُر خوانیم، یعنی دُر و گوهر دارد از رخ یوسف شاید  
 غلط نباشد. و به هر تقدیر، لفظ نذر مشتبه است.

عقل را قربان کن اندر عشق دوست      عقل ها باری از آن سوئی است کوست  
 عقل ها آن سو فرستاده عقول      مانده این سو ز معشوق ست گول<sup>۱</sup>  
 عقول، اگر به فتح عین خوانیم دور نباشد - یعنی: شخص عاقل. والغرض، عقل های کامل  
 در جانب مَلّا اعلّو و عالم بالا اند، و این عقل ها که این جا مانده اند در زمین، گول و ابله اند  
 از علم به معشوق و کار معشوق.

زین سر از حیرت گر این عقلت رود      هر سر مویت سر و عقلی شود  
 نیست آن سو رنج فکرت بر دماغ      کز دماغ و عقل روید دشت و باغ  
 سوی دشت از دشت نکته پشنوی      سوی باغ آئی شود نخلت روی  
 در ذم علوم رسمی و قالی و علمای فکری و کتابی می گوید که: علم و عقل آن سوئی مستغنی است  
 و بی نیاز از دماغ و رنج فکرت که آن موهیتی است و نُذنی و وحی بی. به این بیان که: از دماغ و علوم  
 فکری و عقل این سوئی دشت روید بی گل و گیاه و آب و پناه، و از عقل آن سوئی و علوم وحی بی  
 باغ روید و گل زار. و تو تا در دشت و بیابان باشی، حدیث دشت شتری و روی بر خاک بینی، و  
 چون سوی باغ آئی همه گل چینی و نخلت سیراب گردد و روی. پس در این باب یعنی قَدْح علمای  
 رسمی و ظاهری خوض می کند و می گوید:

اندرین ره ترک کن طاق و طُرُوب      تا قَلَاوُزَت نجنبند تو مَجْنِب  
 یعنی: دعوی و خودبیتی رها کن و بر فکر ناقص خود اعتماد مکن. تابع و پیرو قَلَاوَزان  
 دین و شیخان اهل یقین باش. قَلَاوُز: ره نما و بلد راه است.

هر که او بی سر بجنبند دُم بُود      جنبشش چون جنبش کژدم بُود

(۱) حاشیه نسخه: مانده این سو آن که گول است و فضول. نسخه دیگر: مانده این سو که ز  
 معشوق است گول.

کژدم را سر نباشد و همه دم بود.

کژرو و شب کور و زشت و زهرناک  
خستن، به خاء: گزیدن است.

سر بکوب آن را که سرش این بود  
خود صلاح اوست آن سر کوفتن  
واستان از دست دیوانه سلاح  
چون سلاحش هست و عقلش نی، ببند  
خَلْق و خَلْقِ مستمِرش این بود  
تا رهد جان ریزه اش زین شوم تن  
تا ز تو راضی شود عقل و صلاح  
دست او را، ورته آرد صد گزند

در بیان آن که حصول علم و جاه و مال مرید گوهر  
را فضیحت اوست و چون شمشیر است افتاده به  
دست راه زن.

بدگهر را علم و فن آموختن  
تیغ دادن در کف زنگی مست  
علم و مال و منصب و جاه و قرآن  
قرآن، مراد قرآن کریم است.

پس عزا زین فرض شد بر مؤمنان  
جان او معنون، تنش شمشیر او  
آنچه منصب می کند با جاهلان  
عیب او مخفیست چون آلت بیافت  
جمله صحرا مار و کژدم پر شود  
مر، امر است - یعنی: صاحب امر شود.

مال و منصب ناکسی کارد به دست  
تا کند بخل و عطاها کم دهد  
شاه را در خانه بیدق نهد  
حکم چون در دست گم راهی فتاد

طالب رسوائی خویش او شده است  
یا سخا آرد به ناموضع نهد  
این چنین باشد عطا کاحق دهد  
جاه پندارید، در چاهی فتاد

اول جاه است به جیم تازی، و دوم چاه به جیم فارسی.

ره نمی‌داند قلاؤوزی کند جان زشت او جهان سوزی کند  
 طفل راه فقر چون پیری گرفت پی زوان را غول ادبیری گرفت  
 ادبیری: به کسر بیه و اشباع باید خواندن، و مولانا در امثال این حروف این تصرّف می‌کند  
 بر قیاس دُنئی و مَأوئ و دعوی، مثلاً عتیب نهد به جای عتاب و قافیه سازد با شکیب.  
 که بیا تا ماه بنمایم تو را ماه را هرگز ندید آن بی‌صفا  
 و در اکثر نسخ به جای آن بی‌صفا، آن مفتری است. و بنابراین باید در مصراع اول تُری  
 خواندن، و این بس غریب است.

چون نمائی چون ندیدیستی به عمر عکسی مه در آب هم ای خام عُمر  
 عُمر: به ضم غین، ابله و گول.

احمقان سرور شدستند و ز بیم عاقلان سرها کشیده در گلیم  
 این ابیات با برکات بس نیکو و دل ریاست و سخت شکایت به جاست. آه از عالمان دغل  
 که نفس نامَهذب دارند و وسائل دنیا می‌جویند. و به تقریب، سر در گلیم، در آیه مُزْمَل  
 خوض می‌کند نیکو و می‌نماید که آن حضرت هم از این باب سر در گلیم کرده بود. و  
 مُزْمَل و مُذْکر که در دو سوره خطاب به آن حضرت است به این معنی است که: ای  
 شخص مُتَلَفّف به قطیفه - یعنی: قطیفه یا لحاف بر خود پیچیده و سر زیر آن گلیم برده.  
 گویند بر آن حضرت جبرئیل وقتی نازل شد که خود را در قطیفه پیچیده بود.

### در تفسیر یا أَيُّهَا الْمُزْمَل

خواند مُزْمَل نبی را ز آن سبب که برون آ از گلیم ای بوالهزب  
 سر میپوش اندر گلیم و رومیپوش که جهان جسمیست سرگردان، توهوش  
 هین مشو پنهان ز رشک مدّعی که تو داری شمع وحی شمعش  
 هین، قُم اللَّیْل که شمعش ای همام شمع اندر شب بود اندر قیام  
 اشارت است به آیه کریمه که: یا أَيُّهَا الْمُزْمَل، قُم اللَّیْلَ إِلَّا قَلِيلاً، نَضَعُ فَأَنْقَضُ مِنْهُ قَلِيلاً،  
 أَوْزِدْ عَلَيْهِ. یعنی: ای خود را پیچیده در قطیفه برخیز شب را - یعنی: برای نماز، و بایست  
 مگر اندکی از شب که بخوابی، و مراد: ثلث شب است. پس در تعیین مقدار بیداری و  
 قیام، می‌فرماید: نصفی از شب بایست یا اندکی کم‌تر، یا بیفزای نصف. و حاصل کلام این

که یک ثلث یا دو ثلث شب قیام کن - کما قال المفسر.

بی فروغت روز روشن هم شب است      بی پناهت شیر اسیر آرنب است  
یعنی: اگر شیر سُرزه در پناه تو نباشد، در چنگ خرگوش اسیر گردد.  
باش کشتی بان در این بحر صفا      که تو نوح ثانی بی ای مصطفی  
ره شناسی می بیاید با کباب      هر رهی را خاصه اندر راه آب  
خیز و بنگر کاروان ره زده      هر طرف غولی است کشتی بان شده  
یعنی: راه این کاروان در بحر موج خیز جهان زده اند و سرگشته مانده، غولی راه ایشان را  
کشتی بان شده.

خضر وقتی غوث هر کشتی توئی      همچو روح الله مکن تنها روی  
می گوید: تو خضر زمانی و دادرس کشتی نشستگان جهان همچو حضرت خضر - علیه  
السلام - که او کشتی را از تلف و هلاکت برهانید که: أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ، الْآيَات - إِلَى  
قَوْلِهِ: فَأَزْدْتُ أَنْ أَعْيِبَهَا. و همچو ابن مریم، تنها روی و اعتزال و رهبانیت بگذار.  
پیش این جمعی چو شمع آسمان      انقطاع و خلوت آری را بمان  
یعنی: خلوت کردن و از خلق منقطع شدن را بگذار و سر از زیر لحاف برآر ای مُزْمَل. این  
خطاب ها از جانب حق تعالی می کند با آن حضرت.  
وقت خلوت نیست اندر جمع آی      ای هُدا چون کوه قاف و تو همای  
یعنی: در عهد ابن مریم خلوت مصلحت بود و اکنون نیست ای عَنَقای کوه قاف هدایت و  
ارشاد.

بدر بر صدر فلک شد شب روان      سیر را نگذارد از بانگ سگان  
والفرض، تو بدری در این شب، چه حُسی، برخیز از زیر لحاف و سر برآور از گلیم  
خلوت به سیر فلک، و از بانگ سگان تو را چه مانع و چه زیان. ماه شب راه رود و از  
عوعوی سگ نهراسد، تو از ماه و مهر برتری، و بروج سَمای هُدا را مشتری، برخیز و  
مخواب که: قُمْ اللَّيْل.

طاعنان همچون سگان بر بدر تو      بانگ می دارند سوی صدر تو

این سگان گزند ز امر اَنْصِتُوا<sup>۱</sup> از سَفَه و ع کنان بر امر تو  
یعنی: این جاهلان سفیه کزانند، و کَزْ گوششان از فرمان اَنْصِتُوا - یعنی: خاموش شوید.  
هین بمگذار ای شفا رنجور را نور چشم و، هم، عصائی کور را  
و این جا نسخه دیگری است بر این وجه: توز خشم کر عصای کور را. یعنی: از خشم بر  
آن کران که فرمان اَنْصِتُوا نشنیدند، عصای کوران را از دست مگذار و ایشان را عصاکش  
باشی، ای راه نمای خنق جهان و عصاکش کوران!

نی تو گفتی قائل اَعْمَا به راه صد ثواب و اجر یابد از اِلَه  
هر که او چَل گام اَعْمَا را کشد گشت آمرزیده و یابد رَشَد  
در روایتی خوانده‌ام مثل این معنی که: مَنْ قَادَ اَعْمَى اَرْبَعِينَ خُطْوَةً وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ - یا -  
عَفِرَتْهُ. یعنی: هر کس کوری را چهل گام بکشد و راه برد، بهشت او را ثابت شود - یا -  
آمرزیده گردد، و مثل این.

پس بکش تو زین جهان بی‌قرار جَوِّ کوران را قطار اندر قطار  
کار هادی این یوَد، تو هادی ای ماتم آخر زمان را شادی ای  
هین روان کن ای امام المتقین این خیال اندیشگان را تا یقین  
هر که در مکر تو دارد دل گرو گردنش را من زَنَم تو شاد رو  
بر سر کوریش کوری‌ها نهم او شکر پندارد و زهرش دهم  
مضمون این گونه معنی از کلام مجید مستفاد است، ولیکن مناسب آن بود که تمام این  
معانی در سوره المَزْمَل مذکور باشد، و حال آن که در آن سوره همه حرف وصیت به قیام  
لیل و صلوات لیل است. بلی، این آیه که: وَ ذَرْنِي وَ الْمُكَذَّبِينَ اُولٰٓئِكَ النِّعَمَةُ<sup>۲</sup>، مناسب این  
معنی است که گفت: هر که در مکر تو دارد دل گرو. والغرض، مولانا این مضامین و  
خطاب‌ها که از جانب حق تعالی با مصطفی - علیه السلام - می‌کند از جمله قرآن اخذ  
کرده است نه از این سوره، هر چند حق مقام این بود.

عقل‌ها از نور من افروختند مکرها از مکر من آموختند  
چيست خود آلاچق این ترکمان پیش پای نزه پیلان جهان

۱. اشاره است به: ۲۹/۲۶ و ۲۰۳/۷ قرآن: و اِذَا فُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ و اَنْصِتُوا و چون قرآن خوانده شود پس  
به آن گوش دهید و خاموش باشید.

۲. قرآن، ۹۱/۷۳: و مَرَا بِاَنَّكَ ذٰلِكَ كُنْتُمْ لَكُمْ صٰحِبٰنَ نِعْمَتٍ و اَمَّا ذٰلِكَ



آن چراغ او به پیش صرصرم خود چه باشد ای بهین پیغمبرم  
خیز در دم تو به صور سهم ناک تا هزاران مرده بر روید ز خاک  
چون تو اسرافیل وقتی راست خیز رسته خیزی ساز پیش از رسته خیز  
آن حضرت را اسرافیل وقت گفت چرا که فرمود: **يُعِثُّ وَالسَّاعَةُ كَهَاتَيْنِ**<sup>۱</sup>، اُوکما قال، ویر  
او نازل شد: **اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ**<sup>۲</sup>.

هر که گوید: کو قیامت؟ ای صنم خویش بنما که: قیامت نک منم  
یعنی: اینک منم قیامت.

در نگر ای سائل محنت زده زین قیامت صد جهان قائم شده  
ور نباشد اهل این ذکر و قنوت پس جوابُ الأحمق ای سلطان، سکوت  
ز آسمان حق، سکوت آید جواب چون بود جانا دعانا مستجاب  
ای دریغا وقت خرمن گاه شد لیک روز از بخت ما بی گاه شد  
وقت تنگ است و فراخی این کلام تنگ می آید بر او عمر دوام  
نیزه بازی اندر این کوه های تنگ نیزه بازان را همی آرد به تنگ  
تشبیه می کند بیان این مطالب دقیق را به نیزه بازی در زمین گاو و تنگ همچو چاه، پس کار  
بر نیزه بازان تنگ گردد در آن زمین تنگ عرصه.

وقت تنگ و خاطر و فهم عوام تنگ تر صدره ز وقت است ای غلام  
چون جواب احمق آمد خامشی این درازی در سخن چون می کشی  
از کمال رحمت و موج کرم می دهد هر شوره را باران و نم

حکایت در بیان این حدیث که: **ترک الجواب جواب، و**

**تقریر این سخن که: جوابُ الأحمق سکوت، شرح این**

**هر دو در این قصه است که گفته می شود.**

اصل این حکایت کم کردن پادشاه است جیره یکی از ملازمان دغل کم خرد را بهر  
امتحان و شکایت زانند او از آن و بی قراری کردن، و در صورت رضا و مدح و ثناء، خشم

۱. بعثت و قیامت من چون دو انگشت (شبهه و وسطه) به هم نزدیک است.

۲. قرآن، ۱/۵۴: قیامت نزدیک شد.

و سَخَط درونی جلوه دادن و خود را مخلص و ثناگو پنداشتن، و ناعه‌ها سوی شاه نوشتن  
بهر شکایت ولیکن در صورت همه مدح و ثناء و تغافل کردن شاه و ساکت بودن از جواب  
او تا مقدار عقل و اخلاص او بیازماید.

پادشاهی بود و او را بنده‌ای مُرده عقلی بود و شهوت زنده‌ای  
خرده‌های خدمتش بگذاشتی بدسیگالیدی، نکو پنداشتی  
گفت شاهنشہ چرا آش کم کنید و بجنگد، نامش از خط برزید  
چری: یعنی چیره و مقرری که هر روز یا هر هفته خادمان را دهند از نان و طعام. یعنی  
گفت: نان پاره‌ای کم کنید، و اگر بکوشد و در جنگ آید و خاموش نماند، یک‌بارہ بپُزید و  
از قلم بیندازید.

عقل او کم بود و نام او فزون چون چرا کم دید شد تند و خرون  
عقل بودی، گرد خود کردی طواف تا بدیدی جرم خود گشتی مُعاف  
یعنی اگر عقل تمام می‌داشت، از آن کم کردن چیره به فکر خود می‌افتاد و در کار خود  
تأمل می‌کرد تا می‌دانست که آن به سبب ناهمی و کم خردی و بی‌دانشی اوست، پس  
معاف می‌شد از آن اضطراب و از آن اعتراض، و تندی رها کرده در مقام اصلاح حال  
خود و تدارک حرکات ناصواب و خدمت نالایق خود می‌شد. و سبب تند شدن او آن بود  
که مولانا اشارت به آن گفت: عقل او کم بود و نامش افزون. مثلاً زاده فلان امیر که پدرش  
را خدمت‌های خوب گم کرده بود.

چون خری پایسته تُند و از خری هر دو پایش بسته گردید بر سری  
پس بگوید خر که: یک بندم بس است خود بدان، کآن دو ز فعل آن خس است  
یعنی: او بر مثال خری تند بُود که دو پایش بندند از خرونی و او افزون کند تندی و خرونی، پس دو  
دستش نیز بر سر آن ببندند. پس خر بگوید: یک بندم بس است. و نداند که بند دوم را البته سبب  
اوست اگر اول را صاحب خر سبب باشد، باری دوم را خر خود سبب است.

گر بدیدی سر بند آن چشم کور بند بر دستش نیستندی به زور  
ور ز جرم بند پا آگه بُدی خود ز بند دست و پا ایمن شدی  
یعنی: اگر او سبب بند پای می‌دانست، نه بندش بر پای بودی و نه بر دست.  
ورنه تُندیدی ز بند آن بوالفضول او نه خر بودی بُدی شیر مُحول

یعنی: اگر از بند نهادن نمی‌آشفته و ناصواب نمی‌گفت و صوری پیش می‌گرفت و در سبب آن تأمل صواب می‌کرد، او خیر نمی‌بود، شیر تر بود؛ زیرا که شیر را سلسله بر نهند، و او با سلسله چنان است که از آن پیش بود.

در بیان این حدیث که: **إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْمَلَائِكَةَ وَ رَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ، وَ خَلَقَ الْبَهَائِمَ وَ رَكَّبَ فِيهِمُ الشَّهْوَةَ، وَ خَلَقَ بَنِي آدَمَ وَ رَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ وَ الشَّهْوَةَ. فَمَنْ غَلَبَ عَقْلَهُ شَهْوَتُهُ فَهُوَ خَيْرٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، وَ مَنْ غَلَبَ شَهْوَتُهُ فَهُوَ أَوْلَى مِنَ الْبَهَائِمِ<sup>۱</sup>.**

در حدیث آمد که یزدان مجید  
یک نفر<sup>(۱)</sup> را جمله عقل و علم وجود  
نیست اندر عنصرش حرص و هوئ  
یک گروه دیگر از دانش تهی  
مراد آن نیست که به حیوان مانند و همچو حیوان به علف فریه شوند، بل که مراد آن است  
که امثال این قسم حیوان است و از علف فریه شوند و از عقل بری باشند.

او نبیند جز که اصطبل و علف  
این بیستم هست آدمی زاد و بشر  
نیم او ز آفرشته و نیمش خر  
نیم خنر خود مایل سیفلی بود  
تا کدامین غالب آید در نبرد  
آن دوگانه تا کدامین بُرد بُرد  
لفظ بُرد به نون مؤخر است - یعنی: در این نرد غالب آمد.

عقل<sup>(۲)</sup> ار غالب شود پس شد فزون  
شهوَت ار غالب شود پس کم تر است  
از ملائک این پشیر در آزمون  
از بهائم این بشر گم‌ره‌تر است<sup>(۳)</sup>

(۱) حاشیه نسخه: گژه. (۲) حاشیه نسخه: عقلش. (۳) حاشیه نسخه: زان گاب تر است.

۱. به درستی که خدای تعالی فرشته‌گان را آفرید و عقل را در آن‌ها قرار داد، و حیوانات را آفرید و شهوت را در آن‌ها جای داد، و آدمی زاد را آفرید و عقل و شهوت را در او نهاد. پس کسی که عقلش بر شهوتش غلبه کند او بهتر از فرشته‌گان است، و کسی که شهوتش غلبه کند او از حیوان هم حیوان‌تر است.

کَمَا قَالَ تَعَالَى: بَلَى هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا<sup>۱</sup>.

آن دو قوم آسوده از جنگ و جراب  
وین بشر با دو مخالف در عذاب  
یعنی: فرشته و بهیده فارغاند از جهاد با نفس. از آن خر طاعت و عبادت نیاید، و این  
قابلیت طاعت و عبادت ندارد.

وین بشر هم ز امتحان قسمت شدند	آدمی شکل اند و سه امت شدند
یک گژه مستغرق مطلق شدند	همچو عیسی با ملک ملحق شدند
نقش آدم لیکه معنی جبرئیل	رسته از خشم و هوئ و قال و قیل
از ریاضت جست <sup>۱</sup> و از زهد و جهاد	گوئیا از آدمی او خود نژاد

یعنی: او کامل است و واصل و از ریاضت و زهد و جهاد با نفس فارغ، گویا بشر نیست  
بل که ملکی است در زمین. و از این کلام بوی آن می آید که مگر او از تکلیف بیرون رفته  
است و از شریعت و طریقت فارغ گشته، به حقیقت رسیده، از علم کیمیا و کار کیمیا  
دست برداشته که من وجود خود زر خالص ساخته است. و مولانا مثل این الفاظ در  
خطبه دفتر پنجم می آورد و علمای ظاهر بر آن انکار عظیم دارند؛ زیرا که بوی زندقه و  
یباحث از آن می آید. و من حیرانم که این قوم را بر این سخنان موهم چه چیز باعث است.  
علی الجملة تأویل این سخن خفائی ندارد؛ زیرا که کاملان را به ریاضت حاجتی چنان  
نیست؛ زیرا که اکثر ریاضت ها سالکان را برای اصلاح بعضی از اضرال و عیوب است. و  
همچنین زهد؛ زیرا که مال و دنیا زیان ناقصان است که مشغول و غافل سازدشان نه  
کاملان. و همچنین جهاد هم. چون مراد جهاد جهاد با نفس است و کامل را در این باب  
زحمتی و رنجی نبود، پس گویا حاجت به جهاد ندارد. و در اصول کافی مروی است از  
جابر از حضرت باقر - علیه السلام - که فرمود: مَا مِنْ أَحَدٍ إِلَّا وَلَهُ شِرَّةٌ وَفَرَّةٌ. فَمَنْ كَانَتْ  
فَرَّتُهُ إِلَى سُنَّةٍ فَقَدْ اهْتَدَى، وَمَنْ كَانَتْ فَرَّتُهُ إِلَى بَدْعَةٍ فَقَدْ غَوَى. و نزدیک به این با دیگر  
جملات مضاف به این در کتاب ایمان و کفر نیز مذکور است. یعنی هیچ کس نیست مگر  
اورا تندى و جلدی و نشاطی هست و هم سستی و خستگی یی. هر کس که او چون  
سست شود در کار، به سنت فرود آید نه بدعت - او راه یافته است. و هر کس که به

(۱) حاشیه نسخه: رسته.

۱. قرآن، ۴۲/۲۵: بَلَى که ایشان در راه گم گشته نرند.

بدعت فرود آید، او گم راه گشته است، و علی الظاهر مراد آن است که شخص در اول کار زوری و نشاطی و دماغی دارد، تاب ریاضت‌ها و بی‌خوابی و عبادت شب و روزه و ترک لذات می‌آورد. و بعد از آن که قوا و دماغ او ضعیف شد، او را آن جدّ و عزم و نشاط نمی‌ماند. اگر در این وقت بر سنت ثابت است - یعنی به فرایض قیام می‌کند و از مناهی احتراز می‌نماید، ناحی و مهتدی است، و اگر راه بدعت و رخصت می‌سپرد و توسع در لذات و مشتهیات نفس می‌کند، هالک و غوی است. و مؤید این معنی که گفتیم آن است که: در آن حدیث دیگر در آخر حدیث امام - علیه السلام - می‌فرماید: من امروز روزه می‌دارم و هم افطار می‌کنم و هم شب نماز می‌کنم و هم خواب می‌کنم و هم می‌خندم و هم می‌گیریم. ولیکن بنابر این این حال اختصاص به کاملان ندارد. مؤمنان را دو حال است. در اول حال زوری و دماغی و نشاطی دارند، و آخرها خسته و مانده و سست می‌گردند، و در این وقت نتوانند تحمل ریاضت‌ها کنند و سختی کشند و با فقر و فاقه به سر برند، بل که باشد که صاحب اهل و عیال شده باشند، پس به مال و دینار احتیاج بیش‌تر دارند، و چون کامل شده‌اند، هم دنیا ایشان را کم‌تر فریبد و زیان مال کم‌تر باشد.

قسم دیگر با خران ملحق شدند      خشم محض و شهوت مطلق شدند  
وصف جبریلی در ایشان بود و رفت      تنگ بود آن خانه و آن وصف رفت  
زفت: یعنی فربه و قوی. والغرض، چنانچه از گروه اول و اوصاف ذمیه بشری بیرون رفته است و همه نور ملکوتی گشته‌اند، این گروه دوم محض وصف بشری شده‌اند از بین خری. مرده گردد شخص چون بی‌جان شود      خر شود چون جان او بی آن شود.  
یعنی: اگر جان بیرون رود از این تن او مرده است و رخت به سرای دیگر برده، و اگر تبدیل یابد و از صفات فاضله خالی شود خر گشته است و از خر کم‌تر. و جان رفته بهتر که مبدل گشته و مسخ در او راه یافته، و مرده بهتر از بهیمه گشته.

زاغ گردد چون پی زآغان رود      جسم گردد جان او بی‌جان شود<sup>(۱)</sup>  
ز آن که جانی گان ندارد هست پست      این سخن حق است و صوفی گفته است  
او ز حیوان‌ها قزون‌تر جان کند      در جهان باریک کاری‌ها کند  
مکر و تلبیسی که او تاند تنید      آن ز حیوان دگر ناید پدید

(۱) حاشیه نسخه: جسم گردد چو او بی آن شود.

جامه‌های زرگشی را بافتن دُرّها از قعر دریا یافتن  
 خرده کاری‌های علم هندسه با نجوم و علم طب و فلسفه  
 والحاصل، این شخص ساقبل که خرگشته است بد حال‌تر و بد روزتر است از خر و بهیمه  
 و سیاح، که او را باید جان‌ها کنند در کار دنیا، و همیشه جانش در تشویش و پشتمش ریش و  
 سرش در پیش باشد از غم معیشت و طلب آرزوها و هرگونه هوئی، و در اندیشه تحصیل  
 و رسوم و وضعیة علوم رسمیه؛ زیرا که او تعلق به دنیا دارد و بس؛ چنانچه می‌گوید:  
 که تعلق با همین دنیاستش ره به هفتم آسمان بر نیستش  
 این همه علم پِنای آخر است که عماد بودِ گاو و اشتر است  
 یعنی: این همه کار و بار و گرفتاری‌های بسیار که این قوم را می‌افتد و اُشغال بی‌شمار که  
 شرح دادیم در پایه علم تمهید و آب و علف گاو و اشتر است؛ زیرا که ایشان از یک قبیل و  
 از یک فریق‌اند. حاجات ایشان همه حاجات حیوانی است و متعلق به خاک و جسم است  
 که فانی و زایل و فاسد و حائل است.

بهر استبقای حیوان چند روز نام آن کردند این گیجان رموز  
 مراد، رموز دنیا و باریک بینی‌های این سرا است.

علم راه حق و علم منزلش صاحب دل داند آن را یا دلش  
 پس در این ترکیب حیوان لطیف آفرید و کرد با دانش آلیف  
 نام «کالأنعام» کرد آن قوم را زآن که نسبت کو به يَقْظَه نَوْم را  
 یعنی: ایشان را صورت لطیف حیوانی داد و با دانش دنیا قرین ساخت و چون از معنی  
 عقل و جان کامل عاری‌اند، نامشان کالأنعام نهاد - لِقَوْلِهِ تَعَالَى: أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ  
 أَضَلُّ<sup>۱</sup> و برای آن أنعام و از جنس چهار پایان نامید که ایشان در پایه نَوْم‌اند و خفته از  
 صفات کرام، و کرام همچو يَقْظَه‌اند که بیدارند به جان و زنده‌اند به فهم حقایق دان و روح  
 علوی مکان. و کجاست نسبت يَقْظَه با نَوْم که میانشان فرق بعید است.

روح حیوانی ندارد غیر نَوْم حَسّ‌های منعکس دارند قوم  
 يَقْظَه آمد نَوْم حیوانی نماند انعکاس حَسّ خود از لوح خواند  
 همچو حَسّ آن که خواب او را بود چون شد او بیدار عکسیت نمود

لاجرم أسفل بود از سافلین ترک او کن لا اُجِبُ الاَینس<sup>۱</sup>

در تفسیر این آیت که: **وَأَمَّا الَّذِينَ لَمْ يَرْزُقُوهُمْ رَبُّهُمْ**  
**وَقَوْلُهُ: يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا<sup>۲</sup>.**

ز آن که استعداد تبدیل و نبرد  
باز حیوان را چو استعداد نیست  
زو چو استعداد شد کآن رهبر است  
گر بلاذر خورد او، افیون شود  
ماند یک قسم دگر اندر جهاد<sup>۱</sup>  
روز و شب اندر نزاع و کش مکش  
کرد چالیش اولش با آخرش  
یعنی: نیم حیوانی و ضلالت او با نیم ملکی و هدایت او در جنگ است. پیوسته با هم در کشاکش و  
چالش اند. این لفظ غالباً ترکی است - یعنی: در جنگ اند. و الغرض، گاه عقل بر نفس او غالب آید و  
گاه نفس بر عقل. این قسم سیم اوساط الناس اند. نه در مرتبه نهشته و نه در مرتبه حیوان، بل که در  
میان این و آن از هر دو سرشته، نصفی این و نصفی آن، شاعر گوید:

آدمی زاد طرفه معجونی است از فرشته سرشته و حیوان  
گر کند میل این شود کم از این و کند میل آن شود به از آن

مثل چالیش عقل یا نفس، همچون تنازع معجون یا ناقه.

میل معجون سوی حُرّه، میل ناقه واپس سوی کُرّه؛

چنانچه گفت، شعر:

هَوًی نَاتِقًی خَلْفًی وَ قُدَّامًی الْهَوًی قَائًی وَ إِيَّاهَا لَمُخْتَلِفَانِ<sup>۴</sup>

(۱) حاشیه نسخه: در اجتهاد.

۱. قرآن، ۷۶/۶: فرورونده گاو را دوست ندارم.

۲. قرآن، ۱۲۶/۹: و اما آنان که در دل هاشان مرضی است، پس افزودشان بدی.

۳. قرآن، ۳۶/۲: بسیاری را به آن ارضال می کند و بسیاری را به آن راه می نماند.

۴. بیت در دیوان معجون نیامده است، اما ضمن قصیده ای از عروۃ بن جزام شاعر متوفای حدود ۵۲۰ هـ، در ذیل نوادر ابی علی قالی: ج ۳ ص ۱۵۹، دیده می شود.

یعنی: مجنون در این وقت وصف حال خود و ناقه می‌گوید: دل‌خواه ناقه من در عقب است، و دل‌خواه من پیش روی من و او با هم مختلف‌ایم و یک راه نداریم. خَرّه: به ضم حاء عبارت است از لیلی، و اگر به فتح حاء خوانیم، زمین درشت و سنگ‌ستان را گویند، و در نجد و کوه، خَرّه بسیار است.

همچو مجنون در تنازع با شتر      گه شتر چربید و گه مجنون خُر  
همچو مجنون‌اند و چون ناقه‌ش یقین      می‌کشد او پیش و این واپس به کین  
میل مجنون پیش آن لیلی روان      میل ناقه پس پی کُزه دوان

الحاصل، در وجود آدمی عقل هست و نفس هست. عقل او را به راه خیر خوانند که او را به لیلای رسته‌گاری و نجات می‌کشاند، و نفس او را به راه شر خوانند و سوری هوئی و شهوات کشاند که سبب هلاکت و خسران و جُرمان اوست. و عقل به مجنون مانند سوار ناقه، و ناقه تن اوست. و تن و نفس او را از راهی که در پیش دارد باز می‌گرداند؛ زیرا که هوای او غیر هوای عقل است و راه او غیر راه عقل. پس ناچار باید عاقل از ناقه تن و نفس خود را به زیر افکند و راه خود پیش گیرد، و اگر نه ناقه نگذارد که او راه ببرد، و سال‌ها سرگردان بماند و به لیلی نرسد.

یک دم از مجنون ز خود غافل بدی      ناقه گردیدی و واپس آمدی  
عشق و سودا چون که پُر بودش بدن      می‌نبودش چاره جز بی‌خود شدن

یعنی: ناچار مجنون بر ناقه بی‌خود می‌شد؛ زیرا که عشق و سودا بر مُلک وجودش مستولی بود. پس ناقه چون او را غافل و مدهوش می‌یافت، عنان سوری مقصد خود می‌تافت.

آن که او باشد مراقب، عقل بود      عقل را سودای لیلی در ربود  
لیک ناقه بس مراقب بود و پُجست      چون بدیدی او مهار خویش سست  
فهم کردی زو که غافل گشت و دنگ      رو سپس کردی به کُزه بی‌درنگ  
چون به خود وا آمدی دیدی ز جا      کو سپس رفته‌ست بس فرسنگ‌ها

یعنی: مراقبت کار عقل است و هوش، چون برفت، چه گونه شخص با خبر و پاس‌بان حال خود باشد. لِه‌اذا مجنون از مراقبت باز می‌ماند در هوای لیلی، اما ناقه، بس مراقب و چالاک بود. هرگاه یافتی مهار سست شد، بی‌توقف به سوی کُزه باز گشتی. چون مجنون



با خود آمدی، راه دراز برگشته بود. پس سه روزه راه در سال‌ها قطع نمی‌نمود.  
 در سه روزه ره بدین احوال‌ها      مانند مجنون در تردّد سال‌ها  
 گفت ای ناقه چون هر دو عاشقیم      ما دو ضدّ پس همره نالایقیم  
 نیست بر وفق متّ مهر و مِهار      کرد باید از تو صحبت اختیار  
 لفظ «صحبت» این‌جا در تُسخ مضبوط شده است، و علی الظاهر «فُرت» باید، و کسی  
 نوشته است که از قبیل رَغَب عَنْهُ است، صحبت از کسی فُرت است و بی‌صورت است.  
 این دو همره یک دگر را راه زن      گم‌ره آن جان کو فرو ناید ز تن  
 یعنی: بر این مثال، جان و تن مقصدشان مخالف یک دیگر است. آن سوی علوی و  
 قدسیان‌کشاند، و این سوی سفلی و خاکیان که کُره آن جاست. پس آن جان که از تن فرود  
 ناید و شهوت و هوئی از خود نافکند، در کشاکش بماند و راه قطع نتواند او، بس گم‌راه  
 باشد.

جان ز هجر عرش اندر ناقه‌ای      تن ز عشق خار بُن چون ناقه‌ای  
 یعنی: جان سوی عرش پرواز دارد و تن سوی خار بُنی چون ناقه سوی کُره می‌شتابد. و  
 آن خار بن شهوات نفس است.

جان گشاید سوی بالا بال‌ها      در زده تن در زمین چنگال‌ها  
 که قالّ تعالی: وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا، وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ<sup>۱</sup>.

تا تو با من باشی ای مرده وطن      پس ز لیلی دور ماند جان من  
 به جای لفظ وطن، وُتَن خوانده‌ام - یعنی: بت که از سنگ‌کنند.

روزگارم رفت زین گون حال‌ها      همچو تیه و قوم موسی سال‌ها  
 خُطُوْتِیْنِ بود این ره تا وصال      مانده‌ام در ره ز شست شصت سال  
 خُطُوْتِیْن: تثنیه خُطُوْه است، و شست اول به سین است - یعنی: قَلَاب ماهی‌گیران.

یعنی: این راه دو گام بیش نبود و من در دام تو مانده‌ام و شصت سال برآمد.  
 راه نزدیک و بماندم سخت دیر      سیر گشتم زین سواری سیرسیر  
 سرنگون خود را ز اشتر در فکند      گفت سوزیدم ز غم تا چند چند

۱. قرآن، ۱۷۵/۷: و اگر می‌خواستیم هر آینه او را به آن‌ها برتری می‌دادیم، ولیکن او بر زمین اقامت کرد و خواهرش او را پی روی کرد.

تنگ شد بروی بیابان فراخ      خویشتن افکند اندر سنگ لاخ  
 آن چنان افکند خود را سوی پست      کز فتادن از قضا پایش شکست  
 این مضمون در دو بیت بود و من یکی کردم موافق بعضی از عالمان که او چنین نوشته بود.

پای را بر بست و گفتا با سرم      در خم چو گانش غلطان می روم  
 و در بعضی نسخ: «گو شوم» به جای «با سرم» مرقوم است.  
 ز آن کند نفرین حکیم خوش سخن<sup>۱</sup>      بر سواری کو فرو ناید ز تن  
 عشق مولا کی کم از لیلی بود      گوی گشتن بهر او آؤلا بود  
 گوی شو، می گرد بر پهلوی صدق      غلت غلطان در خم چو گان عشق  
 کین سفر زین پس بود جذب خدا      و آن سفر بر ناقه باشد سیر ما  
 این چنین سیری است مستثنا از جنس      کآن فزود از اجتهاد جن و انس  
 این چنین جذبی است نی هر جذب عام      که نهادش فضل احمد، والسلام  
 یعنی: چون از ناقه تن فرود آمدیم و همراهی نفس رها کردیم، سفر ما بعد از این به سوی خداست که مقصود و مطلوب اوست و این سیر به جذب خداست. برخلاف آن حال که بر ناقه سوار بودیم که آن سیر ما و جذب نفس و هوی بود. پس قول حق تعالی که: وَ تَهَيَّيْ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى<sup>۱</sup>، آن است که نگذارد شتر او را از راه باز گرداند. و چاره این چیست؟ آن است که از شتر تن فرود آید به ریاضت و مجاهدت.

### رجوع به قصه غلام و پادشاه، و نوشتن او شکایت

#### نقصان اجرا سوی پادشاه

قصه کوتاه کن برای آن غلام      که سوی شه بر نوشته است او پیام  
 قصه پُر جنگ و پُر هستی و کین      می فرستد پیش شاه نازنین  
 لفظ پُر هستی - یعنی: خود را وجود دادن.  
 کالبند نامه است، اندر وی نگر      هست لایق شاه را، آن گه ببر

(۱) حاشیه نسخه: دهن.

گوشه‌ای رو نامه را بگشا بخوان      بین که حرفش هست در خورد شهان  
گر نباشد در خور آن را پاره کن      نامه دیگر نویس و چاره کن  
به تقریب افاده می‌کند که وجود تو نامه‌ای است سوی پادشاه وجود بخش، گوشه نامه  
بگشا و بخوان، اگر هست لایق شاه پیر، و اگر نیست، پاره کن و نامه دیگر نویس بهتر از  
آن. والغرض، خود را چنان ساز که لایق حضور درگاه و ملاقات رب الارباب باشد.

لیک فتح نامه تن زبِ مدان      ورنه هر کس سر دل دیدی عیان  
نامه بگشادن چه دشوار است و صعب      کار مردان است نه طفلان کعب  
یعنی: اما آسان مدان گشودن این نامه سر بسته و تحقیق کردن حال او و کشف کردن سر  
او. والغرض، رسیدن به باطن احوال خویش و دانستن عیوب نفس خویش کار مشکل  
است، و اگر آسان می‌بود، هر کس این احوال پنهان به عیان می‌دید، اما هیئات! کو آن  
بصر و بصیرت؟ و کو آن دریافت اصحاب حقیقت؟ و علی الجملة، در حال و خصال  
نفس و تن بنگر! اگر لایق سلطان است، تبدیل کن، و این وقتی توانی که رازهای پنهان دل  
و نفس در این تن بخوانی و بدانی. و آدمی از محبتی که به خود دارد از ادراک عیوب خود  
کر و کور باشد، حتا عیوب ظاهری چه جای عیوب پنهانی که: حُبُکَ الشَّیْءِ یُعْمِی و  
یُصِمُّ<sup>۱</sup>. و عرب در امثال خود گوید: یَرَى الْقَدَاةَ فِی عَیْنِ أَخِيهِ، و لَا یَرِی الْجَذْعَ الْمُعْتَرِضَ  
فِی عَیْنِهِ. یعنی: خاشه ضعیف در چشم برادر ببیند و تنه درخت در چشم خود نبیند.

جمله بر فهرست قانع گشته‌ایم      زآن که در حرص و هوی آغشته‌ایم  
یعنی: و ما همه از عیوب پنهانی این نفس و تن غافل و جاهل‌ایم که از این نامه و کتاب تن  
همان فهرست و عنوان نامه خوانیم و بس. یعنی: ظاهرها بینیم و در حقایق صفات و  
حالات تأمل صواب نکنیم، بل که از آن‌ها إغماض و إعراض نمائیم، چرا که حرص و  
هوای نفس مانع است ما را و حجاب است بر دیده ما.

باشد آن فهرست، دامی عامه را      تا چنان دانند متن نامه را  
یعنی: این فهرست که ظاهر حال است فتنه و دامی است برای ناقصان و عامه تا به آن  
فریفته شوند به گمان این که نامه از آن جنس است. اگر پرستند: این عنوان و فهرست کدام  
است که برای ناقصان همچو دام است؟ بگو: استقامت حال ظاهری عبد و استدراجات

۱. دوست داشتن چیزی را نه را ناپسند و کر کند. مثل، حدیث.

که به آن مُتَحَن است. چون خود را مرفّه و با مال و عزّت و جاه ببند، یا مردم را به خود معتقد یابد، یا به کمالات ظاهری و هنرهای دنیوی مزین باشد، پندارد او را عیبی نیست و از نیکان و فاضلان زمان است، بل که و هم اعمال ناروای خود را مقبول و روا پندارد، و آن چشم حقیقت بین ندارد که عیوب و اختلال آن بشناسد، کما حَكَّى اللهُ تَعَالَى عَنْهُمْ: وَهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا<sup>۱</sup>. گویند: نه مروی است از حضرت امیر علیه السلام که: مَنْ طَابَ ظَاهِرُهُ طَابَ بَاطِنُهُ<sup>۲</sup>. گوئیم: مراد از این ظاهر نه تنها گفتار و اوضاع مراد است - چنانچه مولانا اراده کرده است، بل که گفتار و اطوار و سیرت‌های نیک مراد است. چون دیدیم از کسی اعمال نیک و اطوار نیک ظهور می‌یابد، این دلیل است بر این که باطن و ضمیر او نیک است. کز کوزه همان برون تراود که در اوست. قال تَعَالَى: قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ<sup>۳</sup>. والغرض، گاه گویند به ظاهر بنده فریفته نگردی، و گاه گویند چون ظاهر نیک است باطن نیک است، و هر یک از مقامی است و آن را بیانی است و اعتباری خاص منظور است؛ چنانچه شمه‌ای از آن گفته شد. و بر طبق قول اول است این که حق تعالی در کتاب کریم در وصف منافقان می‌فرماید: وَإِذَا رَأَوْهُمْ تَبَيعُوا أَجْسَامَهُمْ، وَإِنْ يَقُولُوا، نَسْمِعْ لِقَوْلِهِمْ، كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسْنَدَةٌ<sup>۴</sup>.

باز کن سرنامه را، گردن متاب      زین سخن، والله أعلم بالصواب

هست آن عنوان چه اقرار زبان      متن‌نامه سینه را کن امتحان

نامه به سینه مضاف، و نامه سینه: باطن حال است و اعمال؛ زیرا که بس کسی که به زبان ایمان دارد از همه ایمان‌ها تمام‌تر، اما چون در دل و سینه‌اش نگرانی، و در کار و عملش تأمل کنی، تصدیق آن ایمان نکند، بل که آن ایمان همین وقف لسان اوست. و احادیث در این معنی وارد است که: ایمان اقرار است به لسان و اعتقاد به جتان و عمل به ارکان. و بعضی توهم کرده‌اند که مگر ایمان همان اقرار به زبان است، و این باطل است. و مکرر در روایت آمده است که، پرسیدند، آیا عمل از ایمان است؟ فرمودند: هَلِ الْإِيمَانُ إِلَّا الْعَمَلُ. یعنی: آیا ایمان غیر عمل چیزی هست؟ والحاصل، ایمان همه عمل است و اقرار به زبان

۱. قرآن، ۱۰۵/۱۸: و ایشان می‌پندارند که ایشان خوب کار را می‌کنند.

۲. هر که ظاهرش خوب بود باطنش هم خوب است.

۳. قرآن، ۸۲/۱۷: بگو هر کس به مانندش می‌کند.

۴. قرآن، ۲/۶۳: و چون ایشان را بینی، جسم‌هاشان خوش آیدت، و چون سخن کنند، قول ایشان را بشنو، گویا ایشان چوب‌های به دیوار تکیه زده هستند.

و اعتقاد به دل از جمله آن عمل است. ولیکن ظاهر استعمال ایمان موهم آن است که عبارت باشد از باور داشتن و اقرار کردن. اما چون باور داشتن بی تصدیق قلبی و عمل بر طبق آن صورت نمی‌بندد، لہذا گفتیم کہ ایمان مجموع اقرار زبان است و اعتقاد قلبی و مراعات امر و نہی و عمل است. و بہ ہر تقدیر، تا عمل ضم نگردد آن ایمان را اعتبار نبود، بل کہ آن جا ایمان نبود. لہذا حق تعالی ہمہ جا با ایمان عمل صالح یاد کند: اَلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ<sup>۱</sup>.

تا موافق ہست با اقرار تو	تا متافق وار نبود کار تو
چون جوالی بس گرانی می‌بری	ز آن نباید کم کہ در وی بنگری
کہ چہ داری در جوال از تلخ و خوش	گر ہمی ارزد کشیدن را بکش
و نہ خالی کن جوالت را ز سنگ	باز خر خود را از این بیگار و ننگ
در جوال آن کن کہ می‌باید کشید	سوی سلطانان و شاہان رشید
زشت نبود کین جوال پُر ز ریگ	می‌کشی و باشد آن ہم مُردہ ریگ

مُردہ ریگ: آن مالی است کہ از مُردہ باز ماند.

چون نمی‌تانی کہ پر لعلش کنی ہم تہی بہتر کہ ہم جنس تنی  
 تمثیلی دیگر است برای مقصود. یعنی: در جوال تن بار گران اخلاق ذمیمہ نہادہ بہ خدمت سلطان غیب‌دان می‌بری شرمندہ نمی‌شوی، و خود از این بار گران کشیدن بہ تنگ نمی‌آئی. باری اگر توانی بہ جای آن درّ و لعل کہ اخلاق صالحہ فاضلہ است نہادن، خالی ساز، و از آن سنگ و ریگ مُردہ ریگ پرداز، همچو سادہ لوحان و اوساط عوام کہ اگر بہ صفات کمال اتصاف تمام ندارند، ہم بہ صفات نقصان و زوال و شرّ و شور ہم زیادہ آلودہ نیستند. و مصرع: ہم تہی بہتر کہ ہم جنس تنی: اگر در جوال تن لعل نہی، تہی باشد، بہ از آن است کہ از جنس تن متاعی در او باشد و آن صفات شرّ و اعمال شرّ و معاصی است. و الغرض، اگر توانی در کسب طاعات و خیرات کوشی، باری بہ جای طاعت و معصیت و بہ جای حسنات سیئات منہ. اگر در این خانہ نہ طاعت باشد و نہ معصیت، بہ از آن است کہ خالی باشد از درّ و لعل طاعت، و پر باشد از آرجاس و اجنات معصیت.

### حکایت آن فقیه دستار بزرگ، و ربودن دزدی از سر او، و گفتن فقیه که: باز کن و بین آن گه ببر.

یک فقیهی ژنده‌ها در چیده بود تا بُوَد رَفَت و نماید آن عظیم ژنده‌ها از جامه‌ها پیراسته ظاهر دستار چون خَلَّة بهشت پاره پاره دلق و پنبه و پوستین روی سوی مدرسه کرده صُبُوح در رهی تاریک مردی جامه کن در ربود او از سرش دستار را پس فقیهش بانگ بر زد کای پسر این چنین که چار پَرّه می‌بری باز کن آن را به دست خود بمال چون که بازش کرد آن که می‌گریخت ز آن عِمَامَةُ رَفَتِ نابایست او بر زمین زد خرقه را کای بی‌عیار این چه مکر است و چه تزویر است و شنید گفت بنمودم دغل اما تو را یعنی: اگرچه در دستار دغل کردم، اما با تو نکردم که تو را نصیحت کردم که: بگشای بین و رنج بیهوده مبر.

### نصیحت دنیا اهل دنیا را به زیان حال، و بی‌وفائی خود را نمودن به وفا طمع دارندگان خویش.

یعنی: با اهل دنیا که طمع دارند از او، نمودن بی‌وفائی خویش را، و گفتن: برو برو. همچنین دنیا اگر چه خوش شکفت اندرین کُؤن و فساد ای اوستاد آن دغل کُؤن، و نصیحت آن فساد

یعنی: دنیا مرکب است از کُؤن و فساد و پنا و خراب و وجود و عدم و آمدن و رفتن. و دنیا به این کُؤن و فساد هم غش می‌کند و هم نصیحت، و هم در غرور می‌افکند و هم چشم حقیقت بین می‌گشاید. غش او کُؤن است و نصیحت او فساد. زیرا که آدمی چون هستی‌های او بیند، مغرور و فریفته گردد و در غلط افتد و شیفته شود از بهجت و جمال و خط و خال و مال و رَجای و قصور و ملوک و خَیَل و حَسَم که دنیا و اهل دنیا را است، و این فتنه‌ها و دغل‌های کُؤن است. و چون در فساد و زوال او بنگرد که این‌ها همه فانی و زایل و فاسد و حایل است، روزی چند جمالی بنماید، پس روی به انهدام و زوال نهد، چنانچه کریمه: *أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ تَبَاتُ الْأَرْضِ*<sup>۱</sup>، وصف آن می‌کند [که] دل از آن بردارد و روی به جناب اقدس و عالم بقا و کار عقبا آورد. این است بجایش و سرب نفس و عقل. آن کشد او را سوی دنیا و زینت‌های او، و این کشد سوی عقبا و خدمت‌های او. آن او را سوی خاک و خاکیان کشد، و این سوی عالم پاک و قدسیان.

کُؤن می‌گوید بیا من خوش پی آم و آن فسادش گفت رو من لاشی آم  
یعنی: لاشی؟ آم و فانی و زایل، غلط مشو و فریب مخور از گفت کُؤن و غرورهای او  
من با او همراهم و رسوائی نمای او.

ای ز خوبی بهاران لب گزان	بنگر آن سردی و زردی خزان
روز دیدی طلعت خورشید خوب	مرگ او را یاد کن وقت غروب
بدر را دیدی بر این خوش چارطاق	حسرتش را هم ببین اندر مُحاق
کودکی از حسن شد مولای خلق	بعد روزی چند شد رسوای خلق

والغرض، همچو آن کودک ساده و نرم خو مباش که روزی چند خلق او را مولای خود سازند و بنوازند و پرده سازش بدرند، بعد از آن رسوای خلق و انگشت نمای خلق گردد. گر تن سیمین تنان کردت شکار بعد پیری بین تنی چون پنبه‌زار  
یعنی: همچو پنبه‌زار وقت خزان و آخر کار بریزد و نماند مگر آن ظرف درشت که اندرونش پنبه است پر مثال خاریشت. و مرا این جا امیری بس غریب به یاد می‌آید که دیده‌ام در صفاهان، و غالباً در این کتاب باشد ذکر آن. دو پیر مرد منحنی و شکسته و خراب و بیمار و پژمرده دیدم در میدان صفاهان به هیأتی که نتوانم شرح کردن آن.

۱. قرآن، ۲۴/۱۰: از آسمان فرو فرستادیمش، پس رُستنی زمین به آن آمیخت.

سنگ‌ها در دست روی به هم کرده سنگ‌ها بر هم می‌زدند و حرکتی مانند رقص می‌کردند و اسافل بدن می‌جنبانیدند در میان میدان. گاه می‌رفتند و گاه می‌ایستادند، و مردم به تماشای ایشان جمع می‌شدند. و احیاناً فلسی می‌دادند. گفتم: این‌ها چه باشند و غریب حالتی است؟ گفتند: این دو پسران ساده بودند در قهوه‌خانه صفاهان در کمال جمال و غنچ و ذلال و مشهور آفاق در عهد شاه ماضی جنت مکان. و زنگ باز و رقاص بوده‌اند و به این حرکت می‌رقصیده‌اند و زنگ می‌زده و خلقی فتنه ایشان و خانه خراب گشته از معاشرت ایشان. الحال که به این حال افتاده‌اند، جز همان حرکت و همان کار از جهان ناهنجار کاری دیگر ندارند و معیشتی ندارند. افیونی و پیر و ضعیف گشته‌اند، و از احسن تقویم به اسفل سافلین مستقل شده و دست از دامن استئنا گسسته. پس به ضرورت، این دو هیچ کس، برای تحصیل قوت لایموت به این هیأت می‌کردند و آن حرکت می‌کنند تا فلسی یابند. و من در آن عبرت بسی فرو رفتم. و از همه عبرت‌ها که فراموش کرده‌ام آن را فراموش نکنم. و اگر من سیه دل و روی خواهم شرح دهم از عبرت‌ها که در جهان دیده‌ام بر مثال این، بل که بسیار عجب‌تر از این، دفترها باید، و وقت وفا نکند و بیان آن ندارم. و خود عبرت‌ها که از حال خود مشاهده می‌کنم مرا بس است، در دفترها نگنجد. دو سه مونس هم خوابه که به جای جانم و حیات روانم بودند رفتند با چند فرزند و خویش و پیوند که من تصور نمی‌کردم توانم یک روز بی‌ایشان زیستن. و الحال مانده‌ام چون شاخ شکسته در چمن، دور از پیوند و فرزند و زن. عقد دندان‌ها از هم پاشیده بل که تمام ریخته. لقمه به زحمت فرو می‌برم و نمی‌توانم خائیدن. هر لحظه مترصدم که مگر در گنوبماند. و دیگر چه بگویم، اَسْتَغْفِرُ اللهَ مِمَّا كَرِهَ اللهُ. مرا از پنج دانگ جهان بل که از همه خلق جهان حال خوش‌تر و ابراهام است از راه عزت و اعتبار، که خاک باد بر سر این خلق و اعتبار ایشان و بر سر قدر و مقدار من. گناه بر سر هم کوه کوه، من در میان غم و اندوه. جانم از تن گریزان است و دلم روز و شب در غریب و افغان. و هنوزم از دل بیرون نمی‌رود آرزوی عوانی و شاهدان، الأمان الأمان، ای امان ای امان، ای رحیم ای رحمان. و از عجایب آن که در چنین وقت خاک قندهار مرا سوی خود کشیده است و از خویش و پیوندم بریده است. حالی می‌بینم که ندیده بودم، اطواری و اوضاعی که ناندیشیده بودم. چه گویم! حدیث شجون بگذارم و بر سر سخن روم و این کار که پیش



گرفته‌ام و شرح کلام مولانا به این خیال که از آن سود یابند پیر و برنا، حاشا و کلاً! بل که تا مقداری و نامی باشد مرا! و او بلا، و افضیحتا! خاک بر سر من، نه مرد و نه زن. همچو آن دو حیز ناپیژ، عمری بودم در افت و خیز، به شهوات آبستن، و نفس همچو زن رازن. ای من زنی زن از زن کم و از حیزان هم. هنوز لاف مردی و دانش و عرفان می‌زنم، الاعتبار الاعتبار، ما أَكثَرَ الْعِیَرِ وَأَقَلَّ الْإِعْتِبَارِ!

ای بدیده لوت‌های چرب، خیز	فَضْلُهُ آن را ببین در آبریز
مر خُذت را گو که: آن خوبیت کو؟	بِر طَبَقِ آن ذوق و آن نفزی و بو؟
گوید او: آن دانه بُد، من دام آن	چون شدی تو صید، دانه شد نهان
بس آنامیل رشک استادان شده	در صِناعت، عاقبت لرزان شده
نرگس چشم خمیار همچو جان	آخر اَعمش بین و آب از وی چکان
حیدری کاندلر صنف شیران رود	آخر او مغلوب موشی می‌شود



ناصر خسرو به راهی می‌گذشت	مست و لایقِل نه چون دیوانگان
دید گورستان و مَبَرَز رو به رو	بانگ برزد گفت: هَمی فرزندگان!
نعمت دنیا و نعمت خواه بین	اینست نعمت اینست نعمت خوارگان <sup>۲</sup>



طبع تیز دوربین مُحْتَرَف چون خر پیرش ببین آخر خُرف  
مراد از محترف غالباً ارباب حرفت و صناعات است.

زلف جمعد مُشک یارِ عقل بِر آخر آن چون دُم زشتِ خُنگِ خر  
خوش ببین کُوش ز اول با گشاد و آخر آن رسوائیش بین و فساد

والحاصل، چشم بگشا و به دیده عبرت ببین اول کُوش را که چه گونه می‌فریبد و خود را در نظرها می‌آراید، و آخر فسادش را چه رسوائی و فساد می‌کند. آه از آن کُوش، آه از این فساد. آن همه بی‌داد، و این همه داد، و در نظرهای عوام عکس این افتاد. داد جویند از آن بی‌دادگر، و داد خواهند از جفای این دادگر. داد از بی‌داد نشناسند و سود از زیان تمیز نکنند. بُرد را باخت دانند و باخت را برد خوانند. خوشا حال آن هشیار که هر دو را به

حقیقت شناخت. ایمن از فریب کُون، فارغ از فساد فساد. نه از آن شاد و نه از این غمگین. جانش با مضمون صدق مشحون: لَکَيْلًا تَأْسُوا عَلٰی مَا فَاَنکُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتٰکُمْ<sup>۱</sup> قرین. زآن که او بنمود پیدا دام را پیش تو بر کند سیلت خام را یعنی: این فساد دامی که کُون نهاد در راه تو، او پیدا ساخت و با تو ترد و فاباخت. و سیلت به خام در معنی مضاف است - یعنی: سیلت خام کُون را بر کند و او را رسوا کرد. و در مذمت شخص گویند: ای خام ریش.

پس مگو دنیا به تزویرم فریفت      ورنه عقل من ز دامش می گریخت  
طوق زرین و حمایل بین هله      غلّ و زنجیری شد آخر سلسله



آن که سر زلف داشت سلسله بر گردد رو      سلسله آتشین دارد از آن سلسله



همچنین هر جزو عالم می شمر      اول و آخر در آرش در نظر  
هر که آخر بین تر او مسعود تر      هر که آخر بین بود مطرود تر  
لفظ دوم ظاهراً آخر به ضم خاء است - یعنی: نعیم دنیا و آرایش کُون که به جای آخر این عام کالانعام است.

روی هر یک چون مه فاخر ببین      چون که اول دیده شد آخر ببین  
تا نباشی همچو ابلیس آعوری      نیم ببند نیم نی چون ابتری  
یعنی: همچو ابلیس باشی یک چشم همین اول بینی و بس. نیمت بینا و نیمت کور، از عاقبت بینی غور. و بدان که در زبان عوام مشهور است که ابلیس را یک چشم کور است. و در تواریخ هم ذکر این شده، و عجیب است و نقلی غریب در این باب آورده اند مشتمل بر این که موسی به چه تقریب (ترتیب ؟) مثنی بر چشم ابلیس زد که یک چشمش کور گشت. کاش هر دو چشمش کور می شد، اما تحصیل حاصل محال است.

دید طین آدم و دینش ندید      این جهان دید آن جهان بینش ندید  
فضل مردان بر زن [ای] حالی پرست      زآن بود کز عقل، پایان بین تراست  
ورنه شیر و پیل را بر آدمی      فضل بودی بهر قوت ای غمی

۱. قرآن، ۲۳/۵۷: تا بر آنچه از شما فوت شد غمگین نشوید، و به آنچه شما را داد شاد نشوید.

یعنی: فضل مردان بر زنان که همین جهان حاضری بینند و به هر دو چشم در کون و لاله اند و از فساد غافل، از این راه است که مرد به جهت قوت عقل پایان بین تر است، و گاه چشمی سوری فساد و زوال می اندازد، و در عاقبت اشیا و بی وفائی دنیا تأمل می کند، از این راه فضل دارد بر زن و او را مرد خوانند، نه از راه افزونی قوت و قدرت یا مال و حال یا آن آلت.

فضل مردان بر زنان ای بوشجاع نیست بهر قوت و کسب و ضیاع  
ضیاع عبارت از مُلک و مزرعه و باغ و خان است که معیشت هر ساله می دهد، و ضیعّه  
صیغه مفرد اوست.

مرد کاندِر عاقبت بینی خَم است او ز مرد<sup>(۱)</sup> عاقبت چون زن کم است  
یعنی: هر مرد که در عاقبت بینی کوتاه است و نارسا، او از مردان عاقبت بین کم تر است  
همچو زن که از مطلق مرد کم تر است.

از جهان دو بانگ می آید به ضدّ تا کدامین را تو باشی متمدّ  
آن یکی بانگش نُشور اتقیا و آن یکی بانگش فریب اشقیا  
یک بانگ دنیا که از ناظران<sup>(۲)</sup> در فساد می شنوی، موجب نُشور اتقیاست - یعنی: ایشان  
را بیدار گرداند و زنده چنانچه یومُ النُّشور می کند، و یک بانگش که از ناظران در کون  
می شنوی، موجب فریب و غرور اشقیاست - یعنی که: ایشان را بفریبد و غافل سازد و  
در خواب غفلت اندازد همچو لحن خُنیگران، لحنی نشاط و اهتزاز آورد و لحنی خواب و  
سکون.

بانگ خار و بانگِ اِشکوفه شنو بعد از آن شو بانگ خارش را گرو  
من شکوفه خارم، ای خوش، گرم دار گُل بریزد من بمانم شاخ خار  
بانگ اِشکوفه اُش که: اینک گل فروش بانگ خار او که: سوی ما مَکوش  
والغرض، چون در باغ و گُل بُن جهان فانی می نگری، دو بانگ می شنوی، یکی از شکوفه  
و یکی از خار. شکوفه می گوید: بیا جمال و رنگ من ببین، و خار هم می گوید: اینک من  
آن شکوفه ام و خار شدم چنین. و ایضاً در گل بُن جهان چون بنگری هم بانگ گل آید که

(۱) حاشیه نسخه: او زاهل.

(۲) حاشیه نسخه: از زیان فساد.

هم آواز کَوْن است، و هم بانگ خار که هم آواز فساد. آن گوید: بیا بیا، و این گوید: برو برو. آن گوید: مبارکت باد و خوش باد، و این گوید: مرگت باد و با حذر باش. بانگ خار از آن روی خوار آید تو را که: الْحَقُّ مُرٌّ<sup>۱</sup>، و بانگ گل از آن روی خوش گوار که: الْبَاطِلُ حُلْوٌ<sup>۲</sup>. این بانگ از جمله مکاره است که: الْجَنَّةُ حُفَّتْ بِالْمَكَارِهِ<sup>۳</sup>، و آن بانگ از شهوات که: النَّارُ حُفَّتْ بِالشَّهَوَاتِ<sup>۴</sup>.

این پذیرفتی، بماندی ز آن دگر که محب از ضد محبوب است کر: به کاف تازی - یعنی: گوشش گران است از شنیدن عیوب محبوب که: حُبُّكَ الشَّئِیُّ يُعْمَى وَ يُصَمُّ. هر هشیار که بانگ خار شنود و پذیرا گردد، به عیب و بد عهدی شکوفه و گل بینا گردد. و هر غافل که بانگ شکوفه شنود و پذیرا گردد که: غَرَّتْهُمْ زَهْرَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا<sup>۵</sup> وصف اوست. از عیب آن کور و کر شود. نبیند عیب آن را و نشنود ذم ناصحان را. والعجب که: از این شکوفه هم بانگ یأس و نومیدی شنوی و هم خبر خار با تو عیان گوید.

آن یکی بانگ این که: اینک حاضرم بانگ دیگر: بنگر اندر آخرم حاضری ام هست چون مکر و کمین نقش آخر ز آینه اول ببین آن اول که می گوید: من حاضرم و مرا باش ای خواجه تاش و سوی من آی ای دو هوای. هم او گوید: من حاضرم اما به مکر ایستاده و کمین گشاده و کمر عداوت بسته و هزاران همچو تو را خسته. اگر گلم به صورت خارم در معنی. اگر کمال می نمایم به ظاهر و بیال و نکالم در باطن. اگر آفتابم در اول ظلمت و عذابم در آخر.

چون یکی زین دو جوال اندر شدی آن دگر را ضد و نا درخور شدی یعنی: چون در جوال این رفتی و او را پذیرا گشتی، با آن دیگر ضد و نا درخور باشی، و او نیز با تو ضد و نا درخور.

ای خُنک آن کو ز اول آن شنید کیش عقول و مسمع مردان شنید

۱. حق تلخ است ۲. باطل شیرین است.

۳ و ۴. بهشت در سخنی ها پیچیده است و جهنم در شهوات. کشف الأسرار، ج ۲ ص ۲۲. و نودندگان درنا بایست قدم در بهشت نهند، و رونده گان در شهوت قدم در دوزخ نهند. حدیث نبوی. ۵. مغنیس از قرآن، ۷۰/۱۶ و ۱۳۱/۲۰ خوشی زندگانی دنیا ایشان را بفریفت.

خانه خالی یافت، جا را او گرفت غیر آتش کز نماید یا شنگفت  
 مِسْمَع: گوش است که آلت شنیدن است. می‌گوید: خوشا حال آن کس که گوش هوش او  
 اول بانگ حق و اهل حق شنید در زوال و فناء دنیا، پس دل به دنیا نداد، بل که دل به کار  
 عالم باقی و سرای بقا داد، و محبت و شوق آن در دل جای داد، و درخت برومند دین آن  
 جا پای گرفت؛ چنانچه مجنون گوید در عشق لیلی:

أَتَانِي هَوَاهَا قَبْلَ أَنْ أَعْرِفَ الْهَوَى فَصَادَفَ قَلْبِي <sup>(۱)</sup> خَالِيًا فَتَمَكَّنَا

یعنی: عشق او آمد مرا و نزول نمود در سرای دلم پیش از آن که عشق و عاشقی بدانم /  
 پس یافت دلم را خالی و متمکن شد در آن. چنانچه شخص در زمین خالی تخم افکند یا  
 درخت نشاند و بر لوح ننوشت بنویسد، اگر نقشی دیگر آن جا می‌بود، بایستی محو کند و  
 این نقش کند، چون نبود، این است که زود جای گرفت.

کوزه نو، کو به خود بولی کشید آن حُبِّ را آب تواند بُرید  
 در جهان هر چیز چیزی می‌کشد کفر کافر را، و مُرشد را رُشد  
 که رُبا هم هست و مقناطیس هست تا تو آهن یا کُهی آئی به شست  
 برد مقناطیس <sup>(۲)</sup> از تو آهنی و کُهی، بر که رُبا هم می‌تنی  
 آن یکی چون نیست با اختیار یار لاجرم شد پهلوی قُجّار جّار  
 والحاصل، اگر کاهی، کاه رُبا می‌ربایدت، و اگر آهنی، مقناطیس در خور آیدت. هر چه  
 هستی جاذبی در خور آن داری اگر گلی و اگر خاری. اگر جای در پهلوی نیکان می‌کنی یا  
 بدان، که آن از خود دان و از استعداد ماده شناس، اگر از اختیاری یا اختیار یار شوی، و اگر  
 از قُجّاری یا قُجّار جّار و دوچار گردی.

هست موسی پیش قِبطی بس ذمیم هست هامان پیش سبیطی بس رجیم  
 جان هامان جاذبِ قِبطی شده جان موسی طالبِ سبیطی شده  
 معدّه خر که کشد در اجتذاب معدّه آدم جَدّوِبِ گندم، آب

(۱) حاشیه نسخه: قلبا.

(۲) حاشیه نسخه: مقناطیست.

۱. بیت، در عبون الأخبار، ج ۳ ص ۹ و لطائف الاشارات، ج ۱ ص ۵۲، از عمر بن ابی ربیعہ شاعر متوفای ۹۳ هـ،  
 آمده است. اما در دیوان یزید بن طثریہ، شاعر متوفای ۱۲۶ هـ، ص ۹۵، هم دیده می‌شود. و در البیان و التبيين،  
 ج ۲ ص ۲۲ و تزئین الاسواق، ج ۱ ص ۱۲۰، از مجنون یاد شده است، و بیت در دیوان مجنون دیده نمی‌شود.

گر تو نشتاسی کسی را از ظلام      بنگر او را کوش سازیده‌ست امام  
ز آن که هر کوزه پی مادر رود      تا بدان جنسیتش پیدا شود

لفظ کوش به کاف تازی، مخفف که اوش است، یعنی: اگر تو کسی را نشتاسی که حالش چیست، بنگر پیشوای او کیست و از حال پیشوا بشناس حال او را بی خفا. چنانچه کوزه از پی مادر رود، پس بدانی از جنس اوست. و شاید مراد آن باشد که از حال مریدان حال شیخ را بشناس؛ زیرا که تا مجانست نباشد الفت و محبت تمام نگردد. گویند: چون شیخ ابن سینا از سلطان محمود خائف از خوارزم پنهان بیرون آمد با دو سه دیگر از دانش‌مندان، و ناشناخت به استرآباد مقام نمود، و همچو سایر طبیبان برای وجه معاش دکانی بگشود و کسی نزد او کم‌تر آمدی. دوستی که او را می‌شناخت با او گفت: العجب که مردم شهر به طبیبان جاهل مایل اند و از تو معرض! گفت: النَّاسُ إِلَى أَشْبَاهِهِمْ آمِلُونَ<sup>۱</sup>. آدمی را شیر از سینه رسد شیرِ خر از نیم زیرینه رسد یعنی: اگر بینی شیرش از سینه می‌جوشد و نصیب از بالا و راه‌نمای هُدا می‌یابد، بدان که آدمی است و مهتدی است و خرنیست. و اگر بینی شیرش از نیم زیرین می‌جوشد و نصیب از پستی دارد و پیشوا از عالم خاک، بدان که خر است و ناقص در ذات و از آدمیت و عقل و هُدا بری است. این بیان این جا به خاطر رسید. الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى.

عَدْلٌ قِسَامٌ است و قسمت‌کردنی است      این عجب که جبر نی و ظلم نیست

چون حرف تفضیل آدمی در خلقت بر بهیمه گفت و او را ستود و این را نکوهید، به این تقریب گوید: خداوند تعالی که این قسمت کرد و این را افکند و آن را برکشید، نینداری این ظلم است و جبر که او را شایسته‌گی داد و قابلیت در ذات او نهاد و این را نداد و نهاد؛ زیرا که این قسمت ناچارکردنی است و قِسَامٌ عادل است و بر حکیم اعتراض روا نیست که: إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ<sup>۲</sup>. و این محلّ تعجب است؛ که عقل به سر این نرسد و بنده را به سر قضا و قدر راه نبود. و هم از راه صدور معاصی و توفیق بعضی و عدم توفیق بعضی به خیر و طاعت، جبر و ظلم لازم نباید و آدمی بی‌اختیاری نباشد. به این نشان که اگر آدمی مجبور مطلق می‌بود در افعال خود، بایستی پشیمانی او را نبود. و بی‌شک

۱. مردمان به مانند هاشان مایل‌تراند. مثل.

۲. قرآن، ۲۳/۲۱: خداوند از آنچه می‌کند پرسیده نمی‌شود.

آدمیان را در افعال خویش پشیمانی و ندامت بود و سرزنش و ملامت رود؛ این نشان اختیار است. و اگر خدای - عَزَّ و جَلَّ - بر بنده ظلم روا می‌داشت، او را نگاه‌بانی و با او این غم‌خوارگی و مهربانی نکردی. کتاب و وعد و وعید و بشیر و نذیر نیست مگر از راه لطف و عنایت؛ و در این باب می‌گوید:

جبر بودی، کی پشیمانی بُدی      ظلم بودی، کی نگاه‌بانی بُدی  
روز آخر شد سَبَقِ فردا بود      راز ما را روز کی گنجا بود؟  
ظاهراً در این وقت روز به آخر رسیده است، یا سخن نازک شده است، بهانه را سَبَقِ به فردا افکند تا مستمعان در سر جبر و اختیار و قضا و قدر نییچند.

بیان آن که عارف را غذائی است از نور حق که: اَسِیْتُ  
عِنْدَ رَبِّیْ یُطْعَمُنِیْ وَ یَسْقِیْنِیْ<sup>۱</sup> . و قَوْلُهُ: الْجُوعُ طَعَامُ اللَّهِ  
یُخْبِیْ بِهِ اَبْدَانُ الصِّدِّیقِیْنَ<sup>۲</sup> - اُنْی: فِی الْجُوعِ یَحِلُّ طَعَامُ  
اللَّهِ.

مولانا حدیث ثانی را این تأویل برای آن کرده است تا با مدعای او مناسب‌تر آید، و اگر نه ظاهر حدیث مدح جوع است و به این که ابدان صدیقان از او حیات می‌یابد هر چند ابدان دیگر مردم می‌کاهد. و این از آن جامست که ایشان را در جوع رزق غیبی می‌رسد، پس به سخن مولانا بازگشت. من فقیر یتیمی چند از این جملات آینده در هر معنی انتخاب کنم<sup>۳</sup>، از جمله در ذم خَلْق و نفس گوید:

ای بکرده اعتماد و وثاقی      بر ذم و بر چاپلوس فاسقی  
قُبْه‌ای بر ساختستی از حَبَاب      آخِر آن خیمه است پس راهی طناب  
رُزَق چون برق است و اندر نور آن      راه نتوانند دیدن ره روان  
این جهان و اهل او بی‌حاصل‌اند      هر دو اندر بی‌وفائی یک دل‌اند

۱. حدیث نبوی. من شب را نزد پروردگارم بپوشه می‌کنم و او مرا طعام می‌دهد و می‌نوشاند.  
۲. حدیث نبوی: گرسنگی طعام خداست که به وسیلهٔ آن بدن‌های صدیقان را زنده می‌کند. یعنی: در گرسنگی طعام خدا می‌رسد.  
۳. همان‌طور که در مقدمه گذشت، ابیات محذوفه به وسیلهٔ شارح در این جلد، از نسخهٔ مورخ ۶۷۷ قمریه آورده شد.

<p>زاده دنیا چو دنیا بی وفاست          اهل آن عالم چو آن عالم ز پر          خود دو پیغمبر به هم کی ضد شدند          کی شود پژمرده میوه آن جهان          نفس بد عهد است از آن روگشتنی است          نفس ها را لایق است این انجمن          نفس اگرچه زیرک است و خُرده دان          آب وحی حق بدین مرده رسید          تا نیاید وحی، تو غَزه مباحی          بانگ و صیّتی جو که آن خامل نشد</p>	<p>گرچه رو آرد به تو آن رو قفاست          تا اید در عهد و پیمان مستمّر          معجزات از هم دگر کی بستند          شادی عقلی نگردد اُنْدَهان          او دُئی و قبله گاه او دُئی است          مرده را در خور بُود گور و کفن          قبله اش دنیاست او را مرده دان          شد ز خاک مرده ای زننده پدید          تو بدان کُل گونه ای طال بقاش          تاب خورشیدی که آن آفل نشد</p>
---	--

و در ذمّ مغروران به هنر و کمال این جهانی گوید:

<p>آن هنرهای دقیق و قال و قبل          روتق و طاق و طُرُنب و سحرشان          سحرهای ساحران دان جمله را          جادوی ها را همه یک لقمه کرد</p>	<p>قوم فرعون اند، اجل چون آب نیل          گرچه خُلقان را کُشد گردن کشان          مرگ چوبی دان که آن شد ازدها          یک جهان پُرشب بد آن را صبح خُورد</p>
---	--

یعنی: بر مثال نور روز و سحر که یک جهان شب را بخورد و یک لقمه کند، همچو عصای موسی - علیه السّلام -، و هیچ از آن خوردن نیفزاید همچو عصا؛ چنانچه می گوید:

<p>نور از آن خوردن نشد افزون و بیش          در اثر افزون شد و در ذات نئی          حق ز ایجاد جهان افزون نشد          آنچه اوّل آن نبود اکنون نشد</p>	<p>بل همان سان است کو بوده ست پیش          ذات را افزونی و آفات نئی          بل همان سان است کو بوده ست پیش          ذات را افزونی و آفات نئی</p>
--	---

معنی آیات این که افزونی اثر غیر افزونی ذات است، و بر خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - روا نیست افزونی ذات؛ زیرا که اقتضای نقصان کند قبل از افزونی، و دلیل حدوث و اعتلال و اختلال حال باشد. اما افزونی اثر در حقیقت حالی است از احوال خلق. والغرض، از صفات ذات نیست، از صفات فعل است. و لِهَذَا جایز نیست در هیچ حالی از احوال که گویند: کَانَ اللهُ کَذَلِکَ، تا مگر گویند: وَالْآنَ کَمَا کَانَ؛ چنانچه مذکور است که: کَانَ اللهُ وَلَمْ



يَكُنْ مَعَهُ شَيْءٌ، وَالْآنَ كَمَا كَانَ.

لیک افزون گشت اثر ز ایجاد خلق  
هست افزونی اثر، اظهار او  
تا پدید آید صفات و کار او  
هست افزونی هر ذاتی دلیل  
کو بود حادث، به علتها علیل

تفسير: فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى، قُلْنَا: لَا تَخَفْ إِنَّكَ  
أَنْتَ الْأَعْلَى.<sup>۱</sup>

گفت موسی سحر هم حیران کنی ست  
گفت حق تمیز را پیدا کنم  
گرچه چون دریا پرآوردند کف  
بود اندر عهد خود سحر افتخار  
هر کسی را دعوی حن و نمک  
سحر رفت و معجزه موسی گذشت  
بانگ طشت سحر جز لعنت چه ماند  
و در دم مدعیان زرق خودنما گوید:

چون میخک پنهان شدست از مرد و زن  
وقت لاف استت میخک چون غایب است  
هر دمت عزّی و نازی در فزود  
قلب می گوید ز نخوت هر دم  
زر همی گوید بلی ای خواجه تاش  
مرگ تن هدیه ست بر اصحاب راز  
قلب اگر در خویشی آخر بین بُدی  
چون شدی اول سیه اندر لقا  
در صف آای قلب و اکنون لاف زن  
می بزندت از عزیزی دست دست  
چون میخک آمد چرا گشتی کیود<sup>۱</sup>  
ای زر خالص من از تو کی کم  
لیک می آید میخک آماده باش  
زر خالص را چه نقصانست گاز  
آن سیه کآخر شد او، اول شدی  
دور بودی از نفاق و از شقا

(۱) حاشیه نسخه: لیک چون آمد محک گشتی کیود.

۱. قسمت اول جمله حدیث نبوی است و بقیه جمله اضافات حکماست. رکن: الأسوار المرفوعة، ص ۲۶۳. جامع الأسرار، ص ۵۶. یعنی: خدا بود و چیزی با او نبود، و الآن هست همان طور که بود.  
۲. قرآن، ۶۷/۲۰: پس موسی در خودش بیمی یافت، گفتیم: متوسل تو تویی برتر.

کیمیای فضل را طالب بُدی      عقل او بر زَرَق او غالب بُدی  
چون شکسته دل شدی از حال خویش      جاپرِ اشکستگان دیدی به پیش  
اشارت به این می‌کند که این مدعیان قلب چون بر محک امتحان زده شوند نقصان  
مایه‌شان ظاهر شود و سیاه روی گردند و منافق و شیاد برآیند. اگر نقصان خود اول  
می‌نمودند همچو فلس بی‌نفاق به شُید و زَرَق منسوب نمی‌گشتند و بدبخت و شقی  
نمی‌بودند.

عاقبت را دید و او را شکسته شد      از شکسته بند در دَم بسته شد  
فضل مس‌ها را سوی اکسیر راند      آن زراندود از کرم محروم ماند  
یعنی: فضل و هَاب مطلق مس‌های وجود ناقص را بتراخت و به اکسیر زر خالص  
ساخت، و آن قلب زراندود را نتواخت که او نقصان و احتیاج خویش از نفاق پیدا  
نساخت.

ای زر اندوده مکن دعویِ بین      که نمائد مشتریت اَعْمَا چنین  
نور محشر چشمشان بینا کند      چشم‌بندی تو را رسوا کند  
چه خوب گفته است: خداهش بیامرزاد. والغرض، اگر امروز خود را در چشم این  
کوردلان زر تمام عیار باز نمائی، و این قلب را به جای نقد خرج کنی، فردای قیامت چه  
کنی که در نظر بینندگان این قلبی تو پنهان نماند. لَهَاذا حق تعالی فرمود: الْأَخْلَاءُ يُؤْمِنُ  
بِمَعْصُهُمْ لِبَعْضِ عَدُوِّهِمْ أَنْ رَوْا دُوسْتَانِ چُون معلوم کنند که با ایشان دغل باختی و قلب را  
به جای نقد در کار ایشان کردی، با تو دشمن شوند و از تو بیزار گردند، و تو نیز از ایشان  
بیزار باشی به همین سبب.

بتگر آن‌ها را که آخر دیده‌اند      حسرت جان‌ها و رشک دیده‌اند  
بتگر آن‌ها را که حالی دیده‌اند      سُرُ فاسد ز اصل سُر بُبریده‌اند  
پیش حالی بین که در جهل است و شک      صبح صادق صبح کاذب هر دو یک  
صبح کاذب صد هزاران کاروان      داد بر باد هلاکت ای جوان  
نیست تقدی کِش غلط‌انداز نیست      وای آن جان کِش محک و گاز نیست  
این آیات متصل به آیات سابقه که گفت: فضل مردان بر زن ای حالی پرست. و غالباً، گاز:

کوره زرگر را گویند.

### زجر مدعی از دعوی و امر کردن او را به متابعت انبیا علیهم السلام.

بو مُسَلِّم گفت خود من احمدم	دین احمد را به فن برهم زدم
بو مُسَلِّم را بگو کم کن بَطَر	غِزّه اَوّل مشو آخر نگر
این قلاؤزی مکن از حرص جمع	پس زوی کن تا رود در پیش شمع
شمع مقصد را نماید همچو ماه	کین طرف دانه‌ست یا خود دام‌گاه
گر بخواهی ور نخواهی با چراغ	دیده گردد نقش باز و نقش زاغ
گرچه <sup>۱)</sup> این زاغان دغل افروختند	بانگ بازان سفید آموختند
بانگ هدهد گر بیاموزد فتا	راز هدهد کو و پیغام سبا
بانگ بر رسته ز بر رسته بدان	تاج شاهان را ز تاج هدهدان
حرف درویشان و نکته عارفان	بسته‌اند این بی حیایان بر زبان
هر هلاک امت پیشین که بود	ز آن که بچندل را گمان بردند عود

گفته‌اند، چندل: این جا به معنی صندل سرخ است.

بودشان تمیز کان مظهر کند	لیک حرص و آز کور و کر کند
کوری کوران ز رحمت دور نیست	کوری حرص است کآن معذور نیست
چار میخ شه ز رحمت دور نی	چار میخ حاسدی مغفور نی

یعنی: آن را که حاکم ظالم در چار میخ کشیده است، او جای رحمت است، و اما حاسد که از حسد و خُبث باطن در چار میخ عذاب گرفتار است، جای ترحّم نیست.

ماهیا آخر نگر، بنگر به شست	بد گلوئی چشم آخر بیست بست
با دو دیده اَوّل و آخر ببین	هین مباش اَعور چو ابلیس لعین
اَعور آن باشد که حالی دید و بس	چون بهائم بی‌خبر از بهاز پس

یعنی: اَعور مذموم آن است که حال حاضر و سرای عاجل ببیند، از حال غایب و سرای آجل بی‌خبر همچو بهائم، پس اگر هم دو چشم دارد که همان اَعور است. تبیینی دو

چشم گاو حکم یک چشم دارد، [و] از کسی که شرف ندارد - یعنی عبد است؛ زیرا که دیت دو چشم عبد نصف دیت حُر است، پس دیت هر چشم او، ربع قیمت باشد. و اگر دو چشم گاو تلف کنی جُرم آن ربع قیمت است. و آن است که دو چشم او را مسند چشم تو است، و تکیه بر چشم تو دارد، که او چون عقل ندارد به خود کاری نتواند تا تو او را بر کار نداری. لِهَذَا اگر یک چشمش برود بل که اگر هر دو چشمش برود، از انتقاع نیفتد، و تو او را توانی بر کارها بداری مثلاً گاو عَصَارِ خانه سازی، بل که سایر کارها نیز از او بیاید.

چون دو چشم گاو، در جُرم تلف	همچو یک چشم است، کیش نبُود شرف
نصف قیمت ارزد آن دو چشم او	که دو چشمش راست مسند چشم تو
ورگنی یک چشم آدم زاده‌ای	نصف قیمت لایق است از جاده‌ای
ز آن که چشم آدمی تنها به خود	بی دو چشم یار کاری می‌کند
چشم خر چون اولش بی آخر است	گردو چشمش هست حکمش اُغور است
این سخن پایان ندارد و آن خفیف	می‌نویسد رُقعہ در طمعِ رَغیف

### [بَقِیَّةُ قِصَّة] رُقعہ نوشتن غلام به پادشاه جهت طلب

#### اُجری

رفت پیش از نامه، پیش مطبخی	کای بخیل از مطبخ شاه سخی
دور از او وز همت او کین قدر	از چری آم آیدش اندر نظر
گفت بهر مصلحت فرموده است	نه برای بخل و نه تنگی دست
گفت دهلیزی است والله این سخن	پیش شه خاک است این زر کهن
مطبخنی ده گونه حجت بر فراشت	او همه رد کرد از حرصی که داشت
چون چری کم آمدش در وقت چاشت	زد بسی تشنج او، سودی نداشت
گفت قاصد می‌کنید این‌ها شما	گفت نه، که بنده فرمانیم ما
این مگیر از فرع این از اصل گیر	بر کمان کم‌زن که از بازوست تیر
ما رَمِیْتُ اِذْ رَمِیْتُ <sup>۱</sup> ابتلاست	بر نبی کم نه گنه، کآن از خداست
آب از سر تیره است ای خیره خشم	پیش تر بنگر یکی بگشای چشم

۱. قرآن، ۱۷/۸: تو نینداختی چون انداختی.

شد ز خشم و غم درون بقمه‌ای  
اندر آن رُقمه ثنای شاه گفت  
کای ز بحر و ابر افزون کف تو  
ز آن که ابر آنچه دهد گریان دهد  
ظاهر رُقمه اگرچه مدح بود  
ز آن همه کار تو بی نور است و زشت  
روتن کار خسان کاسد شود  
روتن دنیا برآرد زو کساد  
خوش نگردد از مدیخی سینه‌ها  
ای دل از کین و کراحت پاک شو  
بر زبان الحمد و اکراه درون  
و آن گهی گفته خدا که: ننگرم

سوی شه بنوشت خشمین رُقمه‌ای  
گوهر جود و سخای شاه شفت  
در قضای حاجت حاجات جو  
کف تو خندان پیاپی خوان نهد  
بوی خشم از مدح اثرها می‌نمود  
که تو دوری دور از نور سرشت  
همچو میوه تازه زو فاسد شود  
ز آن که هست از عالم کون و فساد  
چون که در مداح باشد کینه‌ها  
و آن گه آن الحمد خوان چالاک شو  
از زبان تلیس باشد یا فسون  
من به ظاهر، من به باطن ناظرم<sup>۱</sup>

حکایت آن مداح که از جهت ناموس شکر ممدوح  
می‌کرد، و بوی غم و اندوه از اندرون و خِلافتِ دل  
ظاهر او می‌نمود که: آن شکرها لاف و دروغ است.

بدان که دل: جامه درویشان را گویند: و خِلافت: به معنی کهنه‌گی است. عرب گوید: فی  
تَوْبِ خَلْقٍ. و گوید: فی تَرْبٍ جدید. این حکایت مناسبت به مقام دارد و مغایرتی هم  
دارد.

آن یکی با دل آمد از عراق  
گفت آری بُد فِراق الّا سفر  
که خلیفه داد ده خلعت مرا  
شکرها و حمدها بر می‌شمرد  
پس بگفتندش که: احوال نژند  
تن برهنه، سر برهنه، سوخته

باز پرسیدند یاران از فِراق  
بود بر من بس مبارک مژده و ر  
که قرینش باد صد مدح و ثنا  
تا که شکر از حد و اندازه بشود  
بر دروغ تو گواهی می‌دهند  
شکر را دزدیده یا آموخته

۱ اشاره است به حدیث: إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورَتِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ، وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَتَابِعَكُمْ

کو نشان شکر و حمد میر تو      بر سر و بر پای بی توفیر تو؟  
 گر زیانت مدح آن شه می‌تند      هفت اندامت شکایت می‌کند  
 در سخای آن شه و سلطان جود      مر تو را کفشی و شلواری نبود؟  
 گفت من ایثار کردم آنچه داد      میر تقصیری نکرد از افتقاد  
 افتقاد: این جا به معنی تفقد و رعایت است.

بستدم جمله عطاها از امیر      بخش کردم بر یتیم و بر فقیر  
 مال دادم، بستدم عمر دراز      در جزا، زیرا که بودم پاک باز  
 پس بگفتندش: مبارک، مال رفت      چیست اندر باطن این دود و تفت؟  
 صد کراحت در درون تو چو خار      کی بود آنده نشانِ ایتشار؟  
 کو نشان عشق و ایثار و رضا؟      گر درست است آنچه گفتمی ماضی  
 خود گرفتم مال گم شد، میل کو؟      سیل اگر بگذشت جای سیل کو؟  
 یعنی: اگر مال دادی در ایثار و طلب ثواب، آن میل و خوش دلی کجاست؟

چشم تو گر بُد سیاه و جان فرا      گر نماند او جان فرا، آزرَق چرا؟  
 یعنی: اگر چشم سیاه تو به روزگاران از رونق افتاد، باری کیود و آزرَق چراست؟  
 کو نشان پاک بازی ای تُوْش؟      بوی لاف کژ همی آید خَمْش  
 صد نشان باشد درونِ ایثار را      صد علامت هست نیکوکار را  
 مال در ایثار اگر گردد تلف      در درون صد زندگی آرد خَلَف  
 در زمین حق زراعت کردنی      تخم‌های پاک، آن‌گه دخل نی  
 گر نگردهد خوشه از روضات هو      پس چه واسع باشد اَرْضُ الله بگو

یعنی: ایثار و صدقه، افکندن تخم است در زمین پاک، و جان که زارع آن است یکی ده و صد و هفت صد و اکثر بر می‌دارد - لِقَوْلِهِ تَعَالَى: مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَالٍ<sup>۱</sup> و قَوْلُهُ تَعَالَى: كَمْثَلِ حَبَّةِ أَكْبَتْتُ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُبُلَةٍ مِثَّةُ حَبَّةٍ<sup>۲</sup>. و این بر و رِیع را جان مخلصان هم در این جهان بیابند، و عارفان از حال او آن بدانند که به باطن ناظراند. و می‌گوید: اگر این زرع یک دانه صد ندهد، پس اَرْضُ الله واسع چون بود؟ تو وسعت صوری می‌بینی و ما وسعت معنوی می‌جوئیم. و آن به آن است که دانه در او یکی لا اقل

۱. قرآن، ۱۶۰/۱۶: کسی که نیکی را آورد، پس بر او راست ده چندان آن.

۲. قرآن، ۲۶۱/۲: چون مثلی دانه‌ای است که هفت خوشه برویاند که در هر خوشه صد دانه باشد.

صد شود؛ بل که بی حد شود. و در کلام الهی در سرزنش قومی واقع است: أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ  
اللَّهِ وَاسِعَةً، فَتَهَا جَزُوا فِيهَا.

چون که این ارض فنا بی ریع نیست      چون بود اَرْضُ الله آن مُتَوَسَّعی است  
این زمین را ریع او خود بی حد است      دانه‌ای را، خود کمینش هفت صد است  
کمینش: یعنی کم تر که دهد هفت صد بود نه که از هفت صد نگذرد بنا بر قوله تعالی: وَاللَّهُ  
يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ<sup>۱</sup>. و در نسخه دیگر چنین است: دانه‌ای را کم ترین خود هفت صد  
است.

حمد گفتی، کو نشان حامدون؟      نه برون هست اثر نه اندرون  
حمد عارف مر خدا را راست است      که گواه حمد او شد پا و دست  
از چه تاریکی جسمش پر کشید      وز تکی زندان دنیااش خرید  
اطلس تقوا و نور مُؤْتَلَف      آیت حمد است او را بر کَتَف  
وا رهیده از جهان عاریه      ساکن گلزار و عین جاریه<sup>۲</sup>  
بر سریر سز عالی همتش      مجلس و جا و مقام و رتبش  
مقعد صدقی که صدیقان در او      جمله سرسبزند و شاد و تازه رو  
اشارت کند به کریمه: فَيَقْعِدُ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ<sup>۳</sup>.

حمدشان چون حمد گلشن از بهار      صد نشانی دارد و صد گیر و دار  
بر بهارش چشمه و نخل و گیاه      و آن گلستان و نگارستان گواه  
شاهد شاهد هزاران هر طرف      هر گواهی همچو گوهر بر صدف  
بوی سز بد بیاید از دَمَت      وز سرو رو تابد ای لافی غمت

تمثیل کردن این لافی که دعوی می‌کند امیر مرا مال و نعمت داد و من ایثار کردم که زر  
پیش من با خاک برابر است. شخص که سیر خورده است و بوی سیر از دهنش می‌آید و  
او به جد انکار می‌کند و می‌گوید نخورده‌ام. هر وقت که دهن به سخن می‌گشاید بوی  
سیر نو به نو می‌آید و او را تکذیب می‌کند؛ پس اگر خاموش باشد او را بهتر است و عیب  
او پوشیده‌تر که آن دعوی خود شاهد است بر بطلان خود. همچو کلام آن کس که گوید:

۱. قرآن، ۲۶۱/۲: و خدای آن که می‌خواهد می‌افزاید.

۲. قرآن، ۸۸/۱۲: چشمه روان.

۳. قرآن، ۵۵/۵۴: در مجلسی پسندیده نزد پادشاهی توانا.

کُلُّ کَلَامی غَدَاً صَادِقٌ، هر چه فردا گویم آن را راست دان. و فردا غیر این نگوید که: کُلُّ کَلَامی اُمْسٌ کَاذِبٌ. والغرض، فردا گوید که: آنچه دیروز گفتم کاذب است. و دیروز غیر این چیزی نگفت که: آنچه فردا گویم صادق است. پس کلام دیروز او تکذیب کلام دیروز او کند، و بطلان او در متن او با او همراه است. و این یکی از شبهه‌های مشهور است میان اهل کلام و مدعیان تحقیق مباحث و رفع اشکال متشابه. و به لفظی عکس این نیز آورده‌اند، بر این وجه که: قَالَ کُلُّ کَلَامی غَدَاً کَاذِبٌ وَ هُوَ لَمْ یَقُلْ الْیَوْمَ غَیْرَ ذَٰلِکَ. وَ قَالَ بِالْغَدِ: کُلُّ کَلَامی اُمْسٌ صَادِقٌ وَ لَمْ یَقُلْ غَیْرَ ذَٰلِکَ، هَلِ الْکَلَامَانِ صَادِقَانِ اَمْ کَاذِبَانِ، اَوْ اَحَدٌ هُمَا صَادِقٌ وَ الْاُخَرُ کَاذِبٌ. فَاتَّهَمَا الصَّادِقُ، وَ اتَّهَمَا الْکَاذِبُ. وَ قِيلَ فِی حُلِّ الْاَشْکَالِ اَقْوَالٌ. وَ مَا یَسِیْخُ لِی الْاَنَ وَ یَسْمَخُ بِهٖ خَاطِرِی، اَنَّ لَیْسَ هُنَا کَلَامٌ، وَ اِنَّمَا هُوَ مُحَضُّ جَمَلٍ وَ تَسْوِیْلٍ وَ تَشْکِیکٍ وَ خِدَاعٍ.

بوشناسانند حاذق در مصاف  
تو به جلدی‌های و هوکم کن گزاف  
تو ملاف از مُشک، کآن بوی پیاز  
از دَم تو می‌کند مکشوف راز  
گل شکر خوردم همی گوئی و بوی  
می‌زند از سیر که یافه‌مگوی  
هست دل مانند خانه کلان  
خانه دل را نهان همسایگان  
از شکاف روزن و دیوارها  
مطلع گردند بر اسرارها  
یعنی: بوی برند مردم از ضمیر تو و احوال درون تو از رضا و کراهت و شکبائی و جَزَع و محنت و عداوت چنانچه در حدیث آمده است. و در نهج البلاغه مذکور که: مَا اَضْمَرَ اَحَدٌ شَيْئًا اِلَّا ظَهَرَ عَلٰی صَفْحَاتٍ وَجْهِهِ وَ قَلَنَاتٍ لِّسَانِهِ<sup>۱</sup>، اَوْ کَمَا قَالَ: مانند آن که خانه را همسایگان باشد از شکاف و روزن احوال او استطلاع نمایند.

از شکافی که ندارد هیچ و هم  
صاحب‌خانه و ندارد هیچ سهم  
یعنی: و اگر صاحب‌خانه را حالی ناخوش نیست که از ظاهر شدن آن غم‌گین گردد، از شکاف‌خانه پروا ندارد. آن مثال مرد راست است که زبان با دل موافق دارد.

از نَبی برخوان که: دیو و قوم او  
می‌یوند از سرِ انسی خُفیه<sup>۱</sup> بو  
از رهی که انس از او آگاه نیست  
ز آن که زین محسوس و زین آشیاب نیست

(۱) حاشیه نسخه: جمله.

۱. نهج البلاغه، خطبه ۳۸۹: کسی چیزی را در دل پنهان نکرد مگر در چهره او و لغزش‌های زبانش ظاهر شد.



متمم و مصدق آن سخن است که گفت: خاصان از شکاف و روزن اسرار دل‌ها می‌دانند و راه می‌برند. می‌گوید: تعجب نیست در این هرگاه جن و دیو راه برد، انسان کامل چرا نبرد، و در ثبی - یعنی قرآن کریم این معنی است. ظاهراً اشارت باشد به کریمه: إِنَّهُ يَزِيدُكُمْ، هُوَ وَ قَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ<sup>۱</sup>.

در میانِ نافدان زرقی متن	با میحک ای قلبِ دون لافِ مزن
مر میحک را ره بود در نقد و قلب	که خدایش کرد امیر جسم و قلب
چون شیاطین با غلیظی‌های خویش	واقفاند از سز ما و فکر و کیش
مسلمی دارند دزدیده درون	ما ز دزدی‌های ایشان سرنگون
دم به دم خبط و زیانی می‌کنند	صاحبِ نقب و شکاف روزن‌اند
پس چرا جان‌های روشن در جهان	بی‌خبر باشند از حالِ نهان
در سرایت کم‌تر از دیوان شدند	روح‌ها که خیمه بر گردون زدند
دیو دزدانه سوی گردون رود	از شهابِ مُحَرِّقِ او مطعون شود
سرنگون از چرخ زیر افتد چنان	که شقی در جنگ از زخمِ بستان
آن ز زشکِ روح‌های دل پسند	از فلک‌شان سرنگون می‌افتند
تو اگر سُلی و لنگ و کور و کر	این گمان بر روح‌های مه مبر
شرم‌دار و لاف کم‌زن جان مکن	که بسی جاسوس هست آن سوی تن

در یافتن طبیبان الهی امراض دین و دل را در سیمای مرید  
و بیگانه، و لحن گفتار او و رنگ چشم او، و بی این همه  
نیز از راه دل که: إِنَّهُمْ جُؤاسِيسُ الْقُلُوبِ فَجَالِسُوهُمْ  
بِالصَّدَقِ.

مضمون: إِنَّهُمْ جُؤاسِيسُ، حدیث خواهد بود. یعنی: ایشان جاسوسان دل‌ها اند، با ایشان  
همنشینی به راستی کنید که مطلع می‌شوند بر ضمایر شما. و مانند این حدیث، روایت:  
إِنْقُرُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ يَنْظُرُ بَنُورِ اللَّهِ<sup>۲</sup>، اَوْ كَمَا قَالَ.

۱. قرآن، ۲۶/۷: به درستی که او (دیو) شما را می‌بیند، تو (دیو) و دشمنش از جانی که ایشان را نمی‌بیند (شما را می‌بیند).  
۲. یعنی: از فراست مؤمن بپرهیزید که او با نور خدا می‌نگرد.

این طبیبان بدن دانشوراند	بر سقام تو ز تو واقف تراند
تا ز قاروره همی بینند حال	که ندانی تو از آن رو اعتلال
هم ز نبض و هم ز رنگ و هم ز دم	بو برند از تو به هرگونه سقم
پس طبیبان الهی در جهان	چون ندانند از تو بی گفت دهان
هم ز تبیضت هم ز چشمت هم ز رنگ	صد سقم بینند در تو بی درنگ
این طبیبان نوآموزاند خود	که بدین آیاتشان حاجت بود
کاملان از دور نامت بشنوند	تا به قمر یاد و بودت در دَوَند
بلکه پیش از زادن تو سالها	دیده باشندت تو را با حالها

مژده دادن با یزید بسطامی از زادن ابوالحسن خرقانی -  
 قَدْ سَأَلَ اللَّهَ رَوْحَهُمَا - پیش از سالها، و نشان صورت او و سیرت  
 او یک به یک، و نوشتن تاریخ نویسان آن را جهت رَصَد.

آن شنیدی داستان با یزید که ز حال ابوالحسن، پیشین چه دید  
 روزی آن سلطان تقوا می گذشت با مریدان، جانب صحرا و دشت  
 بوی خوش آمد مر او را ناگهان در سواد ری، ز سوی خارقان  
 بدان که این خارقان که الحال مرقد ابوالحسن خرقانی آنجاست در حوالی بسطام است  
 که مرقد ابویزید آنجاست. چهار فرسخ به بسطام دارد، و مرقدش زیارتگاه خلق است  
 و در جمله سواد ری نیست که از ری تا آنجا زیاده از پنجاه فرسخ می شود، و خار و  
 سمنان و دامغان در میان است. مگر در عهد قدیم اینها از توابع ری بوده است. و  
 می تواند معنی بیت این باشد که با یزید در سواد ری بوده و از جانب خارقان بوی  
 ابوالحسن به او رسید.

هم بدان جا ناله مشتاق شد	بوی را از باد استنشاق کرد
بوی خوشی را عاشقانه می کشید	جان او از باد باده می چشید
کوزه ای کو از یخ آبه پُر بود	چون عرق بر ظاهرش پیدا شود
آن ز سردی باز آبی گشته است	از درون کوزه نم بیرون نجست
یاد بوی آور مر او را آب گشت	آب هم او را شراب ناب گشت

بدان که فلسفی این دلیل می آورد برای اثبات استحاله عناصر بعضی به بعضی؛ زیرا که این جا هوای ملامتی کوزه و کاسه و طاس مستحیل به آب شود از سردی آب. و فرض این است که این کوزه غلیظ است و آب بیرون نمی دهد و چون یخ آب در وی کنی بیرونش عرق کند. و در این مقام این قدر ثابت می کند که هوا را استحالات و تبدل حالات می باشد تا تعجب نکنی که چون این بوی از هوا کشید و هوا را این حال از کجا افتاد.

چون در او آثار مستی شد پدید      یک مرید او را از آن دم بر رسید  
پس پرسیدش که این احوال خوش      که برون است از حساب پنج و شش  
یعنی: این راز را پنج حواس در جهان شش جهت سیفلی در نمی یابد که بیرون از مرتبه اوست.

گاه سرخ و گاه زرد و گاه سپید      می شود رویت، چه حال است و نوید؟  
می کشی بوی و به ظاهر نیست گل      بی شک از غیب است و از گل زار گل  
گل در دوم مقابل جزو است - یعنی: عالم غیب و گل زار قدس لاریب.

ای تو کام جان هر خود کامه ای      هر دم از غیبت پیام و نامه ای  
هر دمی یعقوب وار از یوسفی      می رسد اندر مشام تو شفا<sup>۱)</sup>  
اشارت است بقوله تعالی حکایه عن یعقوب - ع - اِنِّیْ لَاجِدُ رِیْحَ یُوسُفَ.

قطره ای بر ریز بر ما زان سبو      شمه ای زان گلستان با ما بگو  
خو نداریم ای جمال مهتری      که لب ما خشک و تو تنها خوری  
یعنی: ما با تو این عادت نداریم که تو تنها خوری و ما را ندهی.

ای فلک پیمای چُست چُست خیز      ز آنچه خوردی جرعه ای بر ما بریز  
لفظ چُست به جیم فارسی مکرر است. ای آن که چُست و چالاک می پیمانی عرصه افلاک را.

میر مجلس نیست در دوران دگر      جز تو ای شه، در حریفان درنگر  
کی توان نوشید این می زیر دست      می یقین مر مرد را رسواگر است  
بوی را پوشیده و مکنون کند      چشم مست خویشان را چون کند

(۱) نسخه های چاپی: شفی.

۱. قرآن، ۹۲/۱۲: به درستی که من هر شبه بوی یوسف را می یابم.

یعنی: گیرم که این بوی مستی بخش را پوشیدی از ما، چون بیوشی چشم مست خویش را. اگر ما آن بوی نکشیدیم، مستی چشم تو از آن بوی بدیدیم.

خود نه آن بوی است این، کاندلر جهان صد هزاران پرده اش دارد نهان  
پُر شد از تیزی او صحرا و دشت دشت چه، کز تَه فلک هم در گذشت  
آن سر خُم را به که گِل در مگیر کین برهنه نیست خود پوشش پذیر  
یعنی: آن خُم که بوی شراب از او می آید نتوان به کاه گِل سر آن بستن و این برهنه را به جامه پوشیدن.

لطف کن ای رازدان رازگو آنچه بازت صید کردش بازگو

### جواب با یزید در معنی قول رسول الله - که: اِنِّیْ لَآجِدُ نَفْسَ الرَّحْمٰنِ مِنْ قِبَلِ الْیَمَنِ.

یعنی: با یزید جواب داد مرید را به مثل آنچه سید کوئین فرمود در باب اَوَّیْس قَرَن که: من نفس رحمان می یابم از جانب یمن. والغرض، تشبیه این خبر و این حالت به آن خبر و آن حالت کرد و گفت: چنانچه آن غیب بر دل آن حضرت وحی شد، این غیب نیز بر دل من وحی شد.

گفت بوی بوالعجب آمد به من همچنان که مر نبی را از یمن  
که محمد گفت: بر دست صبا از یمن می آیدم بوی خدا  
بوی رامین می رسد از جان وئیس بوی یزدان می رسد هم از اَوَّیْس  
وئیس و رامین دو عاشق و معشوق اند همچو لیلی و مجنون، شاعران نظم کرده اند، و گویند: رامین نام عاشق است. و مگر مولانا سهو کرده است که ظاهر این کلام اقتضا می کند که رامین معشوق باشد. و در جایی دیگر می گوید: گر تو رامینی معجو جز وئسه است.

از اَوَّیْس و از قَرَن بوی عجب مر نبی را مست کرد و پُر طرب  
چون اَوَّیْس از خویش فانی گشته بود آن زمینی آسمانی گشته بود  
آن هَلِیلَه پروریده در شکر چاشنی تلخی آش نیود دگر  
آن هَلِیلَه رُسته از ما و منی نقش دارد از هَلِیلَه طعم نی

والغرض، اُوّس اگرچه خاکی بود از اصل و زُمخت همچو هلیله، ولیکن چون در شکر قرب و قبول پرورده شد و پخت، هلیکی از او بُرفت و سر تا پا شکر گشت.

این سخن پایان ندارد باز گرد	تا چه گفت از وحی غیب آن شیر مرد
گفت زین سو بوی یاری می‌رسد	کاندر این ده شهر یاری می‌رسد
بعد چندین سال می‌زاید شهی	می‌زند بر آسمان‌ها خرگهی
رویش از گل‌زار حق گل‌گون بود	از من او اندر مقام افزون بود
چیست نامش؟ گفت نامش بوالحسن	حلیه‌اش و گفت ز ابرو و دُفن
قد او و رنگ او و شکل او	یک به یک واگفت از گیسو و رو
حلیه‌های روح او را هم نمود	از صفات و از طریقه و جا و بود

یعنی: نشان داد جای او را و کجا خواهد بود.

حلیه تن همچو تن عاریت است	دل بر آن کم‌ته که آن یک ساعت است
حلیه روح طبیعی هم فناست	حلیه آن جان طلب‌کآن برسماست

یعنی: کاملان در مقام نشان جستن، حلیه و صفات تن نجویند که آن را ایام تبدیل تمام دهد و فانی سازد، و همچنین حلیه روح طبیعی آن هم زمینی و متغیّر و فانی است، نشان از حلیه جان آسمانی طلبند که تغیر و زوال به آن راه نیابد.

جسم او همچون چراغی بر زمین	نور او بالای سقف هفتمین
آن شعاع آفتاب اندر وُثاق	قُرص او اندر چهارم چارطاق
نقش گل در زیربینی بهر لاغ	بوی گل بر سقف و ایوان دماغ
مرد خفته در عدن دیده فُرق	عکس آن بر جسم افتاده عرق

یعنی: نبینی شخص در خواب می‌بیند که او را در عدن خونی و هراسی رسید، پس در خواب عرق بر تن و روی او افتد از هیبت آن حالت. اگر آن حالت وجود ندارد، پس این عرق و تلاطم چیست. و اگر دارد و از نظر غایب است، پس بدان که احوال‌ها بیند کاملان و پدید آید در ایشان نشان، و انکار آن توان. آن اگر در خواب دید، این بیدار می‌بیند. اگر او از دور باغ و گل‌زار دید، این گل می‌چیند. بدان که در رساله اهللبجه از آن حضرت صادق - علیه السلام - بدین مِثوال از حرف خواب استدلال می‌نماید بر این که بیرون از حواس و محسوسات مدرکات هست و مدرک آن هادل و نه عقل است. نبینی که

حواس در خواب از کار برود و بی خبر گردد و دل و عقل ادراکات نماید که اثر آن از حال خفته ظاهر است از گریه و خنده و تن لرزه و عرق که در خوف آدمی را می افتد و احتلام و مانند آن.

پیرهن در مصر، رهن یک حریص      پر شده کنعان ز بوی آن قمیص  
یعنی: بوی پیرهن که در دست برادر بود در مصر به کنعان رسید و یعقوب - علیه السلام - آن بوی کشید و از آن باده چشید. و مناسب این است که این دو مثال، هم حال حضرت رسول است - صلی الله علیه و آله - و با یزید نیز. و هم حال آن دو بزرگ که پیش از وجود، حال شان پیدا بود و بوی شان دماغ ها می ربود.

برنوشتند آن زمان تاریخ را      از کیاب آراستند آن سیخ را  
غریب مصراعی رسانیده است، مگر در این وقت بوی کیاب به دماغ مولانا رسیده است.  
چون رسید آن وقت و آن تاریخ راست      زاده شد آن شاه و نرد ملک باخت  
از پس آن سال ها آمد پدید      بوالحسن، بعد وفات بایزید  
جمله گی خوهای او ز امساک وجود      آن چنان آمد که آن شه گفته بود  
لوح محفوظ است او را پیشوا      از چه محفوظ است محفوظ از خطا  
این جا نکته خوب برای محفوظ نام نهادن لوح مذکور مبین شد.

نئی تجوم است و نه رمل و نه حساب      وحی حق والله أعلم بالصواب  
یعنی: وحی حق این ها هست تا در او خطا و سهو نرود. و این اهل حق که وحی حق به ایشان می رسد، منجم و رمل نیستند که در خطا افتند.

از پی روپوش عامه در بیان      وحی دل گویند آن را صوفیان  
وحی دل گیرش که منظرگاه اوست      چون خطا باشد چو دل آگاه اوست  
مؤمننا یَنْظُرُ بِتَوَرَّاهِ شَدَى      از خطا و سهو ایمن آمدی  
یعنی: امثال این وحی که از بایزید گفتیم، صوفی آن را وحی دل نام نهاد از ترس عوام که مبادا گویند برای مشایخ خود دعوی نبوت می کنند، و کفر دانند این قول را، که وحی مشترک باشد میان ایشان و پیغمبران. چون وحی دل گفتند و این تأویل نمودند، از این اندیشه ایمن گشتند؛ زیرا که وحی پیغمبران از نزول فرشته است، و این وحی در دل نبشته است. و ما در این زمان جنسی از عوام بل که خاصان می یابیم که امثال این حکایات

را سخت متکبرند و مُحال دانند. و اگر تو وحی دل نام نهی یا وحی گِل که راضی نگردند. و الحق مستندها دارند یا ضعیف یا قوی از کتاب و سنت که: لَا یَعْلَمُ الْغِیْبَ إِلَّا هُوَ<sup>۱</sup>. و در قرآن وحی بر دل رسول فرستد علیه السلام. بلی در لفظ وحی توسعه تمام هست هم در قرآن؛ زیرا که می فرماید: وَأَوْحِیْ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ<sup>۲</sup>. و می فرماید: وَأَوْحِیْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ<sup>۳</sup>. اما خبر از غیب و علم به غیب اوصیا و ائمه هُدا را - عَلَیْهِمُ السَّلَام - رواست به آن اسباب که در روایات هست و آن علوم از انبیا به ایشان رسیده است و غیر ایشان را محلّ تأمل است، وَ هُوَ یَعْلَمُ لَا یَعْلَمُ الْغِیْبَ إِلَّا هُوَ. و مولانا در این دعوی بعد از یک بیت به روایت: یَنْتَظِرُ بِنُورِ اللَّهِ، اشارت می کند و آن افاده کند که مؤمن را فراست می باشد - چنانچه گذشت. و گاه باشد از راه فراست به غیبی اطلاع یابند، وَاللّٰهُ أَعْلَمُ. و نزاع اُمت در کرامات اولیا خلافی مستقرّ شده است، تمیز مشکل است. بعضی هیچ تجویز نکنند، و این باطل است، بل که کتاب و سنت اثبات کند که کرامات اولیا را بوده است، نهایت این گونه اخبار غیبی که در فلان تاریخ مردی متولّد می شود به این حال و این جلیه و صفت، از جمله علوم غیبی است و جز عالم الغیب نداند، مگر آن خبر به توسط وحی بر انبیا نازل شود و از انبیا به ائمه و به اُمت برسد. و در روایات آمده است که: حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام - بر منبر اخبار غیب ادا می نمود. پرسیدند که: تو غیب می دانی؟ گفت: نه، این ها خبر است که منبر صادق - یعنی رسول خدا - صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ و آله - با من گفته است. و علم غیب حُکم به قیامت است که حق تعالی در قرآن ذکر کرده بقوله تعالی: إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ<sup>۴</sup>. و این جا حیرتی هست، زیرا که ایشان از جنس این سنخ که در قرآن مذکور است خبرها گفته اند، و چون طریق آن تعلّم است از حضرت رسول، پس تواند این ها نیز به تعلّم حاصل شده باشد، پس استثنا برای چیست.

### نقصان اجرای جان و دل صوفی از طعام الله<sup>۱)</sup>

۱) از این جا تا صفحه ۱۸۱، قصّة سبحانی، در اصلی نسخه افتادگی دارد که از نسخه مورخ ۶۷۷ قوئیه نقل شد.

۱. غیب را جز خدا نمی داند. ۲. قرآن، ۶۸/۱۶. و پروردگار تو به سوی زبیر وحی فرستاد.

۳. قرآن، ۷/۲۸. و به مادر موسی وحی فرستادیم.

۴. قرآن، ۳۴/۳۱. به درستی که علم قیامت نزد خداوند است.

صوفی‌ئی از فقر چون در غم شود  
 ز آن که جَنَّت از مَکَارِه<sup>۱</sup> رُسته است  
 آن که سرها بشکند او از غلُ  
 این سخن آخر ندارد و آن جوان  
 شاد آن صوفی که رزقش کم شود  
 ز آن چرای خاص هَرک آگاه شد  
 ز آن چرای روح چون نقصان شود  
 پس بداند که خطائی رفته است  
 همچنان کَآن شخص از نقصان کُشت  
 رُقمه‌اش بردند پیش میرداد  
 گفت او را نیست الا درد لوت  
 نیستش درد فراق و وصل هیچ  
 احمق است و مرده ما و منی  
 آسمان‌ها و زمین یک سیب‌دان  
 تو چو کرمی در میان سیب دَر  
 آن یکی کرمی دگر در سیب هم  
 جنبش او و اشکافد سیب را  
 بر دریده جنبش او پرده‌ها  
 آتشی کاوُل ز آهن می‌جهد  
 دایه‌اش پنبه‌ست اول لیک اخیر  
 مرد اول بسته خواب و خور است  
 در پناه پنبه و کبریت‌ها  
 عالم تاریک روشن می‌کند  
 گرچه آتش نیز هم جسمانی است  
 جسم را نبود از آن عِز بهره‌ای

عین فقرش دایه و مَطْعَم شود  
 رحم قسم عاجزی اِشکسته است  
 رحم حق و خَلق ناید سوی او  
 از کمی اجرای نان شد ناتوان  
 آن شَبَّاش دُر گردد و او یم شود  
 او سزای قرب و اجرای گاه شد  
 جانش از نقصان آن لرزان شود  
 که سَمَن زار رضا آشفته است  
 نامه سوی صاحب خرمن نبشت  
 خواند او رقمه جوابی وا نداد  
 پس جواب احمق اَوْلَاتر سکوت  
 بتد فرع است او نجوید اصل هیچ  
 کز غم فرعش فراغ اصل نی  
 کز درخت قدرت حق شد عیان  
 وز درخت و باغبانی بی‌خبر  
 لیک جانش از بیرون صاحب عَلم  
 بر نتابد سیب آن آسیب را  
 صورتش کرم است و معنی ازدها  
 او قدم بس سست بیرون می‌نهد  
 می‌رساند شعله‌ها او تا اثر  
 آخِرُ الْأَمْرِ از ملایک برتر است  
 شعله و نورش برآید بر سُها  
 کُنده آهن به سوزن می‌کند  
 نه ز روح است و نه از روحانی است  
 جسم پیش بحر جان چون قطره‌ای

۱. اشاره است به حدیث: حَقَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ: بهشت پیچیده به چیزهای مکروه است.



جسم از جان روز افزون می شود	حد جسمت یک دو گز خود پیش نیست
جان تو تا آسمان جولان گنی ست	تا به بغداد و سمرقند ای همام
روح را اندر تصور نیم گام	دو درم سنگ است پیه چشمتان
نور روحش تا عنان آسمان	نور بی این چشم می بیند به خواب
چشم بی این نور چنود جز خراب	جان ز ریش و سیلت تن فارغ ست
لیک تن بی جان بود مردار و پست	بارنامه روح حیوانی است این
پیش تر رو روح انسانی ببین	بگذر از انسان هم و از قال و قیل
تا لب دریای جان جبرئیل	بعد از آنت جان احمد لب گزد
جبرئیل از بیم تو واپس خزد	گوید ار آیم به قدر یک کمان
من به سوی تو بسوزم در زمان <sup>۱</sup>	

### آشفتن آن غلام از نارسیدن جواب رُقعهِ از قیل پادشاه

این بیابان خود ندارد پا و سر	بی جواب نامه خسته ست آن پسر
کای عجب چونم نداد آن شه جواب	یا خیانت کرد رُقعهِ بر ز تاب
رُقعهِ پنهان کرد و ننمود آن به شاه	کو منافی بود و آبی زیر کاه
رُقعهِ دیگر نویسم ز آزمون	دیگری جویم رسول ذوفنون
بر امیر و مطبخی و نامه بر	عیب بنهاد ز جهل آن بی خبر
هیچ گرد خود نمی گردد که من	کز روی کردم چو اندر دین شمن

### کز وزیدن باد بر سلیمان - علیه السلام - به صیب زلت او

باد بر تخت سلیمان رفت کز	پس سلیمان گفت بادا کز مغز
باد هم گفت ای سلیمان کز مرو	ور روی کز از کژم خشم گین مشو
این ترازو بهر این بنهاد حق	تا رود انصاف ما را در سبق
از ترازو کم کنی من کم کنم	تا تو با من روشنی من روشنم
همچنین تاج سلیمان میل کرد	روز روشن را بر او چون لیل کرد

۱. اشاره است به حکایت معراج که جبرئیل گفت: لَوْ دَنَوْتُ اَنْفَعُ لَأَخْتَرَفْتُ.

آفتابا کم مشو از شرق من  
 باز کز می شد بر او تاج ای قُتَا  
 گفت تاجا چیست آخر؟ کز مَغْز  
 کز شوم، چون کز روی ای مَوْتَمَن  
 دل بر آن شهوت که بودش کرد سرد  
 آن چنان که تاج را می خواست شد  
 تاج او می گشت تازک جو به قصد  
 راست می شد تاج بر فرق سرش  
 چون فشاندی پَر ز گِل پرواز کن  
 پرده های غیبِ این برهم دَرَم  
 مر دهانم را ز گفت ناپسند  
 بر کسی تهمت منه بر خویش گرد  
 آن مکن که می سیگالید آن غلام  
 گاه خشمش با شهنشاه سخی  
 طفلکان خلق را سر می ربود  
 او شده اطفال را گردن گُسیل  
 واندرون خویش گشته با نفس گران  
 وز برون تهمت به هر کس می نهی  
 با عدو خویش بی گناهان را مُدِل  
 می نوازی مر تن پر غُرم را  
 حکم حق بی عقل و کورش کرده بود  
 گر فلاطون است حیوانش کند  
 آن چنان که حکم غیبِ بایزید

گفت تاجا کز مشو بر فرق من  
 راست می کرد او به دست آن تاج را  
 هشت بارش راست کرد و گشت کز  
 گفت اگر صد ره کنی تو راست، من  
 پس سلیمان اندرونه راست کرد  
 بعد از آن تاجش همان دم راست شد  
 بعد از آتش کز همی کرد او به قصد  
 هشت کَرَّت کز بکرد آن مهترش  
 تاج ناطق گشت کای شه ناز کن  
 نیست دستوری کز این من بگذرم  
 بردهانم نه تو دست خود ببند  
 پس تو را هر غم که پیش آید ز درد  
 ظن میر بر دیگری ای دوست کام  
 گاه جنگش با رسول و مطبخی  
 همچو فرعونی که موسی هشته بود  
 آن عدو در خانه آن کور دل  
 تو هم از بیرون بدی با دیگران  
 خود عدوت اوست قندش می دهی  
 همچو فرعونی تو، کور و کور دل  
 چند فرعوناً کُشی بی جُرم را؟  
 عقل او بر عقل شاهان می نرود  
 مَهر حق بر چشم و بر گوش خرد  
 حکم حق بر لوح می آید پدید

شتیدن شیخ ابوالحسن - رضی الله عنه - خیر دادن  
 ابویزید را، و بود او و احوال او

همچنان آمد که او فرموده بود  
که: خَسَن باشد مرید و اَمَتَم  
گفت من هم نیز خوابش دیده‌ام  
هر صبحی رو نهادی سوی گور  
یا مثال شیخ پیشش آمدی  
تا یکی روزی بیامد با سعود  
توی بر تو برف‌ها همچون عَلم  
بانگش آمد از حَظیرَةُ شیخ حَی:  
هین بیا این سو بر آوازم شتاب  
حال او زآن روز شد خوب و بدید

بوالحسن از مردمان آن را شنود  
درس گیرد هر صباح از تربتم  
وز روان شیخ این بشنیده‌ام  
ایستادی تا صُحَا اندر حضور  
یا که بی‌گفتی شیکالش حل شدی  
گورها را برف نو پوشیده بود  
قُبَّه قُبَّه دید و شد جانش به غم  
ها، اَنَا أَذْعُوكَ، کَمی تَسْفی اِلَیَّ<sup>۱</sup>  
عالم از برف است روی از من متاب  
آن عجایب را که اول می‌شنید

### رُقعهُ دیگر نوشتن آن غلام پیش شاه، چون جواب آن

#### رُقعهُ اوّل نیافت

نامه دیگر نوشت آن بد گمان  
که: یکی رُقعهُ نبشتم پیش شه  
آن دگر را خواند هم آن خوب خُند  
خشک می‌آورد او را شهریار  
گفت حاجب آخر او بنده شماس  
از شهت تو چه کم گردد اگر  
گفت این سهل است اما احمق است  
گرچه آمرزم گناه و زُلُش  
صد کس از گرگین همه گرگین شوند  
گر کم عقلی مبادا گبر را  
نم نیارد ابر از شومی او  
از گر آن احمقان طوفان نوح

پر ز تشنیع و تقیر و پر فغان  
ای عجب آنجا رسید و یافت ره  
هم نداد او را جواب و تن بزد  
او مکرر کرد رُقعهُ پنج بار  
گر جوابش برنویسی هم رواست  
بر غلام و بنده اندازی نظر  
مرد احمق زشت و مردود حق است  
هم کند بر من سرایت علتش  
خاصه این گر خبیث ناپسند  
شوم او بی‌آب دارد ابر را  
شهر شد ویرانه از بومی او  
کرد ویران عالمی را در قُضوح

۱. هان، من تو را می‌خوانم، به سوی من بیا

او عدو ماست و غول ره زنست  
روح او و ریح او ریحان ماست  
ز آن که فیضی دارد از فیاضیم  
نبود آن مهمانش بی مائده  
من از آن حلوی او اندر تبم  
نیست بوسه کون خر را چاشنی  
جامه از دیگش سیه بی مائده  
نور عقل است ای پسر جان را غدی  
از جز آن، جان نیاید پرورش  
کین غذای خر بود نه آن خر  
لقمه های نور را آکل شوی  
فیض آن جان است کین جان جان شده است  
خاک ریزی بر سر نان و تنور  
که در آموزی چو در مکتب صبی  
از معانی وز علوم خوب و بکر  
لیک تو باشی ز حفظ آن گران  
لوح محفوظ اوست کوزین در گذشت  
چشمه آن در میان جان بود  
نه شود گنده نه دیرینه نه زرد  
کو همی جوشد ز خانه دم به دم  
کآن رود در خانه ای از کوی ها  
از درون خویشتن جو چشمه را

گفت پیغمبر که: احمق هر که هست  
هر که او عاقل بود او جان ماست  
عقل دشنام دهد من راضیم  
نبود آن دشنام او بی فایده  
احمق او حلوا نهد اندر لیم  
این یقین دان گر لطیف و روشنی  
سبکت گنده کند بی فایده  
مائده عقل است نی نان و شوی  
نیست غیر نور آدم را خورش  
زین خورش ها اندک اندک باز بر  
تا غذای اصل را قابل شوی  
عکس آن نور است کین نان نان شده است  
چون خوری یک بار از ماکول نور  
عقل دو عقل است: اول مکسبی  
از کتاب و اوستاد و فکر و ذکر  
عقل تو افزون شود بر دیگران  
لوح حافظ باشی اندر دور و گشت  
عقل دیگر بخشش یزدان بود  
چون ز سینه آب دانش جوش کرد  
ور ره نبفش بود بسته چه غم  
عقل تحصیلی مثال جوی ها  
راه آبش بسته شد، شد بی نوا

قصه آن که کسی به کسی مشورت می کرد، گفتش

مشورت با دیگری کن که من عدوی توام.

مشورت می کرد شخصی با کسی کز تردد و ره و مز محبسی

گفت ای خوش نام غیر من بجو  
من عدوّم مر تو را با من میبچ  
رو کسی جو که تو را او هست دوست  
من عدوّم چاره نبود کز منی  
حارسی از گرگ بچستن شرط نیست  
من تو را بی هیچ شکی دشمنم  
هر که باشد همنشین دوستان  
هر که با دشمن تشبند در زَمَن  
دوست را مآزار از ما و مَنّت  
خیر کن با خلق بهر ایزد  
تا هماره دوست بینی در نظر  
چون که کردی دشمنی پرهیز کن  
گفت می دانم تو را ای بوالحسن  
لیک مرد عاقلی و معنوی  
طبع خواهد تا کشد از خصم کین  
آید و منعی کند واداردش  
عقل ایمانی چو شحنه عادل است  
همچو گربه باشد او بیدار هوش  
در هر آن جا که برآرد موش دست  
گربه ای چه؟ شیر شیر افکن بود  
نَرّه او حاکم درندگان  
شهر پر دزد است و پر جامه کنی

ماجرای مشورت با او بگو  
نبود از رایِ عدو پیروز هیچ  
دوست بهر دوست لاشک خیر جوست  
کژ روم با تو نمایم دشمنی  
بچستن از غیر محل ناجبستی است  
من تو را کی ره نمایم ره زَمَن  
هست در گلخن میان بوستان  
هست او در بوستان در گولخن  
تا نگردد دوست خصم و دشمنت  
یا برای راحت جان خودت  
در دلت ناید ز کین ناخوش صُور  
مشورت با یار مهرانگیز کن  
که تویی دیرینه دشمن دار من  
عقل تو نگذاردت که کژ روی  
عقل بر نفس است بند آهنین  
عقل چون شحنه است در نیک و بدش  
پاس بان و حاکم شهر دل است  
دزد در سوراخ ماند همچو موش  
نیست گربه یا که نقش گربه است  
عقل ایمانی که اندر تن بود  
نعره او مانع چوندگان  
خواه شحنه باش گو و خواه نبی

امیر کردن رسول - علیه السلام - جوان هُدَیّی را

بر سرّیه ای که در آن پیران و جنگ آزمودگان بودند<sup>۱</sup>

۱. پیامبر چند نفر را در آن جوانی فرماد که هیچ کدام هُدَیّی نبودند، از آن جمله: عَنّاب بن اَسید قرشی مکی بیست و یک ساله بود که پیامبر هنگام خروج از مکه او را وائی مکه کرد. سعد بن ابی وقاص قرشی زُهری را

یک سَرِیَه می‌فوستادی رسول  
 یک جوانی را گزید او از هُدَیْل  
 اصل لشکر بی‌گمان سرور بود  
 این همه که مرده و پژمرده‌ای  
 از گَسَل وز بخل وز ما و منی  
 همچو اُستوری که بگریزد ز بار  
 صاحبش در پی دوان‌کای خیره سر  
 گر ز چشمم این زمان غایب شوی  
 استخوانت را بخاید چو شکر  
 آن مگپَر آخر بمانی از حلق  
 هین بمگریز از تصرف کردنم  
 تو ستوری هم که نَفَس غالب است  
 خر نخواندت، اسب خواندت ذوالجلال  
 میر آخور بود حق را مصطفی  
 قُلْ تَعَالَوْا<sup>۱</sup> گفت از جذبِ کرم  
 نَفَس‌ها را تا شُرُوض کرده‌ام  
 هر کجا باشد ریاضت باره‌ای  
 لاجرم اغلب بلا بر انبیاست  
 سَکَن‌کان اید از دَم یَرُغَا رَوید  
 قُلْ تَعَالَوْا قُلْ تَعَالَوْا گفت رب  
 گر نیاید ای نَبی غم‌گین مشو  
 گوش بعضی زین تَعَالَوْها کراست  
 منهزم گردند بعضی زین ندا

بهر جنگ کانر و دفع فضول  
 میرلشکر گردش و سالار خیل  
 قوم بی سرور تن بی‌سر بود  
 ز آن بود که ترک سرور کرده‌ای  
 می‌کشی سر، خویش را سر می‌کشی  
 او سر خود گیرد اندر کوه‌سار  
 هر طرف گرگی است اندر قصد خر  
 پشت آید هر طرف گرگی قوی  
 که نبینی زندگانی را دگر  
 آتش از بی‌هیومی گردد تلف  
 وز گرانی بار که جانت منم  
 حاکم غالب را بود ای خود پرست  
 اسب تازی را عرب گوید تعال  
 بهر اُستوران نَفَس پر جفا  
 تا ریاضت‌تان دهم من راضم  
 زین ستوران پس لگدها خورده‌ام  
 از لگدهایش نباشد چاره‌ای  
 که ریاضت دادن خامان بلاست  
 تا یواش و مرکب سلطان شوید  
 ای ستوران رمیده از ادب  
 ز آن دو بی‌تمکین تو پُر از کین مشو  
 هر ستوری را صِطَبلی دیگر است  
 هست هر اسبی طویل او جدا

۱. در حالی که کم‌تر از بیست سال داشت فرمانده لشکر کرد. رک: شهاب‌زاده، ج ۱ ص ۱۵۷. اُسمه بن زید را والی مهاجرین و انصار کرد. رک: همان جا، ج ۱ ص ۳۴۹. نواده، ص ۸۶ در اعلام زرگلی، ج ۱ ص ۲۹۱ به نقل از تاریخ ابن عساکر آمده است که پیامبر، اُسمه بن زید را در سن بیست و سه‌گی امیر لشکری کرد که عترو ابوبکر در آن لشکر بودند. ۱. قرآن، پنج بار: بگو ببینید.

منقبض کردند بعضی زین قصص  
خود ملایک نیز نا همتا بلند  
کودکان گرچه به یک مکتب درند  
مشرقی و مغربی را حتی هاست  
صد هزاران گوش‌ها گر صف زنند  
باز صف گوش‌ها را متعسبی  
صد هزاران چشم را آن راه نیست  
همچنین هر حس یک یک می‌شمر  
پنج حس ظاهر و پنج اندرون  
هر کسی کو از صف دین سرکش است  
تو ز گفتار تعالوا کم مکن  
گرمی گردد ز گفتارت تغییر  
این زمان گر بست نفس ساحرش  
قل تعالوا قل تعالوا ای غلام  
خواجه باز آ از منی و از سری

ز آن که هر مرغی جدا دارد قصص  
زین سبب بر آسمان صف صف شدند  
در سبق هر یک ز یک بالاترند  
منصب دیدار حس چشم راست  
جمله محتاجان چشم روشن‌اند  
در سماع جان و اخبار و نبی  
هیچ چشمی از سماع آگاه نیست  
هر یکی معزول از آن کار دگر  
ده صف‌اند اندر قیام الصافون  
می‌رود سوی صفی‌کان واپس است  
کیمیای بس شگرف است این سخن  
کیمیا را هیچ از وی وامگیر  
گفت تو سودش کند در آخرش  
هین که إِنَّ اللَّهَ يَدْعُو لِلْإِسْلَامِ  
سروری جو کم طلب کن سروری

### اعتراض کردن معترضی بر رسول - علیه السلام - بر امیر کردن آن هُدَیْلَی

چون پیمبر سروری کرد از هُدَیْل  
بوالفضولی از حسد طاقت نداشت  
خلق را بنگر که چون ظلمانی‌اند  
از تکبر جمله اندر تفرقه  
این عجب که جان به زندان اندر است  
پای تا سر غرق سرگین آن جوان  
دائماً پهلوی به پهلوی بی‌قرار

از برای لشکر منصور خیل  
اعتراض و لا تُسَلِّم برفراشت  
در متاع فانی‌یی چون فانی‌اند  
مرده از جان زنده‌اند از مخزقه  
و آن گهی مفتاح زندانش به دست  
می‌زند بر دامنش جوی روان  
پهلوی آرام‌گاه و پشت‌دار

نور پنهان است و جست و جو گواه  
 گر نبودی حبس دنیا را مناص  
 وحشت همچون موکل می کشد  
 هست مینهاج، و نهان در مکمن است  
 تفرقه، جویان جمع اندر کمین  
 مردگان باغ بر جسته ز بن  
 چشم این زندانیان هر دم به در  
 صد هزار آلودگان آب جو  
 بر زمین پهلوت را آرام نیست  
 بی مفرگاهی نباشد بی قرار  
 گفت نه نه یا رسول الله مکن  
 یا رسول الله جوان گر شیرزاد  
 هم تو گفتستی و گفت تو گوا  
 یا رسول الله در این لشکر نگر  
 زین درخت آن برگ زردش را ببین  
 برگ های زرد او خود کی تهی است  
 برگ زرد ریش و آن موی سپید  
 برگ های نو رسیده سبز قام  
 برگ بی برگی نشان عارفی است  
 آن که او گل عارض است، ارنو خط است  
 حرف های خط او کژ مژ بود  
 پای پیر از سرعت ارچه باز ماند  
 گر مثل خواهی به جعفر در نگر  
 بگذر از زرکین سخن شد محتجب  
 ز اندرونم صد خموش خوش نفس  
 خاموشی بحر است و گفتن همچو جو

کز گزافه دل نمی جوید پناه  
 نه بدی وحشت نه دل جُستی خلاص  
 که بجو ای ضال مینهاج ز شد  
 یافتش رهن گزافه جُستن است  
 تو در این طالب رخ مطلوب بین  
 کآن دهنده زنده گی را فهم کن  
 کی بدی گر نیستی کس مزده ور  
 کی بُدندی گر نبودی آب جو  
 دان که در خانه لحاف و بستری است  
 بی خمار اشکن نباشد این خمار  
 سرور لشکر مگر شیخ کهن  
 غیر مرد پیر سرلشکر مباد  
 پیر باید پیر باید پیشوا  
 هست چندین پیر و از وی پیش تر  
 سیب های پخته او را بچین  
 این نشان پختگی و کاملی است  
 بهر عقل پخته می آرد نوید  
 شد نشان آن که آن میوه است خام  
 زردی زر سرخ روئی صارفی است  
 او به مکتب گاه مخبر نو خط است  
 مُزمن عقل است اگر تن می دود  
 یافت عقل او دو پیر، بر اوج راند  
 داد حق بر جای دست و پاش پیر  
 همچو سیماب این دلم شد مضطرب  
 دست بر لب می زند یعنی که بس  
 بحر می جوید تو را جو را محو



از اشارت‌های دریا سر متاب  
همچنین پیوسته کرد آن بی ادب  
دست می‌دادش سخن او بی‌خبر  
این خبرها از نظر خود غایب است  
هر که او اندر نظر موصول شد  
چون که با معشوق گشتی همنشین  
هر که از طفلی گذشت و مرد شد  
نامه خواند از پی تعلیم را  
پیش بینایان خبر گفتن خطاست  
پیش بینا شد خموشی نفع تو  
گر بفرماید، بگو، بر گوی خوش  
ور بفرماید که اندر کنش دراز  
همچنین که من در این زیافسون  
چون که کوتاه می‌کنم من از رشد  
ای حُسام الدین ضیای ذوالجلال  
این مگر باشد ز حُبِّ مُشْتَهَا  
بر دهان توست این دم جام او  
قسم تو گرمی است، نک گرمی و مست

ختم کن والله أعلم بالصواب  
پیش پیغمبر سخن ز آن سر د لب  
که خبر هرزه بود پیش نظر  
بهر حاضر نیست بهر غایب است  
این خبرها پیش او معزول شد  
دفع کن دلآله‌گان را بعد از این  
نامه و دلآله بر وی سرد شد  
حرف گوید از پی تهفیم را  
کآن دلیل غفلت و نقصان ماست  
بهر این آمد خطاب اَنْصِتُوا  
لیک اندک گو دراز اندر مکش  
همچنان شرمین بگو، با امر ساز  
با ضیاء الحق حُسام الدین کنون  
او به صد نوعم به گفتن می‌کشد  
چون که می‌بینی چه می‌جوئی مقال  
أَشَقْنِي خَمْرًا و قُلْ لِي إِنَّهَا  
گوش می‌گوید که قِسم گوش کو؟  
گفت حرص من از این افزون‌تر است

### جواب گفتن مصطفی - علیه السلام - اعتراض کننده را

در حضور مصطفای قند خو  
آن شه و النجم و سلطان عَبَس  
دست می‌زد بهر متعش بر دهان  
پیش دانا بُرده‌ای سرگین خشک

چون ز خد بُرد آن عرب از گفت و گو  
لب گزید آن سر دَم را گفت: بس  
چند گوئی پیش دانای نهان  
که بخر این را به جای ناف مُشک

۱. اشاره به مصراع ابونواس شاعر متوفای ۱۹۸ هـ دارد: أَلَا فَاشْقِنِي خَمْرًا و قُلْ لِي هِيَ الْخَمْرُ، هان، پس مرا شراب بنوشان و بگو که این شراب است.

بغر را ای گنده مغز گنده مخ  
 آنخ اخی برداشتی ای گیج گاج  
 تا فریبی آن مشام پاک را  
 جلم او خود را اگرچه گول ساخت  
 دیگ را گر باز مانند امشب دهن  
 خویشتن گر خفته کرد آن خوب فر  
 چند گوئی ای لجوج بی صفا  
 صد هزاران جلم دارند این گروه  
 جلمشان بیدار را ابله کند  
 جلمشان همچون شراب خوب نغز  
 مست را بین زان شراب پر شگفت  
 مرد یونا زان شراب زودگیر  
 خاصه این باده که از خم بلی است  
 آن که آن اصحاب کهف از نقل و نقل  
 زان زنان مصر جامی خورده اند  
 ساحران هم شکر موسی داشتند  
 جعفر طیار زان می بود مست  
 زیرینی بنهی و گوئی که: اُخ  
 تا که کالای بدت یابد رواج  
 آن چریده گلشن افلاک را  
 خویشتن را اندکی باید شناخت  
 گریه را هم شرم باید داشتن  
 سخت بیدار است دستارش میر  
 این فسون دیو پیش مصطفی  
 هر یکی جلمی از آنها صد چوکوه  
 زیرک صد چشم را گم ره کند  
 نغز نغزک بر رود بالای مغز  
 همچو فرزین مست کژ رفتن گرفت  
 در میان راه می افتد چو پیر  
 نه می بی که مستی او یک شبی است  
 سی صد و نه سال گم کردند عقل  
 دست ها را شرحه شرحه کرده اند  
 دار را دل دار می انگاشتند  
 زان گرو می کرد پی خود پا و دست

قَصَّة: سُبْحَانِی مَا اَعْظَمَ شَأْنِی<sup>۱</sup> گفتن با یزید قُدَس سِرّه، و  
 اعتراض مریدان، و جواب مر ایشان را به طریق گفت  
 بل که از راه عیان.

بدان ای طالب حق - وَتَعْلَمُ اللَّهُ - که امثال این سخنان از متصوّفه و مقدّمان این طایفه  
 منقول است، و گمان ندارم این نقل ها صحیح باشد، مگر خبر آنالحق گفتن منصور که آن  
 در حدّ توانر است و به هر تقدیر مشهور است و در تواریخ مذکور، آن هم محل تأمل  
 است؛ زیرا که اهل تاریخ بر آن متفق اند. همین قدر است که از او امری که مستوجب

۱. یعنی: منزّه است پروردگارم، چه قدر بزرگ است شأن من.

بازخواست و انکار علما شود صادر شد و وزیر عهد در مقام قتل او ایستاد و در این باب فتوا از علما می‌خواست بر قتل او. و شاید خلیفه مصلحت دولت خود را تمهید این معنی می‌کرده باشد و از این جهت‌ها خالی نیست؛ زیرا که در هر زمان چون شخصی چو او شوند اگر هیچ نباشند منجمان کلامی مزخرف در اندازند که ایشان را اندیشه‌مند و بدگمان سازند و باعث تلف این قوم گردند؛ چنانچه در روزگار ما واقع شد. و الحاصل اگر با یزید این کلام نگفته است، مولانا باری می‌گوید به این معنی که قاتل این کلام را کافر نمی‌داند بل که صاحب کرامت و معجزه می‌شمارد. و ما در کتاب و سنت شاهی مصحح این دعوی نمی‌یابیم، و به ظاهر کفر می‌دانیم نه در حقیقت، زیرا که ظاهر است که با یزید یا دیگری مدعی این معنی بوده‌اند که بنده را در مستی و سُکری که اصطلاح کرده‌اند مثل این کلمه از زبان می‌جهد بنا بر معنی‌یی که هم مخصوص ایشان است. و آن کدام است؟ این است که خاصیان با حق یکی شده‌اند. اما کدام یکی، نه آن یکی که آبی در شربتی ریزند یا آشی با آشی آمیزند، پس هر دو یکی شوند. بل که به این معنی که گفت: کُنْتُ سَمْعَهُ الَّذِي بِهِ، وَ بَصَرَهُ الَّذِي بِهِ، وَ يَدَهُ يَبْطِشُ بِهَا. چنانچه این حدیث مکرر خوانده‌ای از کتاب ایشان و می‌شنوی از زبان ایشان که چه‌گونه به آن مولع‌اند و آن را شاهد و حجت خود می‌گردانند. پس چون چنین است زیاده طبعی متوجه نیست که عذر صورتی دارد هر چند این کلمات سخت موجش است. و بدان که امثال این کلمات از ائمه هدا - علیهم السلام - مروی است. اما خطبة البیان که شنیده باشی و سایر خطبه‌ها که شیخ رجب بُوسی در کتاب خود آورده<sup>۱</sup> و من آن کتاب را خوانده‌ام، ظاهر است که هم از این باب است. حَدَّثَنَا التَّعَلِّي بِالتَّعَلِّي<sup>۲</sup>. و اما دیگر روایات که در کتب متداوئه ما مذکور است من برخی از آنچه در اصول کافی مذکور است ذکر کنم. از آن جمله از حضرت باقر - علیه السلام - مروی است که فرمود: مَثَانِي<sup>۳</sup> که خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - به نبی ما داد مائیم، و مائیم وجه الله که در زمین میان شما می‌گردیم، و مائیم عین الله در خلق او، و دستی که پهن کرده است به رحمت بر بنده‌گان<sup>۴</sup>. و از امیرالمؤمنین - علیه السلام - که گفت: أَنَا

۱. شیخ رجب بُوسی از علمای اواخر قرن هشتم و اوائل قرن نهم هجری و مدفون در اردستان، و نام کتابش مشارق انوار الیقین می‌باشد. ۲. برابر کردن کنش با کنش. مثل.

۳. مثنائی: قرآن.

۴. اصول کافی، باب التواذر (۴۶). حدیث ۳: نَحْنُ الْمَثَانِي الَّذِي أَعْطَاهُ اللَّهُ نَبِيَّنَا مُحَمَّد، نَحْنُ وَجْهَ اللَّهِ تَقَلَّبَ فِي الْأَرْضِ، نَحْنُ عَيْنُ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ، وَ يَدُهُ الْمَبْسُوطَةُ بِالرَّحْمَةِ عَلَى عِبَادِهِ.

عَيْنُ اللَّهِ وَ أَنَا يَدُ اللَّهِ وَ أَنَا جَنْبُ اللَّهِ<sup>۱</sup>.

با مریدان آن فقیر محتشم	بایزید، آمد که: نک یزدان منم
گفت مستانه عیان آن ذوفنون	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا، هَا، فَأَعْبُدُونِ <sup>۲</sup>
چون گذشت آن حال، گفتندش صباح	تو چنین گفتی و این نبود صلاح
گفت این بار ار کشم من مشغله	کارها بر من زبید آن دم هله
حق منزّه از تن و، من با تنم	چون چنین گویم ببايد کشتنم
چون وصیت کرد آن آزاد مرد	هر مریدی کاردی آماده کرد
مست گشت او باز از آن سَفَرِاقِ زُفَت	آن وصیت هاش از خاطر برفت

یعنی: از مسَبِّ سَفَرِاقِ حَقِیْقَت، شرح مراتب عبودیت کس نپرسد که او کوری مستی دارد.

نُفْل آمد عقل او آواره شد	صبح آمد شمع او بی چاره شد
عقل چون شِجْنِهست چون سلطان رسید	شِجْنَه بی چاره در کنجی خزید
عقل سایه حق بود حق آفتاب	سایه را با آفتاب او چه تاب
چون پُری غالب شود بر آدمی	گم شود از مَرَد وصف مردمی
هرچه گوید آن پُری گفته بود	زین سَری زان آن سَری گفته بود
چون پُری را این دَم و قانون بود	کردگارِ آن پُری خود چون بود
اوی او رفته پُری خود او شده	ثُرک بی الهام تازی گو شده
چون به خود آید نداند یک لغت	چون پُری را هست این ذات و صفت
پس خداوند پُری و آدمی	از پُری کی بایدش آخر کمی

استدلال می کند در این آیات بر صَحَّت آن حالت که ابویزید دعوی نمود و روا دارد که بنده در مستی أَنَا الْحَقّ گوید همچو شجره وادی ایمن که موسی - علیه السّلام از آن أَنَا الْحَقّ شنید. و شبستری گفت:

روا باشد أَنَا الْحَقّ از درختی چرا نبُود روا از نیک بختی  
و دلالات و اشارات در این مدّعا می آورد، از جمله آن که تو می بینی که آدمی را چون

۱. من چشم خدا و دست خدا و قرب خدا هستم. رک: خطبة البیان، جامع الشتات، ص ۷۸۶. مشارق انوار الیقین، ص ۲۱، ۱۵۹. مجمع البحرین، ج ۲ ص ۲۷. اصول کافی، باب ۴۶ (النوادر)، حدیث، شماره ۸.  
۲. خدائی جز من نیست، هان، پس مرا عبادت کنید. در اصل جمله: فَأَعْبُدُونِ.

پُری می‌گیرد و بی‌خود شود چنان پُری بر وجود او غالب گردد که او او شود. و گاه باشد شخص تُرکِ قَه<sup>۱</sup> یا هندی بوح باشد و به زبان عربی فصیح متکلم شود که آن پُری از زبان او سخن گوید. گوید: کردم رفتم، چنین چنین. فلان شخص با پُری ما چنین جفا کرد، او را برای آن آزرديم و گرفتیم و فشرديم. و مُعَزَّم با او گوید: الحال دست بردار و اگر نه چنین. پس هر گاه تواند پُری و جن بر وجود آدمی چنین غالب آید و هستی او را از او بستاند و او را همچو آلت ناطقه گرداند، چرا از پُری آفرین و خالق آسمان و زمین این حال روا نبود. چنانچه از شجره سخن گفت؛ از انسان کامل نیز بگوید. و این گونه دلیل از عالم خطایات و شعریات است، و در صحت این دعوی علما را خلاف عظیم است، منکران تصوف این دعوی را کفر دانند، والسلام.

شیر گیر از شیر کی ترسد بگو      شرح راه از کور کی پرسد بگو  
شیر گیر از خون نَره شیر خورد      تو بگوئی این نکرد او، باده کرد

این نیز دلیلی و اشارتی است بر مدعای مذکور - یعنی شخص مست که به جرئت شراب و مستی شیر صید کند، تو گوئی این جرئت و این کار او نکرد که شراب کرد - یعنی زور شراب و نشأی او مصدر این کار شد؛ همچنین اگر استیلای حق بر وجود عارف مصدر این اثر شود چه عجب باشد. و سخن فاضل در این باب این است که این مدعی اگر این سخن را تأویلی نمی‌نهد و خلق را در ضلالت می‌افکند البته کافر است، و این عارفان و کاملان بی‌شک از این تهمت و گمان منزّه و مبرا اند.

و ر سخن پردازد از زَرّ کهن      تو بگوئی باده گفته‌ست آن سخن  
باده‌ای را می‌بود این شرّ و شور      نور حق را نیست آن فرهنگ و زور  
که تو را از تو، به کل خالی کند      تو شوی پست او سخن عالی کند

یعنی: این شراب خورده اگر سخن لطیف و عالی گوید، تو گوئی او کیست که صاحب این سخن باشد، این سخن شراب می‌گوید و صاحب این سخن نشأی شراب است. این بیان هم حاجتی قاطع نیست، فی الجملة عذری است و حقیقت حال خدای عزّ و جلّ - داند. بلی اگر آنچه نقل کرده‌اند از خطب امام المّتّقین و سیّد العارفین و الموحّدین امیرالمؤمنین - علیه السلام - مثل خطبة البیان و امثال آن، اگر ثابت باشد، معلوم

۱. در اصل چنین است. شاید: قَه باشد به معنی درمانده در سخن.

می‌شود که حَرَجِ نِیمت در مثل این دعوی هرگاه موحد مؤمن کند با اقرار به عبودیت و رفع اشتباه و ایهام دعوی ربوبیت، والسلام.

گرچه قرآن از لب پیغمبر است هر که گوید حق نگفت آن کافر است  
حجت دیگر است برای مدعا - یعنی: قرآن نه که ناطق به آن پیغمبر است اما خداوند  
تعالی گوید بر زبان او.

چون همای بی‌خودی پرواز کرد      آن سخن را بایزید آغاز کرد  
عقل را سیل تحیر در رُبود      ز آن قوی‌تر گفت کاؤل گفته بود  
نیست اندر جبهه‌ام الا خدا      چند جوئی بر زمین و بر سما  
آن مریدان جمله دیوانه شدند      کاردها در جسم پاکش می‌زدند  
هر یکی چون ملحدان گرد کوه      کارد می‌زد پیر خود را بی‌ستوه  
بی‌ستوه: یعنی بی‌رنج و ماندگی. در عهد صباَحیان، ملاحده را قلاع محکم بود که الموت و گرد کوه از آن جمله است و مشهور آن قلاع است. و این ملاحده در آن زمان جمعی کثیر را به کارد زدند غافل و ناگاه و کشتند یا خستند یا گرفتار شده کشته گشتند. و ایشان را ملوک صباَحی مذهب تناسخ آموخته بودند و برکشته شدن دلیر گردانیده مردمان جلیل الشان از علما و فقها و ملوک و وزرا و امرا بر دست این ملاحده که ایشان را اخوان و برادران و فدویان می‌گفتند تلف شدند تا مردم از ملوک و غیره به یک باره مُنزعج گشتند و از قصد ایشان محترز و با ایشان مدارا پیش گرفتند. و حکایت ایشان در تواریخ مسطور است و قصه کارد زدن ایشان مشهور. نظام الملک وزیر عالی‌قدر از جمله آنهاست که به زخم کاردش بی‌دریغ هلاک کردند، و چها که نکردند اگر شنیده باشی و در تواریخ خوانده، و از اعظم و اعجب آن واقعه سلطان سنجر سلجوقی و واقعه امام فخر رازی است.

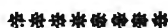
هر یک اندر شیخ تیغی می‌خلید      بازگونه از تن خود می‌درید  
یک اثر نه بر تن آن ذوفنون      و آن مریدان خسته و غرقاب خون  
هر یک او سوی گلویش زخم برد      حلق خود ببریده دید و زار مُرد  
و آن که او را زخم اندر سینه زد      سینه‌اش بشکافت و شد مرده ابد  
و آن که آگه بود از آن صاحب قران      دل ندادش که زند زخم گران

نیم دانش، دست او را بسته کرد      جان ببرد الا که خود را خسته کرد  
روز گشت و آن مریدان کاسته      نوحه‌ها از خانه‌شان برخاسته  
پیش او آمد هزاران مرد و زن      کای دو عالم درج در یک پیرهن  
این تن تو گر تن مردم بُدی      چو تن مردم ز خنجر گم شدی  
یعنی: علی‌الظاهر هرگاه این تن‌ها که تلف و گم شدند تو بودی تن تو را گم شدن روا نبود.  
با خودی با بی‌خودی دوچار زد      با خود اندر دیده خود خار زد  
یعنی: هشیاری با مستی نبرد ساخت و هشیاری خود را باخت.

ای زده بر بی‌خودان تو ذوالفقار      بر تن خود می‌زنی آن، هوش‌دار  
ز آن که بی‌خود فانی است و آمین است      تا اید در آمینی او ساکن است  
نکته لطیفی است. یعنی او که رفته است از جهان تن بیرون و آن جاست که قدسیان اند در  
مَلاَءِ اعلا، تو تیغ بر او چون زنی که او نیست این‌جا و فانی است از این بقا. و از این  
عجیب‌تر نکته آینده است:

نقش او فانی و او شد آینه      غیر نقش روی غیر، آن جای نه  
گر کنی تُف، سوی روی خود کنی      و زنی بر آینه بر خود زنی  
یعنی: آن تن و نقش فانی است و او همچون آینه صیقلی است هر کس در او بیند نقش  
خود بیند، و اگر بر او ضربت زند یا بر رویش تُف کند بر خود کرده است. مطایبه: مُعَقَّلِ  
آینه دید در راه افتاده و او هرگز آینه ندیده بود. خم شد تا بگیرد، عکس خود بدید.  
پنداشت دیگری می‌خواهد بر او سبقت کند. آینه را بگذاشت تا بر او حمله کند. شخص  
غایب گشت و پنهان. باز برگشت آن طرف که برگردد، حاضر شد. تا از او درماند و  
بگذاشت و برفت. و چنین هم نقل کنند که: چون خواست آینه را بردارد، شخص خود  
بدید. گفت: این از تو بوده است، ندانستم. و مراست:

تو فانی گشته را چون آینه‌دان      که عکس خود در او بینی نمایان  
بر او گر ضربتی راندن توانی      تو ضربت بروجود خویش رانی  
گر او را روی بتوانی خراشی      خراشند رخ خود بوده باشی



و ز بینی روی زشت، آن هم توئی      و ز بینی عیسی و مریم، توئی

او نه این است و نه آن، او ساده است  
چون رسید این جا سخن، لب در بیست  
لب ببند ارچه فصاحت دست داد  
بر کنار بامی ای مست مدام  
هر زمانی که شدی تو کامران  
در زمان خوش<sup>۱)</sup> هراسان باش تو  
نقش تو در پیش تو بتهاده است  
چون رسید این جا قلم، در هم شکست  
دم مزن، والله أعلم بِالرَّشَادِ  
بست بنشین یا فرود آ وَالسَّلَام  
آن دم خوش را کنار بام دان  
همچو گنجش خُفیه کن نه فاش تو  
یعنی: چون دیدی تو زبان مستی و کام رانی می کند و سخن رنگین و فصیح می دهد، با  
حذر و با خبر باش از رعنائی و غرور، و چنان دان که بر لب بام ایستاده، خود را فروگیر و  
حذر کن که آن ترس و حذر در آن وقت به جای دور شدن است از لب بام.

تا نیاید بر وَلَا ناگه بلا  
ترس جان در وقت شادی از زوال  
گر نمی بینی کنار بام راز  
هر نکالی ناگهان کَانَ آمده است  
ترس ترسان رو در آن مَكَمْنِ هَلَا  
ز آن کنار بام غیب است ارتحال  
روح می بیند که هستش اهتزاز  
بر کنار کنگره شادی بُده است  
یعنی: عقوبت ها و خواری ها که قوم پیشین را رسیده است از این راه بوده است که بر لب  
بام و کنگره ایوان سر مست و شادان می رفته اند نه خائف و هراسان؛ چنانچه حق تعالی  
می فرماید: حَتَّىٰ إِذَا فَرَّجْنَا بِمَا أُوْتُوا، أَخَذْنَاهُم بِعَظَّةٍ<sup>۱)</sup>.

جز کنار بام خود نبُود سقوط  
اعتبار از قوم نوح و قوم لوط  
یعنی: افتادن نباشد مگر از کنار بام یا از کنگره ایوان. هیچ دیدی شخص از روی زمین افتد  
و هلاک شود.

### بیان سبب فصاحت و بسیار گوئی آن فضول به خدمت

#### رسول - علیه السّلام

پرتو مستی بی حدّ نبی  
چون بزدد، هم مست و خوش گشت آن غبی  
لاجرم بسیار گو شد از نشاط  
مست ادب بگذاشت، آمد در حُباب

۱) حاشیه نسخه: بر زبان خود.

۱. قرآن، ۴۴/۶: تا آن که چون به آنچه داده شدند شاد شدند، ناگاه ایشان را گرفتیم.



و در باب شراب و بی خودی از آن، به تقریب مقصدی می گوید که:  
 بی همه جا بی خودی شَر می کند<sup>(۱)</sup>      بی ادب را می چنان تر می کند<sup>(۲)</sup>  
 گر بُود عاقل، نکو تر می شود      و<sup>(۳)</sup> بُود بدخوی، بدتر می شود  
 لیک اغلب چون بدند و ناپسند      بر همه می را مُحَرَّم کرده اند

### بیان کردن پیغمبر - صلی الله علیه و آله - سبب تفضیل و اختیار کردن او آن جوان هُدَیّی را به امیری و سر لشکری بر پیران و کاردیدگان

کلمات مشته که در ابیات این عنوان است مختصر بیان کنم تا لفظ مضبوط شود و  
 معنی مفهوم، هر چند آن کس را که فهمی و درکی صحیح و لطیف باشد، و این بسیار  
 اندک است و از هزار یک حاجتی به بیان من ندارد که این علوم حالی و وجدانی است  
 نه قالی و بیانی، و از مطبوع است نه از مسموع. و عن امیر المؤمنین - علیه السلام -  
 فی نهج البلاغه: العلمُ علماً: مسموعٌ و مطبوعٌ. فما لم یکن المطبوع لم ینفع  
 المسموع<sup>(۱)</sup>.

حکم غالب راست چون غالب بدند      تیغ را از دست ره زن بستدند  
 گفت پیغمبر که ای ظاهر نگر      تو مبین او را جوان و بی هنر  
 ظاهر نگر: یعنی ظاهربین.

ای بسا ریش سیاه و مرد پیر      ای بسا ریش سپید و دل جو قیر  
 عقل او را آزمودم بارها      کرد پیری آن جوان در کارها  
 پیژ پیر عقل باشد ای پسر      نه سپیدی موی اندر ریش و سر  
 از بلیس او پیرتر خود کی بُود      چون که عقلش نیست او لا شیء بُود

(۱) حاشیه نسخه: باده نی در هر کسی شَر می کند.

(۲) حاشیه نسخه: آن چنان و آن چنان تر می کند.

(۳) حاشیه نسخه: ار.

۱. نهج البلاغه (عنده)، ج ۲ ص ۱۷۲: علم دو نوع است: علم شنیده شده و علم نفس بسته در دل. هرگاه علم  
 مکتوب نباشد علم شنیده شده فایده نمی دهد.

گویند: شیطان به درگاه غفّاری معروض داشت که: در کلام مجید فرمودی: وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ<sup>۱</sup>. و من شیء ام، پس امیدوار مغفرت و رحمت باشم. از مَكَمَّن غضب الهی حکم صادر شد که: ما تو را از شیء هم بیرون کردیم، مگر این بیت اشارت به آن است.

طفل گیرش چون بود عیسی نفس پاک باشد از غرور و از هوس  
گوبد: نینی عیسی در طفلی چه گونه پیر و دانا بود.  
آن سپیدی مو دلیل پخته گی است پیش چشم بسته، کش کوتاه تکی است  
کوتاه تکی است: یعنی تَک نیکو دارد.  
آن مقلّد چون نداند جز دلیل در علامت جوید او دائم سیل  
بهر او گفتیم که تدبیر را چون که خواهی کرد، بگزین پیر را  
یعنی: برای مقلّدان و ناقصان که در شناخت اشیا دلیل و نشان می خواهند و دل حقیقت  
بین ندارند، گفته ایم که چون بگزینی پیر بگزین نه جوان، و مع ذلک از آن لفظ پیر عقل  
خواسته ایم نه پیر سال و ماه.

آن که او از پرده تقلید جست او به نور حق ببیند آنچه هست  
نور پاکش بی دلیل و بی بیان پوست بشکافد در آید در میان  
پیش ظاهر بین چه قلب و چه سرّه او چه داند چیست اندر قَوْصَرّه  
قَوْصَرّه: سبب خرما و امثال آن است.

ای بسا زر سیه کرده به دود تا رهد از دست هر دزدی حسود  
لفظ به دود: یعنی به دُخان.

ای بسا مَسّی زرانده به زر تا فروشد آن به عقل مختصر  
ما که باطن بین جمله کشوریم دل ببینیم و به ظاهر ننگریم  
قاضیانی که به ظاهر می تَنند حکم بر آشکال ظاهر می کنند  
چون شهادت گفت و ایمانی نمود حکم او مؤمن کنند این قوم زود  
بس منافق کاندرا این ظاهر گریخت خون صد مؤمن به پنهانی بریخت  
جهد کن تا پیر عقل و دین شوی تا چو عقل کل، تو باطن بین شوی

از عدم چون عقلِ زیبا رو گشاد  
کم‌ترین ز آن نام‌های خوش نفس  
خجستهش داد و هزارش نام داد  
این که نبود هیچ او محتاج کس  
تیره باشد روز پیش نور او  
ظلمت شب پیش او روشن بود  
کوز شب مظلّم تر و تاری‌تر است  
لیک خُفّاش شقی ظلمت خراست  
یعنی: اگر عقل به صورت واقعی روی نماید، نور او بر نور روز غالب است. و اگر به مثال  
احمقی روی نماید، ظلمت شب در جنب او روز است؛ لیکن احمقان و خُفّاشان او را  
خرند.

در ذمّ جمعی از مدعیان دانش که [با] تتبع علوم رسمی  
اشکالات علوم نماینده و متعزّض مناقشات و اعتراضات  
و مرا و جدال شوند تا هنگامه باشد و جاهل آن را علمی  
پندارد و او را محقّق یا مُشکّک نام نهد.

اندک اندک خوی کن با نور روز  
عاشق هر جا شکال و مشکلی است  
ورنه خُفّاشی بمانی بی‌فروز  
دشمن هر جا چراغ مُقِبلی است  
ظلمتِ اشکال ز آن جوید دلش  
تا تو را مشغول آن مشکل کند  
وز نهاد زشت خود غافل کند  
زیرا که متبّعان این جنس علوم و اشکالات و مقالات فهم حقیقت بین ندارند. به آن  
باطل‌ها مشغول شوند و از آن رازخای نامَهذب غافل مانند.

علامت عاقل تمام و نیم عاقل، و مرد تمام و نیم مرد، و  
علامت شقیّ مغرور غافل کور لاشیء.

عاقل آن باشد که او با مشعل است      او دلیل و پیشوای قافله است  
مشعل: یعنی مشعل مشهور.

پی رو نور خود است آن پیش رو      تابع خویش است آن بی‌خویش رو  
الحقّ او چون دلیل راه است و مشعل با اوست، پس او نور خود را پی‌رو و تابع است.  
مؤمن خویش است و ایمان آورد      هم بدان نوری که جانش زو چرید

چون او در ایمان بر بصیرت صحیح است و نور با اوست، او را مؤمن خویش گفت.  
 دیگری که نیم عاقل آمد او عاقلی را دیده خود داند او  
 یعنی: نیم عاقل عاقل را به جای چشم خود سازد و در دنبال او رود بی خطر و ضرر.  
 دست در وی زد چو کور اندر دلیل تا بدو بینا شد ر چست و جلیل  
 آن خری کز عقل جوستگی نداشت خود نبودش عقل و عاقل را گذاشت  
 جوستگی: یعنی همستگ جو.

ره نداند نه کثیر و نه قلیل نتگش آید آمدن خُلف دلیل  
 الحق و العجب چنانچه می فرماید جماعتی دیده می شوند که نه عاقل و نه تابع عاقل اند،  
 در کمال ضلالت و خودسری و خودبینی. و گاه باشد در عداد ارباب علم و فضل باشند،  
 و قیل و قال و مرا و جدال در گرفته، از دین و شرایط ایمان غافل و عاطل، بل که اوست  
 مراد و بس، که عوام به این صفات نباشند الا ما شُدَّ.

می رود اندر بیابان دراز گاه لنگان آیس و گاهی به ناز  
 شمع نی تا پیشوای خود کند نیم شمعی نی که نوری کد کند  
 نیست عقلی که دمی زنده زند نیم عقلی نی که خود مرده کند  
 یعنی: تابع عاقل شود و فضولی و دعوی بگذارد، همچو آن ماهی نیم عاقل که خواهد  
 گفتن خود را مرده ساخت تا جان به سلامت ببرد.

مرده آن عاقل آید او تمام تا برآید از نشیب خود به بام  
 عقل کامل نیست خود را مرده کن در پناه عاقلی زنده سُخُن  
 زنده نی تا همدم موسی شود مرده نی تا دم گه عیسی شود  
 یعنی: عاقل نی که تواند هم تک کاملان و بیتایان راه باشد، و نیم عاقل نه که خود را مرده  
 و تابع سازد تا عیسی دمان در او بدمند و او را زنده هدایت گردانند.

زنده نی و مرده نی لا شیء بود غوره باشد نی عین نی می بود  
 غوره ای کز غوره گی در نگذرد سنگ بست و خام و زشت و رذ بود  
 جان کورش گام هر سو می نهد عاقبت نهجهد ولی بر می جهد  
 تعبیر هر سو جستن: عبارت از اضطراب و تشویش حال و تفرق رای این فضول است.  
 سود ندهد بر جهیدن آن زمان زان که نازل شد بلا از آسمان

### قصه آب گیر و صیاد و آن سه ماهی: یکی عاقل و یکی

### نیم عاقل و یکی ابله مغرور لا شیء، و عاقبت هر سه.

تمثیل می‌کند حال این سه کسی را به حال سه ماهی: یکی در عقل تمام، و یکی نیم عاقل خام، و آن سیم از شهر بند عقل بیرون، نه مهندی و نه تابع مهندی، نه زنده و راه دان، و نه مرده ساخته خود را پیش پیران و راه نمایان.

قصه آن آب گیر است ای عتود	که در او سه ماهی اشگرف بود
در گلیله خوانده باشی لیک آن	قشر قصه باشد و این مغز جان
چند صیادی سوی آن آب گیر	بر گذشتند و بدیدند آن ضمیر
پس شتابیدند تا دام آورند	ماهیان واقف شدند و هوش مند
آن که عاقل بود عزم راه کرد	عزم راه مشکل ناخواه کرد
گفت با اینها ندارم مشورت	که یقین سُسْتَم کنند از مقدرت

یعنی: چون مشورت کنم با ایشان، این عزم فوی که دارم سست گرداند، بل که از هفت اندام من قوت و توان ببرند. و شاید معذرت باشد، یعنی: عذرها آورند تا مرا کاهلی سازند.

میل<sup>(۱)</sup> زاد و بود بر جان شان تَند کاهلی و جهل شان بر من زند  
یعنی: کشش طبع که به وطن و مکان نشو و نما دارند راه عقل شان زند و کاهلی و جهل شان در من نیز سرایت کند. و این قوم اند که: رَكَنُوا إِلَى الدُّنْيَا وَ نَسُوا الْعُقْبَى<sup>۱</sup> و صف ایشان می‌کند.

مشورت را زنده ای باید نکو که تو را زنده کند، آن زنده کو؟  
یعنی: آن زنده سخن.

ای مسافر با مسافر رای زن زان که پایت لنگ دارد رای زن  
یعنی: باید سالک راه با سالکان آگاه مشورت کند نه با کاهلان گم راه، زیرا که اثر کند کلام شان و راه زند گفتار شان.

### سر حدیث: حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ

بدان که این حدیث مشهور است و بر زبان خاص و عام مذکور. و غالباً ظاهر مراد است؛

(۱) حاشیه نسخه: مهر.

۱ میل به دنیا کردند و در آن آرام گرفتند و آخرت را فراموش کردند.

زیرا که در این معنی خبر صریح است و عقل نیز شهادت می دهد. و خواننده ام که از علامات ایمان چنین شخص است به اوطان و اشتیاق به اخوان. و البته دل های رفیق را کشش و شوق به اوطان و اخوان می باشد. و خلاف این نشان قساوت دل و بی وفائی و سخت دلی است. و مثل این قساوت دلیل شقاوت و بی حاصلی. و این بیت در این مقام بر زبان خاص و عام جاری است، شعر:

دِیَاژُ بِهَا حُلُّ الشَّبَابِ تَمِیمَتِی و اَوَّلُ اَرْضِ مَسِّ جِلْدِی تَرَائِبُهَا<sup>۱</sup>  
ولیکن عارفان التفات به این ظاهر نکنند و همه اعتنا به تأویل و باطن آن کنند و گویند، بیت:

این وطن مصر و عراق و شام نیست این وطن جایی است که نام نیست<sup>۲</sup>  
و در حقیقت وطن اصلی آدمی آن جهان است و این جهان وطن ناقصان است و بی خردان است.

از دَم حُبِّ الوطن بگذر مایست که وطن آن سوست جان این سوی نیست  
یعنی: از گفت این فریب نخوری و در وطن دنیا پای نگیری که وطن آن سوی جهان است.  
گر وطن خواهی گذر آن سوی شط این حدیث راست را کم خوان غلط

### سر خواندن وضو کننده اوراد وضو را

در وضو هر عضو را وردی جدا	آمده است اندر خیر. بهر دعا
چون که استنشاق بینی می کنی	بوی جنت خواه از رب غنی
تا تو را آن بو کشد سوی چنان	بوی گل باشد دلیل گلستان
چون که استنجا کنی ورد و سخن	این بود: یا رب تو زینم پاک کن
دست من این جا رسید این را بشو	دستم اندر شستن جان است مست
ای ز تو کس گشته جان ناکسان	دست فضل توست در جانها رسان
حد من این بود کردم من لثیم	ز آن سوی حد را تقی کن ای کریم

نقی: به نون و قاف، یعنی پاک کن.

۱. بیت در نوادر قالی، ج ۱ ص ۸۳، از رفیع بن فیس اسدی آمده است. و معنی آن: بهترین شهرها شهری است که در آن جوانی بازوبند مرا گشوده است / و اول زمینی است که بدن من خاک آن را لمس کرده است. و مصرع اون به صورت های مختلف روایت شده است.

۲. سعدی.

از خدّث شستم خدایا پوست را از حوادث تو بشو این دوست را

شخصی به وقت استنجا می‌گفت: اَللّهُمَّ رَيِّحْنِي رَايَحَةَ  
الْجَنَّةِ<sup>۱</sup>، به جای: اَللّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنَ التَّوَّابِينَ وَاجْعَلْنِي مِنَ  
الْمُتَطَهِّرِينَ<sup>۲</sup> که ورد استنجا است. او ورد استنجا را به  
وقت استنشاق می‌گفت. عزیزی شنید و این را طاقت  
نداشت.

بدان که دعای استنشاق بروج مشهور این است: اَللّهُمَّ لَا تُحَرِّم عَلَيَّ رِيحَ الْجَنَّةِ، وَاجْعَلْنِي  
مِمَّنْ يَشْمُ رِيحَهَا وَرَوْحَهَا وَرِيحَانَهَا<sup>۳</sup>.

آن یکی در وقت استنجا بگفت  
گفت شخصی خوب ورد آورده‌ای  
این دعا چون ورد بینی بود، چون  
بوی جنت ز بینی یافت حَرّ  
ای تواضع برده پیش ابلهان  
آن تکبر بر خسان خوب است و چُست  
هین مرو معکوس عکسش بند توست  
الغرض، کارها معکوس مکن و گفتارها خلاف مقصود مفهم. از وطن این وطن گمان مکن  
که دل باید از او برگردن نه محبت او در دل افکندن. و ورد بینی در جای خود نه و تواضع  
پیش شاهان مُلک دین کن نه پیش ابلهان و دنیا پرستان.

از پی سوراخ بینی رُست گل  
بوی گل بهر مشام است ای دلیر  
کی از این جا بوی خُلد آید تو را  
همچنین حُبّ الوطن باشد درست  
بو وظیفه بینی آمد ای عثّل  
جای آن بو نیست این سوراخ زیر  
بو ز موضع جو اگر باید تو را  
تو وطن بشناس ای خواجه نُخست

(۱) در اصل: کم. مشنوی‌های چایی معتبر: کی.

۱. خدا! مرا به بوی بهشت خوش بوی گردان.

۲. پروردگارا! مرا از توبه کننده‌گان و پاکیزه‌گان قرار بده.

۳. پروردگارا! بوی بهشت را بر من حرام مکن، و مرا از کسانی قرار بده که بو و نسیم و گل بهشت را استنشام می‌کنند.

گفت آن ماهی زیرک ره گنم      دل ز رای و مشورتشان بر گنم  
مضمون این بیت و ما بعد آن که: چون صیادان در طلب دام رفتند، از آن سه ماهی، آن  
یک که زیرک و هوش یار بود با خود گفت: راه گیرم و از این آبگیر بروم سوی دریا، نه با  
کسی رای زنم و نه مشورت کنم، که وقت تنگ است و خود اهل این راز کسی نیست که  
این خلق همه در آبگیر جهان اقامت کرده‌اند، میل وطن ندارند و این اوطان مجازی را  
وطن اصلی پندارند و محبت این وطن در جان‌هاشان سرشته شده و پرده بصیرت‌هاشان  
فرو رفته.

نیست وقت مشورت هین راه گن      چون علی تو آه اندر چاه کن  
یعنی: جای مشورت نیست و این راز نگفتنی است، همچو علی - علیه السلام - که راز  
خود با کسی نتوانست بگوید و چون بر دل پاک او زور آورد سر در چاه نهفت و آن راز در  
گوش چاه گفت. و این خبر مشهور است و در کتب حدیث به شرح مذکور.

محرم آن آه کم یاب است بس      شب رو و پنهان زوی کن چون عس  
یعنی: آن راز را محرم نیست. تو مایست به انتظار روز، هم در شب بی توقف، چون عس  
پنهان از اغیار راه کوی یار بسیار و در انتظار فرصت از دست مده.

سوی دریا عزم کن زین آبگیر      بحر جو و ترک این گردآب گیر  
سینه را پا ساخت، می‌رفت آن خذور      از مقام با خطر تا بحر نور  
خذور: فعل است و صیغه مبالغه از جذر.  
همچو آهو کز پی او سگ بود      می‌دود تا در تنش یک رگ بود  
خواب خرگوش و سگ اندر پی خطاست      خواب خود در چشم ترسیده کجاست  
ترسیده: همچو هم دیده. یعنی: شخصی که خایف و هراسان است خواب را در چشم او  
راه نیست.

رفت آن ماهی ره دریا گرفت      راه دور و پهنه پنهان گرفت  
رنج‌ها بسیار دید و عاقبت      رفت آخر سوی امن و عاقبت  
رنج بیار دیدن: عبارت از آن است که سالک طریق دین بی رنج و سختی تواند این راه  
طی کند و به دارالامان قرب حضرت رحمان برسد که: الْجَنَّةُ حَقٌّ بِالْمَعَارِهِ.  
خویشتن افکند در دریای ژرف      که نیابد حد آن را هیچ طَرَف



پس چو صیادان بیاوردند دام      نیم عاقل را از آن شد تلخ کام  
گفت آه من فوت<sup>(۱)</sup> کردم فُرْضه را      چون نگشتم همره آن ره‌نما  
ناگهان رفت او ولیکن چون که رفت      می‌بیایستم شدن در پی به تفت  
یعنی: او مرا خبر نکرد و چنان رفت که چرخ به گردش نرسید. اما ای کاش من از دنبال او  
دوران می‌رفتم پیش از آن که بلا محیط گردد.  
بر گذشته حسرت آوردن خطاست      باز ناید رفته یاد آن هُباست

### قصه آن مرغ گرفته که وصیت کرد که: برگزیده پشیمانی مخور، تدارک وقت اندیش و روزگار مبر در پشیمانی.

آن یکی مرغی گرفت از مکر و دام      مرغ او را گفت ای خواجه هُمَام  
تو بسی گاوِان و میشان خورده‌ای      تو بسی اشتر به قربان کرده‌ای  
تو نگشتی سیر ز آن‌ها در زَمَن      هم نگردی سیر از اجزای من  
هل مرا تا که سه پندت برده‌م      تا بدانی زیرکم یا ابله‌م  
اول آن پند هم در دست تو      ثانی آتش بریام که گل بست تو  
بر سر دیوار بدهم ثانی آتش      تا شوی زان پند شاد و خوب و کش  
و آن سیم پندت دهم من بر درخت      که از این سه پند گردی نیک بخت  
آنچه بر دست است این است آن سخن      که محالی را ز کس باور مکن  
بر کفش چون گفت اول پند رفت      گشت آزاد و بر آن دیوار رفت  
گفت دیگر: برگزیده غم مخور      چون ز تو بگذشت زان حسرت مبر  
بعد از آن گفتش که: در جسمم کتیم      ده درم سنگ است یک دُر یتیم  
دولت تو بخت فرزندان تو      بود آن گوهر به حق جان تو  
فوت کردی دُر، که روزی ات نبود      که نباشد مثل آن دُر در وجود  
آن چنان که وقت زادن حامله      ناله دارد خواجه شد در غُلفه  
گشت غم‌ناک و همی گفت آه آه      این چرا کردم که شد کارم تباہ  
من چرا آزاد کردم مر تو را      زین جیل از راه بردی مر مرا

مرغ گفتش نی نصیحت کردم  
که مبادا برگزیده دی غمت  
گذشته مضاف است به دی، یعنی: آنچه دی گذشت و از دست رفت بر آن حسرت مخور  
و روزگار در پشیمانی میر، چون سود ندارد حسرت و اندوه برای چیست؟

چون گذشت و رفت، غم چون می خوری  
و آن دوم پندت بگفتم کز ضلال  
من نیم خود دو درم سنگ ای اسد  
خواجه باز آمد به خود گفتا که هین  
گفت آری خوش عمل کردی بدان  
این بگفت و برپرید و شاد رفت  
پند گفتن با چهل خواب ناک  
چاک حُمت و جهل نپذیرد زفو  
و این نقل در حکایت برداسف و بلوهر<sup>۱</sup> مذکور است. در کتاب نگارستان<sup>۲</sup> به نظم  
درآورده اند به تفاوتی.

### چاره اندیشیدن ماهی تیم عاقل و خود را مرده کردن

نیم عاقل گفت در وقت بلا  
کو سوی دریا شد و از غم عتیق  
لیک زان تندیشم و بر خود زلم  
پس برآرم إشکم خود بر زبر  
می روم بر وی چنان که خسی زود  
مرده گردم خویش بسپارم به آب  
مرگ پیش از مرگ آمن است ای فتا  
گفت مَوْتُوا کُلُّکُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
چون که ماند از سایه عاقل جدا  
فوت شد از من چنان نیکو رفیق  
خویشتن را این زمان مرده کنم  
پشت زیر و می روم بر آب بر  
نی به سَبَاحِی چنان که کس رود  
مرگ پیش از مرگ آمن است از عذاب  
این چنین فرمود ما را مصطفی  
يَأْتِي الْمَوْتُ تَمُوتُوا بِالْفِتَنِ

(۱) حاشیه نسخه: ای نیک خو.

۱. بلوهر زاهدی بود که برداسف شاهزاده هندی را هدایت کرد. و نام کتابی به همین مناسبت است.

۲. ظاهر باید نگارستان قاضی احمد غفاری قزوینی متوفای ۹۷۵ هـ باشد.

همچنان مُرد و شکم بالا فکند  
هر یکی ز آن قاصدان بس غصه بُرد  
شاد می شد او از آن گفت دریغ  
پس گرفتشی یک صیاد ارجمند  
غلت غلتان رفت پنهان اندر آب  
از چپ و از راست می جست آن سلیم  
دام افکندند و اندر دام ماند  
بر سر آتش نشست و تابه ای  
او همی جوشید از تَف سَعیر  
او همی گفت از شکنجه وز بلا  
همچو جان کافران قَالُوا بلی

اشارت است به آیه کریمه در سوره المُلک: أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ؟ قَالُوا: بَلَى، قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ، فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا: مَا نَزَّلَ (۲) اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ... و قَالُوا: لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ، مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ. با اهل عذاب گفته می شود: آیا بیم دهنده سوی شما نیامد؟ گویند: بیامد ما را بیم دهنده و ما باور نداشتیم و دروغ انگاشتیم و گفتیم: خداوند تعالی چیزی نازل نساخت و خبری به ما نفرستاد، شما پیغام به دروغ گوئید. و گویند: اگر ما را گوش بند نبوده می بود یا عقل و خرد، نخواستیم از اهل دوزخ بود. پس هم به اعتراف خودشان بی گانه گی از عقل و سمع ایشان را در آتش سوزان افکند.

باز می گفت او که: گر این بار من  
من نسازم جز به دریائی وطن  
سَکَن: آنچه آدمی به او دل خوش می کند و از اضطراب ساکن می شود. گویند: دور ماندم از وطن و سَکَن - یعنی: از خانه و زن، یا مطلق زن و فرزند و یاران. و زن را به خصوصه سَکَن خوانند؛ زیرا که حق تعالی فرمود: خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجاً لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا، وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً (۱). پس جفت از این رو سَکَن باشد. و آدمی را هیچ سَکَنی همچو جفت نیست. و فرزند را نیز خداوند

(۱) حاشیه نسخه: که برفت.

(۲) در اصل: أُنزِلَ.

۱. قرآن، ۲۱/۳۰: برای شما از خودمان جفتی آفرید تا به سری آنها آرام گیرید، و میان آنان دوستی و مهربانی گردانید.

سبحانه به تبعیت جفت سکن گردانید. و محبت او در محبت جفت یفزاید، و از اسباب شدت ارتباط و اتصال گردد و بر عکس نیست؛ زیرا که شوق آدمی در اول امر به جفت و همخوابه است و کشش دل به او مقدم است، و میل فرزند ثانیاً و در مرتبه مؤخر از آن حاصل شود.

آب بی‌حدّ جویم و آمین شوم	تا ابد در آمن و صحت می‌روم
همچنین می‌کرد با خود عهدها	کز چنین ورطه اگر گردم رها
دامن عاقل بگیرم روز و شب	تا نیفتم در چنین رنج و تعب

**بیان آن که: عهد کردن احمق به وقت گرفتاری و ندّم هیچ وفائی ندارد که: وَلَوْ زِدُوا لَعَادَا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ<sup>۱</sup>. و هیچ کاذب وفا ندارد.**

آیه کریمه دلیل است بر این که عاصیان که در قیامت دست حسرت بر سر زنند و آرزو کنند و درخواست نمایند که ای کاش ما را به دنیا باز گردانند تا تدارک مافات کنیم، و ایشان به آن قول و عهد وفا نکنند که دروغ‌گویان باشند و دروغ زن را وفا نبود. نه در زن تو وفا یابی و نه در دروغ زن. و نه پشیمانی‌شان به جاست و نه آرزو کردن. چون خلاصی یابند فراموش کنند از بلا، و یاد نیاورند از آن زاری‌ها، که عقل با حفظ قرین است و حماقت با نسیان.

عقل می‌گفتش حماقت یا تو است	با حماقت عقل را آید شکست
عقل را باشد وفای عهدها	تو نداری عقلی، زوّ ای خرنها
عقل را یاد آید از پیمان خود	پرده نسیان پدّراند خرد
چون که عقلت نیست نسیان میر توست	دشمن و باطل کن تدبیر توست
از کمی عقل پروانه خیس	یاد نارد ز آتش و سوز و حسیس

حسّیس: یعنی آواز آتش و احساس گرمی. والغرض، پروانه از کم عقلی یادآوری نکند و فراموش کار باشد، مکرّر خود را بر آتش زند و با خبر نشود. هر بار پرش بسوزد و توبه

۱. قرآن، ۲۸/۶: و انگر برگردانیده می‌شدند، عود می‌کردند به آنچه نهی کرده شده بودند از آن، و به درستی که ایشان دروغ‌گویانند.

کند و همان دم فراموش کند، و باز بر آتش رود از احمقی.

چون که پُرش سوخت توبه می‌کند      از و نسیانش بر آتش می‌زند  
ضبط و درک و حافظی و یاد داشت      عقل را باشد که عقل آن را فراشت  
چون که گوهر نیست تابش چون بود      چون مُذْکَر نیست ایایش چون بود  
عقل گوهر شب چراغ وجود ظلمانی انسان است. هرگاه این گوهر در ظلمت آباد تن نهاده باشند، فروغ نور او توقّع نتوان داشتن. و همچنین ایمان که با عقل مقرون و لازم و ملزوم است، اگر نباشد، کی از ضلالت و جهالت باز گردد و بر توبه بایستد.

این تمنا هم ز بی‌عقلی اوست      که نبیند کان حماقت را چه خوست  
یعنی: تمنا کردن عاصیان و اهل عذاب روز قیامت به گفتار: یا لَیْتَنَّا نُرَدُّ<sup>۱</sup>، فَتَعْمَلَ غَیْرَ الَّذِی کُنَّا نَعْمَلُ<sup>۲</sup>. و قوله تعالی: رَبِّ ارْجِعُونِ لَعَلِّیْ أَعْمَلُ صَالِحًا فِیْمَا تَرَكْتُ<sup>۳</sup>. هم از بی‌عقلی و کم‌خردی است که ندانند حماقت را چه حالت و چه عادت است. پندارند که اگر به دنیا بازگردانیده شوند تدارک مافات و اصلاح اختلال کنند. و اگر عادت حماقت دانستندی، تمنای رجوع نکردندی و مهلت به فردا نخواستندی بل که تسلیم شدند و اظهار توبه و نَدَم نکردندی. مثل آن که تو کاهلی را تکلیف کنی به کاری که او نتواند. اگر او را مرا خنده نمائی که چرا آن نکردی؟ نگویند مرا مهلت ده تا فردا بکنم، و تمنای این مهلت نکند و اظهار ندامت ننماید اگر عقلی دارد، و اگر غیر این کند، از احمقی و نادانی باشد گویند امروز مرا مهلت ده تا فردا بکنم و عذر تقصیر بخواهم اکنون پشیمانم از تقصیر خویش. و او فردا همین حال دارد که امروز.

آن ندامت از نتیجهٔ رنج بود      نه ز عقل روشن چون گنج بود  
یعنی: ندامت آن عاصی روز قیامت و حضور عذاب از آن روی بی‌اثر و بی‌فایده است و مقبول نگردد که موجب آن ندامت رنج و سختی است و حضور عذاب، نه عقل و خردمندی و ایمان بر عادت اولی الالباب و چون چنین است، بی‌سود و بی‌اثر است؛ زیرا که چون رنج از او برداری و از زندان امتحان رها کنی، او از آن ندامت یاد نیاورد؛ زیرا که سبب و علت چون برود، مسبب و معلول نیز برود. چون آن گرمی از آتش بود نه از خود،

۱ و ۲. قرآن، ۲۷/۶ و ۲۷/۷: ای کاش ما برگردانیده می‌شدیم، پس کنیم جز آنچه بودیم می‌کردیم.

۳. قرآن، ۱۰۰/۲۳: پروردگار من برگردان مرا شاید من کار خوبی بکنم در آنچه وا گذاشتم.

چون آتش فرو نشیند، آن گرمی فرو نشیند. و اگر سبب عقل می بود، درخوشی از ندامت و توبه یاد می نمود و منتظر حضور عذاب نمی بود. و این حال نه مخصوص روز قیامت است که هم در این جهان مثل این حال از احوال غافلان عیان است. من از حال خود بگویم که به حال خود دانانم. همه عمر در غفلت و تقصیر و معصیت گذرانم و اَلِیَّهِ التَّعَاذُ<sup>۱</sup>. و هر وقت که مکروهی رسد کم یا بیش، اندک آگاهی به هم رسد و قدری ندامت و حالتی شبیه توبه. چون مکروه بگذرد، همان بر سر کار و عادت خود روم. و هُوَ الْأَمَانُ وَ الْمُسْتَعَان. و این مکروه گاه باشد محض اندیشه و تصوّر مکروه و حالتی ناامایم باشد. ای وای بر این حال و صاحب این حال که به عینه نمودار آن حال عاصیان و کافران است. روز قیامت و مشاهده عذاب و دلیل حماقت و شقاوت است همچو طفل بدذات که هربار گناه کند چون استاد چوب و فلک حاضر سازد، زاری و پشیمانی ظاهر کند و عهد بندد که اگر این بار از گناهش بگذرد دیگر آن تقصیر نکند.

چون که شد رنج، آن ندامت شد غم می نیرزد خاک، آن توبه و نَدَم یعنی: چون رنج برود، آن ندامت معدوم شود و او نیز برود. و چنین ندامت به مستی خاک نیرزد.

آن نَدَم از ظلمت غم بست یار پس کَلَامُ اللَّیْلِ یَمَحُوهُ النَّهَارُ  
یعنی: آن ندامت را سبب ظلمت غم بود و در شب رنج و اَلَم به آن ناطق گشته بود. چون روز شد و ظلمت غم برفت، آن سخن از یاد برفت و مثل مشهور «کَلَامُ اللَّیْلِ یَمَحُوهُ النَّهَارُ» مطابق حال وی آمد. و این مثل از امثال مشهور عرب است، و در این باب حکایتی لطیف مذکور است، اگر فضولی ندانی بیان کنم. گویند: فلان خلیفه<sup>۲</sup> در حرم سرای به یکی از جَواری خویشان تعلّق خاطر داشت و طالب وصال او بود و فرصت می جست. شبی در قصر به او باز خورد که نیم مست می خورامید. بر او درآویخت، و او عذرهای انگیخت و قَسَم داد و عهد نهاد که امشب مرا معاف دار تا فردا کام تو بدهم. و چون روز شد، خلیفه به او پیغام فرستاد و وفای عهد در خواست. در جواب این مصراع لطیف بگفت، ع: کَلَامُ اللَّیْلِ یَمَحُوهُ النَّهَارُ، یعنی: سخن شب را روز محو می کند. خلیفه را این

۱. و به او (خدا) پناه می برم. ۲. نام این خلیفه در همه مصادر این حکایت هارون الرشید آمده است.

مصراع خوش آمد. فرمود در بیرون هر شاعر که حاضر باشد بطلبند. ابونواس<sup>۱</sup> و مُصْعَب<sup>۲</sup> و رُقَاشی<sup>۳</sup> و خَلِیعی<sup>۴</sup> حاضر بودند. درآمدند. با ایشان گفت: باید هر یک قطعه نظم کنید که این مصراع در آن تضمین نمایند. هر یک قطعه مناسب بگفتند که منتهی به این مصراع می‌شد.

مُصْعَب گفت:

مَتَى تَصْخَوُ و قَلْبِكَ مُسْتَطَارُ و قَدْ مِئِعَ الْفَرَارُ فَلَا قَرَارُ<sup>۵</sup>  
و قَدْ تَرَكْتِكَ صَبًا مُسْتَهَامًا ثَنَاءً لَا تَزُورُ و لَا تَزَارُ<sup>۶</sup>  
إِذْ اسْتَنْجَزْتَ مِنْهَا الْوَعْدَ، قَالَتْ: كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْحُوهُ النَّهَارُ<sup>۷</sup>

و آن دو شاعر دیگر هم نزدیک به این. و اما ابونواس مضمون قطعه او بعینه صورت حال خلیفه بود با معشوقه که یک حرف زیاد و کم نبود، مگر گفتی که آن‌جا حاضر بوده است و مشاهده نموده است. و قطعه او این است:

بَلِيلٌ أَقْبَلْتُ فِي الْقَصْرِ سُكْرِي وَلَكِنْ زَيْنُ السُّكْرِ الْوَقَارُ<sup>۸</sup>  
و هَرُّ الرِّيحِ أُرْدَانًا يُقَالُ و غُصْنَا فِيهِ زُمَانٌ صَغَارُ<sup>۹</sup>  
و قَدْ سَقَطَ الرَّدَاءُ عَنْ مِنْكَبَيْهَا مِنْ التَّجْمِيشِ وَانْحَلَّ الْإِزَارُ<sup>۱۰</sup>

۱. ابونواس، حسن بن هانی، شاعر عراق در عصرش. ایرانی الاصل که در اهواز دنیا آمد و نام مادرش جُلبابا بود. مذاخ خلفای عباسی و خصب امیر مصر. صاحب سجون و هزل و ذعابت بود. بهترین اشعارش در شعریات است، و شمعاری هم در وصف اُمردان دارد. کلمات فارسی هم در شعرها دیده می‌شود. به سال ۱۹۸ هـ، در عراق فوت کرد. رک: أعلام، ج ۲، ص ۲۲۵.

۲. در مصادر، نام این شاعر ابو مصعب آمده و معاصر عارون الرشید است.

۳. رُقَاشی، فضل بن عبدالصمد، شاعر بصری و فارسی نژاد. وفاتی به برامکه پیوست و بعد از نیکبشان آن‌ها را مدح گفت. حدود سال ۲۰۰ هـ، در گذشت. رک: أعلام، ج ۵، ص ۱۵۰.

۴. الخلیعی، الخلیج، حسین بن ضحاک، الخلیج، شاعر و ندیم خلفا. اصلش از خراسان بود. زمین و معتمد و واقع را مدح گفت. به سال ۲۵۰ هـ، از دنیا رفت. رک: أعلام، ج ۲، ص ۲۲۹.

۵. چه وقت شش بار می‌شوی در حالی که قلبت پر زده است (دلالت از دست و فته است) / و فرار منع شده است (نمی‌توانی فرار کنی)، پس آرامش نیست.

۶. در حالی که عاشق و سرگشته بود تو را ترک کرد / دختری که نه کسی را دیدار می‌کند و نه کسی به دیدارش می‌رود.

۷. وفاتی که درخواست انجام و وعده از او کردی، گفت: روزی سخن شب را محو می‌کند.

۸. شبیه هنگام مست به کاخ آمد، که وقار مستی او را زینت داده بود.

۹. وزش باد دامن‌ها و کف‌های سنگین او را تکان داد (پهلوه‌ای او در حرکت آمد) / و مانند شاخی که بر او انارهای کوچک باشد، نسیم او را به حرکت آورد.

۱۰. به سبب دست بازی دوش انداز از دوش‌های افتاد و بند زیر جامه‌اش بگشاد

قُلْتُ لَهَا: تَعَالَى عَائِقُنِي فَقَالَتْ: فِي عَهْدِ طَابِ الْمَزَارِ<sup>۱</sup>  
 فَلَمَّا إِنَّ ذَنَا الصَّبِغِ الثَّقِينَا وَ قَدْ بَلَغَ التَّصَيُّرُ وَ الْإِصْطِبَارُ<sup>۲</sup>  
 قُلْتُ: الْوَعْدُ سَيَدْنِي، فَقَالَتْ: كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْحُوهُ النَّهَارُ<sup>۳</sup>

وگویند چون ابونواس قطعه خود بر خلیفه بخواند، خلیفه در غم فروشد و از خشم بجوشید. گفت: ای سگ! تو را اطلاع بر صورت این قضیه از کجا افتاد؟ و قصد کرد که او را بکشد. ابونواس زاری و بی قراری آغازید و ایمان مُعَلَّطَه یاد نمود که این مطابقه از محض اتفاق افتاده و اَشْهَاد اقامت نمود که در شب مذکور میهمان جمعی از دوستان بوده در خانه ایشان عتوده. تا به صد محنت جان از آن خطر برهائید و کشتی حیات به ساحل رسانید. و این مصرع مثل شد، و شعرای عربی و فارسی استعمال کنند.

چون برفت آن ظلمتِ غم، گشت خوش هم رود از دل نتیجه و زاده اش.  
 یعنی: این ندامت و توبه را آن ظلمتِ غم زاده بود و از شکم او افتاده، چون او برفت، فرزند هم از دنبال برفت و روی بازپس نکرد.

می کند او توبه و پیر خرد بانگ لَوْرُدُوا لَعَادُوا می زند

در بیان آن که وَهْم قَلْبِ عقل است و ستیزه اوست، به او

ماند و او نیست، و قصه مناظره موسی - علیه السلام -

که صاحب عقل بود، با فرعون که صاحب وهم بود.

وَهُمْ قَلْبِ عقل است، به این معنی که: زرِ قلب است به نقدِ عقل ماند. و ستیزه عقل است - یعنی: خواهد به دعوی و ستیزه خود را همرنگ عقل وانماید و قلبی خود پپوشاند.

عقل ضِدَّ شهوت است ای پهلوان آن که شهوت می تند عقلش مخوان

یعنی: بر شهوت می تند.

وَهُم خَوَانِش آن که شهوت را گداست وَهُمْ قَلْبِ نقدِ زر عقل هاست

۱. به او گفتم بیا معانقه کنیم / گفت: فردا ملاقات خوش است.

۲. چون صبح شود یک، دیگر را ملاقات می کنیم / و به تحقیق زمان شکیبائی و روزیدن با سخنی رسید (تا فردا خود را به ستم بازدار).

۳. فردا گفتم ای خانم به وعده وفا کن، گفت / روز سخن شب را صحر می کند. این حکایت با اختلاف در ابیات و الفاظ در ادب عرب آمده است.



بی میحک پیدا نگرده و هم و عقل  
آن میحک، قرآن و حال انبیا  
تا نبینی خویش را ز آسیب من  
عقل را گر ازه ای سازد دو نیم  
و هم مر فرعون عالم سوز را  
عقل مر موسی جان افروز را  
هر دو را سوی میحک کن زود نقل  
چون میحک مر قلب را گوید بیا  
که نه ای اهل فراز و شیب من  
همچو زر باشد در آتش او بسیم  
عقل مر موسی جان افروز را

### در مکالمه فرعون با حضرت موسی - علیه السلام - گوید

رفت موسی بر طریق نیستی  
گفت من عقلم، رسول ذوالجلال  
گفت: نی، خامش، رها کن های هو  
گفت که نسبت مرا از خاک دانش  
بنده زاده آن خداوند وحید  
نسبت اصلم ز خاک و آب و گِل  
مرجع این جسم خاکم هم به خاک  
اصل ما و اصل جمله سرکشان  
که مدد از خاک می گیرد تنت  
از غذای خاک پیچد گردنت  
گفت فرعونش بگو تر کیستی  
حجت الله، امانم از ضلال  
نسبت و نام قدیست را بگو  
نام اصلم کم ترین بنده گانش  
زاده از پشت جَواری و عبید  
آب و گِل را داد یزدان جان و دل  
مرجع تو هم به خاک ای سهم ناک  
هست از خاکی و آن را صد نشان  
از غذای خاک پیچد گردنت

یعنی: از نشان ها این که ما از خاک آفریده شده ایم؛ یکی این است که ابدان ما از خاک غذا می ستاند - یعنی: از رُستنی ها، و گردن ها از این غذا فربه کنیم.

چون رود جان، می شود او باز خاک  
هم تو و هم ما و هم آشیاه تو  
گفت غیر این نسب نامیست هست  
بنده فرعون و بنده بنده گانش  
بنده باغی و طاغی ظلوم  
خونی و غداری و حق ناشناس  
در غریبی خوار و درویش و خَلق  
یعنی: چون از ما بگریختی و به غریبی رفتی، خوار و درویش و کهنه ماندی؛ زیرا که  
اندر آن گور مخوف سهم ناک  
خاک گردند و نمایند جاه تو  
مر تو را آن نام خود اولتر است  
که از او پرورد اول جسم و جانش  
زین وطن بگریخته از فعل شوم  
هم بر این اوصاف خود می کن قیاس  
که ندانستی سپاس ما و حق

سپاس نعمت و حق تربیت ما نشناختی.

گفت حاشا که بود با آن ملک  
واحد اندر ملک او را یار نی  
نیست خلقتش را دگر کس مالکی  
نقش او کرده ست و نقاش من اوست  
تو نتانی ابروی من ساختن  
بل که آن غدار و آن طاغی توئی  
گر بکشم من عوانی را به سهو  
من زدم مشت و ناگاه افتاد  
من سگی گشتم تو مُرسل زاده گان

در خداوندی کسی دیگر شریک  
بنده گانش را جز او سالار نی  
شرکتش دعوی کند جز هالکی  
غیر اگر دعوی کند او ظلم جوست  
چون توانی جان من بشناختن  
که کنی با حق، دعوی دوئی  
نه برای نفس کشتم نه به لهو  
آن که جانش خود بُد جانی بداد  
صد هزاران طفل بی جرم و زیان

لفظ زیان، می تواند به با باشد - یعنی: طفلان بی زیان و بی خبر.

گشته ای و خونشان در گردنت  
گشته ای ذریت یعقوب را  
تا چه آید بر تو زین خون خوردنت  
بر امید قتل من مطلوب را  
یعنی: در پی قتل من که مطلوب بودم از این همه گشتن؛ زیرا که می خواستند او در میانه  
کشته شود.

کوری تو حق مرا خود برگزید  
گفت این ها را بهل بی هیچ شک  
که مرا پیش حشر خواری کنی  
گفت خواری قیامت صعب تر  
زخم کیکمی را نمی تانی کشید  
ظاهراً کار تو ویران می کنم  
سرنگون شد آنچه نفست می پزید  
این بود حق من و نان نمک؟  
روز روشن بر دلم تاری کنی  
گر نداری پاس من در خیر و شر  
زخم ماری را تو چون خواهی چشید  
لیک خاری را گلستان می کنم

بیان آن که عمارت در ویرانی است، و جمعیت در

پراکندگی، و درستی در شکسته گی؛ و مراد در پی مرادی،

و وجود در عدم، و علی هذا بقية الأزواج والأضداد.

آن یکی آمد زمین را می شکافت ابلهی فریاد کرد و برتافت

کین زمین را از چه ویران می‌کنی      می‌شکافی و پریشان می‌کنی؟  
گفت ای ابله برو بر من مَران      تو عمارت از خرابی بازدان  
کی شود گل‌زار و گندم‌زار این      تا نگرده زشت و ویران این زمین  
کی شود بستان و کشت و برگ و بر      تا نگرده نظم او زیر و زبر  
تا بِشکافی به بِشتر ریش پُغز      کی شود نیکو و کی گردید نفز  
تا نسوزد خلط هائت از دوا      کی رود شورش کجا آید شفا  
پاره پاره کرده دُرّی جامه را      کس زند آن دُرّی علامه را؟  
که چرا این اطلس بگزیده را      بر دَریدی چه کتم پدیده را  
هر بنای کهنه کآبادان کنند      نه که اول کهنه را ویران کنند  
همچنین نجّار و حدّاد و قصاب      هست‌شان پیش از عمارت‌ها خراب

نجّار و حدّاد ظاهر است که اول خرابی می‌رسانند پس در تعمیر می‌کوشند. آن از درخت با شاخ و برگ پنجره نیکو می‌سازد، و این از آهن و فولاد سلاح‌های خوب. اما قصاب خرابی او ظاهر است که حیوان را می‌کشد و در خاک و خون می‌کشد. و تعمیر او ظاهراً آن طعام‌های الوان است که از گوشت‌ها پخته می‌شود.

آن هَلِله و آن بَلِیه کوفتن زآن تلف کردند معموری تن  
لفظ کردند، می‌تواند به کاف فارسی باشد و می‌تواند نازی باشد. والفرض، طیب و جرد هلیله را از هم بریزد برای تعمیر وجود آدمی.

تا نکویی گندم اندر آسیا      کی شود آراسته زآنِ خوان ما  
آن تقاضا کرد آن نان و نمک      که ز شست و اراهم ای<sup>۱)</sup> سَمک  
گر پذیری پند موسی واره‌ی      از چنین شست بَد نامته‌ی

از زبان موسی - علیه السلام - با فرعون می‌گوید: آن نان و نمک که از تو خوردم و لقمه‌ها که به کار بردم این اقتضا کرد که تو را از دام ضلالت و شقاوت برهانم ای ماهی افتاده در شست ضلال. اگر پندم پذیری از این دام سخت نامته‌ی برهی، و اگر نه هرگز رهائی نیابی. لفظ نامته‌ی، از اِنْتَهی یَنْتهی است، و فلاّن لا یَنْتهی عَنِ السَّوءِ، یعنی باز

نمی‌ایستد از کار بد و معصیت. و گویند: فَلَانٌ يَأْمُرُ وَلَا يَنْهَى، و يَنْهَى وَلَا يَنْتَهَى<sup>۱</sup>.  
 پس که خود را کرده‌ای بند هوا کیرمکی را کرده‌ای تو ازدها  
 ازدها را ازدها آورده‌ام تا به اصلاح آورم من دم به دم  
 با فرعون می‌گوید که: چندان متابعت نفس اماره و هواها کردی که کرم نفس را ازدهانی  
 ساختی، اکنون من برای دفع این ازدهای باطل ازدهای حق آورده‌ام تا این ازدها را اصلاح  
 کنم و براندازم. هر دم در این کار می‌کوشم و دم آن ازدهای تو را به دم ازدهای خود  
 می‌شکنم بل که از بیخ و بن بر می‌کنم؛ چنانچه می‌گوید:  
 تا دم آن از دم این بشکند مار من آن ازدها را برکنند  
 گر رضا دادی رهیدی از دو مار ورنه از جانت برآرد این دمار  
 یعنی: اگر رضادهمی و فرمان حق بری از جفای هر دو مار برهی هم مار خود و هم مار من  
 به امر ذی‌المتن، و اگر نه، این دو مار از جانت برآورند دمار و بکشندت خوار و زار و  
 بیفکندت از راه آب در آتش پایدار.

### جواب گفتن فرعون موسی را علیه السلام

گفت الحق سخت اُستا جادوئی که در افکندی به مکر این جادوئی  
 یعنی: در میانه نزاع و خلاف افکندی و جماعت یک دل را دو دل کردی.  
 خَلَقَ یک دل را تو کردی دو گروه جادوئی رخنه کند در سنگ و کوه

### نفی کردن موسی - علیه السلام - جادوی‌ها را از خود

گفت هستم غرق پیغام خدا جادوئی چه دید با نام خدا  
 غفلت و کفر است مایه جادوی مشعل دین است جان موسوی  
 مشعله: به عین مهمله، این مشعل مهود است، مکان شعله و نور.  
 من به جادویان چه مانم ای وقیح کز دم پُر رشک می‌گردد مسیح  
 وقیح: به قاف، یعنی بی‌حیا، و قاحت از این جاست. والغرض، نفس موسوی من رشک  
 نفس عیسوی است که مرده زنده خواهد کرد.

۱. فَلَانی امر می‌کند اما خودش فرمان نمی‌برد؛ و باز می‌دارد اما خودش باز داشته نمی‌شود.

من به جادویان چه مانم ای جُنُب      که ز جانم نور می گیرد کُتُب  
 چون تو با پَر هوی بر می پری      لاجرم بر من گمان آن می پری  
 از هوی: خواهش و شهوت نفس مراد است - یعنی: چون تو صاحب غرضی و صاحب  
 زین، میل حقایق بر تو مخفی ماند، و صواب ناصواب و دوست دشمن نماید.  
 هر که را افعال دام و دَد بُود      بر کریمانش گمان بد بُود  
 چون تو جزو عالمی، هر چون بُوی      کُل را بر وصف خود بینی عَوی  
 یعنی: چون تو یک حصّه از جهانی، باری هر چه هستی همه را همچو خودشناسی؛  
 چنانچه گویند: کافر همه را به کیش خود پندارد. و در نسخه دیگر این بیت چنین است:  
 چون تو جزو عالمی پس ای مهین      کُل آن را همچو خود بینی یقین  
 گر تو برگردی و برگردد سرت      خانه را گردنده بیند منظرت  
 و ر تو در گشتی روی بریم روان      ساحل یم را همی بینی دوان  
 یعنی: آفتی و سببی هم در دید تو هست که مرا جادوگر می بینی و گمان بد می کنی،  
 همچو شخص که چرخ بسیار زند پس سرش بگردد و او چنان بیند که خانه برگرد او  
 می گردد. و مثالی دیگر: شخص که در کشتی نشسته باشد و تند می رود چنان می بیند که  
 ساحل شطّ و دریا بر خلاف جهت او دوان و روان است. و مانند این، چون از آب عمیق  
 تند گذرد، آب را بر خلاف جهت متحرک بیند. و ایضا شخص که در صحرا اسب  
 می دواند چنان می بیند که مگر صحراها بر خلاف جهت او حرکت سریع می کنند. اینها  
 همه غلطهاست که دید آدمی را می افتد. و مانند این است احول که یکی را دو می بیند.  
 گر تو باشی تنگ دل از مَلَحْمه      تنگ بینی جمله دنیا را همه  
 و ر تو خوش باشی به کام دوستان      این جهان بنمایدت چون بوستان  
 مَلَحْمه: جنگ و آشوب است. یعنی: چون تو را از جنگ و جدل دل تنگ شود پنداری  
 جهان فراخ تنگ تر از حلقه میم است. و گمان کنی همه دلها همچو دل تو از فصّه و اندوه  
 دو نیم است. و اگر تو شاد باشی و خوش دل، همه جهان را شاد پنداری و آن روزگار را  
 ایام عید شماری.

ای بسا کس رفته تا شام و عراق      او ندیده هیچ جز کفر و نفاق  
 وی بسا کس رفته تا هند و هری      او ندیده جز مگر بیع و شری

ای بسا کس رفته ترکستان و چین او ندیده هیچ جز مکر و کمین  
والغرض، مردم را احوال می‌افتد و اغراض و علل پیش می‌آید که حقایق را می‌پوشاند.  
مثلاً شخص در مقام انکار شهر صفاهان یا شام و استنبول است، و تعصب و لجاج، مزاج  
حواس و ادراک بل که مزاج عقل و فهم او را تغییر می‌دهد و قاسد می‌سازد. پس اعتقاد  
می‌کند که در این شهر یک دین‌دار حق‌شناس نیست و همه کار و احوال ایشان بر کفر و  
نفاق مبتنی است. و فرض این است که این گمان و اعتقاد خلاف واقع است. و همچنین  
یکی تا هند و هرات سیر می‌کند، از همه احوال و اوضاع همین خرید و فروخت می‌بیند و  
چشم از غیر آن فرو می‌بندد که هوای دلش به آن کار است و بس. و می‌پندارد که جز  
تجارت و خرید و فروخت در آن دیار غرضی نیست. و دیگری تا ترکستان و چین می‌رود  
و جز مکر و کمین چیزی نمی‌بیند. و عادت آن دیار این دو کار است، زیرا که اهل خروب  
آند و یتن‌آند.

چون ندارد مُدَرکی جز رنگ و بو جمله اقلیم‌ها را گو بجو  
یعنی: او جز رنگ و بو و احوال محسوس ادراک نکند. اگر همه اقلیم جهان را بگردد، که  
از این بیرون حالی و کاری نمی‌یابد، و از احوال معقول او را هیچ نصیبی نیست. مانند گاو  
که در شهر بدیع بغداد بگذرد از این سر به آن سر تمام بیند و هیچ نبیند از بدایع آن  
شهر مگر پوست خربزه یا گیاهی که در راه افتاده باشد؛ چنانچه می‌گوید:

گاو در بغداد آید ناگهان بگذرد او زین سران تا آن سران  
از همه عیش و خوشی‌ها و مزه او نبیند جز که قشر خربزه  
که بود در ره افتاده یا حشیش لایق سیران گاو یا خریش

یعنی: در خور سیر و تفرّج که گاو یا خر کند. والحاصل، این عام‌گالانعام اگر تمام اقلیم  
جهان بیند جز احوال مذکور منظور نسازند مانند چهار پایان. هر کس آنچه غرض و  
مقصود اوست چشم بر آن دارند و آن را می‌جویند. و اگر مقصودی دیگر ندارند، هر جا  
گذرند طالب همجس و همپیشه خود باشند. استاد بنا به هر شهر که گذرد تماشای بناها  
و طاق‌ها کند، و هر جا بنائی بیند در کار گِل آن‌جا نشیند. و معلّم اطفال چون به شهری آید  
سری دبستان‌ها رود و چشم بر دبستان و معلّم و طفلان دارد. و همچنین صاحبان هر  
صناعت جوای آن صنعت و اهل آن صنعت باشند. و چون شاعر و صاحب طبع به

شهری آید و در قهوه‌خانه‌ها گردد. و اگر عالم و طالب علم باشد دنبال مدرسه‌ها و ارباب علم گردد. و اگر شال پوش و درویش، خانقاه و بقعه و شال پوشان جوید. و اگر مردی است عابد و مؤمن، سراغ مسجد جامع گیرد و تتبع اهل صلاح نماید. و العجب که شخص دیدم رفته بود به زیر باد<sup>۱</sup> و جزایر پیکو<sup>۲</sup> و ماچین، و از احوال آن جا به هیچ چیز التفاتی نداشته مگر چه متاع آن جا خوب خورند و چه چیز ارزان دهند. از آن جمله پیکو بود که از آن حرفی غیر این که باقوت چنین ارزان و فراوان باشد هیچ حرفی دیگر نداشت، تو گوئی در خاطر این مرد نگذشته بود که دیاری و خلقی و دینی و آئینی چنین غریب و عجیب چیزی از آن احوال تتبع کند و عبرتی گیرد، غیر این که سود و زیان مال آن جا از کدام طریق است و ارزان و گران چه چیز است.

خشک بر میخ طبیعت چون قدید بستہ اسبابِ جاننش لایزید

یعنی: این عالم کالانعام همچو قدید خشک بر میخ طبیعت آویخته و جاننش دل بر اسباب بسته، نبیند مگر عالم اسباب و این خاک توده خراب، بی خبر از عالم مسبب الاسباب که اوست مسبب آفرین. در نگذرد از آن به این، از سیر جهان فراخ ملکوت محروم، در تنگ نای اسباب و عالم ناسوت مقید و مغلول. خدای - عَزَّ وَ جَلَّ - فرمود: أَلَمْ تَكُنْ أَرْضًا وَّاسِعَةً، فَتَنَاجِرُوا فِيهَا، یعنی: نه که زمین خدای فراخ است، در او سیر کنید و از زمین بی گانه گان حق به زمین آشنایان نقل نمائید. و تأویل آن این است که: پرده اسباب و غل بلرید و محرم سرای وسیع مسبب آفرین گردید - و آن عالم قدسیان و جهان غیب بی نشان است. اگر فرعون از این جهان خبری می داشت و نظر بصیرت در نظاره آن جهان می گماشت، موسی را آشنای آن جهان و پیشوای مُلک قدسیان می دید و جادوگر نمی گفت. و به این اشارت کند در این بیت:

و آن فضای خرقِ اسباب و علل هست ارض الله ای صدر اجل

هر زمان مُبْدَل شود چون حس جان نو به نو بیند جهانی در عیان

یعنی: وسعت ارض الله که حق تعالی مذکور ساخته آن است که: حس جان تبدیل کنی به نور قدسیان تا هر زمان و نو به نو جهانی بینی از غیب عیان، و نمائی همچو قدید بر میخ

۱. جزیره‌ای در ونزوئلا این نام در افسانه‌های ما مکتور آمده است. تجارت اقبالیم سیحی از مصر و شام و روم و آذربایجان... روی توحه به آن دارند. لغت نامه.

۲. پیکو: نام جزیره‌ای در ایالتوس افلس تابع برننار. لغت نامه.

طبیعت و اسباب تنگ نای این جهان.

گر بود فردوس و آنهار بهشت چون فسرده یک صفت شد گشت زشت  
یعنی اگر بهشت برین و جوی انگبین بر تو عرضه دهند و تو چشمی لایق ادراک آن و  
مستعد اقتباس از آن حاصل نکنی، در وسعت آباد عالم قدسیان آن‌ها تو را زشت و حقیر  
نماید؛ چنانچه در نظر فرعون احوال غیبی موسی علیه السلام. و بعد از این مثال این حال  
می‌نماید.

بیان آن که هر حس مدرکی را از آدمی، نیز مدرکاتی  
دیگر است که از مدرکات آن حس دگر بی‌خبر است.  
چنان که هر پیشه‌ور استاد، اعجمی کار آن استاد دگر  
پیشه‌ور است، و بی‌خبری او، از آن که وظیفه او نیست،  
دلیل نکند که آن مدرکات نیست. اگرچه به حکم حال  
منکر بود آن را، اما از منکری او این‌جا، جز بی‌خبری  
نمی‌خواهیم در این مقام.

چنبیره دید جهان ادراک توست پرده پاکان حس ناپاک توست  
مدتی حس را بشو ز آب عیان این چنین دان جامه شوی صوفیان  
یعنی: تو را قوه مدرکه عقل داده‌اند و از آن چنبیره و روزنه در جهان پاک قدسیان  
می‌نگری، ولیکن حس تیره تو پرده فرو هسته پیش روی پاکان و قدسیان، و گرفتار مانده  
در جهان اسباب و علل و امکان. غافل از مسبب و بی‌خبر از تماشای آن جهان. بیا این  
حس تیره را شست و شو بده به آب شهود و عیان، و دیده ظاهرین روشن ساز به سر  
ملکوتیان. و روزگاری بر این حال مدارست کن و دیر بمان، تا منکشف گردد بر تو  
غیب‌های نهان، و این است جامه‌شوئی صوفیان.

چون شدی تو پاک پرده بر گند جان پاکان خویش بر تو می‌زند  
چون چنین کنی، پرده دورباش از پیش چشم بردارند و با جان پاکانت قرین و همنشین  
سازند.

جمله عالم گر بود نور و ضور چشم را باشد از آن خوبی خبر  
این آیات بیان مقصود می‌کند و مثال مدعا می‌نماید؛ چنانچه خود در عنوان گفته. بیان این



می‌کند که هر حس را مدرکات مخصوص به او هست و او از مدرکات حس دیگر بی‌خبر است؛ چنانچه هر استاد پیشه‌ور اعجمی از کار استاد دیگر بی‌خبر است و پیشه او را متکبر؛ زیرا که وظیفه او نیست. و اقتضا نکند که مدرکات دیگر و پیشه دیگر نباشد هر چند این آن را منکر است. و مراد از انکار جز این نیست که از آن بی‌خبر است و بی‌خبری دلیل نیست که نیست. اگر کور گوید سرخ و زردی در جهان نیست، هر چند دروغ است، نزد او راست است که او نه سرخ دیده است و نه زرد.

چشم بستنی، گوش می‌آری به پیش	تا نمائی زلف و رخساره بتی‌ش
گوش گوید من به صورت تنگرم	صورت از بانگی زند من بشنوم
عالم من لیک اندر فن خویش	فن من جز حرف و صوتی نیست بیش
هین بیا بینی بین این خوب را	نیست در خور بینی این مطلوب را
گر بود مشک و گلایی یو برم	فن من این است و علم و مخبرم
کی بینم من رخ این سیم ساق	هین مکن تکلیف ما لیس بطق

بیان ایات این که اگر عالم همه صورت و نور باشد، چشم تواند ادراک کند نه حس. دیگر تو گوش پیش آوری که این را بین و در زلف و رخسار این صنم بنگر، او گوید: من جز ادراک اصوات نکنم. پس گوئی: ای بینی و ای قوه شامه بیا جمال این بت بین. گوید: من ادراک مشمومات کنم لا غیر که فن من همان است، مرا تکلیف مالا یتطاق مکن. و غرض از این بیان‌ها تبیین حال فرعون است با موسی - علیه السلام - و انکار کردن حال او را و جادو پنداشتن که نتواند به آن دید ناقص سرکار او دیدن، و وحی از سحر تمییز نمودن. و البته حس کج او جز کج نمی‌دید؛ چنانچه می‌گوید:

باز حس کژ نبیند غیر کژ      خواه کژ غژ پیش او یا راست غژ  
لفظ غژ در این کتاب مکرر مذکور است. یکی آن‌جا که گفت: سوری او می‌غژ و او را می‌طلب. یعنی: حس کج و دید ناراست نبیند مگر کج. تو خواهی پیش او کج غیژ و خواهی راست.

چشم احوال از یکی دیدن یقین	دان که معزول است ای خواجه معین
تو که فرعونی همه مگری و زرق	مر مرا از خود نمی‌دانی تو فرق
منگر از خود در من ای کژ باز تو	تا یکی تو را نبستی تو دو تو

بنگر اندر من ز من یک ساعتی تا ورای کون بینی ساحتی  
یعنی: ای کج نظر و کج باز و کج رو، از خود در من منگر تا بیک تو را دوتو بینی - ای  
احول، و رامست را کج پنداری - ای کج نظر. من دوتو نیستم همچو تو، بل که یک تویی آن  
یک تایم، و یک روی بنده گی خدایم. من یک تو و یک رو، تو دوتو و دورو. چون از خود  
در من نگر، مرا نیز دوتو بینی که در آینه نقش خود می بینی. هم از من در من بنگر تا  
بینی عالمی بس پهناور خوب و با قر، بیرون از این سرای مختصر.

وارهی از تنگی و از تنگ و نام عشق اندر عشق بینی والسلام  
یعنی: چون از من در من نگر، گشوده گردی از این بسته گی، و برهی از این تنگی و  
دل بسته گی، و فارغ شوی از اندیشه این نام و تنگ و ناموس ملکی، و خلاص شوی از این  
دل تنگی. پس جهانی بینی بی پایان. قدس اندر قدس و عشق اندر عشق و نام اندر نام و کام  
اندر کام. و آزاد شوی از این جهان تنگ، ننگ، اندر تنگ، و غم اندر غم، و زنگ اندر زنگ،  
و بند اندر بند، و دام اندر دام، و پیچ اندر پیچ، و هیچ اندر هیچ.

پس بدانی چون که رستی از بدن گوش و بینی چشم می تاند شدن  
والغرض، چون دید کز بگذاری و از من در من نگر و سرمه بصیرت در چشم کشی، آن  
وقت همه حواس تو رنگ بی رنگی گیرد و متحد گردد و در خم صبغة الله یک رنگ شود؛  
همچو عقل. و آن زمان محسوس و مدرك هر یک مدرك آن دیگر گردد. گوش و بینی  
ادراک کند هر چه را چشم ادراک نماید، و چشم ادراک کند آنچه مدرك آن دو گردد و  
فرق نماند، زیرا که جسم جان گردد، و حواس خواص عقل گیرد، و چشم از گوش جدا  
نیست و یکی است.

راست گفته است آن شه شیرین زبان چشم گردد مو به موی عارفان  
چشم را چشمی نبود اول یقین در رجم بود او چنین و گوشتین  
علت دیدن مبین پیه ای پسر ورنه خواب اندر ندیدی کس صور  
آن پری و دیو می بیند شبیه نیست اندر دیدگاه هر دو پیه  
یعنی: تعجب نکنی اگر مبدع کل چشم را آن نور دهد که مدركات گوش و بینی در یابد، نه  
آخر این چشم در رجم زن چشمی نداشت و نمی دید؛ چنینی بود و عضوی از پاره  
گوشت؛ او را آفریدگار این نور داد که صورت ها بیند، اگر آن قوت نیز دهد که اصوات

شنود و ارواح بوید؛ صجب نباشد، که سبب دیدن اگر پیه پاره می بود که در حدقه است بایستی در خواب صورت ها بیند؛ زیرا که پیه برجاست اگر قوت باصره در خواب است و دیگر پری و دیو نیز بینند و این پیه در دیدگاه ایشان نیست. و این جا بیانی دیگر است و شاید دور از صواب نباشد. گوئیم تعجب نکنی اگر همه اعضای عارفان هم چشم و بینائی داشته باشد؛ زیرا که چشم را نیز خدای تعالی بینائی داد و او پاره گوشتی بود در رجم. اگر علت دیدن این پیه می بود که چشم است، بایستی در خواب کسی چیزی نبیند و صورت ها که در خواب مشاهده می شود نشود.

نور را با پیه خود نسبت نبود	نسبتش بخشید خلاق و دود
آدمی از خاک و کی <sup>(۱)</sup> مالد به خاک	جَنی است از نار بی هیچ اشتراک
نیست خود مانند آتش آن پری	گرچه اصلش اوست چون می بنگری
مرغ از باد است و گی مانند به باد	نا مناسب را خدا نسبت نداد <sup>(۲)</sup>

غالباً مرغ را از آن روی گفت از باد است که می پرد در هوا همچو باد، و نمی دانم در این باب اثری وارد هست. والفرض، آدمی از خاک است و به خاک نماند، و پری از آتش و به آتش نماند، و مرغ از باد و به باد نماند. این نسبت و مناسبت خداوند تعالی به قدرت کامل پدید آورد، و هر چه خواهد پدید آورد بی ماده و صورت و بی مشابَهت و مناسبت. و اگر مناسبت هم باشد، باری عقل ما در نیابد. پس ما را مناسبت جستن نشاید که بی چون است و چه گونه گی آن ما را معلوم نکرد.

نسبت این فرع ها با اصل ها	هست بی چون از چه دادش وصل ها
آدمی چون زاده خاک هُیاست	این پسر را با پدر نسبت کجاست
نسبتی گر هست مخفی از خرد	هست بی چون و خرد کی پی برد
باد را بی چشم اگر بینش نداد	فرق چون می گرد اندر قوم عاد
چون همی دانست مؤمن از عدو	چون همی دانست می را از کدو
آتش نمرود را گر چشم نیست	با خلیلش چون تحشم کردنی است
گر نبود نیل را آن نور و دید	از چه قبطی را ز سبطی می گزید

(۱) حاشیه نسخه: آدم است از خاک کی.

(۲) مثنوی های چاپی: بلاد.

گر نه کوه و سنگ با دیدار شد	پس چرا داوود را او یار شد
این زمین را گر نبودی چشم جان	از چه قارون را فرو خورد آن چنان
گر نبودی چشم دل خنانه را	چون بدیدی هجر آن فرزانه را
سنگ ریزه گر نبودی دیده‌ور	چون گواهی دادی اندر مشّت در
ای خرد برکش تو پر و بال‌ها	سوره برخوان: زُلْزَلَتْ زِلْزَالَهَا <sup>۱</sup>
که: تُحَدِّثُ حَالَهَا وَآخْبَارَهَا <sup>۲</sup>	تُظْهِرُ الْأَرْضَ لَنَا أَسْرَارَهَا <sup>۳</sup>

یعنی: اگر سبب منحصر در این اسباب باشد که ما می‌بینیم، پس باید قوم عاد از کجا چشم یافت و به کدام سبب و آلت تمیز دوست از دشمن نمود، آن را بگذاشت و این را بدرود. و آتش نمرود نیز بر این قیاس، اگر دید نداشت از خلیل تحشّم چرا نمود - یعنی شرم داشت و گستاخی نکرد. حکیمی گفت: نصف غم‌های جهان از دل افکندم به دوستان که از ایشان تحشّم ندارم. و آب نیل نیز بر این قیاس، قبطی را از سیطی بشناخت، آن را بگذاخت و این را بناوخت. و ایضاً سنگ و کوه با داود - علیه السّلام - هم آواز و یار شد. و ایضاً زمین قارون را فرو برد. پس دید او را و شناخت. و ایضاً ستون مسجد رسول - (ص) - که به آن پشت می‌داده، در فراق آن حضرت حنین و ناله در گرفت، و خنانه اشارت به آن ستون است و صیغه مبالغه است همچو علامه. و ایضاً سنگ ریزه در کف آن حضرت - صلی الله علیه و آله - گواهی داد بر صدق او. و همچنین از سوره اِذَا زُلْزَلَتْ ظاهر است که زمین گواهی‌ها دهد بر نیک و بد که: یَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا. و گواهی بر نادیده ندهد، پس همه دیده و شنیده‌اند.

این فرستادن مرا پیش تو میر	هست برهانی که شد مرّیبل خبیر
کین چنین دارو چنین ناسور را	هست در خور از پی میسور را
واقعاتی دیده بودی پیش از این	که خدا خواهد مرا کردن گزین
من عصا و نور یگرفته به دست	شاخ گستاخ تو را خواهم شکست
واقعات سهم‌گین از بهر این	گونه گونه می‌نمودت ربّ دین

مرّیبل همچو مقبل، به کسر سین، آنسب است، یعنی: این فرستادن حق تعالی مرا نزد تو

۱. مأخوذ از قرآن، ۱/۹۹: به زلزله درآورده شود زلزله‌اش.

۲. مقتبس از قرآن، ۴/۹۹: تحدّث اخبارها، خبرها و احوالش را می‌گوید.

۳. زمین اسرارش را برای ما آشکار می‌کند.

که امیری، دلیل است بر این که خیر است و بصیر، و دازوی نامور که او داد از من بگیر، و آثار دیگر که پیش از این به تو نمود همه دلیل است بر علم او و صدق من، مثل خواب‌ها و واقعه‌ها که از این پیش می‌دید. در این معنی که: مرا خدای خواهد برگزیدن به رسالت و سوی تو فرستادن با عصا و ید بیضا در دست، و شاخ تو را خواهم شکست.

در خور سز ید و طغیان تو      تا بدانی کوست در خوردان تو  
تا بدانی کو حکیم است و خیر      مصلح امراض درمان ناپذیر  
یعنی: واقعه‌ها می‌نمود تو را در خواب و بیداری مناسب حال و افعال تو و در خور باطن بد و طغیان تو مرتد، تا بدانی او حکیم و علیم است و درد بی‌درمان تو را او درمان می‌داند و می‌تواند.

تو به تاویلات می‌گشتی از آن      کور و کر، کین هست از خواب‌گران  
یعنی: تو آن خواب‌ها و واقعه‌ها را از أضغاث أحلام می‌پنداشتی و ندیده می‌انگاشتی و خود را کور و کر می‌ساختی.

و آن طبیب و آن منجم در لَمَع      دید تعبیرش، پوشید از طمع  
گفت دور از دولت و از شاهی‌ات      که درآید غصه در آگاهی‌ات  
از غذای مختلف یا از طعام      طبع شوریده همی بیند منام  
زان که دید او که نصیحت جو نه‌ای      تند و خون‌خواری و مسکین خو نه‌ای  
یعنی: طبیبان و منجمان در آثار آن برق‌های لامع تعبیر واقعه‌ها و خواب‌ها می‌دیدند و می‌دانستند، و از طمع و خوف می‌پوشیدند. می‌گفتند: دور از دولت و اقبال تو که خصمی باشد در دنبال تو، دور از حشمت و جاه تو؛ که چاهی باشد در راه تو، دور باد ای مهر و عظمت و اجلال، از ماه اقبال خسوف و زوال؛ بل که از غذاهای مختلف، خفته خواب‌های مشوش بیند. و چون شخص درهم و شوریده بوده مناسب آن احوال در خواب روی دهد. برای آن پوشیده داشتند که دیدند تو نصیحت جو و درویش خو نه بل که ستم‌کار و درشت و مردم‌آزاری.

پادشاهان خون کنند از مصلحت      لیک رحمت‌شان فزون است از عنت  
شاه را باید که باشد خوی ربّ      رحمت او سبّی دارد بر غضب  
نی غضب غالب بود مانند دیو      بی‌ضرورت خون کند از بهر ریو

نی حلیمی، مخنث وار نیز که شود زن روسپی زان و کنیز  
عنت: جفا و بی‌راهی. والغرض، نباید سخت غضوب باشد همچو دیو، و نه از حلیمی  
همچو مخنث که زن قحبه و کنیز گردد.

دیوخانه کرده بودی سینه را قبله‌ای سازیده بودی کینه را  
شاخ تیزت بس جگرها را که خست نک عصایم شاخ شوخت را شکست  
یعنی: سینه پر کینه‌ات را خانه دیو کرده بودی و جفاکاری و کین کشی قبله خود ساخته.  
شاخ تیزت جگرها خسته، و زور پنجه‌ات گردن‌ها شکسته. اینک عصای من شاخ  
شوخت را بشکست و جگر گلوخت را به‌خست و دیو پُریوت از دست من به‌خست.

### حمله بردن این جهانیان بر آن جهانیان و تاختن بردن

و در نسخه دیگر چنین است:

حمله بردن سپاه این جهان بر سپاه غیب، و تاختن جهان  
را از کمین، که چون غازی به غزا نرود، کافر تاختن آورد  
و بیم مسلمانان باشد.

مقصود از این عبارت چنانچه از آیات ظاهر می‌شود، اشارت است به این که فرعون و  
قومش تاختن بردند بر سپاه غیب - یعنی خواستند راه نسل و تناسل ببندند که: يُقْتُلُونَ  
أَبْنَاءَکُمْ وَ یَسْتَحْیُونَ نِسَاءَکُمْ<sup>۱</sup>. و بر لشکر غیب که در اصلاب آبا و آرحام نسا بودند کمین  
گشایند تا موسی - علیه السلام - از در بندان غیب به این طرف نیاید. آری چون دیدند از  
آن جانب غازیان غیبی به قَرْوِ ایشان نمی‌تازند، طمع کردند که بر ایشان تاختن آورند.

حمله بردند	إِسْپَه جَسْمَانِیَان	جانب قلعه و دَرِ روحانیان
تا فرو گیرند بر در بند غیب		تا کسی ناید از آن سو پاک جیب
غازیان حمله غزا چون کم برند		کافران بر عکس حمله آورند
غازیان غیب چون از جلم خویش		حمله ناوردند بر تو زشت کیش
حمله بردی سوی دربندان غیب		تا نیایند این طرف مردان غیب

۱. قرآن، ۷/۱۴۰: پسران شما را می‌کشند و زنان شما را زنده می‌گذاشتند.

چنگ در ضَلَب و رَجَم‌ها درزدی      تا که شارع را بگیرد از بدی  
چون بگیری شه‌رهی که ذوالجلال      بر گشاده‌ست از برای اِتِّسَال  
یعنی: شاه‌راهی و شارعی که خداوند ذوالجلال گشاده است و نظام جهان و نسل آدمیان  
در آن نهاده است، چون توانی تو ببندی و سر راه بر آن هیبانی بگیری، تو کیستی که این  
توانی کردن ای کوتاه رَسَن.

تو زدی در بندها را ای لجوج      کوری تو کرد سرهنگی خروج  
نک منم سرهنگ، هنگت بشکنم      نک به نامش نام و ننگت بشکنم  
تو هَلَا در بندها را سخت بند      چند گاهی بر سبال خود بخند  
سِبَلت را بر کند یک‌یک قَدَر      تا بدانی که القَدَر یُعْمی الحَدَر<sup>۱</sup>  
سبَلت تو تیزتر یا آن لَمُود      که نیامد مثل ایشان در وجود  
صد از این‌ها گر یگویم تو کوری      بشنوی و ناشنوده آوری<sup>۱</sup>  
بعضی با این بیت، این ابیات مولانا ضم کنند و ترتیب دهند:

این یلا از کودنی آمد تو را      که نکردی فهم نکته و رمزا  
جان همچون پیل باید نیک رُفت      [تا به خواب اندر تواند رفت]  
توبه کردم از سخن کانگیختم      بی‌سخن من دارویت آمیختم  
که نهم بر ریش خامت تا پزد      تا بسوزد ریش و ریش تا ابد  
تا بدانی که خبیر است ای عدو      می‌دهد هر چیز را در خورد او  
از جمله گفتار زبان حال حضرت موسی است - علیه السّلام - یا فرعون و فرعونیان.  
می‌گوید: از این گونه نصایح هر چند با تو گویم سود ندهد که تو خود را کر و کور کرده.  
حالا از سخن توبه کردم، من بعد با تو سخن نکنم. و دارویت آماده کرده‌ام و با هم آمیخته  
تا بر ریش خامت نهم تا بپزد، یا آن ریش خام و ریش را بسوزد تا بدانی خداوند ما خبیر  
است و حکیم. هر چیز را در خور آن بخشد، و هر درد را به درمانش چاره کند. چون پند  
و سخن درمان تو نشد، اینک دارو بهر زخم کن<sup>(۲)</sup> که هر چه کنی سزا و جزای آن یابی.

(۱) حاشیه نسخه: انکری.

(۲) در اصل: کهن.

۱. قَدَر حذر را ناپیدا می‌کند.

کی کژی کردی و کی کردی تو شر که ندیدی لایقش در پی اثر  
یعنی: تو کی بدی و ناراستی پی کردی که از پس آن اثر لایق و جزای موافق ندیدی. هم در  
این جهان: فَمَا كَسَبَتْ أُنْدِيكُمْ<sup>۱</sup> مگر نخواندی؟ چرا ستیزه روئی و بد خوئی از حد  
می بری؟

کی فرستادی دمی بر آسمان نیکی پی کز پی نیامد مثل آن؟  
یعنی: و کدام دم و وقت تو عملی نیک به آسمان فرستادی که از پس آن مثل آن فرود  
نیامد؟ پس چرا چنین در نیکی مست می روی و بی رغبت می شوی؟ چون جزای بدی و  
نیکی هر دو از آسمان نقد و حاضر می بینی، پس چرا چنین غافل و کاهل می نشینی؟ اگر  
جزای آخرت و ثواب و عقاب عَقَبَا نبودی، همین پاداش دنیوی کافی بودی عاقل را در  
اختیار نکوکاری و اجتناب از بدکاری.

گر مراقب باشی و بیدار تو بینی هر دم پاسخ کردار تو  
اگر تو سر بر زانوی مراقبت فرو بری و در کار و حال خود خوب تأمل نمائی، روشن  
بدانی که جزای نیک و بد که می کنی، هم در این جهان بیابی و بینی پیش از رسیدن آن  
جهان که روز جزا خوانندش عالمیان.

چون مراقب باشی و گیری رَسَن حاجت ناید قیامت آمدن  
آن که رمزی را بداند او صحیح حاجتش ناید که گویندش صریح  
یعنی: اگر تو رمزدان باشی، هم در این جهان احوال قیامت و پاداش عمل بینی، حاجت  
نباشد به صریح و تصریح و رسیدن روز جزا و مشاهده قیامت گیرا.

این بلا از کودنی آید تو را که نکردی فهم نکته و رمزا  
از بدی چون دل سیاه و تیره شد فهم کن، این جا شاید خیره شد  
ورنه خود تیری شود آن تیره گی در رسد در تو جزای خیره گی  
ور نباید تیر، از بخشایش است نه پی نادیدن آرایش است  
یعنی: از کودنی بلاهای بزرگ و پی در پی بر سر تو می آید. اگر تو نکته یاب و رمزدان  
باشی، راه بلا بر خود بتوانی بندی؛ زیرا که چون اندک بدی کردی و دیدی دلت از آن  
سیاه و تیره شد، فهم کن و در چاره و توبه کوش و خیره مشو و مستیز، و اگر نه، آن تیره گی



تیری شود دل دوز بل که تیغی شود عالم سوز و در تو رسد جزای آن خیره گی که بیدار نگشتی از آن تیره گی. در روایت واقع شده است که: اندوه و غم بر دل آدمی به سبب تقصیر و معصیت راه کند و جزای آن گردد، و اگر بعد از آن تیره گی و خیره گی، آن تیر دل دوز بر تو نزنند، از راه لطف و تفضل و بخشایش است، نه از راه نادیدن آن بدی و آلائش. پس دلیر و مغرور مشو، و خیره گی از حد مبر، که چون از حد بگذرد کار سخت شود، همچون فرعون و دیگر اقوام پیشین که عاقبت کار ایشان به آن جا کشید که کشید.

هین مراقب باش گر دل بایدت کز پی هر فعل چیزی زایدت  
ور از این افزون تو را همت بود از مراقب کار بالاتر رود  
یعنی: اگر خواهی از اهل دل باشی پیوسته مراقب احوال و حاضر باش و بنگر که از پس هر کار و هر حال نیک و بد، حالی مناسب آن زایدت تا از تدبیر غافل نمائی و در چاره و اصلاح بکوشی.

بیان آن که تن آدمی خاکی همچو آهن نیکو جوهر قابل  
آینه شدن است تا هم در دنیا بهشت و دوزخ و قیامت و  
غیرها معاینه نماید بر طریق خیال.

پس چو آهن گرچه تیره هیکلی صیقلی کن، صیقلی کن، صیقلی  
یعنی: این مرتبه که گفته شد پایه سراقبان و مراقبت است، و از این پایه برتر هست، اگر همت آن داری در آن بکوش. و آن این است که آهن وجود خود را صیقلی کنی چنانچه همه احوال قیامت و عذاب و ثواب و دوزخ و بهشت هم امروز در او معاینه بینی؛ چنانچه می‌گردد:

تا دلت آینه گردد پر صور	اندر او هر سو ملیحی سیم بر
آهن ارچه تیره و بی نور بود	صیقلی آن تیردگی از وی زدود
صیقلی دید آهن و خوش کرد رو	تا که صورت‌ها توان دید اندر او
گر تن خاکی غلیظ و تیره است	صیقلش کن زان که صیقل گیره است
تا در او اشکال ضییی رو دهد	عکس حورئ و ملک در وی جهد
صیقل عقلت بدان داده‌ست حق	که بدو روشن شود دل را ورق

وَأَن هُوَا رَا كَرْدَه‌ای دُو دَسْت باز	صیقلی را بسته‌ای ای بی‌نماز
صیقلی را دَسْت بگشاده شود	گر هوا را بند بنهاده شود
جمله صیرت‌ها در او مرسل شدی	آهنی کَآئِنَه غیبی بُدی
این بُوْد یَسْعَوْنَ فِی الْأَرْضِ الْفَسَادُ <sup>۱</sup>	تیره کردی، زنگ دادی در نهاد

والغرض، این هیکل اگر چه تیره است همچو آهن صیقل گیرد و صیقل آن عقل است. و حق تو را عقل برای آن داد تا ورق دل روشن کنی و آهن تیره صیقلی کنی. تو دست آن صیقلی را بسته‌ای، ای مرد ناپاک بی‌نماز، و دو دست هوا را گشوده تا آینه دلت را تیره کند، همچو دم که در روی آینه زنند. اگر دست هوا ببندی، دست صیقلی باز گردد و آهنت آینه سازد، بلکه تو دل آهن روی را که آینه غیبی بود در زنگ فرو بردی و از قبول صیقلی دور کردی. چه فساد و بیداد که تو تیره گل در زمین دل نکردی، و آیه: یَسْعَوْنَ فِی الْأَرْضِ را تاویل این است.

تیره کردی آب را افزون مکن	تا کنون کردی چنین، اکنون مکن
واندر او بین ماه و اختر در طواف	بر مشوران، تا شود این آب صاف
چون شود تیره نبینی قعر او	ز آن که مردم هست همچون آب حو
هین مکن تیره که هست اوصاف حُرّ	قمر جو پر گوهر است و پر ز درّ
چون به گرد آمیخت شد پرده سما	جان مردم هست مانند هوا
چون که گردش رفت شد صافی و ناب	مانع آید او ز دید آفتاب
می نمودت تا روی راه نجات	با کمال تیره‌گی حق واقعات

یعنی: تا حال کردی، باری دیگر مکن و از این بیش تیره‌گی میفزا و آب چشمه را مشوران، بگذار تا اندک اندک صاف شود تا در او ماه و اختر چهره نمایند؛ زیرا که آدمی بر مثال جوی آب است، چون تیره شود، ندانی در قعر آن چیست و پنهان آن بر چه مُسْطَوّی است. و در قعر این جوی همه درّ و گوهر است و از تیره‌گی دیده نمی‌شود. و جان آدمی را همچو هوا و جوّ سَمَادان. چون گرد و غبار هوی و هوس برخیزد، پیش روی آسمان پرده شود و آفتاب حقایق دیده نشود. چون این گرد از او پاک شود، جوهری صافی و تاب ناک شود. والحاصل، دست از صیقلی کردن بر مدار و پیوسته در آن کار باش و آینه را

صافی نگاه‌دار. و این دو بیت مناسب این مقام از شیخ عالی مقام سعدی این‌جا ثبت می‌شود:

حقیقت سرائی است آراسته      هوی و هوس گرد برخاسته  
نبینی که جائی که برخاست گرد      نبیند نظر گرچه بیناست مرد

### باز گفتن موسی اسرار فرعون و واقعات او را ظهرالغیب تا به خبیری حق ایمان آورد یا گمان برد.

یعنی: خواب‌های غریب و وقایع عجیب که بر سر فرعون می‌گذشت، موسی - علیه السلام - بر او می‌شمارد و بیان می‌نماید تا بداند آفریدگار از کار او یا خبر است و نوبه نو او را از آن جهان تنبیهات می‌فرستد.

ز آهن تیره به قدرت می‌نمود      واقعاتی که در آخر خواست بود  
تا کنی کم‌تر تو آن ظلم و بدی      آن همی دیدی و بتر می‌شدی  
نقش‌های زشت خوابت می‌نمود      می‌رمیدی زآن، و آن نقش تو بود  
همچو آن زنگی که در آینه دید      روی خود را زشت و برآینه رید  
گرچه زشتی لایق اینی و بس      زشتی‌ام آن تو است ای کور خس  
این حدّث بر روی زشت می‌کنی      نیست بر من، زآن که هستم روشنی  
گاه می‌دید لبانت سوخته      گاه دهان و چشم تو بر دوخته  
گاه حیوان قاصد خونت شده      گاه سر خود را به دندان دَدَه

یعنی: می‌دیدی سرت را دَد و دام به دندان گرفته‌اند.

گه نگون اندر میان آب ریز      گه غریق سیل خون‌آمیز تیز  
گه ندات آمد از این چرخ نقی      که: شقی‌بی و شقی‌بی و شقی،  
گه ندات آمد صریحاً از چبال      که: برو، هستی ز اصحاب الشّمال  
گه ندا می‌آمدت از هر جماد:      تا ابد فرعون در دوزخ فتاد  
زین بترها که نمی‌گویم ز شرم      تا نگردد طبع معکوس تو گرم  
اندکی گفتم به تو ای ناپذیر      ز اندکی دانی که من هستم خبیر  
خوشتن را کور می‌کردی و مات      تا نیندیشی ز خواب و واقعات

چند بگریزی؟ نک آمد پیش تو      کوری ادراک مکر اندیش تو

### بیان آن که همیشه در توبه باز است

هین مکن، زین پس فراگیر احتراز      که ز بخشایش در توبه ست باز  
توبه را از جانب مغرب دری      باز باشد تا قیامت بر وری  
تا ز مغرب بوزند سر آفتاب      باز باشد آن در، از وی روی متاب  
در توبه را از جانب مغرب نشان داد به حکم حدیث مشهور که: در توبه بسته نگردد تا قیامت نیاید و آفتاب از مغرب طلوع نکند.

هست جنت را ز رحمت هشت در      یک در توبه ست ز آن هشت ای پسر  
آن همه، گه باز باشد گه فراز      و آن در توبه نباشد جز که باز  
هین غنیمت دار در باز است زود      رخت آن جا کش به کوری حسود  
پیش از آن کز قهر در بسته شود      بعد از آن زاری تو کس نشنود  
بازگرد از کفر و این در بازیاب      تا نگردي از شقاوت رد باب

### گفتن موسی - علیه السلام - فرعون را که: از من یک پند قبول کن و چهار فضیلت عوض بستان.

هین ز من بپذیر یک چیز و بیار      پس ز من بستان عوض آن را چهار  
گفت ای موسی کدام است آن یکی      شرح کن با من از آن یک اندکی  
گفت آن یک که بگوئی آشکار      که خدائی نیست غیر کردگار  
خالق افلاک و آنجم بر علا      مردم و دیو و پری و مرغ را  
خالق دریا و دشت و کوه و تیه      ملکات او بی حد و او بی شبیه  
حافظ هر چیز و هر کس هر مکان      رازق هر جانور اندر جهان  
هر نگه دارنده ارض و سما      هم پدید آورنده گل از گیا  
مطلع او بر ضمیر بنده گان      حاکم و جبار بر گردن کشان  
اوست بر هر پادشاهی پادشا      حکم او را یَفْعَلُ الله ما یَشا  
گفت ای موسی کدام است آن چهار؟      که عوض یدهی مرا بر گو بیار

تا بود کز لطف آن وعدهٔ حسن	ست گردد چهارمیخ کفر من
بو که ز آن خوش وعده‌های مفتنم	برگشاید قفل کفر صد منم
بو که از تأثیر جوی انگبین	شهد گردد در تنم این زهرکین
یا ز عکس جوی آن پاکیزه شیر	پرورش یابد دمی عقل اسیر
یا بود کز عکس آن جوهای خمر	مست گردم بو برم از ذوق امر
یا بود کز لطف آن جوهای آب	تازه‌گی یابد تن شورهٔ خراب
شوره‌ام را سبزه‌ای پیدا شود	خار زارم جنت مأوا شود
بو که از عکس بهشت و چارچو	جان شود از یاری حق یارچو
آن چنان کز عکس دوزخ گشته‌ام	آتش و در قهر حق آغشته‌ام
که ز عکس مار دوزخ همچو مار	گشته‌ام بر اهل جنت زهریار
گد ز عکس جوشش آب حمیم	آب ظلم کرده خلقان را زمیم
من ز عکس زمهریرم زمهریر	یا ز عکس آن سعیرم چون سعیر
دوزخ و درویش و مظلوم کنون	وای آن که یابمش ناگه زبون

این جا حرفی روی داد، بگویم. بدان که بسیاری نقل‌های مولانا که به صورت روایت می‌نماید، اصل آن روایت و حدیث است و از کتاب و سنت متزع است، اما مولانا آن را شرحی و بیانی لطیف اختراع می‌کند برای بیان و توضیح نکات لطیف بر اسلوب افادات ارباب عرفان و مناسب این کتاب و معانی شعری و مرغوب طبع اولی‌الالباب. مثلاً این احوال که از زبان فرعون می‌گوید، تو می‌دانی که این کلمات به عیثها نه گفتار فرعون است، و کجاست او را این گفتار لطیف و مقالات ظریف، بل که گفتار زبان حال و اطوار اوست. و آنچه پیش از این از زبان موسی با فرعون گفت، آن نیز مثل این اختراع لسان حالی و بسط اجمالی است. و مانند این در این کتاب بسیار است. و این اسلوب مرغوب از خصایص این کتاب و این نظم مستطاب است، بل که هر حکایت و روایت که شعرا کنند از این باب است و قریب به این اسلوب است.

موسیا باشد که بگشائیم در	در فضیلت هات گردم با خبر
موسیا باشد که یابم مأمنی	وارهم از کثرت ما و منی
هین بگو یا من کدام است آن چهار؟	که عیوض خواهیم دادن بر شمار

### شرح کردن موسی - علیه السلام - آن چهار فضیلت را جهت پای مزد ایمان فرعون.

گفت موسی کاوّلین آن چهار صحتی باشد تحت را پائدار  
این علل‌هایی که در طب گفته‌اند دور باشد از تحت ای ارجمند  
بدان که در زبان فارسی بعضی ناقصان آحياناً لفظی که در عربی جمع است دیگر بار  
جمع کنند مثل کُتُب‌ها و احوال‌ها و علل‌ها که مولانا این‌جا گفته است. و این  
خطاست اما از دیگران نه از مولانا، که او برتر است از این مضایقه. و در مثل این  
مقام گفته‌اند: الأمر فی التذکیر و التانیث سهله. و مانند این است این نقل که:  
مُرده را عرب متوقفاً گوید به بنای مفعول مطابق قرآن، مثل آن که در قرآن  
می‌فرماید: تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ<sup>۱</sup>. و گویند: حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام -  
متوقفی به بنای فاعل و کسراً اطلاق کرد. و ارباب علم گفته‌اند: نظر در آن دارد که  
مُرده مدت خود را تمام استیفا نموده است. و گفته‌اند: اگر غیر آن حضرت این  
اطلاق کند غلط باشد که جهت آن ملحوظ او نبود ولیکن از آن حضرت از اثر  
بلاغت است.

ثانیاً باشد تو را عمر دراز که اجل دارد ز عمرت احتراز  
وین نباشد بعد عمر مُستوی که به ناکام از جهان بیرون روی  
یعنی: با عمر دراز و زندگانی خوش چنین نباشد که از جهان ناکام بیرون شوی و وقت  
رفتن قرین آه و حسرت باشی.

بل که خواهان اجل چون طفل شیر	نه ز رنجی که تو را دارد اسیر
مرگ جو باشی ولی تَزْ عجز رنج	بل که بینی در خراب خانه گنج
پس به دست خویش گیری تیشه‌ای	می‌زنی بر خانه، بی‌اندیشه‌ای
برکنی این خانه تن بی‌دریغ	تا برون آید مهت از زیر میغ
که حجاب گنج بینی خانه را	مانع صد خرمن این یک دانه را
پس در آتش افکنی این دانه را	پیشگیری پیشه مردانه را
ای به یک برگی ز باغی مانده	همچو کرمی برگش از رَز رانده

چون کرم این کرم را بیدار کرد      ازدهای جهل را این کرم خورد  
غرض این که آدمی را که بر این جهان و نعیمش دل می‌نهد به آن ماند که به برگ از باغ  
بی‌پایان قناعت کند، همچو آن کرم که در برگ آویزد، پس از باغ انگور بیرونش کنند.  
آدمی در محبت دنیا به آن کرم ماند، اگر کرم خداوند این کرم را آگاه سازد و از خواب  
غفلت بیدار کند، ازدهای جهل را این کرمک فروبرد و نور عقل بر او پرتو افکند.

کرم کرمی شد پُر از میوه درخت      این چنین تبدیل گردد نیک بخت  
مثالی می‌نماید برای تبدیل سالک راه حق که فانی گردد در او و مبدل شود به او. این تن  
خاکی رها کند و عالم پاک هوا<sup>۱</sup> کند. مس قلب را نقد سره و خاک خام را زر پخته سازد.  
مس قلب خود را بگدازد و در آن کیمیا فنا سازد. و مثال این آن است که کرم کرم پُر شود از  
میوه باغ تا هر میوه که در باغ است همه او باشد و او عین آن باغ گردد. این مثال تبدیل  
صوفیان است و نصیب نیک بختان است. جهد کن تا به این تبدیل برسی. و نرسی تا این  
خانه تن بر نکنی و خراب‌سازی تا جای آن مصرِ وفا و لقا شود.

### تفسیر: کُنْتُ كَثْرًا مَخْفِيًا فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَعْرِفَ<sup>۱</sup>

مناسبیت ابیات و معنی آن با این عنوان بر من ظاهر نمی‌شود. مقصود از این ابیات و  
افادات آن که: اولیا و خاصان از مرگ تن ترسند بل که خواهان باشند و آرزو کنند و منتظر  
باشند. قَالَ تَعَالَى: قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنَّ زَعْمَتَكُمْ أَنْكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ، فَتَمَتُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ<sup>۲</sup>. و مولانا گفت:

مرگ اگر مرد است گو نزد من آی      تا بگیرم در کنارش تنگ تنگ  
من از او عمری بیایم جاودان      او ز من دلقی ستاند رنگ رنگ<sup>۳</sup>



خانه برگزن کز عقیق این یمن      صد هزاران خانه شاید ساختن  
گنج زیر خانه است و چاره نیست      از خرابی خانه مندیش و مایست

(۱) کلمه‌ای در اثر سیاهی به درستی خوانده نمی‌شود.

۱. حدیث قدسی. یعنی: من گنجی مخفی بودم، پس دوست داشتم که شناخته شوم.  
۲. قرآن، ۶/۶۲: بگو ای آن کسانی که یهودیت اختیار کردند، اگر شما ادعا می‌نمائید دوستان خدا هستید، پس اگر  
هستید راست‌گویان، مرگ را آرزو کنید.  
۳. دیوان کبیر.

که هزاران خانه از یک نقد گنج      توان عمارت کرد بی تکلیف و رنج  
 عاقبت این خانه خود ویران شود      گنج از زیرش یقین عریان شود  
 لیک آن تو نباشد ز آن که روح      مزد ویران کردن استش آن فتوح  
 یعنی: خانه تن خواهد روزی ناچار ویران شدن و گنج پنهان عیان گشتن، لیکن چون به خواهش تو نباشد، آن گنج آن تو نیست، که آن فتوح و اقبال، مزد ویران کردن است. والغرض، اگر تو خود به رضا و رغبت ویران می کنی گنج برداری، و اگر نه، محروم مانی. و مراد از این ویران کردن همانا آن باشد که دل از دنیا برداری و کمر خدمت مولا بندی به ریاضت و مجاهدت و انتظار مرگ کشی و مشتاق لقا باشی؛ چنانچه آیه کریمه که مذکور شد صریح است در این. و به عبارتی و اشارتی دیگر: *مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا*، شوی. و هوای خود تابع هوای او سازی، و رضای خود تابع رضای او. هیچت به این خانه تعلقی و حاجتی نباشد.

چون نکرد آن کار، مزدش هست؟ لا      لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَفَى<sup>۱</sup>  
 دست خائی بعد از آن تو، کجای دریغ      این چنین ماهی بُد اندر زیر میغ  
 من نکردم آنچه گفتند از پهی      گنج رفت و خانه و دستم تهی  
 مانع صد خرمن این یک دانه بود      حامل گنج و حجاب این خانه بود  
 پس تقریری دیگر می کند همین مدعا را و می گوید:

خانه اجرت گرفتی و کبری      نیست مُلک تو به بئمی یا شیری  
 این کیزی را مدت او تا اجل      تا در این مدت کنی در وی عمل  
 پاره دوزی می کنی اندر دکان      زیر این دکان تو مدفون دوکان  
 یعنی: دوکان در زیر این دکان تن مدفون است، یکی مثلاًکان نقره و دیگری طلا یا الماس و فیروزه. چون این دکان سرنگون کنی، سعادت هر دو سرا ییابی و بر هر دوکان این دو کون فیروز گردی.

هست این دکان کیرائی، زود باش      تیشه بستان و نکش را می تراش  
 یعنی: این دکان به کرایه در دست تو است، عن قریب مدت سرآید. زود تیشه بردار و یکاف تا گنج برداری و هر دوکان به دست آوری و هر دو کون زیر قدم تو باشد و از پاره دوزی برهی و از غرامت دکان داشتن و کرایه دادن از گردن بیفکنی.



تا که تیشه ناگهان بر کان نهی از دکان و پاره دوزی وارهی  
 پاره دوزی چیست خورد آب و نان می زنی این پاره بر دلق گران  
 تن آن دکان کرایه ای است و تو در او به پنبه دوزی مشغول - یعنی: همه همت به آب و نان  
 و خورد و خواب داری و قتنه های گوناگون جهان تو را در میان دارد. اگر تیشه بر قعر دکان  
 زنی، از این غصه و غم و تشویش گران برهی - یعنی: بر وجه رضا با مرگ هم آغوش  
 شوی، راضی از مرگ و از خالق مرگ. یا به این معنی که: ترک دنیا کنی و قناعت پیشه کنی  
 و همت به کار آخرت بندی و از غم آب و نان و خانه و جامه فارغ شوی، این است ترک  
 پنبه دوزی. والفرض، ریاضت و طاعت پیش گیری و از هوئی و هوس دور شوی.

هر زمان می دزد این دلق تنت پاره بر وی می زنی زین خوردنت  
 ای ز نسل پادشاه کام یار با خود آ، زین پاره دوزی ننگ دار  
 پاره ای برکن از این قعر دکان تا بر آرد سر به پیش تو دو کان  
 پیش از آن کین مهلت خانه کبری آخر آید تو نخورده زو بری  
 پس تو را بیرون کند صاحب دکان وین دکان را بر کند از روی کان  
 تو ز حسرت گاه بر سر می زنی گاه ریش خام خود بر می کنی  
 کای دروغا آن من بود این دکان کور بودم بر نخوردم زین مکان  
 ای دروغا گنج را بگذاشتم آب حیوان را به خاک انباشتم  
 ای دروغا بود ما را برد باد تا ابد یا حسرتا شد لِلْعِبَاد  
 من فقیر بی بضاعت حالا به این دقیقه مُتَقَطَّن شدم که ایات با عنوان چه مناسبت دارد. بدان که  
 غرض مولانا از این عنوان که گفت، تفسیر: کُنْتُ كَنَزًا مَخْفِيًّا، فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَعْرِفَ، تاویل غریبی است  
 حدیث قدسی را - هر چند تفسیر نام برد. و آن این است که: حق تعالی گنج مخفی است زیر این  
 دکان و این خانه تن چون دکان. و خانه خراب کنی و قعرا و بکافی، به آن گنج برسی و با گنج مقرون  
 شوی، پس آن گنج معروف شود. و همین اشارت این جا بس است.

غَرّه شدن آدمی به ذکاوت و تصویرات طبع خویشتن، و

طلب ناکردن علم غیب که علم انبیاست.

دیدم اندر خانه من نقش و نگار بودم اندر عشق خانه بی قرار

مانده‌ام در خانه حیران و نزار  
عشق خانه در دل من کارکرد  
بودم از گنج نهانی بی‌خبر  
آه گر داد تبر را دادمی  
چشم را بر نقش می‌انداختم  
پس نکو گفت آن حکیم کام یار  
در الهی‌نامه بس اندرز کرد  
الهی‌نامه<sup>۱</sup> از آن عطار است نه از سنائی غزنوی باشد. الغرض، همچو طفلان به نقش و نگار این تن فریفته شدم که آن علوم رسمی و تصویرات طبع باشد. پس دلم نداد که تبر بر پای این خانه زنم، و حق تبر به کار بردن بدهم، و از غم و شغل لاطائل میرا و آزاد شوم - یعنی: از تصویرات طبع پرهم و به علوم غیبی انبیا فائز گردم.

وعده سیم:

بس کن ای موسی یگو وعده سیم  
گفت موسی آن سیم ملک دوتو  
بیش‌تر زان ملک کاکنون داشتی  
آن که در جنگت چنان ملکی دهد  
از گرم کاندلر جفا آن‌ها داد  
وعده چهارم:

گفت ای موسی چهارم چیست؟ زود  
گفت: چارم آن که مانی تو جوان  
رنگ و بو در پیش ما بس کاسد است  
افتخار از رنگ و بو و از مکان

بیان این خبر که: کَلُمُوا النَّاسَ عَلَىٰ قَدْرِ عَقُولِهِمْ، لَا  
عَلَىٰ قَدْرِ عَقُولِكُمْ، حَتَّىٰ لَا يُكَذِّبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ<sup>۲</sup>.

۱. مراد منقول‌العطر عطار است.

۲. حدیث منسوب و مروی از پیامبر اسلام که به صورت‌های متفاوت روایت شده، و در احیاء علوم الدین، ج ۱، ص ۱۸۱.

چون که با کودک سرو کارم فتاد  
هم زبان کودکان باید گشاد  
که: برو کتاب، تا مرغت خرم  
یا مویز و جوز و قُسْتُق آورم  
جز شباب تن نمی دانی، بگیر  
این جوانی را، بگیر ای خر، شَعِیر  
هیچ آژنگی نیفتد بر رُخت  
تازه ماند آن شباب فَرخت  
نی نژند پیری آت آید به رو  
نی قد چون سرو تو گردد دوتو  
نی شود زور جوانی از تو کم  
نی به دندانها خللها یا آلم  
نی کمی در شهوت و طُمُث و یعال  
که زنان را آید از ضعف ملال  
طُمُث این جا: جماع است، و یعال، از بَغْل - یعنی: شوهری.

نی شود مویت سفید و پشت خم  
لیک خوش تر لحظه لحظه دم به دم  
آن چنان بگشایدت فَر شباب  
که گشود آن مژده عَکاشه باب

### قوله - علیه السلام : مَنْ بَشَّرْتَنِي بِخُرُوجِ الصَّغْرِ، بَشَّرْتَنِي بِالْجَنَّةِ.

این حدیث مشهور است از حضرت رسول - صلی الله علیه و آله - به این معنی که: هر کس مرا مژده دهد که ماه صفر بیرون رفت و بگذشت، من او را مژده دهم به بهشت. و قول علما در این باب مختلف است. بعضی گویند: چنانچه مولانا می گویند: سبب این بود که می دانست وفات در ماه ربیع است؛ پس از گذشتن صفر شاد می شد. و تتمه قصه ظاهر است.

احمد آخر زمان را انتقال  
در ربیع اول آید بی جدال  
چون خبر یابد دلش زین وقت نقل  
عاشق آن وقت گردد او به عقل  
چون صفر آید شود شاد از صفر  
که پس از این ماه می سازم سفر  
هر شبی تا روز زین شوق هُدی  
ای رفیقِ راهِ اعلی می زدی  
گفت هر کس که مرا مژده دهد  
چون صفر پای از جهان بیرون نهد

۱۳۷۱ ص ۳۲، به صورت: نَحْنُ مَعَاشِرُ الْأَنْبِيَاءِ أَكْثَرُنَا أَنْ نَكَلِّمَ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ، دیده می شود. و همچنین، رک: سَفِينَةُ البحار، ج ۱ ص ۲۱۴ ترجمه: یا مردمان به اندازه عقل های ایشان سخن بگویند، نه به اندازه عقل های خردنان. تا نکذیب خدا و رسول او حاصل نشود. رک: ترجمه احیاء علوم الدین، ج ۱ ص ۱۱۷. فیض القدیر، ج ۳ ص ۳۷۷.

مژده‌ور باشم مر او را و شفیع	که سفر بگذشت و شد ماه ربیع
گفت که جنت تو را ای شیر زفت	گفت عکاشه صفر بگذشت و رفت
گفت عکاشه ببرد از مژده بر	دیگری آمد که بگذشت آن صفر
وز بقائش شادمان این کودکان	پس رجال از نقل عالم شادمان
پیش او کوثر نماید آب شور	چون که آب خوش ندید آن مرغ کور
که نگردد صاف اقبال تو دُرد	همچنین موسی کرامت می‌شمرد
تا کنم من مشورت با یار نیک	گفت احسنت و نکو گفتمی ولیک

### مشورت کردن فرعون با آسیه در ایمان آوردن به موسی

#### علیه السلام

گفت جان افشان بر این ای دل سیه	باز گفت او این سخن با آسیه
زود دریاب ای شه نیکو خصال	بس عنایت‌هاست متن این مقال
این بگفت و گریه کرد و گرم گشت	وقت کشت آمد زهی پرسود گشت
آفتابی تاج گشت ای گلک	برجهید از جا و گفتا یَحْ لَک

گلک: به فتح کاف تازی، تصغیر کُل - یعنی: کچل.

خاصه چون باشد کُله خورشید و ماه	عیب کُل را خود بپوشاند کلاه
چون نگفتی آری و صد آفرین	هم در آن مجلس که بشنیدی تو این
سرنگون بر یوی این زیرآمدی	این سخن در گوش خورشید ار شدی
می‌کند ابلیس را حق افتقاد	هیچ می‌دانی چه وعده‌ست و چه داد
ای عجب چون زهره‌آت بر جای ماند	چون بدین لطف آن کریمت باز خواند
بودی اندر هر دو عالم بهرات	زهره‌آت ندیدید تا زان زهره‌آت
چون شهیدان از دو عالم برخورد	زهره‌ای کز بهره حق بر دزد
تا نبرد زود سرمایه ز دست	غافل هم حکمت است و نعمت است
تا بماند <sup>(۱)</sup> لیک تا این حد چرا	غافل هم حکمت است و این عما

غرض این است که حق تعالی به حکمت باهره غفلتی بر بنی آدم گماشته است برای نظام

دنیا و انتظام این سرا، و اگر نه، آدمیان دنیا را خراب گذاشتندی و به همه همت روی به کار آخرت نهادندی، و از شوق جنت و خوف جحیم جان بدادندی - چنانچه در خبر است. اما نه که تا این حد که چنین بشارت‌ها بشنود و جانش از شوق آهنگ لب نکند و زهره‌اش ندرد.

لیک نی چندان که ناسوری شود	زهر جان و عقل رنجوری شود
خود که یابد این چنین بازار را	که به یک گل می‌خوری گل‌زار را
دانه‌ای را صد درخت سنان عوض	حبّ‌ای را آمدت صد کان عوض
کانّ لِّلّه، دادن آن حبه است	تا که کانّ الله له آید به دست
زان که این هوی ضعیف بی‌قرار	هست شد زان هوی ربّ پائ‌دار
هوی فانی چون که خود با او سپرد	گشت باقی دائم و هرگز نمرد

یعنی: این وجود ضعیف از آن وجود شریف هستی یافته است. و لفظ هُو، به معنی اوست. چون بنده از راه کانّ لِّلّه در او فانی شود، او او نماند که او هُو شود. چون او که فانی است، خود را با آن او که باقی است سپارد و نزد او فانی گردد، باقی و ابدی شود و نمیرد - این کانّ الله له است، و ناظر است به حدیث: مَنْ كَانَ لِلّهِ، كَانَ اللهُ لَهُ.

همچو قطره خائف از باد و ز خاک	که فنا گردد بدین هر دو هلاک
چون به اصل خود که دریا بود، جست	از تَفّ خورشید و باد و خاک رست

می‌گوید: مثال این هُو با آن هُو و فانی شدن این دریا، مثال قطره است که از آسیب باد و خاک ایمن نیست که او را از این دو تلف و زیان است. چون به اصل خود که دریاست باز گردد، و هوی خود در هری او زانی سازد، ایمن گردد از زیان باد و خاک و گرمی و آفتاب. دیگر تباهی و حوادث را بر او دست نباشد.

ظواهرش گم گشت در دریا و لیک	ذات او معصوم و پا بر جا و نیک
-----------------------------	-------------------------------

یعنی: اگر به ظاهر آن قطره گم شده است در دریا و از او اثر نیست پیدا، اما در باطن و حقیقت او محفوظ و محظوظ است و باقی و پا بر جا.

هین بده ای قطره خود را بی‌ندم	تا بیایی در بهای قطره، یم
-------------------------------	---------------------------

یعنی: ای قطره بده خود را به آن دریا و بگذار کشاکش را تا در بهای قطره، دریا بخشند تو را، و آن جا ایمن باشی از حوادث و آفات هر دو سرا. این سخن‌ها همه از زبان آسیه است

با فرعون و تحرّیص او بر قبول قول موسی علیه السّلام.

خود که را آید چنین دولت به دست      قطره را بحری تقاضاگر شده است  
چون تقاضا می کند دریا تو را      پس چه استادی و درماندی هلا  
اللّٰه اللّٰه زود بفروش و بخر      قطره ای ده، بحر پر گوهر بپر  
اللّٰه اللّٰه هیچ تأخیری مکن      که ز بحر لطف آمد این سخن  
اللّٰه اللّٰه زود بشتاب و بجو      چون که بحر رحمت است این نیست جو  
اللّٰه اللّٰه گری شو بی دست و پا      تا شود چوگان موسی بانوا  
آسیه می گوید: ای فرعون! پیش نصیحت و رای سوسی چون گری شو بی دست و پا و  
دوان شو پیش چوگان آن پیشوا، تا چوگان او رونق و نواگیرد و دین متین او قوت و بها.  
لطف اندر لطف این گم می شود      کاشفلی بر چرخ هفتم می شود  
یعنی: این چه لطف و فضل بی انتهاست، تو گوئی دریائی است، لطف ها در او گم و ناپیدا،  
که چنین فرومایه سافلی را سوی چرخ هفتم می خوانند و از اسفل ساقلین به اعلی علین  
می کشانند. والعجب که هنوز سرگردان است. گویند فلان قضیه بس عجیب است و  
عجیب در او گم می گردد. و حضرت امیر المؤمنین در مقام تعجب از خصومت معاویه با  
او در خلافت، می گوید: **واعجبا یُسْتَفْرَغُ الْعَجَبُ**، تعجب به جایی رسید که جای تعجب  
نماند. غم چنان پر شد که جای غم نماند.

هین که یک بازی فتادت بوالعجب      هیچ طالب این نیابد در طلب  
در پذیر این چار خلعت زود زود      تا ببینی در عوض صد عزّ و سود  
گفت با هامان بگویم ای ستیر      شاه را لازم بود رای وزیر  
گفت با هامان مگو این راز را      کور کمپیری چه داند باز را  
یعنی: آن کمپیر سفیه چه داند قدر این باز نبیه را. اشارت به حکایت مشهور است که باز  
شاه بگریخت و بر درختی بسته شد. پیرزالی او را بگرفت و ناخن ها و پرش پشترد -  
چنانچه این جا می گوید:

### قصه باز پادشاه و کمپیر زن

باز اسپیدی به کمپیری دهی      او ببرد ناخنش بهر بهی

ناخنی که اصل کار است و شکار کور کمپیرک بیژد کوروار  
 یعنی: کمپیرک کور ناخنش بیژد از نادانی همچو کوران نادان.  
 که گجا بوده ست مادر که تو را ناخان زین سان دراز است ای کیا  
 ناخن و مِنقار و پُرش را یُرید وقت مِهر این می کند زال پلید  
 چون که تُتماجش دهد، او کم خورد خشم گیرد، مهرها را بر دَرَد  
 مهرها، به ضمّ میم اگر خوانیم، آن مهرهاست که برگردن باز آویزند. و اگر به کسر میم،  
 ظاهر است.

که چنین تُتماج بختم بهر تو تو تکبر می نمائی و عُتُو  
 تو سزائی در همان رنج و بلا نعمت و اقبال کی سازد تو را  
 آب تُتماجش دهد، کین را بگیری گر نمی خواهی که نوشی ز آن فطیر  
 باز، آب تُتماجش نیز نخورد. پیر زال بیش تر برگند.  
 از غضب شُربای سوزان یرسرش زن فرو ریزد، شود کل میقَرَش  
 اشک از آن چشمش فرو ریزد ز سوز یاد آرد لطفِ شاه دل فروز  
 ز آن دو چشم نازنین با دلال که ز چهره شاه دارد صد کمال  
 چشم مازاغش شده پُر زخم زاغ چشم نیک از چشم بد یا درد و داغ  
 چشم ما زاغ، اشارت است به قوله تعالی: مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى، در شأن حضرت  
 مصطفی.

چشم دریا بسطتی کز بسط او هر دو عالم می نماید تار مو  
 چون در این تمثیل، تشبیه کرده است پند موسی را - علیه السلام - و خصلت ها که وعده  
 داد فرعون را، به آن باز سپید که گرفتار جفای کمپیر می گردد، و گفت به سبب جفای  
 کمپیر، از چشم باز، اشک با درد و داغ ریخت. پس چشم باز را مدحی با ساز می کند و  
 می گوید: آن چشم مصدر فیوضات نامتناهی و منبع سعادات بی غایات بود و درهای  
 نجاج از آن روزنه می گشود؛ زیرا که آن چشم از جهان غیب آمده بود و دیده عقل صواب  
 بین بود، نه از عالم حس و نه در بند حس. همه عقل و دانیش آن سری، از محسوس و  
 محسوسات بری.

گر هزاران چرخ در چشمش رود      همچو چشمه پیش قلزم گم شود  
چشم بگذشته از این محسوسها      یافته از غیب بینی بوسها  
خود نمی‌یابم یکی گوشی که من      نکته‌ای گویم از آن چشم حسن  
می‌چکید آن آب محمود جلیل      می‌ربودی قطره‌اش را جبرئیل  
تا بمالد در پر و منقار خویش      گر دهد دستوری‌اش آن خوب‌کیش  
یعنی: از آن چشم، آبی با مقدار می‌چکید که جبرئیل نیل از آن قطره بر می‌گرفت و بر پر و بال خود می‌مالید اگر دستوری او را می‌رسید. والغرض، از آن آب قدسی عرشی جبرئیل شفا می‌جست.

باز گوید چشم کمپیر از فروخت      فَر و نور و علم و صبرم را نسوخت  
بازِ جانم بازِ صد صورت تَند      زخم بر ناقه نه بر صالح زند  
صالح از یک دم که آرد با شکوه      صد چنان ناقه یزاید متن کوه  
یعنی: اِنْعَلِمُ عِنْدَ اَهْلِهِ<sup>۱</sup>. باز سپید گوید: اگر چه آتش خشم کمپیر فَر و صبر مرا بسوخت - یعنی: هاماں پیغام عرشی را باز گردانید، اما چه غم باز سپید جانم دیگر بار صورت‌ها نماید و جلوه‌ها کند. نپنداری پای مال جفای فرعون و هاماں شد که زخم آن کمپیران بر ناقه رسد نه بر صالح صاحب ناقه. و صالح از یک نفس که زند صد ناقه از کوه بیرون جهد.

سر صالح به سلامت چه شد از ناقه پرفت      ناقه را باز بخواند ز پس این شش و هفت

※※※※※

دل همی گوید خموش و هوش‌دار      ورنه درآنید غیرت بود و تار  
غیرتش را هست صد جلم نهان      ورنه سوزیدی به یک دم صد جهان  
نخوت شاهی گرفتش جای پند      تا دل خود را ز بند پند کند  
که کنم با رای هاماں مشورت      کوست پشت مُلک و قطب مقادیرت  
مصطفی را رای زن صدیق ربّ      رای زن بوجهل را شد بولهب  
عرق جنسیت چنانش جذب کرد      کآن نصیحت‌ها به پیشش گشت سرد  
جنس سوی جنس صد پَره پرد      بر خیالش یندها را بردزد

۱. دانش در پیش اهلش است. مثل.



قصهٔ آن زن که طفل او بر سر ناودان خسزید و  
 خطر افتادن بود، و از علی - کَرَمُ الله وَجْهَهُ - چاره  
 جست.

یک زنی آمد به پیش مرتضی  
 گزش می خوانم نمی آید به دست  
 نیست عاقل تا که دریابد چو ما  
 هم اشارت را نمی داند به دست  
 پس نمودم شیر و پستان را بدو  
 از برای حق شمائید ای مهران  
 زود درمان کن که می لرزد دلم  
 یعنی: درد دارم به دل از میوهٔ دل گسلی، یا از میوهٔ دل با درد و داغ بگیسم.

گفت طفلی را برآور هم به بام  
 سوی جنس آید سبک ز آن ناودان  
 زن چنان کرد و چو دید آن طفل او  
 سوی بام آمد ز متن ناودان  
 غرغران آمد به سوی طفل، طفل  
 غریدن: رفتن طفل است نشسته، و مکرر مذکور شد.

تا به جنسیت رهند از ناودان  
 تا به جنس آید و کم گردید گم  
 جاذبش جنس است هر جا طالبی است  
 یا ملایک چون که هم جنس آمدند  
 جنس تن<sup>(۱)</sup> بودند ز آن زیر آمدند  
 جانسان شاگرد شیطانان شده  
 دیدن های عقل و دل پردوخته  
 آن حسد که گردن ابلیس زد

ز آن بود جنس بشر پیغمبران  
 پس بشر فرمود خود را مثلکم  
 ز آن که جنسیت عجایب جاذبی است  
 عیسی و ادریس بر گردون شدند  
 باز آن هاروت و ماروت از بلند  
 کافران هم جنس شیطان آمده  
 صدهزاران خوی بد آموخته  
 کم ترین خوشان به زشتی، آن حسد

یعنی: کم‌ترین خوی زشت‌شان حسد است. یا به زشتی حسد است که ابلیس را گردن زد.

ز آن سگان آموخته جقد و حسد      که نخواهد خلق را مُلک ابد  
هر که را دید او کمال از چپ و راست      از حسد قولنجش آمد، درد خواست  
ز آن که هر بدبخت خرمن سوخته      می‌نخواهد شمع کس افروخته  
هین کمالی دست‌آور تا تو هم      از کمال دیگران نفتی به غم  
الحق بی‌کمالی و بدحالی مادّه حسد و رشک است. اگر مرا نیز کمالی باشد چندین حسد  
بر صاحب کمالان نبرم. و در دعا هم مثل این مضمون وارد است که: الها! مرا از نعمت‌ها  
که خلق را بخشیدی در جهان نصیبی بخش و مأیوس مگردان، تا حسد نبرم بر نعمت  
دیگران.

از خدا می‌خواه دفع این حسد      تا خدایت وارهاند از جسد  
مر تو را مشغولی‌یی بخشد درون      که نپردازی از آن سوی برون  
والحقیقت اگر آدمی مال و کمال دیگران نداشته باشد ولیکن صاحب حال باشد، در جان  
خود ذوقی یابد از دوست که نگنجد در پوست و نپردازد به احوال بیرون از حالتی که او  
را باشد در درون.

جرعه می را خدا آن می‌دهد      که بدو مست از دو عالم می‌رهد  
مثالی است برای این معنی که می‌تواند در درون شخص حالتی باشد که به آن مشغوف و  
شاد گردد و از بند غم‌ها آزاد. نبینی می‌خورده را چه شادی و اهتزاز است در درون که  
فارغ و بی‌خیر سازدش از غم‌های هر دو کون.

خاصیت بنهاده در کف حشیش      کو زمانی می‌رهاند از خودیش  
این هم مثالی دیگر است. و مراد از حشیش، علف مشهور به بنگ است که آن هم  
همچو می‌نشسته دارد و بی‌خودی و بی‌خبری می‌آورد. و کوک نار نیز از این باب  
است.

خواب را یزدان بدان سان می‌کند      کز دو عالم فکر را بر می‌کند  
این مثال سیم است و مثال صواب این است. شخص می‌بینی به سبب خواب از هزاران  
غم‌ها می‌رهد و به خود مشغول می‌گردد؛ چنانچه هیچ‌ش خبر از هیچ نیست و از فکر دو  
عالم فارغ است. غرض از این مثال‌ها این است که حق - سبحانه و تعالی - قادر است که

آدمی را حالتی بخشید در سرّ خود و خوشنودی و فرحی نهد در جان او که از همه غم‌ها و حسرت‌ها تنها باز آید؛ و این بدیع نیست. آن را از حق تعالی در خواه. هرگاه به توسط می و افیون و بنگ بدهد، قادر است که بی توسط آن‌ها بدهد؛ چنانچه از احوال بعضی مردم ظاهر است که صاحب این حال‌اند از خاصّ و عامّ، و هرگز غم‌گینی ندارند. از شادی و سرور پیوسته در رقص الجَمَل اند. و گوئی از دل‌های ایشان راه بهشت جاویدان گشوده‌اند.

کرد مجنون را ز عشقِ پوستی      کو بنشناسد عدو از دوستی  
مثال چهارم است. شخصی را عاشق کند بر صورتی، و به نوعی واله و بی خبر که دوست از دشمن و شادی از غم نشناسد.

صد هزاران این چنین می‌دارد او      که بر ادراکات تو بگمارد او  
هست می‌های شقاوت نفس را      که ز ره بیرون برد آن نحس را  
هست می‌های سعادت عقل را      که بیابد منزل بی‌نقل را  
یعنی: انواع بی‌خوردی و سرمستی برای آدمی آفریده است که آتش غم را فرو نشاند، بعضی از راه شقاوت و اثر که نفس را بخشد، و بعضی از راه سعادت و اثر که عقل را بخشد، و او را به منزل خلود و شهود کشاند.

خیمه گردون ز سرمستی خویش      برکنند، زان سو بگیرد راه پیش  
یعنی: این مست می سعادت، خیمه هفت فلک بشکافد و آن سوی افلاک راه کند.  
هین به هر مستی دلا غرّه مشو      هست عیسی مست حق، خر، مست جو  
یعنی: مپندار همه مستی اثر سعادت بخشد و از تن پرستی و غم‌هستی برهاند و عقل را با نیروگرداند، که مستی عیسی به مستی خر نماند. آن مست حق است و مقام قاب قوسین را گرو، و این نیست مگر مست گاه و جو.

این چنین می را یجو از خُنب‌ها      مستی‌اش نبود ز کوه دُنب‌ها  
زان‌که هر معشوق چون خُنبی است پُر      آن یکی درد و دگر صافی چو دُر  
می شناسا هین بجش با احتیاط      تا می‌یی یابی منزّه ز اختلاط  
هر دو مستی می‌دهند، لیک این      مستی‌ات، آرد کشان تا ربّ دین  
تا رمی از فکر و وسواس و جیل      بی‌عقال این در رقص الجَمَل

بیان این آیات این که: این می سعید را از حُنب خاص بجز که نه از هر حُنبی می سعید برآید. حُنب کوتاه دُنب رهاکن، خود را با حُنب فراخ حوصله آشنا کن. مستان که می بینی در جهان، هر یک را مستی از حُنبی بدان. و از هر حُنب باده صافی نیابی. پس اوّل حُنب ها را بجش و ببین باده اش ممزوج است یا خالص دُرد است یا صافی، پس عشق بر آن حُنب انداز که صافی است و با تیرگی ممزوج نیست، تا جانت از فکر دغل و وسواس و جیل برهد، و عقلت بی عقال تیره گی رقص الجمل درگیرد.

انبیا چون جنس روح اند و ملک	مر ملک را جذب کردند از فلک
باد جنس آتش است و یار او	که بود آهنگ هر دو بر علو
چون بیندی تو سر کوزه تهی	در میان حوض یا جوئی نهی
تا قیامت آن فرو ناید به پست	که دلش خالی ست و در وی باد هست
میل بادش چون سوی بالا بود	طرف خود را هم سوی بالا کشد
باز آن جان ها که جنس انبیاست	سوی ایشان کش کشان چون سایه هاست
ز آن که عقلش غالب است و بی ز شک	عقل جنس آمد به خلقت با ملک
و آن هوای نفس، غالب بر عدو	نفس جنس اسفل آمد، شد بدو
بود قبطی جنس فرعون دَمیم	بود سبطی جنس موسی کلیم
بود هامان جنس تر فرعون را	برگزیدش، برد بر صدر سرا
لاجرم از صدر تا قعرش کشید	که ز جنس دوزخ اند آن دو پلید
هر دو سوزنده چو دوزخ، ضد نور	هر دو چون دوزخ ز نور دل نفور

در بیان حدیث: جُزْیَا مُؤْمِنٌ فَإِنَّ نَوْرَكَ أَظْفَأَ نَارِي<sup>۱</sup>

از زبان آتش دوزخ:

ز آن که دوزخ گوید ای مؤمن تو زود	برگذر، که نورت آتش را ربود
یگذر ای مؤمن که نورت می کشد	آتشم را، چون که دامن می کشد
می رمد آن دوزخی از نور هم	ز آن که طبع دوزخ استش ای صنم

۱. رک: الجامع الصغير، ص ۱۲۰. کشف الغطاء، ج ۱ ص ۳۱۲. التلمع، ص ۲۰۶. تفسیر ابوالفتح، ج ۳ ص ۴۸۶. نیک بگذر ای مؤمن که نور تو درفش آتش من بشاند.

دوزخ از مؤمن گریزد آن چنان  
ز آن که جنس نار نبود نور او  
در حدیث آمد که مؤمن در دعا  
دوزخ از وی هم امان خواهد به جان  
جاذبه جنسیت است، اکنون بین  
گر به هامان مایلی، هامانی‌ای  
ور به هر دو مایلی، انگیزته  
هر دو در جنگ‌اند، هان و هان بکوش  
در جهان جنگ، شادی این بس است  
آن ستیزه رو، به سختی عاقبت  
وعده‌های آن کلیم‌الله را

که گریزد مؤمن از دوزخ به جان  
ضد نار آمد حقیقت نور جو  
چون امان خواهد ز دوزخ از خدا  
که: خدایا دور دارم از فلان  
که تو جنس کیستی از کفر و دین؟  
ور به موسی مایلی، سبحانی‌ای  
نفس و عقلی، هر دوان آمیخته  
تا شود غالب معانی بر نقوش  
که ببینی بر عدو هر دم شکست  
گفت با هامان برای مشورت  
گفت و محرم ساخت آن گمراه را

### مشورت کردن فرعون با وزیرش هامان در ایمان آوردن

#### به موسی علیه السلام

گفت با هامان چو تنه‌اش بدید  
بانگ‌ها زد، گریه‌ها کرد آن لمین  
که چه گونه گفت اندر روی شاه  
جمله عالم را مسخر کرده تو  
از مشارق وز مغارب بی‌لجاج  
پادشاهان لب همی مالند شاد  
اسب یاغی چون ببیند اسب ما  
تاکنون معبود و مسجود جهان  
در هزار آتش شدن، زین خوش‌تراست  
نه، یکش اول مرا ای شاه چین  
خسروا اول مرا گردن یزن  
خود نبوده‌ست و مبادا این چنین

جست هامان و گریبان را درید  
کوفت دستار و کله را بر زمین  
این چنین گستاخ آن حرف تباه  
کار را با بخت چون زر کرده تو  
سوی تو آرند سلطانان خراج  
بر ستانه خاک تو ای کی‌قباد  
رو بگرداند، گریزد بی‌عصا  
بوده‌ای، گردی کمینه بندگان!  
که خداوندی شود بنده‌پرست  
تا نبیند چشم من بر شاه این  
تا نبیند این مذلت چشم من  
که زمین گردون شود گردون زمین

بنده گانِ مان، خواجه تاش ما شوند      بی دلانِ مان، دن خراش ما شوند!  
 خواجه تاشان: غلامانِ یک صاحب را گویند. و خیل تاش: لشکر و سپاه یک شاه را. و آن به جای این استعمال کنند. مناسب این گفتار هامان با فرعون: نقلی بیاورم. گویند: شاه جنت مکان ماضی با بعضی از خاصان می گفته: ای خوشا آن روز که حضرت صاحب الزمان ظهور و به نور حضور خود جهان منور سازد، من در رکاب او روان باشم هر جانب که رای کند به قصد دشمنان. آن احمق در جواب می گوید: خدا آن روز به من ننماید که تو را در رکاب دیگری بینم، بل که چون آن حضرت ظاهر شود، او خیمه و خرگاه خود آن طرف زنده رود زند، و شاه به دولت در این طرف بر تخت دولت و سلطنت تکیه کند.

چشم روشن دشمنان و دوست کور      گشت ما را پس گلستانِ قعرگور

### تزئین سخن هامان

یعنی: ظاهر ساختن بطلان و ناروایی آن.

دوست از دشمن همی نشناخت او      نرد را کوراته کژ می باخت او  
 دشمن تو جز تو نبود ای لعین      بی گناهان را مگو دشمن به کین  
 پیش تو این حالت بد، دولت است      که دَوَادُوْ اَوَّل، و آخِر کَت است  
 گر از این دولت نتازی خَز خَزان      آن بهارت را همی آید خزان  
 مشرق و مغرب چو تو بس دیده اند      که سر ایشان ز تن بُبریده اند  
 جواب آن سخن است که گفت: از مشارق و مغارب سوی تو خراج آورند. و دروغ گفت که غیر مُلک مصر در حکم او نبود. به آن دلیل که چون موسی - علیه السلام - به مَدَیْن آمد نزد شُعَیْب - علیه السلام - و احوال بگفت، شُعَیْب گفت: مترس که از چنگ ظالمان خلاص شدی - بقوله تعالی: فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ، قَالَ: لَا تَخَفْ، نَجَّوْتُمِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِینَ<sup>۱</sup>. پس مَدَیْن که به مصر تخمیناً ده منزل یش نبود، از حکم فرعون بیرون بود - علی الظاهر، بل که این سخن مروی است.

مشرق و مغرب که نبود برقرار      چون کنند آخر کسی را پائی دار

۱. قرآن، ۲۸/۲۵: پس جوف او را آمد و بر او فقهه ما را خواند، گفت: مترس، از گروه ستمکاران نجات یابی.

تو بدان فخرآوری کز ترس و بند  
هر که را مردم سجودی می‌کنند  
چون که برگردد از او آن ساجدش  
یعنی: چون ساجد از او روی برگرداند، او بداند که ساجد زهر قاتل بود، و موید بود نه  
میرشد. و موید: عالم مجوسی و مفتی ایشان را گویند. و در بعضی نسخ، این بیت بر  
وجهی دیگر است، و به جای مویدش، مؤتدش به همزه پس تائی قریش مکتوب است.  
ای خنک آن را که ذلت نفسه  
وای آن کز سرکشی شد چون گه او  
یعنی: خوشا حال آن کس که نفسش خوار گردد نزد حق تعالی، و بدحال کسی که همچو  
فرعون شد از سرکشی و دعوی.

این تکبر زهر قاتل دان که هست  
چون می پُر زهر فو شد مُدبری  
بعد یک دم، زهر بر جاننش فتد  
گر نداری زهری ش را اعتقاد  
یعنی: اگر در گمانی از زهر بودن تکبر، بین در حال قوم عاد که چه کرد با ایشان باد. و باد  
علی الصوره زهر نباشد، ولیکن به فرمان حق زهر قاتل گردد.

چون که شاهی دست یابد بر شاهی  
ور بیابد خسته افتاده را  
گر نه زهر است آن تکبر، پس چرا  
وین دگر را بی ز خدمت چون نواخت؟  
راهزن هرگز گدائی را نزد  
خضر کشتی را برای آن شکست

حکایت خضر و معیوب ساختن کشتی، در قرآن کریم مذکور است.

چون شکسته می‌رهد، شکسته شو  
آن گهی کو داشت از کان نقد چند  
تیغ بهر اوست، کو را گردنی است  
میهتری نفت است و آتش، ای غوی

آمن در فقر است، اندر فقر رو  
گشت پاره پاره از زخم کلند  
سایه کافکنده است، بر وی زخم نیست  
ای برادر چون بر آذر می‌روی

هر که او هموار باشد با زمین      تیرها را کی هدف گردد بین  
 سر برآرد از زمین، آن گاه او      چون هدفها زخم یابد بی زلف  
 نردبان حق، این ما و منی است      عاقبت زین نردبان افتادنی است  
 هر که بالاتر رود ابله تر است      کاستخوان او بتر خواهد شکست  
 این فروع است و اصولش آن بود      که: ترفع شرکت یزدان بود  
 اشارت است به روایت مشهور که: العظمة لازری و الکبرياء ردائی. فَمَنْ نَازَعَنِي فِيهِمَا  
 [الْقِيَةِ فِي النَّارِ]¹.

چون نمردی و نگشتی زنده، زو      یاغی بی باشی به شرکت مُلک جو  
 والغرض، باید هستی و انایت خود بگذاری و پیش فرمان چوگان او همچو گوی بمیری و  
 از جنبش بمانی تا او تو را زنده و جنبنده گرداند، و اگر نه، مدعی شرکت باشی.  
 چون بدو زنده شدی، آن خود وی است      وحدت محض است آن، شرکت کی است  
 یعنی: چون به او زنده باشی و پیش چوگان حکم او چون گوی افکنده، بهر  
 چه آن زنده و هر سو افکند، رضا دهی پس تو خود او باشی نه غیر او. و این  
 است مقام عارف وحدت جو. چون چنین شدی، اشتراک نماند، و نباشد  
 صاحب مُلک جز او.

شرح این در آینه اعمال جو      که نیایی فهم آن از گفت و گو  
 انغرض، چون به این حالت ظافر شوی از طریق عمل و سلوک حقیقت، آن بدانی، و اگر  
 نه، از گفت و شنید و قال و قیل هرگز فهم این مقصود نتوانی.  
 گر بگویم آنچه دارم در درون      بس جگرها گردد اندر حال خون  
 بس گتم، خود زیرکان را این بس است      بانگ دو کردم، اگر در ده کس است  
 اشارت است به مثل مشهور: در خانه اگر کس است یک حرف بس است، و دو حرف با  
 طریق اولاً.

حاصل، آن هامان بدان گفتار بد      این چنین راهی بر آن قرعون زد  
 لقمه دولت رسیده تا دهان      او گلوی او بریده ناگهان

۱. علمت جامه من است و کبریا بی ردای من. پس هر که در این دو با من جنگ کند، او را در آتش می اندازم.  
 حدیث قدسی.



خرمن فرعون را داد او به باد هیچ شه را این پختین صاحب مباد

نومید شدن موسی - علیه السلام - از ایمان فرعون به  
تأثیر کردن سخن همام در دل فرعون.

گفت موسی لطف بنمودیم و جود خود خداوندیت را روزی نبود  
یعنی: با تو ای فرعون بی عرن! طریق لطف پیمودیم و راه نجات و سعادت نمودیم، اما تو  
به دعوی خداوندی از آن محروم و خاسر آمدی، افسوس که تو را آن سعادت روزی  
نبود.

آن خداوندی که نبود راستین      مر ورا نه دست‌دان نه آستین  
آن خداوندی که دزدیده بود      بی‌دل و بی‌جان و بی‌دیده بود  
آن خداوندی که دادندت عوام      باز بستانند از تو همچو وام  
ده خداوندی عاریت به حق      تا خداوندیت بخشد مُتَّق

منازعت امیران عرب با مصطفی - علیه السلام - که:  
مُلک را مَقاسَمَت کن با ما تا نزاعی نباشد، و جواب  
فرمودن مصطفی - علیه السلام - که: من مأمورم در این  
امارت، و بحث ایشان از طرفین.

آن امیران عرب گرد آمدند      نزد پیغمبر مُنازع می‌شدند  
که: تو میری، هر یک از ما هم امیر  
هر یکی در بخش خود انتصاف جو  
گفت میری مرا حق داده است  
کین قرآن احمد است و ذور او  
قوم گفتندش که ما هم زآن قضا  
گفت لیکن مرا حق مُلک داد  
میری من تا قیامت باقی است  
قوم گفتند ای امیر افزون مگو  
تزد پیغمبر مُنازع می‌شدند  
بخش کن این مُلک و بخش خود بگیر  
تو ز بخش ما دو دست خود بشو  
سروری و امر مطلق داده است  
هین بگیرد امر او را اَتَقُوا  
حاکمیم و داد امیری‌مان خدا  
مر شما را عاریه از بهر زاد  
میری عاریتی خواهد شکست  
چیست حجت بر فزون جوئی تو

در زمان ابری برآمد ز امر مُر  
رو به شهر آورد سیل بس مهیب  
گفت پیغمبر که وقت امتحان  
هر امیری نیزه خود درفکند  
پس قضیب انداخت در وی مصطفی  
نیزه‌ها را همچو خاشاکی رُبود  
نیزه‌ها گم گشت جمله و آن قضیب  
زاهتمام آن قضیب آن سیل زُفت  
چون بدیدند از وی آن امر عظیم  
جز سه کس که حقد ایشان چیره بود  
مُلک بر رسته چنان باشد ضعیف  
نیزه‌ها را گر ندیدی با قضیب  
نام‌شان را سیل تیز مرگ برد  
پنج نوبت می‌زنندش بردوام

سیل آمد، گشت آن اطراف پر  
اهل شهر افغان کنان جمله رعیب  
آمد اکنون، تا گمان گردد عیان  
تا شود در امتحان آن سیل بند  
آن قضیب معجز فرمان روا  
آب تیز سیل پر جوش غنود  
بر سر آب ایستاده چون رقیب  
رو بگردانید و آن سیلاب رفت  
پس مَقَر گشتند آن میران ز بیم  
ساحرش گفتند و کاهن از جُعود  
مُلک بر رسته چنین باشد شریف  
نام‌شان بین، نام او بین، ای نجیب  
نام او و دولت تیزش نبرد  
همچنین هر روز تا روز قیام

### تمامی حدیث موسی و فرعون و تفریع و توبیخ فرعون را

گر تو را عقل است کردم لطف‌ها  
آن چنان زین آخرت بیرون کنم  
اندر این آخر خران و مردمان  
آخر: عبارت است از مُلک و سلطنت که او را بود.

ور خری، آورده‌ام خر را عصا  
کز عصا گوش و سرت پر خون کنم  
می‌نیاید از جفای تو امان

نک عصا آورده‌ام بهر ادب  
ازدهائی می‌شود در قهر تو  
ازدهای کوهی‌ای تو بی‌امان  
این عصا از دوزخ آمد چاشنی  
ور نه درمانی تو در دق‌دان من

هر خری را کو نباشد مستحب  
کاژدهائی گشته‌ای در فعل و نحو  
لیک بنگر ازدهای آسمان  
که هَلا بگیریز اندر روشنی  
مخلصت نبود ز در بندان من

بازگرد از کفر سوی دین حق      ورنه در نار ابد مانی خَلَقِ  
 باز گرد ای گم ره بدبخت دون      ورنه در دوزخ درافتی سرنگون  
 این عصائی بود، این دم ازدهاست      تا نگوئی دوزخ یزدان کجاست

### در بیان آن که شناسای قدرت حق نپرسد که بهشت کجاست

الحق چه سود از این بحث که بهشت کجاست و دوزخ کجاست؟ الحال این هر در مخلوق اند یا خواهند شدن؟ بهشت و دوزخ در حقیقت همه وقت حاضراند در وجود تو و در حضور تو. اگر دلت را غم و اندوه فرو گرفته است - در دوزخی، و اگر شادی و سُرور - در بهشتی. بل که تحقیق این است که: اگر آن طریقه و سیرت که داری تو را مستوجب بهشت گرداند - اکنون در بهشتی، و بهشت از تو جدا نیست الحال. و اگر به آن مستوجب دوزخ و سَخَط حق گشته ای - اکنون در دوزخی و با دوزخیان در سلاسل و آغلان.

هر کجا خواهد خدا دوزخ کند      اوچ را بر مرغ دام و فَخ کند  
 هم ز دندان برآید دردها      تا بگوئی دوزخ است و ازدها  
 یا کند آب دهانت را عسل      که بگوئی که بهشت است و خُلل  
 از بن دندان برویاند شکر      تا بدانی قَوّت حکم قَدَر  
 پس به دندان بی گناهان را مگز      فکر کن از ضربت نامَحْتَرُز  
 نیل را بر قبطیان، حق خون کند      سبّطیان را از بلا مَحْصُون کند  
 تا بدانی پیش حق تمییز هست      در میان هوش یار راه و مست  
 نیل، تمییز از خدا آموخته است      که گشاد آن راه و این را سخت بست  
 لطف او عاقل کند مر نیل را      قهر او ابله کند قابیل را  
 در جمادات از کرم عقل آفرید      عقل از عاقل، به قهر خود بُرید  
 در جماد از لطف، عقلی شد پدید      وز نکال، از عاقلان دانش رمید  
 یعنی: چون خواهد جماد را عقل بخشید، و اگر خواهد عقل از عاقل ببرد و در حکم جماد گرداند.

عقل چون باران به امز آن جا بریخت      عقل این سو خشم حق دید و گریخت  
ابر و خورشید و مه و آنجم بلند      جمله بر ترتیب آیند و روند  
هر یکی ناید مگر در وقت خویش      که نه پس مانند ز هنگام و نه پیش  
چون نکردی فهم این را زانیا      دانش آوردند در سنگ و عصا

یعنی: ابر و ماه و مهر و چرخ و آنجم همه این ها حرکت ها بر ضوابط و قوانین کنند که دلیل دانش مندی آن هاست و آن حجت قاطع است بر وجود مدبر خالق، اما چون تو فهم این را نداری، انبیا این آثار دانش در سنگ و عصا آوردند. ملای مدرسه کجاست که این جا اعتراض کند که انبیا آن ها دلیل نبوت خود آوردند، و اوضاع افلاک دلیل صدق ایشان نگردد. و مراد از سنگ، آن حجر است که موسی - علیه السلام - در تیه بر او عصا زدی و دوازده چشمه از او متفجر شدی، هر چشمه از آن سبطی از آسباط دوازده گانه - کما قال تعالی: فَأَنْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَا عَشَرَ نَبِئًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ<sup>۱</sup>.

تا جمادات دگر را بی لباس      چون عصا و سنگ داری از قیاس  
یعنی: تابدانی که همه جمادات حکم آن سنگ و عصا دارند. همه را جان است در پنهان، و همه در فرمان و اطاعت خداوند عالمیان، و همه در تسبیح و تحمید که: وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَسْبُحُ بِحَمْدِهِ<sup>۲</sup>.

طاعت سنگ و عصا ظاهر شود      وز جمادات دگر مخیر شود  
که ز یزدان آگهیم و طابعیم      ما همه، نی اتفاقی ضایعیم  
یعنی: نه این است که وجود ما بر وجه اتفاق باشد بی تدبیر و حکمت خاص، چنانچه از آدمیان انفعالی اتفاقی روی می دهد، قصدی و غرضی خاص به او متعلق نشده.

همچو آب نیل دانی وقت غرق      کو میان هر دو امت کرد فرق  
چون زمین دانی ش، دانا وقت خسف      در حق قارون که قهرش کرد و نسف  
چون قمر که امر بشنید و شتافت      پس دو نیمه گشت بر چرخ و شکافت  
آب نیل اگر علم و شعور و دانش نمی داشت آن تمیز صحیح از او نمی آمد که بعد از آن که شمس گشت و دوازده گذر در او پیدا آمد برای سبطیان، چندان سر به هم نیاورد که همه

۱. قرآن، ۵۹/۲: پس از آن دوازده چشمه روان شد. به حقیقت هر مردمی آب خورشان را دانسته بودند.

۲. قرآن، ۴۴/۱۷: و هیچ چیز نیست مگر که به ستایش او تسبیح می کنند.

گذشتند، و همه قبطیان درآمدند؛ پس سر به هم آورد و جمله را غرق کرد. و ستون خُتانه که حضرت رسول پشت مبارک بر او می‌داد، چون برای آن حضرت منبر ساختند و بر منبر رفت، ستون از هجران ناله و افغان سر کرد، پس حضرت از منبر فرود آمده او را در کنار گرفت. و زمین که خُشف کرد قارون را، هم از این باب است. و مثال دیگر: ماه که به اشارت انگشت آن حضرت دو نیم شد.

چون درخت و سنگ کاندِر هر مقام مصطفی را کرده ظاهر اَلسلام  
مکرّر واقع شده که آن حضرت بر سنگ و درخت گذشته است و ایشان سلام کرده‌اند و به رسالت او اقرار آورده.

### جواب دهری که منکر الوهیت است و عالم را

#### قدیم می‌گوید

دی یکی می‌گفت عالم حادث است      فانی است این چرخ و حَقّش وارث است  
فلسفی بی‌گفت چون دانی حدوث      حادثی ابر چون داند غُیوث  
دَزه‌ای خود نیستی از انقلاب      تو چه می‌دانی حدوث آفتاب  
کرمکی کاندِر حَادث باشد دَفین      کی بداند آخر و بدو زمین؟  
یعنی: باران‌ها که زاده ابر است چه داند ابر حادث است و کی پیدا شد، که او تا چشم  
گشوده است ابر را دیده است و هرگز پی ابر نبوده است. و ذرات آفتاب نیز بر این قیاس.  
و همچنین کرم‌ها که در آب‌ریزها می‌باشند، اول و آخر وجود زمین چه دانند. و کرمک که  
در باغ بر برگ و درون میوه یافت می‌شود، او از حدوث باغ و بدو وجود باغ چه خبر دارد.  
و پشه نیز چنین که او بهاران زاید و مرگش در خزان رسد.

پشه کی داند که این باغ کی است      کو بهاران زاد و مرگش در دی است<sup>۱</sup>  
الحال ندانم این شعر از کیست.

این به تقلید از پدر بشنیده‌ای      از حماقت اندر این پیچیده‌ای  
چیست برهان بر حدوث این؟ بگو      ورنه خاموش کن، فزون گوئی مجو  
گفت دیدم اندر این بحر عمیق      بحث می‌کردند روزی دو رفیق

در جدال و در خصام و در ستوه  
 من به سوی جمع هنگامه شدم  
 آن یکی می گفت گردون فانی است  
 و آن دگر گفت این قدیم و بی کی است  
 گفت منکر گشته ای خلّاق را  
 گفت بی برهان نخواهم من شنید  
 هین بیاور حجت و برهان که من  
 گفت حجت در درون جانم است  
 تو نمی بینی هلال از ضعف چشم  
 گفت و گو بسیار گشت و خلق گیج  
 گفت یارا در درونم حجتی است  
 من یقین دارم، نشانش آن بود  
 در زبان می ناید آن حجت، بدان  
 نیست پیدا سر گفت و گوی من  
 اشک و خون بر رخ روانه می دود  
 گفت من این ها ندانم، حجتی  
 گفت چون قلبی و نقدی دم زنند  
 هست آتش امتحان آخرین  
 عام و خاص از حالشان عالم شوند  
 آب و آتش آمد ای جان امتحان  
 تا من و تو هر دو در آتش رویم  
 همچنان کردند و در آتش شدند  
 آن خدا گوینده مرد مدعی

گشت هنگامه بر آن دو کس گروه  
 اطلاع از حال ایشان بستم  
 بی گمانی این بنا را بانی است  
 نیستش بانی و یا بانی وی است  
 روز و شب آرنده و رزاق را  
 آنچه گولی آن به تقلیدی گزید  
 نشنوم بی حجت این را در زمن  
 در درون جان نهان برهانم است  
 من همی بینم، مکن بر من تو خشم  
 در سر و پایان این چرخ بسیج  
 بر حدوث آسمانم آیتی است  
 مر یقین دان را که در آتش رود  
 همچو حال سر عشق عاشقان  
 جز که زردی و یزاری روی من  
 حجت حسن و جمالش می شود  
 که بود در پیش عامه آیتی  
 که تو قلبی، من نکویم، ارجمند  
 کاندرا آتش در فتنه آن دو قرین  
 از گمان و شک سوی ایقان روند  
 نقد و قلبی را که آن باشد نهان  
 حجت باقی خیرانان شویم  
 هر دو خود را بر تف آتش زدند  
 رست، و سوزید اندر آتش آن دعی

حاصل جواب - گفت: دیدم دو فریق با هم بحث و جدال کردند تا مانده شدند و خلق بر ایشان گرد آمدند. منکر گفت: برهان بیاور و ما را و خود را برهان. گفت: برهان در درون جان دارم نهان، چون تو نمی بینی بر من چه تاوان، چون تو را دیده ضعیف است ماه نو

توانی دیدن چرا خشم‌گیری بر من. و این برهان که من در جان دارم، نشان آن ظاهر است در ظاهر، همچو زردی و یزاری و اشک و زاری که نشان عاشق صادق است. گفت: من این‌ها ندانم، حجت عامیانه بیار و معرفت کم تراش. گفت: چون قلب و نقد با هم دعوی کنند نه به آتش امتحان ایشان کنند، پس من و تو هر دو در آتش رویم تا نقد و قلب متمیز گردد - و چنین کردند. منکر را بسوخت و خداپرست همچو گل برافروخت.

از مؤذن بشنو این اعلام را	کوری افزون روانِ خام را
که نسوزیده‌ست این نام از اجل	کش مسما صدر بوده‌ست و اجل
صد هزاران زین رمان اندر قران	بر دریده پرده‌های منکران
چون گرو بستند، غالب شد صواب	در دوام و معجزات و در جواب
فهم کردم کآن که دم زد از سبق	وز حدود چرخ، پیروز است و حق
حجت منکر هماره زرد رو	یک نشان بر صدق آن انکار کو؟
یک مناره در ثنای منکران	کو در این عالم که تا باشد نشان؟
منبری کو که در آن جا منخبری	یاد آرد روزگار منبری؟
روی دینار و درم از نام‌شان	تا قیامت می‌دهد زین حق نشان
سکه شاهان همی گردد دگر	سکه احمد بین تا مستقر
بر رخ نقره و یا روی زری	وانما بر سکه نام منبری

الغرض، مدعیان بی‌شمار در جهان آمده‌اند و نمانده‌است نام و نشان مگر از خداپرستان و خداشناسان. نمی‌بینی نام پیغمبر ما تا آخر الزمان بر بالای مناره‌ها به بانگ بلند می‌برند، و بر این متوال دیگر پیغمبران و حق‌شناسان نام‌شان تا قیامت بر خاک نافتند. هیچ شنیدی یا دیدی نام یکی از منکران و بد مذهبان و خدا ناشناسان بر بالای مناره یا منبری ببرند؟ از همه خلق جهان که رفته‌اند و باهم دعوی و جدال و جنگ و نزاع در امر خدای تعالی داشته‌اند، هیچ یکی از این منکران را نامی و نشانی و سستی و ملتی در جهان می‌بینی؟ همیشه پرده‌های منکران دریده بودی و کذب و بطلان‌شان ظاهر و باهر، و مس زراند و دشان معلوم و پیش عیاران اهل حق رسوا گشته. اگر چون خس بر آتش زمانی شعله کشیدند هم در زمان خاموش و ناچیز گشتند. هرگز وقتی دیدی بر روی سیم یا زر نام منبری و بدکشی؟ و هرگز شنیدی بر بالای محراب و منبری آوازه و شانِ مدبری و بداندیشی؟

خود بگیر این معجز چون آفتاب      صد زبان بین نام او اُمّ الکتاب  
 زهره نی کس را که یک حرفی از آن      یا بدزدد یا فزاید در بیان  
 یعنی: در همین قرآن مجید معجز باقی الی یوم القیام تأمل کن بین که در این روزگاران  
 کس توانست انگشت بر حرفی از آن نهد یا حرفی بدزدد یا بیفزاید - کما قال تعالی<sup>۱</sup>.  
 یار غالب شو که تا غالب شوی      یار مغلوبان مشو هین ای غوی  
 حجت متکبر همین آمد که من      غیر این ظاهر نمی بینم وطن  
 هیچ ندیشد که هر چه ظاهری است      آن ز حکمت های پنهان مخیری است  
 فایده هر ظاهری خود باطن است      همچو نفع اندر دواها کامین است

تفسیر این آیت که: **و ما خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضَ وَ ما بَیْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ<sup>۲</sup>**، نیافریدم شان بهر همین که شما می بینید، بل که بهر معنی و حکمت باقیه که شما نمی بینید آن را.

هیچ نقاشی نگارد زین نقش      بی امید نفع، بهر عین نقش؟  
 بل که بهر میهمانان و کیهان      که به ترجمه وارهند از آندها  
 شادی بیچگان و یادِ دوستان      دوستان رفته را از نقش آن  
 هیچ کوزه گر کند کوزه شتاب      بهر عین کوزه، نه بر بوی آب؟  
 هیچ کاسه گر کند کاسه تمام      بهر عین کاسه، نه بهر طعام؟  
 هیچ خطاطی نویسد خط به فن      بهر عین خط، نه بهر خواندن؟  
 نقش ظاهر بهر نقش غایب است      و آن برای غایب دیگر پیست  
 تا سوم، چارم، دهم، بر می شمر      این فوائد را به مقدار نظر  
 همچو بازی های شطرنج ای پسر      فایده هر لعب در تالی نگر  
 این نهادند بهر آن لعب تهان      و آن برای آن، و آن بهر فلان  
 همچنین دیده جهات اندر جهات      در پی هم، تا رسی در بُرد و مات

۱. از این جا چهار ورق در اصل نسخه افتاده گی دارد که از نسخه مورخ ۶۷۷ فونیه نقل گردید.

۲. قرآن، ۸۵/۱۵: آسمان ها و زمین را و آنچه میان آن هاست نیافریدیم مگر به حق.



اول از بهر دوم، باشد چنان  
و آن دوم بهر سوم، می‌دان تمام  
شهوَت خوردن ز بهر آن منی  
گُند بینش می‌نیشد غیر این  
نیت را چه خوانده چه ناخوانده  
گر سرش جنبد، به سیر باد رَو  
آن سرش گوید سَمِغِنا ای عیا  
چون ندارد سیر می‌راند چو عام  
بر توکل، تا چه آید در نبرد  
و آن نظرهائی که آن افسرده نیست  
آنچه در ده سال خواهد آمدن  
همچنین هر کس به اندازه نظر  
چون که سدُ پیش و سدُ پس نماند  
چون نظر پس کرد، تا بدو وجود  
بحث اَمَلاک زمین با کبریا  
چون نظر در پیش افکند او، بدید  
پس، ز پس می‌بیند او تا اصلِ اصل  
هر کسی اندازه روشن دلی  
هر که صیقل بیش کرد او بیش دید  
گر تو گوئی کین صفا فضل خداست  
قدر همت باشد آن جهد و دعا  
واهب همت خداوند است و بس  
نیست تخصیص خدا کس را به کار  
لیک چون رنجی دهد بدیخت را  
نیک بختی را چو حق رنجی دهد  
بددلان از بیم جان در کارزار

که شدن بر پایه‌های نردبان  
تا رسی تو پایه‌پایه تا به بام  
آن منی از بهر نسل و روشنی  
عقل او بی‌سیر چون نیت زمین  
هست پای او به گِل در مانده  
تو به سر جنبانی‌اش غِزه مشو  
پای او گوید عَصِیْنا، خَلْنا  
بر توکل، می‌نهد چون کور گام  
چون توکل کردن اصحاب نرد  
جز رونده و جز درنده پرده نیست  
این زمان بیند به چشم خویشتن  
غیب و مستقبل، بیند خیر و شر  
شد گذاره چشم، و لوح غیب خواند  
ماجرا و آغاز هستی رو نمود  
در خلیفه کردن بابای ما  
آنچه خواهد بود تا محشر پدید  
پیش می‌بیند عیان تا روز فصل  
غیب را بیند به قدر صیقلی  
بیش‌تر آمد بر او صورت پدید  
نیز این توفیق صیقل زان عطاست  
لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى  
همت شاعی ندارد هیچ خس  
مانع طُوع و مراد و اختیار  
او گریزند به کفران رخت را  
رخت را نزدیک‌تر وامی‌نهد  
کرده اسباب هزیمت اختیار

پُردلان در جنگ هم از بیم جان      حمله کرده سوی صف دشمنان  
رُستمان را ترس و غم واپیش بُرد      هم ز ترس، آن بددل اندر خویش مُرد  
چون محک آمد بلا و بیم جان      ز آن پدید آید شجاع از هر جَبان

وحی کردن حق تعالی به موسی - علیه السّلام - که:

ای موسی! من که خالقم تعالی، تو را دوست می‌دارم

گفت موسی را به وحی دل خدا  
گفت چه خصلت بود ای ذوالکرم  
گفت چون طفلی به پیش والده  
خود نداند که جز او دیار هست  
مادرش گر سلیبی بر وی زند  
از کسی یاری نخواهد غیر او  
خاطر تو هم ز ما در خیر و شر  
غیر من پشت چو سنگ است و کَلوخ  
همچنانک اِیاک نُعَبِد در حنین  
هست این اِیاک نُعَبِد حَصر را  
هست اِیاک نُستَعین هم بهر حَصر  
که عبادت مر تو را آریم و بس

کای گزیده! دوست می‌دارم تو را  
موجب آن؟ تا من آن افزون کنم  
وقت قهرش دست هم در وی زده  
هم از او مخمور هم از اوست مت  
هم به مادر آید و بر وی تَند  
اوست جمله شرّ او و خیر او  
التفاتش نیست جاهای دگر  
گر صَبّ و گر جوان و گر شیوخ  
در بلا، از غیر تو لا تُستَعین  
در لغت، و آن از پی نفی ریا  
حَصر کرده استعانت را و قصر  
طمع یاری هم ز تو داریم و بس

خشم کردن پادشاه بر ندیم، و شفاعت کردن شفیع آن

مغضوب علیه را، و از پادشاه در خواستن، و پادشاه

شفاعت او قبول کردن، و رنجیدن ندیم از شفیع که چرا

شفاعت کردی؟

پادشاهی بر ندیمی خشم کرد  
کرد شه شمشیر بیرون از غلاف  
هیچ کس را زهره نه تا دم زند  
خواست تا از وی برآرد دود و گرد  
تا زند بر وی جزای آن خلاف  
یا شفیع بر شفاعت بر تند

جز عِمَادُ الْمُلْکِ نامی در خواص  
برجهید و زود در سجده قتاد  
گفت اگر دیو است من بخشیدمش  
چون که آمد پای تو اندر میان  
صد هزاران خشم را تانم شکست  
لابهات را هیچ نتوانم شکست  
گر زمین و آسمان برهم زدی  
ورشدی ذره به ذره لابه گر  
بر تو می‌نهییم منت ای کریم  
این نکردی تو که من کردم یقین  
تو در این مستعملی نی عاملی  
ما زَمِيتَ اِذْ زَمِيتَ گشته‌ای  
لاشدی، پهلوی اِلَّا خانه‌گیر  
آنچه دادی، تو ندادی، شاه داد  
و آن ندیم رسته از وخم و بلا  
دوستی بُرید ز آن مخلص تمام  
زین شفیع خویشتن بی‌گانه شد  
که نه مجنون است، یاری چون بُرید؟  
واخریدش آن دم از گردن زدن  
بازگونه رفت و بی‌زاری گرفت  
پس ملامت کرد او را مصلحی  
جان تو بخريد آن دل‌دار خاص  
گر بدی کردی نبایستی رمید  
گفت بهر شاه مبذول است جان  
لی مَعَ الله وقت بود آن دم مرا

در شفاعت مصطفی وارانه خاص  
در زمان، شه تیغ قهر از کف نهاد  
ور پلیسی کرد من پوشیدمش  
راضیم، گر کرد مجرم صد زیان  
که تو را آن فضل و آن مقدار هست  
ز آن که لابه تو یقین لابه من است  
ز انتقام این مرد بیرون نامدی  
او تبردی این زمان از تیغ سر  
لیک شرح عزت توست ای ندیم  
ای صفات در صفات ما ذقین  
ز آن که محمول منی نی حاملی  
خویشتن در موج چون کف هیسته‌ای  
این عجب که هم اسیری هم امیر  
اوست بس، الله أعلم بِالرَّشَاد  
زین شفیع آزد و برگشت از و لا  
رو به حائط کرد تا نازد سلام  
زین تعجب خلق در افسانه شد  
از کسی که جان او را وا خرید  
خاک نعل پاش بایستی شدن  
با چنین دل‌دار کین‌داری گرفت  
کین جفا چون می‌کنی با ناصحی  
آن دم از گردن زدن کردت خلاص  
خاصه نیکی کرد آن یار حمید  
او چرا آید شفیع اندر میان  
لَا تَسْخُ فیه نَبِیٌّ<sup>۱</sup> معجبتی

۱. حدیث نبوی: مرا با خدا وقتی است که در آن وقت هیچ پیمبری نگنجد.

من نخواهم رحمتی جز زخم شاه  
غیر شه را بهر آن لا کرده‌ام  
گر بپُرد او به قهر خود سرم  
کار من سربازی و بی‌خویشی است  
فخر آن سر که کف شاهش بُرد  
شب که شاه از قهر در قیرش کشید  
خود، طواف آن که او شه بین بود  
ز آن نیامد یک عبارت در جهان  
ز آن که این اسما و الفاظ حمید  
عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ بِدَ آدَمَ را إمام  
چون نهاد از آب و گِل بر سر کلاه  
که نقاب حرف و دم در خود کشید  
گرچه از یک وجه منطقی کاشف است

من نخواهم غیر آن شه را پناه  
که به سوی شه تولا کرده‌ام  
شاه، بخشد شصت جان دیگرم  
کار شاهنشاه من سربخشی است  
ننگ آن سر کو به غیری سر بُرد  
ننگ دارد از هزاران روز عید  
فوق قهر و لطف و کفر و دین بود  
که نهان است و نهان است و نهان  
از کَلایه آدمی آمد پدید  
لیک نه اندر لباس عین و لام  
گشت آن اسمای جانی روسیاه  
تا شود بر آب و گِل معنی پدید  
لیک از ده وجه، پرده و مُکِنِف است

گفتن خلیل مـرجـبرئیل را - عَلَیْهِمَا السَّلَام -  
چون پرسیدش که: أَلَاكَ حَاجَةٌ؟ خلیل جوابش داد که:  
أَمَّا إِلَيْكَ فَلَا

من خلیل و اوستم و او جبرئیل  
او ادب ناموخت از جبرئیل راد  
که: مرادت هست تا یاری کنم  
گفت ابراهیم: نَیْ، رُوْ از میان  
بهر این دنیاست مُرْسَل رابطه  
هر دل ار سامع بُدی و حی نهان  
گرچه او محو حق است و بی سراسر است  
کرده او کرده شاه است لیک  
آنچه عین لطف باشد بر عوام

من نخواهم در بلا او را دلیل  
که بپرسید از خلیل حق مراد  
ورنه بگوریزم سبک باری کنم  
واسطه زحمت بود بعدالعیان  
مؤمنان را، ز آن که هست او واسطه  
حرف و صوتی کی بُدی اندر جهان  
لیک کار من از آن نازک تر است  
پیش ضعفم بد ثَمایند هست نیک  
قهر شد بر نازنینان کرام

عامه را، تا فرق را تانند دید  
پیش واصل خار باشد، خار، خار  
تا رهد آن روح صافی از حروف  
باز بعضی صافی و برتر شدند  
سعد را آب است و خون بر اشقیای  
جدتر او کازد که افزون دید بر  
هست بهر محشر و برداشتن  
بلکه از بهر مقام ریح و سود  
منکری آتش بهر عین منکری  
یا فزونی جستن و اظهار خود  
بی معانی چاشنی ندهد صورت  
که صورت زیت است و معنی روشنی  
چون که صورت بهر عین صورتی است  
جز برای این، چرا گفتن بد است  
چون بود فایده این خود همین  
نیست حکمت کآن بود بهر همین  
در حکیمی هست، چون نعلش نهی است  
جز پی قصد صواب و ناصواب

بس بلا و رنج می باید کشید  
کین حروف واسطه ای یار غار  
بس بلا و رنج بایست و وقوف  
لیک بعضی زین صدا گتر شدند  
همچو آب نیل آمد این بلا  
هر که پایان بین تر او مسعودتر  
زان که داند کین جهان کاشتن  
هیچ عقدی بهر عین خود نبود  
هیچ نبود منکری گر بنگری  
بل برای قهر خصم اندر حسد  
و آن فزونی هم پی طمع دگر  
زان همی پرسى چرا این می کنی؟  
ورنه این گفتن چرا، از بهر چیست  
این چرا گفتن، سوال از فایده است  
از چه رو فایده جوئی ای امین  
پس نقوش آسمان و اهل زمین  
گر حکیمی نیست، این ترتیب چیست  
کس نسازد نقش گرمابه و خضاب

مطالبه کردن موسی - علیه السلام - از حضرت که:  
خَلَقْتَ خَلْقًا وَ أَهْلَكْتَهُمْ، و جواب آمدن.

نقش کردی، باز چون کردی خراب؟  
و آن گهان ویران کنی این را چرا؟  
نیست از انکار و غفلت وز هوا  
بهر این پرسش تو را آزردمی  
باز جوئی حکمت و سر بقا

گفت موسی ای خداوند حساب  
نر و ماده نقش کردی جان فرا  
گفت حق: دانم که این پرسش تو را  
ورنه تأدیب و عتاب کردمی  
لیک می خواهی که در افعال ما

تا از آن واقف کنی مر عام را      پخته گردانی بدین هر خام را  
 قاصدا سائل شدی در کاشفی      بر عوام، ارچه که تو زان واقفی  
 زان که نیم علم آمد این سوأل      هر یرونی را نباشد این مجال  
 می‌گوید: سوأل نصف علم است<sup>۱</sup> و هر شخص بی‌گانه را مجال سوأل نیست. والحق  
 مقام سوأل دلالت قوی کند بر حال سائل و دلیل دانش او باشد از بیش و کم تا آن سوأل  
 در چه پایه باشد.

هم ضلال از علم خیزد هم هُدا      همچنان که تلخ و شیرین از نَدا  
 مراد از نَدا: نم و باران است. بیت:

پرسید کی ز من نَدا چیست؟      گفتم که به فارسی: ندانم  
 نگویند فلان ضال و گم راه است تا او را قدری دانش و اطلاع نباشد. و چه گونه بی‌دانش  
 را گم راه گویند بوجه سرزنش و توبیخ، و سرزنش جاهلی محض را روا نباشد. از  
 این جاست که بهائم و جماد را گم راه نگویند مگر به مجاز و نوعی از تصرف - کما قال  
 تعالی: إِنَّ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا<sup>۲</sup>. و مردمان ابله که مایه دانش هیچ ندارند  
 ایشان را گم راه نگویند که مستضعف و نادان گویند. و حق تعالی در کتاب کریم عذر ایشان  
 پذیرفته، بقوله تعالی: إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَ  
 لَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا<sup>۳</sup>.

ز آشنائی خیزد آن بغض و وُلا      وز غذای خوش بُود سَقَم و قُوا  
 اگر آشنائی در میان دو کس نباشد دوستی و دشمنی نبُود؛ چنانچه بیماری و صحت تابع  
 غذا بُود، و هر تن که غذا نخاهد او را بیماری و صحت نباشد؛ همچو ابدان ملائکه و  
 سایر اجسام.

مستفید اعجمی شد آن کلیم      تا عَجَمیان را کند زین سرِ علیم  
 یعنی: موسی - علیه السلام - در این سوأل خود را اعجمی و نادان وانمود بهر استفاده  
 برای تعلیم؛ یا چنانچه در سوأل رؤیت مروی است که: اَرَبْنی برای آن گفت که تا اصحاب  
 بدانند رؤیت بر ذات مقدّس روا نیست.

۱. از امثال است. سوأل نیک هست از علم نبی (پوریای ولی). امثال و حکم، ج ۲ ص ۹۹۴.

۲. قرآن، ۳۴/۲۵. نیستند ایشان مگر مثل چهارپایان بل که ایشان در راه گم‌گشته‌ترند.

ما هم از وی اعجمی سازیم خویش      پاسخش آریم چون بی گانه پیش  
 خر فروشان خصم یک دیگر شدند      تا کلید قفل آن عقد آمدند  
 ما نیز خود را اعجمی سازیم و بی گانه وار سخن کنیم همچو خر فروشان که برای مصلحت  
 خود را اعجمی سازند و با یک دیگر معامله با ساخته گی و جنگ زرگری کنند تا مشتری  
 را به دام آورند و قفل معامله گشاد دهند.

پس بفرمودش خدا ای ذولباب      چون بهر سیدی، بیا بشنو جواب  
 موسیا تخمی بکار اندر زمین      تا تو خود، هم واهمی انصاف این  
 چون که موسی کشت و شد کشتش تمام      خوشه هایش یافت خوبی و نظام  
 داس یگرفت و مر آن را می بُرید      پس ندا از غیب در گوشش رسید  
 که: چرا کشتی کنی و پروری      چون کمالی یافت آن را می بُری؟  
 گفت یا رب ز آن کنم ویران و پست      که در این جا دانه هست و کاه هست  
 دانه لایق نیست در انبار کاه      کاه در انبار گندم هم تباه  
 نیست حکمت این دو را آمیختن      فرق واجب می کند در بیختن  
 گفت این دانش تو از کی یافتی؟      که به دانش یبُرداری بر ساختی  
 گفت تمیزم تو دادی ای خدا      گفت پس تمیز چون نبود مرا؟  
 در خلایق روح های پاک هست      روح های تیره گِل ناک هست  
 این صدف ها نیست در یک مرتبه      در یکی دُر است و در دیگر شَبه  
 واجب است اظهار این نیک و تباه      همچنانک اظهار گندم ها ز کاه  
 بهر اظهار است این خلق جهان      تا نماید گنج حکمت ها نهان  
 کُنْتُ کُنْزاً کُنْتُ مَخْفِیاً شُنُو      جوهر خود گم مکن، اظهار تو

بیان آن که: روح حیوانی و عقل جزوی و وهم و خیال بر  
 مثال دوع اند، و روح وحی بی که باقی است، در این دوع  
 همچو روغن پنهان است.

جوهر صدقت خفی شد در دروغ      همچو طعم روغن اندر طعم دوع  
 آن دروغت این تن فانی بود      راست آن جان ربانی بود

روغن جان اندر اوقائی و لاش  
دوغ را در خُمره جتباننده‌ای  
تا بدانم من که پنهان بود من  
در رود در گوش او کو و حی جوست  
آنچنان گوشی قرین داعی است  
پر شود، ناطق شود او در کلام  
گفت مادر نشنود، گنگی شود  
ناطق آن کس شد که از مادر شنود  
که پذیرای دَم و تعلیم نیست  
که صفات او ز علت‌ها جداست  
بی حجاب مادر و دایه و ازا  
در ولادت ناطق آمد در وجود  
که نزاده‌ست از زنا و از نَساد  
تا که دوغ آن روغن از دل باز داد  
دوغ در هستی برآورده عَلم  
و آن که فانی می‌نماید، اصل اوست  
تا بتگزینی پنه، خرچش مکن  
تا نماید آنچه پنهان کرده است  
لابه مستان دلیل ساقی است

سال‌ها این دوغ تن پیدا و فاش  
تا فرستد حق رسولی، بنده‌ای  
تا بجتبانند به هنجار و به فن  
یا کلام بنده‌ای کآن جزو اوست  
اَذُنِ مؤمن و حی ما را داعی است  
همچنان که گوش طفل از گفتِ مام  
ور نباشد طفل را گوش رَشَد  
دائما هر کَرّ اصلی گنگ بود  
دان که گوش کَر و گنگ از آفتی‌ست  
آن که بی تعلیم یدِ ناطق، خداست  
یا چو آدم کرده تلقینش خدا  
یا مسیحی که به تعلیم و دود  
از برای دفع تهمت در ولاد  
جنبشی بایست اندر اجتهاد  
روغن اندر دوغ باشد چون عدم  
آن که هست می‌نماید، هست پوست  
دوغ روغن ناگرفته‌ست و کهن  
هین بگردانش به دانش دست دست  
زآن که این فانی دلیل باقی است

### مثال دیگر هم در این معنی

مُخیرِی از بادهای مُکَنَّتَم  
شیر مرده کی بجستی در هوا؟  
یا دُبور است، این بیان آن خُفاست  
فکر می‌چیناند او را دم به دم  
و آن که از مقرب، دُبور یا وَباست

هست بازی‌های آن شیر عَلم  
گر نبودی جنبش آن باده‌ها  
ز آن شناسی باد را گر آن صباست  
این بدن مانند آن شیر عَلم  
فکر کآن از مشرق آید آن صباست



مشرق این بادِ فکرت دیگر است      مغرب این بادِ فکرت زآن سَر است  
 مه جماد است و بُوَد شرقش جماد      جانِ جانِ جانِ بُوَد شرقِ فوآد  
 شرق خورشیدی که شد باطنِ فروز      قشر و عکس آن، بُوَد خورشیدِ روز  
 زآن که چون مرده بُوَد تن بی‌لَهَب      پیش او نه روز بنماید نه شب  
 وَر نباشد آن، چو این باشد تمام      بی‌شب و بی‌روز دارد انتظام

پس سخن به حرف خواب می‌کشاند و در تخییم امر خواب می‌گوید:

همچنان که چشم می‌بیند به خواب      بی مه و خورشید، ماه و آفتاب  
 نَوْم ما چون شد أَخ المَوْت ای فلان      زین برادر آن برادر را بدان  
 وَر بگویندت که هست آن فرع این      مشنو آن را ای مقلد بی‌یقین  
 می‌بیند خواب، جانت وصفِ حال      که به بیداری نبینی بیست سال

یعنی: باور مکن! اگر گویند خواب فرع موت است و او اصل است، بل که خواب هم از جمله اوست و یک نسب دارند که برادران‌اند. و تو امر خواب را خُردِ مشمار و محض خواب و خیال مپندار که جانت در خواب وصف‌ها و احوال‌ها دریابد که در بیداری به بیست سال در نیابد

در پی تعبیر آن، تو عمرها      می‌دوی سوی شهانِ با دها  
 دها به عربی: زیرکی و پُردانی است.

که بگو آن خواب را تعبیر چیست؟      فرعِ گلشن، این چنین سُر را سگی‌ست  
 خواب عام است این و خود خوابِ خواص      باشد اصلِ اجْتِبَا و اختصاص

لفظ سگی است به ضرورت قافیه واقع است. والغرض، خواب و رؤیا امری بزرگ است خُردِ مدان. خواب‌های خاصان مقامی اعلا دارد. و در روایات، آثار در این معنی وارد است، و همه کسی اهلیت این مقام کرام ندارد؛ چنانچه در این بیت لطیف می‌گوید:

پیل باید تا چو خُسبد او شَبان      خوابِ بَیْنَد خَطُّهُ هندوستان  
 خر نبیند هیچ هندوستان به خواب      خر ز هندوستان نکرده‌ست اغتراب

یعنی: از هند به غربت نآفتاده است. غرض آن است که ناقصان بی‌گانه از درگاه پیوسته به غفلت روزگار گذرانند و از آن جهان و روز ملاقات حضرت رحمان یاد نیارند. و اما خاصان و آشنایان درگاه، ایشان غریب‌اند در این جهان و به غربت افتاده‌اند از هندوستان.

همه وقت یاد هندوستان کنند و در دل آرزوی هندوستان دارند. و چون خواب کنند، هندوستان در خواب ببینند. يُزْجُونَ لِقَاءَ رَبِّهِمْ<sup>۱</sup> وصف ایشان می‌کند. و حدیث: حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ، نزد اصحاب عرفان بیان حال ایشان می‌کند.

جان همچون پیل باید نیک رَفَت تا به خواب اندر تواند هند رفت  
 ذکر هندستان کند پیل از طلب پس مصوّر گردد آن ذکرش به شب  
 اَذْكُرُوا اللَّهَ كَرَّ هَرِّ أَوْبَاشٍ نیست اِرْجِعِي بِرِ پَایِ هَرِّ قَلَّاشٍ نیست  
 اِرْجِعِي، اشارت است به کریمه: يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ اِرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً.<sup>۲</sup>  
 غرض آن است که: جان خاصان با عالم قدس آشنائی خاص دارد و ایشان صاحب نفس مطمئنه‌اند، جان‌هاشان را ندا از غیب می‌رسد که: باز گردید سوی پروردگار خود  
 خشنود از خدای و خدای خشنود از شما.

لیک تو آیس عشو هم پیل باش ورته پیلی، در پی تبدیل باش  
 کیمیا سازان گردوف را بین بشنو از میناگران هر دم طنین  
 نقش بدان آند در جَوِّ فَلَک کارسازان آند بهر لپی و لَک  
 گر نبینی خَلْقِ مُشْکِین جیب را یتگر ای شب کور این آسیب را  
 هر دم آسیب است یر ادراکِ تو ثَبَّتْ قَوْ قَوْ رُستَه بین از خاکِ تو  
 زین بُد ابراهیم ادهم دیده خواب بسط هندوستان دل را، بی‌حجاب  
 لاجرم زنجیرها برهم دَرید مملکت برهم زد و شد ناپدید  
 آن نشان دید هندستان بُود که جَهد از خواب و دیوانه شود  
 ترک گیرد مُلک دنیا سر به سر جمله‌گی برهم زند زیر و زبر  
 می‌فشاند خاک بر تدبیرها می‌دراند حلقه زنجیرها  
 آن‌چنان که گفت پیغمبر ز نور که: نشانش آن بُود اندر صُدور  
 که تجافی آرد از دَاوَالِغُرُور هم إنبات آرد از دَاوَالِغُرُور  
 بهر شرح این حدیث مصطفی داستانی بشنو ای یار صفا

می‌گوید: ادهم از آن پیل جانان بود که جانش یاد هند کرد و در آن غم دیوانه شد و زنجیرها بگسیخت و سوی وطن پرواز کرد و از دَاوَالِغُرُور تجافی نمود. و در حدیث ذکر

خاصان شده است به این نشان که تجافی کنند از دارالغرور - یعنی: از این دنیا دوری کنند و یک سو شوند. و در این معنی حکایتی می آورد. این روایت را در کتاب‌ها مختلف آورده‌اند. جایی چنین است که از حضرت نبوی پرسیدند: فَمَنْ شَرَعَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ، این شرح چیست؟ آن حضرت فرمود: نوری است که در دل می افتد. گفتند: ما علامه ذلک؟ فرمود: التَّجَافِي عَنْ دَارِ الْغُرُورِ، وَ الْإِنَابَةُ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ، وَ الْإِسْتِعْدَادُ لِلْمَوْتِ قَبْلَ نُزُولِهِ<sup>۱</sup>. در بعضی از کتب عرفانی این روایت چنین است که: رُؤِيَ عَنْهُ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ سَلَّمَ - أَنَّهُ قَالَ: إِنَّ النُّورَ إِذَا دَخَلَ الْقَلْبَ انْفُسَحَ وَ انْشَرَحَ. فَقِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ: هَلْ لِدَلِكْ عِلْمَةٌ يُعْرَفُ بِهَا؟ فَقَالَ: التَّجَافِي عَنْ دَارِ الْغُرُورِ، وَ الْإِنَابَةُ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ، وَ الْإِسْتِعْدَادُ لِلْمَوْتِ قَبْلَ نُزُولِهِ. و در کتب شیعه، این حدیث را به تفاوتی خوانده‌ام، و الحال در نظر نبود.

حکایت آن پادشاه‌زاده که پادشاهی حقیقی به وی روی نمود، یَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَ أُمِّهِ وَ أَبِيهِ<sup>۲</sup> نقد وقت او شد. پادشاهی این خاک توده کودک طبعان که قلعه‌گیری نام کنند، آن کودک که چیره آید، بر سر خاک توده برآید و لاف زند که: قلعه مراست. کودکان دیگر بر وی رشک برند که: التَّرَابُ وَ يَبِيعُ الصُّبَّيَّانِ. آن پادشاه‌زاده جو از قید رنگ‌ها برست، گفت: من این خاک‌های رنگین را همان خاک دون می‌گویم، زر و اطلس و آکسون نمی‌گویم. من از این آکسون رستم، به یک سون رفتم، و آتِنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا<sup>۳</sup>. ارشاد حق را سرور سال‌ها حاجت نیست، در قدرت کنن فیکون<sup>۴</sup> هیچ کس سخن قابلیت نگوید.

یعنی: آن شاه‌زاده را پادشاه حقیقی جمال نمود و واله جمال خود ساخت، و کریمه: یَوْمَ

۱. قرآن، ۲۲/۳۹: پس کسی که خدا سینه‌اش را برای اسلام گشادگی داد.

۲. هوری کردن از دنیا، و رفتن به سرای جاوید، و مهیّا شدن برای مرگ قبل از فرا رسیدنش.

۳. قرآن، ۳۴/۸۰: روزی که مرد از برادرش و مادرش و پدرش گریزد.

۴. قرآن، ۱۹/۱: و او را در کودکی حکم دادیم. ه. توان، مکرر؛ بشو، پس شد.

يَفِرُّ الْمَرْءُ وَصَفِ حَالٍ أَوْ أَمَدٍ كَيْفَ عَمِلَ بِرِ مَضْمُونٍ: مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا نموده، از برادر و مادر و پدر گریزان و دور شد و ترک ایشان و دنیای ایشان گرفت و پادشاهی رها کرد. و مثال پادشاهی دنیا آن است که: طفلان خاک توده کنند و گیرد آن فرو گیرند و آن را قلعه و کاخ دولت تصور کنند، پس کودکی که غالب آید، علم بر سر خاک توده زند که: قلعه مراست و مُلک و دولت از آن من است و لاف زند. کودکان دیگر بر او رشک برند که او گوی دولت و پادشاهی از میدان ایشان بر بود و بر قلعه و دارالملک ظفر یافت. و اشارت به این گفته اند: الثَّرَابُ زَبِيعُ الصَّبِيَّانِ، خاک بهار کودکان است و با خاک سر و کار کودکان است. کودکان با خاک بازی کنند و توده خاک زیر گام آورند که دولت و شاهی مراست. حکیم گوید:

دلا تا کی در این خاک مجازی کنی مانند طفلان خاک بازی

آن پادشاه زاده از قید رنگ و بوی برست و از دام ربو و رنگ بجست، ع: طفل است که سرخ و زرد جوید. و گفت: مرمتاع دنیا و خاک های رنگین را همان خاک بی اعتبار دانم، زرو و اطلس و آکسون نام نکم. این حال از شاه زاده یدیع نیست که عنایت حق تعالی کودک را عقل کادان بخشد؛ چنانچه عیسی را - علیه السلام - که فرمود: وَ أَتَيْنَاهُ الْبُحْثَمَ صَبِيًّا، و حاجت به مرور سال و زمان ندارد. چون قوم مریم - علیها السلام - او را سرزنش کردند که: این کودک از کجا آوردی مگر زنا کردی؟ اشارت به کودک نمود که: از او پهرسید؛ گفتند: كَيْفَ نَكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي أُمِّهِ صَبِيًّا<sup>۱</sup> چه گونه از طفل که در گهواره است سخن پرسیم؟ او را حق تعالی گویا گردانید و گل های حکمت و دانش از زمین دل او بشکفانید - به قفط فصیح گفت: إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ، أَنَا بَنِي الْكِتَابِ، وَ جَعَلَنِي نَبِيًّا<sup>۲</sup>. و تو نگوئی آن کودک شاه زاده و این کودک مریم زاده قابلیت این حالت از کجا حاصل کردند که در قدرت کن فیکون حرف قابلیت کس نگوید، و فرمان: يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ هر کس را خواهد قابلیت و منزلت کاملان بخشد.

پادشاهی داشت یک بُرنا پسر	باطن و ظاهر مزین از هنر
خواب دید او کآن پسر ناگه بمرد	صافی عالم بر آن شه گشت دُرد
خشک شد از تاب آتش مشک او	که نماند از تَف آتش اشک او

۱. قرآن، ۲۹/۱۹.

۲. قرآن، ۳۰/۱۹. نه درستی که مسم بندد خند، مرا کتاب داده و پیغمبرم گردانیده.

آن چنان پُر شد ز دود و درد شاه      که نمی‌بایید در وی راه آه  
خواست مردن، قالبش بی‌کار شد      عمر مانده بود، شه بیدار شد  
شادی بی‌آمد ز بیداریش پیش      که ندیده بود اندر عمر خویش  
که ز شادی خواست هم فانی شدن      بس مُطَوَّق آمد این جان و بدن  
از دم غم می‌بمیرد این چراغ      وز دم شادی بمیرد، اینت لاغ  
در میان این دو مرگ او زنده است      این مُطَوَّق شکل، جای خنده است  
ندانم لفظ مُطَوَّق را [این‌جا] چه معنی است. والغرض، آدمی را هم غم تلف کند و هم شادی. این چراغ از این هر دو دم بمیرد. ای، عجیب بازی است و غریب لاعی، که از دو جانب او را مرگ در میان دارد. بر چنین زنده‌گی باید خندید بل که باید گریست.

شاه با خود گفت: شادی را، سبب      آن چنان غم بود، از تَسبیب رب  
ای عجب یک چیز از یک روی مرگ      و آن ز یک روی دگر احیا و برگ  
آن یکی نسبت به آن حالت، هلاک      باز هم آن، سوی دیگر امتساک  
یعنی: این شادی مرا از آن غم رسید غریب حالی است. یک چیز بود که در خواب سبب عذاب بود و در بیداری آب صافی و عَذَب نمود.

شادی تن سوی دنیاوی کمال      سوی روزِ عاقبت نقص و زوال  
خنده را در خواب، هم تعبیرِ خوان      گریه گوید، با دریغ و اندوهان  
گریه را در خواب، شادی و فرح      هست در تعبیر، ای صاحب مَرَح  
شاه اندیشید کین غم خود گذشت      لیک جان از جنس این بد ظن گشت  
ور رسد خاری چنین اندر قدم      که رود گل، یادگاری بایدم  
یعنی: شادی که تن را اقتد نسبت به این جهان راحت و فزونی است و نسبت به آن جهان نقص و کمی است. خنده را در خواب تعبیر گریه است و گریه را تعبیر خنده. و به مرگ، آدمی بیدار گردد که: النَّاسُ نِيَامٌ، فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا<sup>۱</sup>. از این روی خنده دنیا گریه آخرت

۱. ابنِ کثیر در حلیۃ الأولیاء، ج ۷ ص ۵۲، آن را از کلمات شیخان نوری می‌شمارد، و عجلونی در کشف الخفاء، ج ۲ ص ۳۱۲، آن را منسوب به علی بن ابی طالب می‌داند و لکن از قول شمرانی در طبقاتش نقل می‌کند که کلام سهل نشنیده است. ملا علی قاری نیز در الأسرار المرفوعة، ص ۳۶۸، آن را از علی بن ابی طالب می‌آورد، و داغب نیز در مفردات، ذیل ماده وقیره، با اختلاف کم جزو روایات نقل می‌کند: «لَأَنسَانَ نَائِمٌ فَإِذَا مَاتَ انْتَبَهَ». و در احیاء علوم الدین، ج ۴ ص ۲۰، بدون ذکر قائل آن دیده می‌شود ترجمه احیاء علوم الدین، ج ۵ ص ۶۵: مردمان خفته‌اند، چون بمیرند بیدار شوند.

است، و گریه دنیا خنده آخرت. شاه با خود گفت: این غم الحمد که گذشت، اما جان در گمان افتاد که مرا از این گل یادگاری باید که مبادا دست خزان به او آسیبی رساند.

چون فنا را شد سبب بی‌ممتها      پس کدامین راه را بندیم ما؟  
صد دریچه و درِ سویِ مرگ و فنا      می‌کند اندر گشادن بانگ‌ها  
بانگ‌های تلخ آن درهایِ مرگ      نشنود گوش حریص، از حرصِ برگ  
از سوی تن، دردها بانگِ در است      وز سوی خصمان، جفا بانگِ در است  
الغرض، هر ساعت درهایِ مرگ بر روی تو می‌گشاید و بانگ‌ها ز آن درها می‌آید. یک جانب از تن و امراض کاین در آن، و جانب دیگر از دشمنان و حوادث زمان.

ای پسر برخوان دمی فهرستِ طب      نارِ علّت‌ها نظر کن مُلْتَهَب  
ز آن همه قُرْها در این خانه زه است      هر دو گامی پر ز کژدم‌ها چه است  
این همه امراض و عاهات که در کتب طب شرح داده‌اند همه سوی کالبد تو راه دارد و کمین بر تو گشاید. هر دو قدم که می‌روی چاهی است پر از کژدم و مار، خلاصی دشوار.  
باذ تند است و چراغم اُتری      زو بگیرانم چراغ دیگری  
تا بؤد کز هر دو یک وافی شود      گر به باذ آن یک چراغ از جا زود  
یعنی: چراغی دیگر از این چراغ اُتر بگیرم مبادا این خاموش شود و ظلمت غم جان مرا بسوزد.  
همچو عارف کز تن ناقص چراغ      شمع دل اتروخت از بهر قُراغ  
تا که روزی کین بمیرد ناگهان      پیش چشم خود نهد او شمع جان  
یعنی: عارف از این چراغ اُتر - یعنی حیات فانی حاضر، چراغی دیگر درگیرد با نور و فر - یعنی حیات باقی و اعمال صالحه که چون این چراغ ناگهان به تند باد اجل بمیرد، آن چراغ جان افروز پیش چشم نهد تا تاریکی و محنت نبیند.

او نکرد این فهم، پس داد از غُرر      شمع فانی را به فانی بی دگر  
یعنی: پادشاه، این مرتبه که عارفان راست فهم نکرد که اهل این مرتبه نبود، پس چراغ فانی به چراغی هم‌فانی وصل کرد.

عروس آوردن پادشاه فرزند خود را از خوف  
انقطاع نسل

پس عروسی خواست باید بهر او      تا نماید زین تزوج نسل و  
 گر رود سوی فتا این باز باز      فرخ او گردد ز بعد باز باز  
 یعنی: این باز اگر باز گردد سوی فنا، جوجه او بازی گردد به جای آن باز رفته از جنگ ما.  
 صورت این باز گر زین جا رود      معنی او در ولد باقی بود  
 بهر این فرمود آن شاه نبیه      مصطفی، که: أَلَوْلَدُ سُرُ آبیه  
 حدیث: أَلَوْلَدُ سُرُ آبیه - یعنی: فرزند سُر پنهان پدر است. چون صورت و میان پدر برود،  
 معنی و نهان او به پسر باقی باشد. و بعضی معنی حدیث چنین فهمیده‌اند که: آنچه باطن  
 و ضمیر پدر بر آن سیرت مشتمل بوده است و او ظاهر نکرده است، در پسر ظاهر شود.  
 از این جا بعضی از ققیهان فرزند بد زاینند و بعضی از بدکاران فرزند نیک.

بهر این معنی همه خلق از شَعَف      می‌پیاموزند طفلان را جَرَف  
 تا بمانند آن معانی در جهان      چون شود آن قالب ایشان نهان  
 یعنی: مردم از دوستی و مهربانی که با فرزند دارند، ایشان را حِرَف‌ها پیاموزند و هنرها  
 تعلیم دهند تا آن معانی از ایشان به یادگار بمانند و به آن آثار اثر ایشان باقی باشد و نقش  
 ایشان از صفحه روزگار یک باره محو نگردد. و همه خلق به این مشعوف‌اند که از ایشان  
 اثری در جهان بمانند بر تفاوت همت‌ها و عقل‌ها. یکی به آن شاد شود که از او آلات  
 نجاری و بنائی و آثار آن دو حِرَف مثلاً به یادگار بمانند، و یکی عیاری و شب‌گردی، و  
 یکی اسباب مناره روی و شب‌بازی و سگ و بز و جنبر، و یکی باغ و بستان، و یکی رِباط  
 و منازل کاروان، و یکی کتاب و علوم و تصانیف بر تفاوت عظیم که در آن باشد. یکی  
 اَلْفِیَه و شَلْفِیَه<sup>۱</sup> بر صفحه روزگار گذارد، و یکی اطعمه و اشربه - مثل ابو  
 اسحاق اطعمه<sup>۲</sup>، و یکی کلمات و ابیات حکمت سیمات - همچو حکیم سنائی و شیخ

۱. الفیه و شلفیه: طاهر آکنایی است مشتمل بر تصاویری در انواع گرد آمدن با زنان برای تحریک شهوت. مؤلف  
 اصلی آن معلوم نیست، و به اشتباه به ازرقی شاعر نسبت داده شده. در صورتی که در الفهرست که در سال ۳۷۷  
 هـ. تألیف شده، در قسمت الکتاب المؤننه فی الیاء الفارسی و الهندی و الزومی، دو کتاب: الألفیه الصغیر و  
 الألفیه الکبیر را اسم می‌برد، و شاید که ازرقی و یا دیگری دستی در آن برده باشد (دایرة المعارف مصاحب).  
 الفیه و شلفیه: کتابی است از حکیم ازرقی شاعر که آن را برای پادشاه نینابور ضغان شاه پسر خواهر طغرل  
 سلجوقی تألیف کرد و آن گاه که وی به صغ ناه متلا شده بود با وی از آن کتاب بهره‌مند شود. و کتاب مذکور  
 شامل حکایتی بوده در باب زنی که گونی هزار مرد با او آمیزش کردند؛ و کتاب را به اشکال مختلف مصور کرد.  
 اقبیه کتابی از آلت تناسل و شلفیه کتابی از فرج زن است (لغت‌نامه).

۲. بسحق، بواسحق، ابواسحق، جمال‌الدین شیرازی متوفای ۸۱۴-۸۳۰ هـ. ری - حلاجی می‌کرد و به حلاج<sup>۳</sup>

سعدی، یا داستان‌های نیکو همچو فردوسی و نظامی - علیهم الرّحمة - و یکی آهاجی و قبايح اقوال - همچو ابیات سوزنی، و یکی علوم دین و معارف اهل یقین، و یکی علم حساب و هیأت و فلاح و قیافت، و یکی فلسفه و حکمت طبیعی - و بر این قیاس، تا هر کس را چه توفیق روزی گردد و چه اثر از او در جهان بماند و چه چیز یادگار گذارد. پادشاهان نیک بخت شهرها و بناها و سنت‌های خوب در جهان بگذاشتند - همچو فریدون و ذوالقرنین، و شاهان بدبخت خرابی بلاد و قتل و فساد و ظلم و بی‌داد و برانداختن خان و مان و دست دادن ظالمان - علیهم اللعنة إلى یوم القیام - همچو چنگیز و ملوک چنگیزی. و الحاصل، آدمیان چون دیدند که ناچار باید از جهان رفتن، کوشیدند تا از ایشان اثری بماند. اشقیاء در خور بدبختی شان و سعاداء در خور نیک‌بختی شان. و قومی دیگر از آدنا و اراذل ار پستی هست هیچ در فکر آن نشدند و یاد اثر و یادگار نکردند. و همچنین قومی از آکارم و افاضل از علو همت و کمال بصیرت دنیا را هیچ برنگرفتند و خوارتر از آن دیدند که در او اثری از آثار فانی به یادگار گذارند، بلی که یادگار ایشان اعمال صالحه و عقائد حقّه است که در زندگی، آن آثار سوری جهان باقی فرستادند. بلی از آثار صالحان که در شریعت اثر هست از آن، فرزند صالح است که میوه باغ اوست، و صدقه جاریه و سنت حسنه و آنچه به این ماند از آثار مستحسنه. والعجب از حال آن بدبختان که خواهند از ایشان شرّ و جفا و بدعت به یادگار بماند و نام ایشان پس از مرگ بر زبان‌ها بگذرد، هر چند به عنوان لعنت باشد که از شقاوت و قُلّت بخرد ذکر خیر از ذکر شرّ فرق نکنند. در تواریخ مذکور است که: روزی چنگیز کافر با یکی از عالمان می‌گفته است در اثنای قتل عام عباد و تخریب بلاد و فساد و بی‌داد که: بعد از من در زمانه خواهند گفتن که من از او غری محمد - یعنی خوارزم شاه سلطان محمد چه گونه انتقام کشیدم. آن عالم گوید: من زانو زدم و زمین بوسیدم و گفتم: خان را بقا باد - هرگاه خان در روی زمین آدمی نگذارد، این سخن که خواهد گفتن؟ چون این بشنید، از غضب بجوشید و گفت: تو مردی احمق بوده‌ای! مرا با خلق زمین چه کار است. من هر جای که شَم اسب او غری محمد رسیده است به آب رسانم و اثر نمانم.

حق به حکمت حرص شان داده‌ست چّد بهر رشد هر صغیر مستعدّ



یعنی: حق تعالی به حکمت خود آدمیان را حریص و ساعی ساخته بر طلب نام و بقای اثر. و در هر نفس استعدادی نهاده است تا او را از غیب چه صغیر زنند و به چه کار خوانند.

من هم از بهر دوام نسل خویش جفت خواهم پرور خود را خوب کیش  
دختری خواهم ز نسل صالحی نی ز نسل پادشاهی کالهی  
لفظ کالهی از کَلج به معنی ترش روئی است. و در نسخهٔ دیگر طالهی است به جای کالهی، و اَصَح است. و صالح را با طالع قرین سازند - یعنی: نیکوکار و بدکار.  
شاه خود این صالح است، آزاد اوست نی اسیر حرص فرج است و گلوست  
یعنی: خود شاه نباشد مگر مرد صالح، و اوست آزاد و کامیاب و با عزت و مقدار، نه آن بد سیرت و بدخو که اسیر حرص و بندهٔ فرج و گلوست، که او اسیر است نه امیر و روی سیاه است نه شهنشاه.

مر اسیران را لقب کردند شاه عکس، چون کافور نام آن سیاه  
شد مقازه بادیۀ خون خوار نام نیک بخت آن پیس را گویند عام  
لفظ پیس همچو ریس، به سین مهمله، ظاهراً ابرص یا اَجْذَم مراد است، او را نیک بخت مگر می‌گفته‌اند؛ چنانچه امروز مبتلا به زخم آتشک را قورچی گویند.

بر اسیر شهوت و حرص و امل برنوشته میر یا صدر اجل  
آن اسیران اجل را عام داد نام امیران اجل اندر بلاد  
یعنی: عوام بلاد آن اسیران موت و زوال را صدر اجل نام نهادند و لقب دادند.  
صدر خوانندش که در صفِّ نعال جان او بسته است یعنی جاه و مال  
و می‌تواند پست است به پای فارسی بخوانیم از پست و بلند. یعنی: بر عکس، صدرش خوانند و در صفِّ نعالِ مجلس اهلِ کمال پابند است - یعنی به جاه و مال بند کرده‌اندش در صفِّ نعال.

اختیار کردن پادشاه دختر زاهد را از جهت پسر، و

اعتراض کردن حرم با وی.

شاه چون با زاهد آن خویشی گزید این خبر در گوش خاتونان رسید

مادر شه زاده گفت از نقص عقل شرط کفویت بود در عقل نقل  
یعنی: در عقل و شرع باید زن با شوهر کفو و همسر باشد. و ناقصان از این کفو، مساوی  
در مال و جاه خواهند، و کاملان در دین و صلاح.

تو ز شُح و بخل خواهی وز دُها تا ببندی پور ما را بر گدا  
یعنی: تو از حرص و بخل و زیرکی پسر ما را بر دختر گدا بندی تا مال و زر خرج نکنی.  
گفت صالح را گدا گفتن خطاست کو غنی القلب از داد خداست  
صالحان اگر نان شام ندارند گدا نشایدشان گفتن که اگر دستشان تهی است و محتاج،  
جانشان غنی است و بی نیاز. گدا آن است که طمع به مال دیگران کند و چشم بر دست  
بخیلان افکند.

بر آفاق اگر سر به سر پادشاست چو مال از رعیت ستاند گداست<sup>۱</sup>



در قناعت می‌گریزد از تُقی نر لیمی و کُل همچون گدا  
قِلتی کآن از قناعت وز تُقاست آن ز فقر و قِلت دونان جداست  
خَبه‌ای آن گر بیاید سر نهد وین ز گنج زر به همت می‌جهد  
شه که او از حرص قصد هر حرام می‌کند، او را گدا گوید هُمَام  
گفت کو شهر و قِلاع او را جهیز؟ یا نثار گوهر و دیتار ریز؟  
گفت رو هر که غم دین برگزید باقی غم‌ها خدا از وی برید  
اشارت است به حدیث: مَنْ جَعَلَ الْهُمُومَ هَمًّا وَاحِدًا، كَفَاهُ اللَّهُ تَعَالَى جَمِيعَ هُمُومِهِ<sup>۲</sup>. و  
مثل این حدیث.

غالب آمد شاه و دادش دختری از نژاد صالحی خوش جوهری  
حُسن دختر این، خصالش آن چنان کز نکوئی می‌نگنجد در بیان  
صید دین کن تا رسد اندر نَبیع حُسن و مال و جاه و بخت منتفع  
یعنی: تو در پیوند کردن‌ها دین بجو و تقوا که حُسن و مالِ خدای آن را تابع گرداند، و اگر

۱. بوستان.

۲. رکن ابن ماجه، زهد ۲. التعرّف، ص ۱۱۹. قوت القلوب، ج ۲ ص ۵۸. حلیه الأولیاء، ج ۳ ص ۱۵۱. اصول  
کافی، ج ۳ ص ۳۶۷. از ابی عبد الله التصفیه، ص ۳۱ هر که جمله اندیشه‌های خود بامداد به یک اندیشه باز  
آورد، حق تعالی کتابت جمله اسرار او بکند.

حسن و مال بجوئی بسیار که محروم بمانی. و بر طبق این روایت وارد است.  
 آخرت قَطَارِ اشتر دان عمو در تَبَعِ دنیاش همچون پَشک و مو  
 پشم بگزینی، شتر نبود تو را و بود اشتر، چه قیمت پشم را؟  
 یعنی: باید آخرت را اصل سازی و دنیا را فرع بر مثال قَطَارِ، شتر آن آخرت است و پشم و  
 پَشکَل او دنیا. اگر تو پشم جوئی شتر نباشدت، و اگر شتر جوئی پشم بالتَّبَعِ یابی.

### جادوئی کردن کمپیرک جادو و فریفته شدن شاه

#### زاده بر وی

چون برآمد این نکاح آن شاه را با نژاد صالحان بی‌مرا  
 از قضا کمپیرکی جادو که بود عاشق شهزاده با حسن و جُود  
 جادوئی کردش عجزوه کابلی که بَرَد زان رشک، سحر بابلی  
 شه بچه شد عاشق کمپیر زشت آن عروس و آن عروسی را بهشت  
 یک سیه دیوئی و کابولی زنی گشت بر شهزاده ناگه ره‌زنی  
 از قدیم الزمان زنان بد عمل را کابلی می‌گفته‌اند و امروز کولی اطلاق کنند. جماعتی  
 بی‌دین و بی‌سیرت و فاجر و خراب حال‌اند. و گویند این طبقه بی‌عصمت و بی‌سیرت را  
 در زمان خسرو پرویز از کابل آورده به شهرها متفرق ساختند بهر سازنده‌گی و  
 خواننده‌گی تا اسباب عشرت و عیش تمام مهیا باشد.

آن نود ساله عجوزی گنده کُس نه خرد هشت آن ملک را و نه نُس  
 تا به سالی بود شهزاده اسیر بوسه جایش نعل کفش گنده پیر  
 صحبت کمپیر او را می‌درود تا ز کاهیش نیم جانی مانده بود  
 دیگران از ضعف وی با دردمر او ز شکر سحر از خود بی‌خبر  
 مردم از غم شهزاده در قنار بودند و شهزاده از مستی شاد از آندهان.

این جهان بر شاه چون زندان شده و آن پسر بر گریه‌شان خندان شده  
 شاه پس بی‌چاره شد در بُرد و مات روز و شب می‌کرد قربان و زکات  
 زان که هر چاره که می‌کرد آن پدر عشق کمپیرک همی شد بیش‌تر  
 پس بقین گشتش که مطلق آن سری است چاره او را بعد از این لایه‌گری است

یعنی: به آخر یقین کرد که چاره‌های دنیا و خلق سود ندارد که این درد یک سر از آن جا نیست و چاره آن در دست خلق نیست. پس روی به حضرت باری کرد و طریق مناجات و زاری پیش گرفت.

سجده می‌کرد او که: فرمانت رواست	غیر حق بر ملک حق فرمان که راست؟
لیک این مسکین همی سوزد چو عود	دست گیرش ای رحیم و ای ودود
تا ز یارب یارب و افغان شاه	ساحری اُستاد پیش آمد ز راه

### مستجاب شدن دعای پادشاه در خلاصی فرزند از جادوئی

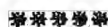
او شنیده بود از دور این خبر	که اسیر پیرزن گشت آن پسر
کآن عجوزه بود اندر جادوئی	بی‌نظیر و ایمن از مثل و دوی
دست بر بالای دست است ای فتا	در فن و در زور تا ذات خدا
منتهای دست‌ها دست خداست	بحر بی‌شک منتهای سیل‌هاست
هم از او گیرند مایه ابرها	هم بدو باشد نهایت سیل را
گفت شاهش کین پسر از دست رفت	گفت اینک آمدم، درمانِ رقت
نیست همتا زال را از ساحران	جز من داهی رسیده زآن کران

لفظ داهی از دَها مأخوذ است - یعنی: زیرک‌پُردان، و گذشت. زآن کران، یعنی: از اطراف بلاد.

چون کف موسی به امر کردگار	نک برآرم من ز سحر او دمار
که مرا این علم آمد زآن طرف	نه ز شاگردی سحرِ مُستخف
آدم تا بر گشایم سحر او	تا نماند شاه‌زاده زرد رو
سوی گورستان برو وقت سحور	پهلوی دیوار هست اسپید گور
سوی قبله بازکاو آن جای را	تا ببینی قدرت و صنع خدا
بس دراز است این حکایت، تو ملول	زُیده را گویم رها کردم فضول
آن گره‌های گران را برگشاد	پس ز محنت پور شه را راه داد
آن پسر با خویش آمد، شد دوان	سوی تخت شاه با صد امتحان
سجده کرد و بر زمین می‌زد دُفن	در بغل کرده پسر تیغ و کفن

شاه آیین بت و اهل شهر شاد      و آن عروس ناامید بی‌مراد  
عالم از سر زنده گشت و پرفروز      ای عجب آن روزِ روزِ امروزِ روز  
یعنی: جهان پیر جوانی از سرگرفت و روزگار فسرده افروخته گشت. العجب که آن چنان  
روزها گذشت و چنین روزها نیز هست. و یکی از سلاطین این رباعی گفت<sup>۱</sup>:

دیروز چنان وصال جان افروزی      امروز چنین فراق عالم سوزی  
افسوس که مستوفی ایام قضا      آن را روزی نویسد این را روزی



یک عروسی کرد شاه او را چنان      که جلاب قند بُد پیش سگان  
جادوی کمپیر از غصه بمرد      روی و خوی زشت فا مالک سپرد  
شاهزاده در تعجب مانده بود      کز من او عقل و نظر چون در ربود  
نو عروسی دید همچون ماهِ حُسن      که همی زد بر ملیحان راه حُسن  
گشت بی‌هوش و بر او اندر فتاد      تا سه روز از جسم وی گم شد فوآد

یعنی: تا سه روز از تن او دل گم شده بود و بی‌هوش و مدهوش مانده بود.

سه شبان روز او ز خود بی‌هوش گشت      تا که خلق از غشی او پر جوش گشت  
از گلاب و از علاج آمد به خود      اندک اندک فهم گشتش نیک و بد  
بعد سالی گفت شاهش در سخن      کای پسر یاد آر از آن یار کهن  
یادآور زان ضجیع و زان فراش      تا بدین حد بی‌وفا و مُر مباحش  
گفت رو، من یافتم دارالسرور      واریدم از چِه دارالغرور  
همچنان باشد چو مؤمن راه یافت      سوی نور حق ز ظلمت روی تافت  
یعنی: من اکنون از چاه دارالغرور که عشق کمپیرک بود رهیدم و به دارالسرور منزلت  
خاصان حق رسیدم.

### در بیان آن که: پادشاهزاده آدمی بچه است و خلیفه [زاده]

۱. رباعی از سلطان خلیل الله (خلیل سلطان) فرزند میران شاه پسر تیمور لنگ و متوفای ۸۸۴ هـ. است. و بیت دوم آن چنین آمده است:

افسوس که بر دفتر عموم ایام      آن را روزی نوشت و این را روزی  
رک: رباعی و رباعی سرایان، ص ۱۷۳. شاعران، ص ۲۰۳.

خداست، پدرش آدم صفی خلیفه مسجود ملائک. و آن  
کمپیر کابلی دنیاست که آدمی بچه را از پدر به مسحر  
بیرید، و انبیا و اولیا آن طبیب تدارک کننده.

ای برادر دان که شه زاده توئی      بهر راه راست آماده توئی  
کابلی ساحره دنیاست کو      کرد مردان را اسیر رنگ و بو  
چون در افکندت در این آلوده رود      دم به دم می خوان و می دم قل آعود  
آعود را با زود قافیه کرده است زیرا که امثال لفظ زود نزد فارسیان به ذال معجمه است  
چنانچه گفته اند:

در زبان فارسی فرقی میان دال و ذال      باتو گویم کان به نزدیک افاضل مبهم است  
پیش از او در لفظ مفر دگر صحیح ساکن است      دال دانش، و رنه باقی جمله ذال معجم است  
و گفته اند: الفاظ را به ذال معجمه نویسند و به دال مهمله خوانند، بنا بر این فرقی نیست  
مگر در نوشتن.

تا رهی زین جادوئی و زین قلّی      استعاذت خواه از ربّ القلّی  
ز آن نبی دنیات را سحاره خواند      کو به افسون خلق را در چه نشاند  
هین فسون گرم دارد گنده پیر      کرده شاهان را دم گرمش اسیر  
در درون سینه نقّانات اوست      عقده های سحر را اثبات اوست  
اشارت است به کریمه: **وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ**<sup>۱</sup>. و نقّانات صیغه مبالغه است از نفث  
- یعنی: دمیدن. و ساحران گره ها زنند و در آن بدمند.

ساحره دنیا قوی دانا زنی است      حلّ سحر او به پای عامه نیست  
ور گشادی عقید او را عقل ها      انبیا را کمی فرستادی خدا  
هین طلب کن خوش دمی عقده گشا      راز دانِ یَقْعَلُ الله ما یَشا  
همچو ماهی بسته است او به شست      شاهزاده مانند سالی، و تو شصت  
شصت سال از شست او در محنتی      نه خوشی، نه بر طریق سستی  
فاسقی بدبخت، نه دنیات خوب      نه رهیده از وبال و از ذنوب  
یعنی: ساحر کمپیر دنیا بسته است در دام همچو ماهی تو را مانند شاهزاده، اما او یک

۱. قرآن، ۴/۱۱۳. و از شرّ زنان که دمنگان افسوناند در گره ها.

سال مانند در این دام، و تو شصت سال در دام او قرین رنج و محنتی. نه راحت دنیا و نه نجات آخرت. ای خاک بر سرت چرا از این دام بیرون نمی جهی و چاره خلاصی نمی کنی.

نفخ او این عقده ها را سخت کرد      پس طلب کن نفخه خلّاق فرد  
تا نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي<sup>۱</sup> تو را      وارهاند زین و گوید برتر آ  
جز به نفخ حق نسوزد نفخ مِیحر      نفخ قهر است این و آن دم نفخ مهر  
رحمت او سابق است از قهر او      سابقی خواهی پرو سابق بجو  
کمپر ساحر دنیا نفخ کند در عقده ها که اوست نَفَاطَات در عَقْد. و خداوند تعالی دفع کند نفخ او را به نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي. و جز به نفخ مِیحر باطل نشود، و جز این نفخ مهر آن نفخ قهر را چاره نازد. و خود این نفخ مهر و رحمت سابق است بر آن نفخ قهر و غضب؛ چنانچه حق فرموده است: سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي<sup>۲</sup>. اگر تو خواهی از سابقان باشی آن نفخ سابق را طلب کن ربه این چاره آن نفخ غضب کن.

تا رسی اندر نفوس زُوجَت      کای شه مسحور اینک مَخْرَجَت<sup>۱</sup>  
با وجود زال باید انحلال<sup>۲</sup>      در شبیکه در بر آن پُر ذلال<sup>۳</sup>  
قَالَ تَعَالَى: وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ<sup>۳</sup>. و قِيلَ فِي تَفْسِيرِهِ: إِنَّهُ يَقْرَأُ الصَّالِحُ بِالصَّالِحِ وَالطَّالِحُ بِالطَّالِحِ. و معنی دو بیت مفهوم نشد.

نه بگفته است آن سراج اُمّتان      این جهان و آن جهان را صُرّتان  
دو زن که یک شوهر دارند با هم صُرّه اند. و در دیار ما (قزوین) هَوُو، و، و سنی گویند. و البته با هم دشمن باشند. در حدیث آمده است که: دنیا و آخرت دو صُرّه اند. هرگاه این را خشنود کنی آن در غضب می شود. این دو هندوانه را به یک دست گرفتن نتوانی، و با

(۱) حاشیه نسخه: کای شه مسحور اینک فرحت.

(۲) حاشیه نسخه: با وجود زال باید انحلال. حاشیه دیگر: تا وجود زال باید انحلال.

(۳) حاشیه نسخه: در شبیکه در بر آن پرو و بال.

۱. قرآن، ۲۹/۱۵: در آن (آدم) از روحم دماندم.

۲. حدیث تدسی: رحمت بر غضبم پیشی گرفته است.

۳. قرآن، ۷/۸۱: و آن گاه که نفسی ها جفت کرده شوند.

پُست خوردن نائی زدن جمع نکنی<sup>۱</sup>. و تا یکی را طلاق ندهی از آن دیگر تمتع تمام نبری، و از تو خشنود نگردد این را یقین بدانی.

پس وصال این، فراق آن بود      صحت این تن، سقام جان بود  
تن به جای دنیاست و جان به جای آخرت. چون دنیا به اصلاح آوری از علت‌ها جانت  
بماند در بیماری بی‌متها.

سخت می‌آید فراق این عمر      پس فراق آن مقر دان سخت‌تر  
چون فراق نقش سخت آید تو را      تا چه سخت آید ز نقاشش جدا  
یعنی: چون بر تو فراق این سرای گذر چندین سخت است و جفا، پس فراق آن سرای  
خلود و مقر چگونه سخت نباشد تو را ای خریبا. چون از این نقش زایل فانی دل برنکنی،  
از نقاش باقی لایزالی چون دل برمی‌کنی؟ و او بهر تو نقش‌های بس بدیع و بس لطیف  
انگیخته است در آن سرا.

چون که صبرت نیست از آب سیاه      صبر چون داری از آن چشمه اله؟  
چون که صبرت نیست از دنیای دون      صبر چون داری ز حق ای دوست چون؟  
چون که بی این شرب کم‌داری سکون      چون ز ابراری جدا وز یَشْرَبون؟  
یعنی: چون تو از این آبشخور دنیا و آب تیره این سرا نمی‌توانی دست برداری و جدا  
شوی، چه گونه از ابرار و جوی‌ها که بهره ایشان است در قیامت دل برداری. و اشارت  
است به کریمه: إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوراً<sup>۲</sup>. سعی کن تا از ابرار شوی  
و از آن شرب کریم و کأس نعیم که مزاجش کافوری است بتوشی. گویند: خلیفه با فلان  
زاهد گفت: تو را سخت زاهد می‌بینم! گفت: ای خلیفه! تو از من زاهدتری و از من در  
سقاوت برتری؛ زیرا که من از این دنیای دون بی‌بقا طمع برداشتم، و تو از جهان باقی و  
نعیم بی‌متها طمع برداشتی<sup>۳</sup>. و عجب دارم من از فلاسفه پیشین که ایشان روا ندارند که  
نعیم جنت از جنس آکل و شرب و معاشرت حور و اشجار و قصور باشد، و آرای واهی از  
جمله آن که نتواند ایزد تعالی با ما گوید: چون در دنیا از این گونه آلودگی‌ها پاک آئی به

۱. فرهنگ معین: پست، پست، پست خوردن و نای زدن به هم راست نیاید (مثل). قاووت در دهن گرفته در نای  
دمیدن امکان ندارد. ... و اگر به دست از مذهب پدید آورد که پست خوردن و نای زدن به هم راست نیاید. النقص،  
ص ۶۰۶.

۲. قرآن، ۷۶/۵: به درستی که نیکان از جامی که امتزاج آن با کافور بهشت باشد می‌آشامند.

۳. این حکایت درباره حاتم اصم آمده است. رک: تذکرة الاولیاء، ذیل حاتم اصم.



حضرت ما، و نگه‌داری نفس را از شهوت و هوئی، ما تو را در آن سرا بهشت و حور و قصور بخشیم و در...<sup>(۱)</sup> و شراب‌ها غرقه کنیم تا مدام با گُل رُخان متغول باشی به شرب مُدام. و طَوف کنند گرد تو با آب‌ریق و آکواب، و حوران و غلمان، و خوردنی‌های گوناگون، و فرش‌های بوقلمون، و مرغ بریان، و شراب ریحان، و فَاكِهَةً مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ، و لَحْمَ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ، و حورٌ عِینٌ كَأَمْثَالِ اللَّؤْلُوءِ الْمَكْنُونِ<sup>(۲)</sup>. و گویند: شما از خلق دنیا هر که را ببینید که از این هوس‌ها و نعمت‌ها إِعْرَاض می‌کند، او را می‌ستائید و بزرگ همت و عالی نفس می‌شمارید و در تعظیم و توقیر او می‌کوشید. هرگاه او این زهد و إِعْرَاض بهر آن می‌کند که از این نعمت‌ها بهتر و خوب‌تر در عوض گیرد، چه جای ستایش و تعظیم است؟ و دیگر چه سبب دارد چندین نکوهش و مذمت دنیا و شهوات و لذات و زینت‌های او که خود آخرت نیز از این گونه سرائی است هرچند نسبت میان این دو نگنجد. شیر او خوب‌تر و عسلش با حلاوت‌تر و آبش عَذْب‌تر و خمرش بی‌صُداع، قال تعالی: وَ أَنهَارٌ مِّنْ خَمَرٍ لَّدُنَّ لِلشَّارِبِينَ<sup>(۳)</sup>، در امثال این سخنان. و اگر خواهی از کتاب اخلاق ناصری سَطَری از این معانی برخوان، و از کلام شعرا و حکمای فلسفی، ناصرخسرو گوید:

در بهشت از خانه زرین بود	قیصر اکنون خود به فردوس اندر است
در بهشتی تشنه باشد روز حشر	خود بهشتی نیست او، بل کافر است
و نباشد تشنه آب سلسبیل	چون نباشی تشنه، بس تا درخور است <sup>۳</sup>
از نیاز ماست زر این جا عزیز	ورنه زر با سنگ سوده همیر است

والحاصل، پوچی چند از این باب به هم می‌یافتند مطلب آن که نعیم آن سرا این علوم حکمت است که نفس ناطقه از آن‌ها به کمال خود می‌رسد و آن بهشت اوست. و ما حرفی نداریم در این معنی که نعیم آن جهانی منحصر در این حور و قصور و مأکول و مشروب نیست. و در این که هر نفس که او به علوم حقّه و معارف فاضله تکمیل یابد او را

(۱) یک کلمه در اثر پاک شدن خوانده نمی‌شود.

۱. قرآن، ۲۰/۵۶: و میوه از آنچه اختیار کنند، و گوشت پرنده از آنچه می‌خورند، و حوران فراخ چشم چون امثال مردارید در پرده‌ها نگاه داشته.

۲. قرآن، ۱۵/۴۷: و نهرهاست از خمر که برای آشامنده گان لذت است.

۳. دیوان، ص ۳۴: گرچه سرد و خوش بود نادرخور است.

از آن سعادت عظیم است و در آن جهان نعمت‌هایی که هست نه از جنس اکل و شرب نمی‌بینی - إلی قوله تعالی: وَجُودٌ یَوْمَئِذٍ نَاصِرَةٌ إلی رَبِّهَا نَاطِرَةٌ<sup>۱</sup>. این نعمت دیدار نعمتی بس عظیم و...<sup>(۱)</sup> است، و می‌فرماید: وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ<sup>۲</sup>، و امثال این.

گر نبینی یک نفس حُسن و دود      اندر آتش افکتنی جان و وجود  
جیفه بینی بعد از آن این شرب را      چون بینی کَر و قَر قرب را  
همچو شه‌زاده رسی در یار خویش      پس برون آری ز پا تو خار خویش  
جهد کن، در بی‌خودی خود را بیاب      زودتر، وَاللَّهِ نَعْلَمُ بِالصَّوَابِ  
هر زمانی هین مشو با خویش جفت      هر زمان چون خر در آب و گل میفت  
با خود جفت شدن عبارت از متابعت هوای نفس است، و از خود بیرون شدن عبارت از متابعت عقل؛ زیرا که نفس این سری است و این جهانی، و عقل آن سری است و آن جهانی.

از قصور چشم باشد آن عثار  
بوی پیراهان یوسف کن سَنَد  
صورت پنهان و آن نور جبین  
نور آن رخسار پرهاند ز نار  
چشم را این نور حالی بین کند  
صورتش نور است و در تحقیق نار  
دم به دم در رو فتد هر جا رود  
دور بیند دوربین بی‌هنر  
خفته باشی بر لب جو خشک لب  
دور می‌بینی سراب و می‌دوی  
می‌زنی در خواب با یاران تو لاف  
نک بدان سو آب دیدم هین شتاب

که نبیند شیب و بالا کوروار  
ز آن که بوی چشم روشن می‌کند  
کرده چشم انبیا را دوربین  
هین مشو قانع به نور مستعار  
جسم و عقل و روح را گرگین کند  
گرضیا خواهی دو دست از وی بدار  
دیده و جانی که حالی بین بود  
همچنان که دور دیدن خواب در  
می‌دوی سوی سراب اندر طلب  
عاشق آن بینش بخود می‌شوی  
که متم بینا دل و پرده شکاف  
تا رویم آن‌جا، و آن باشد سراب

(۱) کلمه‌ای خوانده نمی‌شود.

۱. قرآن، ۲۲/۷۵: روی‌هاست در آن روز برافروخته، به سوی پروردگارش نگرنده.

۲. قرآن، ۷۳/۹: و خوشنودی از خدا بزرگ‌تر است.

هر قدم زین آب تازی دورتر دَوْدَوان سوی سراب با غُرُر  
 عین آن عزمت حجاب این شده که به تو پیوسته است و آمده  
 حاصل ایات آن که: اقبیا نظاره آن صورت بی چون و آن نور جبین کرده اند و دورین شده،  
 روشنی چشم ایشان به نور آن رخسار است نه این نور مستعار. این نور مستعار چشم را  
 حالی بین کند که نبیند مگر جهان حاضر، و چشم عقل و روح را کور و بی نور سازد که از  
 آن جهان غایب چشم حالی بین و جان چنین هر ساعت در روی مُتَد و چاه از راه نشناسد،  
 و هر چند این کم خُرد دور از حضرت خود را دورین و زیرک پندارد، از آن دورینی  
 طرفی نبیند، بل که از مقصود دورتر ماند. مانند شخص خفته که دورینی کند و او پهلوی  
 جوی آب خفته است و از دور سراب می بیند و سوی آن می دود و از آن بینش خود  
 می لافد با یاران خود که مرا دیده دل بیناست و از دور سوی آب نظر هاست، و چون بسی  
 بدود و برسد آن نه آب باشد که سراب باشد و او خود از نزدیک آب به دور می رود  
 شتابان و لافان و دَوْدَوان. آن عزیمت و جد در طلب خود حجاب آن آب شده است و او  
 را از آب عذاب دور کرده است و او پندارد دورین و تیزین است.

بس کا عزمی به جائی می کند از مقامی، کآن غرض در وی بود  
 یعنی: بسیار مردمان از جائی سفر می کنند بهر مطلوبی که در آن جا مقدر شده است به  
 دست آید، نه در غیر آن جا؛ همچو حکایت آینده در دفتر ششم.

دید و لاف خفته می ناید به کار جز خیالی نیست دست از وی بدار  
 والغرض، این خفته گان دنیا و غافلان عقبا دورینی و لاف شان به کار ناید که نیست مگر  
 خیالی باطل و زایل؛ همچو از دور دیدن خفته در پهلوی آب سراب را و دیدن سوی آن  
 و دور شدن به آن سعی از مقصود.

خواب ناکی، لیک هم بر راه حُسب اَللهُ اَللهُ بر ره الله حُسب  
 تا بود که سالیکی بر تو زند از خیالات تُعاست بر کند  
 یعنی: خواب غفلت بر تو غلبه کرده است و نور از دیده ات ربوده است، دورینی و لاف  
 بگذار و از پی سراب چندین متاز. هم بر این راه که داری بحُسب تا کم شود این  
 خواب ناکی. اما زینهار بر راه پروردگار و بر طریق اختیار بحُسب و نزد حق پرستان مقام کن  
 تا شاید سالیکی به تو باز خورد و از این خواب ناکی و خواب های شوریده ات برهاند تا از

کنار آب به سراب نگریزی، از دعوی تیزیابی و خودبینی بهره‌ری  
 خفته را گر فکر گردد همچو موی      او از آن دقت لیابد راه کوی  
 فکر خفته گر دوتا و گر سه تاست      هم خطا اندر خطا اندر خطاست  
 یعنی: شخص در خواب را فکر باریک و دقیق سود ندهد و همه خطا بر خطا باشد.  
 موج بر وی می‌زند بی‌احتراز      خفته پویان در بیابان دراز  
 خفته می‌بیند عطش‌های شدید      آب اقرب منه من حبل الورد<sup>۱</sup>

حکایت آن زاهد که در سال قحط شاد و خندان بود با  
 مفلسی و بسیاری عیال، و خلق می‌مردند از گرسنگی.  
 گفتندش: چه هنگام شادی است که هنگام تعزیت است؟  
 گفت: مرا باری نیست.

همچنان‌که آن زاهد اندر سال قحط      بود او خندان و گریان جمله رهط  
 رهط: یعنی گروه.  
 پس بگفتندش چه جای خنده است؟      قحط، بیخ مؤمنان برکنده است  
 رحمت از ما چشم خود بردوخته‌ست      ز آفتاب تیز صحرا سوخته‌ست  
 کشت و باغ و رز سیه استاده است      در زمین نم نیست نه بالا نه پست  
 خلق می‌میرند زین قحط و عذاب      ده ده و صد صد چو ماهی دور از آب  
 بر مسلمانان نمی‌آری تو رحم      مؤمنان خویشانند و یک‌تن شخم و لحم  
 رنج یک جزوی ز تن رنج همه است      گر دم صلح است یا خود ملحمه است  
 ملحمه: یعنی جنگ و فتنه است و ملاحم جمع اوست. در این معنی شیخ عارف سعدی  
 گفته است:

بنی آدم اعضای یک‌دیگراند      که در آفرینش ز یک گوهراند  
 چو عضوی به درد آورد روزگار      دگر عضوها را نماند قرار  
 تو کز محنت دیگران بی‌غمی      نشاید که نامت نهند آدمی



۱. مقبسی از قرآن، ۱۶/۵۰: آب از او از رگ گردن نزدیک‌تر است.

گفت در چشم شما قحط است این  
من همی بینم به هر دشت و مکان  
خوشه‌ها در موج از باد صبا  
ز آزمون من دست بر وی می‌زنم  
یارِ فرعون تن‌اید ای قومِ دون  
یارِ موسای خرد گردید زود  
با پدر از تو جفائی می‌رود  
آن پدر، سگ نیست، تأثیر جفاست  
گرگ می‌دیدند یوسف را به چشم  
با پدر چون صلح کردی، خشم رفت  
پیش چشم چون بهشت است این زمین  
خوشه‌ها آن‌به، رسیده تا میان  
پُر بیابان، سبزتر از گندنا  
دست و چشم خویش را چون برکنم؟  
ز آن نماید مر شما را نیلِ خون  
تا نمائد خون و بینید آبِ رود  
آن پدر در چشم تو سگ می‌شود  
که چنان رحمت نظر را سگ‌نماست  
چون که اِخوان را حسودی بود و خشم  
آن سگی شد، گشت بابا یارِ تفت

حاصل سخن زاهد آن که: دنیا در چشم شما قحط می‌نماید که از غیب و الطاف غیبی  
کورید و نابینا، من از دریچه الطاف در آن نعمت صاف می‌نگرم و قاف تا قاف نعمت و  
رزق می‌بینم، چرا غم‌گین نشینم؟ من چون با دوستان به صلحم دوست و یار نمایند در  
نظرم، و شما چون با دوستان به جنگ‌اید، از کار ایشان می‌رنجید. باغ جهان در چشم من  
بهار در بهار است و گُلستان در گُلستان، و در چشم شما خار در خار است و خزان در  
خزان. خار این بیابان در کام اُشتران گُل نماید و نیشکر، و در کام خران و مستوفان به جای  
زخم تیر.

بیان آن که مجموع عالم، صورت عقل کل است. چون با  
عقل کل به کژ روی جفا کردی، صورت عالم تو را غم  
فزاید اغلب احوال؛ چنان که دل با پدر بد کردی، صورت  
پدر غم فزاید تو را و نتوانی رویش را دیدن، اگر چه  
پیش از آن نور دیده بوده باشد و راحت جان

کل عالم صورت عقل کل است  
چون کسی با عقل کل کفران فزود  
صلح کن با این پدر، عاقی پهل  
پس قیامت نقد حال تو بود  
کوست بابای هر آنک اهلِ قُل است  
صورت کل پیش او هم سگ نمود  
تا که قُرش زو نماید آب و گِل  
پیش تو چرخ و زمین مُبدل شود

من که صلحم دائما با این پدر  
هر زمان نو صورتی و نو جمال  
من همی بینم جهان را بر نعیم  
بانگ آتش می رسد در گوش من  
شاخه ها رقصان شده چون تائبان  
برق آینه است لامع از نمد  
یعنی: اصحاب دل برق آینه از نمد بینند که می درخشند، این هستی و سرخوشی از آن  
است، و اگر بی حجاب آن آینه دیده شود بین چه حال روی دهد. و آینه را در نمد نگاه  
دارند تا زنگ نگیرد، و گویند: بهر آینه هیچ چیز بهتر از نمد نبود.

از هزاران می نگویم من یکی  
پیش و هم این گفت مؤده دادن است  
ز آن که آکنده است هر گوش از شکی  
عقل گوید مؤده چه؟ نقد من است

قصه فرزندان عزیر که از پدر احوال پدر می پرسیدند.

[می] گفت: آری دیدمش می آید. بعضی شناختندش،

بی هوش شدند، بعضی که شناختندش، گفتند: خود مؤده

داد، این بی هوشی چیست؟

همچو پوران عزیر اندر گذر  
گشته ایشان پیر و باباشان جوان  
پس پرسیدند از او کای ره گذر  
که کسی مان گفت کایمروز آن سَنَد  
گفت آری بعد من خواهد رسید  
بانگ می زد کای مبشر باش شاد  
که چه جای مؤده است ای خیره سر  
و هم را مؤده است و پیش عقل نقد  
آمده پسران ز احوال پدر  
پس پدرشان پیش آمد ناگهان  
از عزیر ما، عجب داری خبر؟  
بعد نومیدی ز بیرون می رسد  
آن یکی خوش شد چو این مؤده شنید  
و آن دگر بشناخت، بی هوش افتاد  
که در افتادیم در کان شکر  
ز آن که چشم و هم شد محجوب نقد

یعنی: بشارت ها که انبیا آورده اند پیش اصحاب عقل نقد است و حاضر گویا امروز  
در مراتب جنت و نعیم نظر می کنند، و اما نزد اصحاب و هم مؤده است و وعده

است و نعمتی نسیه که نیکوکار در عقبا خواهد یافتن، و شیطان پوشیده در ضمیر ایشان گوید: آن نسیه بدین نقد مدهید و به جای آن وعده از این حاضر دست برنگیرید.

کافران را درد و مؤمن را پیشیر / لیک نقد حال در چشم بصیر  
یعنی: آن بشارت‌ها و نعمیم آماده در آن سرا برای کافر درد و حسرت است و برای مؤمن  
مژده و بشارت، و برای ارباب بصیرت و عاشقان نقد است و حاضر و دیده‌هاشان در آن  
ناظر.

ز آن که عاشق در دم نقد است مست / لاجرم از کفر و ایمان برتر است  
یعنی: عاشقان جمال ذوالجلال والہاند و شیدا، نشتاسند کفر و ایمان را، و یک‌سان  
شناسند هر دو آن را. و این سخن محض نکته شعری است، خوش آید پیر و جوان را. یا  
کلامی خطابی است و البته بر تأویلی مبتنی است. و به هر تقدیر، برهانی و قرآنی نیست  
و در این گونه سخن‌ها مپیچ. و می‌بینم که اگر این سخن مدعیان عرفان خوانند مرا به جهل  
متهم سازند و زبان به انکار گشایند. و من گویم آری حق است این نه طاغوت، «که جواب  
احمقان آمد سکوت»<sup>۱</sup>. و الحاصل، من ندانم تأویل این سخن که کفر و ایمان نزد ایشان  
یکی است چیست؟ اگر مراد آن است که بر کافره رحمت آورند چنانچه بر مؤمن زیرا که  
مبتلاست، باری قبول کنیم، یا همچو جبریان گویند این هر دو به حکم مشیت و قضاست  
اختیار آن نه در دست ماست، پس کافر معذور است که مجبور است، هم باری عذری  
بنهیم که این گونه سخن بی‌اصلی نیست و فریقی از اهل اسلام به این کلمات ناطق  
گشته‌اند تا آن که شبستری گفته است آنچه گفته است در حمایت و رعایت جانب  
ابلیس<sup>۲</sup>. و اگر غیر این معنی‌ها مراد است، باطل است و گرهی بر باد است. بلی شاعران  
این گونه سخنان گفته‌اند از مجنون و خلاعت، و متصوفه از طامات و شطحیات خود  
سازند. و اهل ایمان البته این گونه سخن را تأویلی کنند. مثلاً گفته‌اند:

کفر و ایمان قرین یک دگراند / هر که را کفر نیست ایمان نیست  
و توجیه چنان کرده‌اند که لابد مؤمن باید کافر باشد به آنچه غیر حق است و از ایمان  
بیرون است.

کفر و ایمان هر دو خود دربان اوست  
 کفر، قشر خشکِ رو برتافته  
 قشرهای خشک را جا آتش است  
 مغز، خود از مرتبه خوش برتر است  
 این سخن پایان ندارد باز گرد  
 در خور عقل عوام این گفته شد  
 زُر عقلت ریزه است ای متهم  
 عقل تو قسمت شده بر صد مهم  
 جمع باید کرد اجزا را به عشق  
 جَوّ جوی، چون جمع گردی ز اشتباه  
 و ز مثقالی شوی افزون تو خام  
 پس بر او هم نام و هم القاب شاه  
 تا که معشوق بود هم نان هم آب  
 جمع کن خود را، جماعت رحمت است  
 ز آن که گفتن از برای باوری است  
 جانِ قسمت گشته بر خُشو فلک  
 پس خموشی به دهد او را ثبوت  
 این همی دانم ولی مستی تن  
 آن چنان کز عطسه و از خامیاز  
 می فرماید: می دانم که نباید با احمقان راز گفتن، ولیکن بی خواست من باز می شود دهن  
 همچو وقت عطسه و خمیازه کردن.

در بیان این حدیث که: **إِنِّي لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً<sup>۱</sup>**

این حدیث در کتاب کفای مروی است از حضرت رسول - صلی الله علیه

۱. مأخوذ از قرآن، ۸۱/۹: به درستی که من در هر روز هفتاد بار خدا را استغفار می کنم.



و آله -، و رازی که در این ابیات اشارت به آن دارد معلوم من نمی‌گردد، و این جا ورقی کما بیش ترک دادم که از تصوّر خیالات دقیق عاجزم و سر و سردائی نیست که به غم‌ها گرفتارم و خسته و یزار، خداوند خیر پیش‌آر.

همچو پیغمبر ز گفتن وز نثار	توبه آرم روز من هفتاد بار
لیک آن مستی شود توبه شکن	مُشیی است این مستی تن، جامه کن
حکمت اظهار تاریخ دراز	مستی بی انداخت بر دانای راز
راز پنهان با چنین طبل و علم	آب جوشان گشته از جَفّ القلم <sup>۱</sup>
رحمت بی‌حد روانه هر زمان	خفته‌اید از درک آن ای مردمان
جامه خفته خورد از جوی آب	خفته اندر خواب جویای سراب
می‌رود کآن جائی بوی آب هست	زین تفکر راه را بر خویش بست
ز آن که آن‌جا گفت، ز این جا دور شد	بر خیالی، از حقی مهجور شد
دور بیناناند و بس خفته روان	رحمتی آریدشان ای ره روان
من ندیدم تشنگی خواب آورد	خواب آرد تشنگی بی‌خرد
خود خرد آن است کواز حق چرید	نه خرد کآن را عطار آوری

بیان آن که عقل جزوی تا به گور پیش نیند، در باقی مقلد

اولیا و انبیاست

پیش‌بینی این خرد تا گور بود	و آن صاحب دل به نفخ صور بود
این خرد از گور و خاکی نگذرد	وین قدم عرصهٔ عجایب نسپرد
زین قدم وین عقل، رو بیزار شو	چشم غیبی جوی و برخوردار شو
همچو موسی نورکی یابد ز جیب	سُخرهٔ استاد و شاگرد کتاب
زین نظر وین عقل، ناید جز دوار	پس نظر بگذار و بگزین انتظار
از سخن گفتن مجوئید ارتفاع	منتظر را به ز گفتن، استماع

۱. اشاره است به حدیث: جَفّ القلم بما هو کائن. به آنچه که بود قلم خنک شد. چون قلم این جا رسید بشکسته شد.

هر خیال شهوتی در ره بُت است  
 کی فرستادی خدا چندین رسول؟  
 در دَرخشی کی توان شد سوی وُخْش؟  
 بل که امر است ابر را که: می‌گری  
 تا بگریذ نیستی در شوق هست  
 لیک نتواند به خود آموختن  
 لیک نبُود در دوا عقلش مُصیب  
 گوش بر اسرار بالا می‌زدند<sup>۱</sup>  
 تا شُهب می‌راندشان زود از سَما<sup>۲</sup>  
 هرچه می‌خواهید زو آید به دست  
 اَدْخُلُوا الْآيَاتِ مِنْ اَبْوَابِهَا<sup>۳</sup>  
 از سوی بام فلک‌تان راه نیست  
 خاکی‌بی را داده‌ایم اسرارِ راز  
 نیشکر گردید از او گرچه نی‌اید  
 نیست کم از سُم اسب جبرئیل<sup>۴</sup>  
 گر تو خاک اسب جبریلی شوی  
 کرد در گوساله تا شد گوهری  
 آن چنان بانگی که شد فتنه عدو  
 وارheid از سر کُله مانند باز  
 که از او باز است مسکین و نژد  
 که همه میلش سوی جنس خود است  
 برگشاید چشم او را بازدار  
 عقل جزوی را ز استبداد خویش

منصب تعلیم، نوع شهوت است  
 گر به فضلش پی بُردی هر فُضول  
 عقل جزوی همچو برق است و دَرخش  
 نیست نور برق بهر ره بَری  
 برق عقل ما برای گریه است  
 عقل کودک گفت بر کُتاب تن  
 عقل رنجور آردش سوی طیب  
 نَک شیاطین سوی گردون می‌شدند  
 می‌ربودند اندکی زان رازها  
 که: روید، آن‌جا رسولی آمده‌ست  
 گر همی جوئید دَر بی‌بها  
 می‌زن آن حلقه در و بر باب بیست  
 نیست حاجت‌تان بدین راه دراز  
 پیش او آئید اگر خائن نه‌اید  
 سبزه روینت ز خاکت آن دلیل  
 سبزه گردی، تازه گردی، در نَوی  
 سبزه‌ای جان بخش کآن را سامری  
 جان گرفت و بانگ زد زان سبزه او  
 گر امین آئید سوی اهل راز  
 سر کُلاه چشم‌بند گوش‌بند  
 زان کُله مر چشم بازان را سد است  
 چون بُرید از جنس، با شه‌گشت یار  
 راند دیوان را حق از میرصاد خویش

۱. اشاره است به قرآن، ۱۵ / ۱۷ و ۱۸: و به درستی که در آسمان برج‌هایی گردانیدیم و آن را برای نگرندگان آراستیم، و از هر شیطان رانده شده نگاه داشتیم، مگر آن که دزدیده گوش فرا داشت، پس او را شهابی روشن دنبال کرد. و برای حکایتی در باب استراق سمع شیطان از آسمان، رک: معارج العشق، ج ۲ ص ۹۷.

۲. مأخوذ از قرآن، ۸۹/۲: به خانه‌ها از دره‌شان داخل شوید

۳. اشاره به حکایتی است، رک: شروح متنوی.

که: سَری کم کُن، ته‌ای تو مستبد  
 رُو بر دل، رُو که تو جزو دلی  
 بندگی او به از سلطانی است  
 فرق بین و برگزین تو ای حبیب  
 گفت آن که هست خورشید زه او  
 سایه طویا ببین و خوش بختب  
 ظلّ ذلّت نفسُه خوش مَضْجعی است  
 گر از این سایه روی سوی مبنی  
 بل که شاگرد دلی و مستعد  
 هین که بنده پادشاه عادل  
 که اَنَا خَیْرًا دَم شیطانی است  
 بندگی آدم از کبرِ پَلیس  
 حرف طویا هر که ذلّت نفسُه  
 سرپنه در سایه، بی سرکش بختب  
 مستعد آن صفا را مَهْجعی است  
 زود طافی گردی و زه گم کنی

بیان آن که: یا اَیُّهَا الَّذِینَ آمَنُوا لَا تُقَدِّمُوا بَیْنَ یَدَیْ اللَّهِ وَ  
 رَسُولِهِ<sup>۱</sup>، چون نبی نیستی، ز اَمّت باش. چون که سلطان  
 نه ای، رعیت باش. پس رُو خاموش باش، از خود  
 زحمتی و رای مَتراش

پس برو خاموش باش از انقیاد  
 ورنه، گرچه مستعد و قابلی  
 هم ز استعداد وامانی، اگر  
 در تحریص بر استواری و صبر و پای‌داری گوید:

صبر کن در موزه دوزی تو هتوز  
 کهنه دوزان گر بُدی شان صبر و حلم  
 پس بکوشی و به آخر از کلال  
 همچو آن مرد مُفْلَسَف روز مرگ  
 بی غرض می‌کرد آن دم اعتراف  
 از غروری سرکشیدیم از رجال  
 آشنا هیچ است اندر بحر روح  
 و ر بُوی بی‌صبر، گردی پاره دوز  
 جمله نو دوزان شدندی هم به علم  
 هم تو گوئی خویش کَالْمَقْلِ عِقَال<sup>۲</sup>  
 عقل را می‌دید پس بی‌بال و یرگ  
 کز ذکاوت راندیم اسب از گراف  
 آشنا کردیم در بحر خیال  
 نیست این جا چاره جز کشتی نوح

۱. قرآن، ۱۱/۷: من یهتزم

۲. قرآن، ۱۱/۲۹: ای آن کسانی که ایمان آوردید میانه دو دست خدا و رسولش پیشی نگیرید.

۳. مانند عقل که باید است.

و در تحریص بر متابعت انبیا و امامان و اقتدا به ایشان گوید:

این چنین فرمود آن شاه رُسل      که منم کشتی در این دریای کُل  
با کسی کو در بصیرت‌های من      شد خلیفه راستی بر جای من  
کشتی نوحیم در دریا که تا      رو نگردانی ز کشتی ای فُتا

اشارت است به امر خلافت و کنایت با خلیفه‌های کجی. مراست:

رو خلیفه‌های کُز رو را پهل      با خلیفه راستی شو متصل  
و می‌تواند اشارت به حدیث مشهور: مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ، مَنْ رَكِبَ فِيهَا نَجَا، وَ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ، باشد. یا عبارتی دیگر در مثل این معنی که آن حضرت خود را و خلیفه راستی خود را همچو کشتی نوح گفته باشد. و به هر تقدیر، لفظ خلیفه راستی اشاره است به این که دیگران خلیفه غیر راستی بودند. و بی شک خلیفه راستی امیرالمؤمنین علی است - علیه السلام، و خلیفه ناراستی غیر علی از خلفای پیش.

همچو کنعان سوی هر کوهی مرو      از نَبِیِّ لاعاصِمِ الْیَوْمِ<sup>۱</sup> شنو  
نبی به ضمّ نون: قرآن را گویند. و شاید به فتح خوانیم و مراد نوح - علیه السلام - باشد.  
می‌نماید پست این کشتی ز بند      می‌نماید کوه فکرت بس بلند  
اشارت به فلسفیان اصحاب نظر و استدلال دارد که از احکام کتاب و شریعت و خطاب ربّ الارباب سر پیچند - و آن کشتی نوح است، پیش چشم‌شان پست نماید و سری فکر و نظر و استدلال عقلی راه کنند که آن را کوه بلند پندارند همچو کنعان که گفت: سَأُورِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ. شنیده باشی ظریفان نقل کنند: فلسفی بی ورقی از کتاب احکام دین مثل شرایع<sup>۲</sup> یا وسیط یا غیره در راه بدید. چوبی بیاورد و با آن برداشت و به کناری افکند و دست به ورق نبرد خوف حماقت را، زیرا که مُتَتَّبِعِ شریعت و مقلّد دین کاینّا مِنْ کَانَ نزد ایشان به ضعف عقل و پستی نظر موصوف است. و آن قوم راه در کشتی علم انبیا و کتاب‌های الهی نکنند که پندارند در آن تخته بیم غرق است که تخته را پست بینند. پس بر سر کوه مُشْتَدِّدِ نظر و فکرت بر شوند تا از غرق ایمن مانند. و ندانند که

۱. قرآن، ۴۳/۱۱. امروز نگه دارنده‌ای نیست.

۲. تالیف نجم الدّین جعفر بن حسن محقق اول متوفای ۶۷۶ هـ.

یک موج از آن دریا هزار آن چنان کوه را از پای در آرد. و این علوم دینی آب نیل است در چشم قیطی و خون نماید و بدتر، و در کام سیبطی از آب حیات شیرین تر. فلسفیان آن قبطیانند، و اصحاب دین و ملت سیبطیان. و باز چشم فلسفی از نور حق بی گانه است، هر ساعت در راه بلغزد و بر روی افتد که همین پیش پای بیند همچو استر، و مرد دینی نور چشم از بلندی باید همچو شتر، لَهَاذَا کم لغزد و از پای در نیاید.

پست منگرهان و هان این پست را	بنگر آن فضل حق پیوست را
در علُو کوه فُکرت کم نگر	که یکی موجش کند زیر و زیر
گر تو کنعانی، نداری باورم	گر دو صد چندین نصیحت پرورم
گوش کنعان کی پذیرد این کلام	که بر او مهر خدای است و ختام
کی گذارد موعظه بر مهر حق	کی بگرداند حَدَث حکم سَبَق
لیک می گویم حدیث خوش پی ای	بر امید آن که تو کنعان نهای
آخر این اقرار خواهی کرد همین	هم ز اول روز آخر را بین
می توانی دید آخر را، مکن	چشم آخر بینش را کور کهن
هر که آخر بین بود مسمودار	نژودش هر دم ز ره رفتن عثار
گر نخواهی هر دمی این خفت و خیز	کن ز خاک پای مردی چشم تیز
کُحل دیده ساز خاک پاش را	تا بیندازی سر او باش را
که از این شاگردی و زین افتقار	سوزنی باشی، شوی تو ذوالفقار
سرمه کن تو خاک هر بگزیده را	هم بسوزد هم بسازد دیده را
چشم اشتر ز آن بود بس نور بار	کو خورد از بهر نور چشم خار

قصه شکایت استر با اشتر که: من بسیار در روی می افتم  
در راه رفتن، و تو در روی نمی افتم، حکمت این  
چیست؟ و جواب گفتن شتر او را

گفت روزی استری با اشتری	چون که با او جمع شد در آخری
گرچه رو بر رو فتم بسیار من	در ره هموار و ناهموار من
خاصه از بالای که تا زیر کوه	در سر آیم هر زمانی از شکوه

کم همی افتی تو در رو، بهر چیست  
 در سرآیم هر دم و زانو زخم  
 کز شود پالان و رختم بر سرم  
 همچو کم عقلی که از عقل تباه  
 مسخره ابلیس گردد در زَمَن  
 در سرآید هر زمان چون اسب لنگ  
 می خورد از غیب بر سر زخم او  
 باز توبه می کند با رای سست  
 ضعیف اندر ضعیف و کبرش آن چنان  
 ای شتر که تو مثال مؤمنی  
 تو چه داری که چنین بی آفتی؟  
 گفت گرچه هر سعادت از خداست  
 سر بلندم من، دو چشم من بلند  
 از سرگه من بینم پای کوه  
 همچنان که دید آن صدر اجل  
 آنچه خواهد بود بعد بیست سال  
 حال خود تنها ندید آن متقی  
 نور در چشم و دلش سازد سکن  
 همچو یوسف کو بدید اول به خواب  
 از پس ده سال بلکه پیش تر  
 نیست آن یَنْظُرِ نَورِ اللَّهِ گزاف  
 نیست اندر چشم تو آن نور، رُو  
 تو ز ضعیف چشم بینی پیش پا  
 پیشوا چشم است دست و پای را  
 دیگر آن که چشم من روشن تر است  
 ز آن که هتم من ز اولاد حلال

یا مگر خود جان پاکت دولتی است  
 بوز و زانو زان خطا پر خون کنم  
 وز مکاری هر زمان زخمی خورم  
 بشکند توبه به هر دم در گناه  
 از ضعیفی رای آن توبه شکن  
 که بود بارش گران و راه سنگ  
 از شکست توبه آن اِدبار خو  
 دیو یک تُف کرد و توبهش را سُکست  
 که به خواری بنگرد در واصلان  
 کم فُتی در رو و کم بینی زنی  
 بی عناری و کم اندر رو فُتی  
 در میان ما و تو پس فرق هاست  
 پیشن عالی، امان است از گزند  
 هر گو و هموار را من توه توه  
 پیش، کار خویش تا روز اجل  
 دید اندر حال، آن نیکو خصال  
 بلکه حال مغربی و مشرقی  
 بهر چه سازد پی حُب الوطن  
 که سجودش کرد ماه و آفتاب  
 آنچه یوسف دیده بُد برکرد سر  
 نور ربانی یود گردون شکاف  
 هستی اندر حُس حیوانی گرو  
 تو ضعیف و هم ضعیف پیشوا  
 کو ببیند جای را، تا جای را  
 دیگر آن که خلقت من اَطهر است  
 نه ز اولاد زنا و اهل ضلال

تو ز اولاد زنائی بی گمان تیز کژ پرد چو بد باشد کمان

تصدیق کردن استر جواب های اُشتر را، و اقرار آوردن به  
فضل او بر خود، و از او استعانت خواستن، و بدو پناه  
گرفتن به صدق، و نواختن شتر او را و ره نمودن و یاری  
دادن پدرانه و شاهانه.

این بگفت و چشم کرد از اشک پُر  
گفت ای بگزیده ربُّ العباد  
در پذیری تو مرا در بنده گی  
رُو که رستی تو زآفات رَمَن  
تو عدو بودی شدی ز اهل و لا  
کز بدِ اصلی نباید جز جُحود  
آرد اقرار و شود او توبه جو  
لاجرم اندر زمان توبه نمود  
ره نبودش جاتب توبه نفیس  
وز زبانه نار و از دندان دَد  
در فکندی خود به بخت سَرمَدی  
أَدْخَلِی فِی جَنَّتِی دریافتی  
رفتی اندر خُلد از راه خفا  
دست تو بگرفت و بُردت تا نعیم  
غوره بودی گشتی انگور و مَویز  
شاد باش، اللهُ أَعْلَمُ بِالضَّوَابِ  
شهد خویش اندر فکن در حوض شیر  
یابد از بحرِ مزه تکثیرِ طعم  
چون که شد دریا، زهرِ تغیر رست  
آفتی را نبُود اندر وی عمل

گفت استر راست گفתי ای شتر  
ساعتی بگریست و در پایش فتاد  
چه زیان دارد گر از فرخنده گی  
گفت چون اقرار کردی پیش من  
دادی انصاف و زهیدی از بلا  
خوی بد در ذات تو اصلی نبود  
آن بدِ عاریتی باشد که او  
همچو آدم زُلُش عاریه بود  
چون که اصلی بود جُرم آن پلیس  
رُو که رستی از خود و از خوی بد  
رُو که اکنون دست در دولت زدی  
أَدْخَلِی تو فی عِبَادِی یافتی  
در عبادش راه کردی خویش را  
إِهْدِنَا گفתי، صراطِ مستقیم  
نار بودی، نور گشتی ای عزیز  
اختری بودی شدی تو آفتاب  
ای ضیاء الحق حُسام الدِّین بگیر  
تا زهد آن شیر از تغیرِ طعم  
متصل گردد بدان بحر اَلست  
متغذی یابد در آن بحر عمل

غُرّه ای گن شیروار ای شیر حق تا رود آن غُرّه بر هفتم طبق  
 چه خبر جان ملول سیر را کمی شناسد موش غُرّه شیر را  
 بر نویس احوال خود با آب زر بهر هر دریا دلی نیکو گهر  
 مولانا در تعریض با منکران مثنوی و افادات عارفان تحقیقی گوید:

آب نیل است این حدیث جان فزا یا رُبش در چشم قِبَطی خون نما  
 لایه کردن قِبَطی سِبَطی را که: یک سبو به نیت خویش از  
 نیل پرکن، و بر لب من نه تا بخورم به حق دوستی و  
 برادری. سبو که شما سِبَطیان بهر خود پر می کنید از نیل،  
 آب صاف است، و سبو که ما قِبَطیان پر می کنیم، خون.

من شنیدم کاندرا آمد قِبَطی ای از عطش اندر وثاق سِبَطی ای  
 وثاق: خانه و حجره.

گفت هستم یار و خویشاوند تو گفتم امروزم حاجت مند تو  
 ز آن که موسی جادوئی کرد و فسون تا که آب نیل ما را کرد خون  
 سِبَطیان زو آب صافی می خوردند پیش قِبَطی خون شد آب، از چشم بند  
 قِبَط اینک می مژند از تشنگی از پی اِدبار خود یا بندرگی  
 بهر خود یک طاس را پر آب کن تا خورد از آب این یار کهن  
 چون برای خود کنی آن طاس پر خون نباشد، آب باشد پاک و خُر  
 من طَفیل تو بنوشم آب هم که طفیلی در تبع بجهد ز غم  
 گفت ای جان و جهان خدمت کنم پاس دارم ای دو چشم روشنم  
 بر مراد تو روم، شادی کنم بنده تو باشم، آزادی کنم  
 طاس را از نیل او پر آب کرد بر دهان بنهاد و نیمی را بخورد  
 طاس را کز کرد سوی آب خواه که: بخور تو هم، شد آن خون سیاه  
 باز از این سو کرد کز، خون آب شد قِبَطی اندر خشم و اندر تاب شد  
 ساعتی بنشست تا خشمش برفت بعد از آن گفتش که ای صمصام رفت  
 ای برادر این گیره را چاره چیست؟ گفت این را آن خورد کومتقی است  
 متقی آن است کو بی زار شد از ره فرعون و موسی وار شد



قوم موسی شو بخور این آب را  
صد هزاران ظلمت است از خشم تو  
خشم بنشان، چشم بگشا، شاد تو  
کی طفیل من شوی در اغتراف؟  
کوه در سوراخ سوزن کی رود؟  
کوه را که گن به استغفار و خوش  
تو بدین تزویر کی فوشی از آن  
خالق تزویر، تزویر تو را  
قوم موسی شو که حیلست سود نیست  
زهره دارد آب کز امر صمد  
یا تو پنداری که تو نان می‌خوری  
نان کجا اصلاح آن جانی کند  
یا تو پنداری که حرف مثنوی  
و در مدح مثنوی و ذم ناقصان پست ادراک گزید که مثنوی به جای افسانه خوانند برای  
رفع ملال و تخفیف اندوه و کلال.

یا کلام حکمت و سر نهان  
اندر آید، لیک چون افسانه‌ها  
در سر و رو در کشیده چادری  
شاه‌نامه یا کلیله پیش تو  
فرق آن گه باشد از حق و مجاز  
ورنه پُشک و مُشک پیش آخشمی  
خویشتن مشغول کردن از ملال  
کاتش وسواس را و غصه را  
بهر این مقدار آتش شانندن  
شانندن: مخفف شانندن است.

آتش وسواس را این بول و آب  
هر دو بشانند همچون وقت خواب

لیک گر واقف شوی زین آب پاک      که کلام ایزد است و روح ناک  
 نیست گردد و سوسه کُلی ز جان      دل بیابد زه به سوی گلستان

الغرض، خواندن تو مثنوی را برای دفع ملال، همچو قاریان عام که قرآن بهر مشغولی و رفع ملال خوانند تا ساعتی آتش و سواس و غصه خود بنشانند. و این قدر کار از بول نیز آید که او با آب یکی است، چون مقصود غیر این نیست. و اگر بشناسد که آن کلام حق است از روی بصیرت بخواند، یک باره آتش و سواس را نیست گرداند و او را سوی گلستان و منازل خاصان کشاند چون از سر کلام حق بوی یابد.

ز آن که در باغی و در جوئی پرد      هر که از سر صُحُف بوئی بُرد  
 یا تو پنداری که روی اولیا      آن چنان که هست می بینم ما  
 در تعجب مانده پیغمبر از آن      چون نمی بینند رویم مؤمنان  
 چون نمی بینند نورِ رُومِ خَلق      که سبق برده ست بر خورشید شرق  
 و رهمی بینند، این حیرت چراست      تا که وحی آمد که: آن رُو در خفاست  
 سوی تو ماه است و سوی خلق ابر      تا نبیند رایگان روی تو گبر  
 سوی تو دانه ست و سوی خلق دام      تا ننوشد این شواب خاص، عام  
 گفت یزدان که: تَزِيهِمْ يَنْظُرُونَ      نقش حمام اند، هُمْ لَا يَنْبَصِرُونَ

قال تعالى في سورة الأعراف: وَ تَزِيهِمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَ هُمْ لَا يَنْبَصِرُونَ<sup>۱</sup>. در تاریخ آورده است که: امیر تیمور به زیارت فلان شیخ آمد و با او گفت: چیزی از فضائل و کرامات مشایخ صوفیه بازگو. گفت: با یزید فرمود: هر کس روی مرا بیند جهنم بر او حرام گردد. امیر گفت: این سخن چون صحیح باشد که خلقی از کافران و منافقان رسول حق را دیده بودند و در جهنم روند. گفت: امیر دانسته سخن کن. نخواندی حق تعالی فرمود: وَ تَزِيهِمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَ هُمْ لَا يَنْبَصِرُونَ.

می نماید آنت ای صورت پرست      کآن دو چشم مُرده او ناظر است  
 پیش چشم نقش می آری ادب      کو چرا پاسم نمی دارد عجب  
 از چه بس بی پاسخ است این نقش نیک      که نمی گوید سلام را علیک  
 می نجنباند سر و سیلت ز جود      یاس آن که کردمش من صد سجود

۱. قرآن، ۹۷/۷: و ایشان را می بینی که به سوی تو می نگرند و ایشان نمی بینند.

در این ابیات وصف ناقصان کند که همچو نقش حمام اند صورت بی معنی. دیده اش باز است و نمی بیند همچو مُرده و شخص خفته که چشم باز کرده باشد و تو از آن چشم باز توقع آداب و مراعات داری چرا لب به پاسخ من نمی گشاید - یعنی جواب سخن نمی گوید و سلامم را علیک نمی دهد. هر چند او را تعظیم و سجده می کنم سر و ریشی نمی جنباند و عطائی نمی فرماید. همه شیخان باطل و مرشدان نافص در این اوصاف شریک اند با متافقان زمان آن حضرت - صلی الله علیه و آله - که آیات در ذم ایشان نازل است، مثل قوله تعالی: وَإِذَا رَأَوْهُمْ تَبَیَّحُوا بِوَجْهِهِمْ وَانْفِرُوا، تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ، كَأَنَّهُمْ خُشْبٌ مِّنْ سِنْدٍ.

حق اگر چه سر نجنباند برون	پاس آن، ذوقی دهد در اندرون
که دو صلہ جنبیدن سر ارزد آن	سر چنین جنباند آخر عقل و جان
عقل را خدمت کنی در اجتهاد	پاس عقل آن است کافزاید رشاد
حق نجنباند به ظاهر سر تو را	نیک سازد بر سران سرور تو را
مر تو را چیزی دهد یزدان نهان	که سجود تو کنند اهل جهان
آن چنان که داد سنگی را هنر	تا عزیز خلق شد، یعنی که زر
قطره آبی بیابد لطف حق	گوهری گردد برد از زر سبق
جسم خاک است و چو حق تابیش داد	در جهان گیری چو مه شد اوستاد
هین طلسم است این و نقش مُرده است	احمقان را چشمش از ره بُرده است
می نماید او که چشمی می زند	ابلهان سازیده اند او را سَند

یعنی: حق و مرشد به حق برخلاف سابق اگر در ظاهر سرنجنباند در معنا نفع ها رسانند. چون او را پاس داری، منزلت والا و مرتبه اعلا یابی، و تو را حالتی و ذوقی بخشد که به آن شادکام و سرافراز دو جهان شوی؛ و این را عجب بدان. نمی بینی عنایت حق سنگی را زر پخته و نقره خام سازد و قطره آبی را گوهر و مروارید.

خواستن قبطی دعای خیر و هدایت از سبطی، و دها

کردن سبطی قبطی را به خیر، و مستجاب شدن

گفت قبطی تو دعائی کن که من از سیاهی دل ندارم آن دهن

زشت را در بزم خوبان جا شود  
یا پلیسی باز کزویی شود  
یابد و تری و میوه، شاخ خشک  
کای خدای عالم جهر و نهفت  
هر دعا و هم اجابت از تو است  
تو دهی آخر دعاها را جزا  
هیچ هیچی که نیاید در بیان  
از سر بام و دلش بی هوش گشت  
نَیْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَفَى  
از دل قبطی بجست و غره‌ای  
تا پیرم زود زَنَار کهن  
مر پلیسی را به جان بنواختند  
حَمْدُ لِلَّهِ عَاقِبَتِ دَسْتِمْ گزشت  
کم مباد از خانه دل پای تو  
چون گرفتم، او مرا تا خلد بُرد  
بُرد سیلم تا لب دریای جود  
بهر دیدم، در گرفتم کیل کیل  
گفت: رَوُ، شد آب‌ها پیشم حقیر  
تا به محشر تشنگی ناید مرا  
چشمه‌ای در اندرون من گشاد  
گشت پیش همت او آب خوار  
صِدْقِ وَعْدُهُ کَهْنِیَعَصْ

اشارت به آن است که کاف از کهیص عبارت است از کافی.

بی سبب، بی واسطه یاری غیر  
بی سپاه و لشکرت میری دهم  
بی کتاب و اوستا تلقین دهم

که بود که قفل این دل واشود  
مسخی از تو صاحب خوبی شود  
یا به فز دست مریم بوی مُشک  
سبطلی آن دم در سجود افتاد و گفت  
جز تو پیش کی برآرد بنده دست  
هم ز اول تو دهی میل دعا  
اول و آخر تویی، ما در میان  
این چنین می گفت تا افتاد طشت  
باز آمد او به هوش اندر دعا  
در دعا بود او که ناگه نعره‌ای  
که: هَلَا بَشْتَاب و ایمان عرضه کن  
آتشی در جان من انداختند  
دوستی تو، و از تو ناشگفت  
کیمیائی بود صحبت‌های تو  
تو یکی شاخی بدی از نخل خلد  
سیل بود آن که قتم را در رُبود  
من به بوی آب رفتم سوی میل  
طاس آوردش که: اکنون آب گیر  
شرینی خوردم ز الله اشتزی  
آن که جوی و چشمه‌ها را آب داد  
این جگر که بود گرم و آب خوار  
کاف کافی آمد او بهر عباد

کافی‌ام، بدهم تو را من جمله خیر  
کافی‌ام، بی‌نان تو را سیری دهم  
بی بهارت نرگس و تسرین دهم

کافی‌ام، بی‌داؤت درمان کنم      گور را و چاه را میدان کنم  
 موسی‌ای را دل دهم با یک عصا      تا زند بر عالمی شمشیرها  
 دست موسی را دهم یک نور و تاب      که تپانچه می‌زند بر آفتاب  
 چوب را ماری کنم من هفت سر      که نزاید ماده مار او را ز تر  
 خون بیامیزم در آب نیل من      خود کنم خون عین آبش را به فن  
 شادیت را غم کنم چون آب نیل      که نیابی سوی شادی‌ها سبیل  
 باز چون تجدید ایمان برتنی      باز از فرعون بی‌زاری کنی  
 موسی رحمت ببینی آمده      نیل خون ببینی از او آبی شده  
 والفرض، اگر خواهم شادیت را از درون غم کنم چون آب نیل که خون کردم بر قبطیان،  
 پس هیچ راه به شادی نیابی و دلت را نباشد هیچ گشادی، و چون ایمان تازه کنی و از  
 فرعون طغیان ببری همچو سبطیان، موسی رحمت ببینی آمده و نیل خون آب حیات  
 بخش شده.

چون سر رشته نگه‌داری درون      نیل ذوق تو تگررد هیچ خون  
 من گمان بردم که ایمان آورم      تا از این طوفان خون آبی خورم  
 من چه دانستم که تبدیلی کنند      در نهاد من، مرا نیلی کنند  
 صحت این سخن به این بیان ظاهر می‌شود که می‌بینی شخص ایمان آورد یا علم تحصیل  
 کند بهر مال و جاه و آرزوهای دنیا، و چون از ایمان و علم لذت جان یابد، آن آرزوها از  
 دل بیرون کند و مقاصد پست بگذارد و مقاصد بلند در نظر آرد. منقول است که یکی از  
 علما گفت: طَلَبْتُ الْعِلْمَ لِلدُّنْيَا، فَذَلَّلَنِي إِلَى تَرْكِ الدُّنْيَا. یعنی: من علم برای دنیا طلب کردم  
 در اول حال، و خود علم مرا به ترک دنیا راه نمود و معایب دنیا در نظر واضح ساخت؛  
 زیرا که محبت دنیا اثر جهل و هوی است، و چون علم و حکمت حاصل گردد آن دوزایل  
 گردد.

سوی چشم خود یکی نیلم روان      برقرارم پیش چشم دیگران  
 همچنان که این جهان پیش نبی      غرق تسبیح است و پیش ما غبی  
 پیش چشمش این جهان پر عشق و داد      پیش چشم دیگران مرده و جماد  
 پست و بالا پیش چشمش تیز رو      از کلوخ و خشت او نکته شتو

با عوام این جمله بسته و مُرده‌ای      زین عجب‌تر من ندیدم پرده‌ای  
گورها یک‌سان به پیش چشم ما      روضه و حُفَره به چشم اولیا  
متصوِّفین دعوی کنند که اولیا و مرتاضان را کشف قبور حاصل شود - والعلْمُ عندَ أهله. و  
قبور چنانچه مروی است: یا روضه‌ای است از روضاتِ جَنّان، یا حفره‌ای است از  
حُفَرَاتِ نیران. آن صالحان را و این طالحان را. یُهاذا بر قبر مِیت دعا کنند که: اَللّهُمَّ اجْعَلْ  
قَبْرَهُ رَوْضَةً مِنْ رِیاضِ الْجَنَّةِ، و لا حُفْرَةً مِنْ حُفَرَاتِ النَّیْران.

عامه گفتندی که پیغمبر تُرُش      از چه گذشته‌ست و شده‌ست او ذوق کُش  
خاص گفتندی که سوی چشم‌تان      می‌نماید او تُرُش ای امتان  
یک زمان در چشم ما آئید، تا      خنده‌ها ببینید اندر هَلْ اُتَی  
خنده‌ها در هَلْ اُتَی، اشارت به آن است که در این سوره نعیم قیامت مذکور است، یا  
اشارت است به این آیه که: اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنا یَوْماً عَبُوساً قَمْطُویراً فَوَقَّاهُمُ اللّهُ شَرَّ ذَلِکَ  
الْیَوْمِ، و لَقَّاهُمْ نَضْرَةً و سُورراً<sup>۱</sup>. دوستانِ اِله از آن روزِ روئُش شادی کُش ترسیدند،  
خدای - عَزَّ و جَلَّ - از شَرِّ آن روزشان حمایت نمود، و درهای سرور و حُبور و  
شکفتگی و خرمی بر روی ایشان بگشود. پس باید انبیا و اولیا عبوس و روی تُرُش  
هرگز نباشند که ایشان را حق تعالی روی شکفته و تازه داد در عوض آن که ترسیدند  
از روزِ روئُش عبوس. والغرض، انبیا در چشم شما روئُش و ذوق کُش نمایند از آن  
روی که شما به چشم خشم و سَخَط در ایشان نگریستید نه به چشم دوستی و رضا، از  
آن روی آن روی‌های همچو شهد و شکر تُرُش نمود در چشم شما گروه از حق بی‌خبر؛  
چنانچه از سر آمدود بین آن شخص حالتی دید جان‌کاه و منکّر، و چون فرود آمد  
نبود از آن اثر.

از سر آمدود بین بنماید آن      منعکس صورت، به زیر آ ای جوان  
آن درخت هتی است آمدود بین      تا بر آن جا ای، نماید نو کهن  
تا بر آن جا ای ببینی خارزار      پُر ز کزدم‌های خشم و پر ز مار  
چون فرود آئی، ببینی رایگان      یک جهان پُر گل رُخان و دایه‌گان

۱. قرآن، ۱۰/۷۶: به درستی که ما روزی سخت بسیار سخت از پروردگارمان می‌ترسیم، پس خدا از آسیب آن روز نگاه داشت‌شان، و ایشان را تازه‌گی و شادمانی پیش آورد.

حکایت آن زن پلید کار که شوهر را گفت که: آن خیالات  
از سر درخت امروزه بن می نماید تو را، از درخت به زیر  
آی تا بدانی که خیالی بود. و اگر کسی گوید که آنچه آن  
مرد می دید خیال نبود، جواب آن مثالی است نه مثل. در  
مثال همین قدر بس بود که: اگر بر سر امروزه بن نرفتی،  
هرگز آن ها ندیدی، خواه خیال خواه حقیقت

و عرب نیز مثل این حکایتی دارد، و این مثل: أَطْرُ مَاءُكُمْ هَذَا مَاءُ عِنَاقٍ، اشارت به آن  
است، هر کس خواهد در مجمع الأمثال بجوید<sup>۱</sup>.

آن زنی می خواست تا با مول خود	برزند در پیش شوی گول خود
پس به شوهر گفت زن کای لیک بخت	من بر آیم میوه چیدن بر درخت
چون برآمد بر درخت آن زن، گریست	چون ز بالا سوی شوهر بنگریست
گفت شوهر را که: ای مأبونی زد	کیست آن لوطی که بر تو می فتد؟
تو به زیر او چو زن پهنوده ای	ای فلان! تو خود مخنث بوده ای
گفت شوهر: نه، سرت گوئی بگشت	ورنه این جا نیست غیر من به دشت
زن مکزور کرد کآن با برطله	کیست بر پشت فرو خفته؟ هله

۱. مرحوم فروزان فر در کتاب مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی، از آن جا که مأخذ حکایت مثنوی را نتوانسته پیدا کند لذا متعرض آن نشده است. اما حکایتی که به اشاره شارح در مجمع الأمثال، ج ۱ ص ۴۴۲، و قبل از آن، در ثمار القلوب ثعالبی، ص ۵۶۲، آمده، و احتمالاً مد نظر مولانا بوده است، چنین است: مردی در مقابل خانه اش آب می کشید که ناگهان چشمش به درخت خانه افتاد و دید که مردی با زنش معانقه می کند و او را می بوسد. چوب دستی بی را برداشت و به سرعت به سوی آن ها دوید. زن دند شوهرش متوجه شده است و می آید، مول (معشوقش) را در پشت ستون اطراف بین ستون و اثاث خانه پنهان کرد. مرد سر رسید و چپ و راست را نگاه کرد و کسی را ندید. بیرون خانه رفت، کسی را ندید. با خود گفت: چشم هایم اشتباه کرد. زن مثل این که امر متنگری دیده است، گفت: ای ابو فلان عقلت کجا رفته است؟ چیزی تو را ترسانده است؟ مرد آنچه را که دیده بود کتمان کرد و چیزی نگفت و دنبال کارش رفت و چون خواست که دوباره آب بکشد، زن گفت: من کمک می کنم، تو امروز کار نکن، من دلم برایت می سوزد. مرد گفت: هر چه تو بگوئی و رفت به خانه. زن شروع به کشیدن آب کرد و در یک فرصت غافل گیرانه چوب دستی را برداشت و بر سر مرد زد و سرش را بشکافت. مرد گفت: چه می کنی زن؟ عقلت کجا رفته است؟ زن گفت: ای فاسق! عقل من کجا رفته است؟ آن زنی که معانقه می کردی و می بوسیدی کجا رفت؟ مرد قسم خورد که والله زنی پیش من نبود و من امروز زنی را نبوسیدم. زن گفت: آری! خودم وقتی که سر آب بودم با دو چشمانم دیدم. هر دو شروع کردند در صحبت گفتار خود قسم خوردن. و چون زن زیاد سر و صدا می کرد، مرد گفت: اگر تو راست می گوئی: پس قِائِ مَاءُكُمْ هَذَا مَاءُ عِنَاقٍ، این آب شما آب معانقه است. و این گفته او مثل شد، و این مثل را در حادثات و سخنی های زمانه زنند، و جانی که امر ملتئس شود.

گفت: ای زن! هین! فرود آ از درخت  
چون فرود آمد، برآمد شوهرش  
گفت شوهر: کیست آن ای روسپی  
گفت زن: نه، نیست این جا غیر من  
که سرت گشت و خُرف گشتی تو سخت  
زن کشید آن مول را اندر برش  
که به بالای تو آمد چون کپی؟  
هین! سرت برگشته شد، هرزه مَنَن

میئن این حکایت چنانچه نظم کرده است این است که: زنی بدکار شوخ چشم خواست که هم در چشم شوهر دیوث گول خود، با سول خود - یعنی معشوقه صحبت دارد تا آن کار شیگرف از او به یادگار بر صفحه روزگار بماند و آن دعوی که کرده بود به صحت رساند. با شوهر گفت: من بر این درخت برمی شوم تا امروز چینم. و چون برشد، بگریست و بانگ زد بر شوهر که: ای مَخَنِّ بد عمل! این لوطی کیست بر پشت تو افتاده بس منکر - و شوهر را تفرین ها کرد. شوهر گفت: زنک! سرت می گردد و در چشمت خیال باطل می نماید، فرود آی از امروز دُئِن تا ببینی که محض خیال است و اندیشه و بال. چون فرود آمد و بطلان آن خیال ظاهر شد، شوهر گفت من برآیم بر درخت و بیازمایم که در این چه سر مضمَر است. و چون بر درخت شد، زن مول را از پشت درخت بخواند و بر خود کشید. شوهر فریاد برآورد که: ای قحبه نابکار! این چه کار است و این چه حال؟ گفت: همان خیال باطل است که من می دیدم.

او مکرّر کرد بر زن آن سَخَن  
از سر امروز دُئِن من همچنان  
هین فرود آ تا ببینی هیچ نیست  
هزل تعلیم است، آن را چَد شنو  
گفت زن: این هست از امروز دُئِن  
کژ همی دیدم که تو ای قَلْتَبان  
این همه تخیل از امروز دُئِنی است  
تو مشو بر ظاهر هزلش گرو  
یعنی: این هزل در معنی چَد است و برای تعلیم است و جاهلان هزل ندارند.

هر چیدی هزل است پیش هازلان  
کاهلان امروز دُئِن جویند، لیک  
نقل کن ز امروز دُئِن، گاکنون بر او  
این منی و هستی اَوّل بود  
چون فرود آئی از این امروز دُئِن  
یک درخت بخت بینی گشته این  
هزل ها چَد است پیش عاقلان  
تا بدان امروز دُئِن راهی است نیک  
گشته ای تو خیره چشم و خیره رو  
که بر او دیده کژ و احوّل بود  
کژ نماید فکرت و چشم و سَخَن  
شاخ او بر آسمان هفتمین



چون فرود آئی، از او گردی جدا  
زین تواضع که فرود آئی، خدا  
راست بینی گر بُدی آسان و زب  
گفت بتما جزو جزو از فوق و پست  
بعد از آن بر رُو بر آن اَمروذِین  
چون درخت موسوی شد این درخت  
آتش او را سبز و خرم می‌کند  
زیر ظِلّش جمله حاجات روا  
آن منی و هستیات باشد حلال  
شد درختِ کُز مَقُوم، حق‌نما  
مُبدَلش گرداند از رحمت، خدا  
راست بینی بخشد آن چشم تو را  
مصطفی کی خواستی آن را ز رب  
آن چنان که پیش تو آن جزو هست  
که مبدل گشت و سبز از اَمرِ کُن  
چون سوی موسی کشاندی تو رخت  
شاخ او اِنّی اَنَا الله می‌زند  
این چنین باشد الهی کیمیا  
که در او بینی صفات ذوالجلال  
أَصْلُهُ ثابت و فَرْعُهُ فی السَّمَا<sup>۱</sup>

### سخت شدن کار بر قبطیان و شفاعت کردن موسی فرعون را

قال تعالی فی سورة الاعراف: وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ، قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ<sup>۲</sup>  
کآمدش پیغام از وحی مُهم  
این درخت تن عصای موسی است  
تا ببینی خیر او و شر او  
پیش از افکندن نبود از غیر چوب  
اول او بُد برگ افشان بزه را  
گشت حاکم بر سر فرعونیان  
از مزارع‌شان برآمد قحط و مرگ  
تا برآمد بی‌خود از موسی دعا  
کین همه اعجاز و کوشیدن پراست  
امر آمد که: اِتَّبِعْ نُوحِ کُن  
ز آن تغافل کن، چو داهمِ رهی  
که: کُز ی بگذار اکنون، فَاسْتَقِمْ<sup>۳</sup>  
که امرش آمد که: بیندازش ز دست  
بعد از آن بگیر او را ز امرِ هُو  
چون به امرش برگرفتی، گشت خوب  
گشت مُعْجَز آن گروه غیزه را  
آبشان خون کرد و کف بر سر زنان  
از ملخ‌هایی که می‌خوردند برگ  
چون نظر افتادش اندر رُسته‌ها  
چون نخواهند این جماعت گشت راست  
ترک پایان بینی مشروح کن  
امر بُلُغ هست، نبود آن تهی

۱. قوآن، ۲۲/۱۴: اصلش ثابت است و فرعش در آسمان.

۲. قرآن، ۲۳/۷: و چون بر ایشان آن عذاب واقع شد، گفتند ای موسی برای ما پروردگارت را بخوان.

۳. قرآن، ۱۱۳/۱۱: پس ثابت باش.

کم ترین حکمت، کز این إلحاح تو      جلوه گردد آن إلجاج و آن عتو  
تا که ره بنمودن و إضلال حق      فاش گردد بر همه اهل فِرَق  
چون که مقصود از وجود، اظهار بود      بایدش از پند و إغوا آزمود  
دیو، إلحاح غَوایت می کند      شیخ، إلحاح هدایت می کند  
چون پیایی گشت آن امر شُجون      نیل می گردد سراسر جمله خون  
تا به نَفَس خویش، فرعون آمدش      لایه می کردش، دو تا گشته قدش  
کآنچه ما کردیم ای سلطان مکن      نیست ما را روی ایراد سخن  
لفظ شُجون به جیم، از شُجَن است به معنی اندوه. و انفرس، مدت خون گشتن آب نیل بر  
قبطیان دراز شد و فرعون درماند و خود نزد موسی آمد به لایه و زاری.

اندک اندک گردمت فرمان پذیر      من به عزّت خوگزم، سختم مگیر  
گردمت: به کاف فارسی - یعنی: کم کم به اطاعت تو در می آیم. من عادت به بزرگی و  
عزّت کرده ام. بر من سخت مگیر ای محترم.

هین بجنبان لب به رحمت ای امین      تا ببندد این دهانه آتشین  
گفت یارب می فریید او مرا      می فریید او فریبنده تو را  
بشنوم؟ یا من دهم هم خُده اش؟      تا بداند اصل را آن قرع کُش  
یعنی: قبول کنم شفاعت و خُده او را، یا من نیز با او خُده کنم و درمانش نکنم؟ تا بداند  
اصل درمان از تو است ای خداوند جهان، و او شفاعت نزد فرع می آورد چون ابلهان.  
کاصل هر مکاری و حیل پیش ماست      هرچه بر خاک است اصلش بر سَماست  
گفت حق: آن سگ نیز زد هم بد آن      پیش سگ انداز از دور استخوان  
هین بجنبان آن عصا تا خاک ها      وادهد آنچه ملخ کردش فنا

اشارت به آن است که حق تعالی ملخ در بوم و برشان گماشته بود تا همه مزروعی نخورده  
و گیاهی نگذاشته. و آیات نه گانه موسوی که در قرآن مذکور است: فِی تِسْعِ آيَاتٍ<sup>۱</sup>. از آن  
جمله استیلای ملخ است؛ و دیگری استیلای صَفَدَع؛ و دیگری قُمْل؛ و دیگری خون؛ و  
دیگری طوفان و طغیان آب که تمام منازل شان فرو گرفت. این آیه در چند موضع است؛  
از جمله در سوره اعراف می فرماید: فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَ

الذَّمَّ، آيَاتِ مُفْصَلَاتٍ، فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ<sup>۱</sup>.

و آن ملخ‌ها در زمان گردد سیاه      تا ببینند خلق تبدیلِ اله  
که سبب‌ها نیست حاجت مر مرا      آن سبب بهر حجاب است و عطا  
تا طبعی خویش بر دارو زند      تا منجم رو به ستاره کند  
تا منافق از حریصی، بامداد      سوی بازار آید از بیم کساد  
بنده‌گی ناکرده و ناشسته روی      لقمه دوزخ بگشته لقمه جوی

یعنی: خالق جهان امور جهان امکان بر اسباب و آلات نهاده است برای فتنه و امتحان، و تا متمیز شوند خاصان از ناقصان. طبعیان فلسفه‌دان بهر دفع امراض روی به درمان و دارو کنند، و منجمان ناقص ایمان روی همت به ستاره‌گان آورند، و منافقان از خوف رزق، بامداد سوی بازار شتابند، و به اسباب از مسبب غافل مانند. این امتحانات برای آن است که آدمیان را مراتب مختلف باشد. و کم باشد که فلسفی و طبیب و منجم مستخرج احکام را اعتقادی لایق به اهل ایمان باشد. این از آن جاست که همت او به اسباب متعلق است و التجای صحیح به آفریده‌گار نکنند. لہذا حضرت امیرالمؤمنین - علیه السلام - آن منجم را برنجانید و جفا گفت که وقت خروج آن حضرت به حرب خوارج گفت: ساعت بد است و می‌ترسم که اگر در این ساعت حرکت کنی ظفر نیابی. و در جمله آنچه با منجم گفت از روی عتاب این کلمات است که: أَتَزْعُمُ أَنَّكَ تَهْتَدِي إِلَى السَّاعَةِ الَّتِي مَن سَارَ فِيهَا صُرِفَ عَنْهُ السَّوَةُ وَتُخَوَّفُ مِنَ السَّاعَةِ الَّتِي مَن سَارَ فِيهَا حَاقَ بِهِ الضَّرُّ. فَمَنْ صَدَّقَكَ بِهَذَا، فَقَدْ كَذَّبَ الْقُرْآنَ، وَاسْتَعْنَى عَنِ الْإِسْتِعَانَةِ بِاللَّهِ فِي نَيْلِ الْمَحْبُوبِ وَدَفْعِ الْمَكْرُوهِ. وَتَهْتَدِي فِي قَوْلِكَ لِبَلْعَامِيلَ بِأَمْرِكَ أَنْ يُؤَيِّدَكَ الْحَمْدَ دُونَ رَبِّكَ، لِأَنَّكَ بَرَّعْتَنِيكَ أَنْتَ هَدَيْتَهُ إِلَى السَّاعَةِ الَّتِي نَالَ فِيهَا النَّفْعَ وَآمَنَ الضَّرُّ. ثُمَّ أَقْبَلَ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - عَلَى النَّاسِ، فَقَالَ: أَيُّهَا النَّاسُ! إِنَّا كُمْ وَتَعْلَمُ التَّجْوِمَ إِلَّا مَا يَهْتَدِي بِهِ فِي بَرٍّ أَوْ بَحْرٍ. فَإِنَّهَا تَدْعُو إِلَى الْكُهَانَةِ، وَالْمَنْجُمِ كَالْكُهَانِ، وَالْكَاهِنِ كَالسَّاحِرِ، وَالسَّاحِرُ كَالْكَافِرِ، وَالْكَافِرُ فِي النَّارِ. سِيرُوا عَلَى إِسْمِ اللَّهِ وَ

عَوْنِهِ<sup>۲</sup>.

۱. قرآن، ۱۳۱/۷: پس بر ایشان طوقان و ملخ و گنه و ذوق‌ها و خون فرستادیم، آیت‌های مفصل‌ها، پس سرکشی کردند و گروهی گناه‌کاران بودند.

۲. نهج البلاغه، خطبه ۱۳: آیا گمان داری که تو به سوی ساعتی راه می‌نمایی که هر کس در آن میر کند بدی از او برگردانید می‌شود، و از ساعتی می‌ترسانی که هر کس در آن میر کند ضرر به او احاطه می‌کند. پس هر کس نو

آکِل و مَأکول آمد جانِ عام      همچو آن بَرّه چرنده از حُطام  
می چرد آن بَرّه و قَصَاب شاد      کو برای ما چرد برگی مراد  
کار دوزخ می کتی در خوردنی      بهر او خود را تو فربه می کتی  
یعنی: این عام کالانعام آکِل اند و مَأکول می خورند از حُطام دنیا، و می چرند در چراگاه  
پُر و با، و بدن ها فربه می کنند بهر آتش دوزخ تا مَأکول او شوند. قَالَ تَعَالَى: وَقَدْهَا النَّاسُ وَ  
الْجِبَارَةُ<sup>۱</sup>.

کار خود کن، روزی حکمت بچر      تا شود فربه برای کز و فر  
خوردنِ تن مانع این خوردن است      جان چو بازرگان و تن چون زه زن است  
شمع تاجر آن گه است افروخته      که بود ره زن چو هیزم سوخته  
یعنی: چون تن از این حُطام بخورد، جان و دل نتواند غذای حکمت بیابد و گرسنه بماند،  
زیرا که دل و جان همچو بازرگان است و تن راه زن. وقتی شمع تاجر روشن گردد که دزد  
بردار آویخته باشد.

که تو آن هوشی و باقی هوش پوش      خویشتن را گم مکن، یاوه مکوش  
یعنی: تو همان دریافت و هوش مندی بی و باقی هوش پوش است و تن و توش.  
دان که مرشهوَت چو خمر است و چوبنگ      پرده هوش است و عاقل زو ست دنگ  
خمر تنها نیست سرمستی هوش      هر چه شهوانی ست بندد چشم و گوش  
آن پلیس از خمر خوردن دور بود      مست بود او از تکبر و ز جُحود  
مست آن باشد که آن بیند که نیست      زر نماید آنچه مس و آهنی ست  
این سخن پایان ندارد موسیا      لب بجنبان تا برون روژد گیا

۱. را به این تصدیق کرد، به تحقیق قرآن را تکذیب کرده است، و در رسیدن به محبوب و دفع مکروه، از یاری  
خواستن از خدا بی نیاز می شود. و در گفتار از عمل کننده درخواست می کتی که به دستور تو را مورد ستایش  
قرار دهد نه پروردگار خود را. زیرا به گمانت تو او را به سوی ساعتی رانمایی کردی که در آن به منت منت رسیده و  
از ضرر خاطر جمع شده. پس از آن، آن حضرت بر مردم رو آورد و گفت: ای مردم! بر حذر باشید از یاد گرفتن  
علم نجوم مگر آنچه در بیابان ها یا دریا به آن راه یافته می شود. زیرا نجوم شما را به غیب گوئی سوق می دهد. و  
منجم مانند غیب گو است، و غیب گو مانند جادوگر است، و جادوگر مانند کافر است، و کافر در آتش است. به نام  
خدا و یاری او سیر کنید. محاضرات الادیاء، ج ۱ ص ۱۴۵. نوادر فزونی (شارح)، ص ۳۳. وقتی علی - علیه  
السلام - عزم نهروان داشت. بشام معجم آمد و گفت: در این ساعت مرو و فلان وقت برو. فرمود: آنچه را که تو  
ادعا می کنی معجم هم به آن علم نداشت. جوامع الحکایات (جواب رضائی)، ص ۳۲۵.  
۱. قرآن، ۲۴/۲: آتش افروزش (هیزم) مردمان اند و سنگ ها.

هم چنان کرد و هم اندر دم زمین  
 اندر افتادند در فوت آن نفر  
 چند روزی سیر خوردن از عطا  
 چون شکم برگشت و بر نعمت زدند  
 نفس فرعونى است، هان شیرش مکن  
 بى تَف آتش نگرده نقش خوب  
 بى مَجاعت نیست تن جنبش کنان  
 مراد آن است که آدمی تا گرسنه و مشتاق چیزی نباشد در طلب آن چیز نیاید، و اگر به  
 تکلف طلب کند، آهن سرد می‌کوبد. و آن مراد هر چه باشد نه مخصوص مأكول است.

گر بگرید ورنه بنالد زار زار  
 او چو فرعون است، در قحط آن چنان  
 چون که مستغنی شد او، طاغی شود  
 پس فراموشش شود، چون رفت پیش  
 سال‌ها مردی که در شهری بود  
 شهر دیگر بیند او پُر نیک و بد  
 که: من آنجا بوده‌ام، این شهر نو  
 بل چنان داند که خود پیوسته او  
 چه عجب گر روح موطن‌های خویش  
 می‌نیارد یاد، کین دنیا چو خواب

او نخواهد شد سلمان، هوش‌دار  
 پیش موسی سر نهی لایه گنان  
 خر چو بار انداخت اسکیزه زند  
 کار او زان آه و زاری‌های خویش  
 یک زمان که چشم در خوابی رود،  
 هیچ در یادش نیاید شهر خود  
 نیست آن من، در این جام گرو  
 هم در این شهرش بدهست ابداع و خو  
 که بدهستش مسکن و میلاد پیش  
 می‌فرو پوشد چو اختر را سحاب

مقصود از این ابیات آن که آدمی عجب نیست اگر در این جهان فراموش کند عهد اُست  
 را و عهدی که داشته به آن جهان. و روحانیان می‌بینی که او در خواب می‌بیند که به  
 شهری غریب رفته است و احوالی دیگر که هیچ بر آن حال نبوده است، و او در آن وقت  
 فراموش می‌کند وطنی را که در آن است و هیچ به یاد نمی‌آرد. و گاه باشد بیدار شود  
 ساعتی هم همچنان بی‌خبر باشد. پس تعجیبی نیست در فراموش کردن آدمی آن وطن  
 اصلی را که از آن‌جا آمده است و شهرها و منزل‌ها در میان بریده است تا به این‌جا آمده  
 است. و هم از هجوم خواب و غفلت آن، عهد‌ها از یاد نهاده است. چون در خواب این

احوال می‌افتد، و آدمی در این جهان حکم خفته دارد که: النَّاسُ نِيَامٌ، پس دور نباشد که وطن قدیم را از یاد بتهند.

خاصه چندین شهرها را کوفته گردها از درک او ناروخته  
یعنی: آدمی به این جهان از راه دراز آمده است و شهرها زیر گام آورده و آن عبارت از منازل و مراتب خلقت اوست؛ چنانچه بیان خواهد کرد. اول منزل جمادی، پس نباتی، پس حیوانی، پس انسانی. و از گرد این سفرها آینه ادراک او زنگ تویر تو گرفته است و گردها از ادراک او رفته نشده، از آن منازل و احوال یاد نمی‌آرد.

اجتهاد گرم ناکرده، که تا دل شود صاف و ببیند ماجرا  
سر برون آرد دلش از بُخِشِ راز اول و آخر ببیند چشم باز

#### در بیان اطوار و منازل خلقت آدمی از ابتدا

آمده اول به اقلیم جباد وز جمادی در نباتی اوفتاد  
سال‌ها اندر نباتی عمر کرد وز جمادی یاد ناورد، از تبرد  
وز نباتی چون به حیوانی فتاد نامدش حالِ نباتی هیچ یاد  
جز همین میلی که دارد سوی آن خاصه در وقت بهار و ضیمران  
بدان که این مدعا در جلد سیم بر وجهی احسن مذکور شد. بیان این منازل به عبارات مختلف و اشارات متفاوت توان کردن. مثلاً گوئیم بر طور فلسفیان: انسان جسمی است نامی ذی حیاتِ ناطق. از پایه جمادی به نباتی ترقی کرده و از نباتی به حیوانی و از آنجا به انسانی. و از هر پایه تا پایه برتر راه دراز در میان است. به این معنی که تفاوت بسیار است، و از امارات این که از پایه نباتی و از اقلیم رستنی در گذشته به اقلیم حیوانی آمده است. این که مایل به نباتات است خصوصاً در بهار. و این نکته‌ای است نه دلیل قطعی، و اگر نه هرچه آدمی مایل به آن است بایستی روزی آن بوده باشد. مثلاً مایل به زنان است، یا به حلوا و بریان است. و حق صریح این است که این گونه سخنان نکات خطابی بل که شعری و محض رعنائی است. صحیح آن است که حق تعالی در کتاب کریم فرموده است که آفریدگار تعالی اصل آدمی را از خاک آفریده است، به توسط آب و تن و منی ایشان تکون داده است؛ و در مراتب سیر می‌کند تا به کمال می‌رسد؛ و آن مراتب: حَلَقَه است و مُضَعَه

مُخَلَّفَه و غیر مخلفه؛ پس عظام؛ پس خلق دیگر شود چون در او دمیده شود.<sup>۱</sup> و در جوانی به منزلت: يَبْلُغُ أَشُدَّهُ<sup>۲</sup> برسد، و در پیری: يُرَدُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ<sup>۳</sup> وصف حال او شود.

همچو میل کودکان با مادران  
همچو میل مفرط هر نو مرید  
جزو عقل این از آن عقل کل است  
سایه‌اش فانی شود آخر در او  
سایه شاخ دگر ای نیک بخت  
باز از حیوان سوی انسانی‌اش  
همچنین اقلیم تا اقلیم رفت  
عقل‌های اولینش یاد نیست  
تا رهد زین عقلی پُر حرص و طلب  
گرچه خفته گشت و شد ناسی ز پیش  
باز از آن خوابش به بیداری کشند  
که چه غم بود آن که می‌خوردم به خواب  
چون ندانستم که آن غم و اعتلال  
همچنان دنیا که حلم نادم است  
تا برآید ناگهان صبح اجل  
خنده‌اش گیرد از آن غم‌های خویش  
غرض آن که آدمی در دنیا به غم‌ها و علت‌ها مبتلا است و در کشاکش مال و احوال  
بی‌قرار. و چون مرگ در رسد و از خواب دنیا بیدار شود، داند که آن همه احوال خوابی  
بود و خیال هیچ اصلی و بقائی نداشت. ابری بود سایه گسترد و برفت. پس خنده‌اش آید  
از آن غم و غصه که در دنیا می‌خورد برای مال و متاع و باغ و سرا و زن و فرزند، و آن  
اهتمام و اعتنا که به تعمیر دنیا و اصلاح احوال فانی می‌نمود.

۱. قرآن، ۱۶/۲۳ و ۵۲/۲۲

۲. قرآن، ۱۵۲/۶ برسد. به کمال، فزونی.

۳. قرآن، ۵۲/۲۲ به فرومایه‌ترین رسده‌گانی رد کرده می‌شود.

هرچه اندر خواب بینی نیک و بد  
آنچه کردی اندر این خواب جهان  
تا نپنداری که این بدکردنیست  
بل که این خنده بود گریه و زفیر  
گریه و درد و غم و زاری خود  
شادمانی دان به بیداری خود

والغرض، مپندار دنیا چون خواب است؛ پس احوال که در او می‌گذرد همچو خواب‌هاست که خفته می‌بیند، محض خیالی است و اثری بر آن مترتب نیست. بل که این خواب‌ها اثرها دارد بس خطیر، و تعبیرها دارد از ثواب و عقاب و جنت و سعیر. تعبیر این خنده‌ها که در دنیا کنی بر بدحالات آن آه و افغان است در عقاب و تعبیر گریه و زاری که در دنیا کنی از خوف عقاب، خنده و خوش حالی است روز جزا.

ای دریده پوستین یوسفان  
گر بدزد گُرگت آن از خویش دان  
گشته گرگان یک به یک خواهی تو  
می‌درانند از غضب اعضای تو

یعنی: ای که در خواب دنیا پوستین صالحان می‌دریدی، روز حشر گرگ بر خیزی و خواهی تو همه گرگان شوند در دریدن اعضای تو چنگال تیز کرده.

خون نخسبد بعد مرگت در قصاص  
تو مگو که مُردم و یابم خلاص  
این قصاص نقد حیلست سازی است  
پیش زخم آن قصاص این بازی است  
زاین لُعب خوانده است دنیا را خدا  
کین جزا لُعب است پیش آن جزا

این تأویلی و نکته‌ای است برای لُعب خواندن حق تعالی دنیا را، قَالَ تَعَالَى: إِنَّمَا... الدُّنْيَا لُعْبٌ وَ لَهْوٌ... وَ تَكَاوُرٌ<sup>۱</sup>.

این جزا تسکین جنگ و فتنه‌ای است  
آن‌چو اخصاء است و این‌چون ختنه‌ای است

**بیان آن که: خلق دوزخ نالان‌اند و گرسنه‌گان‌اند، و از حق**

**می‌خواهند که روزی‌های ما را فربه گردان**

این سخن پایان ندارد موسیا  
هین رها کن آن خُران را درگیا  
تا همه ز آن خوش علف فربه شوند  
هین که گرگان‌اند ما را، خشم‌مند

۱. قرآن، ۲۰/۵۷. به درستی که دنیا بازی است و لهو و لاف بسیاری.



نالهُ گرگانِ خود را موقنین این خران را طعمهٔ ایشان کنیم  
مقصود از ایات آن که: ای موسی! حاجت فرعونیان روا کن و دعا کن تا گیاه و نباتات به  
جای باز آیند، و این خران در این گیا فراخ بچرند، تا فربه شوند برای آتش دوزخ و خلق  
دوزخ که گرسنه‌اند و نالان همچو گرگان گرسنه خواهان توشه‌اند که: وَقُودُهَا النَّاسُ وَ  
الْجِبَارَةُ.

این خران را کیمیای خوش دمی از لب تو، خواست کردن آدمی  
یعنی: اگر این‌ها را روزی شده بود که آدم شوند و به اصلاح آیند؛ به نفس و وعظ تو  
می‌آمدند و کیمیای گفتار خوش تو ایشان را زر می‌کرد.

تو بسی کردی به دعوت لطف و جود آن خران را طالع و روزی نبود  
پس فرو پوشان لحاف نعمتی تا بردشان زود خواب غفلتی  
تا چو بجهند از چنین خواب این دَده شمع مُرده باشد و ساقی شده  
یعنی: بذل جهد در هدایت ایشان کردی و انواع بلاها بر سرشان آوردی؛ چون سود  
نداد و بیدار نشدند از گران خواب غفلت؛ اکنون لحاف نعمت و رَحاء بر ایشان پوش  
تا خواب غفلت‌شان تمام بریاید، و وقتی از خواب بجهند که شمع مرده باشد و  
ساقی رفته؛ و احوال دگرگون گشته؛ و قیامت قائم شده؛ و شَحْنَةُ سُلْطَانِ سَوَاطِ  
عذاب فرو ریخته و در توبه بسته که: إِذَا مَاتَ ابْنُ آدَمَ انْقَطَعَ عَمَلُهُ<sup>۱</sup>. و لفظ: دَده -  
یعنی: دَد و دام. و در نسخه‌ای دیگر: زده، به جای دَده است، پس به معنی خواب  
زده باشد.

داشت طغیان‌شان تو را در حیرتی پس بنوشند از جزا هم حسرتی  
یعنی: به جزای آن که تو را آلمی رسید از طغیان ایشان، روز جزا حسرت و نأسف  
خورند.

تا که عدلِ ما قدم بیرون نهد	در جزا هر زشت را در خور دهد
کآن شهی که می‌ندیدندیش فاش	بود با ایشان، نهان اندر معاش
چون خرد با توسلِ مُشْرِفِ بر تَنَّت	گرچه زو قاصر بود این دیدنت
نیست قاصر دیدنِ او ای فلان	از سکون و جنبشت در امتحان

۱. وقتی آدمی مرد عملش از دنیا قطع می‌شود.

چه عجب گر خالق آن عقل نیز  
از خرد غافل شود بر بد تند  
تو شدی غافل، ز عقلت عقل نی  
گر نبودی حاضر و غافل بدی  
ور از او غافل نبودی نفس تو  
پس تو و عقلت چو اُسْطِرلاب بود  
قرب بی چون است عقلت را به تو  
قرب بی چون چون نباشد شاه را  
که نیاید بحث عقل آن راه را

این آیات پیچیده مفادش آن است که خدای - عَزَّ وَجَلَّ - با بنده قرین و حاضر است نزد بنده و از او جدا نشود، کما قَالَ تَعَالَى: مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ<sup>۱</sup>. و به جای دیگر فرمود: وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ<sup>۲</sup>. و فرمود: وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ<sup>۳</sup>. و در تمثیل این معنی می گوید: بنگر در عقل و خرد که با تنّت قرین است و با او هم نشین، و تو ادراک او نمی کنی و نمی بینی و به آثار می شناسی، اما او تو را می بیند و سکون و جنبش تو می داند. پس عجب مدار اگر خالق عقل و خرد نیز با تو است و محیط به تو است و تو را می بیند و به احوال تو عالم است و به سکون و جنبش تو ناظر؛ اما تو او را نمی بینی. اگر تو غافل شوی از او - تَعَالَى وَتَقَدَّسَ -، او غافل نشود از تو؛ چنانچه از خرد غافل می شوی به کار بد، و خرد از تو غافل نیست که تو را بر آن ملامت می کند. این نشان حضور خرد است نزد تو. اگر او نزد تو حاضر نبود، این سیلی ملامت تو را نمی زد، و اگر تو از او غافل نمی بودی جتنون نفس تو را بر کار بد و مخالفت خرد باعث نمی شد. پس خرد تو را به جای اُسْطِرلاب و میزان و آفتاب است که از آن قرب آفتاب عنایت حق را فهم کنی و بدانی که آن آفتاب از تو غایب نیست و با تو است هر چند تو از او غافلی و او به تو اقرب است از حَبْلِ الْوَرِيد. و کیفیت این قرب را کس نداند که بی چون است؛ چنانچه خداوند بی چون است. و خرد را نیز با تو این گونه قرب هست که بی چون است؛ و کیفیت آن نتوان دانستن و

۱. قرآن، ۷۵۸/۷: نباشد هیچ راز سه کس جز او مت چهارمین ایشان.

۲. قرآن، ۴/۵۷: هر جا باشید او با شماست.

۳. قرآن، ۱۶/۵۰: و ما به او از رگ گردن نزدیک تریم.

نتوان گفتن، در جانب راست یا چپ تو است یا پیش یا پس، یا مُلاصِقِ تنِ همجو  
پیرهن، یا مجاور و محیطِ همجو هوا و مانند این بیان‌ها. والغرض، عقل با آدمی قرب  
بی چون دارد، عقلِ آفرین اگر این قرب داشته باشد عجب نبود. چون ما نتوانیم بدانیم  
قرب عقل با ما چه گونه و چون است؛ چه عجب اگر ندانیم قرب آن عقلِ آفرین بی چون  
با ما چه گونه و چون است. و مثال دیگر این‌جا، حال جان و روح است که در تن ما  
ساری و جاری است و با تن ما قرب بی چون دارد. جانِ آفرین نیز همجو جان با ما  
قرب بی چون دارد، و اشارت به این می‌گوید:

نیست آن جنبش که در اَصْبَحِ تو راست      پیش اَصْبَحِ یا پَسِش یا چپ و راست  
وقت خواب و مرگ از وی می‌رود      وقت بیداری قَرینش می‌شود  
از چه رَه می‌آید اندر اَصْبَحِ      که اَصْبَحِ بی او ندارد منفعت

و مثالی دیگر در این باب، نور چشم و مردمک است. و در آن باب می‌گوید:

نور چشم مردمک در دیده‌ات      از چه ره آمد به غیر شش جهت  
عالمِ خَلْق است با سوی و جهات      بی جهت دان عالمِ امر و صفات  
بی جهت دان عالمِ امر ای صنم      بی جهت تر باشد آمر لاجرم

یعنی: کلام الهی که: لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ<sup>۱</sup> اثبات دوگونه مخلوق و دوگونه موجود و دوگونه  
عالم کند، یکی عالمِ خلق و دیگری عالمِ امر. آنچه از عالمِ خلقت است مثل اجسام و  
اعراض، آن‌ها را جهت و سوی هست و قرب و بُعد مکان بود، و اما آنچه از عالمِ امر  
است، او را جهت و سوی نبود و قرب و بُعد او بی چون بود؛ چنانچه در مثال‌ها نمود.  
عقل در آدمی و نور در بصر و جان در تن از عالمِ امراند و از شش جهت بیرون و  
قرب‌شان با آدمی بی چون. هرگاه امثال این‌ها از جهت بیرون باشند و قرب‌شان با آدمی  
بی چون از راه این که از عالمِ امراند، لاجرم آمر بر وزن فاعل - یعنی خدای تعالی به  
طریق آژلا از جهت بیرون و قریب بی چون بود. چون امر که یکی است از خلق و این است  
حالش و کمالتش، پس او که امر آفرین است چرا نباشد این حالش. و بدان که گفته‌اند: خَلْقُ  
جسمانیات است و امر مجردات؛ یا این صورت است و آن معانی. و شاید خام ریشی  
بگوید: وجود این در خارج است و وجود آن در ذهن. یا به این لفظ که: خَلْقُ وجود

بالذات دارد، و امر وجود در ضمن افراد همچو امور عامه. پس افراد انسان از خلق است و انسان کلی از امر، و هو أعلم.

بی جهت بُد عقل و عَلاَمُ البیان عقل تر از عقل و جان تر هم ز جان  
یعنی: عقل و جان چون بی جهت بُود، خالق این هردو آن به طریق اَوَّلّا، که او عقل تراست  
از عقل و جان تر از جان. والغرض، از جسم و جسمانی دورتر است و از کیف و کم منزّه تر.  
بی تعلّق نیست مخلوقی بدو آن تعلّق هست بی چون ای عمو  
ز آن که فصل و وصل نبُود در روان غیر فصل و وصل ننَدِشْد گمان  
غرض آن که همه مخلوقات را به خالق تعالی تعلّق و اتّصالی هست اما بی چون، توان  
دانستن چون و چه گونه است؛ زیرا که نه از طور فصل و وصل معهود است، و نه آن اتّصال  
است که ما شناخته ایم و آن ضدّ انفصال است. گمان و وهم آدمی جز این فصل و وصل  
نشناسد، و اندیشه عقل در تعلّقات اشیا جز این طریق ادراک نکند.

غیر فصل و وصل، پی بر از دلیل لیک پی بردن پَنَشانْد غلیل  
غلیل: سوزش جگر از تشنگی. یعنی: تواز راه دلیل بدان و پی بر که خلق را با خالق تعلّق  
هست خاص بیرون از چون، همچو قرب سابق که گفتیم. هر چند نتوانی چه گونه گی آن  
تعلّق دانستن. و این قدر علم، سوزش جگر تو را ساکن نکند و تشنه گی تو نشاند.

پَی پیایی می بر، ار دوری ز اصل تا رگ مردیت آرد سوی وصل  
یعنی: پی در پی بیوی در طلب این تا مگر چیزی پی بری به این مقصود عالی پَی.  
این تعلّق را خرد چون ره بُرد؟ بسته فصل است و وصل است این خرد  
ز این وصیت کرد ما را مصطفی بحث کم جوئید در ذات خدا

یعنی: چنانچه گفتیم عقل پی به این تعلّق نبرد و چه گونه گی آن نداند که از چون بیرون  
است و نه از عالم این وصل و فصل است که عقل تصوّر آن می کند. و از جهت این احوال  
که گفتیم، آن حضرت ما را از تفکّر در ذات احد منع کرد به مثل این مضمون که: تَفَكَّرُوا  
فِي آلَايِهِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي ذَاتِ اللَّهِ<sup>۱</sup>. زیرا که عقل آن جا راه ندارد و نتواند تعقل کند که او را  
به بنده چه قرب است و چه اتّحاد، بر طبق دعوی بعضی، و بنده را به او چه تعلّق است و  
چه اتّصال. اگر در چه گونه گی این معنی خوض کند و اندیشه گمارد، جز حیرت در

۱. در نعمت های (نیکی های) خداوند فکر کنید نه در ذات او.

حیرت سودی ندارد و فسادها خیزد؛ زیرا که از طور عقل بیرون است؛ و احوال بی چون؛ و صفات ذات او همه بی چون است.

آن که در ذاتش تفکر کردنیست در حقیقت آن نظر در ذات نیست  
هست آن پندار او، زیرا به راه صد هزاران پرده آمد تا إله  
یعنی: آن کس که تفکر در ذات می کند او در حقیقت نظر و تفکر در ذات نکرده است؛  
زیرا که ذات به فکر و وهم در نیاید؛ تفکر در پندار خود کرده است. و آنچه او پنداشته  
است از ذات بی چون دور است به فرسنگ ها. و مانند این عارفان گفته اند و از عالمان اثر  
رسیده که: هر کس انکار کند خداوند را، انکار آن پندار خود کرده است نه انکار  
خداوندگار که او متعالی است از آن جست و جو، و اندیشه را راه قیست به او. و این معنی  
را چنین نظم کرده اند و در صدر حُطَب و کُتُب آورند که:

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَن أَنْكَرَهُ فَأِنَّمَا يَنْكُرُ مَا تَصَوَّرَهُ<sup>۱</sup>  
و گفته اند:

آنچه بالای آن تو را ره نیست غایت علم توست، الله نیست

\*\*\*

هر یکی در پرده ای موصول خوست وَهْمِ او آن است کآن خود عینِ هوست  
یعنی: هر کس او را گمانی کرده است و گمان کرده است که آن گمان اوست، و او از  
گمان ها بیرون است؛ چنانچه از جهت و سوی بیرون است؛ چنانچه گفته اند:

کس ندانست که منزل که دل دار کجاست آن قدر هست که بازگ جرسی می آید<sup>۲</sup>

\*\*\*

پس پیمبر دفع کرد این وَهْمِ از او تا نباشد در غلط سَوْدَائِزِ او  
و آن که اندر وَهْمِ او ترک ادب بی ادب را سرنگونی داد رَبِّ  
سرنگونی آن بُودِ کو سَوِی زیر می رود، پندارد او کو هست چیر  
ز آن که حدّ مست باشد این چنین کو نداند آسمان را از زمین  
در عجب هاش به فکر اندر زوید از عظیمی وز مهابت گم شوید

۱. سباسب خداوندی را که کسی که او را انکار کرد / پس به درستی که آنچه را که توهم کرد آن را انکار کرد.

۲. حافظ.

چون ز صنّعی ریش و سبّلت گُم کند      حدّ خود داند، ز صانع تن زند  
جز که لأَحْصِی نگوید او ز جان      کز شمار و حدّ برون است آن بیان  
یعنی: چون در عجیب صنّع او متحیر ماند و اندیشه‌اش به آن نرسد، داند که اندیشه و فکر را به او راه نیست. پس تن زند و در حمد و ثناء و تسبیح کوشد همچو ساکنان مَلاّءِ اَعلا، و ندای: لأَحْصِی ثناء علیک<sup>۱</sup> برگردد همچو انبیا.

رفتن ذوالقرنین به کوه قاف و درخواست کردن که: ای  
کوه قاف! از عظمت صفت حق بازگو. و گفتن کوه قاف  
که: صفت و عظمت حق در گفت نیاید که پیش آن ادراک  
فنا شود. و لایه کردن ذوالقرنین که: از صنایعش که در  
خاطر داری و بر تو گفتن آن آسان تر بود، بگویی.

رفت ذوالقرنین سوی کوه قاف      دید او را کز زمرّد بود صاف  
گرد عالم حلقه گشته او محیط      ماند حیران اندر آن خلق بسیط  
گفت تو کوهی، دگرها چیستند      که به پیش عظم تو باز ایستند  
یعنی: پیش بزرگی تو بازی و دعوی اند، اگر تو کوهی آن‌ها چه می‌گویند.

گفت رگ‌های من آند آن کوه‌ها      مثل من نیوتند در حُسن و بها  
من به هر شهری رگی دارم نهان      بر عروقم یسته اطراف جهان  
حق چو خواهد زلزله شهری، مرا      گوید او، من بر جهانم عرق را  
پس بجنابم من آن رگ را به قهر      که بد آن رگ متصل گشته‌ست شهر  
مثل این مضمون، مروی است به تقریب زلزله و حرکت زمین.

چون بگوید بس، شود ساکن رگم      ساکنم، وز روی فعل اندر تگم  
همچو مریم ساکن و بس کار کن      چون خرد، ساکن وز او جنبان سخن  
نزد آن کس که نداند عقلش این      زلزله هست از بُخارات زمین  
یعنی: غالباً سکون مریم اشارت به آن سکوت اوست در جواب قومش که با او عتاب و سرزنش نمودند؛ چنانچه قرآن مجید حکایت می‌کند مریم به خاموشی جواب ایشان

گفت، جوابی شافی کافی که اشارت به طفل نمود و از او جواب بشنیدند و گفت: اِنِّی نَذَرْتُ لِلرَّحْمَانِ صَوْمًا قَلَنُ أَكَلَمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا<sup>۱</sup>، یعنی: نذر روزه کرده‌ام و امروز با آدمی بی سخن نمی‌گویم. و آن روزه سکوت بود در شرایع سابق، و در دین ما مرفوع و منسوخ است. و گویند این سخن را نیز به اشارت گفت: و اشارت به طفل کرد که از او حقیقت حال پیرسید.

موری بر کاغذی می‌رفت، نوشتن قلم دید. قلم را ستودن گرفت. موری دیگر که چشم تیزتر بود، گفت: ستایش انگشتان را کن که آن هنر از ایشان می‌بینم. موری دگر که از هر دو چشم روشن‌تر بود، گفت: من بازو را ستایم که انگشتان فرع بازواند - اِلِیْ آخِرِه.

مورکی بر کاغذی دید او قلم	گفت با مور دگر این راز هم
که: عجایب نقش‌ها آن کلک کرد	همچو ریحان و چو سوسن زار و ورد
گفت آن مور: اصْبَحْ است آن پیشه‌ور	وین قلم در فعل فرع است و اثر
گفت آن مور: سوم کز بازو است	که اصْبَحْ لاغر ز زورش نقش بست
همچنین می‌رفت بالا، تا یکی	مهرتر موران قَطِن بود اندکی
گفت کز صورت مبیند این هنر	که به خواب و مرگ گردد بی‌خبر
صورت آمد چون لباس و چون عصا	جز به عقل و جان نچند نقش‌ها
بی‌خبر بود او که آن عقل و فوآد	بی ز تقلیب خدا باشد جماد

غرض از این آیات آن که: آدمیان در حقایق اشیا و عجایب صنْع بر تفاوت ادراک و فهم خود خوض کنند. بعضی بسیار دور و بعضی نزدیک، و خوض فلاسفه در سبب زلزله از این قبیل است، به قدر ادراک و تعمق خود فضولی کنند. و حقیقت جز علام الغیوب نداند. و خود روایت بر خلاف قول ایشان تصریح کرده است - چنانچه گذشت. فلاسفه گویند: بخارها در زمین محتبس گردد و راه بیرون شدن نیابد، پس زمین را بجنباند و بشکافت تا بیرون آید. و از برای اثبات این دهوی امارات خام و دلائل ناتمام گویند؛ از

جمله: هرزمین که در او چاه و چشمه بسیار است در او زلزله کم افتد - و بر این قیاس. و تو می دانی ضعف این قول را اگر هیچ ندانی. و مثال ادراک و فهم آدمیان امثال این حقایق را مثال این موران است و تفاوت عظیم در میان. پست فطرت تر نظر در سبب ملاحظه و مجاور دارد و از آن برتر ننگرد. پندارد آن همه نقش های بدیع، قلم و خامه می نگارد. و آن که نظر بلندتر دارد فهم کند که آن از انگشت نقاش است نه از خامه بی جان. و دیگری که به این دقیقه رسیده است که زور دست و انگشتان از بازوست و اصل دست، آن نقش را به بازو نسبت دهد. و زیرک تر فهم کند که جسم و تن این کار توانند کردن بی توسط جان و عقل. پس آن کار به جان و عقل نسبت دهد که او تن را کار فرماید و تن او را تابع است همچو آستین دست را. و این قول آخر هر چند ارفع و اصح اقوال است، اما او نیز ظاهر حال است، در او نیز اختلال است؛ زیرا که عقل و دل و جان را تا خداوند جهان نگرداند و کار نفرماید همچو جمادی باشد. نمی بینی که اگر:

یک زمان از وی عتایت برکنند عقل زیرک ابله‌ها می‌کند

### التماس کردن ذوالقرنین از کوه قاف بیان عجایی از

#### صنایع حق.

چون که کوه قاف دَر نطق سُفت،	چوئش گویا یافت ذوالقرنین، گفت
از صفات حق بکن با من بیان	کای سخن گوی خبیر رازدان
که بیان بر وی تواند بُرد دست	گفت رو کآن وصف از آن هایل ترست
برنویسد بر ضحایف زآن خبر	یا قلم را زهره باشد که به سر
از عجب های حق، ای جِبْرِ نکو	گفت کم تر داستالی بازگو

جِبْرِ: دانش مند.

کوه های برف پر کرده ست شاه	گفت اینک دشت سی صد ساله راه
می رسد در هر زمان برفش مدد	کوه برگه، بی شمار و بی عدد
می رساند برف سردی تا ثری	کوه برفی می زند بر دیگری
دم به دم ز انبار بی حد و شگرف	کوه برفی می زند بر کوه برف
تَف دوزخ محو کردی مر مرا	گر نبود این چنین وادی، شها



غافلان را کوه‌های برف‌دان تا نوزد پرده‌های عاقلان  
 گر نبودی عکسِ جهلِ برف باف سوختی از نار شوق آن کوه قاف  
 یعنی: غافلان جهان بر مثال آن کوه‌های برف‌اند و عاقلان بر مثال کوه‌قاف. اگر سردی  
 ایشان نمی‌بود گرمی شوق ایشان را می‌سوخت.

آتش از قهرِ خدا خود دَره‌ای است بهر تهدید لثیمان دَره‌ای است  
 با چنین قهری که رَفت و فائق است بِرِ دلطفی بین که بروی سابق است  
 یعنی: با غضبی چنین، رحمت او هنوز بر غضب سابق است و از او گوی رُجحان برده  
 است، به مضمون: سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبُهُ.

سَبَقِ بی‌چون و چگونه معنوی سابق و مَسْبُوق دیدی بی‌دوی  
 گر ندیدی، آن بُوَد از فهم پست که عقول خلق از آن یک جَو است  
 یعنی: سبقت رحمت حق بر غضب او سبقتی است معنوی بیرون از چون و چه‌گونه و  
 بیرون از دوی. و تو هیچ دیدی سابق و مسبوق بی‌دوی؟ اگر ندیدی از پستی فهم‌دان، و  
 اگر دیدی این است آن. و مانند این است یا نزدیک به این، حرکت ید با حرکت مِفْتَاح، و  
 اُبُوت با بُتُوت، و تَقَدُّم با تَأَخُّر، و نقصان با رُجحان که دوی معنوی دارند نه صوری. و  
 ایضاً سبقت معنوی در اول ظاهر است بل که در ثانی نیز. در مثال این باب بسیار است  
 علی الظَّاهر. و خوف و رجا و بخل و سخا در آدمی در لفظ دو معنی است و در حقیقت  
 یکی است و حالتی است از آن دو فراهم آمده، ولیکن تَقَدُّم و تَأَخُّر علی الظَّاهر ندارند  
 نه صوری و نه معنوی. و همچو قیام لِیَتَنِّین با هم - یعنی: دو خشت را که بنایان بر سر  
 دیوارها سر به هم نهند، این به آن قائم است و آن به این. و این سبب قیام آن است و آن  
 سبب قیام این، و توان دانست که کدام در سببیت مقدّم اند، بل که هر دو با هم‌اند و تقدّم و  
 تأخّر در قیام ندارند، اما درآند و متحد نی‌آند. و گاه باشد دو صفت و دو موجود آن یک که  
 مؤخّر است در صورت مقدّم باشد در معنی، همچو علّت غائی بر صوری. و تقدّم نبی ما  
 بر انبیا که: كُنْتُ نَبِيًّا وَ آدَمُ بَيْنَ الْمَاءِ وَ الطِّينِ<sup>۱</sup>. و قول آن حضرت که: نَحْنُ السَّابِقُونَ  
 الْآخِرُونَ<sup>۲</sup>، از این باب است.

۱. من پیامبر بودم و آدم بین آب و گل بود، حدیث.

۲. ما اول بودیم و آخر آمدیم. در کتب حدیث به صورت: نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ هم آمده است.

عیب بر خود نه، نه بر آیات دین  
مرغ را جَلُولان گه عالی هواس  
پس تو حیران باش بی لا و بلی  
چون ز فهم این عجایب کودنی  
ور بگوئی نی، زند نی گردنت  
پس همین حیران و واله باش و یس  
چون که حیران گشتی و گیج و فنا  
زَفَتِ زَفَت است و چو لرزان می شوی  
ز آن که شکلِ زَفَتِ بهر مُتَکَبِّر است  
کی رسد بر چرخ دین مرغ گلین؟  
ز آن که تَشْوِ او ز شهوت وز هواس  
تا ز رحمت پیشت آید مَحْمِلِی  
گر بلی گوئی تَکَلُّف می کنی  
قهر بریندد بد آن نی روزنت  
تا در آید نصر حق از پیش و پس  
با زبان حال گفتی: اِهْدِنَا  
می شود آن زَفَت نرم و مُسْتَوِی  
چون که عاجز آمدی لطف و پر است

بیان نمودن جبرئیل - علیه السّلام - خود را به حضرت  
مصطفی - صَدِّی الله علیه و آله - به صورت اصلی خود،  
چون از هفت صد پر او یک پر ظاهر شد، تمامی افق را  
بگرفت و آفتاب از او محو شد با همه شعاع و نور که با  
خود داشت، به التماس حضرت رسالت

مصطفی می گفت پیش جبرئیل  
مر مرا بنما تو، محسوس، آشکار  
گفت نتوانی و طاقت نَبُودَت  
گفت بنما تا ببینم این جسد  
آدمی را هست حَسُّ تَن سَقِیم  
بر مثال سنگ و آهن این تَنه  
سنگ و آهن مِلِّدِ اِیْجَادِ نَار  
یعنی: تن آدمی همچو سنگ و چَقْمَاق است، از آن دو آتشی زاید که آتش بر سر والدین  
بارد و هر دو را زیر حکم در آرد و به حرارت خود آب گرداند و در آن دو تأثیرات کند،  
بل که در همه کان ها و در همه سنگ و آهن.  
هست قاهر بر تَن او و شعله زن  
باز آتش، دست کارِ وصفِ تَن

باز در تن شعله ابراهیم وار  
لاجرم گفت آن رسول ذوقنون  
ظاهر این دو به سندان زبون  
پس به صورت، آدمی فرع جهان  
ظاهرش را پشه‌ای آرد به چرخ  
چون که کرد إلحاح بنمود اندکی  
لفظ مُندکی، مجهول من است.

شہ پری بگرفته شرق و غرب را  
چون ز بیم و ترس بی‌هوشش بدید  
آن مہابت قسمت بی‌گانه‌گان  
از مہابت گشت می‌هش مصطفی  
جبرئیل، آمد در آغوشش کشید  
وین تَجَسُّس دوستان را رای‌گان

یعنی: این سنگ و چقماق در ظاهر زبون و عاجز، پتک و سندان‌اند و فرع آن‌ها می‌نمایند؛ ولیکن در صفت از کان آهن‌ها و از هزار پتک و سندان فزون‌اند؛ زیرا که به آن دو آتش گرفته شود و کان‌ها و سندان‌ها همه مغلوب این آتش‌اند و از این آتش حاصل شوند که از سنگ و چقماق تولد یافته. آدمی نیز چنین به صورت فرع جهان می‌نماید و در تابع همه چیز و محتاج به همه چیز از مأكول و مشروب و نبات و حیوان و جماد. و در حقیقت این همه چیز فرع و تابع اوست؛ زیرا که آدمی بر این‌ها همه مسلط و غالب است. در این‌ها همه تصرف و عمل کند و مالک گردد؛ و همه برای وجود او مخلوق‌اند تا کار تعیش او به نظام آید و بقای او متحقق گردد و نیکوکار و بدکار متمیز گردند و ثواب و عقاب و جزای اعمال مقرر شود. و اگر این‌ها هیچ نباشند، نه آدمی از روی علم به این موجودات نوعی احاطه دارد، و در جمله این خلق جز آدمی عالمی نیست. همین بسی است در جلالت مرتبه آدمی و در ثبوت این مدعا که ظاهرش خوار است و باطنش بزرگوار.

هست شاهان را زمان برنشست  
دورباش و نیزه و شمشیرها  
بانگ چاووشان و آن چوگان‌ها  
این برای خاص و عام ره‌گذر  
هول سرهنگان و صارم‌ها به دست  
که بلرزند از مہابت شیرها  
که شود سست از تهییش جان‌ها  
که کنندشان از شهنشاهی خبر

از برای عام باشد این شکوه	تا کلاه کبر نهند آن گروه
تا من و ماهای ایشان بشکند	نفس خود بین فتنه و شر کم کند
شهر از آن ایمن شود کآن شهریار	دارد اندر قهر، زخم و گیر و دار
پس بمیرد آن هوس‌ها در نفوس	هیبت شه مانع آید ز آن نحوس
باز چون آید به سوی بزم خاص	کی بود آنجا مهابت یا قصاص
جلم در جلم است و رحمت‌ها به جوش	نشوی از غیر جنگ و نا، خروش
طبل و کوس هول باشد وقت جنگ	وقت عشرت با خواص، آواز جنگ
هست دیوان محاسب، عام را	و آن پری رویان، حریف جام را

صارم: شمشر نیز. تمثیلی می‌آورد از احوال آدمی و عالم ناسوت برای حال عالم ملکوت. حق - سبحانه و تعالی - آثاری بس با هیبت در عالم ملکوت آفریده است ترهیب را، و نعمت‌های عظیم نیز ترغیب را. و چون آدمی که عالم اصغر است نمونه عالم اکبر است؛ مثل آن در احوال در ملوک زمین موجود است. نمی‌بینی پادشاهان آثار عظمت و هیبت و جلالت مهیا ساخته‌اند؛ چون بر نشینند بدان آئین و عظمت که شرح کرده است، هیبت دل‌ها را فرو گیرد، و رعیت از مشاهده آن احوال و احوال خائف و هراسان گردند، و هواها و اندیشه‌های فاسد که در نفوس ایشان کامن است فرو نشیند از هول آن آثار عظمت و جلال. و چون در بزم نشینند و مجلس طرب بیاریند، آثار جلیله از عظام نعم و نفائس زغائب حاضر کنند، و اطوار و اخلاق خود تبدیل دهند. گیر و دار و قهر و استکبار و تغلب و اقتدار رها کنند. خوی نرم پیش آرند و روی کرم نمایند که این روز عشرت و طرب است نه روز هیبت و غضب، و وقت بانگ نوشانوش است، نه بانگ دورباشان و چاروش. ناله نای است و آواز جنگ و زلف عروس، نه آوای طبل و غوغای جنگ و نفیر کوس. و روز ساقی و صراحی و جام است، نه هول سرهنگان و نیزه و شمشر و چوگان.

و آن لباس و خود، مر چالیش را      وین حریر و رود، مر تعیش را  
این سخن پایان ندارد ای جواد      ختم کن، والله أعلم بالرشاد

چالیش: ترکی است به معنی جنگ و حرب. و تعیش: به عین مهمله، آن است که ملک با خالصان در عیش نشیند، و آن خانه‌ای است مختصر که خاص برای او برپا کنند. و ملوک

بغداد و روزگار پیش، روز عشرت جامه‌ها از حریر می‌پوشیدند.

اندر احمد آن جسی کو غارب است      خفته این دم زیر خاک یثرب است  
وَأَنْ عَظِيمُ الْخُلُقِ أَوْ كَأَنَّ صَفْدَرِ است      بی تغیر مَقْعِدِ صِدْقِ اندر است  
یعنی: قوا و حواس که متعلق به جسد و جسمانی است؛ از آن حضرت به زیر خاک مدینه در است، اما آن خُلُقِ عَظِيمِ باطنی او در اعلا منازلِ جنان است و مَقْعِدِ صِدْقِ که مذکور است در قرآن نزد: مَلِیکِ مُقْتَدِرٍ<sup>۱</sup>.

قابل تغییر اوصاف تن است      روح باقی آفتاب روشن است  
بی ز تغییری، که لا شرقیة      بی ز تبدیلی، که لا غربیة  
یعنی: روح خاصان بر مثال نور است و مهر تابان ایمن از تغییر و تبدیل و انحلال و زوال. بر مثال نور ذوالجلال که نه شرقی است و نه غربی - کَمَا قَالَ تَعَالَى: اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ، الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ، الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ<sup>۲</sup>.

آفتاب از ذره کی مدهوش شد؟      شمع از پروانه کی بی‌هوش شد؟  
جسم احمد را تعلق بُد بدان      این تغیر آن تن باشد بدان  
همچو رنجوری و همچو خواب و درد      جان از این اوصاف باشد پاک و فرد  
خود نتانم، ور بگویم وصف جان      زلزله افتد در این کَوْن و مکان  
اشارت به آن است که گفت: آن حضرت بی‌هوش شد چون جبرئیل آن بال عجیب مهیب بنمود. مقصود آن که: آن حالت از احوال حس و جسم ناسوتی بود نه حال روح و جان ملکوتی. بر مثال رنجوری و خواب و گرسنگی که از احوال جسم و قواست نه جان پاک که از مَلَأِ اَعْلَا است.

رو بهش گر یک دمی آشفته بود      شیر جان ما نا که آن دم خفته بود  
خفته بود آن شیرکز خواب است پاک      اینت شیر نرم سارِ سهم‌ناک  
یعنی: روبه تن و حواس آن بزرگ دو جهان اگر ساعتی آشفته گشت از مشاهده آثار

۱. قرآن، ۵۴/۵۵: بادشاهی توانا.

۲. قرآن، ۲۴/۳۵: خدا نور آسمان‌ها و زمین است. مثل نورش چون چراغ دانی است که در آن چراغی باشد که آن چراغ در آبگینه باشد که در آن آبگینه گویا ستاره درخشان باشد که از درخت با برکت زیتون، برافروخته می‌شود که نه شرقی است و نه غربی.

عظمت خالق جهان، همانا که شیرِ غرینِ جان پاکش خفته بود آن زمان و رخ نمود هر چند آن شیرِ سهم‌ناکی پاک است و منزّه از خور و خواب. و نرم سار: همچو رزم سار و کوه سار و چشمه سار، و شاید لفظ ساز به زای هَوَز باشد.

خفته سازد شیر خود را آن چنان      که تماشش خفته دانند این سگان  
ورنه در عالم که را زهره بُدی      که ربودی از ضعیفان تُرُبدی؟  
یعنی: بر طبق حکمت کامله، شیر جان انبیا و نبی ما روی پنهان کند از این سگان برای امتحان. و اگر نه، کجا زهره داشت کسی تُربی بریاید از کسی یا با دریا ستیزه کند کسی. و تُرُبد: دوانی است معروف، مُسهل بلغم.

کُف<sup>(۱)</sup> احمد زان نظر مدهوش گشت      بحر او از مهرِ کُف پرچوش گشت  
گفته‌اند: کُف، سیاهی‌یی است که زنان بر ابرو مالند. پندارم به جای کُف احمد، نقش احمد، نسخه بوده است. بیت مشکل است.

نه همه کُف است، مُعطی نور پاش      ماه را گر کُف نباشد گو میباش  
احمد ار بگشاید آن پَرِ جلیل      تا ابد بی‌هوش ماند جبرئیل  
چون گذشت احمد ز سدره و مُزُشدش      وز مقام جبرئیل و از حدّش  
گفت او را هین بپر اندر پی‌ام      گفت رَوُ رَوُ، من حریف تو نی‌ام  
باز گفت او را بیا ای پرده سوز      من به اوج خود نرفتستم هنوز  
گفت بیرون زین حد ای خوش فَرُ من      گر زخم پُری بسوزد پَرُ من  
حیرت اندر حیرت آمد این قصص      بی‌هُشیِ خاصه‌گان اندر اَخْص  
ظاهراً مراد آن است که این قصّه جای حیرت است که چرا خاصان در مشاهده اَخْص که بال جبرئیل است بی‌هوش شوند. و ظاهر حال اقتضا کند که نزد خاصان احوال خاصه به ملکوت اعلا و حضرت گبریا غریب و بی‌گانه ننماید. پس چیست سبب بی‌هوش شدن آن حضرت از مشاهده عظمت و آثار عزّت و آیات حضرت حق تعالی؟ پس حلّ این مشکل به این می‌کند که:

بی‌هُشی‌ها جمله این جا بازی است      چند جان داری؟ که جان پردازی است  
و آیات بعد مرا معلوم نشد و در قید وقت است و صوفی ابن الوقت است، که وقتی نکات

دقیقه و رموز خفیه فهم کند و وقتی فهم نکند. و مرا حال این است در حل رموز و مقاصد این کتاب. گاهی در آسان نکته درمانم، و گاهی اندیشه دقیق نمایم. و گاه ذوق‌ها یابم، و گاه بی ذوق مانم و زیاده مقبول و معقولم نشود.

جبرئلا گر شریفی و عزیز تو نه ای پروانه و نه شمع نیز  
 شمع چون دعوت کند وقتِ فروز جانِ پروانه نپرهیزد ز سوز  
 این حدیث منقلب را کور کن شیر را، برعکس، صید گور کن  
 بند کن مشکِ سخن شاشیت را و امکن انبانِ قلماشیت را  
 و لفظ شاشی و قلماشی، از خارج باید معلوم شود<sup>۱</sup>. و غالباً انبان قلماشی به جای لفظ انبان معرفت است در محاورات این زمان. و شاش: شهری بوده است. و شخصی نوشته که: قلماشی تازی است، اصلش: قُل مَاشِئْت بوده است و ترکی نیست. و لفظ قلماشی در دفتر ششم هم می آید در این بیت:

صوفیا خوش پهن بگشا گوش جان با تو قُل مَاشِئْت خواهم گفت هان  
 و گمان می شود که لفظ شاشیت در این مصرع: بند کن مشکِ سخن شاشیت را، همین شاش متعارف باشد. و کسی نوشته که: مطلق تر شدن را به آب، شاشیدن و شاش گویند. پس به این معنی است که: بند کن سر مشکنی که سخن از او می تراود و آب سخن بیرون می دهد، و از متداولات آن زمان بوده. و در هر زمان لفظی و مثلی متداول گردد و برطرف شود. و بسیار لفظ‌ها که ما می گوئیم و اصلش را نمی دانیم. مثلاً قَلَّاش نزدیک به مجرّد معنی دارد و کسی اشتقاقش نداند.

آن که برنگذشت اجزاش از زمین پیش او معکوس و قلماشی است این  
 لَا تُخَالِفُهُمْ حَبِیبِی دَارِیْمُ یا غَرِیباً نَازِلاً فی دَارِیْمُ<sup>۲</sup>  
 أَعْطِ مَا شَاءُوا وَ رَأَوْا أَرْضَهُمْ یا صَغِیباً سَاكِناً فی أَرْضِهِمْ<sup>۳</sup>  
 مضمون دو بیت عربی ظاهر است و نظر در مثل عرب دارد که گفته اند: دَارِیْمُ مَا كُنْتُ فی دَارِیْمُ، و أَرْضَهُمْ مَا كُنْتُ فی أَرْضِهِمْ<sup>۴</sup>. و از مولانا غریب است که لفظ و أَرْضَهُمْ به وصل

۱. یعنی خارج از متن مننوی.

۲. دوست من با ایشان مخالفت مکن و با آن‌ها مدارا کن / ای غریبی که در خانه‌شان فرود آمده‌ای.

۳. آنچه می خواهند بده و راضی‌شان کن / ای میغوضی که در سرزمین آن‌ها ساکن شده‌ای.

۴. با ایشان مدارا کن تا زمانی که در سرای ایشان، و راضی‌شان کن تا وقتی که در سرزمین ایشان.

همزه گفته است، و این همزه مقطوع است و از باب اَرْضی یَرْضی از افعال است و مزید نه مجرد، و برای وزن، چنین می توانست گفتن که: **أَعْطِهِمْ مَا اقْتَرَحُوا وَ أَرْضِهِمْ**. و لفظ ضَمِنَ از ضَمِنَ مأخوذ است، یعنی: مَبْغُوض. و الغرض، حضرت رسول - صَلَّی اللہ علیہ و آلہ - با آن منزلت عالی و قبول، خود را با عامه همرنگ نماید و بر حالت ایشان رود و حالات مَلْکِی بیوشاند و عادات بشری و انماید از خورد و خواب و بی هوشی و بیماری، همچو شخص که با طفلان سخن به زبان ایشان گوید: پش پشی نان مرا هَبْ هَبْ کرد. و گویند این بیت ترکی از مولانا است به زبان طفلان، و فارسی آن این است:

گفتمش مرغ دلم را تو چه کردی ای شوخ      گفت آن را پشی پشی هَبْ هَبْ کرد  
و مانند است به این. فی الجملة، آن که امر الهی صادر شد با موسی - علیہ السلام - که با فرعون به نرمی سخن کند و پند هموار دهد؛ زیرا که او به بزرگی و عزت خوگر است، طاقت کلام درشت ندارد، قَالَ تَعَالَى: **فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا**. و اشارت به این می گوید:

موسیا در پیش فرعون زَمَن نرم باید گفت **قَوْلًا لَّيِّنًا**  
تا رسیدن در رُش و در ناز خوش رازیا با مَرَعَزی می ساز خوش  
یعنی: تحمّل بیشه ساز چندان که با این قوم ناساز در زندان دنیا گرفتاری، و مدارا به کارند و صبروری ورز تا روزی که به آن شاه رسی و به مقام امین و غرق ناز و نعیم شوی. ای رازی با مَرَعَزی هر چند ناجنس است روزی چند بساز و با او خوش برآی. و به عنوان مثال گویند: او رازی و من مَرَعَزی. یا گویند: او عراقی و من خراسانی.

نرم گو، لیکن مگو دور از صواب و سوسه مفروش در لَیْنُ الْخَطَاب  
یعنی: نه همچو منافقان چاپلوس سخن نرم فریبده به غیر صواب گوئی و لَیْنُ الْخَطَاب نام نهی؛ چنانچه اهل زمان ما این منافقان مُمَازِق را ستایند به خوی خوش و اهلیت و زبان نیک و اهل مشرب نام نهند.

وقت عصر آمد سخن کوتاه کن      ای که عصرت عَصَر را آگاه کن  
مخفی است.

گو تو مر گِل خواره را که قند به نرمی فاسد مکن، طیشش مَدِه  
یعنی: در نصیحت گِل خواره بگو قند به است از گِل و درشتی بَهِل، نه آن که گِل به



خوردش دهی از پس نرمی.

نطق جان را روضه جا نیستی      که ز حرف و صوت مستغنیستی  
این سرِ خر در میان قندزار      ای بسا کس را که بنهاده ست خار  
ظن بُرد از دور کآن آن است و بس      چون قُچ مغلوب، وا می رفت پس  
یعنی: نطق جان را روضه هست جانی و روحانی از حرف و صوت مستغنی. خاصان به آن زبان ناطق باشند. و زبان ظاهر همچو حجاب است و همچو سرِ خر در میان قندزار - یعنی: مزروع نیشکر. بسیار کس که از این سرِ خر در غلط افتند و از قند معانی غافل مانند؛ چنانچه شخص شاهدی بی نظیر زیبا در لباسی ناخوش کم بها جلوه نماید و ناظران در غلط افتند از آن دُر بی بها.

صورتِ حرف آن سرخردان یقین      در رَزِ معنی و فردوس برین  
رَز: به معنی باغ انگور است. و در باغ رَز و قندزار - یعنی شکرستان یا مَبْطَخَه: یعنی خربزه زار، برای چشم زخم، سرِ خر آویزند، یا بهر آن که آفت از آن باغ و مزرعه بگردانند. و مثل این، استاد بنا و نجار چون عمارتی نیکو بساخت، تاي کفشی کهنه از آن جا بیاویزد. مردی هُش یار سرِ خر دید در مَبْطَخَه یا قندزار. گفت: این چیست؟ گفتند: برای دفع آفات سماوی و ارضی. گفت: والعجب! این سر آن وقت که زنده بود نمی توانست آفت از زیر دُم خود دور کند، اکنون که بمُرد چه گونه آفات سماوی دور کند!

ای ضیاء الحق حُسام الدین درآر      این سرِ خر را در آن بِطِیخ زار  
تا سرِ خر چون بمُرد از مَسْلَخَه      نشو دیگر بخشدش آن مَبْطَخَه  
هین ز ما صورت گری و جان ز تو      نه، غلط، هم این خود و هم آن ز تو  
بر فلک محمودی ای خورشید فاش      بر زمین هم تا ابد محمود باش  
تا زمینی با سمائی بلند      یک دل و یک قبله و یک خو شوند  
تفرقه برخیزد و شرک و دُوی      وحدت است اندر وجود معنوی

مقصود آن که ای حُسام الدین راد! الفاظ و عبارات ما را که به جای سرِ خر است در قندزار برای دفع چشم بد، لطف کن و در قندزار و بِطِیخ زار خود درآر تا این سرِ خر که در مَسْلَخَه قصاب بمُرد در آن مَبْطَخَه و هَاب بار دیگر حیات از سر گیرد. از ما صورت و لفظ آوردن، و از تو جان بخشیدن، بل که هم این و هم آن بخشیدن، تا دوئی برخیزد و وحدت

صافی روی بنماید.

چون شناسد جان من جان تو را یاد آرد اتحاد ماجرا  
یعنی چون این شناسائی و آشنائی میان جان من و تو حاصل شد، از روز آلت و عهد  
آلت یاد آرد که آن جا آشنائی بوده است. و مروی است: الْأَرْوَاحُ جُنُودٌ مُجَنَّدَةٌ. قَمَا  
تَعَارَفَ مِنْهَا اشْتَلَفَ، و مَا تَنَافَرَ مِنْهَا اخْتَلَفَ<sup>۱</sup>، اَوْ کَمَا قَالَ.

موسی و هارون شوند اندر زمین	مختلط، خوش، همچو شیر و انگبین
چون شناسد اندک و مُنْکِر شود	منکری اش پرده سابر شود
بس شناسائی بگردانید رو	خشم کرد آن مه ز ناشکری او
زین سبب جان نبی را جان بد	ناشناسا گشت و پشت پای زد
این همه خواندی، فرو خوان لَمْ یَكُنْ	تا بدانی لَجَّ این گبر کهن
حق تعالی می فرماید: لَمْ یَكُنْ الَّذِینَ کَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْکِتَابِ وَ الْمُشْرِکِینَ مُنْفَکِّینَ حَتَّى تَأْتِیَهُمُ الْبَیِّنَةُ <sup>۲</sup> . و این نشان لجاج است.	

### در بیان اعتقاد یهود و نصارا پیش از بعثت در شان مصطفی.

پیش از آن که نقش احمد فر نمود نعت او هر گیر را تعویذ بود  
در دیار روم، یهود و نصارا را گبر گویند، و در دیار ایران مجوس را گبر گویند.

کین چنین کس هست تا آید پدید	از خیالِ رُوش دل شان می پدید
سجده می کردند کِیَّ رَبِّ بَشَر	در عیان آرایش هر چه زودتر
تا به نام احمد از یَسْتَفْتِحُونَ	یاغیان شان می شدند سرنگون
هر کجا حرب مَهُولی آمدی	عَوَثِ شان کَرَارِی احمد بُدی
هر کجا بیماری مَزْمِن بُدی	یادِ او شان داروی شافی شدی
نقش او می گشت اندر راه شان	در دل و در گوش و در آفواه شان

۱. شرح فارسی شهاب الأخبار، ص ۳۵: جانها لشکرهائی است از لشکر خدا. هر چه با یک دیگر آشنائی دارد با یک دیگر آرام گیرد، و هر چه با یک دیگر آشنائی ندارد نفور گیرد و قصد یک دیگر کنند.

۲. قرآن، ۵/۹۸: آنان که کافر شدند از اهل کتاب و مشرکان، جدا بان نبودند تا وقتی که ایشان را حجتی روشن آمد.

نقش او را کی بیابد هر شغال      بل که فرع نقش او یعنی خیال  
نقش او بر روی دیوار ار قُند      از دل دیواره خونِ دل چکد  
آن چنان فرخ بود نقّش بر او      که زهد در حال دیوار از دو رُو  
گشته یا یک روئی اهل صفا      آن دو روئی عیب، هر دیوار را

مقصود از ابیات آن که: یهود که در مدینه ساکن بودند و انتظار بعثت آن حضرت می‌کشیدند و پیوسته مشرکین و اعدای خود را به ظهور آن حضرت تهدید می‌دادند و دل به آن خوش داشتند و منتظر فتح و ظفر بودند؛ زیرا که چون از اهل کتاب و قائل به انبیا بودند آن حضرت را از خود می‌دانستند و خود را از او می‌پنداشتند؛ چنانچه در سوره بقره می‌فرماید: وَكَانُوا مِنْ قَبْلِ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا، فَلَمَّا جَاءَهُمْ، مَا عَرَفُوا، كَفَرُوا بِهِ، فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ<sup>۱</sup>. بر خلاف مشرکین که عابد اصنام بودند و به انبیا اصلا نگرویده بودند، همین حدیثی و افسانه‌ای می‌شنودند. و چون آن حضرت مبعوث شد، یهود نیز با مشرکان موافقت نمودند در انکار و جُحود به آن حضرت.

این همه انکار و کفران زایشان      چون درآمد سید آخر زمان  
این همه تعظیم و تقخیم و و داد      چون بدیدندش به صورت، برد باد  
قلب آتش دید و در دم شد سیاه      قلب را در قلب کی بوده ست راه؟  
قلب می‌زد لافِ آشواقِ مَحَكَّ      تا مریدان را در اندازد به شک  
افتد اندر دام مکرش ناکسی      این گمان سر می‌زنند از هر خسی  
کین اگر نه نقد پاکیزه یدی      کی به سنگ امتحان راغب شدی  
او مَحَكَّ می‌خواهد اما آن چنان      که نگردد قلبی او ز آن عیان  
آن مَحَكَّ که او نهان دارد صفت      نی مَحَكَّ باشد، نه نور معرفت  
آینه کو عیبِ رو دارد نهان      از برای خاطر هر قَلَتَبان  
آینه نبود منافق باشد او      این چنین آینه تا تانی مجو

و بر مثال ایشان است حال جماعت این زمان که خود را شیعه می‌پندارند و انتظار ظهور مهدی صاحب الزمان دارند تا از اعدا و مخالفان کین کشند و به آن حضرت بر ایشان ظفر

۱. قرآن، ۸۹/۲: و بودند از پیش که طلب فتح می‌کردند بر آنان که کافر شدند، پس چون آمدشان، آنچه شناخته بودند به آن کافر شدند، پس لعنت خدا بر کافران.

و پیروزی یابند. و چون ظاهر شود تا از غیب چه ظاهر شود، احوال فاسد و نفوس نا مهذب دغل که در بعضی از این قوم دیده می شود به چشم عیان دلیلی واضح است بر این که وقت ظهور آن حضرت همان طریق سپرند که یهود سپردند و وقت ظهور خیرالبشر؛ زیرا که این قوم دنیا طلب آرزوی صاحب الامر ندارند مگر برای حصول آرزوها و مرادات خود ظهور آن حضرت خواهند. و چون احوال بر طبق مراد ایشان نباشد، معلوم است که حال چه خواهد بود. و این قوم قلب اظهار اشتیاق به میحک کنند تا مردم را از قلبی خود غافل سازند و گویند، بیت:

این اگر نه نقد پاکیزه بُدی      کی به سنگ امتحان راغب شدی  
تا که عین آینه ات سازد خدا      که نماید عرش را همچون سما  
عرش چه و چرخ چه ای ذولباب      فهم کن، واللّه أعلم بالصواب

یعنی: عرش و سما در تو روی خود بینند؛ چنانچه شخص در آینه، که تو مظهر ذات ذوالجلالی.

این است تمام دفتر چارم از مثنوی و شرح مشکلات آن، و بعضی آیات منتخب بالتبع مذکور و مرقوم شد و به شرح کار ندارد. به قلم فقیر حقیر، معترف به نقص، محمد صالح بن محمد باقر قزوینی - عَفَا اللَّهُ عَنْهُمَا.

بدان که مولانا که روحش شاد، هر دفتر که پست تر از زبان دل او سر زده است، بهتر و غریب تر و لطیف تر از دفتر سابق است. و این چنانچه گفته اند: نقاش نقش آخر بهتر کشد ز اول. و چون این معنی ظاهر نگردد مگر بر کسی که اطلاع تمام بر این کلام داشته باشد، لہذا اعلام حاجت یزد تا طالب بی خبر نباشد. و من فقیر نیز در دو سه جلد دفتر اول کم تر سخن کرده ام؛ و در دفاتر آخر بیش تر کوشیده ام. و سبب دیگر این بود که آن دو سه دفتر به گوش ها بسیار خورده است و فی انجمله لفظ مضبوط شده و مردم بسیار دیده اند و خوانده اند. و کاشفی<sup>۱</sup> بر آن دفترها شرحی نوشته است هر چند طوری خاص آمده است، و شاید مردم را کم نفع دهد. و متعرض دفاتر آخر کم شده اند. و در نسخه ها آن دفاتر غلط بیش تر دارد. به سبب این گونه اسباب، بسط سخن در آخر بیش تر شد. و شاید سببی دیگر آن باشد که ربط فقیر و اطلاع افزوده باشد. و هو أعلم بالصواب.

۱. ملاحسن کاشفی مثنوی ۹۱۰ هـ. کتاب مثنوی را بر حسب موضوع تنظیم کرد و نام آن را لب لباب مثنوی نهاد.

## بسمه تعالی و تقدس

وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ وَآلِهِ.

این دفتر پنجم است از کنوز العرفان و رموز الایقان در شرح ابیات مثنوی معنوی، رقم زده کلک این فقیر حقیر، محمد صالح قزوینی. بدان که در خطبه این دفتر پنجم کلمات هست که موهم زندقه و الحاد است و منکران به آن چنگ در زده اند. و اگر تو تأویل آن ندانی، بیرون شد از آن نتوانی. همان یک فقره تو را کافی است بخوانی که در آخر گوید: چون آدمی از این حیات مُرد، شریعت و طریقت از او منقطع شد، و این صریح است در این معنی که بنده تا نمیرد تکلیف از او برنخیزد، و اما حمل آن بر موت عارفان کنند - یعنی مضمون: مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا. و در فتر دوم ابیاتی که عنوان آن این است: طعنه زدن بی گانه در شیخ و جواب گفتن مریدان او را، مفید مثل این دعوی است که در این خطبه کرده است. و این کلام که مولانا در خطبه دفتر پنجم آورده است سخت مشتبه است و تأویل آن مشکل و به کلام اهل زندقه و اباحت ماند که در میان صوفیه می بوده اند، و لہذا بعضی از علما در کتاب خود بر این سخن انکار عظیم نماید و زندقه داند.

شمه حُسام الدین که نور آنجُم است	طالب آغاز بفر پنجم است
ای ضیاء الحق حُسام الدین راد	اوستادان صفا را اوستاد
گر نبودی خلق محبوب و کشف	ور نبودی خلقها تنگ و ضعیف

تنگ بودن خلقها از آنرو مانع است که این لقمه بتواند فرو بردن همچو صغوه که نتواند لقمه باز فرو برد. و صغوه مرغکی است از گنجشک کوچک تر.

در مدیحت داد معنی دادمی	غیر این منطق لبی بگشادمی
لیک لقمه باز آن صغوه نیست	چاره اکنون آب و روغن کردنی است
مدح تو حیف است با زندانیان	گویم اندر مجمع روحانیان
شرح تو غثن است با اهل جهان	همچو راز عشق دارم در نهان

زندانیان: اهل دنیا اند، و دنیا زندان است که مکان بلا و امتحان است. شرح حال تو با ایشان غثن و حُسران است؛ زیرا که نه هر کس اهل آن است.

مدح و تعریف است تخریق حجاب فارغ است از شرح و تعریف آفتاب  
یعنی: مدح و وصف برای آن است که برده حجاب برگیرد و ممدوح آشکارا بنماید، و  
آفتاب مستغنی است از این حال.

مادح خورشید مداح خود است که دو چشم روشن و نامرید است  
لفظ مُرید به دو مِم همجو مقبل، کسی که درد چشم دارد و صاحب رَمَد است.

ذَمّ خورشید جهان ذَمّ خود است که دو چشم کور و تاریک و بد است  
تو ببخشا بر کسی کاندر جهان شد حسود آفتاب کامران  
تاندش پوشید هیچ از دیده‌ها؟ وز طراوت دادن پوشیده‌ها  
یا ز نور بی‌حدش تانند کاست؟ یا به دفع جاه او تانند خاست؟  
هر کسی کو حاسد کیهان بود آن حسد خود مرگ جاویدان بود

یعنی: تانند از دیده‌ها پوشاندنش و از طراوت دادن نباتات پوشیده و پژمرده مانع  
شودش، یا از نور بی‌پایانش کاستن، یا به دفع جاه و مرتبه‌اش برخاستن. هر که بر چرخ  
گردان حسد برد مرگ جاودان می‌جوید.

قدر تو بگذشت از درک عقول عقل اندر شرح تو شد بوالفضول  
گرچه عاجز آمد این عقل از بیان عاجزانه جنبشی باید در آن  
إِنَّ شَيْئاً كُلَّهُ لَا يُدْرِكُ اَعْلَمُوا أَنَّ كُلَّهُ لَا يُتْرَكُ  
در امتثال عرب یا در اخبارهم: ما لَا يُدْرِكُ كُلَّهُ لَا يُتْرَكُ كُلَّهُ، هر چیز که تمام آن توانی  
دریافتن؛ نباید تمام آن ترک دادن، که اندک بیایی بهتر از آن که هیچ دریایی<sup>۱</sup>.

### پایان



## واژه‌نامه

اکسون: نوعی دیبای سیاه نفیس و قیمتی.

التباس: درهم آمیختن.

الیفا: خوگر، دم‌ساز.

امتساک: چنگ زدن، نگاه داشتن.

امروء بن: درخت گلابی.

انامل: انگشتان.

انیسون: گیاهی از تیره چتریان که

عطرندی دارد، رازیانج شامی.

اوغری: دزد.

ایکه: انبوهی از هر درخت که باشد،

نخل‌ستان، بیشه، مرغزار، درختان

کنار و پیلو.

ایمان: سوگندها.

یارق: تابان، رخشان.

یخس: سوراخ، منفذ.

یراق: اسب تیزرو، مرکب پیامبر.

یرطله: کلاهی که روی گوش را بپوشاند.

یطر: سرکشی، طغیان.

یعر: پشکل.

یوح: اصل.

یوش: کَر و فَر، خودنمایی.

ییاض: کتابچه و دفتر سفید نانورشته.

یدر: خرمن، خرمن‌گاه.

پالوده: پاک کرده از غش، صاف و پاک

شده.

آژنگ: چین شکن

آفل: ناپدید گردنده، غروب کننده.

آیس: نوید، مأیوس.

ابشار: مژه داده، شاد شدن.

ابلوج: قند سفید، قند نرم، مطلق قند.

اجنات: جمع جنث، اصل هر چیزی.

اخشم: گنده بینی.

اخصاء: خصیه کردن.

ادیم: پوست، چرم.

ارجاس: پلیدی‌ها، گناه‌ها.

اسکیزه: جفته انداختن ستور.

اصبع: انگشت.

اصطفا: برگزیدن.

اصفا: شتیدن.

اضفاث: خواب‌های شوریده.

اعتداد: در شمار آوردن، اعتنا کردن.

اعتلال: بیمار شدن، علت داشتن.

اعما: کور.

اعمش: کسی که به سبب مرض آب از

چشمش جاری شود.

اعنی: یعنی.

اغیر: گردآلود.

اغتراف: آب به مشت برگرفتن.

اقتشاش: تفتیش کردن، جست و جو

کردن.

افتقاد: مهربانی، تفقد.



پشک: پشکل.

تالان: تاراج.

تتماج: نوعی آش.

تجتمش: مهربانی، عشق ورزی.

تحدیر: بیم دادن.

تراجع: پس افتادن، بازگشتن، به عقب برگشتن.

ترحال: کوچ، رحلت.

تصریف: تغییر، برگردانیدن.

تعال: بیا.

تعویذ: دعائی که نوشته به گردن یا بازو بندند تا دفع چشم زخم و بلا کند.

تفت: گرمی، شتاب.

تفس: گرمی، حرارت.

تقریع: سرزنش کردن.

تلواسه: اضطراب، بی قراری.

تندیر: ترسانیدن.

تتیدن: بافتن، فریب دادن، عرضه کردن.

تیه: بیابان.

ثبور: هلاک کردن.

ثری: خاک، زمین.

ثیاب: جامه ها، لباس ها.

جُقل: گوگال، سرگین غلتان، گشتک.

جند: لشکر، سپاه.

جولاه: بافنده، نساج.

چغز: زخم سربسته و چرکین.

چمین: شاش، بول، ادرار.

حائط: دیوار.

حارس: پاس یان، محافظ.

حجر: حجره، اطاق.

حرون: سرکش.

حشایش: جمع حشیش، گیاهان خشک.

حطام: ریزه گیاه خشک، مال.

حطیم: کناره کعبه یا دیوار کعبه. در متن

مراد مسجد و مدرسه است.

حظیره: محوطه ای که پیرامنش از چوب

و نی و خار حصار باشد.

حُلم: خواب.

حلیه: هیئت ظاهری انسان و رنگ

چهره.

حِمام: مرگ، موت.

حمول: بردبار، شکیب.

حنین: زاری، ناله.

خباط: شوریده گی، مغز، پری زده گی.

خد: چهره.

خُضر: سبزی ها.

خفريق: بد، زشت.

خَل: سرکه.

خلا: جای خالی.

خلاعت: افسار گسیخته گی.

خَل الکلام: سخن را بنه.

خمول: گم نامی.

خواجه تاش: غلامان و نوکران یک

شخص نسبت به هم.

دفعین: پنهان کرده.

دیان: قاضی، داور.

ذاهل: فراموش کننده، فراموش کار.

ذریات: فرزندان.

ذمیم: زشت.

رائض: رام کننده ستوران توسن.

راجی: امیدوار.

رجیم: رانده شده.

رضیع: شیرخواره.

رغائب: چیزهای مرغوب و پسندیده.

رغیف: گرده نان.

رم: تر.

روی: سیراب.

ریاح: بادهای.

ریع: نمو کردن، بالا آمدن.

ریو: مکر، حيله، فریب.

زب: آسان، مفت، رایگان.

زغبه: آسان، رایگان.

زفت: قوی.

زفیر: بیرون آوردن هوا از ریه، دم

برآوردن.

زن به مزد: آن که زن خود یا دیگری را

برای کسان برد و مزد ستاند.

زیت: روغن.

زیغ: انحراف از راه راست.

سب: دشنام دادن، لعن، ناسزا.

سباحی: شناوری.

سبی: زن اسیر، شکار.

ستیر: پوشیده، مستور، پارسا.

سریه: لشکر.

سغراق: کاسه و کوزه لوله دار.

سفاهت: بی خردی کردن.

سقام: بیماری.

سقر: جهنم، دوزخ.

سکستن: گسستن، شکستن.

سکسک: اسبی که تند حرکت کند و

سوار را بجنباند، اسبی که قطره رود.

سگالیدن: فکر کردن، اندیشیدن،

خصوصت ورزیدن.

سله: سبد، زنبیل.

سماک: نام ستاره ای.

سمج: زیر زمین.

سمر: خواب.

سمک: ماهی.

سمین: چاق.

ستب: شرم.

سنی: رفیع، بلند.

سنیه: رفیع، بلند.

سها: نام ستاره ای.

شارق: تابان، درخشان.

شعجون: اندوه‌ها، حزن‌ها.

شحم: پیه.

شعر: موی.

شمن: بت پرست.

شوی: کباب.

صارفی: صیرفی: صراف.

صارم: شمشیر.

صداع: زحمت، مزاحمت، سردرد.

صرصر: باد سخت و سرد.

صمصام: شمشیر.

ضجرت: دل‌تنگی.

ضجیع: همخوابه، همبستر.

ضحا: چاشت‌گاه.

ضریر: کور، نابینا.

طاغی: طغیان‌کننده، نافرمان، سرکش.

طاعنان: طعنه‌زنان، سرزنش‌کننده‌گان.

طرنپ: کز و فز، فز و شکوه.

طُلب: گروه طلب‌کننده‌گان.

طلق: درد زادن، درد زه.

طم: خشک.

طیش: سبک سری، خفت عقل.

طین: گل.

ظبی: آهر.

عتل: درشت‌گروی سخت آواز.

عتق: سرکشی کردن، نافرمانی.

عتیق: آزاد.

عثار: لغزیدن و به سر درآمدن.

عجاب: عجیب.

عقال: زانو بند.

عقیب: دنبال.

عنا: رنج.

عنب: انگور.

عوان: پاس بان، سرهنگ دیوان، مأمور

اجرای دیوان و حسبت.

عین الکمال: چشم زخم، نظری که به

چیز زیبا و خوش ضرر رساند.

غبن: زیان، ضرر.

غبی: گول، نادان.

غر: ترکیده و شکسته.

غراز: گول خوردن، فریب خوردن.

غرم: هر چه ادایش لازم باشد، غرامت.

غوانی: زنان زیبا.

غوی: گم‌راه، بی‌راه.

فارس: سوار بر اسب، جنگ‌آور، دلیر.

فتا: جوان، جوان مرد.

فتن: فتنه‌ها.

فخ: دام شکار.

فوس: اسب.

فره: خوب، پسندیده.

فسحت: گشاده‌گی، فراخی، وسعت.

فطام: از شیر گرفتن طفل پس از دو سال.

فلاحان: کشاورزان.

فلیری: دیوانه، نادان و گول.

قائِد: از جلو کشنده ستور، پیشوا.

قُدَح: طعن، عیب، سرزنش.

قَدید: گوشت خشک کرده.

قَعده: مرکب، مرکوب.

قَلَاب: آن که سکه قلب زند، متقلب.

قَلزم: دریا، رود بزرگ.

قَنق: مهمان، مسافر.

کامن: پنهان شونده.

کَبَر: نام گیاهی.

کَتیم: مکتوم، پنهان.

کَد: گدائی، گرفتن.

کَدیه: گدائی، سختی روزگار.

کَرَب: غم و غصه.

کُرد: قطعه زمینی.

کَظَم: فرو خوردن خشم را.

کَلاب: سگ‌ها.

کَلابه: کلافه، کلاف، بیج بیج.

کَلال: خسته گی، مانده گی.

کَمپیر: پیر سال خورده، فرتوت.

کوک نار: میوه کپسولی شکل خشخاش.

کیا: بزرگ، سرور.

گیز: قوی و ستبر.

گریز: حبله گریز، زیرک.

گَمیز: بول، شاش.

گو: زمین پست، مفاک، گودال.

لاغ: فریب، حيله، هرزه، بی‌هوده.

لِباب: خالص و برگزیده از چیزی نفیس.

لَت: تپانچه، سیلی.

لَحِم: گوشت.

لَد: لجوج، ناسازگار سخت خصومت.

لَمتر: فربه.

لَمع: درخشیدن.

لوت: طعام.

مائله: خوردن، خوان.

مأیون: ابنه‌ای.

مأثر: اثر.

ماغ: ابر، مه.

مأل: عاقبت، سرانجام.

میرز: مستراح.

مبصر: دیده شده.

متجر: جای معامله و تجارت و سودا.

مَجاعت: گرسنه گی.

میجون: در فعل و قول بی‌پروا بودن.

مخایل: نشانه‌ها، علامت‌ها.

مخرقه: پاره گی، دریده گی.

مخلخل: دارای رخنه.

مدبر: پشت دهنده، عاصی.

مدبوغ: دباغت شده.

مذل: خوار کننده.

مِرّا: جدال کردن.

مرتعه: کشت زار، علف‌زار.

مرخ: فرو ریختن اشک از چشم.  
 مروض: رام کرده شده.  
 مروع: ترسانیده شده.  
 مستخف: سبک، بی ارزش.  
 مستوسع: وسیع، واسع.  
 مسند: تکیه گاه.  
 مشید: بلند و رفیع.  
 مصرف الريح: گرداننده بادها.  
 مصروع: مبتلا به صرع، غشی.  
 مطوی: درهم پیچیده.  
 معزم: عزیمت خوان، افسون گر.  
 معوذان: آنان که تعویذ یا خود دارند.  
 معین: روان، پاکیزه.  
 مغفل: ساده لوح، نادان.  
 مغلظه: شدید و غلیظ.  
 مفاز: مظفر، پیروز.  
 مفیق: بهیود یا بنده، به هوش آینده.  
 مکاری: آن کس که خر و اسب و شتر  
 کرایه دهد.  
 ملحمه: جنگ بزرگ.  
 ملی: پر.  
 مماذق: رفیق بی اخلاص.  
 ممارات: جدال کردن، ستیزه کردن.  
 مناص: گریختن.  
 مندک: خرد شده، پاشیده.  
 منزعج: پریشان، ناراحت، بی آرام.

منگیدن: آهسته و زیر لب سخن گفتن.  
 منهج: راه آشکار و گشاده.  
 مؤلف: الفت گیرنده.  
 مودع: سپرده شده، امانت گذاشته شده.  
 موزه: کفش.  
 موفور: بسیار، فراوان.  
 موقن: یقین آورنده.  
 موهم: به وهم افکننده.  
 مهبط: محل وزیدن باد.  
 مهجع: خواب گاه.  
 میغ: ابر.  
 ناحی: مایل، قصد کننده و گرداننده.  
 نبع: جوشیدن، بیرون زدن.  
 نبیه: آگاه، هوش یار.  
 نذر: حیران و ترسان.  
 نس: هوش، فراست.  
 نسناس: میمون آدم نما، گوریل.  
 شامپانزه، آدم جنگلی.  
 نعاس: چرت، ابتدای خواب.  
 نقول: دور و دراز.  
 نقا: پاکیزه بودن.  
 نکال: عذاب کردن.  
 نواله: لقمه خوراکی، بهره، نصیب.  
 واعی: نگاه دارنده.  
 وثاق: اتاق، خانه.  
 وجع: درد.

ودود: بسیار مهربان.

وَرْد: گل.

وسن: گران خوابی.

ولاد: زائیدن، ولادت.

هادم: ویران کننده.

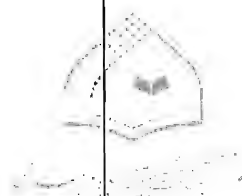
هیا: هدر، ضایع شده، گرد و غبار.

هله: هذیان، بی هووه، حرف تنبیه، هلا.

یرغا: تند و تیز.

یقظه: بیداری.

یک سون: یک سو، کنار.



## فهرست آیات قرآنی

الاخلاء يومئذ بعضهم لبعض عدو.....	١٥٧
اذا زلزلت الأرض زلزالها، يومئذ تحدث اخبارها.....	٢١٥
ارجع اليهم، فلنأتينهم بجنود لا قبل لهم بها.....	٥٩
استمعينوا بالصبر والصلاة.....	١٠٦
اصله ثابت و فرعها في السماء.....	٣٠٠
اقتربت الساعة.....	١٣٢
اقرأ باسم ربك.....	٥
الالمستضعفين من الرجال والنساء والولدان لا يستطيعون حيلة ولا يهتدون سبيلا.....	٢٥٧
الله نور السموات والأرض. مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح في زجاجة، الزجاج	
كانها كوكب دري يوقد من شجرة مباركة زيتونة لا شرقية ولا غربية.....	٣٢٠
الذين آمنوا وعملوا الصالحات.....	١٤٤
ألم تكن أرض الله واسعة، فتهاجروا فيها.....	٩٦، ١٦١، ١٦٢، ٢١٠
ألم يأتكم نذير؟ قالوا بلى، قد جاء نانذير، فكذبنا وقلنا ما نزل الله من شيء... وقالوا لو كنا	
نسمع أو نعقل، ما كنا في اصحاب السعير.....	١٩٨
أما السفينة فكانت ... فأردت أن أغيها.....	١٣٠
إن الأبرار يشربون من كأس كان مزاجها كافورا.....	٢٧٥
إن الله عنده علم الساعة.....	١٧٠
أنا تطير نابكم لأن لم تنتهوا لرجعتكم ولیمستكم منا عذاب الیم.....	٢٦
أنا خير.....	٢٨٦
أنا نخاف من ربنا وما عبوسا قومطريرا فوقاهم الله شر ذلك اليوم ولقاهم نضرة وسرورا.....	٢٩٧
انزلناه من السماء فاختلف به نبات الأرض.....	١٤٦
انصروا.....	١٨٠، ١٣١
أنا ... الدنيا لعب ولهو .... وتكاثروا.....	٣٠٧
أنا المؤمنون اخوة.....	٣٧
ان هم الاكالأنعام بل هم اضل سبيلا.....	٢٥٧

أنه من سليمان، وأنه بسم الله الرحمن الرحيم، ان لا تعلوا على و أتوني مسلمين.....	٨٠
أنه يريكم هو و قبيله من حيث لا ترونهم.....	١٦٤
أني أنا الله.....	٣٠٠
أني عبدالله آتاني الكتاب و جعلني نبيا.....	٢٦٣
أني لا أحب الأفلين.....	٥٧
أني لأجد ريح يوسف.....	١٦٦
أني نذرت للرحمن صوما فلن أكلم اليوم انسيا.....	٣١٤
أولئك كالأنعام بل هم أضل.....	١٣٧
أولم يرواكم أهلكننا قبلهم من القرون أنهم اليوم لا يرجعون و ان كل لما جميع لدينا محضرون.....	٤١
اهدنا الصراط المستقيم.....	٢٩٠
إياك نعبد و إياك نستعين.....	٢٥٣
بل هم احياء عند ربهم يرزقون.....	٩٨
بل هم أضل سبيلا.....	١٣٥
يتنفون عرض الحياة الدنيا.....	٧
تتوفاهم الملائكة.....	٢٢٥
تعرج الملائكة و الزّوج اليه في يوم كان مقداره خمسين الف سنة.....	٤٨
جعل الشمس ضياء و القمر نورا.....	٦
حتى اذا أتوا على واد التمل و قالت نملة.....	٨١
حتى اذا فرحوا بما أوتوا أخذناهم بغتة.....	١٨٧
الخيئات اللخيشين.....	٢٦
خلق لكم من أنفسكم أزواجا لتسكنوا اليها و جعل بينكم مودة و رحمة.....	١٩٨
رب ارجعون لعلى أعمل صالحا فيما تركت.....	٢٠٠
رب بما أغويتني.....	١٢٤
ربنا ظلمنا أنفسنا.....	١٢٤، ٣٠، ٣١
سأوى الى جيل يعصمني من الماء.....	٢٨٧، ١٢٥
سنسمه على الخرطوم.....	١١٠



٢٤.....	سيماهم فى وجوههم.
٨٠.....	صم بكم عمى فهم لا يرجعون.
١١٠.....	ظلمات بعضها فوق بعض.
٢٥٥.....	علم آدم الأسماء.
١٦٢.....	عين جارية.
١٥١.....	غرثهم زهرة الحياة الدنيا.
٢٩٠.....	فادخلنى فى عبادى وادخلنى جنتى.....
٣٠١، ٩٥.....	فأرسلنا عليهم الطوفان و الجراد و القمل و الضفادع و الدم آيات مفصلات فاستكبروا و كانوا قوما مجرمين.
٣٠٠.....	فاستقم.
١١٨.....	فأصبح من التادمين.
١٢١.....	فانظر الى آثار رحمة الله.
٢٤٧.....	فانفجرت منها اثنتا عشرة عينا قد علم كل أناس مشربهم.....
١٥٦.....	فأوجس فى نفسه خيفة موسى قلنا لا تخف أنك أنت الأعلى.
١١٣.....	فبعث الله غرابا يبحث فى الأرض ليريه كيف يوارى سواءه أخيه قال يا ويلتى أعجزت أن أكون مثل هذا الغراب فأوارى سواءه أخى فأصبح من التادمين.
١٢٤.....	فبما أغويتنى لأقعدن لهم صراطك المستقيم.
٢١٩.....	فبما كسبت أيديكم.....
٣٢٣.....	فقلوا له قولا لينا.....
٢٤١.....	فلما جاءه و قص عليه القصص قال لا تخف نجوت من القوم الظالمين.....
٨٥.....	فلما رآه مستقرا عنده، قال هذا من فضل ربى.
٢٤٢.....	فمن شرح الله صدره للاسلام.....
٣٠١.....	فى تسع آيات.
١٠٠.....	فى جيدها جبل من مسد.....
٣٢٠، ١٦٢.....	فى مقعد صدق عند مليك مقتدر.....
٢٣٨، ٥٤.....	قاب قوسين أو أدنى.
٨٥.....	قال أنذى عنه علم من الكتاب أنا أتيك به قبل أن يرتد إليك طرفك.....

٨٠.....	قالت ربّ اتّى ظلمت نفسى و أسلمت مع سليمان لله ربّ العالمين.
٨٤.....	قال عفريت من الجنّ أنا آتيك به قبل أن تقوم من مقامك.
٩٨.....	قطوفها دانية.....
١٧٧.....	قل تعالوا.....
١٤٣.....	قل كلّ يعمل على شاكلته.....
٢٢٦.....	قل يا أيّها الذين هادوا ان زعمتم أنّكم أولياء لله فتمتوا الموت ان كنتم صادقين.....
٥.....	كلّا لا تطعمه.....
١٦١.....	كمثل حبة أُنبت سبع سنابل فى كلّ سنبلة مثه حبة.....
٢٦٣، ٢٦٢، ٣٤.....	كن فيكون.....
٢٦٣.....	كيف نكلّم من كان فى المهد صبيا.....
١٣٨.....	لا أحبّ الأفلين.....
٥٦.....	لا تسجدوا للشمس و لا للقمر، واسجدوا لله الذى خلقهنّ ان كنتم ايّاه تعبدون.....
٩٨.....	لا خوف عليهم و لا هم يحزنون.....
٢٨٧.....	لا عاصم اليوم.....
٣٧.....	لا نفرّق بين أحد من رسله.....
١٥٣.....	لا يسأل عمّا يفعل.....
٤.....	لئن شكرتم لأزيدنكم.....
١٤٩، ١١٧.....	لكيلا تأسوا على ما فاتكم و لا تفرحوا بما آتيكم.....
٣٢٥.....	لم يكن الذين كفروا من أهل الكتاب و المشركين متفكّين حتّى تأتيتهم البيّنة.....
٣١٠.....	له الخلق و الأمر.....
٢٩٥، ٢٥٢، ٢٢٧.....	ليس للانسان الاّ ما سمى.....
٢٥٤، ١٥٩، ٧١.....	ما رميت اذ رميت.....
٢٣٤، ١١٣.....	ما زاع البصر و ما طغى.....
٣٠٩.....	ما يكون من نجوى ثلاثة الاّ هو رابعهم.....
١٦١.....	من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها.....
٢٧٤.....	نفخت فيه من روحي.....
١١٠.....	نور على نور.....

- و آتيناہ الحکم صیبا..... ٢٦٣، ٢٦٢
- واذا رأيتهم تعجيبك أجسامهم وإن يقولوا تسمع لقولهم كأنهم خشب مسندة..... ١٤٣، ٢٩٤
- واذا النفوس زوجت..... ٢٧٤
- واسجد واقترب..... ٥
- والله يدعو إلى دار السلام..... ١٧٨، ٤٨
- والله يضاعف لمن يشاء..... ١٦٢
- و أمّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا..... ١٣٨
- وَأَنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ..... ٢٤
- وإن من شيء إلا يسبح بحمده..... ٢٤٧
- وأنهار من خمر لذّة للشاربين..... ٢٧٦
- وَأَنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ..... ٤٩
- و أوحى رَبِّكَ إِلَى النَّحْلِ..... ١٧٠
- و أوحينا إلى أم موسى..... ١٧٠
- و تحمل أثقالكم إلى بلد لم تكونوا بالغيه إلا بشقّ الأنفس..... ٢٣
- و تربهم ينظرون اليك وهم لا يبصرون..... ٢٩٣
- وجوه يومئذ ناضرة إلى ربها ناظرة..... ٢٧٧
- و ذرني والمكذّبين أولى النعمة..... ١٣١
- و رحمتي وسعت كلّ شيء..... ١٨٩
- و رضوان من الله أكبر..... ٢٧٧
- و السّموات مطوّياتٌ بيمينه..... ١٠٥
- و عسى أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ..... ٨
- و فأكهة ممّا يتخَيرون و لحم طير ممّا يشتهون و حور عين كأَمْثالِ الْلُؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ..... ٢٧٦
- و قودها النَّاسُ و الحجارة..... ٣٠٨، ٣٠٣
- و كانوا من قبل يَستَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا، فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ..... ٣٢٦
- و كفى بالله حسيبا..... ١٢٥
- و كلّ إنسان أُنزِلَ مَناهُ طائره فِي عُنُقِهِ و نخرج له يوم القيامة كتابا يلقاه منشورا..... ١٠٠

- وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعِ لَنَا رَبَّكَ..... ٣٠٠
- وَلَوْ رَدُّوا لَعَادُوا لَمَّا نَهَوْا عَنْهُ وَأَنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ..... ١٩٩، ٢٠٣
- وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ..... ١٤٠
- وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ..... ٢٥١
- وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ..... ٢٧٣
- وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ..... ٣٠٩
- وَهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا..... ١٤٣
- وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ..... ٣٠٩
- وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى..... ١٤١
- وَيَسْتُلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا..... ٢٠
- وَيُمْسِكُ السَّمَاءُ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ..... ١٠٥
- هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا، إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ
- أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا..... ٨٤
- هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ..... ٤١
- يَا أُولَى الْأَلْبَابِ..... ٦٠
- يَا أَيُّهَا النَّفْسَ الْمُطْمَئِنَّةَ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً..... ٢٦١
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ..... ٢٨٦
- يَا أَيُّهَا الْمَزْمَلُ قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا نَّصِفْهُ أَوْ أَنْقِصْ مِنْهُ قَلِيلًا أَوْ زِدْ عَلَيْهِ..... ١٢٩
- يَا بَشْرَإِ هَذَا غُلَامٌ..... ٦٤
- يَا لَيْتَنَّا نُرَدُّ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ..... ٢١٠
- يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ..... ٤١
- يَبْلُغُ أَشُدَّهُ..... ٣٠٦
- يَذُبُّ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يُعْرِجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ..... ٤٨
- يَرُدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ..... ٣٠٦
- يُرِيدُونَ لِيُطْفَئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ..... ٧
- يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا..... ٢٢١

يُضِلُّ به كثيرا و يهدي به كثيرا.....	١٣٨
يفعل الله ما يشاء.....	٣، ٢٢٣، ٢٦٣، ٢٧٣
يقتلون أبنائكم و يستحيون نساءكم.....	٢١٧
يوم لا يخزي الله النبي و الذين آمنوا معه نورهم يسعى بين أيديهم.....	٥٩
يوم يفرّ المرء من أخيه و أمّه و أبيه.....	٢٦٢
يهدى من يشاء و يضلّ من يشاء.....	١١٦

### احاديث قدسي

صفحة

سبقت رحمتي غضبي.....	٢٧٤، ٣١٦
العظمة ازارى و الكبرياء ردائى فمن نازعنى فيهما ألقيه فى النار.....	٢٤٣
كنت سمعه الذى يسمع به، و بصره الذى يبصر به، و يده يبطش بها.....	١١، ١٨٢
كنت كنزاً مخفياً فأحببت أن أعرف.....	٢٢٦، ٢٢٨، ٢٥٨
لولاى لما خلقت الأفلاك.....	٥٢

### احاديث نبوى

صفحة

آدم و من دونه تحت لوائى.....	٥١
أبيت عند ربى يطعمنى و يسقبنى.....	١٥٤
اتقوا فراسة المؤمن ينظر بنور الله.....	١٦٤، ١٦٩، ١٧٠، ٢٨٩
الأرواح جنود مجتدة فما تعارف منها ائتلف و ما تناكر منها اختلف.....	٣٢٥
أكثر اهل الجنة البله.....	١٢٦
إن الله تعالى خلق الملائكة و ركّب فيهم العقل و خلق البهائم و ركّب فيهم الشهوة و خلق بنى آدم و ركّب فيهم العقل و الشهوة فمن غلب عقله شهوته فهو خير من الملائكة و من غلب شهوته فهو اولى من البهائم.....	١٣٤
إن الله خلق آدم على صورته.....	١٠٦
إن الله خلق الخلق ثم رّس عليهم من نوره.....	٢٧

- أَنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَنِيَاتِكُمْ..... ۱۶۰  
 أَنَّ النَّورَ إِذَا دَخَلَ الْقَلْبَ انْفَسَحَ وَانْتَشَرَ..... ۲۶۲  
 أَنَّهُمْ جَوَّاسِيْسُ الْقُلُوبِ فَجَالَسُوهُمْ بِالْصَّدْقِ..... ۱۶۴  
 أَنِّي لَا جِدُ نَفْسَ الرَّحْمَنِ مِنْ قَبْلِ الْيَمَنِ..... ۱۶۷، ۵۵  
 أَنِّي لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً..... ۲۸۳  
 أَهْدِ قَوْمِي أَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ..... ۷۳  
 اِيْمَانِ اقْرَارِ اسْتِ بِه لِسَانِ وَ اعْتِقَادِ بِه جَنَانِ وَ عَمَلِ بِه اَرْكَانِ..... ۱۴۳  
 بَايَدِ اَعْمَالِ وَ اطْوَارِ تُوْ مَرْدَمِ رَا پِنْدِ وَ تَذْكِيرِ بَاشْدِ پِيشِ اَزْ كُفْتَارِ تُو..... ۴۵  
 بِرِئِيْتِ عَمَلِ خَيْرِ ثَوَابِ بَاشْدِ وَ بِرِئِيْتِ مَعْصِيَتِ عِقَابِ نَبَاشْدِ چُونِ اَنْ مَعْصِيَتِ نَكُنْدِ..... ۵۳  
 بَعَثْتُ وَ السَّاعَةَ كَهَاتَيْنِ..... ۱۳۲  
 التَّجَانُّفِي عَنْ دَارِ الْغُرُورِ وَ الْاِنَابَةِ اِلَى دَارِ الْخُلُودِ وَ الْاِسْتِعْدَادِ لِلْمَوْتِ قَبْلَ نَزْوَلِهِ..... ۲۶۲  
 تَفَكَّرُوا فِي آيَاتِهِ وَ لَا تَفَكَّرُوا فِي ذَاتِ اللَّهِ..... ۳۱۱  
 جِزْ يَا مُؤْمِنَ فَإِنَّ نَوْرَكَ أَطْفَأُ نَارِي..... ۲۳۹  
 جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَاثِنٌ..... ۲۸۴  
 الْجَنَّةُ حَقَّتْ بِالْمَكَارِهِ، النَّارُ حَقَّتْ بِالشَّهْوَاتِ..... ۱۹۵، ۱۷۱، ۱۵۱  
 الْجُوعُ طَعَامُ اللَّهِ يَحْيِي بِهِ أَبْدَانُ الصَّادِقِينَ..... ۱۵۴  
 حُبُّ الْإِلَهِ مِنْ دُنْيَاكُمْ ثَلَاثُ النِّسَاءِ وَ الطَّيِّبُ وَ قُرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ..... ۷۶  
 حُبُّكَ النَّشْءَ يَعْصِي وَ يَصْمُ..... ۱۵۱، ۱۴۲  
 حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيْمَانِ..... ۱۹۲، ۲۶۱  
 دَرِ تَوْبِهِ بَسْتِه نَگَرْدَدِ تَا قِيَامَتِ نَبَايَدِ وَ آفَتَابِ اَزْ مَغْرِبِ طَلُوعِ نَكُنْدِ..... ۲۲۳  
 دَرِ قِيَامَتِ آتَشِي اَفْرُوزَنْدِ وَ مُسْتَضْمَعَانِ وَ اَوْلَادِ كَفَّارِ رَا تَكْلِيْفِ كُنْدِ تَا دَرِ اَنْ رُوْنْدِ وَ بَا  
 اِيْشَانِ گُوِيَنْدِ چُونِ دَرِ رُوِيْدِ آتَشِ ... قَوْمِي بَتَرَسَنْدِ وَ نَرُوْنْدِ، وَ قَوْمِي دَرِ رُوْنْدِ پَسِ آتَشِ  
 بَدِيْشَانِ گُلِ سَتَانِ گَرْدَدِ وَ قَوْمِ اَوَّلِ رَا دَرِ آتَشِ اَفَكُنْدَنْدِ..... ۹  
 دُنْيَا وَ آخِرَتِ دُوْ ضَرْهَنْدِ. هَرْ گَاهِ اِيْنِ رَا خَشْنُوْدِ كُنِي اَنْ دَرِ غَضَبِ مِي شُوْدِ..... ۲۷۴  
 فِكْرِ سَاعَةِ خَيْرِ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةِ..... ۵۲  
 قَبْرِ يَا رُوضَه‌اِي اسْتِ اَزِ رُوضَاتِ جَنَانِ، يَا حَفْرَه‌اِي اسْتِ اَزِ حَفَرَاتِ نِيرَانِ..... ۲۹۷  
 قَلْبِ ابْنِ آدَمَ بَيْنَ اصْبَعِي الرَّحْمَنِ يَقْلِبُهُ كَيْفَ يَشَاءُ..... ۹۴

١٥٥.....	كان الله ولم يكن معه شيء.
٢٢٩، ٧٩.....	كَلِّمُوا النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ لَا عَلَى قَدْرِ عَقُولِكُمْ حَتَّى لَا يَكْذِبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ.
٧٦.....	كَلِّمْنِي يَا حَمِيرًا.
٣١٦.....	كنت نبياً و آدم بين الماء و الطين.
٣١٣.....	لا أحصى ثناء عليك.
٢٥٤.....	لبي مع الله وقت لا يسع فيه نبى.
٢٨٧، ٥٤.....	مثل أمتى (أهل بيتي) كمثل سفينة نوح من تمسك بها (ركب فيها) نجا و من تخلف عنها غرق.
٢٣٠.....	من بشرنى بخروج الصفر بشرته بالجنة.
٢٦٩.....	من جعل الهموم همًا واحداً كفاه الله تعالى جميع همومه.
١٣١.....	من قاد أعمى أربعين خطوة وجبت له الجنة.
٢٣٢، ١١، ٣.....	من كان لله كان الله له.
١٩٥، ١٧١، ١٥١.....	النار حقت بالشهوات.
٣١٨، ٣١٦، ٥١.....	نحن الآخرون السابقون.
٣١٨، ٣١٦، ٥١.....	نحن السابقون الآخرون.
٦٢.....	النظر سهم مسموم من سهام ابليس.
٦٣.....	نعم العون على تقوى الله الغنى.
٢٦٦.....	الولد سر أبيه.
١٤٣.....	هل الايمان الا العمل؟
	ينظر بنور الله ← اتقوا فراسة ....

٣١	ابن عباس، مثل.	إذا جاء القضاء عمى البصر.
٣٠٨		إذا مات ابن آدم انقطع عمله.
٢٩٨	مثل.	أظن ماكم هذا ماء عناق.

- ۱۴ اقتلونی یا ثقات.
- ۲۲۵ الأمر فی التذکیر و التائیت سهلة.
- ۲۵۵ الکت حاجة. جبرئیل.
- نیرم بر نعمت دیگران. دعاء. ۲۳۷
- اللهم اجعل قبره روضة من رياض الجنة ولا حفرة من حفرات النيران.
- ۲۹۷ دعاء.
- اللهم اجعلنی من التوابین واجعلنی من المتطهرین. دعاء. ۱۹۴
- اللهم أرنا الحق فتبعه و أرنا الباطل فتجنبه. دعاء. ۱۲۰
- اللهم ريحی رايحة الجنة. دعاء. ۱۹۴
- اللهم لا تحرّم علیّ ريح الجنة واجعلنی ممّن يشم ريحها و روحها و ريحانها.
- دعاء. ۱۹۴
- أليس عاملتكم بالعدل و أرتکم مکارم الأخلاق من نفسی. علی بن ابی طالب. ۴۵
- أما الیک فلا. ابراهیم خلیل. ۲۵۵
- أنا الحق. حلاج. ۱۸۳، ۱۸۱
- أنا عين الله و أنا يد الله و أنا جنب الله. علی بن ابی طالب. ۱۸۳
- الانتظار أشدّ من الموت. ۱۰۸
- انتم الی امام فغال اخرج منکم الی امام قرأ. عثمان. ۴۶
- اندوه و غم بر دل آدمی به سبب تقصیر و معصیت راه کند و جزای آن گردد، و اگر بعد از آن تیره گی و خیره گی آن تیر دل دوز بر تو نزنند، از راه لطف و تفضل و بخشایش است نه از راه نادیدن آن بدی و آلايش. روایت. ۲۲۰
- أهوی أخیک معنا؟ فقال نعم. قال فقد شهدنا. ولقد شهدنا فی عسکرنا هذا أقوام فی أصلاب الرجال و أرحام النساء سیرعف بهم الزّمان و یقوی بهم الايمان.
- ۵۳ علی بن ابی طالب.
- ۱۵۱ الباطل حلو.
- ۲۶۳، ۲۶۲ التراب ريع الضیّان.
- ۱۳۲ ترک الجواب جواب.



٢٨٣، ٢٨٢، ١٧١، ١٣٢	جواب الأحقق سكوت.
١٨٢	حذو الثعل بالثعل.
١٥١	الحق مر.
٢٥٦	خلقت خلقا و أهلكتهم.
٣٢٢	دارهم ما كنت فى دارهم و أرضهم ما كنت فى أرضهم.
٢٩	رب عذر أشد من الجرم.
١٩٢	ركنوا الى الدنيا ونسوا العقبى.
١٨١	سبحانى ما أعظم شأنى.
٩١	السماء بعل الأرض.
٢٥٧	سواء نصف علم است.
٥	الصبر مفتاح الفرج.
٢٩٦	طلبت العلم للدنيا فدلنى الى ترك الدنيا.
٣٧	العاقل يكتفيه الإشارة.
٣٧	العلماء كنفس واحدة.
	العلم علمان مسموع و مطبوع. فما لم يكن المطبوع لم ينفع المسموع.
١٨٨	على بن أبى طالب.
٢٩٧، ٢٣٥	مثل.
٢١٨	العلم عند أهله.
٢٠١	القدر يعمى الحذر.
١٢٦	كلام الليل يمحوه النهار.
١٨٣	كن ذنيا ولا تكن رأسا.
١٧٢	لا اله الا أنا فأعبدونى.
١٨٥	لو دنوت انملة لاحتقرت.
١٦٣	ليس فى جنتى الا الله.
١٤٨	ما أضمر أحد شيئا الا ظهر على صفحات وجهه و فلتات لسانه.
٣	ما اكثر العبر و اقل الاعتبار.
	ما شاء الله لا ما شاء غيره.
	ما عبدتك خوفا من نارك و لا طمعا فى جنتك بل وجدتك أهلا للعبادة فعبدتك.

- ما لا يدرك كله لا يترك كله. مثل، خبر ۳۲۹  
 علی بن ابی طالب. ۹۹  
 ما من أحد الا وله شره و فترة فمن كانت فترته الى سنة فقد اهتدى و من كانت فترته الى بدعة فقد ضوى. امام باقر ۱۳۵  
 مثانی که خدای عز و جلّ به نبیّ ما داد مائیم، و مائیم وجه الله که در زمین میان شما می‌گردیم، و مائیم عین الله در خلق او و دستی که پهن کرده است به رحمت بر بنده‌گان. امام باقر ۱۸۲  
 المعدة بيت داء والحمية رأس كل دواء واضط كل بدن ما عودته. ۲۶  
 روایت  
 المغلوب كالمعدوم. مثل. ۳۵  
 من امروز روزه می‌دارم و هم افطار می‌کنم و هم شب نماز می‌کنم و هم خواب می‌کنم و هم می‌خندم و هم می‌گریم. امام باقر ۱۳۶  
 من طاب ظاهره طاب باطنه. علی بن ابی طالب. ۱۴۳  
 موتوا قبل أن تموتوا. ۹۴، ۱۳۲، ۱۹۷، ۲۲۷، ۲۶۳، ۳۲۸  
 میان حق و باطل چهار انگشت است. علی بن ابی طالب ۴۸  
 الناس الى أشباههم أميل. مثل. ۱۵۳  
 الناس نيام فاذا ماتوا انتبهوا. ۲۶۴، ۳۰۵  
 النساء لحم على وضم الا ما دب عنه. علی بن ابی طالب. ۲۳  
 واعجبا يستفرغ العجب. علی بن ابی طالب. ۲۳۳  
 و اتى لعالم بما يصلحكم و يقيم أودكم و لا يصلحكم الا السيف ولكن لا أرى اصلا حكم بافساد نفسی. علی بن ابی طالب. ۱۵  
 ولی حق به جای حق است هر که ولی را برنجاند او را رنجانیده است.  
 روایت ۴  
 هر کس انکار کند خداوند را انکار آن پندار خود کرده است نه انکار خداوندگار که او متعالی است از آن جست و جو و اندیشه را راه نیست به او. ۳۱۲  
 یا من لا تبدل حکمته الوسائل. دعا. ۳  
 يرى القذاة في عين أخيه ولا يرى الجذع المعترض في عينه. مثل. ۱۴۲

## فهرست نام‌ها

اويس قرنى: ۵۵، ۱۶۷، ۱۶۸	آدم: ۳۰، ۳۱، ۴۳، ۵۱، ۵۲، ۶۹، ۸۴
اياز: ۸۲	۹۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۴۹
باقر (امام پنجم): ۱۳۵، ۱۸۲	۲۵۵، ۲۷۳، ۲۸۶، ۲۹۰
بايزيد بسطامى: ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۶۹	آسيه: ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳
۱۷۳، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۵، ۲۹۳	آصف: ۸۴، ۸۵، ۱۰۹، ۱۱۰
بلقيس: ۵۶، ۵۹، ۶۳، ۶۷، ۷۱، ۷۳، ۷۵	ابراهيم (پيامبر): ۵۷، ۷۶، ۱۰۲، ۲۱۴
۷۷، ۷۸، ۸۰، ۸۱، ۸۳، ۸۴، ۸۵	۲۱۵، ۲۵۵
۹۳، ۹۷، ۹۹	ابراهيم ادم: ۶۴، ۶۸، ۷۷، ۲۶۱
بلوهر: ۱۹۷	ابليس: ۳۱، ۷۶، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵
بوداسف: ۱۹۷	۱۲۶، ۱۲۹، ۱۵۸، ۱۸۸، ۲۳۱
تيمور گوركاني: ۲۹۳	۲۳۶، ۲۳۷، ۲۸۲، ۲۸۶، ۲۸۹، ۲۹۰
جابر: ۱۳۵	ابن سينا: ۴۷، ۱۵۳
جالينوس: ۲۵	ابن عباس: ۳۱
جبرئيل: ۱۳۵، ۱۷۲، ۲۳۵، ۲۸۵	ابواسحاق اطعمه: ۲۶۶
۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲	ابوبكر (خليفه): ۳۲، ۴۶، ۲۳۵
جعفر بن محمد (امام صادق): ۱۱۲	ابوجهل: ۳۲، ۷۶، ۲۳۵
۱۶۸	ابوالحسن خرقاني: ۱۶۵، ۱۶۸، ۱۶۹
جعفر طيار: ۱۷۹، ۱۸۱	ابوالحسن وزير: ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۹
چلبى ← حسام الدين	۱۱۱، ۱۷۳، ۱۷۴
چنگيز: ۲۶۷	ابوذويب هذلي: ۶۶
حاتم اصم: ۲۷۵	ابولهب: ۱۰۰، ۲۳۵
حافظ: ۹	ابومصعب: ۲۰۲
حسام الدين بن اخي ترك (چلبى): ۳	ابونواس: ۱۸۰، ۲۰۲، ۲۰۳
۴، ۶، ۸، ۳۴، ۷۰، ۷۱، ۱۸۰، ۲۹۰	احمد ← محمد بن عبدالله
۳۲۴، ۳۲۸	ادريس (پيامبر): ۲۳۶
حلاج (حسين): ۱۲، ۱۸۱	اسرافيل: ۱۳۲
حليمه: ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹	افلاطون: ۱۷۳

حمیرا: ۷۶

حوّا: (۵۱، ۱۲۴)

حیدر ← علی بن ابی طالب

خسرو پرویز: ۲۷۰

خضر (پیامبر): (۱۳۰، ۲۴۲)

خلیعی: ۲۰۲

خلیل ← ابراهیم پیامبر

خلیل سلطان: ۲۷۲

داوود (پیامبر): (۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸،

۱۱۰، ۲۱۵)

ذوالقرنین: ۲۶۷، ۳۱۳، ۳۱۵

رامین: ۱۶۷

رجب برسی: ۱۸۲

رسول ← محمد بن عبدالله

رضا (امام): ۸۶

رقاشی: ۲۰۲

رقاع بن قیس: ۱۹۳

روح الله ← عیسی بن مریم

سامری: ۲۸۵

سعدی: ۲

سعدی: (۱۲، ۷۱، ۱۹۳، ۲۲۲، ۲۶۷،

۲۷۹)

سلیمان (پیامبر): (۳۰، ۳۴، ۳۷، ۳۸،

۴۳، ۴۵، ۵۶، ۵۹، ۶۰، ۶۳، ۶۷،

۷۱، ۷۳، ۷۵، ۷۸، ۸۰، ۸۱، ۸۲،

۸۴، ۸۵، ۹۷، ۹۹، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۰،

۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۲۲)

۱۷۲، ۱۷۳

ستائی (مجدود): (۳، ۶۱، ۲۲۹، ۲۶۶)

سنجر (سلطان): ۱۸۵

سوزنی: ۲۶۷

سیبویه: ۱۰۴

سید الأبرار ← محمد بن عبدالله

سیدکونین ← محمد بن عبدالله

شیستری (محمود): (۱۸۳، ۲۸۲)

شعیب (پیامبر): ۲۴۱

صاحب بن عبّاد: ۱۰۸

صاحب الزّمان (امام): (۲۴۱، ۳۲۶، ۳۲۷)

صالح (پیامبر): ۲۳۵

صلاح الدّین: ۳

ضیاء الحق ← حسام الدّین چلبی

عبدالله مغربی: ۵۸

عبدالمطلب: ۸۹، ۹۲

عثمان (خلیفه): ۴۶

عدی بن رقاع: ۲

عزیز: ۲۸۱

عطار (محمد): (۳، ۲۲۹)

عکاشه: ۲۳۰

علی بن ابی طالب: (۱۵، ۲۳، ۳۲، ۴۵،

۴۸، ۵۳، ۵۵، ۸۵، ۹۹، ۱۴۳، ۱۷۰،

۱۸۲، ۱۸۴، ۱۸۸، ۱۹۵، ۲۲۵،

۲۳۳، ۲۳۶، ۲۸۷، ۳۰۲)

عماد الملک: ۲۵۴

عمر بن خطاب: (۱۹، ۴۶، ۴۷)

عیسی بن مریم: ۱۴، ۹۵، ۱۳۰، ۱۳۵،

۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۱، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۶۳

فخر رازی: ۱۸۵

فردوسی (ابوالقاسم): ۲۶۷

فسرعون: ۷۴، ۹۵، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۷۳،

۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۰،

۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۰،

۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۳۱، ۲۳۲،

۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱،

۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۹۱،

۲۹۶، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۲۳

فریدون (جم): ۲۶۷

قابیل: ۱۱۳، ۱۱۸، ۲۴۶

قارون: ۷۴، ۱۰۶، ۲۱۵، ۲۴۷، ۲۴۸

کاشفی (حسین): ۳۲۷

کنعان: ۱۲۵، ۲۸۷، ۲۸۸

کی قباد: ۲۴۰

لیدین ربیعہ: ۵۲

لقمان: ۱۲

لوط: ۷۴

لیلی (عسامریہ): ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱،

۱۵۲، ۱۶۷

ماروت: ۲۳۶

مأمون عباسی: ۱۵

مجنون (قیس): ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰،

۱۵۲، ۱۶۷، ۲۳۸

محمد بن عبدالله (پیامبر): ۳، ۲۶، ۳۲،

۴۶، ۴۷، ۵۱، ۵۴، ۷۳، ۷۶، ۸۶،

۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۶، ۱۰۷، ۱۲۵،

۱۲۶، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۴۱،

۱۵۸، ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۲،

۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱،

۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۷، ۲۱۵، ۲۳۰،

۲۳۵، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۸، ۲۵۰،

۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۶، ۲۷۳، ۲۷۴،

۲۸۳، ۲۸۷، ۳۱۱، ۳۱۶، ۳۱۷،

۳۱۸، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۵،

۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸

محمد خوارزم شاه: ۲۶۷

محمد صالح بن محمد باقر قزوینی: ۳،

۳۲۸، ۳۲۷

محمود غزنوی (سلطان): ۱۵۳

مریم بنت عمران: ۱۸۶، ۲۶۳، ۲۹۵،

۳۱۳

مسلمه کذاب: ۱۵۸

مصعب ← ابو مصعب

معاویہ: ۱۵، ۲۳۳

موسی (پیامبر): ۷، ۹۵، ۱۰۹، ۱۴۰،

۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۷۳،

۱۸۱، ۱۸۳، ۱۹۱، ۲۰۳، ۲۰۴،

۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲،

۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴،

۲۲۵، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۹،

۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۷،

٢٥٣، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٧١

٢٨٤، ٢٩١، ٢٩٦، ٣٠٠، ٣٠١

٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٢٣، ٣٢٥

مولانا ← مولوی

مولوی: مکرر

ناصر خسرو: ١٤٨، ٢٧٦

نصیب بن ریاح: ٣

نظام الملک: ١٨٥

نظامی: ٢٦٧

نمرود: ٧٤، ٩٥، ٢١٤، ٢١٥

نوح (پیامبر): ١٢٥، ١٢٦، ١٣٠، ١٧٤

٢٨٦، ٢٨٧، ٣٠٠

٩٧

ویس: ١٦٧

هابیل: ١١٣، ١١٨

هاروت: ١١٠، ٢٣٦

هارون: ٣٢٥

هارون الرشید: ٢٠١

هامان: ١٠٩، ١١٠، ١٥٢، ٢٣٣، ٢٣٥

٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٣، ٢٤٤

هود (پیامبر): ١٦، ١٧، ٩٥

یعقوب (پیامبر): ١٦٦، ١٦٩، ٢٠٥

یوسف (پیامبر): ١٢٧، ١٦٦، ١٦٦

٢٨٠، ٢٨٩

## فهرست جاها

قرن: ۱۶۷	استرآباد: ۱۵۳
قزوین: ۲۷۴	استنبول: ۲۰۹
قندهار: ۱۴۷	اصفهان: ۱۴۶، ۱۴۷، ۲۰۹
کابل: ۲۷۰	الموت: ۱۸۵
کنعان: ۱۶۹	ایران: ۳۲۵
گردکوه: ۱۸۵	بسطام: ۱۶۵
مدین: ۲۴۱	بغداد: ۱۷۲، ۲۰۹، ۳۲۰
مدینه: ۳۲۰	بلغ: ۶۱
مصر: ۲۷، ۱۶۹، ۱۸۱، ۱۹۳، ۲۴۱	پیکو: ۲۱۰
مکه: ۸۴، ۹۶	ترکستان: ۲۰۹
وختش: ۲۸۵	چین: ۲۴۰، ۲۰۹
هرات: ۲۰۸، ۲۰۹	خار: ۱۶۵
هند: ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۶۰، ۲۶۱	خرقان: ۱۶۵
یشرب: ۳۲۰	خوارزم: ۱۵۳
یمن: ۵۵، ۱۶۷	دامغان: ۱۶۵
	دمشق: ۲۸۳
	روم: ۳۲۵
	ری: ۱۶۵
	زیرباد: ۲۱۰
	سیا: ۵۶، ۱۶۴، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۴، ۱۵۸
	سمرقند: ۱۷۲، ۲۸۳
	سمتان: ۱۶۵
	شام: ۱۹۳، ۲۰۸، ۲۰۹
	صفاهان ← اصفهان
	طائف: ۸۴، ۱۳
	عدن: ۱۶۸
	عراق: ۱۶۰، ۱۹۳، ۲۰۸

## فهرست کتاب‌ها

- اخلاق ناصری: ۲۷۶  
اصول کافی: ۱۳۵، ۱۸۲، ۲۸۳  
القیه و شلفیه: ۲۶۶  
الهی نامه: ۳، ۲۲۹  
اهلیج: ۱۱۲، ۱۶۸  
بوداسف و یلوه: ۱۹۷  
حدیقه الحقیقه: ۳، ۶۱  
خطبة البیان: ۱۸۲، ۱۸۴  
دیوان علی بن ابی طالب: ۵۱  
زبور: ۳۶  
شاه نامه: ۲۹۲  
شرایع: ۲۸۷  
عیون اخبار الرضا: ۸۶، ۱۰۶  
قرآن: مکرر.  
کلیله و دمنه: ۱۹۲، ۲۹۲  
کنوز العرفان و رموز الایقان: ۳، ۳۲۸  
مثنوی: مکرر.  
مجمع الأمثال: ۲۹۸  
مصیبت نامه: ۳  
منطق الطیر: ۳، ۲۲۹  
نفحات الأنس: ۳، ۸  
نگارستان: ۱۹۷  
نهج البلاغه: ۱۵، ۴۵، ۵۳، ۱۶۳، ۱۸۸  
وسیط: ۲۸۷  
ویس و رامین: ۱۱۳



## فهرست اقوام

آل بلقیس: ۷۸

اصحاب الرّس: ۸۵

اصحاب فیل: ۷۴

قوم انطاکیه: ۲۶

قوم ثمود: ۲۱۸

قوم عاد: ۱۶، ۱۷، ۷۳، ۹۵، ۲۱۲، ۲۱۵،

۲۴۲

قوم لوط: ۱۸۷

قوم مریم: ۲۶۳، ۳۱۲

قوم موسی: ۷، ۱۴۰، ۲۹۲

قوم نوح: ۱۸۷

